叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 杰西的鹦鹉(jessie's Parrot) 000001

2. 杰西的鹦鹉(jessie's Parrot) 000002

3. 杰西的鹦鹉(jessie's Parrot) 000003

4. 杰西的鹦鹉(jessie's Parrot) 000004

5. 杰西的鹦鹉(jessie's Parrot) 000005

6. 杰西的鹦鹉(jessie's Parrot) 000006

7. 杰西的鹦鹉(jessie's Parrot) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰西的鹦鹉(Jessie's Parrot)
第1/7页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:mz] .
LITTLE SUNBEAMS .
小的 阳光 .

小太阳。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['dʒɛsiz] ['pærət] . [[ˌtu:'tu:]]
JESSIE'S PARROT . [2]
杰西的 鹦鹉 . [2]

杰西的鹦鹉。[2]

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
By the author of this Volume .
经过 这 作者 的 这 体积 .

本书作者撰写。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:mz] .
LITTLE SUNBEAMS .
小的 阳光 .

小太阳。

[baɪ][dʒoʊ'ænə][eɪtʃ] . ['mæθju:z] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['besi] [bʊks] .
By Joanna H . Mathews , Author of the " Bessie Books .
经过 乔安娜 H . 马修斯 , 作者 的 这 " 贝西 图书 .

作者：乔安娜·H·马修斯，《贝西书》的作者。

" [aɪ] . [bel] ['paʊɝz] - ['lɑ:kɪt] . 16mo $1 . -
" I . Belle Powers ' Locket . 16mo $1 . 00
" 我 . 美女 权力 - 吊坠 . 16mo $1 . -

《I. Belle Powers的吊坠》。16个月，1.00美元

[i:] .
II .
二 .

二、

['dɔ:rəz] ['mɑ:toʊ] . 16mo [wʌn] . -
Dora's Motto . 16mo 1 . 00
朵拉的 座右铭 . 16mo 1 . -

朵拉的座右铭。16个月 1.00

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['lɪli] ['nɔːrɪs] - ['enəmi] [wʌn] . -
Lily **Norris** **'** **Enemy** **1** **.** **00**
百合 诺里斯 - 敌人 1 . -

莉莉·诺里斯的敌人 1.00

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['dʒɛsiz] ['pærət] [wʌn] . -
Jessie's **Parrot** **1** **.** **00**
杰西的 鹦鹉 1 . -

杰西的鹦鹉 1.00

[viː] . ['meɪmiz] ['wɑːtʃwɜːrd] [wʌn] . -
V **.** **Mamie's** **Watchword** **1** **.** **00**
V . 玛米的 口令 1 . -

V. 玛米的座右铭 1.00

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['flaʊərɪts] .
THE **FLOWERETS** **.**
这 小花 .

小花童们。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mændmənts] . [sɪks][vɑːlz] .
A **series** **of** **Stories** **on** **the** **Commandments** **.** **6** **vols** **.**
一个 系列 的 故事 在 这 诫命 . 6 卷 .

《十诫故事集》共6卷。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] $3 . -
In **a** **box** **$3** **.** **60**
在 一个 盒子 $3 . -

盒子里装的是3.60美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['sɪriːz] .
" **It** **is** **not** **easy** **to** **say** **too** **good** **a** **word** **for** **this** **admirable** **series** **.**
" 它 是 不是 简单的 到 说 也 好的 一个 单词 为了 这 令人钦佩的 系列 .

“对于这部令人赞叹的剧集，很难说一句好话。”

['ɪntrəstɪŋ] , ['græfɪk] , [ɪm'presɪv] ,
Interesting **,** **graphic** **,** **impressive** **,**
有趣的 , 形象的 , 感人的 ,

有趣、画面生动、令人印象深刻

[ðeɪ] [tiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
they **teach** **with** **great** **distinctness** **the** **cardinal** **lessons** **which** **they** **would** **have**
他们 教 和 伟大的 明显 这 红衣主教 课程 哪个 他们 会 有
[ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdər] [lɜːrn] .
the **youthful** **reader** **learn** **.**
这 青春 读者 学习 .

他们以非常清晰的方式阐述了他们希望年轻读者学习的核心课程。

" — [es] . [es] . [taɪmz] .

"	—	S	.	S	.	Times	.
"	—	S	.	S	.	《时代周刊》	.

—SS Times。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['besi] [bʊks] .

THE	BESSIE	BOOKS	.
这	贝西	图书	.

贝西系列丛书。

[sɪks][vɑːlz] .

6	vols	.
6	卷	.

6卷。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] $7 . -

In	a	box	$7	.	50
在	一个	盒子	$7	.	-

盒子装，7.50美元

" ['besi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['gɜːrlhʊd] .

"	Bessie	is	a	very	charming	specimen	of	little	girlhood	.
"	贝西	是	一个	非常	迷人	标本	的	小的	少女时代	.

“贝西是一个非常迷人的小女孩。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [braɪt] ,

It	is	a	lovely	story	of	home	and	nursery	life	among	a	family	of	bright	,
它	是	一个	迷人的	故事	的	家	和	苗圃	生活	之中	一个	家庭	的	明亮的	,

这是一个关于一个阳光开朗的家庭和育儿生活的温馨故事。

['meri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

merry	little	children	.
欢乐	小的	孩子们	.

快乐的小孩子们。

" — [ˌprezbɪˈtɪriən] .

"	—	Presbyterian	.
"	—	长老会	.

——长老会。

['rɑːbərt] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

ROBERT	CARTER	AND	BROTHERS	,
罗伯特	卡特	和	兄弟	,

罗伯特·卡特兄弟

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['dʒɛsiz] ['pærət] .

Jessie's	Parrot	.
杰西的	鹦鹉	.

杰西的鹦鹉。

['frʌntɪspiːs] . [[θriː]]

FRONTISPIECE	.	[	3	]
卷首插图	.	[	3	]

扉页。[3]

['dʒɛsiz] ['pærət] .
JESSIE'S PARROT .
杰西的 鹦鹉 .

杰西的鹦鹉。

" [ə; eɪ] ['hɔːti] ['spɪrɪt] ['^əjiθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɔːl] . "
" A HAUGHTY SPIRIT GOETH BEFORE A FALL . "
" 一个 傲慢 精神 戈特 前 一个 落下 . "

“骄傲使人跌倒。”

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [daʊn] [niːd] [fɪr] [noʊ] [fɔːl] ,
" He that is down need fear no fall ,
" 他 那 是 向下 需要 害怕 不 落下 ,

“跌倒的人不必害怕再次跌倒。”

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [loʊ] [noʊ] [praɪd] ,
He that is low no pride ,
他 那 是 低的 不 自豪 ,

谦卑的人没有骄傲，

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['evər] [ʃæl; ʃəl]
He that is humble ever shall
他 那 是 谦逊的 曾经 将

谦卑的人永远

[hæv; həv] [gɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .
Have God to be his guide .
有 上帝 到 是 他的 指导 .

让上帝指引他。

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

[dʒoʊ'ænə] [eɪtʃ] . ['mæθjuːz] ,
JOANNA H . MATHEWS ,
乔安娜 H . 马修斯 ,

乔安娜·H·马修斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['besi] [bʊks] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['flaʊərɪts] .
AUTHOR OF THE " BESSIE BOOKS " AND THE " FLOWERETS .
作者 的 这 " 贝西 图书 " 和 这 " 小花 .

《贝西系列丛书》和《小花童》的作者。

" [nuː] [jɔːk] :
" NEW YORK :
" 新的 约克 :

“纽约：

['rɑːbərt] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
ROBERT CARTER AND BROTHERS ,
罗伯特 卡特 和 兄弟 ,

罗伯特·卡特兄弟

- ['brɔːdweɪ] . - . [[fɔːr]]
530 Broadway . 1876 . [4]
- 百老汇 . - . [4]

百老汇大街530号，1876年。[4]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

['rɑːbərt] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
ROBERT **CARTER** **AND** **BROTHERS** **,**
罗伯特 卡特 和 兄弟 ,

罗伯特·卡特兄弟

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In **the** **office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['keɪmbrɪdʒ] :
CAMBRIDGE **:**
剑桥 :

剑桥:

[pres] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] . [[faɪv]]
PRESS **OF** **JOHN** **WILSON** **AND** **SON** **.** **[** **5** **]**
按 的 约翰 威尔逊 和 儿子 . [5]

约翰·威尔逊父子公司的印刷厂。[5]

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ðɪ] [nuː] ['skɑːlər] [naɪn]
I **.** **The** **New** **Scholar** **9**
我 . 这 新的 学者 9

一、新学者 9

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] -
An **Excursion** **31**
一个 短途旅行 -

远足 31

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['dʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] -
Jessie **and** **her** **Grandfather** **52**
杰西 和 她 祖父 -

杰西和她的祖父 52

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['pærət] -

The	Parrot	69
这	鹦鹉	-

鹦鹉69

[viː] . ['grænd'mɑːmə] ['haʊərd] -

V	.	Grandmamma	Howard	90
V	.	奶奶	霍华德	-

V. 霍华德奶奶 90

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['dʒeləsi] -

Jealousy	110
妒忌	-

嫉妒 110

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] -

A	Misfortune	129
一个	不幸	-

不幸 129

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

" [ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ] " -

"	The	Spider	and	the	Fly	"	148
"	这	蜘蛛	和	这	飞	"	-

《蜘蛛与苍蝇》148

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] -

A	Guilty	Conscience	168
一个	有罪的	良心	-

内疚的良心 168

[eks] . [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['kærəktərz] -

X	.	A	Game	of	Characters	189
X	.	一个	游戏	的	人物	-

X. 角色游戏 189

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[kən'feʃ(ə)n] -

Confession	205
忏悔	-

忏悔录 205

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [fer] - [[sɪks]]
The **Fair** **223** **[** **6** **]**
这 公平的 - [6]

博览会 223[6]

['dʒɛsiz] ['pærət] .
JESSIE'S **PARROT** **.**
杰西的 鹦鹉 .

杰西的鹦鹉。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [nuː] ['skɑːlər] .
THE **NEW** **SCHOLAR** **.**
这 新的 学者 .

新学者。

['æni] ['lerɔi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] ,
ANNY **LEROY** **is** **going** **away** **from** **our** **school** **,**
安妮 勒罗伊 是 去 离开 从 我们的 学校 ,

安妮·勒罗伊要离开我们学校了。

" [sed] ['kæri] ['rænsəm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [bel] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv]
" **said** **Carrie** **Ransom** **one** **morning** **to** **Belle** **Powers** **and** **two** **or** **three** **more** **of**
" 说 凯莉 赎金 一 早晨 到 美女 权力 和 二 或者 三 更多的 的
[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['skuːlˌmeɪts] .
her **young** **schoolmates** **.**
她 年轻的 同学 .

一天早上，凯莉·兰索姆对贝尔·鲍尔斯和她的两三个年轻女同学说道。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [bel] .
I'm **sorry** **,** **"** **said** **Belle** **.**
我是 对不起 , " 说 美女 .

“对不起，”贝尔说。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['dɔːrə]['dʒɑːnsən] .
" **So** **am** **I** **,** **"** **said** **Dora** **Johnson** **.**
" 所以 是 我 , " 说 多拉 约翰逊 .

“我也是，”多拉·约翰逊说道。

" [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ] ? "
" **Why** **is** **she** **going** **?** **"**
" 为什么 是 她 去 ? "

她为什么要走?

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ʃi:; ʃi] ['nevər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ['eni] [mɔ:r]
" Has she finished her education , and is she never going to school any more
" 有 她 完成的 她 教育 , 和 是 她 绝不 去 到 学校 任何 更多的
? ?
?

她是否已经完成学业，并且不再继续上学了？

" [æskt] ['meɪbəl]['wɔ:ltən] .
" asked Mabel Walton .
" 问 梅布尔 沃尔顿 .

“梅布尔·沃尔顿问道。”

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] [bel] ; " [ʃi:z] ['nʌθɪŋ] [['sɛvən]]
" Why , no , " said Belle ; " she's nothing [7]
" 为什么 , 不 , " 说 美女 ; " 她是 没有什么 [7]

“不，”贝尔说；“她什么都不是[7]

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;
but a little girl ;
但 一个 小的 女孩 ;

但那是一个小女孩；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tɪl] [jʊə(r)] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] [lɔ:ŋ]
and you don't finish your education till you're quite grown up and have long
和 你 不 结束 你的 教育 直到 你是 相当 生长 向上 和 有 长的
['dresɪz] . "
dresses . "
连衣裙 . "

而且，你得长大成人，穿上长裙，才能完成学业。

" [waɪ] [ɪz][ʃi:; ʃi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['lɪli] .
" Why is she going away ? " asked Lily .
" 为什么 是 她 去 离开 ? " 问 百合 .

“她为什么要走？”莉莉问道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] .
" I don't want her to go .
" 我 不 想 她 到 去 .

“我不想让她走。”

[aɪ][laɪk] ['fæni] . "
I like Fanny . "
我 喜欢 舢 . "

我喜欢芬妮。

" [soʊ][du:][aɪ] . [ʃi:z] ['ri:əl][naɪs] , " [sed] ['kæri] ; " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
" So do I . She's real nice , " said Carrie ; " but she is going , for all ,
" 所以 做 我 . 她是 真实的 好的 , " 说 凯莉 ; " 但 她 是 去 , 为了 全部 ,

“我也是。她人真的很好，”凯莉说；“但她要走了，不管怎样……”

- [kɔ:z] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər]['fæməli][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['jʊrəp]
' cause her father and mother and all her family are going to Europe
- 原因 她 父亲 和 母亲 和 全部 她 家庭 是 去 到 欧洲
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
and she is going with them . "
和 她 是 去 和 他们 . "

因为她的父母和所有家人都要去欧洲，她也要和他们一起去。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] , " [sed] [bel] ;
" I wish she wouldn't , " said Belle ;
" 我 希望 她 不会 , " 说 美女 ;

“我希望她不要那样做，”贝尔说；

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ekəud] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skuːlmeɪt] .

and	one	and	another	echoed	their	sorrow	at	the	loss	of	their	schoolmate	.
和	一	和	其他	回声	他们的	悲哀	在	这	损失	的	他们的	同学	.

同学们纷纷表达了对失去这位同学的悲痛之情。

['fæni] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wel] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ;

Fanny	had	always	been	well	liked	in	the	school	;
舢	有	总是	到过	出色地	喜欢	在	这	学校	;

范妮在学校一直很受欢迎;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]

but	now	that	they	were	about	to	lose	her	the	little	girls	found	that	they
但	现在	那	他们	是	关于	到	失去	她	这	小的	女孩们	成立	那	他们

[wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

were	even	more	fond	of	her	than	they	had	supposed	,
是	甚至	更多的	喜爱	的	她	比	他们	有	据称	,

但是，当她们即将失去她时，小女孩们发现她们比想象中还要喜欢她。

[ænd; ənd] ['meni] [rɪ'grets] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [wen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]

and	many	regrets	were	expressed	when	,	a	moment	later	,	she	came	in
和	许多	遗憾	是	表达	什么时候	,	一个	片刻	之后	,	她	来了	在

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['greɪsi] ['haʊərd] .

accompanied	by	Gracie	Howard	.
伴随	经过	格雷西	霍华德	.

片刻之后，当她和格雷西·霍华德一起进来时，许多人表达了遗憾之情。

['fæni] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['veri] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [loʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst]

Fanny	herself	was	very	melancholy	and	low	,	for	this	was	to	be	the	last
舢	她自己	曾是	非常	忧郁	和	低的	,	为了	这	曾是	到	是	这	最后的

[deɪ] [æt; ət] [skuːl] ,

day	at	school	,
天	在	学校	,

芬妮本人非常忧郁沮丧，因为这将是她在学校的最后一天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['jʊrəp] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd]

as	she	informed	the	other	children	;	the	journey	to	Europe	having	been	decided
作为	她	知情的	这	其他	孩子们	;	这	旅行	到	欧洲	拥有	到过	决定

[ə'pɑːn] ['ræðər] [[eɪt]]

upon	rather	[	8	]
之上	相当	[	8	]

她告诉了其他孩子；前往欧洲的旅程已经决定了[8]

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

suddenly	,	and	the	departure	was	to	take	place	within	a	few	days	.
突然	,	和	这	离开	曾是	到	拿	地方	之内	一个	很少	天	.

突然之间，出发将在几天之内进行。

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]

Nevertheless	,	although	she	was	sorry	to	part	with	her	teacher	and
尽管如此	,	虽然	她	曾是	对不起	到	部分	和	她	老师	和

['klæsˌmets] ,

classmates	,
同学	,

尽管她很舍不得和老师同学们告别，

[ænd; ənd][ɪn]['mɔːrt(ə)l] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heroʊɪn] ,

and	in	mortal	dread	of	the	voyage	,	she	felt	herself	rather	of	a	heroine	,
和	在	凡人	恐惧	的	这	航程	,	她	毛毡	她自己	相当	的	一个	女英雄	,

她对即将到来的航程感到极度恐惧，反而觉得自己像个女英雄。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .

and	entitled	to	be	made	much	of	.
和	标题	到	是	制成	很多	的	.

理应受到高度赞扬。

" [wiːl] [hæv; həv][æn; ən] ['empti] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ðen] , " [sed] [bel] .

"	We'll	have	an	empty	place	in	our	school	then	,	"	said	Belle	.
"	出色地	有	一个	空的	地方	在	我们的	学校	然后	,	"	说	美女	.

“那我们学校就空出一个位置了，”贝尔说。

" [noʊ] , " [sed] ['fæni] , " [fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] ['hæti] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ;

"	No	,	"	said	Fanny	,	"	for	my	cousin	Hattie	is	coming	to	take	my	place	;
"	不	,	"	说	舳	,	"	为了	我的	表哥	哈蒂	是	未来	到	拿	我的	地方	;

“不，”范妮说，“因为我的表妹哈蒂要来代替我；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] . "

it	is	all	arranged	,	and	Miss	Ashton	says	she	can	come	.	"
它	是	全部	安排	,	和	错过	阿什顿	说道	她	能	来	.	"

一切都安排好了，阿什顿小姐说她可以来。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [naɪs] ? " [æskt] ['lɪli] .

"	Is	she	nice	?	"	asked	Lily	.
"	是	她	好的	?	"	问	百合	.

“她人好吗？”莉莉问道。

" [wel] — [jes] , " ['ænsər] ['fæni] , [hæf] ['daʊtfəli] .

"	Well	—	yes	,	"	answered	Fanny	,	half	doubtfully	.
"	出色地	—	是的	,	"	回答	舳	,	一半	怀疑地	.

“嗯——是的，”范妮半是怀疑地回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːz] [soʊ] ['veri] , " [sed] [bel] .

"	You	don't	seem	to	think	she's	so	very	,	"	said	Belle	.
"	你	不	似乎	到	思考	她是	所以	非常	,	"	说	美女	.

“你似乎并不认为她非常……”贝尔说道。

[noʊ] , ['fæni] ['evɪdəntli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

No	,	Fanny	evidently	had	her	own	opinion	on	this	subject	;
不	,	舳	显然	有	她	自己的	观点	在	这	主题	;

不，范妮显然对此事有自己的看法；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt]

but	as	she	was	not	a	child	who	was	ready	to	speak	ill	of	the	absent
但	作为	她	曾是	不是	一个	孩子	WHO	曾是	准备好	到	说话	患病的	的	这	缺席的

,

,

,

但她毕竟不是个会说不在场之人坏话的孩子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] .

she	would	not	say	more	than	she	could	help	.
她	会	不是	说	更多的	比	她	可以	帮助	.

她不会多说什么，只会尽力提供帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ,

But	the	interest	and	curiosity	of	her	schoolmates	were	aroused	,
但	这	兴趣	和	好奇心	的	她	同学	是	被唤醒	,

但是，她的同学们对此产生了兴趣和好奇心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [mɔːr] . [[naɪn]]

and	they	could	not	be	satisfied	without	hearing	more	.	[	9	]
和	他们	可以	不是	是	使满意	没有	听力	更多的	.	[	9	]

他们不听更多就无法满足。[9]

" [aɪ] [noʊ] ['hæti] , " [sed] ['greɪsi] ['haʊərd] ,
" I know Hattie , " said Gracie Howard ,
" 我 知道 哈蒂 , " 说 格雷西 霍华德 ,

“我认识哈蒂，”格雷西·霍华德说。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['fæni] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was more intimate with Fanny and her family than any of the
WHO 曾是 更多的 亲密的 和 舢 和 她 家庭 比 任何 的 这
['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
other children ,
其他 孩子们 ,

比其他任何孩子都更亲近范妮和她的家人。

— " [aɪ] [noʊ] ['hæti] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɜːr; hər] .
— " I know Hattie , and I like her .
— " 我 知道 哈蒂 , 和 我 喜欢 她 .

“我认识哈蒂，我喜欢她。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [naɪs] .
She thinks I am very nice .
她 思考 我 是 非常 好的 .

她觉得我人很好。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
She told me so .
她 讲述 我 所以 .

她告诉我的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ɪn] ['greɪsiz] [aɪz] .
" This was plainly the highest of recommendations in Gracie's eyes .
" 这 曾是 显然 这 最高 的 建议 在 格雷西的 眼睛 .

“这显然是格雷西眼中最高的推荐。”

['eni] [wʌn] [huː] [əd'maɪəd][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪvər] ;
Any one who admired her was sure of her favor ;
任何 一 WHO 钦佩 她 曾是 当然 的 她 偏爱 ;

凡是仰慕她的人，都确信能得到她的青睐；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [æz; əz]
but this fact did not have quite as much weight with her companions as
但 这 事实 做过 不是 有 相当 作为 很多 重量 和 她 同伴 作为
[ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,
it did with herself ,
它 做过 和 她自己 ,

但这件事对她的同伴来说，并没有像对她自己那样重要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['fæni] .
and they turned once more to Fanny .
和 他们 转向 一次 更多的 到 舢 .

于是他们再次转向范妮。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] , ['fæni] , " [sed] ['lɪli] ['nɔːrɪs] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər][soʊ] ['veri] [mʌtʃ]
" But tell us , Fanny , " said Lily Norris , " why don't you like her so very much
" 但 告诉 我们 , 舢 , " 说 百合 诺里斯 , " 为什么 不 你 喜欢 她 所以 非常 很多
?
?
?

“但是芬妮，”莉莉·诺里斯说，“你告诉我们，你为什么不太喜欢她呢？”

" ['fæni] [lʊkt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [kloʊz] ['kwestʃən] .
" Fanny looked , as she felt , uncomfortable at this close question .
" 舢 看起来 , 作为 她 毛毡 , 不舒服 在 这 关闭 问题 .

“芬妮看起来很不自在，就像她自己感觉一样，对这个直白的问题感到很不自在。”

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [rɪ'lʌktəntli] , " [aɪ][duː] [laɪk] [hɜːr; hər] ; [ʃiːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Why	,	"	she	answered	reluctantly	,	"	I	do	like	her	;	she's	my	cousin	,	you	know	,
"	为什么	,	"	她	回答	勉强	,	"	我	做	喜欢	她	;	她是	我的	表哥	,	你	知道	,

“为什么？”她不情愿地回答，“我确实喜欢她；你知道，她是我表妹。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ;

so	I	have	to	;
所以	我	有	到	;

所以我不得不这样做；

[bʌt; bət] [ðen] — [bʌt; bət] [ðen] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]

but	then	—	but	then	—	I	think	I'll	let	you	wait	till	she	comes	to	find	out	the
但	然后	—	但	然后	—	我	思考	患病的	让	你	等待	直到	她	来	到	寻找	出去	这

[kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] .

kind	of	girl	she	is	.
种类	的	女孩	她	是	.

但是——但是——我想我还是让你等到她自己来发现她是什么样的女孩吧。

['meɪbi] [juːl] [laɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

Maybe	you'll	like	her	very	much	.
或许	你会	喜欢	她	非常	很多	.

或许你会非常喜欢她。

['greɪsi] [dʌz] .

Gracie	does	.
格雷西	做	.

格蕾西会的。

" ['fæni] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [dauts] ['weðər] ['greɪsi] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz]

"	Fanny	had	her	own	doubts	whether	Gracie	or	any	of	the	others	would	always
"	舢	有	她	自己的	疑虑	无论	格雷西	或者	任何	的	这	其他的	会	总是

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [-]

continue	to	[	10	]
继续	到	[	-	]

“范妮自己也怀疑格雷西或其他任何人是否会一直继续[10]

[laɪk] ['hæti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [duː][ə'pɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] ;

like	Hattie	as	well	as	they	might	do	upon	a	first	acquaintance	;
喜欢	哈蒂	作为	出色地	作为	他们	可能	做	之上	一个	第一的	熟人	;

他们像初次见面时那样喜欢哈蒂；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['veri] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]

but	she	very	properly	and	generously	resolved	not	to	tell	tales	and
但	她	非常	适当地	和	慷慨地	已解决	不是	到	告诉	故事	和

['predʒədɪs][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] .

prejudice	the	minds	of	the	other	children	against	the	new	comer	.
偏见	这	思想	的	这	其他	孩子们	反对	这	新的	角	.

但她非常恰当且慷慨地决定不去散播谣言，不去影响其他孩子对新来者的偏见。

['betər] [tuː; tə] [gɪv] ['hæti] [ɔːl][ðə; ði] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt]

Better	to	give	Hattie	all	the	chance	she	could	and	let	it	be	her	own	fault
更好的	到	给	哈蒂	全部	这	机会	她	可以	和	让	它	是	她	自己的	过错

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['klæsˌmets] .

if	she	were	not	popular	with	her	classmates	.
如果	她	是	不是	受欢迎的	和	她	同学	.

最好给哈蒂尽可能多的机会，如果她不受同学欢迎，那就怪她自己吧。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] ['fæni] ['riːzənd] [ðɪs] [aʊt] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ;

I	cannot	say	that	Fanny	reasoned	this	out	in	just	such	words	;
我	不能	说	那	舢	有理智的	这	出去	在	只是	这样的	字	;

我不能说范妮是用这样的话来解释这件事的；

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

but	the	kind	thought	was	in	her	mind	,
但	这	种类	想法	曾是	在	她	头脑	,

但她心中确实怀着这样的善意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [piːs] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌnˈkaɪnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

and	she	resolved	to	hold	her	peace	and	say	nothing	unkind	about	her
和	她	已解决	到	抓住	她	和平	和	说	没有什么	不友善	关于	她

[ˈkʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

她决定保持沉默，不说表妹的坏话。

[wʊd] [ˈhæti] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [els] ?

Would	Hattie	have	done	as	much	for	her	or	for	any	one	else	?
会	哈蒂	有	完毕	作为	很多	为了	她	或者	为了	任何	一	别的	?

哈蒂会为她或者其他人做这么多吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

You	shall	judge	for	yourself	by	and	by	.
你	将	法官	为了	你自己	经过	和	经过	.

你到时候自会做出判断。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][sæd][wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl]

The	parting	with	Fanny	was	rather	a	sad	one	,	for	the	children	were	all
这	离别	和	舢	曾是	相当	一个	伤心	一	,	为了	这	孩子们	是	全部

[fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

fond	of	her	,
喜爱	的	她	,

与范妮的离别令人颇感伤感，因为孩子们都很喜欢她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈveri] [ˈhɑːrdli] [hɜːrˈself] ,

and	she	took	it	so	very	hardly	herself	,
和	她	采取	它	所以	非常	几乎	她自己	,

她自己也很难接受这件事。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈgen] .

declaring	that	she	never	expected	to	see	any	one	of	them	again	.
声明	那	她	绝不	预期的	到	看	任何	一	的	他们	再次	.

她声称自己从未想过会再次见到他们中的任何人。

[fɔːr; fər] [ˈfæni] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

For	Fanny	,	though	a	very	good	and	amiable	little	girl	,
为了	舢	,	尽管	一个	非常	好的	和	可亲	小的	女孩	,

虽然芬妮是一个非常善良可爱的小女孩，

[wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] " [ˈbɔːroʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ; [ðæt] [ɪz] ,

was	one	who	was	apt	to	"	borrow	trouble	,	"	as	the	saying	is	;	that	is	,
曾是	一	WHO	曾是	易于	到	"	借	麻烦	,	"	作为	这	说	是	;	那	是	,

他是个容易“自找麻烦”的人，正如俗语所说；也就是说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɜːrɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [misˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] , [kʊd; kəd] ,

she	was	always	worrying	herself	about	misfortunes	which	would	,	could	,
她	曾是	总是	令人担忧	她自己	关于	不幸	哪个	会	,	可以	,

她总是担心会发生、可能会发生的不幸事件。

[ɔːr] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɔːr][hɜːr; hər] [frendz] . [-]

or	might	happen	to	herself	or	her	friends	.	[	11	]
或者	可能	发生	到	她自己	或者	她	朋友们	.	[	-	]

或者发生在她自己或她的朋友身上。[11]

['ðerfɔ:r]	[ʃi:; ʃi]	[naʊ]	[ɪk'sprest]	[hɜ:r; hər]	[ˌekspek'teɪʃn]	[ʌv; əv]	['nevər]	['si:ɪŋ]	['eni]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	[jʌŋ]
Therefore	**she**	**now**	**expressed**	**her**	**expectation**	**of**	**never**	**seeing**	**any**	**of**	**her**	**young**
所以	她	现在	表达	她	期待	的	绝不	看到	任何	的	她	年轻的

[frendz]	[ə'gen]	,
friends	**again**	**,**
朋友们	再次	,

因此，她现在表示，她希望再也见不到她的任何一位年轻朋友了。

[ænd; ənd]	[wen]	['lɪli]	['veri]	['nætʃ(ə)rəli]	[in'kwaiəd]	[ɪf]	[ðə; ði]	['fæməli]	[ment]	[tu:; tə]	[steɪ]	"	[fɔ:r; fər]	['evər]
and	**when**	**Lily**	**very**	**naturally**	**inquired**	**if**	**the**	**family**	**meant**	**to**	**stay**	**"**	**for**	**ever**
和	什么时候	百合	非常	自然	询问	如果	这	家庭	意思是	到	停留	"	为了	曾经

[æn; ən]	-	['evər]	[æn; ən]	-	['evər]	,
an	**-**	**ever**	**an**	**-**	**ever**	**,**
一个	-	曾经	一个	-	曾经	,

当莉莉很自然地问起这个家庭是否打算"永远永远永远"地留下来时，

"	[sed]	,	"	[noʊ]	,	[bʌt; bət]	['pi:p(ə)l]	[wɜ:r; wər]	['veri]	['ɔ:f(ə)n]	[draʊnd]	[wen]	[ðeɪ]	[went]	[tu:; tə]	['jʊrəp]	[ɪn]
"	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**	**but**	**people**	**were**	**very**	**often**	**drowned**	**when**	**they**	**went**	**to**	**Europe**	**in**
"	说	,	"	不	,	但	人们	是	非常	经常	溺水	什么时候	他们	去	到	欧洲	在

[ə; eɪ]	['sti:mər]	,
a	**steamer**	**,**
一个	汽船	,

"他说，'不，但是人们乘坐轮船去欧洲时经常溺水身亡。'

[ænd; ənd]	['veri]	['laɪkli]	[ʃi:; ʃi]	[wʊd]	[bi:; bi]	.
and	**very**	**likely**	**she**	**would**	**be**	**.**
和	非常	可能	她	会	是	.

她很可能会是。

"	[nɔ:r]	[wʌz; wəz]	[ʃi:; ʃi]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[pə'sweidid]	[tu:; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[mɔ:r]	['tʃɪrf(ə)l]	[vju:]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fju:tʃər]
"	**Nor**	**was**	**she**	**to**	**be**	**persuaded**	**to**	**take**	**a**	**more**	**cheerful**	**view**	**of**	**the**	**future**
"	也不	曾是	她	到	是	被说服	到	拿	一个	更多的	快乐	看法	的	这	未来

,
,
,

她也不肯改变对未来的看法，

['i:v(ə)n]	[wen]	['dɔ:rə]	['dʒɑ:nsən]	[sə'dʒestɪd]	[ðæt]	['meni]	[mɔ:r]	['pi:p(ə)l]	[krɔ:st]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]
even	**when**	**Dora**	**Johnson**	**suggested**	**that**	**many**	**more**	**people**	**crossed**	**the**	**ocean**	**and**
甚至	什么时候	多拉	约翰逊	建议	那	许多	更多的	人们	交叉	这	海洋	和

[rɪ'tɜ:rnd]	[ɪn]	['seɪfti]	[ðæn; ðən]	[wɜ:r; wər]	[lɔ:st]	[ə'pɑ:n]	[ˌaɪ 'ti:]	.
returned	**in**	**safety**	**than**	**were**	**lost**	**upon**	**it**	**.**
返回	在	安全	比	是	丢失的	之上	它	.

即使多拉·约翰逊曾指出，安全渡海归来的人比葬身大海的人要多得多。

[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[dɪ'tɜ:rmɪnd]	[tu:; tə]	[dwel]	[ə'pɑ:n]	[ðə; ði]	[ˌpɔsə'bilitiz]	,	[ænd; ənd]	['i:v(ə)n]	[ˌprɔbə'bilitiz]	[ʌv; əv]
She	**was**	**determined**	**to**	**dwell**	**upon**	**the**	**possibilities**	**,**	**and**	**even**	**probabilities**	**of**
她	曾是	决定	到	住	之上	这	可能性	,	和	甚至	概率	的

[hɜ:r; hər]	['bi:ɪŋ]	['ʃɪprekt]	,
her	**being**	**shipwrecked**	**,**
她	存在	遭遇海难	,

她决心仔细思考自己遭遇海难的可能性，甚至是概率。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[li:v]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	['skuːlˌmeɪts]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[vju:]	[tu:; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[feɪt]	.
and	**took**	**leave**	**of**	**her**	**schoolmates**	**with**	**a**	**view**	**to**	**such**	**a**	**fate**	**.**
和	采取	离开	的	她	同学	和	一个	看法	到	这样的	一个	命运	.

她带着这样的命运告别了同学们。

"	['fæni]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ækt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃi:; ʃi]	[θɔ:t]	[wi:d]	[laɪk]	[hɜ:r; hər]	['kʌz(ə)n]	['hæti]	['veri]	[mʌtʃ]	,
"	**Fanny**	**did**	**not**	**act**	**as**	**if**	**she**	**thought**	**we'd**	**like**	**her**	**cousin**	**Hattie**	**very**	**much**	**,**
"	舢	做过	不是	行为	作为	如果	她	想法	我们会	喜欢	她	表哥	哈蒂	非常	很多	,

"范妮的表现好像并不认为我们会很喜欢她的表妹哈蒂。"

[dɪd][ʃiː; ʃi] ? " ['kwestʃənd] ['neli] ['rænsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ] ['greɪsi] ['haʊərd] ,

did	she	?	"	questioned	Nellie	Ransom	as	she	walked	homeward	with	Gracie	Howard	,
做过	她	?	"	被质问	内莉	赎金	作为	她	步行	回家	和	格雷西	霍华德	,

['dɔːrə]['dʒɑːnsən] ,

Dora	Johnson	,
多拉	约翰逊	,

“她真的这么做了吗？”内莉·兰索姆一边和格雷西·霍华德、多拉·约翰逊一起往家走，一边问道。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] ['mɪdltən] .

and	Laura	Middleton	.
和	劳拉	米德尔顿	.

还有劳拉·米德尔顿。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	No	,	she	did	not	,	"	said	Laura	.
"	不	,	她	做过	不是	,	"	说	劳拉	.

“不，她没有，”劳拉说。

" ['fæni] [dəunt] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɔːr] [seɪ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [-]

"	Fanny	don't	tell	tales	or	say	unkind	things	about	[	12	]
"	舢	不	告诉	故事	或者	说	不友善	事物	关于	[	-	]

“Fanny 不说闲话，也不说关于[12]的坏话

['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hæti] ['lerɔi]

people	,	but	it	was	quite	plain	she	does	not	think	so	very	much	of	Hattie	Leroy
人们	,	但	它	曾是	相当	清楚的	她	做	不是	思考	所以	非常	很多	的	哈蒂	勒罗伊

. "

.	"
.	"

虽然周围有人，但很明显她并不太看得起哈蒂·勒罗伊。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , " [sed] ['greɪsi] .

"	I	know	the	reason	why	,	"	said	Gracie	.
"	我	知道	这	原因	为什么	,	"	说	格雷西	.

“我知道原因，”格雷西说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['lɔːrə] .

"	What	is	it	?	"	asked	Laura	.
"	什么	是	它	?	"	问	劳拉	.

“那是什么？”劳拉问道。

" ['fæni] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['heɪtfl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['greɪsi] , " [ænd; ənd] ['hæti] [toʊld]

"	Fanny	said	something	very	hateful	about	me	,	"	answered	Gracie	,	"	and	Hattie	told
"	舢	说	某物	非常	可恶	关于	我	,	"	回答	格雷西	,	"	和	哈蒂	讲述

[ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

me	of	it	;
我	的	它	;

“芬妮说了我一些非常可恶的话，”格雷西回答说，“哈蒂告诉了我这件事；

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] ['fæni] [wʌz; wəz][mæd][æt; ət] ['hæti] . "

and	just	for	that	Fanny	was	mad	at	Hattie	.	"
和	只是	为了	那	舢	曾是	疯狂的	在	哈蒂	.	"

就因为这件事，芬妮生哈蒂的气。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['fæni] [maɪt] [biː; bi][mæd] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	Well	,	I	should	think	Fanny	might	be	mad	,	"	said	Laura	.
"	出色地	,	我	应该	思考	舢	可能	是	疯狂的	,	"	说	劳拉	.

“嗯，我觉得芬妮可能会疯掉，”劳拉说。

" ['hæti] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] ['fæni] ['dɪdnt] [miːn] [hɜːr; hər][tuː; tə] ,

"	Hattie	had	no	right	to	tell	you	if	Fanny	didn't	mean	her	to	,
"	哈蒂	有	不	正确的	到	告诉	你	如果	舢	没有	意思是	她	到	,

“如果范妮不想让她说，哈蒂就没有权利告诉你。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd] . "
and I don't believe she did . "
和 我 不 相信 她 做过 . "

我不相信她这么做了。

" [noʊ] , " [sed] ['greɪsi] , " [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['fæni] [dɪd][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" No , " said Gracie , " I don't suppose Fanny did want me to know it ;
" 不 , " 说 格雷西 , " 我 不 认为 舢 做过 想 我 到 知道 它 ;

“不，”格雷西说，“我想范妮并不想让我知道这件事；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
but then she had no business to say it . "
但 然后 她 有 不 商业 到 说 它 . "

但她本来没资格说这些话。

" ['hæti] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɔːrə] [ɪn'dɪgnəntli] ;
" Hattie had no business to repeat it , " said Dora indignantly ;
" 哈蒂 有 不 商业 到 重复 它 , " 说 多拉 愤慨地 ;

“哈蒂根本不应该重复这件事，”多拉愤愤不平地说；

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ][dəunt] ['wʌndər] ['fæni] [dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
" if she is that kind of a girl I don't wonder Fanny don't like her ,
" 如果 她 是 那 种类 的 一个 女孩 我 不 想知道 舢 不 喜欢 她 ,

“如果她真是那种女孩，我一点也不奇怪范妮不喜欢她。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skuːl] . "
and I wish she was not coming to our school . "
和 我 希望 她 曾是 不是 未来 到 我们的 学校 . "

我真希望她不要来我们学校。

" [wʌt] [dɪd] ['fæni] [seɪ] ? " [æskt] ['lɔːrə] , [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" What did Fanny say ? " asked Laura , who had her full share of curiosity .
" 什么 做过 舢 说 ? " 问 劳拉 , WHO 有 她 满的 分享 的 好奇心 .

“芬妮说了什么？”劳拉问道，她也很好奇。

" [ʃiː; ʃi] [sed] — [ʃiː; ʃi] - [ɜːr; ər] — [ʃiː; ʃi] - [ɜːr; ər] — [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [-]
" She said — she - er — she - er — I'm not going [13]
" 她 说 — 她 - 呃 — 她 - 呃 — 我是 不是 去 [-]

“她说——她——她——我不去[13]

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['ænsər] ['greɪsi] ,
to tell you what she said , " answered Gracie ,
到 告诉 你 什么 她 说 , " 回答 格雷西 ,

“告诉你她说了什么，”格雷西回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [wʌt] [slaɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ə'fens] ['fæni] [hæd; həd]
who was really ashamed to confess what slight cause for offence Fanny had
WHO 曾是 真的 羞愧 到 承认 什么 轻微 原因 为了 罪行 舢 有
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

谁又真的羞于承认范妮犯下的那点小过错呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['wuːndɪd] [self] - [lʌv] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [soʊ] "
and that it was her own wounded self - love which made it appear so "
和 那 它 曾是 她 自己的 受伤 自己 - 爱 哪个 制成 它 出现 所以 "
['heɪtfl] .
hateful .
可恶 .

正是她自己受伤的自爱，才使它看起来如此“可恨”。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] ['greɪsi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ,

"	But	although	Gracie	would	not	tell	her	schoolmates	,	I	shall	tell	you	,
"	但	虽然	格雷西	会	不是	告诉	她	同学	,	我	将	告诉	你	,

“虽然格蕾西不会告诉她的同学们，但我会告诉你，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	I	know	all	about	it	.
为了	我	知道	全部	关于	它	.

因为我对此了如指掌。

[ðə; ði] ['maɪti] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] .

The	mighty	trouble	was	just	this	.
这	强大的	麻烦	曾是	只是	这	.

真正的大麻烦就在于此。

['hæti] ['lerɔi] [hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Hattie	Leroy	had	but	lately	come	to	live	in	the	city	,
哈蒂	勒罗伊	有	但	最近	来	到	居住	在	这	城市	,

哈蒂·勒罗伊最近才搬到城里居住。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [tuː; tə]

and	just	when	her	parents	were	looking	around	for	a	good	school	to
和	只是	什么时候	她	父母	是	寻找	大约	为了	一个	好的	学校	到

[send][hɜːr; hər][tuː; tə] ,

send	her	to	,
发送	她	到	,

就在她父母四处寻找一所好学校送她去的时候，

['fæniz] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈbrɔːd] .

Fanny's	papa	and	mamma	made	up	their	minds	to	take	her	abroad	.
芬妮的	爸爸	和	妈妈	制成	向上	他们的	思想	到	拿	她	国外	.

芬妮的爸爸妈妈决定带她出国。

[ðɪs] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['veɪkənt][ɪn] [mɪs] ['æʃtənz] [klæs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

This	left	her	place	vacant	in	Miss	Ashton's	class	,	and	,	as	you	have	heard	,
这	左边	她	地方	空缺	在	错过	阿什顿的	班级	,	和	,	作为	你	有	听到	,

这使得她在阿什顿小姐班上的位置空缺了出来，而且，正如你所听到的，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] .

it	was	at	once	secured	for	her	little	cousin	.
它	曾是	在	一次	安全	为了	她	小的	表哥	.

她立刻为她的小表妹买下了这块地。

['miːnwaɪl] ['greɪsi] [ænd; ənd] ['hæti] , [huː] [hæd; həd] [met] [æt; ət] ['fæniz] [haʊs] ,

Meanwhile	Gracie	and	Hattie	,	who	had	met	at	Fanny's	house	,
同时	格雷西	和	哈蒂	,	WHO	有	遇见	在	芬妮的	房子	,

与此同时，在范妮家相遇的格雷西和哈蒂，

[hæd; həd] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [mʌtʃ] [təˈgeðər] .

had	struck	up	a	violent	intimate	friendship	and	were	now	much	together	.
有	击	向上	一个	暴力	亲密的	友谊	和	是	现在	很多	一起	.

他们之间建立了一种激烈而亲密的友谊，现在经常在一起。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , ['hæti] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər]

As	may	be	supposed	,	Hattie	was	very	curious	respecting	her	future
作为	可能	是	据称	,	哈蒂	曾是	非常	好奇的	尊重	她	未来

['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['klæsˌmets] , [-]

teacher	and	classmates	,	[	14	]
老师	和	同学	,	[	-	]

正如人们所料，哈蒂对她未来的老师和同学非常好奇[14]。

[ænd; ənd] [æskt] [bəuθ] ['fæni] [ænd; ənd] ['greɪsi] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	asked	both	Fanny	and	Gracie	many	questions	about	them	.
和	问	两个都	舢	和	格雷西	许多	问题	关于	他们	.

他向范妮和格雷西提出了许多关于她们的问题。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'griːd] [ɪn][moʊst] [pɔɪnts] , [jet] ,

But	,	although	the	accounts	given	by	the	two	children	agreed	in	most	points	,	yet	,
但	,	虽然	这	账户	给定	经过	这	二	孩子们	同意	在	最多	积分	,	然而	,

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

in	some	way	,
在	一些	方式	,

但是，尽管两个孩子的说法在大多数方面都一致，却在某些方面存在差异。

[ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ] ['greɪsi] [left] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['fæni] .

the	story	told	by	Gracie	left	a	very	different	impression	from	that	of	Fanny	.
这	故事	讲述	经过	格雷西	左边	一个	非常	不同的	印象	从	那	的	舢	.

格雷西讲述的故事与范妮讲述的故事给人留下的印象截然不同。

[ðə; ði] ['lætər] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['klæsˌmets] ['veri] ['nɪrli] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] , ['pɜːrfɪkt] ,

The	latter	thought	her	teacher	and	classmates	very	nearly	,	if	not	quite	,	perfect	,
这	后者	想法	她	老师	和	同学	非常	几乎	,	如果	不是	相当	,	完美的	,

后者认为她的老师和同学即使称不上完美，也几乎完美无瑕。

[ænd; ənd] [biˈstəu] [hɜːr; hər] [preɪz] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .

and	bestowed	her	praise	freely	and	without	stint	.
和	授予	她	称赞	自由	和	没有	限制	.

并毫不吝啬地给予她赞扬。

[wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] ['greɪsiz] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Well	,	and	if	you	had	heard	Gracie's	report	you	might	have	said	that	she	did
出色地	,	和	如果	你	有	听到	格雷西的	报告	你	可能	有	说	那	她	做过

[ðə; ði] [seɪm] ;

the	same	;
这	相同的	;

如果你听过格雷西的汇报，你可能会说她也做了同样的事情；

[bʌt; bət] [wenˈevər] ['greɪsi] [sed] [wʌn] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔːr; fər]

but	whenever	Gracie	said	one	good	word	for	another	she	said	a	dozen	for
但	每当	格雷西	说	一	好的	单词	为了	其他	她	说	一个	打	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

但是，每当格蕾西说了别人一句好话，她也会说自己十几句好话。

[wʌn] [gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['skɑːlər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sekənd] [tuː; tə] ['greɪsi] ;

One	girl	was	a	very	bright	scholar	,	but	she	stood	second	to	Gracie	;
一	女孩	曾是	一个	非常	明亮的	学者	,	但	她	站立	第二	到	格雷西	;

其中一个女孩学习成绩非常优秀，但她的成绩却不如格雷西；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] ['stedi] ,

another	was	always	punctual	and	steady	,
其他	曾是	总是	准时	和	稳定的	,

另一个人则总是准时可靠。

[bʌt; bət] ['greɪsi] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['haɪər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maːrks][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['vɜːrtʃʊ] — [ɔːr]

but	Gracie	had	still	a	higher	number	of	marks	for	these	two	virtues	—	or
但	格雷西	有	仍然	一个	更高	数字	的	标记	为了	这些	二	美德	—	或者

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

at	least	if	she	did	not	have	them	,
在	至少	如果	她	做过	不是	有	他们	,

但是，格雷西在这两项美德上的得分仍然更高——或者至少如果她不具备这些美德的话。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] [ðem; ðəm] ,

she	deserved	them	,
她	应得的	他们	,

她值得拥有这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['fɔ:lən][tu:; tə]

and	it	was	the	fault	of	some	one	else	that	they	had	not	fallen	to
和	它	曾是	这	过错	的	一些	一	别的	那	他们	有	不是	倒下	到

[hɜ:r; hər] [ʃer] .

her	share	.
她	分享	.

而那些钱没有落到她手里，是因为别人的过错。

['neli] ['rænsəm] [roʊt] [sʌtʃ] [faɪn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

Nellie	Ransom	wrote	such	fine	compositions	;	but	then	,
内莉	赎金	写道	这样的	美好的	作品	;	但	然后	,

内莉·兰索姆创作了许多优美的作品；但是，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə] ['greɪsiz] [oʊn] , — [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !

they	were	by	no	means	to	be	compared	to	Gracie's	own	,	—	oh	,	dear	,	no	!
他们	是	经过	不	方法	到	是	比较的	到	格雷西的	自己的	,	—	哦	,	亲爱的	,	不	!

它们根本无法与格雷西自己的相提并论，——哦，天哪，不！

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ; [wət'evər] [-]

So	it	was	with	each	and	every	one	;	whatever	[	15	]
所以	它	曾是	和	每个	和	每一个	一	;	任何	[	-	]

每个人都是如此；无论如何[15]

['merɪt] ['eni] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [pə'zest] , ['greɪsiz] [went] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

merit	any	child	in	the	class	possessed	,	Gracie's	went	beyond	it	.
优点	任何	孩子	在	这	班级	拥有	,	格雷西的	去	超过	它	.

格雷西的才能超越了班上其他任何孩子所具备的才能。

[soʊ][æt; ət][læst] ['hæti] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [æskt] ['fæni] [ɪf] ['greɪsi] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ðə; ði][best] [tʃaɪld] ,

So	at	last	Hattie	quite	naturally	asked	Fanny	if	Gracie	were	really	the	best	child	,
所以	在	最后的	哈蒂	相当	自然	问	舢	如果	格雷西	是	真的	这	最好的	孩子	,

所以最后哈蒂很自然地问范妮，格雷西是不是真的是最好的孩子。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][əd'maɪəd][ænd; ənd] [preɪzd] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['klæsˌmets]

the	finest	scholar	,	and	the	most	admired	and	praised	of	all	her	classmates
这	最好的	学者	,	和	这	最多	钦佩	和	赞扬	的	全部	她	同学

.

:

.

她是班上最优秀的学者，也是最受同学们敬仰和赞扬的学生。

" [waɪ] , [noʊ] , " ['ænsər] ['fæni] ; " ['greɪsi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['skɑ:lər] ,

"	Why	,	no	,	"	answered	Fanny	;	"	Gracie	is	a	very	good	scholar	,
"	为什么	,	不	,	"	回答	舢	;	"	格雷西	是	一个	非常	好的	学者	,

“为什么不呢？”范妮回答说，“格雷西是一位非常优秀的学者。”

[ænd; ənd] - [moʊst] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] ['pɜ:rfɪktli] ; [bʌt; bət] ['neli] [ɪz]['i:v(ə)n] ['betər]

and	'	most	always	knows	her	lessons	perfectly	;	but	Nellie	is	even	better
和	-	最多	总是	知道	她	课程	完美	;	但	内莉	是	甚至	更好的

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz] ,

than	she	is	,
比	她	是	,

她几乎总是能完美地记住自己的功课；但内莉比她还要出色。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['klæsɪz] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ]

and	has	kept	the	head	of	the	spelling	and	history	classes	ever	so	long
和	有	保留	这	头	的	这	拼写	和	历史	课程	曾经	所以	长的

.

:

.

并且长期以来一直担任拼写和历史课的班长。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [raɪts] [ðə; ði] [best] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ; [bʌt; bət] ['greɪsi] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ,

And	she	generally	writes	the	best	compositions	;	but	Gracie	don't	think	so	,
和	她	一般来说	写	这	最好的	作品	;	但	格雷西	不	思考	所以	,

而且她通常能写出最好的作文；但格蕾西并不这么认为。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [sez] [mɪs] ['æʃtən] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] ['neli] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ma:rks] .

and	always	says	Miss	Ashton	is	unjust	if	she	gives	Nellie	the	highest	marks	.
和	总是	说道	错过	阿什顿	是	不公正	如果	她	给予	内莉	这	最高	标记	.

他总是说，如果阿什顿小姐给内莉最高分，那就是不公正的。

[bʌt; bət] ['greɪsi] [ɪz] ['veri] [smɑ:rt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [lɜ:rn] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

But	Gracie	is	very	smart	,	and	can	learn	quicker	than	any	of	the	rest	of
但	格雷西	是	非常	聪明的	,	和	能	学习	更快	比	任何	的	这	休息	的

[ˌju: 'es] ;

us	;
我们	;

但格蕾西非常聪明，学东西比我们任何人都快；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] - [moʊst] ['ɔ:lweɪz] [bi'heivz] [wel] [ɪn] [sku:l] [tu:] . "

and	she	'	most	always	behaves	well	in	school	too	.	"
和	她	-	最多	总是	行为	出色地	在	学校	也	.	"

而且她在学校里也“几乎总是表现得很好”。

" ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ? " [æskt] ['hæti] .

"	Better	than	any	one	else	?	"	asked	Hattie	.
"	更好的	比	任何	一	别的	?	"	问	哈蒂	.

“比任何人都强？”哈蒂问道。

" [noʊ] , " [sed] ['fæni] , ['ræðər] [ɪn'dɪgnəntli] ;

"	No	,	"	said	Fanny	,	rather	indignantly	;
"	不	,	"	说	舳	,	相当	愤慨地	;

“不，”范妮颇为愤慨地说；

" [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] .

"	there's	lots	of	the	children	that	are	just	as	good	as	she	is	.
"	有	很多	的	这	孩子们	那	是	只是	作为	好的	作为	她	是	.

“有很多孩子和她一样优秀。”

[ʃi:z] [nɑ:t][ðə; ði] [best] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [æt; ət][ɔ:l] .

She's	not	the	best	one	in	the	school	at	all	.
她是	不是	这	最好的	一	在	这	学校	在	全部	.

她根本不是学校里最优秀的学生。

[ʃi:z] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] . " [-]

She's	good	enough	,	but	not	so	wonderful	.	"	[	16	]
她是	好的	足够的	,	但	不是	所以	精彩的	.	"	[	-	]

她还不错，但也没那么出色。[16]

" [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [sed] ['hæti] .

"	She	thinks	she	is	,	"	said	Hattie	.
"	她	思考	她	是	,	"	说	哈蒂	.

“她觉得自己是，”哈蒂说。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['fæni] ; " ['pi:pəlz] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] [dəunt] [meɪk]
" That's nothing , " answered Fanny ; " people's thinking they are a thing don't make
" 那就是 没有什么 , " 回答 舢 ; " 人们的 思维 他们 是 一个 事物 不 制作
[ðem; ðəm] [ðæt] [θɪŋ] ,
them that thing ,
他们 那 事物 ,

“那没什么，”范妮回答说，“人们认为自己是某种东西，并不代表他们就是那种东西。”

[ju:; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['greɪsi] [ɪz] [kən'si:tɪd] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [du:][ju:; jʊ]
" Then you think Gracie is conceited and thinks a great deal of herself , do you
" 然后 你 思考 格雷西 是 自负 和 思考 一个 伟大的 交易 的 她自己 , 做 你
?
?
?

“那么你认为格蕾西很自负，很看重自己，是吗？”

" [æskt] ['hæti] .
" asked Hattie .
" 问 哈蒂 .

“哈蒂问道。”

" [waɪ] , [jes] , " ['ænsər] ['fæni] , [ðoʊ] [hæf] [rɪ'lʌktəntli] ; " [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['θɪŋkɪŋ]
" Why , yes , " answered Fanny , though half reluctantly ; " no one could help thinking
" 为什么 , 是的 , " 回答 舢 , 尽管 一半 勉强 ; " 不 一 可以 帮助 思维
[ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
that , you know .
那 , 你 知道 .

“是啊，”范妮回答道，虽然有些不情愿；“你知道，谁都会这么想。”

" ['fæni] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪk'skju:zɪŋ][hɜ:r; hər] [oʊn]
" Fanny expressed herself in this manner more as a way of excusing her own
" 舢 表达 她自己 在 这 方式 更多的 作为 一个 方式 的 借口 她 自己的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['greɪsi] [ðæn; ðən][æz; əz] [ə'kju:zɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] .
opinion of Gracie than as accusing her little playmate .
观点 的 格雷西 比 作为 指控 她 小的 玩伴 .

“芬妮这样表达自己，与其说是指责她的小玩伴，不如说是为了替自己对格蕾西的看法开脱。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [best] [tʃaɪld] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] ? " [æskt] ['hæti] .
" Who do you think is the best child in all the school ? " asked Hattie .
" WHO 做 你 思考 是 这 最好的 孩子 在 全部 这 学校 ? " 问 哈蒂 .

“你觉得全校最优秀的孩子是谁？”哈蒂问道。

" [wel] , " ['ænsər] ['fæni] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [aɪ] [bli:v] [bel] ['paʊɝz] [ɪz] .
" Well , " answered Fanny , after a moment's reflection , " I b'lieve Belle Powers is .
" 出色地 , " 回答 舢 , 后 一个 瞬间 反射 , " 我 相信 美女 权力 是 .

“嗯，”范妮沉思片刻后回答说，“我相信贝尔·鲍尔斯是。”

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ,
At least I think it is the best in her to be as good as she is ,
在 至少 我 思考 它 是 这 最好的 在 她 到 是 作为 好的 作为 她 是 ,

至少我认为，她能做到如此优秀，是她身上最棒的品质。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][traɪ] ['prɪti] [hɑ:rd] ['sʌmtaɪmz] . "
for she has to try pretty hard sometimes . "
为了 她 有 到 尝试 漂亮的 难的 有时 . "

因为她有时必须非常努力。

" [waɪ] ? " [æskt] [ɪn'kwɪzətɪv] ['hæti] [ə'gen] .

"	Why	?	"	asked	inquisitive	Hattie	again	.
"	为什么	?	"	问	好奇	哈蒂	再次	.

“为什么？”好奇的哈蒂再次问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

"	Because	she	has	no	mother	,	and	she	has	always	been	a	good	deal
"	因为	她	有	不	母亲	,	和	她	有	总是	到过	一个	好的	交易

[spɔɪld] [baɪ][hɜːr; hər]['pɑːpə] [-]

spoiled	by	her	papa	[	17	]
被宠坏了	经过	她	爸爸	[	-	]

“因为她没有母亲，而且她一直被她爸爸宠坏了[17]”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] .

and	her	old	nurse	.
和	她	老的	护士	.

还有她的老护士。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [tʃaɪld] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bel] ,

But	I	never	saw	any	child	who	wanted	to	be	good	more	than	Belle	,
但	我	绝不	锯	任何	孩子	WHO	通缉	到	是	好的	更多的	比	美女	,

但我从未见过哪个孩子比贝儿更渴望做好人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪz] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	she	tries	very	much	;	and	we	are	all	very	fond	of	her	,
和	她	尝试	非常	很多	;	和	我们	是	全部	非常	喜爱	的	她	,

她非常努力；我们都很喜欢她。

[ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [iks'kjuːziz][hɜːr; hər] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	Miss	Ashton	excuses	her	things	sometimes	because	she	is	sorry	for	her
和	错过	阿什顿	借口	她	事物	有时	因为	她	是	对不起	为了	她

. "

:	"
.	"

阿什顿小姐有时会原谅她，因为她同情她。

" [dəunt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ][mæd] ? " [sed] ['hæti] .

"	Don't	that	make	you	mad	?	"	said	Hattie	.
"	不	那	制作	你	疯狂的	?	"	说	哈蒂	.

“这难道不让你生气吗？”哈蒂说。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['fæni] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] ;

"	No	,	"	answered	Fanny	with	much	energy	;
"	不	,	"	回答	舳	和	很多	活力	;

“不，”范妮精力充沛地回答道；

" [wiːd] [biː; bi]['riːəl] [miːn] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][mæd] [wen] [bel] [hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] .

"	we'd	be	real	mean	if	we	were	mad	when	Belle	has	no	mother	.
"	我们会	是	真实的	意思是	如果	我们	是	疯狂的	什么时候	美女	有	不	母亲	.

“如果贝儿没有母亲，我们就生气，那我们太刻薄了。”

[noʊ] , [ɪn'diːd] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [bel] [skəuldid] ; [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː]

No	,	indeed	;	no	one	could	bear	to	have	Belle	scolded	;	we	all	love	her	too
不	,	的确	;	不	一	可以	熊	到	有	美女	责骂	;	我们	全部	爱	她	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

不，的确如此；没有人能忍心责骂贝儿；我们都太爱她了。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	Now	this	was	seemingly	a	most	innocent	conversation	;	was	it	not	?
"	现在	这	曾是	似乎	一个	最多	清白的	对话	;	曾是	它	不是	?

“这看起来似乎是一次非常普通的对话，不是吗？”

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʊd][hæv; həv][meɪd]['trʌb(ə)l]

and	one	could	hardly	have	supposed	that	it	would	have	made	trouble
和	一	可以	几乎	有	据称	那	它	会	有	制成	麻烦

[fɔ:r; fər][pʊr]['fæni][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

for	poor	Fanny	as	it	did	.
为了	贫穷的	舢	作为	它	做过	.

谁也想不到，这件事竟然会给可怜的范妮带来如此大的麻烦。

['greɪsi][ænd; ənd]['fæni][lɪvd][wɪ'ðɪn][ə; eɪ][fju:][dɔ:z][ʌv; əv][wʌn][ə'nʌðər] ,

Gracie	and	Fanny	lived	within	a	few	doors	of	one	another	,
格雷西	和	舢	居住地	之内	一个	很少	门	的	一	其他	,

格雷西和范妮住的地方只隔了几户人家。

[ðə; ði]['lætər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪrər][tu:; tə][mɪs]['æʃtənz][haʊs][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər] ;

the	latter	a	little	nearer	to	Miss	Ashton's	house	than	the	former	;
这	后者	一个	小的	更近	到	错过	阿什顿的	房子	比	这	以前的	;

后者比前者离阿什顿小姐的房子更近一些；

[ænd; ənd]['greɪsi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['stɑ:pɪŋ][fɔ:r; fər]['fæni][ɑ:n][hɜ:r; hər][wei][tu:; tə]

and	Gracie	was	in	the	habit	of	stopping	for	Fanny	on	her	way	to
和	格雷西	曾是	在	这	习惯	的	停止	为了	舢	在	她	方式	到

[sku:l][ðæt][ðeɪ][maɪt][wɔ:k][ðer; ðər][tə'geðər] .

school	that	they	might	walk	there	together	.
学校	那	他们	可能	走	那里	一起	.

格雷西习惯在去学校的路上停下来接范妮，这样她们就可以一起走去学校了。

[bʌt; bət][wʌn]['mɔ:rnɪŋ][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r][tu:]['æftər][ðɪs] , ['fæni] , ['stændɪŋ][baɪ][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd]

But	one	morning	a	day	or	two	after	this	,	Fanny	,	standing	by	the	window	and
但	一	早晨	一个	天	或者	二	后	这	,	舢	,	常设	经过	这	窗户	和

['wɑtʃɪŋ][-]

watching	[	18	]
观看	[	-	]

但一两天后的某一天早上，范妮站在窗边看着[18]

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][jʌŋ][frend][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

for	her	young	friend	as	usual	,
为了	她	年轻的	朋友	作为	通常	,

像往常一样，为了她的年轻朋友，

[sɔ:][hɜ:r; hər][goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][meɪd][wɪ'ðaʊt][soʊ][mʌtʃ][æz; əz]['tɜ:rnɪŋ][hɜ:r; hər][hed][ɔ:r]

saw	her	go	by	with	her	maid	without	so	much	as	turning	her	head	or
锯	她	去	经过	和	她	女佣	没有	所以	很多	作为	转弯	她	头	或者

['kæstɪŋ][hɜ:r; hər][aɪ][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ][wer][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][noʊ]['fæni][ə'weitid][hɜ:r; hər] .

casting	her	eye	up	at	the	window	where	she	must	know	Fanny	awaited	her	.
铸件	她	眼睛	向上	在	这	窗户	在哪里	她	必须	知道	舢	等待中	她	.

她看见她和女仆走过，连头都没回一下，也没抬头看一眼窗外，她肯定知道范妮在那里等着她。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kwɪrɪst][θɪŋ][aɪ]['evər][nu:] ,

"	It	is	the	queerest	thing	I	ever	knew	,
"	它	是	这	最酷儿的	事物	我	曾经	知道	,

这是我所知道的最奇怪的事情，

" [sed]['fæni][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɔ:kt][ə'lɔ:ŋ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts]

"	said	Fanny	to	her	father	as	she	walked	along	by	his	side	a	few	moments
"	说	舢	到	她	父亲	作为	她	步行	沿着	经过	他的	边	一个	很少	时刻

['leɪtər] ;

later	;
之后	;

“过了一会儿，芬妮一边走在父亲身边一边对他说；

" [ˌaɪ 'tiː] - [moʊst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['greɪsi] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ;

"	it	'	most	seems	as	if	Gracie	was	offended	with	me	to	do	so	;
"	它	-	最多	似乎	作为	如果	格雷西	曾是	被冒犯了	和	我	到	做	所以	;

“看来格蕾西似乎因此生我的气了；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	then	she	can't	be	,	for	I	have	not	done	a	thing	to	her	.
但	然后	她	不能	是	,	为了	我	有	不是	完毕	一个	事物	到	她	.

但她不可能伤害我，因为我没有对她做任何事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [skuːl] .

I	shall	ask	her	right	away	,	as	soon	as	I	am	at	school	.
我	将	问	她	正确的	离开	,	作为	很快	作为	我	是	在	学校	.

我一到学校就马上问她。

" [bʌt; bət] ['fæni] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd]

"	But	Fanny	was	only	just	in	time	to	take	off	her	hat	and	cloak	and
"	但	舢	曾是	仅有的	只是	在	时间	到	拿	离开	她	帽子	和	披风	和

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

go	to	her	seat	before	the	bell	rang	,
去	到	她	座位	前	这	钟	响铃	,

“但范妮刚好赶在铃响前脱下帽子和斗篷，回到座位上。”

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	so	had	no	opportunity	before	school	to	inquire	into	the	cause	of
和	所以	有	不	机会	前	学校	到	查询	进入	这	原因	的

['greɪsiz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] .

Gracie's	strange	behavior	.
格雷西的	奇怪的	行为	.

因此，在上学前，他们没有机会询问格雷西行为异常的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['greɪsi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

There	was	no	need	of	words	,	however	,	to	show	that	Gracie	was	indeed
那里	曾是	不	需要	的	字	,	然而	,	到	展示	那	格雷西	曾是	的确

[ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

offended	with	her	,
被冒犯了	和	她	,

然而，无需言语，格雷西显然已经对她感到生气了。

[fɔːr; fər] [ə'vəːtid] [lʊks] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [tɔsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʃoʊd] [ðæt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

for	averted	looks	and	scornful	tossings	of	the	head	showed	that	plainly	enough	.
为了	避免了	看起来	和	轻蔑的	抛掷	的	这	头	显示	那	显然	足够的	.

他们别过脸去，不屑地甩头，这足以说明一切。

[pʊr] ['fæni] [wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

Poor	Fanny	was	hurt	and	uncomfortable	,
贫穷的	舢	曾是	伤害	和	不舒服	,

可怜的芬妮受伤了，而且很不舒服。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ə'fendɪd] ['greɪsi] [soʊ]

and	vainly	tried	to	imagine	what	she	could	have	done	that	offended	Gracie	so
和	徒劳地	尝试	到	想象	什么	她	可以	有	完毕	那	被冒犯了	格雷西	所以

[mʌtʃ] . [-]

much	.	[	19	]
很多	.	[	-	]

她徒劳地试图想象自己究竟做了什么事，才如此冒犯了格蕾西。[19]

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['riːses] [geɪv] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] [tuː; tə] [spiːk] .

She	ran	to	her	as	soon	as	recess	gave	her	liberty	to	speak	.
她	跑	到	她	作为	很快	作为	凹陷处	给予	她	自由	到	说话	.

课间休息一结束，她就跑向她。

" [waɪ] , ['greɪsi] !
" Why , Gracie !
" 为什么 , 格雷西 !

“哎呀，格雷西！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][stɑ:p][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
" Why did you not stop for me this morning ? "
" 为什么 做过 你 不是 停止 为了 我 这 早晨 ? "

“今天早上你为什么没停下来等我？”

" - [kɔ:z] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] , " ['ænsər] ['greɪsi] ['ʃɔ:rtli] .
" ' Cause I did not choose to , " answered Gracie shortly .
" - 原因 我 做过 不是 选择 到 , " 回答 格雷西 不久 .

“因为我没有选择这样做，”格雷西简短地回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? " [æskt] ['fæni] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nesəseri] ['kwestʃən] ,
" Are you mad with me ? " asked Fanny , putting a very unnecessary question ,
" 是 你 疯狂的 和 我 ? " 问 舢 , 推杆 一个 非常 不必要 问题 ,

“你生我的气了吗？”芬妮问道，这个问题完全没必要。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [tu:; tə][ɔ:l] [bɪ'hoʊldər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['greɪsiz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]
for it was quite plain to all beholders that this was Gracie's state of mind
为了 它 曾是 相当 清楚的 到 全部 旁观者 那 这 曾是 格雷西的 状态 的 头脑
.
:
.

所有人都很清楚，这就是格蕾西当时的心理状态。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] , " ['ænsər] ['greɪsi] ,
" Yes , I am ; and I have a good right to be too , " answered Gracie ,
" 是的 , 我 是 ; 和 我 有 一个 好的 正确的 到 是 也 , " 回答 格雷西 ,

“是的，我是；而且我有充分的理由这样认为，”格雷西回答道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æt; ət] ['fæni] .
her eyes flashing at Fanny .
她 眼睛 闪烁 在 舢 .

她瞥了芬妮一眼。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['fæni] .
" What have I done ? " asked the innocent Fanny .
" 什么 有 我 完毕 ? " 问 这 清白的 舢 .

“我做了什么？”天真的芬妮问道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [prɪ'tend] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] , [mɪs] ['heɪtfl] , " [rɪ'plaɪd] ['greɪsi] ,
" You need not pretend you don't know , Miss Hateful , " replied Gracie ,
" 你 需要 不是 假装 你 不 知道 , 错过 可恶 , " 回复 格雷西 ,

“你不必假装不知道，可恶小姐，”格雷西回答道。

" [nɔ:r] [prɪ'tend] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑ:nʃəns] .
" nor pretend you haven't a guilty conscience .
" 也不 假装 你 还没有 一个 有罪的 良心 .

“也别假装自己没有愧疚感。”

[aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] !
I've found you out !
我已经 成立 你 出去 !

我找到你了!

[aɪl] ['nevər] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
I'll never be friends with you again . "
患病的 绝不 是 朋友们 和 你 再次 . "

我再也不会和你做朋友了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['fæni] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] [bel]
" You ought to tell Fanny what it is , and let her make it up , " said Belle
" 你 应该 到 告诉 舢 什么 它 是 , 和 让 她 制作 它 向上 , " 说 美女
. [-]
. [20]
. [-]

“你应该告诉范妮那是什么，让她编一个吧，”贝尔说。[20]

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" She can't make it up .
" 她 不能 制作 它 向上 .

她编不出这样的故事。

[aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
I've found her out before it was too late .
我已经 成立 她 出去 前 它 曾是 也 晚的 .

我及时发现了她的真面目。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] , ['tretʃərəs] [frend] , " [sed] ['greɪsi] , ['wæksɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɪn]
She is a false , treacherous friend , " said Gracie , waxing magnificent and severe in
她 是 一个 错误的 , 奸诈 朋友 , " 说 格雷西 , 打蜡 壮丽 和 严重 在
[hɜːr; hər] [rɪ'prəutʃɪz] ,
her reproaches ,
她 责备 ,

“她是个虚伪、奸诈的朋友，”格雷西说道，语气既盛气凌人又严厉苛责道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] .
as she imagined .
作为 她 想象 .

正如她所想象的那样。

[pʊr] ['fæni] , [ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðiːz]
Poor Fanny , a tender - hearted , sensitive little thing , was overwhelmed by these
贫穷的 舢 , 一个 投标 - 心地 , 敏感的 小的 事物 , 曾是 不堪重负 经过 这些
[ʌp'bredɪŋ] ,
upbraidings ,
责骂 ,

可怜的芬妮，一个心地善良、敏感的小家伙，被这些责骂弄得不知所措。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ;
which she was not conscious of deserving ;
哪个 她 曾是 不是 有意识的 的 值得 ;

她当时并没有意识到自己配得上这份荣誉;

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [drɔː] [mɔːr]
but neither her entreaties nor those of the other children could draw more
但 两者都不 她 恳求 也不 那些 的 这 其他 孩子们 可以 画 更多的
[ðæn; ðən] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['greɪsi] ,
than this from Gracie ,
比 这 从 格雷西 ,

但是，无论是她还是其他孩子的恳求，都无法让格雷西说出更多的话。

[huː] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [əˈfens] ,
who turned away from them with an air of great offence ,
WHO 转向 离开 从 他们 和 一个 空气 的 伟大的 罪行 ,

他们带着极大的愤慨转身离开，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈveri] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈdɪgnətɪ] .
and holding her head very high with insulted dignity .
和 保持 她 头 非常 高的 和 受辱 尊严 .

她昂着头，带着受辱的尊严。

" [ɔː] ! " [sed] [ˈlɪli] [ˈnɔːrɪs] ,
" Augh ! " said Lily Norris ,
" 啊 ! " 说 百合 诺里斯 ,

“啊！”莉莉·诺里斯说道。

[huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkʌdʒəlz] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd]
who generally took up the cudgels in defence of any one whom she considered
WHO 一般来说 采取 向上 这 棍棒 在 防御 的 任何 一 谁 她 经过考虑的
[əˈprest] [ɔːr] [ˈɪndʒərd] ,
oppressed or injured ,
受压迫者 或者 受伤 ,

她通常会挺身而出，捍卫任何她认为受到压迫或伤害的人。

[ænd; ənd] [huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ɪn][hɜːr; hər]
and who generally contrived to be quite as cutting and severe in her
和 WHO 一般来说 人为的 到 是 相当 作为 切割 和 严重 在 她
[riˈmaːks] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfendər] [hæd; həd] [bɪn] ;
remarks as the offender had been ;
评论 作为 这 罪犯 有 到过 ;

而且，她的言辞通常也和冒犯者一样尖刻严厉；

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ker] , [ˈgreɪsi] ; [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [noʊz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wəʊnt] [kʌm]
" you had better take care , Gracie ; some day that nose of yours won't come
" 你 有 更好的 拿 关心 , 格雷西 ; 一些 天 那 鼻子 的 你的 惯于 来
[daʊn] [əˈgen] ,
down again ,
向下 再次 ,

“格雷西，你最好小心点；说不定哪天你的鼻子就长不下来了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈstɪkɪŋ] [ɪtˈself] [ʌp] [æt; ət] [ˈpiːp(ə)l] .
it is growing so used to sticking itself up at people .
它 是 生长 所以 用过的 到 粘性 本身 向上 在 人们 .

它越来越习惯于对人颐指气使。

[ɪf] [wen] [jʊə(r)] [groʊn] [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [juː; jʊ] - [stʌk] - [ʌp] - [noʊz] [mɪs] [ˈhaʊərd] , - [juː; jʊ][wəʊnt]
If when you're grown up people call you ' stuck - up - nose Miss Howard , ' you won't
如果什么时候 你是 生长 向上 人们 称呼 你 - 卡住 - 向上 - 鼻子 错过 霍华德 , - 你 惯于
[fiːl] [ˈveri] [ˈkɔmplɪməntɪd] ;
feel very complimented ;
感觉 非常 赞扬 ;

如果长大后人们叫你“傲慢的霍华德小姐”，你不会觉得受到了赞美；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [-]
but you [21]
但 你 [-]

但是你[21]

[kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊdi] [wen]

can	just	remember	it	is	the	consequence	of	your	being	such	a	proudy	when
能	只是	记住	它	是	这	结果	的	你的	存在	这样的	一个	骄傲	什么时候

[juː; jʊ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

you	was	young	.
你	曾是	年轻的	.

我只记得这是你年轻时过于骄傲的后果。

" ['greɪsi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [bəuθ] [noʊz] [ænd; ənd] [hed] ['haɪər] [stɪl] ,

"	Gracie	made	no	reply	,	except	by	raising	both	nose	and	head	higher	still	,
"	格雷西	制成	不	回复	,	除了	经过	提高	两个都	鼻子	和	头	更高	仍然	,

格雷西没有回答，只是把鼻子和头抬得更高了。

[wɪtʃ] [ɪk'spresɪv] ['moʊʃ(ə)n] ['lɪli] ['ænsər] [baɪ] ['seɪɪŋ] , —

which	expressive	motion	Lily	answered	by	saying	,	—
哪个	富有表现力的	运动	百合	回答	经过	说	,	—

莉莉用富有表现力的动作回答道：

" [oʊ] , [dəunt][aɪ] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [slæp] !

"	Oh	,	don't	I	feel	like	giving	you	a	good	slap	!
"	哦	,	不	我	感觉	喜欢	给予	你	一个	好的	拍击	!

“哦，我真想狠狠地扇你一巴掌！”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

"	with	which	she	walked	away	,
"	和	哪个	她	步行	离开	,

她转身离开了。

[fiərɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər]['ɪntuː]

fearing	perhaps	that	she	might	be	too	strongly	tempted	to	put	her	desire	into
害怕	也许	那	她	可能	是	也	强烈	受诱惑	到	放	她	欲望	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

或许是担心自己会受到太大诱惑而将愿望付诸行动。

['fæni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [felt] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi]

Fanny	was	a	good	deal	distressed	,	and	the	other	children	all	felt	much	sympathy
舢	曾是	一个	好的	交易	苦恼	,	和	这	其他	孩子们	全部	毛毡	很多	同情

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

芬妮非常难过，其他孩子都很同情她。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [duː] , [ðeɪ] [θɔːt] ['greɪsiz] [bɪ'heɪvjər] [nɑːt]['oʊnli][ˌʌn'kaɪnd]

for	,	as	you	will	doubtless	do	,	they	thought	Gracie's	behavior	not	only	unkind
为了	,	作为	你	将要	毫无疑问	做	,	他们	想法	格雷西的	行为	不是	仅有的	不友善

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ˌʌn'dʒʌst] .

but	also	unjust	.
但	还	不公正	.

因为，正如你无疑会认为的那样，他们认为格雷西的行为不仅不友善，而且不公正。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[ɔːlˈðoʊ] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] [tuː] [ˈfriːkwənt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
although **such** **scenes** **as** **this** **were** **becoming** **quite** **too** **frequent** **in** **consequence** **of**
虽然 这样的 场景 作为 这 是 成为 相当 也 频繁 在 结果 的

[ˈgreɪsiz] [ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈvænəti][ænd; ənd] [kənˈsiːt] ,
Gracie's **ever** **increasing** **vanity** **and** **conceit** **,**
格雷西的 曾经 增加 虚荣 和 自负 ,

尽管由于格雷西日益增长的虚荣心和自负，此类场景变得越来越频繁，

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens] ;
she **generally** **was** **ready** **enough** **to** **proclaim** **the** **cause** **of** **offence** **;**
她 一般来说 曾是 准备好 足够的 到 宣布 这 原因 的 罪行 ;

她通常都乐于公开说明自己被冒犯的原因；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] " ['heɪtfl] , " [æz; əz] ['lɪli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] " [mɪ'stɪriəs] "
['ɔːlsoʊ] ,
but **now** **she** **was** **not** **only** **"** **hateful** **,** **"** **as** **Lily** **called** **it** **,** **but** **"** **mysterious** **"**
also **,**
但 现在 她 曾是 不是 仅有的 " 可恶 , " 作为 百合 称为 它 , 但 " 神秘 "
还 ,

但现在她不仅像莉莉说的那样“令人憎恶”，而且还“神秘莫测”。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] ['fæni] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['griːvəns] . [
and **would** **give** **Fanny** **no** **opportunity** **of** **explaining** **the** **supposed** **grievance** **.** **[**
和 会 给 舢 不 机会 的 解释 这 据称 不满 . [
-]
22 **]**
-]

而且不会给范妮任何解释所谓不满的机会。[22]

['fæni] [went] [hoʊm] [bəuθ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [vekst] ,
Fanny **went** **home** **both** **unhappy** **and** **vexed** **,**
舢 去 家 两个都 不开心 和 烦恼 ,

芬妮回到家，既不开心又很生气。

— ['greɪsi] [stɪl] ['kæriɪŋ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd][ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn]
— **Gracie** **still** **carrying** **matters** **with** **a** **high** **hand** **and** **refusing** **even** **to** **walk** **on**
— 格雷西 仍然 携带 事情 和 一个 高的 手 和 拒绝 甚至 到 走 在
[ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ðer; ðər] ,
the **same** **side** **of** **the** **street** **with** **her** **—** **and** **finding** **her** **cousin** **there** **,**
这 相同的 边 的 这 街道 和 她 — 和 寻找 她 表哥 那里 ,

——格雷西依然我行我素，甚至拒绝和她走在同一条街上——然后发现她的表妹在那里，

[æz; əz][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['greɪsi] .
as **was** **quite** **natural** **,** **she** **told** **her** **of** **the** **trouble** **with** **Gracie** **.**
作为 曾是 相当 自然的 , 她 讲述 她 的 这 麻烦 和 格雷西 .

她很自然地把格雷西遇到的麻烦告诉了她。

[hæd; həd] ['fæni] [nɑːt] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hætiːz] ['mænər]
Had **Fanny** **not** **been** **too** **much** **disturbed** **to** **pay** **much** **attention** **to** **Hattie's** **manner**
有 舢 不是 到过 也 很多 不安 到 支付 很多 注意力 到 哈蒂的 方式
,
,
,

如果范妮不是因为心事重重而没有太在意哈蒂的举止，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
she **might** **have** **seen** **that** **she** **looked** **uncomfortable** **when** **she** **told** **her** **story** **,**
她 可能 有 已见 那 她 看起来 不舒服 什么时候 她 讲述 她 故事 ,

她可能注意到，她在讲述自己的经历时显得很不自在。

['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['fæni] [θɔːt] [hɜːr; hər]

fidgeting	and	coloring	and	having	so	little	to	say	that	Fanny	thought	her
坐立不安	和	染色	和	拥有	所以	小的	到	说	那	舢	想法	她

['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

wanting	in	sympathy	.
想要	在	同情	.

她坐立不安，不停地涂涂画画，几乎不说话，以至于范妮觉得她缺乏同情心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['hæti] [wʌz; wəz] ['riːəli]

But	it	was	not	until	the	next	day	that	she	discovered	that	Hattie	was	really
但	它	曾是	不是	直到	这	下一个	天	那	她	发现	那	哈蒂	曾是	真的

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] ['greɪsi] .

the	cause	of	the	difficulty	with	Gracie	.
这	原因	的	这	困难	和	格雷西	.

但直到第二天她才发现，哈蒂才是导致格雷西和她之间出现问题的真正原因。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

By	that	time	she	had	heard	that	she	was	to	sail	for	Europe	in	a	few	days	,
经过	那	时间	她	有	听到	那	她	曾是	到	帆	为了	欧洲	在	一个	很少	天	,

那时她已经听说几天后就要启程前往欧洲了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

and	this	made	her	more	unwilling	than	ever	to	be	on	bad	terms	with
和	这	制成	她	更多的	不情愿	比	曾经	到	是	在	坏的	条款	和

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] .

her	young	friend	.
她	年轻的	朋友	.

这使得她比以往任何时候都更不愿意与这位年轻的朋友关系不好。

['miːtɪŋ] ['greɪsi] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [griːvd] [hɑːrt] [ˌoʊvɝ'floʊd] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]

Meeting	Gracie	in	the	street	,	the	poor	little	grieved	heart	overflowed	,	and	rushing
会议	格雷西	在	这	街道	,	这	贫穷的	小的	伤心	心	溢出	,	和	匆忙

[ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

up	to	her	,
向上	到	她	,

在街上遇见格蕾西，那颗可怜的小心灵充满了悲伤，她冲上前去，

['fæni] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , ['greɪsi] ! [dəunt][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ]

Fanny	exclaimed	,	"	Oh	,	Gracie	!	don't	be	cross	with	me	any	more	,	for	I'm	going
舢	惊呼	,	"	哦	,	格雷西	!	不	是	叉	和	我	任何	更多的	,	为了	我是	去

[tuː; tə] ['jʊrəp] ,

to	Europe	,
到	欧洲	,

芬妮惊呼道："哦，格蕾西！别再生我的气了，因为我要去欧洲了。"

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [-]

and	I	expect	I'll	be	drowned	in	the	[	23	]
和	我	预计	患病的	是	溺水	在	这	[	-	]

我预计我会被淹没在[23]

['stiːmər] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

steamer	,	and	then	you'll	be	sorry	you	did	not	make	up	with	me	.
汽船	,	和	然后	你会	是	对不起	你	做过	不是	制作	向上	和	我	.

用蒸汽机，到时候你就会后悔没跟我和好了。

" [ðɪs] [ə'fektɪŋ] ['prɑːspekt] ['sʌmwʌt] ['mɔlə,faɪd] ['greɪsiz] [vek'seɪʃn] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn]

"	This	affecting	prospect	somewhat	mollified	Gracie's	vexation	;	but	still	she	answered	in
"	这	影响	前景	有些	柔和的	格雷西的	烦恼	;	但	仍然	她	回答	在

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [rɪ'zentmənt] , —

a	tone	of	strong	resentment	,	—
一个	语气	的	强的	怨恨	,	—

"这种令人动容的前景稍稍缓解了格蕾西的恼怒；但她仍然用强烈的怨恨语气回答道，——

" [wel] , [ðen] ; [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['heɪtfl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hæti] ? "

" **Well , then ; and why did you say hateful things about me to Hattie ? "**

" 出色地 , 然后 ; 和 为什么 做过 你 说 可恶 事物 关于 我 到 哈蒂 ? "

“那么，你为什么要在哈蒂面前说我的坏话呢？”

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['fæni] ,

" **I didn't , " said Fanny ,**

" 我 没有 , " 说 舢 ,

“我没有，”范妮说。

[huː] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [ri'maːks] [ə'baʊt] ['greɪsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

who had so little intention of making unkind remarks about Gracie that she had

WHO 有 所以 小的 意图 的 制作 不友善 评论 关于 格雷西 那 她 有

['riːəli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hæti] .

really forgotten her conversation with Hattie .

真的 被遗忘的 她 对话 和 哈蒂 .

她根本没打算对格蕾西说任何不友善的话，以至于她真的忘记了和哈蒂的谈话。

" [aɪ] ['dɪdnt] .

" **I didn't .**

" 我 没有 .

我没有。

[aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

I never said a thing about you . "

我 绝不 说 一个 事物 关于 你 . "

我从来没说过你的坏话。

" ['hæti] [sed] [juː; jʊ][dɪd] , " ['ænsər] ['greɪsi] ; " [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [θɔːt] [maɪ'self]

" **Hattie said you did , " answered Gracie ; " she says you told her I thought myself**

" 哈蒂 说 你 做过 , " 回答 格雷西 ; " 她 说道 你 讲述 她 我 想法 我

['veri] ['wʌndərf(ə)l] ,

very wonderful ,

非常 精彩的 ,

“哈蒂说你确实这么做了，”格雷西回答说；“她说你告诉她我觉得自己很棒。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ðæt] - [moʊst][ɔːl][ðə; ðiː]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['betər] [s'kɒləz] [ðæn; ðən]

but I was not ; and that ' most all the girls were better scholars than

但 我 曾是 不是 ; 和 那 - 最多 全部 这 女孩们 是 更好的 学者们 比

[ˌem 'iː] . "

me . "

我 . "

但我并非如此；而且“几乎所有女孩的学习成绩都比我好。”

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['fæni] [ɪn'dɪgnəntli] .

" **I didn't , " said Fanny indignantly .**

" 我 没有 , " 说 舢 愤慨地 .

“我没有，”范妮愤愤不平地说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , " [kən'tɪnjuːd] ['greɪsi] ,

" **And she says , " continued Gracie ,**

" 和 她 说道 , " 持续 格雷西 ,

“她说，”格雷西继续说道，“

" [ðæt] [juː; jʊ] [sed] - [kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [gʊd] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] ,

" **that you said ' cause I thought myself good did not make me good ,**

" 那 你 说 - 原因 我 想法 我 好的 做过 不是 制作 我 好的 ,

“你说我自认为好并不代表我就真的好，

[ænd; ənd] [ðæt] ['neli] [roʊt] ['betər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

and that Nellie wrote better compositions than I did .

和 那 内莉 写道 更好的 作品 比 我 做过 .

而且内莉的作文比我的好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] " — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [wɜːrst] [kaʊnt] [ɪn] ['greɪsiz] [aɪz] —

And	she	says	"	—	this	was	plainly	the	first	and	worst	count	in	Gracie's	eyes	—
和	她	说道	"	—	这	曾是	显然	这	第一的	和	最差	数数	在	格雷西的	眼睛	—

" [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [sed] [noʊ][wʌn] [-]

"	she	says	you	said	no	one	[	24	]
"	她	说道	你	说	不	一	[	-	]

她说"——这显然是格雷西眼中第一次也是最糟糕的一次——"她说你说没有人[24]

[kʊd; kəd] [help] ['noʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] .

could	help	knowing	I	was	conceited	and	stuck	up	.
可以	帮助	会心	我	曾是	自负	和	卡住	向上	.

知道我自负傲慢或许会有帮助。

" [ðɪs] [læst] [spiːtʃ] ['sʌd(ə)nli] [riˈkɔːld] [tuː; tə] ['fæniz] [maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd]

"	This	last	speech	suddenly	recalled	to	Fanny's	mind	what	she	had	said	,	and
"	这	最后的	演讲	突然	召回	到	芬妮的	头脑	什么	她	有	说	,	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] ;

she	was	dismayed	;
她	曾是	沮丧	;

"这最后一番话突然让范妮想起了自己说过的话，她感到很沮丧；

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['greɪsi] .

nor	could	she	see	how	she	was	to	explain	it	to	Gracie	.
也不	可以	她	看	如何	她	曾是	到	解释	它	到	格雷西	.

她也想不出该如何向格蕾西解释这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['greɪsi] , [huː] , [wen] [hɜːr; hər][self] - [kən'siːt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər]

She	was	fond	of	Gracie	,	who	,	when	her	self	-	conceit	did	not	come	in	her
她	曾是	喜爱	的	格雷西	,	WHO	,	什么时候	她	自己	-	自负	做过	不是	来	在	她

[weɪ] ,

way	,
方式	,

她很喜欢格蕾西，格蕾西只有在自负没有妨碍到她的时候，

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] , [oʊ] !

was	really	a	pleasant	and	lovable	child	;	and	,	oh	!
曾是	真的	一个	令人愉快的	和	可爱的	孩子	;	和	,	哦	!

他真是一个讨人喜欢、非常可爱的孩子；而且，哦！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [əˈlaʊd] ['hæti] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðæt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

how	she	did	wish	she	had	never	allowed	Hattie	to	lead	her	into	that	conversation
如何	她	做过	希望	她	有	绝不	允许	哈蒂	到	带领	她	进入	那	对话

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] .

about	her	schoolmates	.
关于	她	同学	.

她多么希望自己当初没有让哈蒂带她去谈论她的同学们。

[ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , —

She	colored	violently	and	exclaimed	,	—
她	有色	暴力	和	惊呼	,	—

她脸色骤变，惊呼道：

" [wel] , [aɪ][dɪd] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['greɪsi] .

"	Well	,	I	did	say	that	,	but	I	did	not	say	it	in	that	way	,	Gracie	.
"	出色地	,	我	做过	说	那	,	但	我	做过	不是	说	它	在	那	方式	,	格雷西	.

"嗯，我的确说过那样的话，但我不是那样说的，格雷西。"

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

I	don't	quite	know	how	it	was	,
我	不	相当	知道	如何	它	曾是	,

我不太清楚当时的情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] [wen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	did	not	seem	so	bad	as	that	when	I	said	it	.
但	它	做过	不是	似乎	所以	坏的	作为	那	什么时候	我	说	它	.

但当我说出这句话时，感觉情况并没有那么糟糕。

[ænd; ənd] ['hæti] [æskt] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ;

And	Hattie	asked	me	,	so	I	couldn't	help	saying	what	I	thought	;
和	哈蒂	问	我	,	所以	我	不能	帮助	说	什么	我	想法	;

哈蒂问我，所以我忍不住说出了我的想法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['greɪsi] ,

but	it	wasn't	of	my	own	accord	and	—	and	—	well	,	you	know	,	Gracie	,
但	它	不是	的	我的	自己的	符合	和	—	和	—	出色地	,	你	知道	,	格雷西	,

但这并非我自愿的，而且——而且——你知道，格雷西，

[moʊst][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] — [bʌt; bət] — [oʊ] , [dɪr]

most	all	of	us	do	think	you	think	a	good	deal	of	yourself	—	but	—	oh	,	dear
最多	全部	的	我们	做	思考	你	思考	一个	好的	交易	的	你自己	—	但	—	哦	,	亲爱的

!

!
!

我们大多数人都认为你很自恋——但是——哦，天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər] ['hæti] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ;

it	was	too	mean	for	Hattie	to	go	and	tell	you	;
它	曾是	也	意思是	为了	哈蒂	到	去	和	告诉	你	;

哈蒂觉得告诉你们这件事太残忍了；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [-]

and	somehow	I	suppose	she's	made	you	think	[	25	]
和	不知何故	我	认为	她是	制成	你	思考	[	-	]

不知何故，我想她让你思考了[25]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	worse	than	it	was	.
它	曾是	更糟	比	它	曾是	.

情况比实际情况更糟。

- [kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] ['heɪtfl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

'	Cause	I	didn't	mean	to	say	any	thing	hateful	about	you	;
-	原因	我	没有	意思是	到	说	任何	事物	可恶	关于	你	;

因为我并非有意说你的坏话；

[bʌt; bət] ['hæti] [æskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʃiːd] [goʊ]

but	Hattie	asked	such	a	lot	of	questions	,	and	I	never	thought	she'd	go
但	哈蒂	问	这样的	一个	很多	的	问题	,	和	我	绝不	想法	棚	去

[ænd; ənd] [tel] ;

and	tell	;
和	告诉	;

但哈蒂问了很多问题，我从没想过她会去告诉别人；

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] , [its]

and	I'm	going	away	,	and	I	expect	I'll	never	come	back	,	and	,	oh	,	dear	,	it's
和	我是	去	离开	,	和	我	预计	患病的	绝不	来	后退	,	和	,	哦	,	亲爱的	,	它是

[tuː] [miːn] !

too	mean	!
也	意思是	!

我要走了，而且我估计再也不会回来了，哦，天哪，这太残忍了！

" [ɔːl] [ðɪs] ['fæni] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] ,

"	All	this	Fanny	poured	forth	in	a	very	distressed	and	excited	manner	,
"	全部	这	舢	倾倒	前进	在	一个	非常	苦恼	和	兴奋的	方式	,

“范妮非常痛苦和激动地把这一切都倾泻而出。”

['fɪnɪʃɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .

finishing	by	a	burst	of	tears	.
精加工	经过	一个	爆裂	的	眼泪	.

最后，她突然泪流满面。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] " [tuː] [miːn] , " [ænd; ənd] ['greɪsi] [felt] [ðæt] ['fæni] [hæd; həd] [bɪn]

Yes	,	it	was	indeed	"	too	mean	,	"	and	Gracie	felt	that	Fanny	had	been
是的	,	它	曾是	的确	"	也	意思是	,	"	和	格雷西	毛毡	那	舢	有	到过

['ʃæbɪli] ['triːtɪd] .

shabbily	treated	.
破旧地	治疗	.

是的，这确实“太刻薄了”，格蕾西觉得范妮受到了不公平的对待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['hætiːz] [tel] - [teɪl] [rɪ'pɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ə'ʃeɪmd] ['fiːlɪŋ] ,

She	had	listened	to	Hattie's	tell	-	tale	report	with	a	half	-	ashamed	feeling	,
她	有	听着	到	哈蒂的	告诉	-	故事	报告	和	一个	一半	-	羞愧	感觉	,

她听完哈蒂那番泄露秘密的汇报，心中既感到羞愧又觉得尴尬。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['fæni] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][hɜːr; hər][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ;

knowing	that	Fanny	could	never	have	thought	that	her	words	would	be	repeated	;
会心	那	舢	可以	绝不	有	想法	那	她	字	会	是	重复	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们知道范妮做梦也想不到自己的话会被人重复；而且，

[ɔːl'ðoʊ] ['æŋgər][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

although	anger	and	mortification	had	taken	a	strong	hold	upon	her	heart	,
虽然	愤怒	和	屈辱	有	已采取	一个	强的	抓住	之上	她	心	,

虽然愤怒和羞愧强烈地占据了她的心，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt] ['fæni] [hæd; həd] [mɔːr] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

she	could	not	help	seeing	that	Fanny	had	more	cause	of	complaint	than	she
她	可以	不是	帮助	看到	那	舢	有	更多的	原因	的	抱怨	比	她

[hæd; həd] .

had	.
有	.

她不禁觉得范妮比她有更多的抱怨的理由。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] ['fæniz] [nek] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd]

So	she	put	her	arm	about	Fanny's	neck	,	and	,	with	what	she	considered
所以	她	放	她	手臂	关于	芬妮的	脖子	,	和	,	和	什么	她	经过考虑的

[mæg'nænɪməs] [fər'gɪvnəs] ,

magnanimous	forgiveness	,
坦荡	饶恕	,

于是她将手臂搭在范妮的脖子上，并以她自认为宽宏大量的宽恕，

[toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][kraɪ]['eni] [mɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] " [stɑːp] ['biːɪŋ] [mæd] . " [-]

told	her	not	to	cry	any	more	and	she	would	"	stop	being	mad	.	"	[	26	]
讲述	她	不是	到	哭	任何	更多的	和	她	会	"	停止	存在	疯狂的	.	"	[	-	]

告诉她不要再哭了，她就会“不再生气”。[26]

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] ['fæni] [riˈkɔːld] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

And	when	they	talked	the	matter	over	and	Fanny	recalled	what	she	had	said	,
和	什么时候	他们	谈话	这	事情	超过	和	舢	召回	什么	她	有	说	,

当她们商量这件事的时候，范妮回想起自己说过的话，

[bəuθ][ʌv; əv] ['greɪsi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ,

both	of	Gracie	and	of	the	other	children	in	the	class	,
两个都	的	格雷西	和	的	这	其他	孩子们	在	这	班级	,

格蕾西和班上其他孩子都是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈhæti] [hæd; həd][ɪgˈzædʒəreɪtɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] " [toʊld]

it	could	not	but	be	seen	that	Hattie	had	exaggerated	as	well	as	"	told
它	可以	不是	但	是	已见	那	哈蒂	有	夸张的	作为	出色地	作为	"	讲述

[teɪlz; ˈteɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

显而易见，哈蒂不仅“编故事”，而且还夸大其词。

" [soʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈdɪskɔːrd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [frendz] .

"	so	making	mischief	and	bringing	discord	between	the	two	little	friends	.
"	所以	制作	恶作剧	和	带来	Discord	之间	这	二	小的	朋友们	.

于是，他开始捣乱，挑拨两个小伙伴之间的关系。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfæni] [bɪn] [rɪˈvendʒfəl] ,

And	had	Fanny	been	revengeful	,
和	有	舢	到过	复仇的	,

如果范妮心怀报复，

[ɔːr] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˈgreɪsiz] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt]

or	too	proud	to	overlook	Gracie's	unkindness	and	beg	her	to	tell	her	what
或者	也	自豪的	到	俯瞰	格雷西的	不友善	和	求	她	到	告诉	她	什么

[hæd; həd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlæstɪŋ] ,

had	come	between	them	the	trouble	might	have	been	lasting	,
有	来	之间	他们	这	麻烦	可能	有	到过	持久	,

或者因为太过骄傲而无法忽视格蕾西的无情，恳求她告诉自己两人之间到底发生了什么，否则麻烦可能会持续很久。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈpɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt]

and	they	have	parted	for	a	long	time	with	bitterness	and	resentment
和	他们	有	分手了	为了	一个	长的	时间	和	苦味	和	怨恨

[ˈræŋkəlɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [brests] .

rankling	in	their	breasts	.
恼人的	在	他们的	乳房	.

他们分离已久，心中充满苦涩和怨恨。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] ,

But	now	there	was	peace	between	them	once	more	,
但	现在	那里	曾是	和平	之间	他们	一次	更多的	,

但现在他们之间再次恢复了和平。

[ðoʊ] [ˈgreɪsi] [dɪd] [stɪl] [ˈsiːkrətli] [fiːl] [sʌm; səm] [vekˈseɪʃn] [æt; ət] [ˈfæni] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt]

though	Gracie	did	still	secretly	feel	some	vexation	at	Fanny	for	even	allowing	that
尽管	格雷西	做过	仍然	偷偷	感觉	一些	烦恼	在	舢	为了	甚至	允许	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] ,

she	could	be	wrong	,
她	可以	是	错误的	,

虽然格蕾西内心深处仍然对范妮感到有些恼火，因为范妮竟然允许她犯错。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [ˈkredɪt][tuː; tə][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [fərˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .

and	took	great	credit	to	herself	for	being	so	forgiving	and	generous	.
和	采取	伟大的	信用	到	她自己	为了	存在	所以	宽恕	和	慷慨的	.

她为自己如此宽容和慷慨而感到无比自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈfæni] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [dɪˈspoʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈhæti] " [soʊ]

And	now	you	will	not	wonder	that	Fanny	did	not	feel	disposed	to	think	Hattie	"	so
和	现在	你	将要	不是	想知道	那	舢	做过	不是	感觉	处置	到	思考	哈蒂	"	所以

[ˈveri] [naɪs] ,

very	nice	,
非常	好的	,

现在你就不会奇怪为什么范妮并不觉得哈蒂“非常好”了。

" [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] , [fɑːr] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,

"	although	she	,	far	more	generous	and	charitable	than	her	cousin	,
"	虽然	她	,	远的	更多的	慷慨的	和	慈善	比	她	表哥	,

尽管她比她的表妹慷慨大方得多，也乐善好施，

[wʊd] [nɑːt] [tel] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [ˈskuːlˌmeɪts]

would	not	tell	tales	and	prejudice	the	minds	of	her	future	schoolmates
会	不是	告诉	故事	和	偏见	这	思想	的	她	未来	同学

[əˈgenst] [hɜːr; hər] . [-]

against	her	.	[	27	]
反对	她	.	[	-	]

她不会散布谣言，也不会让未来的同学对她产生偏见。[27]

[bʌt; bət] [ˈgreɪsi] [ˈhɑːrdli] [θɔːt] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [ˈhæti] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv]

But	Gracie	hardly	thought	the	less	of	Hattie	for	what	she	had	learned	of
但	格雷西	几乎	想法	这	较少的	的	哈蒂	为了	什么	她	有	学习	的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

但格蕾西并没有因为了解到哈蒂的事情而看轻哈蒂；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhæti] [prəˈfest] [tuː; tə]

for	she	always	liked	any	one	who	admired	her	,	and	this	Hattie	professed	to
为了	她	总是	喜欢	任何	一	WHO	钦佩	她	,	和	这	哈蒂	声称	到

[duː] ;

do	;
做	;

因为她总是喜欢任何欣赏她的人，而哈蒂声称自己就是这样的人；

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈgreɪsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃaɪld]

perhaps	she	really	did	so	,	for	,	as	I	have	said	,	Gracie	was	a	pleasant	child
也许	她	真的	做过	所以	,	为了	,	作为	我	有	说	,	格雷西	曾是	一个	令人愉快的	孩子

,

,
,

也许她真的这么做了，因为正如我所说，格蕾西是个讨人喜欢的孩子。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈklevər] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] . [-]

and	very	clever	in	many	things	.	[	28	]
和	非常	聪明的	在	许多	事物	.	[	-	]

而且在很多方面都很聪明。[28]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æn; ən] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .

AN	EXCURSION	.
一个	短途旅行	.

一次短途旅行。

[lɑːrdʒ] [ˈɑːmnɪbəs] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈæʃtənz] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

LARGE	omnibus	stood	before	the	door	of	Miss	Ashton's	house	,	and	had	been
大的	综合	站立	前	这	门	的	错过	阿什顿的	房子	,	和	有	到过

[ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .

waiting	there	some	minutes	.
等待	那里	一些	分钟	.

一辆大型公共汽车停在阿什顿小姐家门口，已经等了好几分钟了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [wer] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ræn] ,

This	was	on	a	street	where	a	line	of	omnibuses	ran	,
这	曾是	在	一个	街道	在哪里	一个	线	的	公共汽车	跑	,

这条街上有一条公共汽车线路。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʊd] - [biː; bi] ['pæsɪndʒər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [dɔːr]

and	every	now	and	then	some	would	-	be	passenger	made	for	the	door
和	每一个	现在	和	然后	一些	会	-	是	乘客	制成	为了	这	门

[ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,

of	this	one	,
的	这	一	,

时不时地，会有一些想搭车的乘客走向这辆车的车门。

[wen] [ðə; ðiː]['draɪvər] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

when	the	driver	would	turn	and	say	something	which	plainly	disappointed	him	of
什么时候	这	司机	会	转动	和	说	某物	哪个	显然	失望的	他	的

[hɪz; ɪz][raɪd] ,

his	ride	,
他的	骑	,

当司机转过身来说些明显让他对乘车体验感到失望的话时，

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [steɪdʒ] .

at	least	in	this	particular	stage	.
在	至少	在	这	特别的	阶段	.

至少在现阶段是这样。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiː] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] ['æʃtənz]

If	such	an	individual	chanced	to	glance	up	at	the	windows	of	Miss	Ashton's
如果	这样的	一个	个人	偶然	到	瞥一眼	向上	在	这	视窗	的	错过	阿什顿的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

如果这样的人碰巧抬头瞥了一眼阿什顿小姐家的窗户，

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['pɑːrlər] ['wɪndoʊz] ;

he	saw	there	a	row	of	little	faces	in	each	of	the	parlor	windows	;
他	锯	那里	一个	排	的	小的	面孔	在	每个	的	这	客厅	视窗	;

他看到客厅的每个窗户里都有一排小脸；

[ænd; ənd] [ðiːz] [seɪm] ['feɪsɪz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [æt; ət][ðə; ðiː] [saɪt] [

and	these	same	faces	brimming	over	with	smiles	and	dimples	at	the	sight	[
和	这些	相同的	面孔	充满	超过	和	微笑	和	酒窝	在	这	视线	[

-]

29	]
-	]

看到这一幕，这些脸上都洋溢着笑容和酒窝[29]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

of	his	discomfiture	,
的	他的	沮丧	,

他的沮丧，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːmnɪbəs][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːrtərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'speʃl]

and	the	consciousness	that	this	omnibus	had	been	chartered	for	their	especial
和	这	意识	那	这	综合	有	到过	特许	为了	他们的	特别的

['pleʒər] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ,

pleasure	and	convenience	,
乐趣	和	方便	,

他们意识到，这辆公共汽车是专门为他们提供的特别的乐趣和便利而包租的。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [mɪr] ['pæsər] - [baɪ][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [ɔːr]['taɪt(ə)l] [ˌðer'ɪn] .

and	that	no	mere	passer	-	by	had	any	right	or	title	therein	.
和	那	不	仅仅	过路人	-	经过	有	任何	正确的	或者	标题	其中	.

任何路人对此都没有任何权利或所有权。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gruːp] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [gʊd] -

Some	people	smiled	in	return	to	the	happy	little	group	,	and	nodded	good	-
一些	人们	微笑	在	返回	到	这	快乐的	小的	团体	,	和	点头	好的	-

['neɪtʃɝdli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , —

naturedly	,	as	if	to	say	,	—
自然地	,	作为	如果	到	说	,	—

有些人微笑着回应这群快乐的小伙伴，友好地点头，仿佛在说——

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] ,

it	is	all	right	,	and	we	are	glad	you	are	going	to	enjoy	yourselves	,
它	是	全部	正确的	,	和	我们	是	高兴的	你	是	去	到	享受	你们自己	,

没关系，我们很高兴你们会玩得开心。

[ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] ; " [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [lʊkt] [krɔːs] ,

and	hope	you	will	have	a	very	pleasant	time	;	"	but	one	or	two	looked	cross	,
和	希望	你	将要	有	一个	非常	令人愉快的	时间	;	"	但	一	或者	二	看起来	叉	,

希望你们玩得非常愉快；”但有一两个人看起来很生气，

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːr] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'pliːzd] ['mænər] ,

frowning	and	shaking	their	heads	or	shoulders	in	a	displeased	manner	,
皱眉	和	摇晃	他们的	头部	或者	肩膀	在	一个	不高兴	方式	,

他们皱着眉头，不满地摇头或耸肩。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒər] [ɔːr]['frɑːlɪk] .

and	as	if	they	had	no	sympathy	with	any	simple	pleasure	or	frolic	.
和	作为	如果	他们	有	不	同情	和	任何	简单的	乐趣	或者	嬉戏	.

仿佛他们对任何简单的快乐或嬉戏都毫无同情心。

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əb'zɜːvəz] [pæs] [ri'maːks] ,

Upon	each	and	all	of	these	did	the	little	observers	pass	remarks	,
之上	每个	和	全部	的	这些	做过	这	小的	观察员	经过	评论	,

小观察员们对所有这些都发表了评论。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] .

according	to	what	they	believed	to	be	their	deserts	.
根据	到	什么	他们	相信	到	是	他们的	沙漠	.

根据他们认为的沙漠。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] , " [sed] [bel] ['paʊɝz] , " [haʊ] ['veri] [dɪs'pliːzd] [hiː; hi] [lʊks] .

"	Look	at	that	man	,	"	said	Belle	Powers	,	"	how	very	displeased	he	looks	.
"	看	在	那	男人	,	"	说	美女	权力	,	"	如何	非常	不高兴	他	看起来	.

“瞧瞧那个人，”贝尔·鲍尔斯说，“他看起来多么不高兴啊。”

[dʒʌst][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['draɪvər] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr]

Just	as	cross	as	any	thing	,	because	the	driver	wouldn't	let	him	go	in	our
只是	作为	叉	作为	任何	事物	,	因为	这	司机	不会	让	他	去	在	我们的

[steɪdʒ] . "

stage	.	"
阶段	.	"

他气得要死，因为司机不让他坐我们的马车。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [laɪks] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['besi] ['brædfərd] . [-]
" I don't believe he likes children , " said Bessie Bradford . [30]
" 我 不 相信 他 点赞 孩子们 , " 说 贝西 布拉德福德 . [-]

“我不认为他喜欢孩子，”贝西·布拉德福德说。[30]

" [noʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['mægi] ,
" No , " said her sister Maggie ,
" 不 , " 说 她 姐姐 玛吉 ,

“不，”她妹妹玛吉说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [kaɪnd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [spi:ks] [ə'baʊt] ,
" I think he cannot be one of the happy kind the Bible speaks about ,
" 我 思考 他 不能 是 一 的 这 快乐的 种类 这 圣经 说话 关于 ,

我认为他不可能属于圣经中所描述的那种快乐的人。

[ðæt] [hæv; həv] [ðer; ðər] - ['kwivəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , - [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pitid] ,
that have their ' quivers full of them , ' for which he is to be pitied ,
那 有 他们的 - 箭筒 满的 的 他们 , - 为了 哪个 他 是 到 是 可怜的 ,

那些箭袋里装满箭的人，他真是可怜。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] ['veri] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
and we need not be very severe with him . "
和 我们 需要 不是 是 非常 严重 和 他 . "

我们不必对他过于严厉。

" [bʌt; bət] [kɑ:nt] ['pi:p(ə)l] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bi:; bi] [glæd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" But can't people like children and be glad they are going to have a
" 但 不能 人们 喜欢 孩子们 和 是 高兴的 他们 是 去 到 有 一个
[naɪs] [taɪm] ,
nice time ,
好的 时间 ,

“但是人们难道就不能喜欢孩子，为他们即将度过一段美好的时光而感到高兴吗？”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ? " [æskt] ['kæri] ['rænsəm] .
even if they don't have any in their own homes ? " asked Carrie Ransom .
甚至 如果 他们 不 有 任何 在 他们的 自己的 房屋 ? " 问 凯莉 赎金 .

即使他们自己家里一个也没有？”凯莉·兰索姆问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['mægi] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪks'kju:ziz] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ;
" Yes , of course , " said Maggie , always ready to find excuses for others ;
" 是的 , 的 课程 , " 说 玛吉 , 总是 准备好 到 寻找 借口 为了 其他的 ;

“是的，当然，”玛吉说道，她总是乐于为别人找借口；

" [bʌt; bət] [ðen] ['prɑ:bəbli] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['nevər] [hæd; həd] [naɪs] [taɪmz] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
" but then probably that gentleman never had nice times himself when he was
" 但 然后 大概 那 绅士 绝不 有 好的 时代 他自己 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

“但那位先生可能自己童年时期就没有过过美好的时光。”

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðem; ðəm] .
and so he does not know how to appreciate them .
和 所以 他 做 不是 知道 如何 到 欣赏 他们 .

所以他不懂得欣赏它们。

" ['mæˌgi:z] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['sentənsɪz] ['ɔ:lweɪz] ['setld] ['eni] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] ,
" Maggie's long words and elegant sentences always settled any doubtful point ,
" 玛吉的 长的 字 和 优雅的 句子 总是 定居 任何 疑 观点 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] " [krɔ:s] ['dʒent(ə)lmən] ,
and the " cross gentleman ,
和 这 " 叉 绅士 ,

“玛吉冗长的措辞和优雅的句式总是能解决任何疑虑，而那位脾气暴躁的绅士，

" [huː] [stɪl] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈpæsɪŋ] [ˈɑːmnɪbəs] ,

"	who	still	stood	upon	the	sidewalk	waiting	for	the	next	passing	omnibus	,
"	WHO	仍然	站立	之上	这	人行道	等待	为了	这	下一个	通过	综合	,

“那些仍然站在人行道上等待下一班公共汽车的人，

[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈpɪti] ,

was	now	regarded	with	eyes	of	sympathy	and	pity	,
曾是	现在	认为	和	眼睛	的	同情	和	遗憾	,

现在人们用同情和怜悯的目光看待他。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [lɔːst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [skəʊldid] [ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] "

which	were	quite	lost	upon	him	as	he	scolded	and	grumbled	at	the	"
哪个	是	相当	丢失的	之上	他	作为	他	责骂	和	咕哝	在	这	"

[fʌs] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈnaʊədeɪz] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpleʒərz] . "

fuss	that	was	made	nowadays	about	children's	pleasures	.	"
大惊小怪	那	曾是	制成	如今	关于	孩子们的	快乐	.	"

他完全没意识到这一点，反而斥责和抱怨“如今人们对儿童娱乐大惊小怪”。

" [ˈtʃɑːrtərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈjʌŋstəz] , " [hiː; hi] [-]

"	Chartered	for	a	troop	of	youngsters	,	"	he	[	31	]
"	特许	为了	一个	部队	的	年轻人	,	"	他	[	-	]

“为一群年轻人包租，”他[31]

[grauld] [fɔːrθ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈɔːlsoʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

growled	forth	to	another	gentleman	,	who	coming	up	also	opened	the	door	of	the
咆哮	前进	到	其他	绅士	,	WHO	未来	向上	还	打开	这	门	的	这

['ɑːmnɪbəs] ,

omnibus	,
综合	,

他低声咆哮着走向另一位走过来的先生，那位先生也打开了公共汽车的车门。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɪn] .

and	would	have	jumped	in	.
和	会	有	跳了起来	在	.

他会毫不犹豫地跳进去。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [druː] [bæk] , [lʊkt] [ʌp] [ˈsmaɪlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv]

Upon	which	the	new	-	comer	drew	back	,	looked	up	smilingly	at	the	windows	of
之上	哪个	这	新的	-	角	画	后退	,	看起来	向上	微笑着	在	这	视窗	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

于是，新来者后退一步，抬头笑着望向房子的窗户。

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [blʌʃiz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [fɔːr; fər]

nodded	and	waved	his	hand	,	receiving	in	return	blushes	and	smiles	for
点头	和	挥手	他的	手	,	接收	在	返回	脸红	和	微笑	为了

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

他点点头，挥了挥手，引来对方脸红微笑。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈænsər] [nɑːd][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp]

with	an	answering	nod	or	two	from	some	of	the	least	shy	of	the	group
和	一个	回答	点头	或者	二	从	一些	的	这	至少	害羞的	的	这	团体

.

:

.

人群中一些不太害羞的人也点头表示同意。

" ['hiːz] [glæd] , " [sed] ['lɪli] ; " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	He's	glad	,	"	said	Lily	;	"	he	is	a	nice	gentleman	,
"	他是	高兴的	,	"	说	百合	;	"	他	是	一个	好的	绅士	,

“他很高兴，”莉莉说，“他是一位和蔼的绅士。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ,

and	I	expect	he	has	lots	of	little	children	who	love	him	dearly	,
和	我	预计	他	有	很多	的	小的	孩子们	WHO	爱	他	亲爱的	,

我想他应该有很多非常爱他的小孩吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

and	that	he	tries	to	give	them	a	good	time	.	"
和	那	他	尝试	到	给	他们	一个	好的	时间	.	"

他努力让他们玩得开心。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [meɪd] ['hæpi] [hɪm'self] , " [sed] ['mægi] .

"	And	so	is	made	happy	himself	,	"	said	Maggie	.
"	和	所以	是	制成	快乐的	他自己	,	"	说	玛吉	.

“他自己也感到很开心，”玛吉说。

" [ðer; ðər] [kʌmz] ['pætrɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [ræps] .

"	There	comes	Patrick	with	the	shawls	and	wraps	.
"	那里	来	帕特里克	和	这	披肩	和	卷饼	.

“帕特里克带着披肩和围巾来了。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [mɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['leɪdi] [frendz] ,

"	And	now	came	Miss	Ashton	and	a	couple	of	lady	friends	,
"	和	现在	来了	错过	阿什顿	和	一个	夫妻	的	女士	朋友们	,

“这时，阿什顿小姐和她的几个女伴来了。”

[huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

who	had	volunteered	to	go	with	her	and	help	take	care	of	the	little
WHO	有	自愿	到	去	和	她	和	帮助	拿	关心	的	这	小的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

谁自愿陪她一起去帮忙照顾这个小聚会，

[baʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk] ;

bound	for	an	excursion	and	ramble	in	the	Central	Park	;
边界	为了	一个	短途旅行	和	漫谈	在	这	中央	公园	;

前往中央公园游览和漫步；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] [gruːp] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	signal	being	given	for	the	merry	group	to	take	their	places	in	the
和	这	信号	存在	给定	为了	这	欢乐	团体	到	拿	他们的	地方	在	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

于是，信号发出，让这群快乐的人们在台上各就各位。

[fɔːrθ] [ðeɪ] [ɔːl] ['flʌtəd] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [-]

forth	they	all	fluttered	,	like	so	many	[	32	]
前进	他们	全部	飘动	,	喜欢	所以	许多	[	-	]

它们都像许多[32]一样飘了出去。

[bɜːrdz] ; [ænd; ənd][ə'mɪd] [mʌtʃ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [stoʊd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

birds	;	and	amid	much	laughing	and	chattering	stowed	themselves	away	in	the
鸟类	;	和	之中	很多	笑	和	喋喋不休	已存放	他们自己	离开	在	这

['ruːmiˌ'rʊmi] [kən'veɪəns] .

roomy	conveyance	.
宽敞	输送	.

鸟儿们欢笑着，叽叽喳喳地躲进了宽敞的车厢里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] , ['mɪsɪz] . ['brædfɚdz] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lent]

They	were	all	seated	,	and	Patrick	,	Mrs	.	Bradford's	man	,	who	had	been	lent
他们	是	全部	坐着	,	和	帕特里克	,	太太	.	布拉德福德的	男人	,	WHO	有	到过	借出的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,

for	the	occasion	,
为了	这	场合	,

他们都已就座，还有帕特里克，他是布拉德福德太太的男仆，被借调来参加这次活动。

[wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , [wen] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , ['kʌmɪŋ]

was	mounting	to	his	seat	beside	the	driver	,	when	another	gentleman	,	coming
曾是	安装	到	他的	座位	旁	这	司机	,	什么时候	其他	绅士	,	未来

[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] ,

up	with	a	quick	step	,
向上	和	一个	快的	步	,

他正要坐到司机旁边的座位上，这时另一位先生快步走了过来。

[pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] , [ænd; ənd] [pɑːpt] [ɪn] .

pulled	open	the	door	of	the	omnibus	,	and	popped	in	.
拉	打开	这	门	的	这	综合	,	和	爆裂	在	.

他拉开公共汽车的车门，钻了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ˌʃɔːrt'saɪtɪd] ,

He	was	plainly	shortsighted	,
他	曾是	显然	短视的	,

他显然目光短浅。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

and	did	not	see	how	matters	stood	until	he	was	fairly	inside	and	looking
和	做过	不是	看	如何	事情	站立	直到	他	曾是	相当	里面	和	寻找

[əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] .

about	for	a	seat	.
关于	为了	一个	座位	.

直到他基本进入室内，四处寻找座位时，才看清事情的来龙去脉。

[pərˈhæps] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

Perhaps	,	indeed	,	his	hearing	taught	him	first	,
也许	,	的确	,	他的	听力	教授	他	第一的	,

或许，他的听觉的确最先教会了他这些。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz][wɪð; wɪθ]

for	he	might	almost	have	thought	himself	in	a	nest	of	sparrows	with
为了	他	可能	几乎	有	想法	他自己	在	一个	巢	的	麻雀	和

[ɔːl] [ðæt] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] .

all	that	chirping	and	fluttering	.
全部	那	啁啾声	和	飘动	.

因为他几乎会觉得自己置身于麻雀的巢穴中，周围都是叽叽喳喳和扑腾着翅膀的声音。

[ə; eɪ] ['smʌðəd] [læf] [ɔːr] [tuː] ['ɔːlsoʊ] [broʊk] [fɔːrθ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

A	smothered	laugh	or	two	also	broke	forth	as	he	entered	,
一个	窒息	笑	或者	二	还	打破	前进	作为	他	进入	,

他进来时，还夹杂着一两声压抑的笑声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['spiːdəli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] .

and	he	speedily	saw	that	he	had	no	right	to	a	place	there	.
和	他	迅速地	锯	那	他	有	不	正确的	到	一个	地方	那里	.

他很快意识到自己没有权利在那里占有一席之地。

" [ɑː] ! ['praɪvət] , [aɪ] [siː] .

"	Ah	!	private	,	I	see	.
"	啊	!	私人的	,	我	看	.

“啊！原来是私人单位。”

[beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ə'gen] ,

Beg	your	pardon	,	ladies	,	"	he	said	good	-	naturedly	,	and	jumped	out	again	,
求	你的	赦免	,	女士们	,	"	他	说	好的	-	自然地	,	和	跳了起来	出去	再次	,

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,

turning	with	a	bow	,
转弯	和	一个	弓	,

“对不起，女士们，”他和蔼地说，然后又跳了出去，转身鞠了一躬。

[ænd; ənd] " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

and	"	I	wish	you	a	pleasant	time	.
和	"	我	希望	你	一个	令人愉快的	时间	.

祝您度过一段愉快的时光。

" [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [-]

"	Then	,	as	he	caught	sight	of	a	roguish	face	and	a	pair	of	dancing	[	33	]
"	然后	,	作为	他	捕捉	视线	的	一个	调皮	脸	和	一个	一对	的	跳舞	[	-	]

“然后，当他瞥见一张狡黠的脸和一对跳舞的[33]

[aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , —

eyes	watching	him	with	a	look	of	recognition	,	he	said	,	—
眼睛	观看	他	和	一个	看	的	认出	,	他	说	,	—

他说，那双带着认出他的眼神注视着他——

" [waɪ] , ['lɪli] , [maɪ] [dɪr] !

"	Why	,	Lily	,	my	dear	!
"	为什么	,	百合	,	我的	亲爱的	!

“哎呀，莉莉，我的宝贝！”

[glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Glad	to	see	you	.
高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[baʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frɑːlɪk] ?

Bound	for	a	frolic	?
边界	为了	一个	嬉戏	?

准备去嬉戏玩耍吗?

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['skuːlˌmeɪts] [æz; əz] [wel] .

I	hope	you	may	enjoy	yourself	;	and	your	schoolmates	as	well	.
我	希望	你	可能	享受	你自己	;	和	你的	同学	作为	出色地	.

希望你和你的同学们都能玩得开心。

[ə; eɪ] ['meri] [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['bɜːrdi] .

A	merry	day	to	you	,	birdies	.
一个	欢乐	天	到	你	,	小鸟球	.

祝各位小鸟们今天愉快!

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

"	With	which	he	banged	the	door	and	watched	them	off	.
"	和	哪个	他	砰的一声	这	门	和	观看	他们	离开	.

“说完，他砰地一声关上门，目送他们离开。”

" [huːz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['lɪli] ? " [æskt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [vɔɪs] .

"	Who's	that	gentleman	,	Lily	?	"	asked	more	than	one	voice	.
"	谁是	那	绅士	,	百合	?	"	问	更多的	比	一	嗓音	.

“莉莉，那位先生是谁？”不止一个人问道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['kɪti] ['reɪməndz] ['fɑːðər] .

"	He	is	Kitty	Raymond's	father	.
"	他	是	猫咪	雷蒙德的	父亲	.

他是凯蒂·雷蒙德的父亲。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . ['reɪmənd] , " ['ænsər] ['lɪli] .

His	name	is	Mr	.	Raymond	,	"	answered	Lily	.
他的	姓名	是	先生	.	雷蒙德	,	"	回答	百合	.

“他的名字叫雷蒙德先生，”莉莉回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] , ['plez(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? " [æskt] ['besi] .

"	He	is	a	nice	,	pleasant	gentleman	,	is	he	not	?	"	asked	Bessie	.
"	他	是	一个	好的	,	令人愉快的	绅士	,	是	他	不是	?	"	问	贝西	.

“他是一位和蔼可亲的绅士，不是吗？”贝西问道。

" [wel] , [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [sed] ['lɪli] , " [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['laɪər] . "

"	Well	,	yes	,	he	is	very	pleasant	,	"	said	Lily	,	"	but	then	he	is	an	awful	liar	.	"
"	出色地	,	是的	,	他	是	非常	令人愉快的	,	"	说	百合	,	"	但	然后	他	是	一个	可怕	说谎者	.	"

“嗯，是的，他很和蔼可亲，”莉莉说，“但他撒谎的本事却很差。”

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! [ɑː] ! [ɑː] ! " [broʊk] [frʌm; frəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət]

"	Oh	-	h	-	h	!	ah	!	ah	!	"	broke	from	one	and	another	of	the	children	at
"	哦	-	h	-	h	!	啊	!	啊	!	"	打破	从	一	和	其他	的	这	孩子们	在

['lɪˌliːz] ['veri] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] ;

Lily's	very	plain	speaking	;
莉莉的	非常	清楚的	请讲	;

“哦——啊——啊——啊——”莉莉直白的说话方式让孩子们不时发出这样的惊叹声；

[ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] , —

and	Miss	Ashton	said	reprovingly	,	—
和	错过	阿什顿	说	责备地	,	—

阿什顿小姐责备地说：

" ['lɪli] , [maɪ][tʃaɪld] !

"	Lily	,	my	child	!
"	百合	,	我的	孩子	!

“莉莉，我的孩子！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑːpər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][soʊ] [mʌtʃ]

what	a	very	improper	expression	for	you	to	use	,	and	of	one	so	much
什么	一个	非常	不当	表达	为了	你	到	使用	,	和	的	一	所以	很多

['oʊldər][ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,

older	than	yourself	,
老	比	你自己	,

你用这种表达方式实在太不恰当了，尤其对方还是一位比你年长得多的人。

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['lɪli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [mɪs] ['æʃtən] .

"	I	don't	care	,	"	said	Lily	,	"	it	is	true	,	Miss	Ashton	.
"	我	不	关心	,	"	说	百合	,	"	它	是	真的	,	错过	阿什顿	.

“我不在乎，”莉莉说，“这是真的，阿什顿小姐。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [telz] [ðə; ðɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [-]

I	know	he	tells	the	most	dreadful	[	34	]
我	知道	他	讲述	这	最多	可怕	[	-	]

我知道他讲述了最可怕的[34]

[ʌn'truː] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər] , [aɪ] [noʊ] .

untrue	stories	,	and	that	does	make	him	a	liar	,	I	know	.
不属实	故事	,	和	那	做	制作	他	一个	说谎者	,	我	知道	.

我知道，他说的都是不实的故事，这确实让他成了个骗子。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [seɪ] [wʌt] [ɪz] ['veri] [ʌn'tru:] , ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ;

If	children	say	what	is	very	untrue	,	people	say	it	is	a	lie	;
如果	孩子们	说	什么	是	非常	不属实	,	人们	说	它	是	一个	说谎	;

如果孩子说了完全不真实的话，人们会说那是谎言；

[ænd; ənd] [wen] [groʊn] - [ʌps] [seɪ] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

and	when	grown	-	ups	say	what	is	not	true	to	children	I	don't	see	why	they	are
和	什么时候	生长	-	UPS	说	什么	是	不是	真的	到	孩子们	我	不	看	为什么	他们	是

[nɑ:t]['laɪəz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

not	liars	all	the	same	.
不是	说谎者	全部	这	相同的	.

当成年人对孩子说不真实的话时，我不明白为什么他们就不是骗子。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['reɪmənd] [dəunt] [tel] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [fɪbz] , ['i:ðər] , [bʌt; bət]

And	Mr	.	Raymond	don't	tell	little	stories	what	you	would	call	fibs	,	either	,	but
和	先生	.	雷蒙德	不	告诉	小的	故事	什么	你	会	称呼	纤维	,	任何一个	,	但

['ri:əl] [bɪg] ,

real	big	,
真实的	大的	,

而且雷蒙德先生讲的也不是那种小故事——也就是你所谓的谎言——而是弥天大谎。

[tru:] [laɪz] , [wʌt] [tɑ:m] [kɔ:lz] ['hwɔpəz] .

true	lies	,	what	Tom	calls	whoppers	.
真的	谎言	,	什么	汤姆	呼叫	巨无霸	.

真正的谎言，汤姆称之为弥天大谎。

[soʊ] , [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['veri] [naɪs] ;

So	,	though	he	is	pleasant	and	good	-	natured	,	I	don't	think	he	is	so	very	nice	;
所以	,	尽管	他	是	令人愉快的	和	好的	-	自然	,	我	不	思考	他	是	所以	非常	好的	;

所以，虽然他为人友善和蔼，但我并不认为他很和善；

[ænd; ənd][aɪm][glæd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][maɪ]['pɑ:pə] .

and	I'm	glad	he	is	not	my	papa	.
和	我是	高兴的	他	是	不是	我的	爸爸	.

我很庆幸他不是我的爸爸。

" [mɪs] ['æʃtən] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] ['lɪˌli:z] [ˌækju:'zeɪʃənz] [wɜ:r; wər] [tru:] ,

"	Miss	Ashton	hardly	knew	what	to	say	,	for	if	Lily's	accusations	were	true	,
"	错过	阿什顿	几乎	知道	什么	到	说	,	为了	如果	莉莉的	指控	是	真的	,

阿什顿小姐几乎不知道该说什么，因为如果莉莉的指控属实的话，

— [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑ:t][æpt][tu:; tə] [ə'kju:z] ['eni] [wʌn] ['rɔ:ŋfəli] , — [hɜ:r; hər] ['ri:zənɪŋ]

—	and	the	child	was	not	apt	to	accuse	any	one	wrongfully	,	—	her	reasoning
—	和	这	孩子	曾是	不是	易于	到	控	任何	一	错误地	,	—	她	推理

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [dʒʌst] ,

was	quite	just	,
曾是	相当	只是	,

——而且这孩子也不可能无端指责任何人，——她的理由完全正当。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt]

and	it	was	plainly	to	be	seen	that	in	some	way	her	sense	of	right
和	它	曾是	显然	到	是	已见	那	在	一些	方式	她	感觉	的	正确的

[ænd; ənd] [tru:θ] [hæd; həd] [bɪn] ['gri:vəsli] [ə'fendɪd] .

and	truth	had	been	grievously	offended	.
和	真相	有	到过	严重地	被冒犯了	.

很明显，她的正义感和真理感在某种程度上受到了严重的冒犯。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [spi:k] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'prɑ:pər] [wei] ,

But	still	she	did	not	wish	to	have	her	speak	in	such	an	improper	way	,
但	仍然	她	做过	不是	希望	到	有	她	说话	在	这样的	一个	不当	方式	,

但她仍然不希望她以如此不恰当的方式说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][seɪ][soʊ][əˈgen] , [wen] ['lɪli] [broʊk] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ,

and	she	was	about	to	say	so	again	,	when	Lily	broke	forth	once	more	with	,
和	她	曾是	关于	到	说	所以	再次	,	什么时候	百合	打破	前进	一次	更多的	和	,

一
二
二

她正要再说一遍，莉莉却又一次打断她，说道：

" [mɪs] ['æʃtən] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

"	Miss	Ashton	,	I'll	tell	you	,	and	you	can	just	judge	for	yourself	.
"	错过	阿什顿	,	患病的	告诉	你	,	和	你	能	只是	法官	为了	你自己	.

“阿什顿小姐，我告诉你，你自己判断吧。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [-]

The	other	day	I	was	spending	the	afternoon	with	Kitty	,	and	her	[	35	]
这	其他	天	我	曾是	开支	这	下午	和	猫咪	,	和	她	[	-	]

前几天下午我和 Kitty 一起度过，她[35]

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

little	brother	wanted	to	go	down	stairs	with	us	,
小的	兄弟	通缉	到	去	向下	楼梯	和	我们	,

弟弟想和我们一起下楼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːpə][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ;

and	his	papa	did	not	want	him	to	go	;
和	他的	爸爸	做过	不是	想	他	到	去	;

他爸爸不想让他去；

[soʊ][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [mæn][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

so	he	told	him	that	the	big	black	man	in	the	closet	in	the	hall	would	catch	him
所以	他	讲述	他	那	这	大的	黑色的	男人	在	这	壁橱	在	这	大厅	会	抓住	他

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	put	him	up	the	chimney	.
和	放	他	向上	这	烟囱	.

所以他告诉他，走廊壁橱里的那个黑人大个子会抓住他，把他从烟囱里扔下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] !

And	it	was	a	lie	!
和	它	曾是	一个	说谎	!

那是个谎言！

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] , [truː] [laɪ] , " [pə'sistid] ['lɪli] ,

I	say	it	was	a	real	,	true	lie	,	"	persisted	Lily	,
我	说	它	曾是	一个	真实的	,	真的	说谎	,	"	持续	百合	,

“我说那是一个彻头彻尾的谎言，”莉莉坚持道。

[huː] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈfætɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

who	was	apt	to	be	emphatic	in	her	choice	of	words	,
WHO	曾是	易于	到	是	强调	在	她	选择	的	字	,

她说话时常常语气强烈，

" [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['reɪmənd] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blæk] [mæn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst]

"	for	Mr	.	Raymond	knew	there	was	no	black	man	there	,	and	he	just
"	为了	先生	.	雷蒙德	知道	那里	曾是	不	黑色的	男人	那里	,	和	他	只是

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

made	it	up	.	"
制成	它	向上	.	"

“因为雷蒙德先生知道那里根本没有黑人，他只是编造了一个故事。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fraɪt(ə)nd] ? " [æskt] [bel] .

"	Was	the	little	boy	frightened	?	"	asked	Belle	.
"	曾是	这	小的	男生	害怕	?	"	问	美女	.

“小男孩害怕吗？”贝尔问道。

" [jes] , [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] ,
" Yes , as frightened as any thing ,
" 是的 , 作为 害怕 作为 任何 事物 ,

“是的，吓得要死。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɪn] [ðæt] ['klɑːzɪt] ; [ænd; ənd] ['wɪli]
and he really believes there is a black man in that closet ; and Willie
和 他 真的 相信 那里 是 一个 黑色的 男人 在 那 壁橱 ; 和 威利
['reɪmənd] ,
Raymond ,
雷蒙德 ,

他真的相信衣橱里藏着一个黑人；还有威利·雷蒙德，

[huː] [ɪz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪl] [nɑːt][goʊ][pæst] [ðæt] ['klɑːzɪt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][bɪg]['pɜːrs(ə)n] .
who is six years old , will not go past that closet without some big person .
WHO 是 六 年 老的 , 将要 不是 去 过去的 那 壁橱 没有 一些 大的 人 .

一个六岁的孩子，如果没有大人陪同，是不会走到那个壁橱前面的。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [fiːl] [nɑːt] ['veri] [breɪv] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [went] [pæst][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'fest] ['lɪli] ,
And I did feel not very brave myself when I went past it , " confessed Lily ,
和 我 做过 感觉 不是 非常 勇敢的 我 什么时候 我 去 过去的 它 , " 坦白 百合 ,

“我经过那里的时候，自己也觉得不太勇敢，”莉莉坦白道。

" [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blæk] [mæn][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
" for all I knew there was no black man there — and if there was ,
" 为了 全部 我 知道 那里 曾是 不 黑色的 男人 那里 — 和 如果 那里 曾是 ,
[hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] ,
he wouldn't hurt me ,
他 不会 伤害 我 ,

“就我所知，那里根本没有黑人——即使有，他也不会伤害我。”

[ðə; ði] [pʊr] , [oʊld] ['feloʊ] — [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] — [wel] , [ɪf] [mɪs] ['æʃtən] [sez]
the poor , old fellow — and knew it was just a — well , if Miss Ashton says
这 贫穷的 , 老的 同伴 — 和 知道 它 曾是 只是 一个 — 出色地 , 如果 错过 阿什顿 说道
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

可怜的老人——而且他知道这只是——好吧，如果阿什顿小姐这么说的话

[aɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɪb] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
I'll call it a fib , but I shall think it was a lie .
患病的 称呼 它 一个 纤维 , 但 我 将 思考 它 曾是 一个 说谎 .

我会称之为谎言，但我会认为那是谎言。

" [mɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [kʊd; kəd] [-]
" Miss Ashton and the other ladies could [36]
" 错过 阿什顿 和 这 其他 女士们 可以 [-]

“阿什顿小姐和其他女士可以[36]

['hɑːrdli] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['lɪˌliːz] [toʊn] ;
hardly help smiling at Lily's tone ;
几乎 帮助 微笑 在 莉莉的 语气 ;

莉莉的语气让我忍不住笑了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli]

and	the	former	felt	that	the	child	was	so	far	right	that	she	could	scarcely
和	这	以前的	毛毡	那	这	孩子	曾是	所以	远的	正确的	那	她	可以	几乎

[rɪ'pruːv] [hɜːr; hər] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tuː] ['kɑːmən] [fɔːrm][ʌv; əv]

reprove	her	again	for	her	indignant	attack	upon	this	too	common	form	of
责备	她	再次	为了	她	愤怒	攻击	之上	这	也	常见的	形式	的

[dɪ'siːt] .

deceit	.
欺骗	.

前者觉得孩子说得完全正确，以至于她几乎无法再次责备孩子对这种过于常见的欺骗行为的义愤填膺的抨击。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['reɪmənd] [went] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	And	Mr	.	Raymond	went	and	winked	at	me	,
"	和	先生	.	雷蒙德	去	和	眨眼	在	我	,

“然后雷蒙德先生走过去对我眨了眨眼，”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , " [pər'suːd] ['lɪli] ;

just	as	if	he	thought	I	thought	it	was	funny	,	"	pursued	Lily	;
只是	作为	如果	他	想法	我	想法	它	曾是	有趣的	,	"	追击	百合	;

“就好像他以为我觉得这很有趣似的，”莉莉继续说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hɔːrɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [smaɪl] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	but	I	thought	it	was	only	horrid	,	and	I	didn't	smile	a	bit	,
"	但	我	想法	它	曾是	仅有的	可怕的	,	和	我	没有	微笑	一个	少量	,

但我当时觉得这太可怕了，我一点儿也没笑出来。

[bʌt; bət] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['sɑːləm] .

but	looked	back	at	him	very	solemn	.
但	看起来	后退	在	他	非常	庄严	.

但他回头看向他，神情十分严肃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的鹦鹉(Jessie's Parrot)
第2/7页

[noʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] . "

No	**,**	**I**	**don't**	**like**	**him**	**,**	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**.**	**"**
不	,	我	不	喜欢	他	,	和	我是	不是	去	到	.	"

不，我不喜欢他，以后也不会喜欢。

" [juː; jʊ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['besi] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm]

"	**You**	**don't**	**like**	**him**	**because**	**you**	**can't**	**respect**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Bessie**	**with**	**solemn**
"	你	不	喜欢	他	因为	你	不能	尊重	他	,	"	说	贝西	和	庄严

['grævəti] .

gravity	**.**
重力	.

“你不喜欢他是因为你无法尊重他，”贝西严肃地说。

" [noʊ] , [aɪ][dʒʌst][dəunt] , " ['ænsər] ['lɪli] ;

"	**No**	**,**	**I**	**just**	**don't**	**,**	**"**	**answered**	**Lily**	**;**
"	不	,	我	只是	不	,	"	回答	百合	;

“不，我就是不喜欢，”莉莉回答道；

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [telz]

"	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**go**	**and**	**have**	**a**	**respect**	**for**	**a**	**person**	**who**	**tells**
"	和	我是	不是	去	到	去	和	有	一个	尊重	为了	一个	人	WHO	讲述

— [huː] [sez] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [truː] ,

—	**who**	**says**	**what**	**is**	**not**	**true**	**,**
—	WHO	说道	什么	是	不是	真的	,

“我不会去尊重一个说谎的人，一个说不真实话的人，

[nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][bɪg][ænd; ənd][æz; əz][oʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

not	**if**	**they**	**are**	**as**	**big**	**and**	**as**	**old**	**as**	**a**	**mountain**	**.**
不是	如果	他们	是	作为	大的	和	作为	老的	作为	一个	山	.

如果它们像山一样巨大、一样古老，那就不一定了。

" ['lɪˌliːz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][hɜːr; hər]

"	**Lily's**	**resolution**	**was**	**received**	**with**	**general**	**approval**	**;**	**but**	**now**	**,**	**at**	**her**
"	莉莉的	解决	曾是	已收到	和	一般的	赞同	;	但	现在	,	在	她

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

suggestion	**,**	**the**	**subject**	**was**	**changed**	**.**
建议	,	这	主题	曾是	已更改	.

“莉莉的决议得到了普遍赞同；但现在，在她的建议下，话题改变了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] ;

There	**was**	**enough**	**to**	**talk**	**about**	**without**	**taking**	**any**	**unpleasant**	**thing**	**;**
那里	曾是	足够的	到	讲话	关于	没有	采取	任何	令人不快的	事物	;

无需谈论任何不愉快的事情，就有很多话题可以聊；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [dɪd][goʊ] ! [-]

and	**how**	**those**	**little**	**tongues**	**did**	**go**	**!**	**[**	**37**	**]**
和	如何	那些	小的	舌头	做过	去	!	[	-	]

那些小舌头真是.....[37]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] , ['lʌvli] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [ʌn'kɑːmənli] [wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	**was**	**a**	**mild**	**,**	**lovely**	**day**	**in**	**the**	**early**	**spring**	**,**	**uncommonly**	**warm**	**for**	**the**
它	曾是	一个	温和的	,	迷人的	天	在	这	早期的	春天	,	不寻常地	温暖的	为了	这

['siːz(ə)n] ,

season	**,**
季节	,

这是一个温和宜人的早春天气，对于这个季节来说异常温暖。

— [dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .

—	just	the	day	for	an	excursion	.
—	只是	这	天	为了	一个	短途旅行	.

—正好是适合短途旅行的一天。

['mɑːdɪst] ['krəukəsiz] , ['lʌvli] ['haiəsinθs] [ænd; ənd] [geɪ] [t'juːlɪps][wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] ;

Modest	crocuses	,	lovely	hyacinths	and	gay	tulips	were	in	bloom	;
谦虚的	番红花	,	迷人的	风信子	和	同性恋	郁金香	是	在	盛开	;

朴素的番红花、美丽的风信子和艳丽的郁金香盛开了;

[ðə; ði] ['wiləuz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kloʊðɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] ['tendər] [griːn] ,

the	willows	were	just	clothing	themselves	in	their	first	tender	green	,
这	柳树	是	只是	衣服	他们自己	在	他们的	第一的	投标	绿色的	,

柳树刚刚披上第一缕嫩绿的外衣，

[ænd; ənd] ['evri] [striːm] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['rɪpld] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	every	stream	and	spring	rippled	and	sparkled	and	sang	as	if	it
和	每一个	溪流	和	春天	涟漪	和	闪闪发光	和	唱	作为	如果	它

[wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ɪts] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] .

were	rejoicing	in	its	new	life	and	liberty	.
是	欢欣鼓舞	在	它是	新的	生活	和	自由	.

每一条溪流和每一处泉眼都泛起涟漪，闪闪发光，发出悦耳的歌声，仿佛在为获得新生和自由而欢欣鼓舞。

[ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] ['ferli] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [huː] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ,

The	park	was	fairly	alive	with	children	,	who	,	like	our	little	party	,
这	公园	曾是	相当	活	和	孩子们	,	WHO	,	喜欢	我们的	小的	派对	,

公园里有很多孩子，他们和我们这群孩子一样，非常热闹。

[siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [braɪt] , [sprɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ;

seemed	determined	to	enjoy	this	bright	,	spring	day	to	the	utmost	;
似乎	决定	到	享受	这	明亮的	,	春天	天	到	这	极致	;

似乎决心要尽情享受这明媚的春日;

[bʌt; bət][pər'hæps] [nʌn] [wɜːr; wər][soʊ] ['gliːfl] [ænd; ənd] ['meri] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] .

but	perhaps	none	were	so	gleeful	and	merry	as	our	young	friends	.
但	也许	没有任何	是	所以	兴高采烈	和	欢乐	作为	我们的	年轻的	朋友们	.

但或许没有人比我们这些年轻的朋友们更快乐、更开心了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][wɜːr; wər]['oʊpən] ,

The	windows	of	the	omnibus	were	open	,
这	视窗	的	这	综合	是	打开	,

公共汽车的窗户开着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd][ɔːl] ['skræmbld] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði]

and	the	little	girls	had	all	scrambled	upon	their	knees	that	they	might	the
和	这	小的	女孩们	有	全部	打乱	之上	他们的	膝盖	那	他们	可能	这

['betər] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ;

better	see	what	was	without	;
更好的	看	什么	曾是	没有	;

小女孩们都跪在地上，以便更好地看清外面的景象;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [greɪv] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [smaɪlz] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	many	a	grave	countenance	was	won	to	smiles	by	the	sight	of	the
和	许多	一个	严重	面容	曾是	韩元	到	微笑	经过	这	视线	的	这

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

看到明亮的光芒，许多人严肃的脸庞都露出了笑容。

['dʒɔɪəs] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [pæst] ,

joyous	faces	as	they	rolled	past	,
欢乐	面孔	作为	他们	滚动	过去的	,

车子驶过时，人们脸上都洋溢着喜悦的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]

and	the	merry	peals	of	laughter	which	every	now	and	then	broke	forth	from
和	这	欢乐	果皮	的	笑声	哪个	每一个	现在	和	然后	打破	前进	从

[ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .

the	cumbrous	vehicle	.
这	笨重的	车辆	.

不时地，从这辆笨重的车厢里传出阵阵欢快的笑声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skætərd] [nɑ:t]['oʊnli] [smaɪlz] [ænd; ənd] [braɪt] [lʊks] [wer'evər] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət]

And	they	scattered	not	only	smiles	and	bright	looks	wherever	they	went	,	but
和	他们	疏散	不是	仅有的	微笑	和	明亮的	看起来	无论	他们	去	,	但

['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] ['ɔ:lsoʊ] . [-]

other	good	things	also	.	[	38	]
其他	好的	事物	还	.	[	-	]

他们所到之处，不仅散播了笑容和灿烂的笑容，还散播了其他美好的事物。[38]

['meɪbəl]['wɔ:ltən] ,

Mabel	Walton	,
梅布尔	沃尔顿	,

梅布尔·沃尔顿

[hu:] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌn'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

who	considered	it	almost	impossible	to	enjoy	oneself	without	a	quantity	of
WHO	经过考虑的	它	几乎	不可能的	到	享受	自己	没有	一个	数量	的

['kændiz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ɑ:n][hænd] ,

candies	and	sugar	-	plums	on	hand	,
糖果	和	糖	-	李子	在	手	,

他们认为，如果没有大量的糖果和糖梅，就几乎不可能玩得开心。

[hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][hɜ:r; hər]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

had	been	furnished	by	her	over	-	indulgent	mother	with	a	large	supply	of
有	到过	提供	经过	她	超过	-	放纵的	母亲	和	一个	大的	供应	的

[ði:z] ['delɪkəsɪz] ;

these	delicacies	;
这些	美味佳肴	;

她那溺爱她的母亲给她准备了大量的这类美味佳肴；

[nɔ:r][wɜ:r; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ʃer] ;

nor	were	most	of	the	others	without	their	share	;
也不	是	最多	的	这	其他的	没有	他们的	分享	;

其他大多数人也都分得一杯羹；

[soʊ] [ðæt] [mɪs] ['æʃtən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

so	that	Miss	Ashton	looked	with	some	dismay	upon	the	treasures	which	were
所以	那	错过	阿什顿	看起来	和	一些	沮丧	之上	这	宝藏	哪个	是

[dɪ'spleɪd] [baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

displayed	by	one	and	another	,
显示	经过	一	和	其他	,

所以，阿什顿小姐有些沮丧地看着别人展示的珍宝。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [flɑ:k] [maɪt] ['sɜ:rfɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['meni] [swi:ts] [bɪ'fɔ:r]

fearing	that	her	little	flock	might	surfeit	themselves	with	too	many	sweets	before
害怕	那	她	小的	群	可能	过量	他们自己	和	也	许多	糖果	前

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	day	was	over	.
这	天	曾是	超过	.

她担心她的小羊群在一天结束前会因为吃了太多甜食而吃撑。

[haʊ'evər] , [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'li:vd] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] .

However	,	her	mind	was	soon	relieved	,	at	least	in	a	measure	.
然而	,	她	头脑	曾是	很快	松了口气	,	在	至少	在	一个	措施	.

然而，她的心情很快就平静了下来，至少在某种程度上是这样。

[fɔːr; fər]['meɪbəl] ['hævɪŋ] [dəuld] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

For	Mabel	having	doled	out	a	handful	of	sugar	-	plums	to	each	of	her
为了	梅布尔	拥有	施	出去	一个	少数	的	糖	-	李子	到	每个	的	她

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

梅布尔把一把糖梅分给了她的每个伙伴，

['besi] ['brædfərd] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] ['sloʊli] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

Bessie	Bradford	called	out	as	the	carriage	rolled	slowly	up	a	hilly	part	of	the	road
贝西	布拉德福德	称为	出去	作为	这	运输	滚动	缓慢地	向上	一个	丘陵	部分	的	这	路

, —

,	—
,	—

马车缓缓驶上一段起伏的道路时，贝西·布拉德福德喊了起来——

" [oʊ] ! [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

"	Oh	!	see	that	little	girl	;	what	a	nice	face	she	has	.
"	哦	!	看	那	小的	女孩	;	什么	一个	好的	脸	她	有	.

“哦！你看那个小女孩；她长得真漂亮。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɑːri] .

But	she	looks	so	pale	and	sorry	.
但	她	看起来	所以	苍白	和	对不起	.

但她看起来脸色苍白，一副很悲伤的样子。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['peniz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv]

I	wish	I	had	some	pennies	for	her	;	but	I	will	give	her	some	of
我	希望	我	有	一些	便士	为了	她	;	但	我	将要	给	她	一些	的

[maɪ] ['ʃʊgər] - [plʌmz] .

my	sugar	-	plums	.
我的	糖	-	李子	.

我真希望我能给她一些零钱；但我会给她一些我的糖果。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][dəunt][hæv; həv] ['meni] .

Perhaps	she	don't	have	many	.
也许	她	不	有	许多	.

或许她没有很多。

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [-]

she	looked	as	if	she	had	not	[	39	]
她	看起来	作为	如果	她	有	不是	[	-	]

她看起来好像没有[39]

['meni] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] ,

many	loaves	of	bread	,	as	she	ran	by	the	side	of	the	omnibus	,
许多	面包	的	面包	,	作为	她	跑	经过	这	边	的	这	综合	,

她沿着公共汽车跑来跑去，手里拿着许多条面包。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [θɪn] [hænd] .

holding	up	her	thin	hand	.
保持	向上	她	薄的	手	.

她举起纤细的手。

[ə; eɪ] [peɪl] , ['sɑːroʊfl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðoʊz] , [soʊ]['roʊzi][ænd; ənd]

A	pale	,	sorrowful	little	face	it	was	that	looked	up	into	those	,	so	rosy	and
一个	苍白	,	悲伤	小的	脸	它	曾是	那	看起来	向上	进入	那些	,	所以	红润	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

那是一张苍白而忧伤的小脸，抬头望着那双红润而快乐的眼睛。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [pɪntʃt] , ['kerwɔːrn] , [ænd; ənd][oʊld] [ə'bʌv] [ɪts] ['jɪrz] ,

above	it	;	pinched	,	careworn	,	and	old	above	its	years	,
多于	它	;	捏	,	忧心忡忡	,	和	老的	多于	它是	年	,

在其上方；憔悴、疲惫、老态龙钟，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

with	that	look	so	often	seen	in	the	faces	of	the	children	of	the	poor	.
和	那	看	所以	经常	已见	在	这	面孔	的	这	孩子们	的	这	贫穷的	.

带着那种经常在贫困儿童脸上看到的神情。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['rægɪd] [ɔːr] ['veri] ['dɜːrti] ;

Yet	,	in	spite	of	her	extreme	poverty	,	she	was	not	very	ragged	or	very	dirty	;
然而	,	在	尽管如此	的	她	极端	贫困	,	她	曾是	不是	非常	破烂不堪	或者	非常	肮脏的	;

然而，尽管她极其贫困，但她并不衣衫褴褛，也不肮脏不堪；

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['besi] [hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [ə; eɪ][naɪs] [feɪs] , " [æn; ən]['oʊpən] ,

and	as	little	Bessie	had	said	,	she	had	"	a	nice	face	,	"	an	open	,
和	作为	小的	贝西	有	说	,	她	有	"	一个	好的	脸	,	"	一个	打开	,

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [lʊk] ,

straightforward	look	,
直截了当	看	,

正如小贝西所说，她“长着一张漂亮的脸”，眼神开朗坦率。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] , ['ɑːnɪst] [aɪ] .

a	gentle	expression	,	and	a	clear	,	honest	eye	.
一个	温和的	表达	,	和	一个	清除	,	诚实的	眼睛	.

表情温和，眼神清澈真诚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɛsiz] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] ,

As	she	saw	Bessie's	hand	outstretched	,	her	face	brightened	,
作为	她	锯	贝西的	手	伸展	,	她	脸	明亮	,

当她看到贝西伸出的手时，她的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [drɑːpt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʃʊgər] - [plʌmz] , [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['heɪstɪli]

and	as	the	little	girl	dropped	two	or	three	sugar	-	plums	,	she	stooped	hastily
和	作为	这	小的	女孩	掉落	二	或者	三	糖	-	李子	,	她	弯腰	草草

[tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ;

to	pick	them	up	;
到	挑选	他们	向上	;

小女孩掉了两三颗糖梅，她赶紧弯腰去捡；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] , [ðə; ði][oʊld] ['wɪri] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

but	when	she	raised	her	head	again	,	the	old	weary	look	had	come	back	,
但	什么时候	她	提高	她	头	再次	,	这	老的	厌倦	看	有	来	后退	,

但当她再次抬起头时，那副疲惫不堪的神情又回来了。

['diːpənd] [naʊ] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

deepened	now	by	disappointment	.
加深	现在	经过	失望	.

失望之情愈发强烈。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['draɪvər] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [roʊld] [ɑːn]['fæstər] ,

Just	then	the	driver	whipped	up	his	horses	and	the	omnibus	rolled	on	faster	,
只是	然后	这	司机	鞭打	向上	他的	马匹	和	这	综合	滚动	在	快点	,

就在这时，车夫勒马策马，公共马车加速向前驶去。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] ['sædli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
leaving **the** **child** **looking** **sadly** **after** **it** **,**
离开 这 孩子 寻找 令人遗憾的是 后 它 ,

留下孩子伤心地看着它。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [naʊ] [θroʊn] [aʊt] ['friːli] [baɪ][ɔːl]
and **making** **no** **attempt** **to** **pick** **up** **the** **sugar** **-** **plums** **now** **thrown** **out** **freely** **by** **all**
和 制作 不 试图 到 挑选 向上 这 糖 - 李子 现在 抛掷 出去 自由 经过 全部
[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] . [-]
the **little** **girls** **.** **[** **40** **]**
这 小的 女孩们 . [-]

而且没有试图捡起所有小女孩随意扔出来的糖梅。[40]

" [waɪ] !
" **Why** **!**
" 为什么 !

“为什么!

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['ʃʊgər] - [plʌmz] , " [sed] [bel] .
she **looks** **as** **if** **she** **didn't** **like** **sugar** **-** **plums** **,** **"** **said** **Belle** **.**
她 看起来 作为 如果 她 没有 喜欢 糖 - 李子 , " 说 美女 .

“她看起来好像不喜欢糖梅,”贝尔说。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] ['mægi] .
" **Impossible** **!** **"** **said** **Maggie** **.**
" 不可能的 ! " 说 玛吉 .

“不可能!”玛吉说。

" [ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [sens] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][laɪk] ['ʃʊgər] -
" **There** **never** **could** **be** **a** **person** **so** **wanting** **in** **sense** **as** **not** **to** **like** **sugar** **-**
" 那里 绝不 可以 是 一个 人 所以 想要 在 感觉 作为 不是 到 喜欢 糖 -
[plʌmz] . "
plums **.** **"**
李子 . "

“世上不可能有人愚钝到不喜欢糖梅仙子。”

" ['meɪbi] [ðæt] [mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [dɪd][nɑːt] , " [sed] ['lɪli] .
" **Maybe** **that** **man** **who** **lived** **in** **a** **tub** **did** **not** **,** **"** **said** **Lily** **.**
" 或许 那 男人 WHO 居住地 在 一个 浴缸 做过 不是 , " 说 百合 .

“也许那个住在浴缸里的人没有,”莉莉说。

" ['mægi] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [mæn] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt]
" **Maggie** **,** **I** **was** **very** **much** **interested** **in** **that** **man** **when** **you** **wrote** **to** **me** **about**
" 玛吉 , 我 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 那 男人 什么时候 你 写道 到 我 关于
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“玛吉，你之前写信告诉我关于那个人的事，我当时就对他很感兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and **I** **meant** **to** **ask** **you** **a** **little** **more** **about** **him** **,**
和 我 意思是 到 问 你 一个 小的 更多的 关于 他 ,

我本来想再多问问你一些关于他的事，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
but **I** **did** **not** **think** **he** **could** **be** **a** **wise** **man** **.**
但 我 做过 不是 思考 他 可以 是 一个 明智的 男人 .

但我当时并不认为他会是个智者。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What **was** **his** **name** **?** **"**
什么 曾是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" ['mɪstər] . [daɪ'ɑːdʒəniːz] , " [sed] ['mægi] ;

"	Mr	.	Diogenes	,	"	said	Maggie	;
"	先生	.	第欧根尼	,	"	说	玛吉	;

“第欧根尼先生，”玛吉说；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] [krɔːs] - [pætʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	and	the	reason	they	called	the	old	cross	-	patch	a	wise	man	was	because
"	和	这	原因	他们	称为	这	老的	叉	-	修补	一个	明智的	男人	曾是	因为

[waɪz] [men] [wɜːr; wər] ['veri] [skers] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

wise	men	were	very	scarce	in	those	days	.
明智的	男人	是	非常	稀少	在	那些	天	.

“之所以称这位老十字斑纹的老人为智者，是因为在那个年代智者非常稀少。”

[ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd]['sev(ə)n][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] ;

They	only	had	seven	in	all	that	country	;
他们	仅有的	有	七	在	全部	那	国家	;

整个国家只有七个；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːl]

but	when	you	are	as	far	as	I	am	in	Parley's	History	you	will	learn	all
但	什么时候	你	是	作为	远的	作为	我	是	在	-	历史	你	将要	学习	全部

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

about	them	.	"
关于	他们	.	"

但是，当你读到我读过的帕利历史著作的那个阶段时，你就会了解关于他们的一切了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dɪd] [meɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊk] [soʊ] ['sɑːri] , " [sed] ['besi] ,

"	I	wonder	what	did	make	that	little	girl	look	so	sorry	,	"	said	Bessie	,
"	我	想知道	什么	做过	制作	那	小的	女孩	看	所以	对不起	,	"	说	贝西	,

“我想知道是什么让那个小女孩看起来那么难过，”贝西说。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [soʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

unable	to	forget	the	look	of	disappointment	so	plainly	visible	on	the	child's	face	.
无法	到	忘记	这	看	的	失望	所以	显然	可见的	在	这	孩子的	脸	.

无法忘记孩子脸上那显而易见的失望表情。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['æʃtən] , " [ðæt] [-]

"	I	think	,	darling	,	"	said	Miss	Ashton	,	"	that	[	41	]
"	我	思考	,	亲爱的	,	"	说	错过	阿什顿	,	"	那	[	-	]

“我认为，亲爱的，”阿什顿小姐说，“[41]

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['peniz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] ,

she	expected	pennies	when	she	saw	you	were	about	to	throw	something	out	,
她	预期的	便士	什么时候	她	锯	你	是	关于	到	扔	某物	出去	,

她看到你正要扔东西，以为会扔掉几分钱。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændiz] .

and	so	was	not	satisfied	with	the	candies	.
和	所以	曾是	不是	使满意	和	这	糖果	.

因此，他对这些糖果并不满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] . "

There	was	something	interesting	and	sweet	in	her	face	.	"
那里	曾是	某物	有趣的	和	甜的	在	她	脸	.	"

她脸上带着一种有趣又甜美的神情。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [mɔːr] [pʊr] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['besi] ;

"	Here	are	some	more	poor	children	,	"	said	Bessie	;
"	这里	是	一些	更多的	贫穷的	孩子们	,	"	说	贝西	;

“这里还有一些穷孩子，”贝西说；

" [lets] [drɑ:p][sʌm; səm] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt][ðem; ðəm]

"	let's	drop	some	sugar	-	plums	to	them	and	see	if	they	care	about	them
"	我们来吧	降低	一些	糖	-	李子	到	他们	和	看	如果	他们	关心	关于	他们

.

:

.

“我们给他们送些甜头，看看他们会不会在意。”

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] [ri'sipiənt]

"	There	could	be	no	doubt	as	to	the	approbation	of	these	new	recipients
"	那里	可以	是	不	怀疑	作为	到	这	赞许	的	这些	新的	收件人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [frendz] .

of	the	bounty	of	our	little	friends	.
的	这	赏金	的	我们的	小的	朋友们	.

“毫无疑问，这些新近获得我们小伙伴们馈赠的人们对此表示赞赏。”

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] ['weðər] [ðə; ði] ['pleʒər] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]

At	first	it	was	difficult	to	tell	whether	the	pleasure	was	most	enjoyed	by
在	第一的	它	曾是	难的	到	告诉	无论	这	乐趣	曾是	最多	享受	经过

[ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs] [hu:] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərəl] [hænd] ,

those	within	the	omnibus	who	scattered	with	liberal	hand	,
那些	之内	这	综合	WHO	疏散	和	自由主义	手	,

起初很难判断，究竟是车厢里那些随意散落的乘客最享受这种乐趣，还是其他人享受得最多。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [hu:] ['gæðərd] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] ;

or	by	the	outsiders	who	gathered	the	harvest	;
或者	经过	这	局外人	WHO	聚集	这	收成	;

或者由收割庄稼的外来者收割；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv] [ði:z] [læst] [dru:] [nu:] ['kleimənts] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wækst] [mɔ:r]

but	as	the	enthusiasm	of	these	last	drew	new	claimants	,	and	all	waxed	more
但	作为	这	热情	的	这些	最后的	画	新的	索赔人	,	和	全部	打蜡	更多的

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['klæmərəs] ,

and	more	clamorous	,
和	更多的	喧闹的	,

但是，随着最后这些人的热情吸引了新的拥护者，所有人的喧嚣声也越来越大，

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]

it	soon	became	an	annoyance	,	and	Miss	Ashton	was	obliged	to	put	a
它	很快	成为	一个	烦恼	,	和	错过	阿什顿	曾是	有义务	到	放	一个

[stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃaʊər] ,

stop	to	the	shower	,
停止	到	这	淋浴	,

很快，这便成了件烦人的事，阿什顿小姐不得不制止淋浴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [tʃek] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən]

which	had	already	received	a	check	,	as	some	of	the	younger	children
哪个	有	已经	已收到	一个	查看	,	作为	一些	的	这	年轻	孩子们

[wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

were	becoming	frightened	.
是	成为	害怕	.

由于一些年龄较小的孩子感到害怕，所以已经对他们进行了检查。

[bʌt; bət] ['pætrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [əb'strepərəs] [kraʊd] ,

But	Patrick	and	the	driver	were	forced	to	threaten	the	obstreperous	crowd	,
但	帕特里克	和	这	司机	是	强制	到	威胁	这	喧闹的	人群	,

但帕特里克和司机被迫威胁了喧闹的人群。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smən] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [-]

and	even	to	call	for	the	aid	of	a	policeman	before	they	[	42	]
和	甚至	到	称呼	为了	这	援助	的	一个	警察	前	他们	[	-	]

甚至在他们[42]之前就请求警察的帮助

[kʊd; kəd][biː; bi] ['skætərd] , [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][dɪd][nɑːt][end][soʊ] [ə'griːəbli] .

could	be	scattered	,	so	that	this	diversion	did	not	end	so	agreeably	.
可以	是	疏散	,	所以	那	这	导流	做过	不是	结尾	所以	欣然	.

可能会分散开来，所以这次消遣并没有以令人满意的方式结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [geɪnd] , [haʊ'evər] , [ɪn] [mɪs] ['æʃtənz] [ə'pɪnjən] ;

There	was	one	thing	gained	,	however	,	in	Miss	Ashton's	opinion	;
那里	曾是	一	事物	获得	,	然而	,	在	错过	阿什顿的	观点	;

不过，在阿什顿小姐看来，还是有一件事得到了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd]

and	this	was	that	the	greater	part	of	the	sugar	-	plums	had	been	disposed
和	这	曾是	那	这	更大的	部分	的	这	糖	-	李子	有	到过	处置

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

就这样，大部分糖梅都被处理掉了。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] .

without	hurt	to	her	young	charge	.
没有	伤害	到	她	年轻的	收费	.

没有伤害她照顾的幼小孩子。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ˌɔːltə'geðər] .

Not	that	she	objected	to	sugar	-	plums	altogether	.
不是	那	她	反对	到	糖	-	李子	共	.

倒不是说她完全反对甜言蜜语。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɝz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['mægi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

Do	not	think	,	my	little	readers	,	that	she	was	,	as	Maggie	would	have	said	,
做	不是	思考	,	我的	小的	读者	,	那	她	曾是	,	作为	玛吉	会	有	说	,

我的小读者们，不要以为她像玛吉会说的那样，

[soʊ] " ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [sens] , " [æz; əz] [ðæt] ;

so	"	wanting	in	sense	,	"	as	that	;
所以	"	想要	在	感觉	,	"	作为	那	;

所以“缺乏意义”，就像那样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['temptɪŋ]

but	she	had	been	rather	appalled	by	the	sight	of	the	numerous	tempting
但	她	有	到过	相当	震惊	经过	这	视线	的	这	很多的	诱人的

['lʊkɪŋ] ['pɑːrslz] [ðæt] [wɜːr; wər] [prə'duːst] ,

looking	parcels	that	were	produced	,
寻找	包裹	那	是	生产	,

但她看到那些琳琅满目、看起来很诱人的包裹时，却感到相当震惊。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪbəlz] ['oʊvər] - [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] .

to	say	nothing	of	Mabel's	over	-	abundant	supply	.
到	说	没有什么	的	梅布尔的	超过	-	丰富	供应	.

更不用说梅布尔过剩的供应了。

['aʊər; ɑːr] [geɪ] ['pɑːrti] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

Our	gay	party	made	the	round	of	the	park	,
我们的	同性恋	派对	制成	这	圆形的	的	这	公园	,

我们这群同性恋朋友绕着公园转了一圈，

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

stopping	for	a	while	at	any	place	of	interest	,
停止	为了	一个	尽管	在	任何	地方	的	兴趣	,

在任何感兴趣的地方稍作停留，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laɪtɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'klaɪnd] .

and	now	and	then	alighting	if	they	were	so	inclined	.
和	现在	和	然后	下车	如果	他们	是	所以	倾斜	.

如果他们愿意，偶尔也会下车。

[ðeɪ] [hʌŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pædək] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [ɑːr; ər] [kept] ,

They	hung	for	some	time	about	the	paddock	where	the	deer	are	kept	,
他们	悬挂	为了	一些	时间	关于	这	围场	在哪里	这	鹿	是	保留	,

他们在鹿圈附近徘徊了一段时间。

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hændz] [θruː] [ðə; ði] [peilinz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['prɪti] ,

putting	their	little	hands	through	the	palings	and	trying	to	tempt	the	pretty	,
推杆	他们的	小的	双手	通过	这	栅栏	和	尝试	到	诱惑	这	漂亮的	,

她们把小手伸过栅栏，试图引诱漂亮的女孩子。

['dʒent(ə)l] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] .

gentle	creatures	to	come	nearer	.
温和的	生物	到	来	更近	.

温顺的生物们，请靠近些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

But	the	deer	were	not	to	be	persuaded	and	although	they	watched	the
但	这	鹿	是	不是	到	是	被说服	和	虽然	他们	观看	这

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪld] ,

children	with	their	mild	,
孩子们	和	他们的	温和的	,

但是鹿们并不听劝，尽管它们用温和的目光注视着孩子们，

[sɔːft] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [-]

soft	eyes	in	a	very	[	43	]
柔软的	眼睛	在	一个	非常	[	-	]

温柔的眼神非常[43]

['eɪmiəb(ə)l] ['mænər]

amiable	manner
可亲	方式

和蔼可亲的态度

, [ðeɪ] [held] [ə'luːf] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] .

,	they	held	aloof	and	would	not	condescend	to	a	closer	acquaintance	.
,	他们	握住	超然	和	会	不是	屈尊	到	一个	更近	熟人	.

他们态度冷漠，不愿屈尊对待关系更亲近的人。

[ðə; ði] [swɔnz] [wɜːr; wər] [les] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ,

The	swans	were	less	timid	,	and	,
这	天鹅	是	较少的	胆小	,	和	,

天鹅们胆子没那么小了，而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [flɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [fʊl]

as	the	children	flocked	down	to	the	border	of	the	lake	with	their	hands	full
作为	这	孩子们	成群结队的	向下	到	这	边界	的	这	湖	和	他们的	双手	满的

[ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] [bred] ,

of	crackers	and	bread	,
的	饼干	和	面包	,

孩子们手里拿着饼干和面包，涌向湖边。

[keɪm] ['swɪmɪŋ] [ʌp] , ['ɑːrtʃɪŋ] [ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] [neks] ,

came	swimming	up	,	arching	their	graceful	necks	,
来了	游泳	向上	,	拱形	他们的	优美	脖子	,

它们游了上来，优美地拱起脖颈。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɪts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] ['tri:tɪd] .

and	looking	eagerly	for	the	bits	with	which	they	were	speedily	treated	.
和	寻找	急切地	为了	这	比特	和	哪个	他们	是	迅速地	治疗	.

他们急切地寻找着那些很快就被处理掉的碎片。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][soʊ] ['frendli] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [fi:d]

It	was	enchanting	to	see	them	so	friendly	,	and	to	have	them	feed
它	曾是	妖娆	到	看	他们	所以	友好的	,	和	到	有	他们	喂养

[frʌm; frəm] [wʌnz] ['veri] [hænd] .

from	one's	very	hand	.
从	一个人的	非常	手	.

看到它们如此友善，还能亲手喂食，真是令人着迷。

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['ɑ:rsənl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,

The	old	gray	arsenal	,	with	its	collection	of	wild	animals	,
这	老的	灰色的	兵工厂	,	和	它是	收藏	的	荒野	动物	,

那座古老的灰色军械库，以及它收藏的野生动物，

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [lʌntʃ] .

was	not	to	be	visited	until	after	they	had	taken	their	lunch	.
曾是	不是	到	是	到访	直到	后	他们	有	已采取	他们的	午餐	.

必须等到他们吃完午饭后才能去拜访。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][kə'si:noʊ][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] ,

As	they	passed	the	Casino	on	their	way	up	through	the	park	,
作为	他们	通过了	这	赌场	在	他们的	方式	向上	通过	这	公园	,

当他们穿过公园上山时，路过赌场时，

['pætrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

Patrick	had	been	left	there	to	make	all	ready	for	them	;
帕特里克	有	到过	左边	那里	到	制作	全部	准备好	为了	他们	;

帕特里克被留下来为他们做好一切准备；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [ænd; ənd] [ə'laɪt] .

and	now	they	drove	back	and	alighted	.
和	现在	他们	驾驶	后退	和	下车	.

然后他们开车返回，下了车。

['plez(ə)nt] [ænd; ənd][maɪld] [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ,

Pleasant	and	mild	though	the	day	was	,
令人愉快的	和	温和的	尽管	这	天	曾是	,

虽然天气宜人温和，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [tu:] [freʃ] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] ['lʌntʃɪŋ] [aʊt]

the	ground	was	still	too	cold	and	the	air	too	fresh	to	permit	of	lunching	out
这	地面	曾是	仍然	也	寒冷的	和	这	空气	也	新鲜的	到	允许	的	午餐	出去

[ʌv; əv] [dɔ:z] ;

of	doors	;
的	门	;

地面仍然太冷，空气也太清新，不适合在户外吃午饭；

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [en'tri:tid] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

and	,	although	the	children	entreated	that	they	might	be	permitted	to	do	so	,
和	,	虽然	这	孩子们	恳求	那	他们	可能	是	允许	到	做	所以	,

尽管孩子们恳求允许他们这样做，

[mɪs] ['æʃtən] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [ji:ld] .

Miss	Ashton	was	too	wise	to	yield	.
错过	阿什顿	曾是	也	明智的	到	屈服	.

阿什顿小姐非常明智，不会屈服。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['redi] [wen] [ðeɪ] [-]

The	lunch	was	not	quite	ready	when	they	[	44	]
这	午餐	曾是	不是	相当	准备好	什么时候	他们	[	-	]

午餐还没完全准备好，他们[44]

[riːtʃt] [ðə; ði][kə'siːnoʊ] ,

reached	the	Casino	,
达到	这	赌场	,

到达赌场后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['wɑːndər][ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz]

and	the	children	were	permitted	to	wander	around	and	amuse	themselves
和	这	孩子们	是	允许	到	漫步	大约	和	娱乐	他们自己

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

as	they	pleased	for	a	few	moments	,
作为	他们	高兴	为了	一个	很少	时刻	,

孩子们被允许四处走动，自由玩耍一会儿。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [kɔːl] .

provided	they	did	not	lose	sight	of	the	house	,	or	go	beyond	call	.
假如	他们	做过	不是	失去	视线	的	这	房子	,	或者	去	超过	称呼	.

只要他们没有失去对房子的视线，也没有做出超出职责范围的事情。

['besi] , ['lɪli] , [ænd; ənd] [bel] [hæd; həd] ['stroʊld] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [tə'geðər] ,

Bessie	,	Lily	,	and	Belle	had	strolled	a	short	distance	away	together	,
贝西	,	百合	,	和	美女	有	漫步	一个	短的	距离	离开	一起	,

贝茜、莉莉和贝儿一起在不远处散步。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['mægi] , ['neli] , [ænd; ənd]['dɔːrə] ,

and	had	disappeared	from	the	view	of	Maggie	,	Nellie	,	and	Dora	,
和	有	消失	从	这	看法	的	玛吉	,	内莉	,	和	多拉	,

玛吉、内莉和朵拉都看不到她了。

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

who	stood	at	the	head	of	a	short	flight	of	stone	steps	leading	up	to	the
WHO	站立	在	这	头	的	一个	短的	航班	的	石头	步骤	领导	向上	到	这

[kə'siːnoʊ] .

Casino	.
赌场	.

他站在通往赌场的一小段石阶的顶端。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [haʊ'evər] ,

They	had	but	gone	around	the	other	side	of	the	hedge	,	however	,
他们	有	但	已消失	大约	这	其他	边	的	这	对冲	,	然而	,

然而，他们只是绕到了树篱的另一边。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ɔːf] .

and	could	not	be	far	off	.
和	可以	不是	是	远的	离开	.

而且可能离得也不远。

['sʌd(ə)nli] ['lɪli] [ænd; ənd] [bel] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] ,

Suddenly	Lily	and	Belle	came	flying	back	with	frightened	faces	,
突然	百合	和	美女	来了	飞行	后退	和	害怕	面孔	,

突然，莉莉和贝儿一脸惊恐地飞了回来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['breθləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [stʊd] .

and	rushed	breathless	and	panting	to	where	the	other	children	stood	.
和	匆忙	喘不过气	和	喘息	到	在哪里	这	其他	孩子们	站立	.

然后气喘吁吁地冲到其他孩子站着的地方。

[ðen] [bel] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , —

Then	Belle	turned	,	and	exclaimed	,	—
然后	美女	转向	,	和	惊呼	,	—

然后贝儿转过身，惊呼道：

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['besi] ?

"	Where's	Bessie	?
"	在哪里?	贝西	?

贝西在哪儿?

['dɪdnt] ['besi] [kʌm] ?

Didn't	Bessie	come	?
没有	贝西	来	?

贝西没来吗?

" [noʊ] ['besi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd] ['mægi] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtld]

"	No	Bessie	was	to	be	seen	,	certainly	;	and	Maggie	,	noticing	the	startled
"	不	贝西	曾是	到	是	已见	,	当然	;	和	玛吉	,	注意到	这	惊慌

['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

faces	of	the	other	children	,
面孔	的	这	其他	孩子们	,

“贝西肯定不见了；玛吉注意到其他孩子惊恐的表情，

[tʊk] [əˈlɑːrm][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['kraɪɪŋ] , —

took	alarm	at	once	for	her	little	sister	,	and	started	forward	,	crying	,	—
采取	警报	在	一次	为了	她	小的	姐姐	,	和	开始	向前	,	哭泣	,	—

她立刻为妹妹的安危感到担忧，一边哭一边向前跑去——

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['besi] ? " [-]

Where's	my	Bessie	?	"	[	45	]
在哪里?	我的	贝西	?	"	[	-	]

我的贝西在哪里? [45]

[bɪˈfɔːr] [bel] [ɔːr] ['lɪli] [kʊd; kəd] [spiːk] , ['hæti] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] , ['læfɪŋ]

Before	Belle	or	Lily	could	speak	,	Hattie	darted	from	behind	the	hedge	,	laughing
前	美女	或者	百合	可以	说话	,	哈蒂	飞镖	从	在后面	这	对冲	,	笑

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ;

and	mischievous	;
和	恶作剧	;

贝儿和莉莉还没来得及说话，哈蒂就从树篱后面窜了出来，又笑又淘气；

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [kraɪd]

and	,	pointing	her	finger	at	the	crimson	faces	of	the	two	little	ones	,	cried
和	,	指向	她	手指	在	这	赤红	面孔	的	这	二	小的	一个	,	哭

[traɪˈʌmfəntli] , —

triumphantly	,	—
凯旋而归	,	—

她指着两个孩子通红的小脸，得意洋洋地喊道：

" [oʊ] ! ['dɪdnt] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ?

"	Oh	!	didn't	I	take	you	in	?
"	哦	!	没有	我	拿	你	在	?

“哦！我不是收留过你吗？”

['dɪdnt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fraɪt] , [ðoʊ] ? "

Didn't	I	give	you	a	fright	,	though	?	"
没有	我	给	你	一个	惊吓	,	尽管	?	"

难道我没吓到你吗?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

['wɛrz, 'hwɛrz] ['besi] ? " [sed] ['mægi] [ə'gen] .

Where's	Bessie	?	"	said	Maggie	again	.
在哪里?	贝西	?	"	说	玛吉	再次	.

“贝西在哪儿?”玛吉又问。

['hæti] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [step] , [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [hɜːr'self]['oʊvər][ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Hattie	sat	down	upon	the	lower	step	,	and	doubling	herself	over	and	rocking	back	and	forth	,
哈蒂	卫星	向下	之上	这	降低	步	,	和	翻倍	她自己	超过	和	摇滚	后退	和	前进	,

哈蒂坐在较低的台阶上，弯下腰，前后摇晃着身体。

[sed] [bɪ'twiːn] ['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] ['læftər] , —

said	between	paroxysms	of	laughter	,	—
说	之间	阵发性	的	笑声	,	—

他断断续续地大笑着说:

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

['besi] [ɪz] [raʊnd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .

Bessie	is	round	there	talking	to	the	old	fellow	.
贝西	是	圆形的	那里	说	到	这	老的	同伴	.

贝西在那边和那个老头子说话。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

She's	all	right	.
她是	全部	正确的	.

她没事。

['dɪdnt] [aɪ] [pleɪ] [juː; jʊ] [tuː] [giːs] [ə; eɪ] [naɪs] [trɪk] , [ðoʊ] ?

Didn't	I	play	you	two	geese	a	nice	trick	,	though	?
没有	我	玩	你	二	鹅	一个	好的	诡计	,	尽管	?

我骗你们两只鹅是不是挺有意思的?

[haʊ] [juː; jʊ][dɪd] [rʌn] !

How	you	did	run	!
如何	你	做过	跑步	!

你跑得真快!

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['teɪkən][ɪn] .

I	didn't	think	you	could	be	so	taken	in	.
我	没有	思考	你	可以	是	所以	已采取	在	.

我没想到你会这么容易上当。

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! "

Oh	,	what	fun	!	"
哦	,	什么	乐趣	!	"

哦，真有趣!

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ]
" What ! " exclaimed Lily , indignation taking the place of her alarm , " were you
" 什么 ! " 惊呼 百合 , 愤慨 采取 这 地方 的 她 警报 , " 是 你
['trɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
tricking us ?
欺骗 我们 ?

“什么！”莉莉惊呼道，愤怒取代了惊恐，“你们是在骗我们吗？”

['dɪdnt] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [her] ?
Didn't he try to take your hair ?
没有 他 尝试 到 拿 你的 头发 ?

他是不是想扯掉你的头发?

['hæti] , ['hæti] !
Hattie , Hattie !
哈蒂 , 哈蒂 !

哈蒂，哈蒂！

[juː; jʊ] [miːn] , [miːn] [gɜːrl] !
you mean , mean girl !
你 意思是 , 意思是 女孩 !

你是说，坏女孩！

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['riːəl] ['wɪkɪd] ['stɔːri] , [tuː] .
And you told us a real wicked story , too .
和 你 讲述 我们 一个 真实的 邪恶 故事 , 也 .

你还给我们讲了一个非常精彩的故事。

[haʊ] [der] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How dare you do it ?
如何 敢 你 做 它 ?

你怎么敢这样做?

" [ænd; ənd] ['lɪli] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [æt; ət] ['hæti] , [ɪn] [-]
" And Lily stamped her foot at Hattie , in [46]
" 和 百合 盖章 她 脚 在 哈蒂 , 在 [-]

“莉莉跺了跺哈蒂的脚，[46]

[ə; eɪ]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
a real passion at the trick which had been played upon her .
一个 真实的 热情 在 这 诡计 哪个 有 到过 玩 之上 她 .

她对自己受到的欺骗感到无比愤怒。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ə'pɑːn] [bel] .
The effect was different upon Belle .
这 影响 曾是 不同的 之上 美女 .

贝儿受到的影响则不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['eni] [ˌʌn'duː] [ɪk'saɪtmənt] ; [ænd; ənd] ,
She was a sensitive little thing , easily overcome by any undue excitement ; and ,
她 曾是 一个 敏感的 小的 事物 , 容易地 克服 经过 任何 过度 激动 ; 和 ,
['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn] ['mægi] ,
throwing herself upon Maggie ,
投掷 她自己 之上 玛吉 ,

她是个敏感的小姑娘，很容易被任何过度的激动所影响；于是，她扑向了玛吉，

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['sɔbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
she burst into a violent fit of sobbing and crying .
她 爆裂 进入 一个 暴力 合身 的 啜泣 和 哭泣 .

她突然嚎啕大哭起来。

[mɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

Miss	**Ashton**	**and**	**her**	**friends**	**heard**	**and**	**came**	**to**	**inquire**	**into**	**the**	**trouble**	**;**
错过	阿什顿	和	她	朋友们	听到	和	来了	到	查询	进入	这	麻烦	;

阿什顿小姐和她的朋友们听说了这件事，便前来询问情况；

[ænd; ənd] ['hæti] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**Hattie**	**was**	**now**	**rather**	**frightened**	**herself**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**effect**	**of**	**her**
和	哈蒂	曾是	现在	相当	害怕	她自己	作为	她	锯	这	影响	的	她

['fuːlɪʃ] [dɪ'siːt] .

foolish	**deceit**	**.**
愚蠢	欺骗	.

看到自己愚蠢的欺骗行为造成的后果，哈蒂自己也感到相当害怕。

['lɪli] [ɪn'dɪgnəntli] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] .

Lily	**indignantly**	**told**	**the**	**story**	**,**	**which**	**amounted**	**to**	**this**	**.**
百合	愤慨地	讲述	这	故事	,	哪个	金额	到	这	.

莉莉愤愤不平地讲述了这件事，事情大概是这样的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz]

It	**was**	**a**	**well**	**-**	**known**	**fact**	**,**	**and**	**had**	**unfortunately**	**come**	**to**	**the**	**ears**
它	曾是	一个	出色地	-	已知	事实	,	和	有	很遗憾	来	到	这	耳朵

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

of	**our**	**little**	**girls**	**,**
的	我们的	小的	女孩们	,

这是众所周知的事实，不幸的是，我们的小女儿们也听说了。

[ðæt] [sʌm; səm][mæn][hæd; həd] ['leɪtli] [ə'tækt] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['sɛvɝd] [ðə; ði]

that	**some**	**man**	**had**	**lately**	**attacked**	**several**	**children**	**,**	**and**	**suddenly**	**severed**	**the**
那	一些	男人	有	最近	遭到攻击	一些	孩子们	,	和	突然	切断	这

[her] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] ,

hair	**from**	**their**	**heads**	**,**
头发	从	他们的	头部	,

最近有个男人袭击了几个孩子，突然把他们的头发都剃光了。

['meɪkɪŋ] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

making	**off**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**after**	**he**	**had**	**done**	**so**	**.**
制作	离开	作为	快速地	作为	可能的	后	他	有	完毕	所以	.

做完这一切后，他便以最快的速度逃走了。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [soʊld] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

He	**did**	**this**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**hair**	**,**	**which**	**he**	**probably**	**sold**	**;**	**but**	**he**
他	做过	这	为了	这	清酒	的	这	头发	,	哪个	他	大概	卖	;	但	他

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

他这样做是为了那头头发，他可能把头发卖掉了；但他确实是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][bæd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [felt] [mʌtʃ] [dred]

of	**course**	**,**	**a**	**bad**	**man**	**and**	**a**	**thief**	**,**	**and**	**the**	**children**	**all**	**felt**	**much**	**dread**
的	课程	,	一个	坏的	男人	和	一个	贼	,	和	这	孩子们	全部	毛毡	很多	恐惧

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

当然，他是个坏人，还是个小偷，孩子们都很害怕他。

[soʊ] [wen] ['hæti] [hæd; həd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['besi] , [bel] , [ænd; ənd] ['lɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hæt]

So	**when**	**Hattie**	**had**	**come**	**flying**	**up**	**to**	**Bessie**	**,**	**Belle**	**,**	**and**	**Lily**	**,**	**without**	**any**	**hat**
所以	什么时候	哈蒂	有	来	飞行	向上	到	贝西	,	美女	,	和	百合	,	没有	任何	帽子

, [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [-]

,	**and**	**seemingly**	**[**	**47**	**]**
,	和	似乎	[	-	]

所以当哈蒂飞奔到贝西、贝儿和莉莉面前时，她没有戴帽子，而且看起来[47]

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ,

in	a	state	of	the	wildest	excitement	,	and	had	told	them	,
在	一个	状态	的	这	最狂野的	激动	,	和	有	讲述	他们	,

他当时极度兴奋，并告诉了他们：

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːr'self] [ɪk'sesɪvli] ['fraɪt(ə)nd] ,

with	every	appearance	of	truth	and	of	being	herself	excessively	frightened	,
和	每一个	外貌	的	真相	和	的	存在	她自己	过度	害怕	,

她表面上看起来真诚，实际上却极度恐惧，

[ðæt] " [ðæt] [oʊld][mæn][ðer; ðər] " [hæd; həd] [snætʃt] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt]

that	"	that	old	man	there	"	had	snatched	off	her	hat	and	tried	to	cut
那	"	那	老的	男人	那里	"	有	抢夺	离开	她	帽子	和	尝试	到	切

[hɜːr; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

她说“那个老头”抢走了她的帽子，还想剪掉她的头发。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['redɪli] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] — [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] —

they	had	readily	believed	her	—	as	an	old	man	was	really	there	—
他们	有	容易	相信	她	—	作为	一个	老的	男人	曾是	真的	那里	—

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] .

and	had	turned	about	and	run	away	in	great	alarm	.
和	有	转向	关于	和	跑步	离开	在	伟大的	警报	.

他们轻易地相信了她的话——因为那里真的有一位老人——然后惊恐地转身逃跑了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['terəfaɪd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['hæti]

They	had	been	terrified	half	out	of	their	senses	;	and	now	here	was	Hattie
他们	有	到过	恐惧	一半	出去	的	他们的	感官	;	和	现在	这里	曾是	哈蒂

[kən'fesɪŋ] — [jes] ,

confessing	—	yes	,
坦白	—	是的	,

他们当时吓得魂飞魄散；而现在哈蒂却在坦白——是的，

['glɔːriɪŋ] , [tɪl] [mɪs] ['æʃtən] [keɪm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [trikt] " [ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] "

glorying	,	till	Miss	Ashton	came	—	that	she	had	"	tricked	"	them	,	that	she	was	"
荣耀	,	直到	错过	阿什顿	来了	—	那	她	有	"	被骗了	"	他们	,	那	她	曾是	"

['oʊnli][ɪn] [fʌn] ,

only	in	fun	,
仅有的	在	乐趣	,

他们沾沾自喜，直到阿什顿小姐出现——说她“骗”了他们，说她“只是开玩笑”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] " [ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	it	was	all	"	a	joke	.
"	它	曾是	全部	"	一个	开玩笑	.

这一切都是个玩笑。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] , [wen] [mɪs] ['æʃtən] [sɔː]

"	But	her	triumph	was	speedily	brought	to	an	end	,	when	Miss	Ashton	saw
"	但	她	胜利	曾是	迅速地	带来	到	一个	结尾	,	什么时候	错过	阿什顿	锯

[bɛlz] [steɪt] ,

Belle's	state	,
贝儿的	状态	,

但是，当阿什顿小姐看到贝尔的状况时，她的喜悦很快就结束了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] .

and	heard	how	it	had	been	brought	about	.
和	听到	如何	它	有	到过	带来	关于	.

并听说了事情的来龙去脉。

[ʃiː; ʃi] ['stɜːrnli] ['reprəˌmændid] ['hæti] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]

She	sternly	reprimanded	Hattie	,	and	bade	her	go	into	the	house	,	and	remain
她	严厉地	训斥	哈蒂	,	和	巴德	她	去	进入	这	房子	,	和	保持

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她严厉地训斥了哈蒂，命令她进屋待着。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['besi] ?

But	where	was	Bessie	?
但	在哪里	曾是	贝西	?

贝西在哪儿?

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [dɪ'klerd] [ðæt] " [æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] ; " [ænd; ənd] ,

The	other	children	declared	that	"	an	old	man	was	really	there	;	"	and	,
这	其他	孩子们	声明	那	"	一个	老的	男人	曾是	真的	那里	;	"	和	,

其他孩子都说"那里真的有一位老人"；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hætiːz] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['dʒoʊkɪŋ] ,

in	spite	of	Hattie's	confession	that	she	had	only	been	joking	,
在	尽管如此	的	哈蒂的	忏悔	那	她	有	仅有的	到过	开玩笑	,

尽管哈蒂承认她只是在开玩笑，

['mæˌgiːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

Maggie's	mind	was	filled	with	visions	of	her	[	48	]
玛吉的	头脑	曾是	已填	和	愿景	的	她	[	-	]

玛吉的脑海中充满了关于她的幻象[48]

['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['sʌni] [kəːlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌfiən] ;

little	sister's	sunny	curls	in	the	hands	of	a	ruffian	;
小的	姐妹	阳光明媚	卷发	在	这	双手	的	一个	痞子	;

小妹妹阳光般的卷发落入恶棍之手；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	away	she	flew	in	search	of	her	,
和	离开	她	飞翔	在	搜索	的	她	,

于是她飞走了，去寻找她。

[kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɪsk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [welθ] [ʌv; əv][dɑːrk] , ['weɪvɪŋ]

quite	regardless	of	any	supposed	risk	to	her	own	wealth	of	dark	,	waving
相当	不管	的	任何	据称	风险	到	她	自己的	财富	的	黑暗的	,	挥手

['rɪŋlɪts] . [-]

ringlets	.	[	49	]
环状物	.	[	-	]

完全不顾自己浓密乌黑的卷发可能面临的风险。[49]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['dʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

JESSIE	AND	HER	GRANDFATHER	.
杰西	和	她	祖父	.

杰西和她的祖父。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['besi] ?

HERE	was	Bessie	?
这里	曾是	贝西	?

贝西在这里吗?

[wen] ['lɪli] [ænd; ənd] [bel] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ['hæti] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

When	Lily	and	Belle	turned	to	run	from	the	figure	which	Hattie	pointed	out
什么时候	百合	和	美女	转向	到	跑步	从	这	数字	哪个	哈蒂	尖	出去

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ə'tækt] [hɜːr; hər] ,

as	that	of	the	man	who	attacked	her	,
作为	那	的	这	男人	WHO	遭到攻击	她	,

莉莉和贝儿转身逃离哈蒂指认的那个袭击她的身影时，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ; [ænd; ənd] ,

she	started	with	them	,	quite	as	much	alarmed	as	the	other	two	;	and	,
她	开始	和	他们	,	相当	作为	很多	惊慌	作为	这	其他	二	;	和	,

她和他们一起开始了行动，和其他两人一样惊慌失措；而且，

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

if	they	thought	about	it	at	all	,	they	imagined	she	was	close	behind	them	.
如果	他们	想法	关于	它	在	全部	,	他们	想象	她	曾是	关闭	在后面	他们	.

如果他们稍微想一下的话，他们会想象她就在他们身后不远处。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,

But	she	had	gone	only	a	few	steps	when	she	heard	a	voice	,	a	weak	voice	,
但	她	有	已消失	仅有的	一个	很少	步骤	什么时候	她	听到	一个	嗓音	,	一个	虚弱的	嗓音	,

但她刚走了几步，就听到一个声音，一个微弱的声音。

['kɔːlɪŋ] ['æftər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , —

calling	after	herself	and	her	companions	,	and	saying	,	—
呼叫	后	她自己	和	她	同伴	,	和	说	,	—

她呼喊着自己和同伴们的身后，说道：

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ; [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] .

"	Don't	be	afraid	,	little	girls	;	don't	run	away	,	little	ladies	.
"	不	是	害怕的	,	小的	女孩们	;	不	跑步	离开	,	小的	女士们	.

“小女孩们，不要害怕；小淑女们，不要逃跑。”

['kudnt] [jiː; ji] [stɑːp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [help] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ? " [-]

Couldn't	ye	stop	a	minute	to	help	an	old	man	?	"	[	50	]
不能	是的	停止	一个	分钟	到	帮助	一个	老的	男人	?	"	[	-	]

你就不能停下来帮帮这位老人吗？[50]

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [toʊnz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['besi] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʃekt]

Something	in	the	tones	touched	the	tender	little	heart	of	Bessie	;	and	she	checked
某物	在	这	音调	感动	这	投标	小的	心	的	贝西	;	和	她	已检查

[hɜːr; hər] [steps] ,

her	steps	,
她	步骤	,

贝西的语气中似乎有什么东西触动了她那颗柔软的小心脏；她不由自主地放慢了脚步。

['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði]

ready	to	start	again	,	however	,	on	the	shortest	notice	,	and	looked	back	at	the
准备好	到	开始	再次	,	然而	,	在	这	最短	注意	,	和	看起来	后退	在	这

[oʊld] [mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

然而，他随时准备在最短的时间内重新开始，并回头看了看老人。

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] [hiː; hi] [siːmd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [oʊld] [mæn] , ['skersli] ['eɪb(ə)l] ,

A	very	old	man	he	seemed	,	and	a	very	feeble	old	man	,	scarcely	able	,
一个	非常	老的	男人	他	似乎	,	和	一个	非常	微弱	老的	男人	,	几乎	有能力的	,

他看起来非常老，而且非常虚弱，几乎无能为力。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] , [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [ɔːr][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ['eni]

if	he	had	the	will	,	to	run	after	active	little	girls	,	or	to	do	them	any
如果	他	有	这	将要	,	到	跑步	后	积极的	小的	女孩们	,	或者	到	做	他们	任何

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

如果他有这个意愿，他会去追逐活泼的小女孩，或者伤害她们。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [θɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt]

His	hair	was	very	white	,	and	his	face	pinched	and	thin	;	but	he	looked
他的	头发	曾是	非常	白色的	,	和	他的	脸	捏	和	薄的	;	但	他	看起来

[kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

kind	and	gentle	,
种类	和	温和的	,

他的头发很白，脸型瘦削，但看上去和蔼可亲。

[æz; əz] ['besi] [sɔː] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ;

as	Bessie	saw	,	even	from	the	distance	at	which	she	stood	;
作为	贝西	锯	,	甚至	从	这	距离	在	哪个	她	站立	;

即使从贝西所站的距离，她也能看到这一点；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪrz] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	her	fears	died	away	as	she	looked	at	him	.
和	她	恐惧	死亡	离开	作为	她	看起来	在	他	.

当她看着他时，她的恐惧消失了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk] ; [ænd; ənd] ['besi] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]

The	old	man	sat	upon	a	bank	;	and	Bessie	stood	hesitating	and	watching
这	老的	男人	卫星	之上	一个	银行	;	和	贝西	站立	犹豫不决	和	观看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

老人坐在河岸上；贝西犹豫地站在那里，看着他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

trying	to	make	up	her	mind	to	go	and	ask	if	he	was	in	trouble	.
尝试	到	制作	向上	她	头脑	到	去	和	问	如果	他	曾是	在	麻烦	.

她正在犹豫要不要去问问他是不是遇到了什么麻烦。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] ,

She	saw	that	he	had	dropped	his	stick	,	which	had	rolled	away	,
她	锯	那	他	有	掉落	他的	戳	,	哪个	有	滚动	离开	,

她看到他把拐杖掉在了地上，拐杖滚到了一边。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

and	lay	on	the	ground	just	beyond	his	reach	.
和	躺	在	这	地面	只是	超过	他的	抵达	.

躺在地上，离他很远。

" [wʊd] [juː; jʊ][duː][æn; ən][oʊld][mæn][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [stɪk] , ['lɪt(ə)l] [mɪs]

"	Would	you	do	an	old	man	a	kindness	,	and	give	him	his	stick	,	little	Miss
"	会	你	做	一个	老的	男人	一个	仁慈	,	和	给	他	他的	戳	,	小的	错过

? ?

?
?

“小小姐，您能帮老人家一个忙，把他的拐杖给他吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪn] .

"	he	called	to	her	,	pointing	at	the	same	time	to	the	cane	.
"	他	称为	到	她	,	指向	在	这	相同的	时间	到	这	甘蔗	.

他一边指着拐杖，一边向她喊道。

" [waɪ] [dɪd][jiː; jɪ][ɔːl] [rʌn] [ðæt] [wei] ?
" Why did ye all run that way ?
" 为什么 做过 是的 全部 跑步 那 方式 ?

你们为什么都往那个方向跑?

[aɪ] ['wʊdnt] [-]
I wouldn't [51]
我 不会 [-]

我不会[51]

[hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hedz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dʒɛsiz] .
hurt a hair of your heads , more than I would of my own Jessie's .
伤害 一个 头发 的 你的 头部 , 更多的 比 我 会 的 我的 自己的 杰西的 .

我宁愿伤害你们一根头发，也不愿伤害我自己的杰西。

" [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [her] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] " [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər]
" This reference to the " hair on their heads " was rather unfortunate , for
" 这 参考 到 这 " 头发 在 他们的 头部 " 曾是 相当 不幸 , 为了
[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] ['besi] [ə'gen] ,
it startled Bessie again ,
它 惊慌 贝西 再次 ,

“提到‘他们头上的头发’实在是不合时宜，因为它又把贝西吓了一跳。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .
and brought back the cause for alarm .
和 带来 后退 这 原因 为了 警报 .

并重新引发了人们的担忧。

[wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['riːəli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ?
Was the old man really in trouble , and unable to reach his stick ?
曾是 这 老的 男人 真的 在 麻烦 , 和 无法 到 抵达 他的 戳 ?

老人真的遇到了麻烦，够不着拐杖吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] ['oʊnli][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪ'preɪv] [hɜːr; hər]
she thought , or was this only a trap to catch her , and deprive her
她 想法 , 或者 曾是 这 仅有的 一个 陷阱 到 抓住 她 , 和 剥夺 她
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəːlz] ?
of her curls ?
的 她 卷发 ?

她心想，这会不会只是一个陷阱，要抓住她，夺走她的卷发?

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
So she stood still , hesitating ; and the old man ,
所以 她 站立 仍然 , 犹豫不决 ; 和 这 老的 男人 ,

于是她站在那里，犹豫不决；而那位老人，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [help] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ]
as if in despair of receiving any help from her , tried to raise himself a
作为 如果 在 绝望 的 接收 任何 帮助 从 她 , 尝试 到 增加 他自己 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

仿佛绝望于得不到她的任何帮助，他试图稍微抬起头来。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stɪk] .
and stretched out his trembling hand towards the stick .
和 拉伸 出去 他的 发抖 手 向 这 戳 .

他颤抖着伸出手去够那根棍子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [tuː] [fɑːr] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][eɪd] ,
But it was useless ; it lay too far ; he could not rise without its aid ,
但 它 曾是 无用 ; 它 躺 也 远的 ; 他 可以 不是 上升 没有 它是 援助 ,

但这毫无用处；它离得太远了；没有它他无法起身。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['helpləs] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	he	sank	back	again	,	looking	more	helpless	and	feeble	than	before	.
和	他	沉没	后退	再次	,	寻找	更多的	无助	和	微弱	比	前	.

他又瘫倒在地，看起来比之前更加无助和虚弱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['besi] .

This	was	too	much	for	Bessie	.
这	曾是	也	很多	为了	贝西	.

这对贝西来说太过分了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	could	not	bear	to	see	suffering	and	not	try	to	relieve	it	;
她	可以	不是	熊	到	看	痛苦	和	不是	尝试	到	缓解	它	;

她无法忍受看到别人受苦而不去尽力减轻他们的痛苦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [nɑːt][tuː; tə]

and	it	seemed	to	her	that	it	would	be	cruel	and	wicked	not	to
和	它	似乎	到	她	那	它	会	是	残忍的	和	邪恶	不是	到

[lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃər] .

lend	a	helping	hand	to	this	poor	old	creature	.
借	一个	帮助	手	到	这	贫穷的	老的	生物	.

她觉得，如果不对这个可怜的老家伙伸出援手，那就太残忍、太邪恶了。

" [pliːz] , [dɪr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hevn(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hɜːrt][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli]

"	Please	,	dear	Father	in	heaven	,	not	to	let	him	hurt	me	,	"	she	whispered	softly
"	请	,	亲爱的	父亲	在	天堂	,	不是	到	让	他	伤害	我	,	"	她	低声说道	轻轻

[tuː; tə][hɜːr'self] ; [-]

to	herself	;	[	52	]
到	她自己	;	[	-	]

“天父啊，请不要让他伤害我，”她轻轻地对自己低语道；[52]

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['peɪnfəli] ,

and	then	walked	slowly	towards	the	old	man	,	her	little	heart	beating	painfully	,
和	然后	步行	缓慢地	向	这	老的	男人	,	她	小的	心	殴打	痛苦地	,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

it	must	be	confessed	,
它	必须	是	坦白	,

然后她缓缓走向老人，不得不承认，她的小心脏跳得非常厉害。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] .

in	spite	of	her	petition	,	and	the	trust	that	it	would	be	heard	.
在	尽管如此	的	她	请愿	,	和	这	相信	那	它	会	是	听到	.

尽管她提出了请愿，并且相信她的请求会被受理。

['kiːpɪŋ] [æt; ət][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'laʊ] , [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Keeping	at	as	great	a	distance	as	it	would	allow	,	she	stooped	for	the
保持	在	作为	伟大的	一个	距离	作为	它	会	允许	,	她	弯腰	为了	这

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

她保持着尽可能远的距离，弯腰去拿那根棍子。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .

and	held	it	out	at	arm's	length	to	the	owner	.
和	握住	它	出去	在	武器	长度	到	这	所有者	.

然后伸长手臂把它递给主人。

" [naʊ] [meɪ] [hiː; hi] [ðæt] [blesiz] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ,

"	Now	may	He	that	blesses	the	cup	of	cold	water	given	in	His	name	reward	you	,
"	现在	可能	他	那	祝福	这	杯子	的	寒冷的	水	给定	在	他的	姓名	报酬	你	,

愿那位赐福于奉祂之名所赐凉水的神，报答你。

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l][hænd] ;

"	said	the	old	man	,	as	he	took	it	from	the	timid	little	hand	;
"	说	这	老的	男人	,	作为	他	采取	它	从	这	胆小	小的	手	;

“老人一边说着，一边从那只胆怯的小手中接过它；

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [dɪr] ,

"	but	why	are	you	frightened	at	me	,	dear	,
"	但	为什么	是	你	害怕	在	我	,	亲爱的	,

“但是亲爱的，你为什么害怕我呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [rʌn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skerd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv]

and	why	did	the	other	little	ones	run	as	if	they	were	scared	half	out	of
和	为什么	做过	这	其他	小的	一个	跑步	作为	如果	他们	是	害怕的	一半	出去	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?

their	lives	?
他们的	生活	?

为什么其他小家伙们都吓得魂飞魄散，四处逃窜？

[wen] [juː; jʊ] [pæst] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][bɪg][steɪdʒ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [geɪ] ,

When	you	passed	all	in	the	big	stage	,	laughing	and	so	gay	,
什么时候	你	通过了	全部	在	这	大的	阶段	,	笑	和	所以	同性恋	,

当你在大舞台上欢笑着、兴高采烈地走过所有人的那一刻，

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][ə; eɪ] [wɔːrmθ] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

it	put	a	warmth	into	my	heart	that	hasn't	been	there	for	many	a	day	,
它	放	一个	温暖	进入	我的	心	那	还没有	到过	那里	为了	许多	一个	天	,

它让我心中重新燃起了久违的温暖。

[ænd; ənd][aɪ] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] ['lʌvɪŋ] ,

and	I	b'lieve	it	was	your	own	loving	,
和	我	相信	它	曾是	你的	自己的	爱	,

我相信那是你自身的爱。

['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [weɪvd] [maɪ][hæt][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ]

little	face	that	smiled	back	at	me	as	I	waved	my	hat	to	you	for	a	blessing
小的	脸	那	微笑	后退	在	我	作为	我	挥手	我的	帽子	到	你	为了	一个	祝福

[ɑːn][jʊr; jər][dʒɔɪ] .

on	your	joy	.
在	你的	喜悦	.

当我向你挥帽祈福，为你送上祝福时，你那张可爱的小脸对我露出了微笑。

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ; [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Why	,	I	wouldn't	hurt	a	living	thing	;	least	of	all	,
为什么	,	我	不会	伤害	一个	活的	事物	;	至少	的	全部	,

为什么？我不会伤害任何生命；更何况，

['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['dʒesi] .

little	girls	that	always	mind	me	of	my	Jessie	.
小的	女孩们	那	总是	头脑	我	的	我的	杰西	.

总是惦记着我杰西的小女孩们。

[ðoʊ] [its] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [maɪ] [pʊr] [læm] ,

Though	it's	different	enough	that	you	are	from	her	,	my	poor	lamb	,
尽管	它是	不同的	足够的	那	你	是	从	她	,	我的	贫穷的	羊肉	,

虽然你和她截然不同，我的可怜的小羊羔，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , [-]

"	he	added	in	a	lower	tone	,	[	53	]
"	他	额外	在	一个	降低	语气	,	[	-	]

“他用低沉的声音补充道，[53]

[wɪtʃ] ['besi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [naʊ] [drɔːn] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	Bessie	could	not	have	heard	had	she	not	now	drawn	nearer	to	him	.
哪个	贝西	可以	不是	有	听到	有	她	不是	现在	绘制	更近	到	他	.

如果不是贝西现在走近了他，她不可能听到这些话。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [spiːtʃ] , [ɔːl] [fɪr] [hæd; həd] ['vænɪʃt]

For	with	the	first	words	of	the	old	man's	speech	,	all	fear	had	vanished
为了	和	这	第一的	字	的	这	老的	男人的	演讲	,	全部	害怕	有	消失了

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

from	her	mind	.
从	她	头脑	.

老人开口的第一句话，就让她心中的恐惧烟消云散了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd]

He	had	called	down	a	blessing	on	her	in	a	name	which	she	knew	and
他	有	称为	向下	一个	祝福	在	她	在	一个	姓名	哪个	她	知道	和

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

他以她熟悉且喜爱的名字为她祈福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][lɔːŋgər] .

and	she	could	not	be	afraid	of	him	longer	.
和	她	可以	不是	是	害怕的	的	他	更长	.

她再也无法害怕他了。

[bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'predʒədɪst] [aɪz] ,

Besides	,	now	that	she	looked	at	him	more	closely	and	with	unprejudiced	eyes	,
除了	,	现在	那	她	看起来	在	他	更多的	密切	和	和	不带偏见的	眼睛	,

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

she	recognized	him	,
她	认可	他	,

此外，现在她用更仔细、更客观的眼光审视他，认出了他。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm]

and	remembered	how	,	as	he	said	,	when	the	stage	had	passed	him
和	记得	如何	,	作为	他	说	,	什么时候	这	阶段	有	通过了	他

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meri] [loʊd] ,

with	its	merry	load	,
和	它是	欢乐	加载	,

他想起，正如他所说，当载着欢快乘客的驿马车从他身边驶过时，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['fiːbli] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

he	had	taken	off	his	hat	and	feebly	cheered	and	waved	to	them	as
他	有	已采取	离开	他的	帽子	和	虚弱地	欢呼	和	挥手	到	他们	作为

[ðeɪ] [went] [baɪ] .

they	went	by	.
他们	去	经过	.

他脱下帽子，无力地向经过的人们挥手欢呼。

" [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][kʌt] [ɔːf] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] - [her] ?

"	Don't	you	try	to	cut	off	little	girls	'	hair	?
"	不	你	尝试	到	切	离开	小的	女孩们	-	头发	?

你难道不想剪掉小女孩的头发吗?

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['kɑːnfɪdəns] .

"	she	could	not	help	asking	,	in	spite	of	her	new	confidence	.
"	她	可以	不是	帮助	问	,	在	尽管如此	的	她	新的	信心	.

尽管她现在信心倍增，但她还是忍不住要问。

" [aɪ] ? " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sər'praɪzd] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [aɪ][duː] [ðæt] ?

" I ? " answered the old man surprised ; " and why would I do that ?

" 我 ? " 回答 这 老的 男人 惊讶 ; " 和 为什么 会 我 做 那 ?

“我？”老人惊讶地回答，“我为什么要那样做？”

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[aɪ] [siː] .

I see .

我 看 .

我懂了。

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ['feloʊ] ?

Did you take me for that fellow ?

做过 你 拿 我 为了 那 同伴 ?

你把我认成那个人了吗?

[maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fæst][ɪn][dʒeɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ;

My little lady , they have him fast in jail , as he deserves ;

我的 小的 女士 , 他们 有 他 快速地 在 监狱 , 作为 他 值得 ;

我的小姑娘，他们把他关进监狱了，这是他应得的；

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

but how did you ever think I would do a thing like that ? "

但 如何 做过 你 曾经 思考 我 会 做 一个 事物 喜欢 那 ? "

但你怎么会认为我会做那样的事呢?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːrz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] . [-]

" A little girl said you tried to cut hers , " answered the child . [54]

" 一个 小的 女孩 说 你 尝试 到 切 她的 , " 回答 这 孩子 . [-]

“一个小女孩说你想割伤她的，”孩子回答说。[54]

" [ðen] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['slændərt] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [hɑːmd] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi]

" Then that little girl slandered an old man who had never harmed her , " he

" 然后 那 小的 女孩 诽谤 一个 老的 男人 WHO 有 绝不 受到伤害 她 , " 他

[sed] ['greɪvli] .

said gravely .

说 严重地 .

“然后那个小女孩诽谤了一个从未伤害过她的老人，”他严肃地说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [ʃiːz] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [fʌn] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

" I understand ; she's frightened you for her own fun , or whatever it may be

" 我 理解 ; 她是 害怕 你 为了 她 自己的 乐趣 , 或者 任何 它 可能 是

.

:

.

“我明白了；她吓唬你只是为了取乐，或者不管是什么原因。”

[wel] , [aɪm] [ʌp] [naʊ] , " — [hiː; hi][hæd; həd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [reɪzd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][help]

Well , I'm up now , " — he had slowly and painfully raised himself by the help

出色地 , 我是 向上 现在 , " — 他 有 缓慢地 和 痛苦地 提高 他自己 经过 这 帮助

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] ,

of his cane ,

的 他的 甘蔗 ,

“好了，我现在起来了。”——他拄着拐杖，缓慢而艰难地站了起来。

— " [ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [bi:; bi] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['æftər] [ðæt] [meɪ] [spɔɪl]

—	"	and	I'd	better	be	moving	away	,	or	the	sight	of	me	after	that	may	spoil
—	"	和	ID	更好的	是	移动	离开	,	或者	这	视线	的	我	后	那	可能	剧透

[jʊr; jər] ['pleʒər] .

your	pleasure	.
你的	乐趣	.

“那我最好还是离开，否则之后看到我可能会破坏你的兴致。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ] [ə'genst] [wʌn] [huː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hɑːmd]

It	was	hard	in	her	to	turn	you	against	one	who	would	never	have	harmed
它	曾是	难的	在	她	到	转动	你	反对	一	WHO	会	绝不	有	受到伤害

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

她很难让你去憎恨一个永远不会伤害你的人；

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] ,

but	you're	a	sensible	little	lady	,	and	a	kind	,
但	你是	一个	明智的	小的	女士	,	和	一个	种类	,

但你是一位懂事的小淑女，而且很善良。

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] . "

and	you'll	never	be	the	worse	for	doing	a	good	turn	to	an	old	man	.	"
和	你会	绝不	是	这	更糟	为了	正在做	一个	好的	转动	到	一个	老的	男人	.	"

帮助一位老人，你绝不会因此而受到任何伤害。

" [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['besi] ,

"	Don't	go	away	,	"	said	Bessie	,
"	不	去	离开	,	"	说	贝西	,

“别走，”贝西说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ['hæti] — [wʌz; wəz] —

"	the	other	children	won't	be	afraid	of	you	when	I	tell	them	Hattie	—	was	—
"	这	其他	孩子们	惯于	是	害怕的	的	你	什么时候	我	告诉	他们	哈蒂	—	曾是	—

[wʌz; wəz] — [mɪ'steɪkən] .

was	—	mistaken	.
曾是	—	错误	.

“当我告诉其他孩子哈蒂——曾经——曾经——被误会了时，他们就不会害怕你了。”

" ['besi] [fɪrd] [ðæt] ['hætiːz] [teɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

"	Bessie	feared	that	Hattie's	tale	was	more	than	a	mistake	,
"	贝西	害怕	那	哈蒂的	故事	曾是	更多的	比	一个	错误	,

贝西担心哈蒂的故事不仅仅是个错误，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

but	she	would	not	accuse	her	until	she	was	sure	.
但	她	会	不是	控	她	直到	她	曾是	当然	.

但她要等到确信无疑才会指控她。

" [ðeɪ] [wəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [pʊr] , [leɪm] [mæn] . "

"	They	won't	want	you	to	go	away	,	poor	,	lame	man	.	"
"	他们	惯于	想	你	到	去	离开	,	贫穷的	,	瘸	男人	.	"

“他们不会想让你走的，可怜的跛子。”

" ['dʒesi] [steɪz] [soʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['helpləsli] .

"	Jessie	stays	so	long	,	"	he	answered	,	looking	about	him	helplessly	.
"	杰西	停留	所以	长的	,	"	他	回答	,	寻找	关于	他	无助地	.

“杰西待的时间太长了，”他无助地环顾四周，回答道。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][rest][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	She	sat	me	here	to	rest	a	while	,
"	她	卫星	我	这里	到	休息	一个	尽管	,

她让我坐在这里休息一会儿，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiːz] [bɪn] [gɔːn] . " [-]

and	I	think	she	can't	know	how	long	she's	been	gone	.	"	[	55	]
和	我	思考	她	不能	知道	如何	长的	她是	到过	已消失	.	"	[	-	]

我认为她不可能知道自己已经离开多久了。[55]

[bɪˈfɔːr] ['besi] [kʊd; kəd] [spiːk] [əˈgen] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hedʒ] [keɪm] ['mægi] ,

Before	Bessie	could	speak	again	,	around	the	hedge	came	Maggie	,
前	贝西	可以	说话	再次	,	大约	这	对冲	来了	玛吉	,

贝西还没来得及再次开口，玛吉就从树篱后面走了过来。

[huː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] ['soʊʃəbli] [tuː; tə]

who	stopped	short	in	amazement	at	seeing	her	sister	standing	talking	sociably	to
WHO	停止	短的	在	惊愕	在	看到	她	姐姐	常设	说	善于交际	到

[ðə; ði] ['dredɪd] [oʊld][mæn] .

the	dreaded	old	man	.
这	令人恐惧的	老的	男人	.

她惊讶地停下脚步，看到自己的妹妹正和那个可怕的老人愉快地交谈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəːlz] [ɔːl] [seɪf] !

And	with	her	curls	all	safe	!
和	和	她	卷发	全部安全的		!

她的卷发都安然无恙！

['mægi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .

Maggie	could	hardly	believe	her	own	eyes	.
玛吉	可以	几乎	相信	她	自己的	眼睛	.

玛吉简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [mɔːr] ['sloʊli] , [tɪl] ['besi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , —

She	went	forward	more	slowly	,	till	Bessie	called	to	her	,	—
她	去	向前	更多的	缓慢地	,	直到	贝西	称为	到	她	,	—

她放慢了脚步，继续向前走，直到贝西叫住了她——

" [oʊ] ['mægi] , [dɪr] !

"	O	Maggie	,	dear	!
"	哦	玛吉	,	亲爱的	!

“哦，亲爱的玛吉！”

[ðɪs] [oʊld][mæn] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] , [ɔːr] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [her] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] .

this	old	man	wouldn't	hurt	us	,	or	cut	our	hair	for	any	thing	.
这	老的	男人	不会	伤害	我们	,	或者	切	我们的	头发	为了	任何	事物	.

这位老人不会伤害我们，也不会因为任何事给我们剪头发。

[hiː; hi] [laɪks] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['bædli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ræn] [əˈweɪ]

He	likes	little	girls	,	and	it	made	him	feel	badly	because	we	ran	away
他	点赞	小的	女孩们	,	和	它	制成	他	感觉	糟糕	因为	我们	跑	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他喜欢小女孩，我们躲着他让他很难过。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [naʊ] - [kɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	he	is	going	away	now	'	cause	he	thinks	we	don't	like	him	.
和	他	是	去	离开	现在	-	原因	他	思考	我们	不	喜欢	他	.

他现在要走了，因为他觉得我们不喜欢他。

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] .

Come	and	tell	him	not	to	.
来	和	告诉	他	不是	到	.

过来告诉他不要这样做。

" ['tɪmɪd] ['mægi] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['sɪstɝz] [rɪsk] ,

"	Timid	Maggie	,	feeling	very	doubtful	,	but	determined	to	share	her	sister's	risk	,
"	胆小	玛吉	,	感觉	非常	疑	,	但	决定	到	分享	她	姐妹	风险	,

胆怯的玛吉虽然心存疑虑，但还是决定和姐姐一起承担风险。

[wət'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['hæti] [hæd; həd] [kən'fest]

whatever	that	might	be	—	she	had	almost	forgotten	that	Hattie	had	confessed
任何	那	可能	是	—	她	有	几乎	被遗忘的	那	哈蒂	有	坦白

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [trɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] — [druː] [stɪl] ['nɪrər] ,

she	only	wanted	to	trick	them	all	—	drew	still	nearer	,
她	仅有的	通缉	到	诡计	他们	全部	—	画	仍然	更近	,

无论那是什么——她几乎忘了哈蒂曾坦白说她只想骗过他们所有人——都越来越近了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['bɛsiz] [hænd] ,

and	taking	Bessie's	hand	,
和	采取	贝西的	手	,

然后握住贝西的手，

[geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [bɪ'gæn][tuː; tə]

gazed	up	at	the	old	man	with	eyes	in	which	pity	and	sympathy	began	to
凝视	向上	在	这	老的	男人	和	眼睛	在	哪个	遗憾	和	同情	开始	到

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [fɪr] .

struggle	with	her	former	fear	.
斗争	和	她	以前的	害怕	.

她抬头望着老人，眼中怜悯和同情开始与她之前的恐惧交织在一起。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['helpləs] , [soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['duːɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə] ['eni]

He	looked	so	poor	and	feeble	and	helpless	,	so	little	like	doing	harm	to	any
他	看起来	所以	贫穷的	和	微弱	和	无助	,	所以	小的	喜欢	正在做	伤害	到	任何

[wʌn] . [-]

one	.	[	56	]
一	.	[	-	]

他看起来那么穷弱无助，一点也不像会伤害任何人的样子。[56]

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['dɔːrə][ænd; ənd] ['greɪsi] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['mægi] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

And	now	came	Dora	and	Gracie	,	who	had	followed	Maggie	in	search	of
和	现在	来了	多拉	和	格雷西	,	WHO	有	随后	玛吉	在	搜索	的

['besi] ;

Bessie	;
贝西	;

这时，朵拉和格蕾西也来了，她们跟着玛吉来寻找贝西；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['besi] [sed] , —

and	as	the	little	group	gathered	about	the	old	man	,	Bessie	said	,	—
和	作为	这	小的	团体	聚集	关于	这	老的	男人	,	贝西	说	,	—

当那一小群人围在老人身边时，贝西说道：

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['dʒesi] ?

"	Where	is	your	Jessie	?
"	在哪里	是	你的	杰西	?

你的杰西在哪里?

[kæn; kən][wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Can	we	call	her	to	you	?	"
能	我们	称呼	她	到	你	?	"

我们可以叫她过来吗?

" [aɪ][kɑːnt] [tel] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	can't	tell	,	little	Miss	,	"	he	answered	.
"	我	不能	告诉	,	小的	错过	,	"	他	回答	.

“我不知道，小小姐，”他回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	been	sitting	here	more	than	an	hour	,	I	take	it	.
"	我已经	到过	坐着	这里	更多的	比	一个	小时	,	我	拿	它	.

“我估计我已经在这里坐了一个多小时了。”

['dʒesi] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['pærət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meɪbi] [fər'gɑːtn] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiːz] [bɪn] [ə'weɪ] .

Jessie	was	so	eager	about	her	parrot	that	she	has	maybe	forgotten	how	long	she's	been	away	.
杰西	曾是	所以	渴望的	关于	她	鹦鹉	那	她	有	或许	被遗忘的	如何	长的	她是	到过	离开	.

杰西对她的鹦鹉太过痴迷，以至于可能忘记了自己离开多久了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] .

there	she	comes	now	.
那里	她	来	现在	.

她来了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

"	As	he	spoke	,	a	child	came	running	towards	them	,	but	seeing	the	group	about	her	grandfather	,
"	作为	他	辐	,	一个	孩子	来了	跑步	向	他们	,	但	看到	这	团体	关于	她	祖父	,

“他说话间，一个孩子朝他们跑来，但看到爷爷身边的人群，

[pɔːzd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

paused	in	amazement	at	a	short	distance	.
暂停	在	惊愕	在	一个	短的	距离	.

在不远处驻足，惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] [sɪns] ,

It	was	the	very	same	little	girl	to	whom	they	had	thrown	sugar	-	plums	but	an	hour	since	,
它	曾是	这	非常	相同的	小的	女孩	到	谁	他们	有	抛掷	糖	-	李子	但	一个	小时	自从	,

就是这个小女孩，一个小时前他们还向她扔糖梅呢。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

and	who	had	looked	so	disappointed	.
和	WHO	有	看起来	所以	失望的	.

谁看起来那么失望?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] .

The	children	recognized	her	immediately	.
这	孩子们	认可	她	立即地	.

孩子们一眼就认出了她。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么!

[ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] - [plʌmz] , " [sed] ['besi] .

that's	the	little	girl	who	was	not	pleased	with	our	sugar	-	plums	,	"	said	Bessie	.
那就是	这	小的	女孩	WHO	曾是	不是	高兴	和	我们的	糖	-	李子	,	"	说	贝西	.

“那就是那个不喜欢我们送的糖梅的小女孩，”贝西说。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['dʒesi] ?
" Is that your Jessie ?
" 是 那 你的 杰西 ?

那是你的杰西吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] . [-]
" The old man beckoned to her , and she came forward . [57]
" 这 老的 男人 招手 到 她 , 和 她 来了 向前 . [-]

“老人向她招了招手，她就走了过去。[57]

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dʒesi] , [mɪs] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] .
" This is my Jessie , Miss , " he answered , " and a good girl she is too .
" 这 是 我的 杰西 , 错过 , " 他 回答 , " 和 一个 好的 女孩 她 是 也 .

“这是我的杰西，小姐，”他回答说，“她也是个好女孩。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər][oʊld] ['grænfɑːðər] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
I don't know what her old grandfather would do without her .
我 不 知道 什么 她 老的 祖父 会 做 没有 她 .

我不知道没有她，她年迈的祖父该怎么办。

[ʃiːz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bles] [hɜːr; hər] !
She's given up the dearest thing she had for me , bless her !
她是 给定 向上 这 亲爱的 事物 她 有 为了 我 , 保佑 她 !

她为了我放弃了她最珍贵的东西，愿上帝保佑她!

" ['dʒesi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,
" Jessie was now standing beside her grandfather ,
" 杰西 曾是 现在 常设 旁 她 祖父 ,

杰西此刻正站在她祖父身边，

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ðʌs] [drɔːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
blushing and hanging her head at the notice thus drawn upon her .
脸红 和 绞刑 她 头 在 这 注意 因此 绘制 之上 她 .

她看到自己身上被贴上的这样的标签，羞红了脸，低下了头。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] ['dɔːrə] .
" What was that ? " asked Dora .
" 什么 曾是 那 ? " 问 多拉 .

“那是什么？”朵拉问道。

" [hɜːr; hər] ['pærət] , [mɪs] .
" Her parrot , Miss .
" 她 鹦鹉 , 错过 .

“她的鹦鹉，小姐。”

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['pærət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huːz] [naʊ] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , [brɔːt] [hɜːr; hər]
A splendid parrot that her father , who's now dead and gone , brought her
[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] .
from beyond the seas .
从 超过 这 海域 .

那是她已故的父亲从海外带给她的一只漂亮的鹦鹉。

[juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] - [moʊst] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ,
You'd think he was a human creature ' most , to hear him talk ,
你会 思考 他 曾是 一个 人类 生物 - 最多 , 到 听到 他 讲话 ,

听他说话，你大概会觉得他像个人类吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] ['grænfɑːðər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]

and	she	loved	him	next	to	her	old	grandfather	;	but	she	parted	with
和	她	喜爱	他	下一个	到	她	老的	祖父	;	但	她	分手了	和

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . "

him	for	my	sake	.	"
他	为了	我的	清酒	.	"

她对他的爱仅次于她的祖父；但为了我的缘故，她与他分离了。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['besi] .

"	Didn't	you	like	him	?	"	asked	Bessie	.
"	没有	你	喜欢	他	?	"	问	贝西	.

“你不喜欢他吗？”贝西问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [mɪs] . [aɪ][wʌz; wəz] - [moʊst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self]

"	Yes	,	indeed	,	Miss	.	I	was	'	most	as	fond	of	the	bird	as	she	was	herself
"	是的	,	的确	,	错过	.	我	曾是	-	最多	作为	喜爱	的	这	鸟	作为	她	曾是	她自己

;

;
;

“是的，小姐。我和她一样非常喜欢这只鸟；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] .

but	it	wasn't	to	be	helped	.
但	它	不是	到	是	帮助	.

但已无力回天。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [soʊ] [lɔːŋ] ,

You	see	I	was	sick	so	long	,
你	看	我	曾是	生病的	所以	长的	,

你看，我病了很久。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][bɪd][ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [ðæt] [kɔːst][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	the	doctor	bid	me	take	a	medicine	that	cost	a	deal	of	money	,
和	这	医生	出价	我	拿	一个	药品	那	成本	一个	交易	的	钱	,

医生让我服用一种很贵的药。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [peɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] ;

to	drive	the	pain	out	of	my	bones	;
到	驾驶	这	疼痛	出去	的	我的	骨头	;

驱散我骨子里的疼痛；

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiːd] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [bred] [frʌm; frəm]

and	how	were	we	to	get	it	when	we'd	not	enough	to	buy	bread	from
和	如何	是	我们	到	得到	它	什么时候	我们会	不是	足够的	到	买	面包	从

[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

day	to	day	,
天	到	天	,

我们连每天买面包的钱都不够，又怎么能弄到钱呢?

[ɔːr] [-]

or	[	58	]
或者	[	-	]

或[58]

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] ?

to	pay	the	rent	that	was	due	?
到	支付	这	租	那	曾是	到期的	?

用来支付到期的房租吗?

[soʊ][ʃiː; ʃi][soʊld][hɜːr; hər][bɜːrd] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ]['hændz] [tɜːrn][ʌv; əv][wɜːrk][dʒʌst] [jet] . "

So	she	sold	her	bird	,	for	I	can't	do	a	hand's	turn	of	work	just	yet	.	"
所以	她	卖	她	鸟	,	为了	我	不能	做	一个	手的	转动	的	工作	只是	然而	.	"

所以她把鸟卖了，因为我现在还不能做体力活。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed] ['greɪsi] ;

"	That	was	good	of	her	,	"	said	Gracie	;
"	那	曾是	好的	的	她	,	"	说	格雷西	;

“她这样做很好，”格雷西说；

" [dɪd][ʃiː; ʃi][get][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

"	did	she	get	all	the	money	she	wanted	for	him	?	"
"	做过	她	得到	全部	这	钱	她	通缉	为了	他	?	"

她为他筹到所有想要的钱了吗?

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , [mɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [haʊs] [hɪr] ,

"	More	than	we	expected	,	Miss	,	for	the	man	that	keeps	the	house	here	,
"	更多的	比	我们	预期的	,	错过	,	为了	这	男人	那	保持	这	房子	这里	,

“小姐，对于这家的男主人来说，这比我们预想的要多得多。”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kə'siːnoʊ] , " [geɪv] [hɜːr; hər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	pointing	to	the	Casino	,	"	gave	her	ten	dollars	for	him	.
"	指向	到	这	赌场	,	"	给予	她	十	美元	为了	他	.

“他指着赌场，给了她十美元。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [hɜːr; hər] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

And	he	lets	her	see	him	every	day	,
和	他	让我们	她	看	他	每一个	天	,

他每天都让她见他。

[ænd; ənd] [sez] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [eɪt]

and	says	when	the	summer	is	over	she	may	have	him	back	for	eight
和	说道	什么时候	这	夏天	是	超过	她	可能	有	他	后退	为了	八

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

dollars	if	she	can	raise	it	.
美元	如果	她	能	增加	它	.

她说，夏天结束后，如果她能筹到八美元，她可能会把他买回来。

[fɔːr; fər][poʊl] [drɔːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [pleɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fʌni] [weɪz]

For	Poll	draws	people	to	the	refreshment	place	,	you	see	,	with	his	funny	ways
为了	轮询	平局	人们	到	这	清爽	地方	,	你	看	,	和	他的	有趣的	方式

,

,

,

你看，波尔用他滑稽的方式吸引人们到茶点店来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tɔːk] ,

and	his	wonderful	talk	,
和	他的	精彩的	讲话	,

他那精彩的演讲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] [θɪŋks] ['hiːl] [get] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	the	keeper	thinks	he'll	get	two	dollars	worth	out	of	him	before	the
和	这	守门员	思考	地狱	得到	二	美元	值得	出去	的	他	前	这

['sʌmər] [ɪz]['oʊvər] .

summer	is	over	.
夏天	是	超过	.

守门员认为，在夏天结束之前，他能从这只狗身上赚到两美元。

[bʌt; bət] , ['dʒesi] - [əl]['nevər] [reɪz] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][pʊt][baɪ][maɪ][praɪd] ,

But	,	Jessie	'	ll	never	raise	all	that	money	,	though	I	have	put	by	my	pride	,
但	,	杰西	-	二	绝不	增加	全部	那	钱	,	尽管	我	有	放	经过	我的	自豪	,

但是，杰西永远也筹不到那么多钱，尽管我已经放下了我的自尊心。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][æsk] ['tʃærəti] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] . "

and	let	her	ask	charity	here	of	the	folks	in	the	Park	.	"
和	让	她	问	慈善机构	这里	的	这	各位	在	这	公园	.	"

让她在这里向公园里的人们乞讨吧。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðæt] , ["iːðər] , " [sed] ['dʒesi] ,

"	And	I	don't	feel	that	I	ought	to	take	it	for	that	,	either	,	"	said	Jessie	,
"	和	我	不	感觉	那	我	应该	到	拿	它	为了	那	,	任何一个	,	"	说	杰西	,

“而且我觉得我也不应该那样接受它，”杰西说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [oʊld][mæn] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] ,

as	soon	as	the	talkative	old	man	paused	for	breath	,
作为	很快	作为	这	健谈	老的	男人	暂停	为了	气息	,

话痨老人刚停下来喘口气，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] , " - [kɔːz] ['grænfɑːðər] [niːdz] [soʊ] ['meni]

and	let	her	have	a	chance	to	speak	,	"	'	cause	grandfather	needs	so	many
和	让	她	有	一个	机会	到	说话	,	"	-	原因	祖父	需求	所以	许多

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

让她有机会说话，“因为爷爷需要很多东西，

[ænd; ənd][ðə; ði][rent] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [duː] [-]

and	the	rent	will	be	falling	due	[	59	]
和	这	租	将要	是	坠落	到期的	[	-	]

租金即将到期[59]

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [əˈgen] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ʌp][fɔːr; fər] [strɔːz] [ænd; ənd] ['rɪbən] . "

before	long	again	,	so	I	must	save	up	for	straws	and	ribbon	.	"
前	长的	再次	,	所以	我	必须	节省	向上	为了	吸管	和	丝带	.	"

不久之后又要再买吸管和丝带了，所以我得攒钱买这些东西。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] ['besi] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['dɔːrə] [sed] , —

"	For	what	?	"	asked	Bessie	,	while	at	the	same	moment	Dora	said	,	—
"	为了	什么	?	"	问	贝西	,	尽管	在	这	相同的	片刻	多拉	说	,	—

“为什么？”贝西问道，与此同时，朵拉说道——

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][wɜːrk][ænd; ənd] [ɜːrn] ['mʌni] [ðæt] [wei] ? "

"	Why	don't	you	find	some	work	and	earn	money	that	way	?	"
"	为什么	不	你	寻找	一些	工作	和	赚	钱	那	方式	?	"

你为什么不找份工作挣钱呢?

" [fɔːr; fər] [strɔːz] [ænd; ənd] ['rɪbən] , [mɪs] , " [sed] ['dʒesi] , ['ænsər] ['bɛsiz] ['kwestʃən] [fɜːrst] ; [ðen]

"	For	straws	and	ribbon	,	Miss	,	"	said	Jessie	,	answering	Bessie's	question	first	;	then
"	为了	吸管	和	丝带	,	错过	,	"	说	杰西	,	回答	贝西的	问题	第一的	;	然后

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dɔːrə] ,

turning	to	Dora	,
转弯	到	多拉	,

“小姐，要用吸管和丝带，”杰西先回答了贝西的问题，然后转向朵拉说道。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , —

she	added	,	—
她	额外	,	—

她补充道：

" [aɪ] [wʊd] [wɜːrk] , [mɪs] , [ænd; ənd][aɪ][duː] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] .

"	I	would	work	,	Miss	,	and	I	do	,	when	I	have	the	things	.
"	我	会	工作	,	错过	,	和	我	做	,	什么时候	我	有	这	事物	.

“小姐，我会工作，而且我也确实在工作，只要我有条件。”

[aɪ] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['bæskəts][ænd; ənd]['kætʃɔːl; 'ketʃɔːl] , [ænd; ənd] [ɑːljuː'met] ['hoʊldɝz][ʌv; əv] ['rɪbən] [ænd; ənd]

I	make	little	baskets	and	catchalls	,	and	allumette	holders	of	ribbon	and
我	制作	小的	篮子	和	包罗万象	,	和	明矾	持有者	的	丝带	和

[strɔː] [ænd; ənd] [biːdz] ,

straw	and	beads	,
稻草	和	珠子	,

我制作小篮子、收纳袋，以及用丝带、稻草和珠子制成的金属丝收纳盒。

[ænd; ənd][aɪ] [sel] [ðem; ðəm] [wer'evər] [aɪ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stɑːk] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

and	I	sell	them	wherever	I	can	;	but	the	stock	was	all	gone	long	ago	,
和	我	卖	他们	无论	我	能	;	但	这	库存	曾是	全部	已消失	长的	前	,

我到处都卖它们；但库存早就全部售罄了。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] . "

and	I've	no	more	to	begin	on	.	"
和	我已经	不	更多的	到	开始	在	.	"

我已经没有什么可以开始了。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['dɔːrə] , " [ɪf] ['piːp(ə)l] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] ,

"	But	,	"	said	Dora	,	"	if	people	give	you	money	,
"	但	,	"	说	多拉	,	"	如果	人们	给	你	钱	,

“但是，”朵拉说，“如果人们给你钱，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] [mə'tɪriəlz] ?

why	don't	you	take	that	to	buy	your	materials	?
为什么	不	你	拿	那	到	买	你的	材料	?

你为什么不带着那个去买材料呢?

" ['dʒesi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

"	Jessie	shook	her	head	sadly	.
"	杰西	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

杰西悲伤地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] ['evri] [sent] [ðæts] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [dʒʌst] [bred] [ɪ'nʌf]

"	It	has	taken	every	cent	that's	been	given	to	me	to	buy	just	bread	enough
"	它	有	已采取	每一个	中心	那就是	到过	给定	到	我	到	买	只是	面包	足够的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [iːt] ,

for	me	and	grandfather	to	eat	,
为了	我	和	祖父	到	吃	,

“我花光了所有积蓄，才买到足够我和爷爷吃的面包。”

[mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['eni] [

Miss	,	"	she	said	;	"	there	was	nothing	to	spare	for	any	thing	else	,	and	any	[
错过	,	"	她	说	;	"	那里	曾是	没有什么	到	空闲的	为了	任何	事物	别的	,	和	任何	[

-]

60	]
-	]

“小姐，”她说；“没有多余的钱去做其他任何事了，任何[60]

[weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['selɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæskəts] ,

way	it	is	an	uncertain	thing	,	the	selling	of	the	baskets	,
方式	它	是	一个	不确定	事物	,	这	销售	的	这	篮子	,

因为出售这些篮子是一件不确定的事情。

[tɪl] [ðə; ðɪ] ['weðər] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp] .

till	the	weather	is	pleasant	and	warm	,	and	people	like	to	stop	.
直到	这	天气	是	令人愉快的	和	温暖的	,	和	人们	喜欢	到	停止	.

直到天气宜人温暖，人们才愿意停下来。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] ;

Now	,	you	see	,	is	the	time	for	me	to	be	making	them	ready	;
现在	,	你	看	,	是	这	时间	为了	我	到	是	制作	他们	准备好	;

现在，你看，正是我准备它们的时候了；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][poʊl] , " —

but	there's	no	use	in	thinking	about	it	,	and	as	for	Poll	,	"	—
但	有	不	使用	在	思维	关于	它	,	和	作为	为了	轮询	,	"	—

但想这些也没用，至于波尔，“——

['dʒɛsiz] [saɪ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [aɪz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sper] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jessie's	sigh	and	filling	eyes	told	of	the	despair	with	which	she	thought	of	the
杰西的	叹	和	填充	眼睛	讲述	的	这	绝望	和	哪个	她	想法	的	这

[rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pet] .

recovery	of	her	pet	.
恢复	的	她	宠物	.

杰西的叹息和哽咽的眼神，诉说着她对宠物能否康复的绝望。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['tʃærəti] - [bɑ:ks][æt; ət][hoʊm] , " [sed] ['mægi] ['i:gərli] ;

"	I	have	some	money	in	my	charity	-	box	at	home	,	"	said	Maggie	eagerly	;
"	我	有	一些	钱	在	我的	慈善机构	-	盒子	在	家	,	"	说	玛吉	急切地	;

“我家里的慈善捐款箱里有一些钱，”玛吉急切地说；

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][tu:; tə] [baɪ] [strɔ:z] [ænd; ənd] ['rɪbən] .

"	I'll	give	you	some	to	buy	straws	and	ribbon	.
"	患病的	给	你	一些	到	买	吸管	和	丝带	.

“我会给你一些钱去买吸管和丝带。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

I	have	no	money	with	me	,
我	有	不	钱	和	我	,

我身上没带钱。

[bʌt; bət] [mɪs] ['æʃtən] [wɪl] [lend] [ˌem 'i:][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] , [aɪ] [noʊ] ,

but	Miss	Ashton	will	lend	me	some	for	such	a	good	purpose	,	I	know	,
但	错过	阿什顿	将要	借	我	一些	为了	这样的	一个	好的	目的	,	我	知道	,

但我知道，阿什顿小姐会借给我一些，用于这么好的用途。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][goʊ] [hoʊm] .

and	I'll	pay	her	as	soon	as	we	go	home	.
和	患病的	支付	她	作为	很快	作为	我们	去	家	.

我一回家就付钱给她。

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] .

I'll	run	and	ask	her	.
患病的	跑步	和	问	她	.

我去问问她。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] ['æʃtən] [kʌm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

"	But	there	was	no	need	,	for	there	was	Miss	Ashton	come	in	search	of
"	但	那里	曾是	不	需要	,	为了	那里	曾是	错过	阿什顿	来	在	搜索	的

[hɜ:r; hər] [streɪ] [læmz] ,

her	stray	lambs	,
她	流浪	羔羊	,

“但其实没有必要，因为阿什顿小姐来寻找她走失的小羊羔了。”

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

and	in	two	minutes	she	had	heard	the	story	.
和	在	二	分钟	她	有	听到	这	故事	.

两分钟之内，她就听完了这个故事。

[hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Heard	it	,	but	scarcely	understood	it	,
听到	它	,	但	几乎	理解	它	,

听到了，但几乎没听懂。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

for	that	was	difficult	with	one	and	another	putting	in	a	word	,
为了	那	曾是	难的	和	一	和	其他	推杆	在	一个	单词	,

因为每个人都要插嘴，这很难做到。

['pætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['veriəs] ['bɪts] ; [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

patching	it	out	in	various	bits	;	to	say	nothing	of	the	circumstance	that	our
修补	它	出去	在	各种各样的	比特	;	到	说	没有什么	的	这	环境	那	我们的

['lɪt(ə)l] [-]

little	[	61	]
小的	[	-	]

一点一点地修补；更不用说我们小小的[61]

['gɜːlz] [ðəm'selvz] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

girls	themselves	scarcely	understood	what	they	were	talking	about	.
女孩们	他们自己	几乎	理解	什么	他们	是	说	关于	.

女孩们自己也几乎不明白她们在说什么。

['dʒesi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] — [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi]

Jessie	and	her	grandfather	—	who	had	nothing	to	say	now	that	the	lady
杰西	和	她	祖父	—	WHO	有	没有什么	到	说	现在	那	这	女士

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

杰西和她的祖父——现在那位女士来了，祖父一句话也说不出来——

[ænd; ənd] [huː] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	who	stood	close	to	one	another	,
和	WHO	站立	关闭	到	一	其他	,

他们彼此站得很近，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stɪk] — [wɜːr; wər]

the	old	man	holding	his	hat	in	his	hand	and	leaning	on	his	stick	—	were
这	老的	男人	保持	他的	帽子	在	他的	手	和	倾斜	在	他的	戳	—	是

['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l]

somewhat	confused	themselves	by	the	chatter	and	flutter	of	the	eager	little
有些	使困惑	他们自己	经过	这	喋喋不休	和	扑	的	这	渴望的	小的

['tɔːkəz] ;

talkers	;
谈话者	;

老人手里拿着帽子，拄着拐杖，被那些急切的小家伙们叽叽喳喳的声音弄得有些不知所措；

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['æʃtən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

and	when	Miss	Ashton	turned	to	the	latter	and	began	to	inquire	into	his
和	什么时候	错过	阿什顿	转向	到	这	后者	和	开始	到	查询	进入	他的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

当阿什顿小姐转向后者，开始询问他的故事时，

[hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

his	usual	flow	of	words	seemed	to	have	failed	him	.
他的	通常	流动	的	字	似乎	到	有	失败的	他	.

他平时滔滔不绝的讲话似乎突然失灵了。

[mɪs] ['æʃtən] [spoʊk] [tuː; tə] ['dʒesi] .

Miss	Ashton	spoke	to	Jessie	.
错过	阿什顿	辐	到	杰西	.

阿什顿小姐和杰西谈了话。

" ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɑːli] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ʃi]

"	Grandfather	was	just	telling	the	little	ladies	about	my	Polly	,	ma'am	,	"	she
"	祖父	曾是	只是	讲述	这	小的	女士们	关于	我的	波莉	,	女士	,	"	她

[sed] ['mɑːdɪstli] .

said	modestly	.
说	谦虚地	.

“爷爷刚才正在跟小姑娘们讲我女儿波莉的事，夫人，”她谦虚地说。

" [ɪf] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] .

"	If	they'd	like	to	see	him	he's	in	the	house	there	.
"	如果	他们会	喜欢	到	看	他	他是	在	这	房子	那里	.

“如果他们想见他，他就在那栋房子里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ɔːf] ['hiːl] [tɔːk] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən]

And	if	you'd	like	to	have	him	show	off	he'll	talk	better	for	me	than
和	如果	你会	喜欢	到	有	他	展示	离开	地狱	讲话	更好的	为了	我	比

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] ,

for	any	one	else	,
为了	任何	一	别的	,

如果你想让他炫耀一下，他跟我说话比跟其他人说话都说得好。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [koʊks] [hɪm; ɪm] . "

and	I'll	go	and	coax	him	.	"
和	患病的	去	和	哄	他	.	"

我会去劝劝他。

" [oʊ] ! [kæn; kən] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['besi] ; [ænd; ənd] ['dʒesi] [wʌns] [mɔːr]

"	Oh	!	can	we	go	and	see	him	?	"	said	Bessie	;	and	Jessie	once	more
"	哦	!	能	我们	去	和	看	他	?	"	说	贝西	;	和	杰西	一次	更多的

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“哦！我们可以去看他吗？”贝西说；杰西又说了一遍，

[jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ræn] [ɔːf] ,

yes	,	and	that	she	would	go	with	them	,	the	little	girls	ran	off	,
是的	,	和	那	她	会	去	和	他们	,	这	小的	女孩们	跑	离开	,

是的，她说她会和她们一起走，小女孩们就跑开了。

[waɪl] [mɪs] ['æʃtən] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['stɔːri] . [-]

while	Miss	Ashton	remained	to	hear	the	old	man's	story	.	[	62	]
尽管	错过	阿什顿	剩余	到	听到	这	老的	男人的	故事	.	[	-	]

而阿什顿小姐则留下来听老人讲述他的故事。[62]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] , [bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [wʌn] .

It	was	a	sad	,	but	by	no	means	an	uncommon	one	.
它	曾是	一个	伤心	,	但	经过	不	方法	一个	罕见	一	.

这虽然令人悲伤，但绝非罕见。

['dʒɛsiz] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

Jessie's	mother	had	died	when	she	was	a	baby	.
杰西的	母亲	有	死亡	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	.

杰西的母亲在她还是婴儿时就去世了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [meɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [æt; ət] [siː]

Her	father	,	who	was	mate	on	a	sailing	-	vessel	,	had	been	drowned	at	sea
她	父亲	,	WHO	曾是	伴侣	在	一个	帆船	-	血管	,	有	到过	溺水	在	海

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

about	two	years	ago	.
关于	二	年	前	.

她的父亲是帆船上的大副，大约两年前在海上溺水身亡。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [meɪd] [æt; ət] [stoʊn] -

Until	his	death	,	his	wages	,	together	with	what	the	old	man	made	at	stone	-
直到	他的	死亡	,	他的	工资	,	一起	和	什么	这	老的	男人	制成	在	石头	-

['kʌtɪŋ] ,

cutting	,
切割	,

直到他去世，他的工资，加上老人靠切割石头挣的钱，

[hæd; həd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['kʌmfərt] .

had	supported	them	all	in	comfort	.
有	有	他们	全部	在	舒适	.

让他们都感到舒适。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] ,

And	even	after	that	,
和	甚至	后	那	,

即使在那之后，

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði]

the	grandfather	and	the	child	had	continued	to	keep	along	on	what	the
这	祖父	和	这	孩子	有	持续	到	保持	沿着	在	什么	这

['fɔːrmər] [ɜːrnd] .

former	earned	.
以前的	获得	.

祖父和孩子一直靠祖父的收入维持生计。

['dʒesi] , [huː] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ['prɪti] ['stedəli] [tɪl] [ə; eɪ]

Jessie	,	who	was	twelve	years	old	,	had	been	to	school	pretty	steadily	till	a
杰西	,	WHO	曾是	十二	年	老的	,	有	到过	到	学校	漂亮的	稳步	直到	一个

[jɪr] [əˈgoʊ] ,

year	ago	,
年	前	,

杰西当时12岁，直到一年前一直坚持上学。

[kʊd; kəd] " [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][duː][ʌp] [sʌmz] , " [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

could	"	read	and	write	and	do	up	sums	,	"	and	had	also	learned	to
可以	"	读	和	写	和	做	向上	总和	,	"	和	有	还	学习	到

[soʊ] .

sew	.
缝	.

她“会读会写，会算数”，而且还学会了缝纫。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən] [ə; eɪ] ['hevi] [koʊld] ,

But	about	that	time	the	grandfather	had	taken	a	heavy	cold	,
但	关于	那	时间	这	祖父	有	已采取	一个	重的	寒冷的	,

但就在那时，爷爷得了重感冒。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] , [niˈglektɪŋ]

from	being	thoroughly	wet	with	rain	while	at	his	work	;	and	,	neglecting
从	存在	彻底	湿的	和	雨	尽管	在	他的	工作	;	和	,	疏忽

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

to	change	his	clothes	,
到	改变	他的	衣服	,

由于在工作时被雨淋透，并且忘记更换衣服，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['setld] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ruˈmætɪk] ['ɪlnəs]

it	had	settled	in	all	his	joints	,	and	a	long	and	painful	rheumatic	illness
它	有	定居	在	全部	他的	关节	,	和	一个	长的	和	痛苦	风湿病	疾病

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

它扩散到他全身的关节，随后引发了一场漫长而痛苦的风湿病。

[ɔːl][ðə; ði][læst] ['sʌmər] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

All	the	last	summer	he	had	lain	bound	hand	and	foot	,
全部	这	最后的	夏天	他	有	莱恩	边界	手	和	脚	,

整个夏天他都手脚被捆绑着，卧床不起。

[ðə; ði] ['prɪti] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] ['dʒesi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [soʊl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

the	pretty	trifles	which	Jessie	had	learned	to	make	the	sole	support	of	the	two
这	漂亮的	琐事	哪个	杰西	有	学习	到	制作	这	唯一	支持	的	这	二

.

:

.

杰西学会了靠制作那些精致的小玩意儿来维持两人的生活。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [werz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] , ['pɑːvərti]

But	with	the	winter	the	sale	of	her	little	wares	had	fallen	off	,	poverty
但	和	这	冬天	这	销售	的	她	小的	商品	有	倒下	离开	,	贫困

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [-]

and	suffering	[	63	]
和	痛苦	[	-	]

但随着冬天的到来，她的小商品销量下降了，贫困和苦难[63]

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,

had	increased	upon	them	,	and	they	had	gone	from	bad	to	worse	,
有	增加	之上	他们	,	和	他们	有	已消失	从	坏的	到	更糟	,

[tɪl] ,

till	,
直到	,

情况越来越糟，他们每况愈下，直到.....

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ,

as	he	had	told	the	little	girls	,
作为	他	有	讲述	这	小的	女孩们	,

正如他告诉小女孩们的那样，

['dʒesi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['pærət] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ruːf] [ə'bʌv]

Jessie	had	been	forced	to	sell	her	beloved	parrot	to	keep	a	roof	above
杰西	有	到过	强制	到	卖	她	心爱	鹦鹉	到	保持	一个	屋顶	多于

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

为了维持生计，杰西被迫卖掉了她心爱的鹦鹉。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

and	to	buy	the	medicine	so	much	needed	for	her	grandfather	.
和	到	买	这	药品	所以	很多	需要	为了	她	祖父	.

并购买她祖父急需的药品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tendid] , [bʌt; bət] [ðæt]

They	had	some	help	from	the	church	at	which	they	attended	,	but	that
他们	有	一些	帮助	从	这	教会	在	哪个	他们	参加	,	但	那

[wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] .

was	little	.
曾是	小的	.

他们从他们所在的教会得到了一些帮助，但帮助甚微。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɔːrmər] ['weðər] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sel]

And	now	that	it	was	warmer	weather	,	and	Jessie	could	begin	to	sell
和	现在	那	它	曾是	更温暖	天气	,	和	杰西	可以	开始	到	卖

[hɜːr; hər] [werz] ,

her	wares	,
她	商品	,

现在天气暖和了，杰西可以开始出售她的商品了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [mə'tɪriəlz] ,

she	had	no	money	to	buy	materials	,
她	有	不	钱	到	买	材料	,

她没有钱购买材料。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sentid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][æsk] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] ,

and	he	had	consented	that	she	should	ask	charity	of	passers	-	by	,
和	他	有	同意	那	她	应该	问	慈善机构	的	过路人	-	经过	,

他同意她向路人乞讨。

[ænd; ənd][soʊ][geɪn][ə; eɪ][fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][bɪ'gɪn][hɜːr; hər][treɪd] .

and	so	gain	a	few	shillings	to	begin	her	trade	.
和	所以	获得	一个	很少	先令	到	开始	她	贸易	.

于是她赚了几个先令，开始了自己的生意。

[ðeɪ] [lɪvd] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][sæd] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [pleɪs] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,

They	lived	over	there	in	a	sad	,	tumble	-	down	place	,	the	old	man	said	,
他们	居住地	超过	那里	在	一个	伤心	,	翻滚	-	向下	地方	,	这	老的	男人	说	,

“他们住在那边一个破败不堪的破房子里，”老人说。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒesi] [tuː; tə] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd]

"	and	he	never	thought	to	bring	his	Jessie	to	that	;	but	the	Lord	had
"	和	他	绝不	想法	到	带来	他的	杰西	到	那	;	但	这	主	有

[hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz] ,

His	own	ways	,
他的	自己的	方式	,

“他从未想过要带杰西去那里；但上帝自有安排。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

and	when	He	saw	fit	,	He	could	take	them	out	of	this	trouble	.
和	什么时候	他	锯	合身	,	他	可以	拿	他们	出去	的	这	麻烦	.

当祂认为合适的时候，祂就能让他们摆脱困境。

" [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [sɪm'plɪsəti] ,

"	The	story	was	told	with	a	straightforward	simplicity	,
"	这	故事	曾是	讲述	和	一个	直截了当	简单	,

故事讲述得简洁明了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['peɪθɑːs] [wɪtʃ] [went] [fɑːr][tuː; tə] [kən'vɪns] [mɪs] ['æʃtən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

and	a	natural	pathos	which	went	far	to	convince	Miss	Ashton	that	it	must
和	一个	自然的	感伤	哪个	去	远的	到	说服	错过	阿什顿	那	它	必须

[biː; bi] [truː] ;

be	true	;
是	真的	;

还有一种天然的悲悯之情，这让阿什顿小姐深信不疑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]

but	she	took	down	the	name	and	address	of	the	clergyman	of	whom	the
但	她	采取	向下	这	姓名	和	地址	的	这	牧师	的	谁	这

[oʊld][mæn] [spoʊk] . [-]

old	man	spoke	.	[	64	]
老的	男人	辐	.	[	-	]

但她记下了老人所说的牧师的姓名和地址。[64]

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrk] ,

This	gentleman	lived	in	one	of	the	streets	bordering	on	the	Park	,
这	绅士	居住地	在	一	的	这	街道	毗邻	在	这	公园	,

这位先生住在公园附近的一条街道上。

[ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left]

and	Miss	Ashton	resolved	to	see	him	and	hear	his	report	before	she	left
和	错过	阿什顿	已解决	到	看	他	和	听到	他的	报告	前	她	左边

[fɔːr; fər] [hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

阿什顿小姐决定在回家之前见他一面，听听他的汇报。

[ɪf] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn] [sʌtʃ] [niːd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [help] ,

If	these	poor	people	were	really	in	such	need	,	and	deserving	of	help	,
如果	这些	贫穷的	人们	是	真的	在	这样的	需要	,	和	值得	的	帮助	,

如果这些穷人真的那么需要帮助，真的值得帮助，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] ['sʌfər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

she	could	not	let	them	suffer	longer	than	was	necessary	.
她	可以	不是	让	他们	遭受	更长	比	曾是	必要的	.

她不能让他们遭受不必要的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [oʊld] ['mælkəm] — [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [wel] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .

She	told	old	Malcolm	—	for	that	he	said	was	his	name	—	that	he	did	not	do	well	to	rest	upon	the	bank	.
她	讲述	老的	马尔科姆	—	为了	那	他	说	曾是	他的	姓名	—	那	他	做过	不是	做	出色地	到	休息	之上	这	银行	.

她告诉老马尔科姆（他说那是他的名字），在河岸上休息是不明智的。

[ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [boʊnz] .

The	ground	,	she	said	,	was	not	yet	warm	enough	for	his	aching	bones	.
这	地面	,	她	说	,	曾是	不是	然而	温暖的	足够的	为了	他的	疼痛	骨头	.

她说，地面的温度还不够高，不足以温暖他疼痛的骨头。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dæmp] ,

But	he	answered	that	it	was	far	better	than	the	damp	,
但	他	回答	那	它	曾是	远的	更好的	比	这	潮湿	,

但他回答说，这比潮湿的环境好得多。

[koʊld] ['ʃænti] [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [mʌnθs] ,

cold	shanty	where	he	and	Jessie	had	lived	for	the	last	two	months	,
寒冷的	棚屋	在哪里	他	和	杰西	有	居住地	为了	这	最后的	二	几个月	,

他和杰西在过去两个月里一直住在那个冰冷的棚屋里。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] , [klɪr] [er] ,

for	here	on	a	bright	day	he	had	the	sunshine	,	and	the	fresh	,	clear	air	,
为了	这里	在	一个	明亮的	天	他	有	这	阳光	,	和	这	新鲜的	,	清除	空气	,

因为在这里，在一个阳光明媚的日子里，他沐浴着阳光，呼吸着清新的空气。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['evər] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæbɪn] .

and	little	of	either	of	these	ever	found	their	way	into	the	miserable	cabin	.
和	小的	的	任何一个	的	这些	曾经	成立	他们的	方式	进入	这	悲惨的	舱	.

然而，这两样东西都很少能进入那间破败的小屋。

['mælkəmz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [grænd] - ['dɔːtər] ,

Malcolm's	language	and	manner	,	as	well	as	those	of	his	grand	-	daughter	,
马尔科姆的	语言	和	方式	,	作为	出色地	作为	那些	的	他的	盛大	-	女儿	,

马尔科姆的语言和举止，以及他孙女的语言和举止，

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] " ['betər] [deɪz] ;

showed	that	he	had	indeed	been	used	to	"	better	days	;
显示	那	他	有	的确	到过	用过的	到	"	更好的	天	;

这表明他确实已经习惯了“更好的日子”；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['æʃtən] [felt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

"	and	he	seemed	so	patient	and	uncomplaining	that	Miss	Ashton	felt	much	interested	in	him	,
"	和	他	似乎	所以	病人	和	不抱怨	那	错过	阿什顿	毛毡	很多	感兴趣的	在	他	,

“他看起来如此耐心、如此不抱怨，以至于阿什顿小姐对他很感兴趣。”

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] . [-]

and	anxious	to	do	something	for	his	relief	.	[	65	]
和	焦虑的	到	做	某物	为了	他的	宽慰	.	[	-	]

并急于为他做些事情以减轻他的痛苦。[65]

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['sʌni] [bentʃ]

She	bade	him	come	farther	on	,	and	find	a	seat	upon	a	pleasant	,	sunny	bench
她	巴德	他	来	更远	在	,	和	寻找	一个	座位	之上	一个	令人愉快的	,	阳光明媚	长椅

,

,

她示意他再往前走，找个阳光明媚的舒适长椅坐下。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fuːd] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]

where	she	would	furnish	him	and	Jessie	with	some	food	;	but	when	she	said
在哪里	她	会	提供	他	和	杰西	和	一些	食物	;	但	什么时候	她	说

[ðɪs] ,

this	,
这	,

她会给他和杰西提供一些食物；但当她说这话时，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrti][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv]

he	told	her	some	of	the	little	ones	of	her	party	were	afraid	of
他	讲述	她	一些	的	这	小的	一个	的	她	派对	是	害怕的	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他告诉她，她一行人里有些小朋友害怕他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

and	he	did	not	wish	to	trouble	them	.
和	他	做过	不是	希望	到	麻烦	他们	.

他不想给他们添麻烦。

[hiː; hi] [lʊkt] ['trʌbld] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ;

He	looked	troubled	himself	when	he	said	this	;
他	看起来	麻烦	他自己	什么时候	他	说	这	;

他说这话时，自己看起来也很苦恼；

[ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [s'kɒləz] [hæd; həd]

and	Miss	Ashton	had	to	tell	him	that	one	of	her	young	scholars	had
和	错过	阿什顿	有	到	告诉	他	那	一	的	她	年轻的	学者们	有

[bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

been	so	foolish	and	wrong	as	to	tell	a	falsehood	—	she	could	call	it
到过	所以	愚蠢	和	错误的	作为	到	告诉	一个	谬误	—	她	可以	称呼	它

['nʌθɪŋ] [les] — [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

nothing	less	—	to	frighten	the	others	;
没有什么	较少的	—	到	吓唬	这	其他的	;

阿什顿小姐不得不告诉他，她的一位年轻学者愚蠢至极，竟然编造谎言来吓唬其他人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ]

but	that	they	all	knew	the	truth	now	,	and	would	be	afraid	of	him	no
但	那	他们	全部	知道	这	真相	现在	,	和	会	是	害怕的	的	他	不

[lɔːŋgər] . [-]

longer	.	[	66	]
更长	.	[	-	]

但他们现在都知道了真相，不再害怕他了。[66]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['pærət] .

THE	PARROT	.
这	鹦鹉	.

鹦鹉。

[i:nwaɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærət] .

EANWHILE	the	children	were	amusing	themselves	with	the	parrot	.
与此同时	这	孩子们	是	有趣	他们自己	和	这	鹦鹉	.

与此同时，孩子们正和鹦鹉玩耍嬉戏。

[ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['dʒesi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

The	whole	flock	had	followed	Jessie	to	make	his	acquaintance	,
这	所有的	群	有	随后	杰西	到	制作	他的	熟人	,

整个羊群都跟着杰西去认识他。

['mægi] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ;

Maggie	having	called	the	others	to	join	them	;
玛吉	拥有	称为	这	其他的	到	加入	他们	;

玛吉叫其他人过来和她们会合；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [stɪl] ['sɔbiŋ] [bel] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['trʌblz] [ɪn] [ðɪs] [nu:] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

and	even	the	still	sobbing	Belle	forgot	her	troubles	in	this	new	object	of
和	甚至	这	仍然	啜泣	美女	忘了	她	麻烦	在	这	新的	目的	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

就连还在啜泣的贝儿也把烦恼抛到了脑后，被这个新事物吸引住了。

[ðə; ði][bɜ:rd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l]['hju:mər] ; [ænd; ənd] ,

The	bird	proved	to	be	in	a	most	amiable	and	sociable	humor	;	and	,
这	鸟	已证实	到	是	在	一个	最多	可亲	和	善于交际的	幽默	;	和	,

这只鸟表现出非常友善和善于交际的性格；而且，

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

to	the	great	delight	of	his	former	little	mistress	,	exhibited	himself	in	a	most
到	这	伟大的	喜	的	他的	以前的	小的	情妇	,	展出	他自己	在	一个	最多

['grætɪfaɪɪŋ] ['mænər] .

gratifying	manner	.
可喜	方式	.

令他以前的小情妇非常高兴的是，他以非常令人满意的方式展示了自己。

[hɪz; ɪz][keɪdʒ][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stænd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ]

His	cage	was	placed	before	a	little	stand	just	outside	of	a	window	opening
他的	笼	曾是	放置	前	一个	小的	站立	只是	外部	的	一个	窗户	开幕

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [-]

upon	the	[	67	]
之上	这	[	-	]

他的笼子被放置在一个小架子前，架子就在窗户外面[67]

[və'rændə] ;

verandah	;
阳台	;

阳台;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərdz]

and	when	the	children	first	saw	him	he	was	swinging	head	downwards
和	什么时候	这	孩子们	第一的	锯	他	他	曾是	摇摆	头	向下

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ba:z] ,

from	one	of	the	bars	,
从	一	的	这	酒吧	,

孩子们第一次见到他时，他正头朝下从一根栏杆上荡下来。

['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn] [klɔ:] ,
hanging by one claw ,
绞刑 经过 一 爪 ,

只剩一只爪子悬着，

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] ['dʒesi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and appearing to take no notice of any thing until Jessie called to him .
和 出现 到 拿 不 注意 的 任何 事物 直到 杰西 称为 到 他 .

直到杰西叫他，他才似乎注意到周围的一切。

[ðen] [hi:; hi][pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [klɔ:] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] ;
Then he put out the other claw , and swung himself upright ;
然后 他 放 出去 这 其他 爪 , 和 摇摆 他自己 直立 ;

然后他伸出另一只爪子，把自己摆直了；

[ɪ'mi:diətli] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dæns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] ['ɛkstəsi]
immediately commencing a kind of dance upon his perch , as if in an ecstacy
立即地 开始 一个 种类 的 舞蹈 之上 他的 栖息 , 作为 如果 在 一个 狂喜
, [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , —
, and calling out , —
, 和 呼叫 出去 , —

它立刻在栖木上跳起舞来，仿佛进入了狂喜状态，并发出叫声——

" ['dʒesi] ! ['dʒesi] !
" Jessie ! Jessie !
" 杰西 ! 杰西 !

“杰西！杰西！”

['prɪti] ['dʒesi] , [gʊd] ['dʒesi] . "
pretty Jessie , good Jessie . "
漂亮的 杰西 , 好的 杰西 . "

漂亮的杰西，善良的杰西。

" [gʊd] ['pɑ:li] , " [sed] ['dʒesi] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
" Good Polly , " said Jessie , while the children gathered around in great delight .
" 好的 波莉 , " 说 杰西 , 尽管 这 孩子们 聚集 大约 在 伟大的 喜 .

“好波莉，”杰西说道，孩子们高兴地围拢过来。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['pɑ:li] ? "
" How are you , Polly ? "
" 如何 是 你 , 波莉 ? "

“波莉，你好吗？”

" ['pɑ:li] ['prɪti] [wel] ; ['pɑ:li] [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɜ:rd] .
" Polly pretty well ; Polly all right , " answered the bird .
" 波莉 漂亮的 出色地 ; 波莉 全部 正确的 , " 回答 这 鸟 .

“波莉很好；波莉没事，”鸟儿回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['leɪdiz] [hu:] [hæd; həd]
The little girls were astonished , as indeed were the ladies who had
这 小的 女孩们 是 惊讶 , 作为 的确 是 这 女士们 WHO 有
[ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .
accompanied them .
伴随 他们 .

小女孩们感到惊讶，陪同她们的女士们也同样感到惊讶。

[nɑ:t][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:p] [bʌt; bət][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ['pærəts] [hu:] [wʊd] [rɪ'pi:t] ['sɜ:rt(ə)n][set]
Not one among the group but had often seen parrots who would repeat certain set
不是 一 之中 这 团体 但 有 经常 已见 鹦鹉 WHO 会 重复 肯定 放
[freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

他们当中没有一个人经常看到鹦鹉重复某些固定的短语。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɜːrd] ['æktʃuəli] ['ænsər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm]
but **this** **bird** **actually** **answered** **questions** **,** **and** **as** **if** **he** **understood** **them**
但 这 鸟 实际上 回答 问题 , 和 作为 如果 他 理解 他们
[tuː] .
too **.**
也 .

但这只鸟竟然回答了问题，而且好像它还听懂了这些问题似的。

" [wʌt] [dʌz] ['pɑːli] [wɑːnt] ? " [æskt] ['dʒesi] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hɜːr; hər][pet][wʌz; wəz]
" **What** **does** **Polly** **want** **?** **"** **asked** **Jessie** **,** **delighted** **at** **the** **sensation** **her** **pet** **was**
" 什么 做 波莉 想 ? " 问 杰西 , 高兴极了 在 这 感觉 她 宠物 曾是
[prə'djʊsɪŋ] . [-]
producing **.** **[** **68** **]**
生产 . [-]

“波莉想要什么？”杰西问道，她很高兴她的宠物给她带来了这种感觉。[68]

" ['pɑːli] [wɑːnt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɜːrd] .
" **Polly** **want** **a** **bit** **of** **sugar** **,** **"** **answered** **the** **bird** **.**
" 波莉 想 一个 少量 的 糖 , " 回答 这 鸟 .

“波莉想吃点糖，”鸟儿回答道。

['dʒesi] [pʊt][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
Jessie **put** **her** **hand** **into** **her** **pocket** **,**
杰西 放 她 手 进入 她 口袋 ,

杰西把手插进口袋里，

[ænd; ənd] [prə'duːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [θroʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and **produced** **one** **of** **the** **sugar** **-** **plums** **the** **children** **had** **thrown** **to** **her** **,**
和 生产 一 的 这 糖 - 李子 这 孩子们 有 抛掷 到 她 ,

然后她拿出了孩子们扔给她的一颗糖梅。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pærəts] ['griːdi] [aɪz] .
and **held** **it** **up** **before** **the** **parrot's** **greedy** **eyes** **.**
和 握住 它 向上 前 这 鹦鹉的 贪婪的 眼睛 .

然后把它举到鹦鹉贪婪的目光前。

" [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] [ðen] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Dance** **a** **jig** **then** **,** **and** **sing** **a** **song** **,** **Polly** **,** **"** **she** **said** **.**
" 舞蹈 一个 夹具 然后 , 和 唱歌 一个 歌曲 , 波莉 , " 她 说 .

“那就跳支舞，唱首歌吧，波莉，”她说。

['pɑːli] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [kə'menst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['siːsɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]
Polly **forthwith** **commenced** **a** **kind** **of** **seesaw** **on** **his** **perch** **,** **swaying** **his** **body**
波莉 立即 开始 一个 种类 的 跷跷板 在 他的 栖息 , 摇晃 他的 身体
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
back **and** **forth** **,**
后退 和 前进 ,

波利立刻开始在栖木上玩跷跷板，来回摇晃着身体。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
balancing **himself** **first** **on** **one** **foot** **,** **then** **on** **the** **other** **,**
平衡 他自己 第一的 在 一 脚 , 然后 在 这 其他 ,

他先用一只脚保持平衡，然后又换另一只脚。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒərd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] .
in **a** **measured** **sort** **of** **way** **which** **he** **probably** **supposed** **to** **be** **dancing** **.**
在 一个 测量 种类 的 方式 哪个 他 大概 据称 到 是 跳舞 .

他以一种有节奏的方式，大概是以为自己在跳舞。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] ,
At **any** **rate** **,** **his** **audience** **were** **contented** **to** **accept** **it** **as** **such** **,**
在 任何 速度 , 他的 观众 是 满足 到 接受 它 作为 这样的 ,

总之，他的听众欣然接受了这种说法。

[ænd; ənd][hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][kən'tɪnjuːd] [ə'plɔːz] ,

and	he	met	with	continued	applause	,
和	他	遇见	和	持续	掌声	,

他赢得了持续不断的掌声。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][hiː; hi] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ,

until	suddenly	bringing	his	gyrations	to	a	close	he	screamed	in	a	loud	,
直到	突然	带来	他的	旋转	到	一个	关闭	他	尖叫	在	一个	大声	,

[dɪs'kɔːrdənt] [vɔɪs] , —

discordant	voice	,	—
不和谐的	嗓音	,	—

突然间，他停止了旋转，发出了一声响亮而刺耳的尖叫——

" ['ʃʊgər] ! "

"	Sugar	!	"
"	糖	!	"

“糖！”

" [sɪŋ] [ðen] , " [sed] ['dʒesi] .

"	Sing	then	,	"	said	Jessie	.
"	唱歌	然后	,	"	说	杰西	.

“那就唱吧，”杰西说。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [krækt] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'zembləns]

In	a	sharp	,	cracked	,	but	very	distinct	voice	,	and	with	some	resemblance
在	一个	锋利的	,	裂纹	,	但	非常	清楚的	嗓音	,	和	和	一些	相似

[tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] ,

to	a	tune	,
到	一个	调	,

他用一种尖锐、沙哑但又非常清晰的声音，带着几分曲调，说道：

[ðə; ði] ['pærət] [bɪ'gæn] , — [-]

the	parrot	began	,	—	[	69	]
这	鹦鹉	开始	,	—	[	-	]

鹦鹉开始说道，—[69]

" ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,

"	Mary	had	a	little	lamb	,
"	玛丽	有	一个	小的	羊肉	,

玛丽有一只小羊羔，

[ɪts] [fliːs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

Its	fleece	was	white	as	snow	,
它是	羊毛	曾是	白色的	作为	雪	,

它的羊毛洁白如雪。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðæt] " —

And	everywhere	that	"	—
和	到处	那	"	—

到处都是这样”——

[hɪr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kloʊz] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌm] ['wɪstfəli] .

Here	he	came	to	an	abrupt	close	,	eying	the	sugar	-	plum	wistfully	.
这里	他	来了	到	一个	突然	关闭	,	注视	这	糖	-	李子	怅然地	.

他突然停了下来，目光怅然地望着那颗糖梅。

" [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒesi] ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	Sing	it	,	"	said	Jessie	;	and	he	began	again	.
"	唱歌	它	,	"	说	杰西	;	和	他	开始	再次	.

“唱吧，”杰西说；于是他又开始唱了起来。

" ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,
" Mary had a little lamb ,
" 玛丽 有 一个 小的 羊肉 ,

玛丽有一只小羊羔，

[ɪts] [fliːs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
Its fleece was white as snow ,
它是 羊毛 曾是 白色的 作为 雪 ,

它的羊毛洁白如雪。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðæt] ['meri] [went] ,
And everywhere that Mary went ,
和 到处 那 玛丽 去 ,

玛丽无论走到哪里，

[ðə; ði] [læm] — ['ʃʊgər] — ['ʃʊgər] — ['ʃʊgər] ,
The lamb — sugar — sugar — sugar ,
这 羊肉 — 糖 — 糖 — 糖 ,

羊肉—糖—糖—糖，

" [skriːmd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [ə'mɪd] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" screamed the creature , amid peals of laughter from the children ,
" 尖叫 这 生物 , 之中 果皮 的 笑声 从 这 孩子们 ,

“那怪物尖叫起来，孩子们爆发出阵阵笑声。”

[huː] [naʊ] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [rɪ'wɔːrd] , [wɪtʃ] ['dʒesi] [ə'kɔːrdɪŋli]
who now begged that he might have the coveted reward , which Jessie accordingly
WHO 现在 乞求 那 他 可能 有 这 令人垂涎的 报酬 , 哪个 杰西 因此
[geɪv] [hɪm; ɪm] .
gave him .
给予 他 .

他现在恳求能得到梦寐以求的奖励，杰西也照做了。

" [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli]['evər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" He knows it all , " she said ; " but I can hardly ever make him sing it
" 他 知道 它 全部 , " 她 说 ; " 但 我 能 几乎 曾经 制作 他 唱歌 它
[θruː] .
through .
通过 .

“他什么都知道，”她说；“但我几乎从没能让他完整地唱完这首歌。”

" [poʊl] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌm] ['dʒɪndʒərli][ɪn][wʌn] [klɔː] ,
" Poll took the sugar - plum gingerly in one claw ,
" 轮询 采取 这 糖 - 李子 小心翼翼地 在 一 爪 ,

“波尔小心翼翼地用一只爪子抓起那颗糖梅，

[ænd; ənd][sæt] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd]
and sat nibbling at it till it was all gone , while the children crowded
和 卫星 轻咬 在 它 直到 它 曾是 全部 已消失 , 尽管 这 孩子们 挤
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

他坐在那里，一口一口地吃，直到把食物全部吃完，孩子们则围在他身边。

[ədˈmaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [geɪ] , [braɪt] - ['kʌlərd] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['wʌndər] [æt; ət]
admiring his gay , bright - colored feathers , and expressing their wonder at
钦佩 他的 同性恋 , 明亮的 - 有色 羽毛 , 和 表达 他们的 想知道 在
[hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd] [sens] .
his accomplishments and sense .
他的 成就 和 感觉 .

他们欣赏他色彩鲜艳的羽毛，并对他取得的成就和智慧表示惊叹。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ɔːf][sʌm; səm] [mɔːr] , " [sed] ['dʒesi] , [wen] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd]
" Now you must show off some more , " said Jessie , when the bird had
" 现在 你 必须 展示 离开 一些 更多的 , " 说 杰西 , 什么时候 这 鸟 有
[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [-]
disposed of [70]
处置 的 [-]

“现在你必须再炫耀一下，”杰西说，这时那只鸟已经处理掉了[70]

[hɪz; ɪz] [fiːst] .
his feast .
他的 盛宴 .

他的盛宴。

" ['pɑːli] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['nɔːti] [tʃaɪld] ?
" Polly , where is the naughty child ?
" 波莉 , 在哪里 是 这 淘气 孩子 ?

“波莉，那个淘气的孩子在哪里？”

" [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" To the intense delight of the children ,
" 到 这 激烈的 喜 的 这 孩子们 ,

令孩子们欣喜若狂的是，

[poʊl][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][kraɪ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [tʃaɪld] ,
Poll began to scream and cry exactly like a passionate child ,
轮询 开始 到 尖叫 和 哭 确切地 喜欢 一个 热情的 孩子 ,

波尔开始像个情绪激动的孩子一样尖叫哭泣。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'fɔːmənsɪz]
after which he laughed and chuckled with satisfaction at his own performances
后 哪个 他 笑了 和 轻笑 和 满意 在 他的 自己的 表演
, [ðen] [kroʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ruːstər] ,
, then crowed like a rooster ,
, 然后 人群 喜欢 一个 公鸡 ,

之后，他满意地为自己的表现大笑起来，然后像公鸡一样啼叫起来。

[bɑː] - [ed] [laɪk] [ə; eɪ] ['næni] - [goʊt] , [bɑːrkt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd] [mjuːd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
baa - ed like a nanny - goat , barked like a dog , and mewed like a cat .
咩咩 - 编辑 喜欢 一个 保姆 - 山羊 , 吠叫 喜欢 一个 狗 , 和 喵喵叫 喜欢 一个 猫 .

它像母山羊一样咩咩叫，像狗一样吠叫，像猫一样喵喵叫。

['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
After all this he took up intelligent conversation again .
后 全部 这 他 采取 向上 聪明的 对话 再次 .

经历了这一切之后，他又开始进行有意义的谈话。

" ['pɑːliːz] [ə; eɪ][ˌpiː 'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['ɛti] [bɜːrd] ; ['pɑːliːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɜːrd] ; ['pɑːliːz] [ə; eɪ] [waɪz] [bɜːrd] , "
" Polly's a pr - r - r - etty bird ; Polly's a good bird ; Polly's a wise bird , "
" 波莉的 一个 公关 - r - r - 埃蒂 鸟 ; 波莉的 一个 好的 鸟 ; 波莉的 一个 明智的 鸟 , "
[hiː; hi] [skriːmd] ,
he screamed ,
他 尖叫 ,

“波莉是一只漂亮的鸟；波莉是一只善良的鸟；波莉是一只聪明的鸟！”他尖叫道。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['hɪrər] [ɪn'taɪərli] [ə'griːd] .
in all of which his little hearers entirely agreed .
在 全部 的 哪个 他的 小的 听众 完全 同意 .

他的小听众们对此完全表示赞同。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [lʌv] , ['pɑːli] ? " [æskt] ['dʒesi] .
" Who do you love , Polly ? " asked Jessie .
" WHO 做 你 爱 , 波莉 ? " 问 杰西 .

“波莉，你爱谁？”杰西问道。

" ['pɑːli] [lʌv] ['dʒesi] ; ['dʒesi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**Polly**	**love**	**Jessie**	**;**	**Jessie**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	波莉	爱	杰西	;	杰西	一个	好的	女孩	,	"	曾是	这	回答	.

“波莉喜欢杰西；杰西是个好女孩，”答案是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的鹦鹉(Jessie's Parrot)
第3/7页

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['mæstər] , ['pɑːli] ? "
" Where's your master , Polly ? "
" 在哪里? 你的 掌握 , 波莉 ? "

“波莉，你的主人在哪里？”

" [bɑːb] ['mælkəm] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] .
" Bob Malcolm gone to sea .
" 鲍勃 马尔科姆 已消失 到 海 .

鲍勃·马尔科姆出海了。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , " [skriːmd] [ðə; ði] ['pærət] .
Good - bye , good - bye , good - bye , " screamed the parrot .
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 , " 尖叫 这 鹦鹉 .

“再见，再见，再见，”鹦鹉尖叫道。

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " — [bɪ'gæn] ['dʒesi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [streɪn] .
" Sing a song of " — began Jessie , and the parrot took up the strain .
" 唱歌 一个 歌曲 的 " — 开始 杰西 , 和 这 鹦鹉 采取 向上 这 拉紧 .

“唱首歌吧，”杰西开口道，鹦鹉便跟着唱了起来。

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] ,
" Sing a song of sixpence ,
" 唱歌 一个 歌曲 的 六便士 ,

“唱一首六便士之歌，

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪ] " — [-]
A pocket full of rye " — [71]
一个 口袋 满的 的 黑麦 " — [-]

口袋里装满了黑麦”——[71]

[hɪr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [kəukst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['kʌplət] ,
Here he came to a stop , nor could he be coaxed to finish the couplet ,
这里 他 来了 到 一个 停止 , 也不 可以 他 是 哄骗 到 结束 这 对联 ,

他停了下来，谁也劝不动他把这首对联说完。

[ðoʊ] ['dʒesi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
though Jessie assured the audience that he could , if he chose ,
尽管 杰西 保证 这 观众 那 他 可以 , 如果 他 选择 ,

虽然杰西向观众保证，如果他愿意，他可以做到，

[sɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [ɔːl] [θruː] .
sing the first four lines of the old song all through .
唱歌 这 第一的 四 线条 的 这 老的 歌曲 全部 通过 .

完整地唱一遍这首老歌的前四句。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'fɔːmənsɪz] .
However , he condescended to repeat some of his former performances .
然而 , 他 居高临下的 到 重复 一些 的 他的 以前的 表演 .

然而，他却纡尊降贵地重演了一些他以前的表演。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɜːrd] ;
But it would take too long to tell all the feats of this remarkable bird ;
但 它 会 拿 也 长的 到 告诉 全部 这 壮举 的 这 卓越 鸟 ;

但要讲述这只非凡鸟类的所有功绩，需要太长时间；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

and	you	must	not	think	that	these	I	have	related	are	quite	impossible	,
和	你	必须	不是	思考	那	这些	我	有	有关的	是	相当	不可能的	,

你千万不要认为我所说的这些事情完全不可能，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pærət] [huː] [kʊd; kəd][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [mɔːr]

for	I	have	seen	a	parrot	who	could	do	all	that	is	here	described	,	and	more
为了	我	有	已见	一个	鹦鹉	WHO	可以	做	全部	那	是	这里	描述	,	和	更多的

[tuː] .

too	.
也	.

因为我见过一只鹦鹉，它能做到这里描述的所有事情，甚至更多。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]

The	children	were	so	interested	and	amused	that	they	could	scarcely	be
这	孩子们	是	所以	感兴趣的	和	觉得好笑	那	他们	可以	几乎	是

[pə'sweidid] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [wen] ['pætrɪk] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['redi] ;

persuaded	to	leave	him	when	Patrick	announced	that	their	lunch	was	ready	;
被说服	到	离开	他	什么时候	帕特里克	宣布	那	他们的	午餐	曾是	准备好	;

孩子们非常感兴趣，觉得很有趣，以至于当帕特里克宣布午餐准备好时，他们几乎不肯离开他；

[ænd; ənd] ['dʒesi] ,

and	Jessie	,
和	杰西	,

还有杰西，

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [baɪ] [mɪs] ['æʃtən] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ðiː] [miːl]

who	was	bidden	by	Miss	Ashton	to	join	her	grandfather	and	share	the	meal
WHO	曾是	拜登	经过	错过	阿什顿	到	加入	她	祖父	和	分享	这	一顿饭

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

provided	for	him	,
假如	为了	他	,

阿什顿小姐邀请他去和祖父一起享用为他准备的饭菜。

[wʌz; wəz] ['bɛgd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] ,

was	begged	to	keep	within	call	,
曾是	乞求	到	保持	之内	称呼	,

被恳求不要越雷池一步，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌentər'teɪnmənt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]

so	that	they	might	return	to	the	entertainment	when	they	had	finished	their
所以	那	他们	可能	返回	到	这	娱乐	什么时候	他们	有	完成的	他们的

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

这样他们午饭后就可以继续观看演出。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [mɪs] ['æʃtən] [toʊld][ðə; ðiː]['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][oʊld]

While	this	was	going	on	,	Miss	Ashton	told	the	story	she	had	heard	from	old
尽管	这	曾是	去	在	,	错过	阿什顿	讲述	这	故事	她	有	听到	从	老的

['mælkəm] ,

Malcolm	,
马尔科姆	,

与此同时，阿什顿小姐讲述了她从老马尔科姆那里听到的故事。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [-]

and	said	that	she	was	so	much	interested	in	him	[	72	]
和	说	那	她	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	他	[	-	]

并表示她对他非常感兴趣[72]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænʧaɪld] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['æftər] [lʌnʧ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,

and	his	grandchild	,	that	she	would	go	after	lunch	and	see	the	clergyman	,
和	他的	孙子	,	那	她	会	去	后	午餐	和	看	这	牧师	,

他的孙女会在午饭后去见牧师。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

while	the	little	girls	amused	themselves	for	a	while	under	the	care	of	the	other
尽管	这	小的	女孩们	觉得好笑	他们自己	为了	一个	尽管	在下面	这	关心	的	这	其他

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

而小女孩们则在其他女士们的照看下玩耍了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər][kaɪnd] ['erənd] ,

She	carried	out	this	purpose	,	and	went	on	her	kind	errand	,
她	携带	出去	这	目的	,	和	去	在	她	种类	差事	,

她完成了这个目的，去执行她善意的任务了。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːl] [kə'rekt] .

followed	by	many	a	hope	that	she	would	find	the	story	all	correct	.
随后	经过	许多	一个	希望	那	她	会	寻找	这	故事	全部	正确的	.

随后，许多人都希望她能发现故事完全属实。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

But	when	the	children	went	back	to	the	parrot	they	were	disappointed	,
但	什么时候	这	孩子们	去	后退	到	这	鹦鹉	他们	是	失望的	,

但孩子们回到鹦鹉身边时，却很失望。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pruːvd] [krɔːs] [ɔːr]['taɪərd][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [les] ['soʊʃəb(ə)l] [muːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

for	he	proved	cross	or	tired	or	in	a	less	sociable	mood	than	he	had	been
为了	他	已证实	叉	或者	疲劳的	或者	在	一个	较少的	善于交际的	情绪	比	他	有	到过

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

因为他显得有些生气、疲惫，或者不如以前那么喜欢社交了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['ruːdli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ʌtər] [noʊ][wɜːrdz]

and	he	very	rudely	turned	his	back	upon	them	,	and	would	utter	no	words
和	他	非常	粗鲁地	转向	他的	后退	之上	他们	,	和	会	说出	不	字

[seɪv] , —

save	,	—
节省	,	—

他非常粗鲁地转身背对他们，一句话也不说，只说了一句：

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !

"	Hold	your	tongue	!
"	抓住	你的	舌头	!

闭嘴！

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !

Hold	your	tongue	!
抓住	你的	舌头	!

闭嘴！

" ['evri] [taɪm] ['eni] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	every	time	any	one	spoke	to	him	.
"	每一个	时间	任何	一	辐	到	他	.

“每次有人跟他说话的时候。”

[soʊ] , ['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['niːðər] [pə'laɪt] [nɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] ,

So	,	finding	this	neither	polite	nor	amusing	,
所以	,	寻找	这	两者都不	有礼貌的	也不	有趣	,

所以，我觉得这样做既不礼貌也不有趣。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌentər'teɪnmənt] .

the	company	left	him	and	scattered	themselves	in	search	of	other	entertainment	.
这	公司	左边	他	和	疏散	他们自己	在	搜索	的	其他	娱乐	.

公司抛弃了他，四散而去寻找其他娱乐活动。

" [haʊ] ['soʊbər] [juː; jʊ] [lʊk] , ['mægi] ; [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['hæti] ['lerɔi] ,

"	How	sober	you	look	,	Maggie	;	what	are	you	thinking	about	?	"	asked	Hattie	Leroy	,
"	如何	清醒	你	看	,	玛吉	;	什么	是	你	思维	关于	?	"	问	哈蒂	勒罗伊	,

“玛吉，你看上去很清醒，在想什么呢？”哈蒂·勒罗伊问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wer] ['mægi] ['brædfərd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] ['reɪlɪŋ] .

coming	up	to	where	Maggie	Bradford	stood	leaning	upon	a	stone	railing	.
未来	向上	到	在哪里	玛吉	布拉德福德	站立	倾斜	之上	一个	石头	栏杆	.

走到玛吉·布拉德福德倚靠在石栏杆上的地方。

['mægi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [-]

Maggie	looked	thoughtful	,	it	may	be	,	but	[	73	]
玛吉	看起来	周到	,	它	可能	是	,	但	[	-	]

玛吉若有所思，也许是这样，但是[73]

['hɑːrdli] ['soʊbər] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [θɔːts] [siːmd] ['plez(ə)nt] [wʌnz] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

hardly	sober	,	for	her	thoughts	seemed	pleasant	ones	,	to	judge	by	the	light	in	her	eye	,
几乎	清醒	,	为了	她	想法	似乎	令人愉快的	一个	,	到	法官	经过	这	光	在	她	眼睛	,

她几乎没怎么清醒，因为从她眼中的光芒来看，她的思绪似乎很愉快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lɪp] .

and	the	half	smile	upon	her	lip	.
和	这	一半	微笑	之上	她	唇	.

她嘴角挂着一丝微笑。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] , " [sed] ['mægi] , " [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ,

"	I	have	an	idea	,	"	said	Maggie	,	"	and	I	think	it's	a	nice	one	,
"	我	有	一个	主意	,	"	说	玛吉	,	"	和	我	思考	它是	一个	好的	一	,

“我有个主意，”玛吉说，“我觉得这个主意不错。”

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

at	least	if	we	are	allowed	to	do	it	.	"
在	至少	如果	我们	是	允许	到	做	它	.	"

至少如果我们被允许这样做的话。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['hæti] .

"	What	is	it	?	"	asked	Hattie	.
"	什么	是	它	?	"	问	哈蒂	.

“那是什么？”哈蒂问道。

" [wel] , " [sed] ['mægi] ,

"	Well	,	"	said	Maggie	,
"	出色地	,	"	说	玛吉	,

“嗯，”玛吉说。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['veri] [mʌtʃ] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	don't	care	to	have	it	talked	about	very	much	till	we	know	if	we	can	do	it	;
"	我	不	关心	到	有	它	谈话	关于	非常	很多	直到	我们	知道	如果	我们	能	做	它	;

“在确定我们能否做到之前，我并不想过多地谈论这件事；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] ,

but	I	was	thinking	it	would	be	so	nice	if	we	could	have	a	little	fair	,
但	我	曾是	思维	它	会	是	所以	好的	如果	我们	可以	有	一个	小的	公平的	,

但我当时在想，如果我们能办个小型集市就好了。

[dʒʌst] [ɑːr'selvz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

just	ourselves	,	you	know	,	the	school	-	children	and	Bessie	and	me	.
只是	我们自己	,	你	知道	,	这	学校	-	孩子们	和	贝西	和	我	.

你知道，就我们三个，小学生、贝西和我。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] ,

I	know	some	children	who	had	a	fair	in	their	own	house	,
我	知道	一些	孩子们	WHO	有	一个	公平的	在	他们的	自己的	房子	,

我知道有些孩子在家里举办过集市，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːks] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]

and	they	made	money	enough	to	pay	for	a	bed	in	St	.	Luke's	Hospital	for
和	他们	制成	钱	足够的	到	支付	为了	一个	床	在	英石	.	路加的	医院	为了

[ə; eɪ] [pʊr] ,

a	poor	,
一个	贫穷的	,

他们赚的钱足够支付圣卢克医院里一个穷人的床位。

[leɪm] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [bæk] ['dʒɛsiz]

lame	child	;	and	I	thought	perhaps	we	could	make	enough	to	buy	back	Jessie's
瘸	孩子	;	和	我	想法	也许	我们	可以	制作	足够的	到	买	后退	杰西的

['pærət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

parrot	for	her	;
鹦鹉	为了	她	;

跛脚的孩子；我想也许我们可以赚够钱，把杰西的鹦鹉买回来给她；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	to	make	a	more	comfortable	home	for	them	.
和	到	制作	一个	更多的	舒服的	家	为了	他们	.

并为他们创造一个更舒适的家。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd][æsk]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

We	could	make	things	for	the	fair	,	and	ask	our	friends	to	help	us	.
我们	可以	制作	事物	为了	这	公平的	,	和	问	我们的	朋友们	到	帮助	我们	.

我们可以制作一些物品参加集市，并请朋友们帮忙。

['mæmə] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ænt] ['æni] , [ænd; ənd]

Mamma	would	make	some	for	us	,	I	know	,	and	so	will	Aunt	Annie	,	and
妈妈	会	制作	一些	为了	我们	,	我	知道	,	和	所以	将要	阿姨	安妮	,	和

, [aɪ] [θɪŋk] ,

,	I	think	,
,	我	思考	,

我知道妈妈会给我们做一些，安妮阿姨也会，而且，我想，

[ænt] ['besi] [ænd; ənd] [ænt] [meɪ] . " [-]

Aunt	Bessie	and	Aunt	May	.	"	[	74	]
阿姨	贝西	和	阿姨	可能	.	"	[	-	]

贝西阿姨和梅阿姨。[74]

" [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['hæti] , [huː] [siːmd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Where	could	we	have	it	?	"	asked	Hattie	,	who	seemed	much	interested	.
"	在哪里	可以	我们	有	它	?	"	问	哈蒂	,	WHO	似乎	很多	感兴趣的	.

“我们可以在哪里吃呢？”哈蒂问道，她似乎很感兴趣。

" [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['haʊzɪz] , " [sed] ['mægi] , " [ɔːr] , — [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɔːt]

" In one of our own houses , " said Maggie , " or , — that was another thought

" 在 一 的 我们的 自己的 房屋 , " 说 玛吉 , " 或者 , — 那 曾是 其他 想法

[aɪ] [hæd; həd] ,

I had ,

我 有 ,

“在我们自己的房子里，”玛吉说，“或者——我还有另一个想法，

— [pər'hæps] [mɪs] ['æʃtən] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

— perhaps Miss Ashton would be so very good as to let us have it at

— 也许 错过 阿什顿 会 是 所以 非常 好的 作为 到 让 我们 有 它 在

[hɜːr; hər] [haʊs] .

her house .

她 房子 .

——或许阿什顿小姐会非常慷慨地让我们在她家享用。

[ðə; ði] [pi'ɑːzə] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;

The piazza would be lovely for it ;

这 广场 会 是 迷人的 为了 它 ;

广场很适合它；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [lets] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pɑːrti] - [ɪʃ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen]

and she generally lets us have some party - ish kind of a thing when

和 她 一般来说 让我们 我们 有 一些 派对 - ish 种类 的 一个 事物 什么时候

[skuːl] [breɪks] [ʌp] .

school breaks up .

学校 休息 向上 .

她通常会在学校放假的时候让我们搞一些类似聚会的活动。

[læst] [jɪr] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['praɪzɪz] ; [ænd; ənd] [æt; ət] ['krɪsməs] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Last year we had a giving of prizes ; and at Christmas we had a

最后的 年 我们 有 一个 给予 的 奖品 ; 和 在 圣诞节 我们 有 一个

['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

Christmas festival ,

圣诞节 节日 ,

去年我们举办了颁奖典礼；圣诞节期间我们举办了圣诞节庆祝活动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwiːn] [bəuθ] [taɪmz] . "

and a queen both times . "

和 一个 女王 两个都 时代 . "

两次都是女王。

" [jes] , " [sed] ['hæti] , " [ænd; ənd] ['greɪsi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪmfl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwiːn]

" Yes , " said Hattie , " and Gracie said it was shameful that you were queen

" 是的 , " 说 哈蒂 , " 和 格雷西 说 它 曾是 可耻 那 你 是 女王

[bəuθ] [taɪmz] .

both times .

两个都 时代 .

“是的，”哈蒂说，“格雷西说你两次当女王真是太丢人了。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['selfɪʃ] [ɪn] [juː; jʊ] .

She thinks it was very selfish in you .

她 思考 它 曾是 非常 自私 在 你 .

她认为你这样做非常自私。

" ['mægi] ['kʌlərd] ['vaɪələntli] .

" Maggie colored violently .

" 玛吉 有色 暴力 .

玛吉的脸色变得非常鲜艳。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [tʃoʊz] [ˌem 'iː] .

"	The	queen	was	chosen	,	"	she	said	,	"	and	the	girls	chose	me	.
"	这	女王	曾是	选定	,	"	她	说	,	"	和	这	女孩们	选择	我	.

“女王被选出来了，”她说，“女孩们选了我。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [maɪ'self] [kwiːn] . "

I	did	not	make	myself	queen	.	"
我	做过	不是	制作	我	女王	.	"

我并没有自封为女王。

" [wel] , ['greɪsi] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][bɪt] , " [sed] ['hæti] ,

"	Well	,	Gracie	did	not	like	it	one	bit	,	"	said	Hattie	,
"	出色地	,	格雷西	做过	不是	喜欢	它	一	少量	,	"	说	哈蒂	,

“格蕾西一点也不喜欢这样，”哈蒂说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]

"	and	she	thinks	you	had	no	right	to	be	queen	when	you	did	not	go	to
"	和	她	思考	你	有	不	正确的	到	是	女王	什么时候	你	做过	不是	去	到

[ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði][læst] [taɪm] .

the	school	the	last	time	.
这	学校	这	最后的	时间	.

“她认为你上次没去上学，所以没有资格当女王。”

" ['mægi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['glædnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] . [-]

"	Maggie	was	silent	,	but	the	gladness	was	gone	from	her	face	.	[	75	]
"	玛吉	曾是	沉默的	,	但	这	欢乐	曾是	已消失	从	她	脸	.	[	-	]

“玛吉沉默不语，但她脸上的喜悦却消失了。[75]

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [koʊld][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ? " [æskt] ['hæti] .

"	Wouldn't	it	be	too	cold	to	have	the	fair	on	the	piazza	?	"	asked	Hattie	.
"	不会	它	是	也	寒冷的	到	有	这	公平的	在	这	广场	?	"	问	哈蒂	.

“在广场上举办集市会不会太冷？”哈蒂问道。

" [nɑːt][baɪ][ðə; ði][taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] , " [sed] ['mægi] .

"	Not	by	the	time	we	are	ready	,	"	said	Maggie	.
"	不是	经过	这	时间	我们	是	准备好	,	"	说	玛吉	.

“等我们准备好了，还不行，”玛吉说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] ,

"	You	know	it	will	take	a	good	while	to	make	enough	things	,
"	你	知道	它	将要	拿	一个	好的	尽管	到	制作	足够的	事物	,

你知道，要做出足够多的东西需要很长时间。

[ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [dʌz] [nɑːt] [kloʊz] [ðə; ði] [skuːl] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] .

and	Miss	Ashton	does	not	close	the	school	till	the	first	of	June	.
和	错过	阿什顿	做	不是	关闭	这	学校	直到	这	第一的	的	六月	.

阿什顿小姐要到六月一日才会关闭学校。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] ['mæmə] [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	heard	her	tell	mamma	so	the	other	day	.
我	听到	她	告诉	妈妈	所以	这	其他	天	.

我前几天听到她跟妈妈这么说。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

And	by	that	time	it	will	be	quite	warm	and	pleasant	,
和	经过	那	时间	它	将要	是	相当	温暖的	和	令人愉快的	,

到那时天气会相当温暖宜人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	there	will	be	plenty	of	flowers	.
和	那里	将要	是	很多	的	花朵	.

那里会有很多鲜花。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dres] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd] [fes'tu:nz] [ænd; ənd]

I	was	thinking	we	could	dress	the	piazza	with	wreaths	and	festoons	and
我	曾是	思维	我们	可以	裙子	这	广场	和	花圈	和	花环	和

[flægz] ;

flags	;
旗帜	;

我当时想我们可以用花环、彩带和旗帜来装饰广场；

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] ['kænəpi] [æt; ət][wʌn] [end] .

and	we	could	make	some	kind	of	a	throne	and	canopy	at	one	end	.
和	我们	可以	制作	一些	种类	的	一个	王座	和	树冠	在	一	结尾	.

我们可以在一端搭建一个类似宝座和华盖的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

And	there	we	could	have	the	flower	-	table	and	the	queen	behind	it	,
和	那里	我们	可以	有	这	花	-	桌子	和	这	女王	在后面	它	,

在那里，我们可以摆放花桌，女王就坐在花桌后面。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [sel] ['flaʊərz] .

with	some	maids	of	honor	to	sell	flowers	.
和	一些	女佣	的	荣誉	到	卖	花朵	.

还有几位伴娘负责卖花。

" [ɪf] ['mægi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['hæti] [wʊd] [ɪk'spres] ['eni] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

"	If	Maggie	imagined	that	Hattie	would	express	any	admiration	or	approval	of	her
"	如果	玛吉	想象	那	哈蒂	会	表达	任何	钦佩	或者	赞同	的	她

[plæn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

plan	,	she	was	mistaken	.
计划	,	她	曾是	错误	.

“如果玛吉以为哈蒂会对她的计划表示任何钦佩或赞同，那她就错了。”

['hæti] [si:md] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,

Hattie	seemed	interested	,	and	asked	a	great	many	questions	,
哈蒂	似乎	感兴趣的	,	和	问	一个	伟大的	许多	问题	,

哈蒂似乎很感兴趣，问了很多问题。

[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] ['mægi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

as	to	how	Maggie	would	arrange	such	and	such	matters	,
作为	到	如何	玛吉	会	安排	这样的	和	这样的	事情	,

至于玛吉会如何安排这些事情，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ðɔ:t] [ðə; ði] " [aɪ'di:ə] " ['veri] [faɪn] ['æftər][ɔ:l] ,

but	she	did	not	act	as	if	she	thought	the	"	idea	"	very	fine	after	all	,
但	她	做过	不是	行为	作为	如果	她	想法	这	"	主意	"	非常	美好的	后	全部	,

但她的表现却好像并不觉得这个“主意”很好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mægi] [-]

and	this	was	rather	different	from	the	way	in	which	Maggie	[	76	]
和	这	曾是	相当	不同的	从	这	方式	在	哪个	玛吉	[	-	]

这与玛吉[76]的方式截然不同。

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][plænz] [rɪ'si:vd] .

was	accustomed	to	have	her	plans	received	.
曾是	习惯	到	有	她	计划	已收到	.

她习惯于自己的计划被接受。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [veɪn] [tʃaɪld] , ['kɑ:nstəntli] ['si:kɪŋ]

But	she	did	not	care	for	that	;	she	was	not	a	vain	child	,	constantly	seeking
但	她	做过	不是	关心	为了	那	;	她	曾是	不是	一个	徒劳	孩子	,	不断地	寻求

[fɔ:r; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

for	admiration	,
为了	钦佩	,

但她并不在意这些；她不是那种虚荣的孩子，不会不断地寻求赞美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] ['hætiːz] [kuːl]

and	she	was	too	full	of	her	subject	to	pay	much	heed	to	Hattie's	cool
和	她	曾是	也	满的	的	她	主题	到	支付	很多	注意	到	哈蒂的	凉爽的

[wei] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .

way	of	hearing	this	one	.
方式	的	听力	这	一	.

她太专注于自己的话题，以至于没有太在意哈蒂冷静地听完这件事。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] ['mæmə] [ə'pruːvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	not	going	to	say	much	about	it	till	I	see	if	mamma	approves	,	"	she	said	.
"	我是	不是	去	到	说	很多	关于	它	直到	我	看	如果	妈妈	批准	,	"	她	说	.

“在妈妈同意之前，我不会多说什么，”她说。

" [ðen] [aɪl] [æsk] [mɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	I'll	ask	Miss	Ashton	and	tell	all	the	children	about	it	.
"	然后	患病的	问	错过	阿什顿	和	告诉	全部	这	孩子们	关于	它	.

“然后我会问问阿什顿小姐，再把这件事告诉所有的孩子们。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['besi] [ænd; ənd] ['lɪli] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ]

There	are	Bessie	and	Lily	beckoning	to	me	;	let	us	go	and	see	what	they
那里	是	贝西	和	百合	招手	到	我	;	让	我们	去	和	看	什么	他们

[wɑːnt] .

want	.
想	.

贝西和莉莉在向我招手；我们去看看她们想要什么吧。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] ,

"	And	away	she	ran	,
"	和	离开	她	跑	,

于是她跑开了，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

intending	to	tell	her	sister	and	Belle	and	Lily	of	her	plan	on	the	first
意图	到	告诉	她	姐姐	和	美女	和	百合	的	她	计划	在	这	第一的

[kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;

convenient	opportunity	;
方便的	机会	;

她打算在第一个合适的时机将她的计划告诉她的妹妹、贝儿和莉莉；

[bʌt; bət][nɑːt] ['wɪlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

but	not	willing	,	as	she	had	said	,
但	不是	愿意的	,	作为	她	有	说	,

但她并不情愿，正如她所说。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

to	make	it	public	till	she	learned	if	it	could	be	carried	out	.
到	制作	它	民众	直到	她	学习	如果	它	可以	是	携带	出去	.

在得知此事是否可行之前，她会将其公开。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['hæti] ['veri] [wel] ,

She	did	not	yet	feel	as	if	she	knew	Hattie	very	well	,
她	做过	不是	然而	感觉	作为	如果	她	知道	哈蒂	非常	出色地	,

她觉得自己对哈蒂还不太了解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [soʊ] ['friːli] [tuː; tə]

and	she	was	rather	astonished	at	herself	for	having	talked	so	freely	to
和	她	曾是	相当	惊讶	在	她自己	为了	拥有	谈话	所以	自由	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她对自己竟然和她如此畅所欲言感到有些惊讶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['hæti] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ræðər] [ˌʌnə'werz] ,

but	the	truth	was	,	that	Hattie	had	come	upon	her	rather	unawares	,
但	这	真相	曾是	,	那	哈蒂	有	来	之上	她	相当	不知情	,

但事实是，哈蒂撞见她时完全是毫无防备。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

and	asked	her	what	she	was	thinking	of	,
和	问	她	什么	她	曾是	思维	的	,

然后问她在想什么，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] " [aɪ'diːə] " ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

at	the	moment	when	she	was	turning	her	"	idea	"	over	in	her	mind	,
在	这	片刻	什么时候	她	曾是	转弯	她	"	主意	"	超过	在	她	头脑	,

就在她反复思考自己的“想法”的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [-]

and	she	had	told	her	[	77	]
和	她	有	讲述	她	[	-	]

她曾告诉过她[77]

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

almost	without	reflection	.
几乎	没有	反射	.

几乎没有反思。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] , ['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

Still	she	did	not	exactly	regret	having	done	so	,	and	,	after	what	she	had	said	,
仍然	她	做过	不是	确切地	后悔	拥有	完毕	所以	,	和	,	后	什么	她	有	说	,

不过她并不完全后悔这么做，而且，在她说了那些话之后，

['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['hæti] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

never	supposed	that	Hattie	would	mention	what	she	had	told	her	.
绝不	据称	那	哈蒂	会	提到	什么	她	有	讲述	她	.

我从未想过哈蒂会提起她告诉过她的事情。

['ʌpraɪt] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['mægi] [dʒʌdʒd] ['ʌðər] [baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnsə'spɪʃəs]

Upright	,	honorable	Maggie	judged	others	by	herself	,	and	was	entirely	unsuspicious
直立	,	光荣的	玛吉	评判	其他的	经过	她自己	,	和	曾是	完全	不带怀疑的

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

of	evil	.
的	邪恶的	.

正直、高尚的玛吉独立判断他人，对邪恶完全不抱怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

It	would	take	too	much	space	in	this	little	book	,
它	会	拿	也	很多	空间	在	这	小的	书	,

这在这本书里会占用太多篇幅。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs]

and	you	would	not	care	to	have	a	particular	description	of	all	the	various
和	你	会	不是	关心	到	有	一个	特别的	描述	的	全部	这	各种各样的

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

points	of	interest	visited	by	our	party	throughout	the	day	,
积分	的	兴趣	到访	经过	我们的	派对	自始至终	这	天	,

您肯定不希望我们详细了解当天我们一行人参观的各个景点吧?

— [ðə; ði] ['ɑːrsənl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ; [ðə; ði] [greɪt]

—	the	Arsenal	with	its	collection	of	wild	beasts	and	monkeys	;	the	great
—	这	兵工厂	和	它是	收藏	的	荒野	野兽	和	猴子	;	这	伟大的

['rezərvwɑːr][wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] ['wɔːtər] ,

reservoir	with	its	blue	water	,
水库	和	它是	蓝色的	水	,

——军械库里饲养着各种野兽和猴子；巨大的水库拥有湛蓝的湖水，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [wɪ'ðɪn] [wɔ:lz] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ;

looking	like	a	lake	within	walls	,	as	indeed	it	is	;
寻找	喜欢	一个	湖	之内	墙壁	,	作为	的确	它	是	;

它看起来像一座被围墙环绕的湖泊，而它实际上也的确如此；

[ðə; ði] ['lʌvli] ['ræmb(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meni]

the	lovely	Ramble	through	which	they	wandered	for	a	long	time	,	and	many
这	迷人的	漫谈	通过	哪个	他们	漫步	为了	一个	长的	时间	,	和	许多

[ə'nʌðər] ['plez(ə)nt] [spɑ:t] .

another	pleasant	spot	.
其他	令人愉快的	点	.

他们漫步了很久的美丽小径，以及许多其他令人愉快的地方。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ,

They	are	all	familiar	to	many	of	you	,	and	those	to	whom	they	are	not	,
他们	是	全部	熟悉的	到	许多	的	你	,	和	那些	到	谁	他们	是	不是	,

这些名字对你们中的许多人来说都很熟悉，而对那些不熟悉的人来说，

[meɪ] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .

may	make	acquaintance	with	them	some	day	.
可能	制作	熟人	和	他们	一些	天	.

或许有一天会与他们相识。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] ['æʃtən] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [oʊld] ['mælkəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd] -

You	may	be	sure	that	Miss	Ashton	did	not	leave	old	Malcolm	and	his	grand	-
你	可能	是	当然	那	错过	阿什顿	做过	不是	离开	老的	马尔科姆	和	他的	盛大	-

['dɔ:tər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

daughter	without	some	remembrance	of	this	day	,
女儿	没有	一些	纪念	的	这	天	,

您可以肯定，阿什顿小姐并没有让老马尔科姆和他的孙女忘记这一天。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [-]

for	she	was	not	only	very	sorry	for	them	and	felt	that	[	78	]
为了	她	曾是	不是	仅有的	非常	对不起	为了	他们	和	毛毡	那	[	-	]

因为她不仅对他们感到非常遗憾，而且觉得[78]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,

they	were	really	in	need	of	assistance	,
他们	是	真的	在	需要	的	协助	,

他们确实需要帮助。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)l] [bɜ:rd][hæd; həd] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə]

but	she	also	knew	that	Jessie	and	her	wonderful	bird	had	added	much	to
但	她	还	知道	那	杰西	和	她	精彩的	鸟	有	额外	很多	到

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [flɑ:k] .

the	entertainment	of	her	little	flock	.
这	娱乐	的	她	小的	群	.

但她也知道，杰西和她那只可爱的鸟儿给她的小鸟群增添了许多乐趣。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] ['dʒesi] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɜ:r; hər]

She	gave	Jessie	money	enough	to	furnish	herself	with	materials	to	begin	her
她	给予	杰西	钱	足够的	到	提供	她自己	和	材料	到	开始	她

['lɪt(ə)l] [treɪd] [ə'gen] ,

little	trade	again	,
小的	贸易	再次	,

她给了杰西足够的钱，让她购置材料重新开始做她的小生意。

[ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'dres] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	,	leaving	her	address	with	her	,
和	,	离开	她	地址	和	她	,

她留下了地址，

[beɪd] [hɜːr; hər] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [tɔɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

bade	**her**	**bring**	**some**	**of**	**her**	**pretty**	**toys**	**to**	**her**	**house**	**when**	**they**	**should**
巴德	她	带来	一些	的	她	漂亮的	玩具	到	她	房子	什么时候	他们	应该

[biː; bi] [meɪd] .

be	**made**	**.**
是	制成	.

吩咐她把她漂亮的玩具做好后带到她家来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd]

They	**were**	**all**	**in**	**the**	**omnibus**	**once**	**more**	**,**	**and**	**had**	**started**	**on**	**their**	**homeward**
他们	是	全部	在	这	综合	一次	更多的	,	和	有	开始	在	他们的	回家

[weɪ] ,

way	**,**
方式	,

他们再次坐上了公共汽车，踏上了回家的路。

[ɔːl] ['ræðər] ['taɪərd][ænd; ənd]['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] ['ræmb(ə)l] ,

all	**rather**	**tired**	**and**	**quiet**	**with**	**the**	**day's**	**ramble**	**,**
全部	相当	疲劳的	和	安静的	和	这	天	漫谈	,

一天的漫步之后，大家都有些疲惫，也安静了下来。

[wen] [wʌt] [wʌz; wəz] ['mæˌgiːz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [hɪr] ['hæti] [seɪ] , —

when	**what**	**was**	**Maggie's**	**astonishment**	**to**	**hear**	**Hattie**	**say**	**,**	**—**
什么时候	什么	曾是	玛吉的	惊讶	到	听到	哈蒂	说	,	—

玛吉听到哈蒂说的话时，有多惊讶？——

" [mɪs] ['æʃtən] , ['mægi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][plæn] .

"	**Miss**	**Ashton**	**,**	**Maggie**	**and**	**I**	**have**	**such**	**a**	**very**	**nice**	**plan**	**.**
"	错过	阿什顿	,	玛吉	和	我	有	这样的	一个	非常	好的	计划	.

“阿什顿小姐，我和玛吉有一个非常好的计划。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] , [dʒʌst][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æsk]['aʊər; ɑːr]

We	**thought**	**we**	**might**	**have**	**a**	**fair**	**,**	**just**	**us**	**children**	**,**	**and**	**ask**	**our**
我们	想法	我们	可能	有	一个	公平的	,	只是	我们	孩子们	,	和	问	我们的

[frendz] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] ;

friends	**to**	**help**	**us**	**;**
朋友们	到	帮助	我们	;

我们想办一个公平的、只有我们几个孩子的聚会，并请朋友们来帮忙；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪd] , [ɔːr] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	**then**	**we**	**could**	**sell**	**the**	**things**	**we**	**made**	**,**	**or**	**that**	**were**	**given**	**to**	**us**	**,**
和	然后	我们	可以	卖	这	事物	我们	制成	,	或者	那	是	给定	到	我们	,

然后我们就可以出售我们制作的东西，或者别人送给我们的东西。

[ænd; ənd][soʊ] [ɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][help] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

and	**so**	**earn**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**money**	**to**	**help**	**Jessie**	**and**	**her**	**grandfather**	**,**
和	所以	赚	一个	好的	交易	的	钱	到	帮助	杰西	和	她	祖父	,

这样就能赚到不少钱来帮助杰西和她的祖父。

[ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [bæk] [ðə; ði] ['pærət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**to**	**buy**	**back**	**the**	**parrot**	**for**	**her**	**.**
和	到	买	后退	这	鹦鹉	为了	她	.

然后把那只鹦鹉买回来送给她。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [dʒʌst]

And	**we**	**might**	**have**	**it**	**when**	**the**	**weather**	**is**	**warm**	**and**	**pleasant**	**,**	**just**
和	我们	可能	有	它	什么时候	这	天气	是	温暖的	和	令人愉快的	,	只是

[bɪ'fɔːr] [skuːl] [kləuziz] ,

before	**school**	**closes**	**,**
前	学校	关闭	,

我们或许会在天气温暖宜人的时候，就在学校放假前，享受到它。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ; [ænd; ənd] [-]

so	that	we	could	have	it	out	of	doors	;	and	[	79	]
所以	那	我们	可以	有	它	出去	的	门	;	和	[	-	]

这样我们就可以把它搬到户外去了；[79]

[pərˈhæps] , [mɪs] ['æʃtən] ,

perhaps	,	Miss	Ashton	,
也许	,	错过	阿什顿	,

或许，阿什顿小姐

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [piˈɑːzə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

you	would	not	mind	letting	us	hold	it	on	your	piazza	and	in	the	garden	.
你	会	不是	头脑	出租	我们	抓住	它	在	你的	广场	和	在	这	花园	.

您不介意让我们在您的广场和花园里举办这个活动吧?

[ænd; ənd] ['dʒesi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] ['bæskəts][ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

And	Jessie	might	make	some	of	her	pretty	baskets	and	things	for	it	,
和	杰西	可能	制作	一些	的	她	漂亮的	篮子	和	事物	为了	它	,

杰西或许会为它做一些漂亮的篮子之类的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	we	could	sell	them	for	her	.
和	我们	可以	卖	他们	为了	她	.

我们可以帮她把它们卖掉。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [wei] ,

We	thought	we	could	raise	a	good	deal	of	money	that	way	,
我们	想法	我们	可以	增加	一个	好的	交易	的	钱	那	方式	,

我们认为那样可以筹集到一大笔钱。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] .

for	almost	all	our	friends	would	be	glad	to	come	.
为了	几乎	全部	我们的	朋友们	会	是	高兴的	到	来	.

几乎所有朋友都乐意前来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn]

"	It	would	be	hard	to	tell	whether	indignation	or	surprise	was	uppermost	in
"	它	会	是	难的	到	告诉	无论	愤慨	或者	惊喜	曾是	最上层	在

['mæˌgiːz] [maɪnd] ,

Maggie's	mind	,
玛吉的	头脑	,

“很难说玛吉当时最主要的情绪是愤怒还是惊讶。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌtərli] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] , [waɪl] ['hæti] [ræn][ɑːn] [ðʌs] ,

as	she	sat	utterly	speechless	and	confounded	,	while	Hattie	ran	on	thus	,
作为	她	卫星	完全地	无言	和	令人困惑	,	尽管	哈蒂	跑	在	因此	,

她呆坐在那里，完全说不出话来，困惑不已，而哈蒂却继续说着什么。

[disˈkləuzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['mænər] [ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept]

disclosing	in	this	public	manner	the	plans	which	she	had	said	were	to	be	kept
披露	在	这	民众	方式	这	计划	哪个	她	有	说	是	到	是	保留

['siːkrət] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mæmə] [ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [əˈpruːvd]

secret	until	her	own	mamma	and	Miss	Ashton	had	heard	and	approved
秘密	直到	她	自己的	妈妈	和	错过	阿什顿	有	听到	和	得到正式认可的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

她以这种公开的方式披露了她曾说过要保密的计划，直到她自己的母亲和阿什顿小姐听到并同意之后才会公布。

[jes] , [hɪr] [wʌz; wəz] ['hæti] [nɑːt]['oʊnli] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

Yes	,	here	was	Hattie	not	only	doing	this	,
是的	,	这里	曾是	哈蒂	不是	仅有的	正在做	这	,

是的，哈蒂不仅做了这件事，

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] " [aɪ'diːə] ,

but	speaking	as	if	she	had	been	the	inventor	of	the	cherished	"	idea	,
但	请讲	作为	如果	她	有	到过	这	发明者	的	这	珍爱	"	主意	,

但她说话的口气，就好像她是这个备受珍视的“想法”的发明者一样。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['mægi] [hæd; həd]['oʊnli] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ]

"	and	as	if	Maggie	had	only	fallen	in	with	it	,	perhaps	helped	it	out	a
"	和	作为	如果	玛吉	有	仅有的	倒下	在	和	它	,	也许	帮助	它	出去	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“仿佛玛吉只是偶然参与其中，或许还帮了点忙。”

['mægi] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd]

Maggie	was	too	shy	to	speak	out	as	many	children	would	have	done	,	and
玛吉	曾是	也	害羞的	到	说话	出去	作为	许多	孩子们	会	有	完毕	,	和

[tuː; tə] [seɪ] , —

to	say	,	—
到	说	,	—

玛吉太害羞了，不像很多孩子那样会开口说话，她说——

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][plæn] , [mɪs] ['æʃtən] .

"	That	was	my	plan	,	Miss	Ashton	.
"	那	曾是	我的	计划	,	错过	阿什顿	.

“那正是我的计划，阿什顿小姐。”

[aɪ][wʌz; wəz] [-]

I	was	[	80	]
我	曾是	[	-	]

我当时[80]

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌlər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

the	first	one	to	think	of	that	;	"	and	she	sat	with	her	color	changing	,
这	第一的	一	到	思考	的	那	;	"	和	她	卫星	和	她	颜色	变化	,

第一个想到这一点的人；“她坐着，脸色变了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfəli] [ɑːn] ['hæti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

and	her	eyes	fixed	wonderingly	and	reproachfully	on	Hattie	as	she	spoke	,
和	她	眼睛	固定的	惊奇地	和	责备地	在	哈蒂	作为	她	辐	,

说话间，她的目光既惊奇又责备地盯着哈蒂。

['fiːlɪŋ] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd] ,

feeling	somehow	as	if	she	had	been	wronged	,
感觉	不知何故	作为	如果	她	有	到过	冤枉	,

她感觉自己好像受到了不公正的对待，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ɪg'zæktli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr'self] .

and	yet	not	exactly	seeing	the	way	to	right	herself	.
和	然而	不是	确切地	看到	这	方式	到	正确的	她自己	.

然而，她却不太清楚自己该如何改正。

" [oʊ] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] ['greɪsi] .

"	Oh	!	that	would	be	delightful	,	"	said	Gracie	.
"	哦	!	那	会	是	愉快	,	"	说	格雷西	.

“哦！那真是太好了，”格雷西说。

" [mɪs] ['æʃtən] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [let] [ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Miss	Ashton	,	do	you	think	you	could	let	us	do	it	?	"
"	错过	阿什顿	,	做	你	思考	你	可以	让	我们	做	它	?	"

“阿什顿小姐，您觉得可以让我们这么做吗？”

" [wel] , [aɪ] [maɪt] , " [sed] [mɪs] ['æʃtən] .
" Well , I might , " said Miss Ashton .
" 出色地 , 我 可能 , " 说 错过 阿什顿 .

“嗯，也许吧，”阿什顿小姐说。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , ['hæti] .
" That is not a bad idea , Hattie .
" 那 是 不是 一个 坏的 主意 , 哈蒂 .

“这主意不错，哈蒂。”

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,
I will talk to my mother about it and see what she thinks ,
我 将要 讲话 到 我的 母亲 关于 它 和 看 什么 她 思考 ,

我会和妈妈谈谈这件事，看看她的想法。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [tel] [jʊr; jər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pruːv] . "
and you may all tell your friends at home , and learn if they approve . "
和 你 可能 全部 告诉 你的 朋友们 在 家 , 和 学习 如果 他们 批准 . "

你们可以把这些话告诉家里的朋友，看看他们是否赞同。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [fer] [ɑːn][jʊr; jər] [piˈɑːzə] , " [kən'tɪnjuːd] ['hæti] ['iːgərli] ,
" If we could have the fair on your piazza , " continued Hattie eagerly ,
" 如果 我们 可以 有 这 公平的 在 你的 广场 , " 持续 哈蒂 急切地 ,

“如果我们能在你们的广场上举办集市就好了，”哈蒂急切地继续说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['veri] ['prɪtɪli] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
" we could dress it up very prettily with wreaths and flowers ,
" 我们 可以 裙子 它 向上 非常 漂亮 和 花圈 和 花朵 ,

“我们可以用花环和鲜花把它装饰得非常漂亮，”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊər] [æt; ət][wʌn] [end] ,
and we could make a kind of a bower at one end ,
和 我们 可以 制作 一个 种类 的 一个 凉亭 在 一 结尾 ,

我们可以在一端搭建一个凉亭，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜːr; hər] [θroʊn]
and choose one of the girls for a queen , and let it be her throne
和 选择 一 的 这 女孩们 为了 一个 女王 , 和 让 它 是 她 王座
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

从这些女孩中选出一位做女王，并以此作为她的王座厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['teɪbl] .
and there we could have the flower - table .
和 那里 我们 可以 有 这 花 - 桌子 .

我们可以在那里摆放花桌。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]
Some of the children told me you always let them have a festival
[bɪ'fɔːr] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
before vacation ,
前 假期 ,

一些孩子告诉我，你总是在放假前给他们办个节日。

[mɪs] ['æʃtən] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [-]
Miss Ashton ; and we might put it [81]
错过 阿什顿 ; 和 我们 可能 放 它 [-]

阿什顿小姐；我们或许可以这样说[81]

[ɔːf] [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

off	till	a	little	later	,	so	that	it	would	be	warm	and	pleasant	,
离开	直到	一个	小的	之后	,	所以	那	它	会	是	温暖的	和	令人愉快的	,

晚点再去，这样天气会暖和舒适。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	we	should	have	plenty	of	flowers	.
和	我们	应该	有	很多	的	花朵	.

我们应该有很多鲜花。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

"	There	was	not	one	of	the	children	who	did	not	raise	her	voice	in	favor	of
"	那里	曾是	不是	一	的	这	孩子们	WHO	做过	不是	增加	她	嗓音	在	偏爱	的

[ðə; ði] [nuː] [plæn] [ɪk'sept] ['neli] ['rænsəm] ,

the	new	plan	except	Nellie	Ransom	,
这	新的	计划	除了	内莉	赎金	,

“除了内莉·兰索姆之外，所有孩子都对新方案表示赞成。”

[huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['mægi] , [ænd; ənd] [huː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] ,

who	sat	opposite	to	Maggie	,	and	who	watched	her	changing	face	,
WHO	卫星	对面的	到	玛吉	,	和	WHO	观看	她	变化	脸	,

坐在玛吉对面，注视着她不断变化的面容的人

[ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] ['hæti] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['ræðər] [sə'spɪʃəs]

and	looked	from	her	to	Hattie	with	inquiring	and	rather	suspicious
和	看起来	从	她	到	哈蒂	和	查询	和	相当	可疑的

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

她用探究和怀疑的目光在她和哈蒂之间来回打量。

['lɪli] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

Lily	clapped	her	hands	,	and	almost	sprang	from	her	seat	.
百合	鼓掌	她	双手	,	和	几乎	弹簧	从	她	座位	.

莉莉拍着手，几乎从座位上跳了起来。

" [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fer] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] !

"	I'll	begin	to	work	for	the	fair	this	very	evening	!
"	患病的	开始	到	工作	为了	这	公平的	这	非常	晚上	!

“我今晚就开始为博览会工作！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	No	more	of	your	putting	off	for	me	.
"	不	更多的	的	你的	推杆	离开	为了	我	.

“你别再为我拖延了。”

[aɪl] [brɪŋ] [daʊn] ['mɑːməz] ['rɪbən] - [bɑːks][ænd; ənd]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] - [bɑːks] , [ɪf] [ʃiːl] [let][ˌem 'iː] ,

I'll	bring	down	mamma's	ribbon	-	box	and	worsted	-	box	,	if	she'll	let	me	,
患病的	带来	向下	妈妈的	丝带	-	盒子	和	最差	-	盒子	,	如果	壳	让	我	,

如果妈妈允许的话，我会把妈妈的丝带盒和毛线盒拿下来。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	ask	her	what	I	can	have	,	and	to	-	morrow	I'll	ask	her	to
和	问	她	什么	我	能	有	,	和	到	-	明天	患病的	问	她	到

[let][ˌem 'iː] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] . "

let	me	make	something	.	"
让	我	制作	某物	.	"

问问她我想要什么，明天我再问她能不能让我做点什么。

" [ænd; ənd] [wiːl] [æsk] ['mæmə] [ænd; ənd] [ænt] ['æni] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['mægi] ? " [sed] ['besi] ; "
" And we'll ask mamma and Aunt Annie , won't we , Maggie ? " said Bessie ; "
" 和 出色地 问 妈妈 和 阿姨 安妮 , 惯于 我们 , 玛吉 ? " 说 贝西 ; "
[ænd; ənd] [bel] ,
and Belle ,
和 美女 ,

“我们会问妈妈和安妮阿姨，对吧，玛吉？”贝西说；“还有贝尔，

[wiːl] [æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] .
we'll ask them for some things for you too .
出色地 问 他们 为了 一些 事物 为了 你 也 .

我们也会替你向他们提一些要求。

" ['besi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['mægi] , [huː] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]
" Bessie received no answer from Maggie , who , feeling as if the whole matter
" 贝西 已收到 不 回答 从 玛吉 , WHO , 感觉 作为 如果 这 所有的 事情
[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [-]
had been taken [82]
有 到过 已采取 [-]

“贝西没有收到玛吉的回复，玛吉觉得整件事好像已经被[82]处理了。”

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv]
out of her hands , poor child , and as if she had been robbed of
出去 的 她 双手 , 贫穷的 孩子 , 和 作为 如果 她 有 到过 被抢劫 的
[hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,
her property ,
她 财产 ,

可怜的孩子，一切都脱离了她的掌控，就好像她的财产被抢走了一样。

[derd] [nɑːt] [spiːk] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
dared not speak , lest she should burst into tears .
敢于 不是 说话 , 免得 她 应该 爆裂 进入 眼泪 .

她不敢说话，生怕自己会突然哭出来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] , " [sed] ['lɪli] ,
" I have a whole lot of money saved up , " said Lily ,
" 我 有 一个 所有的 很多 的 钱 已保存 向上 , " 说 百合 ,

莉莉说：“我攒了很多钱。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [baɪ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['prɪti] [θɪŋz] ,
" and I'll take some of it to buy what I want to make pretty things ,
" 和 患病的 拿 一些 的 它 到 买 什么 我 想 到 制作 漂亮的 事物 ,

“我会用其中的一部分去买我想要的东西，用来制作漂亮的小玩意儿。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [spend] [æt; ət][ðə; ði] [fer] . "
and keep the rest to spend at the fair . "
和 保持 这 休息 到 花费 在 这 公平的 . "

剩下的钱留着在集市上花吧。”

" ['hævnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['mɪʃəneri] ['mʌni] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bɑːks] [jet] ? " [æskt] ['besi] .
" Haven't you to pay your missionary money to our box yet ? " asked Bessie .
" 还没有 你 到 支付 你的 传教士 钱 到 我们的 盒子 然而 ? " 问 贝西 .

“你还没把你的传教费捐到我们的捐款箱里吗？”贝西问道。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sed] ['lɪli] ,
" Well , I haven't paid it yet , " said Lily ,
" 出色地 , 我 还没有 有薪酬的 它 然而 , " 说 百合 ,

“嗯，我还没付钱呢。”莉莉说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['dɑːlər] [ðɪs] [jɪr] .
" but I don't know if I will give a dollar this year .
" 但 我 不 知道 如果 我 将要 给 一个 美元 这 年 .

但我不知道今年是否会捐一美元。

[aɪv] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['hiːðn] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] ,
I've supported the heathen for two years now ,
我已经 有 这 异教徒 为了 二 年 现在 ,

我支持异教徒已经两年了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .
and I think I'd like a little change of charity .
和 我 思考 ID 喜欢 一个 小的 改变 的 慈善机构 .

我想稍微改变一下我的慈善意愿。

['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['mægi] ?
Wouldn't you , Maggie ?
不会 你 , 玛吉 ?

你难道不想吗，玛吉?

" ['mægi] ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [skers] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'plaiŋ]
" Maggie only nodded assent , scarce knowing what question she was replying
" 玛吉 仅有的 点头 同意 , 稀少 会心 什么 问题 她 曾是 回复
[tuː; tə] .
to .
到 .

玛吉只是点了点头，几乎不知道自己在回答什么问题。

" ['mægi] , " [sed] [bel] , " [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['veri] ['ɪntrəstɪd] ;
" Maggie , " said Belle , " you don't seem very interested ;
" 玛吉 , " 说 美女 , " 你 不 似乎 非常 感兴趣的 ;

“玛吉，”贝尔说，“你好像不太感兴趣；

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] [nuː] [aɪ'diːəz] , [æz; əz][juː; jʊ] - [moʊst]
why don't you talk about the fair and give us new ideas , as you ' most
为什么 不 你 讲话 关于 这 公平的 和 给 我们 新的 想法 , 作为 你 - 最多
['ɔːlweɪz] [duː] ? "
always do ? "
总是 做 ? "

为什么你不谈谈展会的情况，给我们提些新想法呢？就像你“通常”那样？

" [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [prə'voʊk] [juː; jʊ][ɔːr] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['mægi] , [dɪr] ? " [æskt] ['besi] ,
" Does something provoke you or trouble you , Maggie , dear ? " asked Bessie ,
" 做 某物 惹 你 或者 麻烦 你 , 玛吉 , 亲爱的 ? " 问 贝西 ,

“玛吉，亲爱的，有什么事让你心烦意乱吗？”贝西问道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [pər'plekst] [feɪs] . [-]
looking into her sister's perplexed face . [83]
寻找 进入 她 姐妹 困惑 脸 . [-]

看着她姐姐困惑的脸。[83]

" ['hæti] , " [sed] ['neli] ['sʌd(ə)nli] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi]
" Hattie , " said Nellie suddenly , fixing her eyes searchingly on the little girl she
" 哈蒂 , " 说 内莉 突然 , 定影 她 眼睛 仔细地 在 这 小的 女孩 她
[ə'drest] ,
addressed ,
已解决 ,

“哈蒂，”内莉突然开口说道，目光探寻地落在她所叫的小女孩身上。

" [wʌt] [pʊt] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? "
" what put that idea of the fair into your head ? "
" 什么 放 那 主意 的 这 公平的 进入 你的 头 ? "

“是什么让你萌生了举办博览会的想法？”

" [oʊ] ! " ['ænsər] ['hæti] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , " [aɪ] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] , ['mægi] [ænd; ənd][aɪ] ,
" Oh ! " answered Hattie in some confusion , " I — that is , we , Maggie and I ,
" 哦 ! " 回答 哈蒂 在 一些 困惑 , " 我 — 那 是 , 我们 , 玛吉 和 我 ,

“哦！”哈蒂有些困惑地回答道，“我——也就是说，我们，玛吉和我，

[dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

just	thought	it	would	be	nice	,	and	so	we	talked	about	it	a	little	,
只是	想法	它	会	是	好的	,	和	所以	我们	谈话	关于	它	一个	小的	,

只是觉得这样挺好，所以我们就稍微讨论了一下。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [æsk] [mɪs] [ˈæʃtən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	made	up	our	minds	to	ask	Miss	Ashton	about	it	.
和	制成	向上	我们的	思想	到	问	错过	阿什顿	关于	它	.

于是我们决定去问问阿什顿小姐这件事。

" [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈlɪli] [kɔːt] [ˈnɛliz] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ˈbesi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər]

"	Quick	-	witted	Lily	caught	Nellie's	suspicion	,	and	so	did	Bessie	;	and	the	former
"	快的	-	机智的	百合	捕捉	内莉的	怀疑	,	和	所以	做过	贝西	;	和	这	以前的

,

,

,

“机敏的莉莉察觉到了内莉的怀疑，贝西也一样；而前者，

[huː] [hæd; həd] [wɔːrn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] [wɪð; wɪθ] [ˈhæti] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	had	worn	an	air	of	displeasure	with	Hattie	ever	since	the	affair	of	the
WHO	有	磨损	一个	空气	的	不满	和	哈蒂	曾经	自从	这	事务	的	这

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

自从早上那件事发生后，他就一直对哈蒂很不高兴。

[æskt] [ˈprɑːmptli] , —

asked	promptly	,	—
问	及时	,	—

立即询问——

" [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [aɪˈdiːə] ,

"	Who	was	the	first	to	make	up	that	idea	,
"	WHO	曾是	这	第一的	到	制作	向上	那	主意	,

谁最先提出这个想法?

— [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈbaʊər] , [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [ðə; ði] [piˈɑːzə]

—	the	fair	and	the	queen	in	the	flower	bower	,	and	dressing	the	piazza
—	这	公平的	和	这	女王	在	这	花	凉亭	,	和	敷料	这	广场

[ænd; ənd] [ɔːl] ?

and	all	?
和	全部	?

——花丛中的集市和女王，还有广场的装饰等等?

[huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [seɪ] ? "

Who	was	it	,	I	say	?	"
WHO	曾是	它	,	我	说	?	"

“是谁？”我问道。

" [wel] , " [ˈænsər] [ˈhæti] [rɪˈlʌktəntli] , " [ˈmægi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Well	,	"	answered	Hattie	reluctantly	,	"	Maggie	was	the	first	to	think	about	it	,
"	出色地	,	"	回答	哈蒂	勉强	,	"	玛吉	曾是	这	第一的	到	思考	关于	它	,

“嗯，”哈蒂不情愿地回答道，“玛吉是第一个想到这件事的人。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] . "

and	we	talked	it	over	together	and	arranged	it	all	.	"
和	我们	谈话	它	超过	一起	和	安排	它	全部	.	"

我们一起商量了一下，把一切都安排好了。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	I	knew	it	!
"	我	知道	它	!

“我就知道！

" [kraɪd] ['lɪli] [traɪ'ʌmfəntli] ; " [aɪ][dʒʌst] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mægi] .
" cried Lily triumphantly ; " I just knew it was Maggie .
" 哭 百合 凯旋而归 ; " 我 只是 知道 它 曾是 玛吉 .

“莉莉得意地喊道：‘我就知道是玛吉。’”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] [-]
It sounds just like her [84]
它 声音 只是 喜欢 她 [-]

听起来就像她[84]

['meɪkɪŋ] [ʌp] .
making up .
制作 向上 .

弥补。

['hæti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'proʊtʃfəli] , " [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] .
Hattie , " she added reproachfully , " you tried to make us think it was yours .
哈蒂 , " 她 额外 责备地 , " 你 尝试 到 制作 我们 思考 它 曾是 你的 .
"
"
"

“哈蒂，”她责备地补充道，“你试图让我们以为那是你的。”

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['hæti] .
" I didn't , " said Hattie .
" 我 没有 , " 说 哈蒂 .

“我没有，”哈蒂说。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [soʊ] . "
" I never said so . "
" 我 绝不 说 所以 . "

“我从未说过这样的话。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [dʒʌst] [seɪ] [soʊ] , " [sed] ['besi] ['sɑːləmli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt]
" You didn't just say so , " said Bessie solemnly , " but you tried to give that
" 你 没有 只是 说 所以 , " 说 贝西 庄严地 , " 但 你 尝试 到 给 那
[dɪ'preʃ(ə)n] . "
depression . "
沮丧 . "

“你不只是这么说，”贝西严肃地说，“而且你还试图营造那种抑郁的氛围。”

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [paʊtid] ['hæti] [ə'gen] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , ['dɪdnt]
" I didn't , " pouted Hattie again ; " and we did talk about it together , didn't
" 我 没有 , " 撅嘴 哈蒂 再次 ; " 和 我们 做过 讲话 关于 它 一起 , 没有
[wiː; wi] , ['mægi] ?
we , Maggie ?
我们 , 玛吉 ?

“我没有，”哈蒂又撅起了嘴；“而且我们确实一起谈过这件事，对吧，玛吉？”

" ['mægi] ['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] ,
" Maggie only gave a faint smile by way of answer ,
" 玛吉 仅有的 给予 一个 头晕的 微笑 经过 方式 的 回答 ,

玛吉只是淡淡地笑了笑作为回答。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɑːnɪstli] [ə'laʊ] [ðæt] ['hæti] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]
for she felt that she could not honestly allow that Hattie had suggested one single
为了 她 毛毡 那 她 可以 不是 诚实地 允许 那 哈蒂 有 建议 一 单身的
[aɪ'diːə] ;
idea ;
主意 ;

因为她觉得她不能昧着良心承认哈蒂曾提出过哪怕一个想法；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi]

and	still	she	was	too	generous	to	wish	to	blame	her	more	than	she
和	仍然	她	曾是	也	慷慨的	到	希望	到	责备	她	更多的	比	她

[kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] .

could	avoid	.
可以	避免	.

但她心地善良，不愿多责怪她。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['hæti] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɑ:nt]

And	for	the	second	time	that	day	was	Hattie	made	to	feel	that	her	want
和	为了	这	第二	时间	那	天	曾是	哈蒂	制成	到	感觉	那	她	想

[ʌv; əv] [strɪkt] ['tru:θflnəs] [hæd; həd] ['lo͡ʊɝ-d] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [jʌŋ]

of	strict	truthfulness	had	lowered	her	in	the	eyes	of	her	young
的	严格的	真实性	有	降低	她	在	这	眼睛	的	她	年轻的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

那天，哈蒂第二次感到，她不够诚实，这让她在年轻的同伴们眼中地位下降了。

" [əmf] ! " [sed] ['lɪli] [sɪ'vɪrli] ; " [ə'pɪrz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [mɪs] ['hæti] " —

"	Umph	!	"	said	Lily	severely	;	"	appears	to	me	,	Miss	Hattie	"	—
"	嗯	!	"	说	百合	严重	;	"	出现	到	我	,	错过	哈蒂	"	—

“哼！”莉莉严厉地说，“依我看，哈蒂小姐……”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [rɪ'proʊtʃ] , [fɔ:r; fər] [mɪs] ['æʃtən] ,

But	she	was	not	allowed	to	finish	the	intended	reproach	,	for	Miss	Ashton	,
但	她	曾是	不是	允许	到	结束	这	故意的	责备	,	为了	错过	阿什顿	,

但她还没来得及说完那句原本打算指责她的话语，阿什顿小姐就被拦住了。

['si:ɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] , ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'vɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [beɪd] ['lɪli]

seeing	symptoms	of	a	quarrel	,	hastened	to	avert	it	,	and	gently	bade	Lily
看到	症状	的	一个	争吵	,	加快	到	避免	它	,	和	轻轻地	巴德	百合

[bi:; bi] ['kwaɪət] . [-]

be	quiet	.	[	85	]
是	安静的	.	[	-	]

看到争吵的迹象，赶紧阻止，并温柔地让莉莉安静下来。[85]

['lɪli] [əu'beid] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [aɪ] [stɪl] ['restɪd] ['stɜ:rnli] [ə'pɑ:n] ['hæti] ,

Lily	obeyed	;	but	her	eye	still	rested	sternly	upon	Hattie	,
百合	服从	;	但	她	眼睛	仍然	休息	严厉地	之上	哈蒂	,

莉莉照做了；但她的目光仍然严厉地落在哈蒂身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ber] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [geɪz] ['dʊrɪŋ]

and	the	latter	was	forced	to	bear	more	than	one	disapproving	gaze	during
和	这	后者	曾是	强制	到	熊	更多的	比	一	不赞同	目光	期间

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] .

the	remainder	of	the	drive	home	.
这	余	的	这	驾驶	家	.

而后者在回家的路上，不得不忍受不止一次的责备目光。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [mɪs] ['æʃtən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

"	I	am	afraid	,	"	said	Miss	Ashton	to	her	mother	that	evening	,
"	我	是	害怕的	,	"	说	错过	阿什顿	到	她	母亲	那	晚上	,

“我害怕，”那天晚上阿什顿小姐对她母亲说。

" [ðæt] ['hæti] ['lerɔi] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['tru:θfl] [tʃaɪld] ;

"	that	Hattie	Leroy	is	by	no	means	a	truthful	child	;
"	那	哈蒂	勒罗伊	是	经过	不	方法	一个	真实	孩子	;

“哈蒂·勒罗伊绝不是一个诚实的孩子；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	and	she	told	of	the	occurrences	of	the	day	,
"	和	她	讲述	的	这	发生	的	这	天	,

她讲述了当天发生的事情。

['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['oʊpənnəs]

adding	that	it	was	not	the	first	time	she	had	noticed	a	want	of	openness
添加	那	它	曾是	不是	这	第一的	时间	她	有	注意到	一个	想	的	开放性

[ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ,

and	uprightness	,
和	正直	,

她还补充说，这并非她第一次注意到这种缺乏坦诚和正直的行为。

['lɪt(ə)l] ['æktɪd] [dɪ'si:t] , [ə; eɪ] ['ki:pɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ,

little	acted	deceits	,	a	keeping	back	of	the	whole	truth	,	and	even	,
小的	行动	欺骗	,	一个	保持	后退	的	这	所有的	真相	,	和	甚至	,

一些小的欺骗行为，隐瞒全部真相，甚至，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fɔ:lshʊd] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,

now	and	then	a	deliberate	falsehood	;	and	more	than	all	,
现在	和	然后	一个	商榷	谬误	;	和	更多的	比	全部	,

有时是故意说谎；而且最重要的是，

[ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋ] [frʌm; frəm]

a	manner	of	repeating	a	thing	which	gave	it	a	very	different	meaning	from
一个	方式	的	重复	一个	事物	哪个	给予	它	一个	非常	不同的	意义	从

[wʌt] [ðə; ði] ['spi:kər] [ɪn'tendɪd] ,

what	the	speaker	intended	,
什么	这	扬声器	故意的	,

一种重复某事的方式，导致其含义与说话者的本意截然不同。

[soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] .

so	often	making	mischief	and	discomfort	.
所以	经常	制作	恶作剧	和	不适	.

经常制造麻烦和不适。

" [ðæt] [ɪz][bæd] , ['veri] [bæd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] ; " [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] . "

"	That	is	bad	,	very	bad	,	"	said	Mrs	.	Ashton	;	"	it	may	affect	the	other	children	.	"
"	那	是	坏的	,	非常	坏的	,	"	说	太太	.	阿什顿	;	"	它	可能	影响	这	其他	孩子们	.	"

“那很糟糕，非常糟糕，”阿什顿太太说，“这可能会影响到其他孩子。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , " ['ænsər]

"	I	would	rather	hope	that	they	may	have	a	good	influence	on	her	,	"	answered
"	我	会	相当	希望	那	他们	可能	有	一个	好的	影响	在	她	,	"	回答

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

her	daughter	.
她	女儿	.

“我倒希望他们能对她产生好的影响，”她女儿回答说。

" [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪz][soʊ] [haɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] , [θæŋks] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

"	The	standard	of	truth	is	so	high	in	our	school	,	thanks	,	I	believe	,
"	这	标准	的	真相	是	所以	高的	在	我们的	学校	,	谢谢	,	我	相信	,

“我们学校的求真标准很高，谢谢，我相信。”

[tu:; tə] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['besi] ['brædfərd] , ['mægi] , [bel] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] , [-]

to	dear	little	Bessie	Bradford	,	Maggie	,	Belle	,	and	one	or	two	others	,	[	86	]
到	亲爱的	小的	贝西	布拉德福德	,	玛吉	,	美女	,	和	一	或者	二	其他的	,	[	-	]

致亲爱的小贝西·布拉德福德、玛吉、贝尔以及其他一两个人[86]

[ðæt] ['eni] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'fens] .

that	any	departure	from	it	is	considered	a	very	serious	offence	.
那	任何	离开	从	它	是	经过考虑的	一个	非常	严肃的	罪行	.

任何违反此规定的行为都被视为非常严重的违法行为。

['lɪli] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['θɔ:tləsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ɪz] ['strɪktli] ['tru:θfl] ; [soʊ]

Lily	,	with	all	her	thoughtlessness	and	love	of	mischief	,	is	strictly	truthful	;	so
百合	,	和	全部	她	考虑不周	和	爱	的	恶作剧	,	是	严格	真实	;	所以

[ɑ:r; ər]['dɔ:rə][ænd; ənd] ['neli] .

are	Dora	and	Nellie	.
是	多拉	和	内莉	.

莉莉虽然粗心大意，喜欢恶作剧，但她却非常诚实；朵拉和内莉也是如此。

['greɪsi] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [fɪr] , [fɔ:r; fər] ,

Gracie	is	the	only	one	for	whom	I	fear	,	for	,
格雷西	是	这	仅有的	一	为了	谁	我	害怕	,	为了	,

格雷西是我唯一害怕的人，因为……

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət]

although	I	think	she	would	be	shocked	at	the	idea	of	telling	a	deliberate
虽然	我	思考	她	会	是	震惊	在	这	主意	的	讲述	一个	商榷

[ˌʌn'tru:θ] ,

untruth	,
谎言	,

虽然我认为她会对故意说谎的想法感到震惊，

[hɜ:r; hər] [kən'si:t] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst][ɑ:r; ər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [li:d] [hɜ:r; hər]

her	conceit	and	wish	to	be	first	are	so	great	that	they	often	lead	her
她	自负	和	希望	到	是	第一的	是	所以	伟大的	那	他们	经常	带领	她

[tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['kʌlərɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æz; əz]

to	exaggerate	and	give	a	false	coloring	to	what	she	says	of	herself	as
到	夸大	和	给	一个	错误的	染色	到	什么	她	说道	的	她自己	作为

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] . " [-]

compared	with	others	.	"	[	87	]
比较的	和	其他的	.	"	[	-	]

她自负且渴望成为第一，这种自负和渴望常常导致她在谈论自己与他人相比时夸大其词，并歪曲事实。[87]

[vi:] .

V	.
V	.

五、

['grænd'mɑ:mə] ['haʊərd] .

GRANDMAMMA	HOWARD	.
奶奶	霍华德	.

霍华德奶奶。

[hi:; hi][prə'poʊz(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl][ə'pru:v(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

HE	proposal	for	the	fair	met	with	a	pretty	general	approval	from	the
他	提议	为了	这	公平的	遇见	和	一个	漂亮的	一般的	赞同	从	这

['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ,

parents	and	friends	of	the	little	girls	,
父母	和	朋友们	的	这	小的	女孩们	,

他提出的举办游园会的方案得到了小女孩们的父母和朋友们的普遍赞同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] ['meni] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [help] .

and	they	received	many	promises	of	help	.
和	他们	已收到	许多	承诺	的	帮助	.

他们得到了许多帮助的承诺。

" [ænt] ['æni] " [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['mægi] , ['besi] ,

"	Aunt	Annie	"	undertook	to	show	Maggie	,	Bessie	,
"	阿姨	安妮	"	承担	到	展示	玛吉	,	贝西	,

“安妮阿姨”答应带玛吉、贝西去看……

[ænd; ənd] [bel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɪti] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

and	Belle	how	to	make	any	pretty	articles	they	might	wish	to	undertake	.
和	美女	如何	到	制作	任何	漂亮的	文章	他们	可能	希望	到	承担	.

以及 Belle 如何制作他们可能想要撰写的任何漂亮的文章。

['lɪˌliːz] ['mæmə] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left]

Lily's	mamma	did	the	same	for	her	,	and	none	of	the	children	were	left
莉莉的	妈妈	做过	这	相同的	为了	她	,	和	没有任何	的	这	孩子们	是	左边

[ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

entirely	without	assistance	.
完全	没有	协助	.

莉莉的妈妈也对她做了同样的事，没有一个孩子完全得不到帮助。

[wen] ['dʒesi] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] ['æʃtən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [werz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld]

When	Jessie	came	to	Miss	Ashton	with	her	pretty	little	wares	,	she	was	told
什么时候	杰西	来了	到	错过	阿什顿	和	她	漂亮的	小的	商品	,	她	曾是	讲述

[wʌt] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] ,

what	was	proposed	,
什么	曾是	建议的	,

杰西带着她那些漂亮的小商品来找阿什顿小姐时，阿什顿小姐告诉了她要做什么。

[ænd; ənd] ['bɪdn] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	bidden	to	have	as	large	a	supply	as	possible	,
和	拜登	到	有	作为	大的	一个	供应	作为	可能的	,

并竞标尽可能多地提供供应，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]

so	that	they	might	be	offered	for	sale	with	the	other	articles	;	and	the	lady
所以	那	他们	可能	是	提供	为了	销售	和	这	其他	文章	;	和	这	女士

[ænd; ənd][sʌm; səm] [-]

and	some	[	88	]
和	一些	[	-	]

以便它们可以与其他物品一起出售；这位女士和一些人[88]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ['kaɪndli] [bɔːt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hænd] [ðæt] ['dʒesi] [wʌz; wəz]

of	her	friends	kindly	bought	so	many	of	those	already	on	hand	that	Jessie	was
的	她	朋友们	亲切地	买	所以	许多	的	那些	已经	在	手	那	杰西	曾是

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][hɜːr; hər] [mə'tɪriəlz] [æt; ət][wʌns] .

furnished	with	the	means	of	procuring	her	materials	at	once	.
提供	和	这	方法	的	采购	她	材料	在	一次	.

她的朋友们好心地买下了许多现有的材料，让杰西立刻就有了购买所需材料的资金。

[ðə; ði]['oʊldər] [klæs] [ɪn]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [ruːm] ['ɔːlsoʊ] ['entərd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] ,

The	older	class	in	Mrs	.	Ashton's	room	also	entered	with	spirit	into	the	affair	,
这	老	班级	在	太太	.	阿什顿的	房间	还	进入	和	精神	进入	这	事务	,

阿什顿太太班上高年级的学生也兴致勃勃地参与了进来。

['prɑːmɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] ,

promising	all	the	assistance	that	they	could	give	,
有前途	全部	这	协助	那	他们	可以	给	,

承诺会尽其所能提供一切帮助，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['prɑːspekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

so	that	there	was	good	prospect	it	would	be	a	success	.
所以	那	那里	曾是	好的	前景	它	会	是	一个	成功	.

因此，很有可能会取得成功。

[ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ;

The	time	fixed	was	the	first	day	of	June	,	if	the	weather	should	be	pleasant	;
这	时间	固定的	曾是	这	第一的	天	的	六月	,	如果	这	天气	应该	是	令人愉快的	;

如果天气晴朗，约定的时间是六月一日；

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði][fɜːrst] [fer] [deɪ] ['æftər] [ðæt] .

if	not	,	the	first	fair	day	after	that	.
如果	不是	,	这	第一的	公平的	天	后	那	.

如果不行，那就等到之后的第一个集市日。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['greɪsi] ['haʊərd] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

One	morning	Gracie	Howard	came	to	school	in	a	state	of	great	excitement	.
一	早晨	格雷西	霍华德	来了	到	学校	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

一天早上，格雷西·霍华德兴高采烈地来到学校。

" [maɪ] ['grænd'mɑːmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , " [teɪks] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn]

"	My	grandmamma	,	"	she	said	to	the	other	children	,	"	takes	the	greatest	interest	in
"	我的	奶奶	,	"	她	说	到	这	其他	孩子们	,	"	需要	这	最	兴趣	在

['aʊər; ɑːr] [fer] ,

our	fair	,
我们的	公平的	,

她对其他孩子说："我的祖母对我们的集市最感兴趣。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	is	going	to	give	us	ever	so	many	things	for	it	.
和	她	是	去	到	给	我们	曾经	所以	许多	事物	为了	它	.

她会为此给我们很多很多东西。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

She	told	me	to	invite	you	all	to	come	to	her	house	this	afternoon	,
她	讲述	我	到	邀请	你	全部	到	来	到	她	房子	这	下午	,

她让我邀请你们今天下午到她家来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd]

and	she	has	a	whole	lot	of	pieces	of	silk	and	ribbons	,	and
和	她	有	一个	所有的	很多	的	件	的	丝绸	和	丝带	,	和

['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd][ænd; ənd] [biːdz] ,

worsteds	and	beads	,
精纺	和	珠子	,

她有很多丝绸、丝带、毛线和珠子，

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	ever	so	many	lovely	things	to	divide	among	us	.
和	曾经	所以	许多	迷人的	事物	到	划分	之中	我们	.

还有那么多美好的事物可以与我们分享。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['betər] [stɪl] ,

And	what	is	better	still	,
和	什么	是	更好的	仍然	,

更妙的是，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [iːtʃ] [tʃaɪld][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

she	says	she	would	like	each	child	to	make	some	article	expressly	for	her	,
她	说道	她	会	喜欢	每个	孩子	到	制作	一些	文章	明确地	为了	她	,

她说她希望每个孩子都能专门为她做一件东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

and	she	will	buy	it	.	"	[	89	]
和	她	将要	买	它	.	"	[	-	]

她会买的。[89]

" [oʊ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ! "

"	Oh	,	delightful	!	"
"	哦	,	愉快	!	"

"哦，太好了！"

" [haʊ] [kaɪnd] !
" How kind !
" 如何 种类 !

“真是太好了！”

[haʊ] [naɪs] ! "
how nice ! "
如何 好的 ! "

真好!

" [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [help] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['hɪrər] .
" What a great help ! " came from one and another of her little hearers .
" 什么 一个 伟大的 帮助 ! " 来了 从 一 和 其他 的 她 小的 听众 .

“真是帮了大忙！”她的一位小听众说道。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['greɪsi] , ['wɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [sʌm; səm]
" And , " continued Gracie , warming with her subject , " she wants some
" 和 , " 持续 格雷西 , 变暖 和 她 主题 , " 她 想要 一些
[pər'tɪkjələr] [θɪŋz] .
particular things .
特别的 事物 .

“而且，”格雷西继续说道，语气也渐渐变得亲切起来，“她想要一些特别的东西。”

[tuː] ['tɔɪlət] [sets] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] , [wʌn] [laɪnd] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bluː] , [ðə; ði]
Two toilet sets of lace and muslin , one lined and trimmed with blue , the
二 洗手间 套 的 蕾丝 和 细棉布 , 一 衬里 和 修剪过的 和 蓝色的 , 这
['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ;
other with pink ;
其他 和 粉色的 ;

两套蕾丝和薄纱材质的盥洗用具，一套衬里和饰边为蓝色，另一套为粉色；

[ænd; ənd] [tuː] [mæts][fɔːr; fər] ['flaʊər] [veisis] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
and two mats for flower vases , to be exactly alike .
和 二 垫子 为了 花 花瓶 , 到 是 确切地 同样 .

还有两个花瓶垫，要一模一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæts] ,
I am going to do one of the mats ,
我 是 去 到 做 一 的 这 垫子 ,

我打算做其中一张垫子。

[ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['tɔɪlət] [sets] [hæd; həd]
and grandmamma says she thinks the other one and both the toilet sets had
和 奶奶 说道 她 思考 这 其他 一 和 两个都 这 洗手间 套 有
['betər] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es]['oʊldər] ['tʃɪldrən] ,
better be made by some of us older children ,
更好的 是 制成 经过 一些 的 我们 老 孩子们 ,

奶奶说她觉得另一套和那两套洗漱用品最好都是我们这些大孩子做的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kæn; kən] ['skersli] [duː][ðem; ðəm] .
because she thinks the little ones can scarcely do them .
因为 她 思考 这 小的 一个 能 几乎 做 他们 .

因为她认为小孩子几乎做不到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæt] [ðæt] [ɪz] [wɜːrkt] [ðə; ði][moʊst] ['naɪsli]
And she will give ten dollars for the mat that is worked the most nicely
和 她 将要 给 十 美元 为了 这 垫 那 是 工作 这 最多 很好
[ænd; ənd] ['iːvnli] ,
and evenly ,
和 均匀地 ,

她会给铺得最漂亮、最均匀的垫子十美元。

[ænd; ənd] [naɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [eɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ['tɔɪlət] [set] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [fɔːr; fər]

and	nine	for	the	other	;	eight	for	the	best	toilet	set	,	and	seven	for
和	九	为了	这	其他	;	八	为了	这	最好的	洗手间	放	,	和	七	为了

[ðə; ði] ['sekənd] ;

the	second	;
这	第二	;

另一套是九套；最好的卫浴套装是八套，第二好的是七套；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] .

and	she	will	give	us	all	the	materials	.
和	她	将要	给	我们	全部	这	材料	.

她会给我们提供所有材料。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Just	think	of	that	!
只是	思考	的	那	!

想想看！

[waɪ] , [huː'evər] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [mæt] [wɪl] [ɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] ['pærət]

Why	,	whoever	has	the	best	mat	will	earn	more	than	the	price	of	Jessie's	parrot
为什么	,	谁	有	这	最好的	垫	将要	赚	更多的	比	这	价格	的	杰西的	鹦鹉

!

!
!

谁拥有最好的垫子，谁就能赚到比杰西的鹦鹉价格还多的钱！

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['grænd'mɑːmə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærət]

I	wanted	grandmamma	to	say	that	one	might	have	the	buying	of	the	parrot
我	通缉	奶奶	到	说	那	一	可能	有	这	购买	的	这	鹦鹉

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] ;

for	her	own	part	;
为了	她	自己的	部分	;

我希望奶奶能说，买鹦鹉这件事可能与她自身有关；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [huː] [-]

but	she	said	that	would	not	be	just	to	the	rest	who	[	90	]
但	她	说	那	会	不是	是	只是	到	这	休息	WHO	[	-	]

但她说，这对其他人来说不公平[90]

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [fer] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ['iːðər] .

had	a	share	in	the	fair	;	and	that	she	had	no	right	to	say	so	,	either	.
有	一个	分享	在	这	公平的	;	和	那	她	有	不	正确的	到	说	所以	,	任何一个	.

她也参与了集市的筹办；而且她也没有权利这么说。

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] . "

I	don't	see	why	,	and	I	think	she	might	have	let	me	.	"
我	不	看	为什么	,	和	我	思考	她	可能	有	让	我	.	"

我不明白为什么，而且我觉得她可能已经让我这么做了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [mæt] , " [sed] ['lɪli] .

"	Why	,	you	don't	know	that	you	will	have	the	nicest	mat	,	"	said	Lily	.
"	为什么	,	你	不	知道	那	你	将要	有	这	最友善的	垫	,	"	说	百合	.

"怎么，你又不知道你会得到最好的垫子呢？"莉莉说。

" [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [ðen] , " [sed] ['greɪsi] .

"	See	if	I	don't	then	,	"	said	Gracie	.
"	看	如果	我	不	然后	,	"	说	格雷西	.

"那就看看我做得怎么样，"格雷西说。

" [aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] . "

"	I	can	work	much	better	than	any	of	you	,	I	know	.	"
"	我	能	工作	很多	更好的	比	任何	的	你	,	我	知道	.	"

我知道，我的工作能力比你们任何人都强得多。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [glæs] [haʊs] [maɪ'self] , [aɪ'd] [seɪ] ['petɪkoʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" If I didn't live in such a very glass house myself , I'd say petticoat to you ,
" 如果 我 没有 居住 在 这样的 一个 非常 玻璃 房子 我 , ID 说 衬裙 到 你 ,

“如果我不是住在这么玻璃房子里，我真想对你说句废话。”

" [sed] ['lɪli] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] ,
" said Lily , who had lately shown a fancy for the use of proverbs ,
" 说 百合 , WHO 有 最近 所示 一个 想要 为了 这 使用 的 谚语 ,

“莉莉说道，她最近特别喜欢引用谚语。”

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['mægi] ['brædfərd] .
after the manner of Maggie Bradford .
后 这 方式 的 玛吉 布拉德福德 .

效仿玛吉·布拉德福德的风格。

['greɪsi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kɔːl] , " ['tɜːrnɪŋ]
Gracie tossed her head , and put on the expression which children call , " turning
格雷西 抛掷 她 头 , 和 放 在 这 表达 哪个 孩子们 称呼 , " 转弯
[ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz] .
up their noses .
向上 他们的 鼻子 .

格雷西甩了甩头，摆出一副孩子们常说的“不屑一顾”的表情。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] ['lɪli] [ment] , [haʊ] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv]
" She knew very well what Lily meant , how not long since she had boasted of
" 她 知道 非常 出色地 什么 百合 意思是 , 如何 不是 长的 自从 她 有 吹嘘 的
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她很清楚莉莉的意思，知道莉莉不久前还自夸过自己。

[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌaʊt'duː][ɔːl] ['ʌðər] ,
and been so very sure that she would outdo all others ,
和 到过 所以 非常 当然 那 她 会 胜过 全部 其他的 ,

她一直非常确信自己会超越所有人，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪzrəbli] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][end] .
and how she had miserably failed in the end .
和 如何 她 有 惨痛地 失败的 在 这 结尾 .

以及她最终是如何惨败的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['teɪkən] [daʊn] [baɪ] ['lɪˌliːz]
But , in spite of this consciousness , she was not at all taken down by Lily's
但 , 在 尽管如此 的 这 意识 , 她 曾是 不是 在 全部 已采取 向下 经过 莉莉的
[rɪ'maɪndər] ,
reminder ,
提醒 ,

但是，尽管她有这种意识，莉莉的提醒却丝毫没有让她气馁。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
for she felt herself a person of more than usual consideration and
为了 她 毛毡 她自己 一个 人 的 更多的 比 通常 考虑 和
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [-]
importance that morning ; [91]
重要性 那 早晨 ; [-]

因为她觉得那天早上自己受到了比平时更多的关注和重视；[91]

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['riːz(ə)n] , [wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]

not	without	more	than	ordinary	reason	,	was	thought	by	most	of	her
不是	没有	更多的	比	普通的	原因	,	曾是	想法	经过	最多	的	她

[kəmˈpænjənz] ,

companions	,
同伴	,

她的大多数同伴都认为，这并非毫无道理。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] ['grændˈmɑːmə] ,

for	it	was	really	a	fine	thing	to	have	such	a	munificent	grandmamma	,
为了	它	曾是	真的	一个	美好的	事物	到	有	这样的	一个	优厚	奶奶	,

能有这样一位慷慨的祖母，真是一件美好的事。

[huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]['ɑːbdʒekt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

who	was	ready	to	do	so	much	for	the	grand	object	at	present	in	the
WHO	曾是	准备好	到	做	所以	很多	为了	这	盛大	目的	在	展示	在	这

[maɪndz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] .

minds	of	each	and	every	one	.
思想	的	每个	和	每一个	一	.

在每个人心中，他都愿意为这个伟大的目标付出很多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ['ɔːlsoʊ] ,

It	was	true	also	,
它	曾是	真的	还	,

确实如此。

[ænd; ənd] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] ['greɪsi] [dɪd]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][wɜːrk] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel]

and	well	known	in	the	school	that	Gracie	did	worsted	work	remarkably	well
和	出色地	已知	在	这	学校	那	格雷西	做过	最差	工作	非常	出色地

[ænd; ənd] ['iːvnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	evenly	for	a	little	girl	,
和	均匀地	为了	一个	小的	女孩	,

在学校里，大家都知道格蕾西年纪轻轻就能把毛线活做得非常出色，而且针脚均匀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	that	there	was	more	reason	than	common	for	her	belief	that	she
和	那	那里	曾是	更多的	原因	比	常见的	为了	她	信仰	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊtˈʃaɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

should	outshine	all	the	others	.
应该	光芒四射	全部	这	其他的	.

而且，她认为自己应该比所有人都出类拔萃，这并非偶然。

[stɪl] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [boʊstɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'griːəb(ə)l] ,

Still	her	constant	boasting	was	never	agreeable	,
仍然	她	持续的	吹嘘	曾是	绝不	同意	,

然而，她不停的吹嘘始终令人反感。

[ænd; ənd] ['lɪli] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [set] [hɜːr'self][tuː; tə]['kɑːmbæt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

and	Lily	always	would	set	herself	to	combat	it	with	all	her	might	.
和	百合	总是	会	放	她自己	到	战斗	它	和	全部	她	可能	.

莉莉总是会竭尽全力去对抗它。

" [ɑːr; ər][nɑːt] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [tuː; tə][traɪ][wɪð; wɪθ][juː 'es] [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Are	not	Maggie	and	Bessie	to	try	with	us	too	?	"	she	asked	.
"	是	不是	玛吉	和	贝西	到	尝试	和	我们	也	?	"	她	问	.

“玛吉和贝西难道不也想和我们一起试试吗？”她问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['greɪsi] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fer] [æz; əz][wiː; wi]
" Of course , " answered Gracie ; " they are just as much in the fair as we
" 的 课程 , " 回答 格雷西 ; " 他们 是 只是 作为 很多 在 这 公平的 作为 我们
[ɑːr; ər] ;
are ;
是 ;

“当然，”格雷西回答说，“他们和我们一样，都是集市上的一份子；

[ænd; əd] ['mægi] [wɜːrks] [soʊ] ['naɪsli] . "
and Maggie works so nicely . "
和 玛吉 作品 所以 很好 . "

玛吉工作得非常好。

" [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] ['lɪli] ; " ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ˌɛn'waɪ] — [tʃaɪld] — [ɪn] — [ðə; ði] —
" Should think she did , " said Lily ; " better than a - ny — child — in — the —
" 应该 思考 她 做过 , " 说 百合 ; " 更好的 比 一个 - 纽约 — 孩子 — 在 — 这 —
[hoʊl] — [wɜːrld] .
whole — world .
所有的 — 世界 .

“应该认为她做到了，”莉莉说；“比世界上任何一个孩子都做得好。”

" [ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fɔːrsəbl] ,
" The extreme deliberation with which this was said , made it very forcible ,
" 这 极端 审议 和 哪个 这 曾是 说 , 制成 它 非常 强制的 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [-]
and gave the [92]
和 给予 这 [-]

“说出这句话时所表现出的极度深思熟虑，使其非常有力，并赋予了[92]

[rɪ'mɑːrk] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
remark all the point which was intended .
评论 全部 这 观点 哪个 曾是 故意的 .

把所有想表达的意思都写下来。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [ɪn] ['lɪˌliːz] ['hɪrɪŋ] , ['ventʃərd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr]
Woe to the person who , in Lily's hearing , ventured to deny that her particular
悲哀 到 这 人 WHO , 在 莉莉的 听力 , 冒险 到 否定 那 她 特别的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

在莉莉面前，胆敢否认她那些朋友的人，必将遭受厄运。

['mægi] [ænd; ənd] ['besi] ['brædfərd] , [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['waɪzɪst] , [best] , [ænd; ənd]
Maggie and Bessie Bradford , were not all that was wisest , best , and
玛吉 和 贝西 布拉德福德 , 是 不是 全部 那 曾是 最明智的 , 最好的 , 和
[p'rɪtɪɪst] .
prettiest .
最漂亮的 .

玛吉和贝西·布拉德福德并不全是智慧、优秀和漂亮的。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [bel] , " ['besi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" Besides , " said Belle , " Bessie was the first to find out Jessie and her
" 除了 , " 说 美女 , " 贝西 曾是 这 第一的 到 寻找 出去 杰西 和 她
['grænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

“此外，”贝尔说，“贝西是第一个发现杰西和她祖父关系的人。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['mæˌgiːz] .
so it seems as if it was very much her charity and Maggie's .
所以 它 似乎 作为 如果 它 曾是 非常 很多 她 慈善机构 和 玛吉的 .

所以看来这很大程度上是她和玛吉的慈善事业。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] [mɪs] ['æʃtən] ; " [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bel] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

Good	-	morning	,	dear	Miss	Ashton	;	"	and	little	Belle	flew	to	meet	her	teacher	,
好的	-	早晨	,	亲爱的	错过	阿什顿	;	"	和	小的	美女	飞翔	到	见面	她	老师	,

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] ,

whom	she	dearly	loved	,
谁	她	亲爱的	喜爱	,

“早上好，亲爱的阿什顿小姐；”小贝儿飞奔去迎接她深爱的老师。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

and	began	to	tell	her	of	this	new	and	delightful	arrangement	.
和	开始	到	告诉	她	的	这	新的	和	愉快	安排	.

然后开始向她讲述这个令人愉快的新安排。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [kə'menst] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , —

But	she	had	hardly	commenced	when	she	checked	herself	,	and	saying	,	—
但	她	有	几乎	开始	什么时候	她	已检查	她自己	,	和	说	,	—

但她刚开口不久就止住了话头，说道：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪsiz] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ,

"	But	it	is	Gracie's	to	tell	about	,	and	I	expect	she	would	like	to	,
"	但	它	是	格雷西的	到	告诉	关于	,	和	我	预计	她	会	喜欢	到	,

“但这应该由格蕾西自己讲述，而且我想她也愿意讲述。”

" [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['skuːlmeɪt] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

"	turned	to	her	schoolmate	,	and	allowed	her	,	nothing	loath	,	to	take	up
"	转向	到	她	同学	,	和	允许	她	,	没有什么	厌恶	,	到	拿	向上

[ðə; ði] [teɪl] .

the	tale	.
这	故事	.

她转向她的同学，并不介意地让她继续讲这个故事。

[mɪs] ['æʃtən] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Miss	Ashton	approved	,	and	readily	consented	to	what	was	proposed	;	but	she
错过	阿什顿	得到正式认可的	,	和	容易	同意	到	什么	曾是	建议的	;	但	她

[wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ,

was	sorry	to	see	that	,
曾是	对不起	到	看	那	,

阿什顿小姐赞同并欣然同意了这一提议；但她遗憾地看到，

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['greɪsi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kredɪt] ,

as	usual	,	Gracie	took	the	chief	credit	,
作为	通常	,	格雷西	采取	这	首席	信用	,

格雷西一如既往地揽下了主要功劳。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [nuː] [plæn] ;

and	claimed	the	first	place	for	herself	in	the	new	plan	;
和	声称	这	第一的	地方	为了	她自己	在	这	新的	计划	;

并声称自己在新计划中占据了第一的位置；

['siːmɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [-]

seeming	,	as	before	,	not	to	have	[	93	]
似乎	,	作为	前	,	不是	到	有	[	-	]

似乎和以前一样，没有[93]

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]

the	slightest	doubt	that	her	work	would	be	the	best	,	and	bring	the
这	丝毫	怀疑	那	她	工作	会	是	这	最好的	,	和	带来	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['priːmiəm] .

highest	premium	.
最高	优质的	.

丝毫没有怀疑她的作品会是最好的，并能带来最高的溢价。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][dæmp][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pleʒər] [ænd; ənd]

However	,	she	would	say	nothing	now	to	damp	the	general	pleasure	and
然而	,	她	会	说	没有什么	现在	到	潮湿	这	一般的	乐趣	和

[ɪn'θu:ziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

然而，她现在什么也不肯说，以免浇灭大家的喜悦和热情。

[bʌt; bət] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [flɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pru:f] [ɔ:r]

but	called	her	young	flock	to	the	business	of	the	day	without	reproof	or
但	称为	她	年轻的	群	到	这	商业	的	这	天	没有	责备	或者

[rɪ'mɑ:nstrəns] .

remonstrance	.
抗议	.

但她没有责备也没有劝阻，就把她的小羊群召集起来，开始一天的工作。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skʊ:l] ,

On	the	way	home	from	school	,
在	这	方式	家	从	学校	,

放学回家的路上，

['greɪsɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] - [haʊs] [ðæt]

Gracie	called	to	invite	Maggie	and	Bessie	to	her	grandmamma's	house	that
格雷西	称为	到	邀请	玛吉	和	贝西	到	她	-	房子	那

[ˌæftər'nu:n] ;

afternoon	;
下午	;

格雷西打电话邀请玛吉和贝西那天下午去她奶奶家；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [ðə; ði] [hoʊl] " [kə'mɪti] , " [æz; əz] ['mægi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	at	the	appointed	hour	the	whole	"	committee	,	"	as	Maggie	called	it	,
和	在	这	任命	小时	这	所有的	"	委员会	,	"	作为	玛吉	称为	它	,

到了约定的时间，整个“委员会”(正如玛吉所称呼的那样)

[wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] .

were	assembled	in	the	drawing	-	room	of	the	kind	old	lady	.
是	组装	在	这	绘画	-	房间	的	这	种类	老的	女士	.

他们聚集在这位善良老太太的客厅里。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ,

"	Now	,	"	said	Mrs	.	Howard	,
"	现在	,	"	说	太太	.	霍华德	,

“现在，”霍华德夫人说，

" [wi:; wi] [wɪl] ['set(ə)l][fɜ:rst] [hu:] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [ði:z] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][wɜ:rk] .

"	we	will	settle	first	who	among	you	are	to	take	these	pieces	of	work	.
"	我们	将要	定居	第一的	WHO	之中	你	是	到	拿	这些	件	的	工作	.

“我们先决定由你们当中谁来承担这些工作。”

['greɪsɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk] ['naɪsli] [wʊd] [prɪ'fɜ:r]

Gracie	seemed	to	think	that	all	who	were	able	to	work	nicely	would	prefer
格雷西	似乎	到	思考	那	全部	WHO	是	有能力的	到	工作	很好	会	更喜欢

['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd][wɜ:rk] ,

worsted	work	,
最差	工作	,

格雷西似乎认为所有工作能力强的人都会更喜欢精纺毛线制品。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [tu:] [perz] [ʌv; əv][mæts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔɪlət] [sets] ;

so	I	have	here	two	pairs	of	mats	,	as	well	as	the	toilet	sets	;
所以	我	有	这里	二	对	的	垫子	,	作为	出色地	作为	这	洗手间	套	;

所以我这里有两副地垫，还有一套洗漱用品；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] .

and	you	may	decide	for	yourselves	which	you	will	take	.
和	你	可能	决定	为了	你们自己	哪个	你	将要	拿	.

你们可以自行决定选择哪一个。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ,

As	for	the	younger	ones	,
作为	为了	这	年轻	一个	,

至于年纪小一些的，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

I	will	leave	it	to	them	to	choose	the	things	they	will	make	for	me	,
我	将要	离开	它	到	他们	到	选择	这	事物	他们	将要	制作	为了	我	,

我会让他们自己选择要为我制作什么。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

as	each	one	knows	what	she	is	best	able	to	do	.
作为	每个	一	知道	什么	她	是	最好的	有能力的	到	做	.

因为每个人都知道自己最擅长做什么。

" ['greɪsi] [lʊkt] [dɪsˈmeɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət] [-]

"	Gracie	looked	dismayed	and	displeased	at	[	94	]
"	格雷西	看起来	沮丧	和	不高兴	在	[	-	]

“格雷西看起来很沮丧和不高兴[94]

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænd͵məðɝz] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt]

the	first	part	of	her	grandmother's	speech	;	and	,	not	daring	to	object
这	第一的	部分	的	她	祖母的	演讲	;	和	,	不是	大胆	到	目的

[əˈlaʊd] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['hæti] ,

aloud	,	she	whispered	to	Hattie	,
大声	,	她	低声说道	到	哈蒂	,

她听着祖母讲话的第一部分；她不敢大声反对，便低声对哈蒂说：

[huː] [stʊd] [nekst][hɜːr; hər] , —

who	stood	next	her	,	—
WHO	站立	下一个	她	,	—

站在她旁边的那个人——

" [its] [tuː] [bæd] !

"	It's	too	bad	!
"	它是	也	坏的	!

太可惜了！

[ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [goʊz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [θriː] ['tʃænsɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

There	grandmamma	goes	and	gives	three	chances	against	me	.	"
那里	奶奶	去	和	给予	三	机会	反对	我	.	"

奶奶去了，给了我三次机会来对付我。

" ['nevər] [maɪnd] , [juːl] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] , " ['ænsər] ['hæti] ;

"	Never	mind	,	you'll	have	the	first	,	"	answered	Hattie	;
"	绝不	头脑	,	你会	有	这	第一的	,	"	回答	哈蒂	;

“没关系，你会得到第一个，”哈蒂回答道；

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	you	know	you	work	better	than	any	of	the	others	.	"
"	你	知道	你	工作	更好的	比	任何	的	这	其他的	.	"

“你知道你比其他人都工作得更好。”

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd]
" How many of you , " continued the old lady , " are able to do worsted
" 如何 许多 的 你 , " 持续 这 老的 女士 , " 是 有能力的 到 做 最差
[wɜ:rk] ['naɪsli] ? "
work nicely ? "
工作 很好 ? "

“你们当中有多少人，”老太太继续说道，“能把毛线活做得漂亮呢？”

" [aɪ][kæn; kən] , ['grænd'mɑ:mə] , ['veri] ['naɪsli] , " [sed] ['greɪsi] ['prɑ:mptli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [mɔ:r]
" I can , grandmamma , very nicely , " said Gracie promptly , while the others , more
" 我 能 , 奶奶 , 非常 很好 , " 说 格雷西 及时 , 尽管 这 其他的 , 更多的
['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
modest and shy ,
谦虚的 和 害羞的 ,

“奶奶，我可以，而且做得很好，”格蕾西立刻说道，而其他女孩则比较谦虚害羞。

[lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
looked from one to another .
看起来 从 一 到 其他 .

目光在他们之间来回移动。

" ['mægi] ['brædfərd] [wɜ:rks] ['veri] ['naɪsli] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['neli] ['rænsəm] .
" Maggie Bradford works very nicely , ma'am , " said Nellie Ransom .
" 玛吉 布拉德福德 作品 非常 很好 , 女士 , " 说 内莉 赎金 .

“玛吉·布拉德福德工作非常出色，夫人，”内莉·兰索姆说道。

" [ænd; ənd][soʊ][du:][ju:; jʊ] [tu:] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] .
" And so do you too , my dear , if I'm not mistaken , " said Mrs . Howard .
" 和 所以 做 你 也 , 我的 亲爱的 , 如果 我是 不是 错误 , " 说 太太 . 霍华德 .

“如果我没弄错的话，你也一样，亲爱的，”霍华德太太说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][du:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mæts] ? "
" Would you like to do one of the mats ? "
" 会 你 喜欢 到 做 一 的 这 垫子 ? "

“你想做一张垫子吗？”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['neli] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp] ,
" If you please , ma'am , " said Nellie , and stepping up ,
" 如果 你 请 , 女士 , " 说 内莉 , 和 步进 向上 ,

“如果您愿意的话，夫人，”内莉说着，走上前去。

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mæts] .
Mrs . Howard gave her her choice among the mats .
太太 . 霍华德 给予 她 她 选择 之中 这 垫子 .

霍华德太太让她从垫子中挑选自己喜欢的。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɔɪs] [æz; əz] ['greɪsi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" Ah ! you have made the same choice as Gracie , " said the old lady .
" 啊 ! 你 有 制成 这 相同的 选择 作为 格雷西 , " 说 这 老的 女士 .

“啊！你和格蕾西做出了同样的选择，”老太太说。

" [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [-]
" Well , we shall [95]
" 出色地 , 我们 将 [-]

“好吧，我们将[95]

[si:] [hu:] [wɪl] [du:][ðə; ði] [best] .
see who will do the best .
看 WHO 将要 做 这 最好的 .

看看谁能做得最好。

['greɪsi] , [teɪk] [ðə; ði][mæt] , [maɪ] [dɪr] .

Gracie	**,**	**take**	**the**	**mat**	**,**	**my**	**dear**	**.**
格雷西	,	拿	这	垫	,	我的	亲爱的	.

格雷西，上垫子吧，亲爱的。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [per] .

Now	**for**	**the**	**other**	**pair**	**.**
现在	为了	这	其他	一对	.

现在来看另一对。

['mægi] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ?

Maggie	**,**	**will**	**you**	**have**	**one**	**?**
玛吉	,	将要	你	有	一	?

玛吉，你要一个吗?

" [bʌt; bət] ['mægi] [held] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [blʌʃiz] [sed] ,

"	**But**	**Maggie**	**held**	**back**	**a**	**little**	**;**	**and**	**at**	**length**	**,**	**with**	**many**	**blushes**	**said**	**,**
"	但	玛吉	握住	后退	一个	小的	;	和	在	长度	,	和	许多	脸红	说	,

但玛吉还是有些犹豫；最后，她羞红了脸，说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [sets] ,

that	**she**	**would**	**prefer**	**to**	**take**	**one**	**of**	**the**	**toilet**	**sets**	**,**
那	她	会	更喜欢	到	拿	一	的	这	洗手间	套	,

她更愿意选择其中一套洗漱用品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['besi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

because	**Bessie**	**was**	**anxious**	**to**	**help**	**her**	**,**
因为	贝西	曾是	焦虑的	到	帮助	她	,

因为贝西很想帮助她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌflz] ,

and	**she**	**could**	**do**	**some**	**of**	**the**	**easy**	**sewing**	**on**	**the**	**ruffles**	**,**
和	她	可以	做	一些	的	这	简单的	缝纫	在	这	褶边	,

她还可以做一些简单的缝纫工作，比如缝制褶边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː]['wʊstɪd¦wɜːrstɪd][wɜːrk] ['iːvnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .

but	**she**	**could**	**not**	**do**	**worsted**	**work**	**evenly**	**enough**	**to**	**go**	**with**	**her**	**own**	**.**
但	她	可以	不是	做	最差	工作	均匀地	足够的	到	去	和	她	自己的	.

但是她织毛线织得不够均匀，无法与自己的作品相媲美。

['dɔːrə] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [per] [ʌv; əv][mæts] ; [ænd; ənd] ['hæti] , [huː] [wʌz; wəz][nekst][ɪn][eɪdʒ]

Dora	**took**	**one**	**of**	**the**	**second**	**pair**	**of**	**mats**	**;**	**and**	**Hattie**	**,**	**who**	**was**	**next**	**in**	**age**
多拉	采取	一	的	这	第二	一对	的	垫子	;	和	哈蒂	,	WHO	曾是	下一个	在	年龄

,

,

,

多拉拿了第二对垫子中的一张；而比她大一岁的哈蒂，

[ænd; ənd] [huː] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [im'brɔidəːriŋ] , [tʃoʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɔɪlət] [set] ,

and	**who**	**knew**	**very**	**little**	**about**	**embroidering**	**,**	**chose**	**the**	**other**	**toilet**	**set**	**,**
和	WHO	知道	非常	小的	关于	刺绣	,	选择	这	其他	洗手间	放	,

而对刺绣一窍不通的人，选择了另一套盥洗用品。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæt] .

as	**she**	**believed**	**she**	**could**	**do**	**that**	**better**	**than**	**the**	**mat**	**.**
作为	她	相信	她	可以	做	那	更好的	比	这	垫	.

因为她相信自己做这件事比在垫子上做得更好。

['mægi] [lʊkt] ['wiʃfuli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] .

Maggie	**looked**	**wishfully**	**at**	**this**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Howard**	**saw**	**the**	**look**	**.**
玛吉	看起来	如意地	在	这	,	和	太太	.	霍华德	锯	这	看	.

玛吉满怀憧憬地看着这一切，霍华德太太看到了她的眼神。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , ['mægi] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Would you like to take this also , Maggie , dear ? " she said .
" 会 你 喜欢 到 拿 这 还 , 玛吉 , 亲爱的 ? " 她 说 .

"亲爱的玛吉，你也想拿这个吗？"她问道。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʌn'selfɪʃ] ,
" You deserve some reward for being so unselfish ,
" 你 应得 一些 报酬 为了 存在 所以 无私 ,

你如此无私，理应得到一些奖励。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,
and if it is not too much for you to undertake ,
和 如果 它 是 不是 也 很多 为了 你 到 承担 ,

如果你觉得这件事不太难做到的话，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
you are quite welcome to try it . "
你 是 相当 欢迎 到 尝试 它 . "

欢迎您尝试一下。

" [oʊ] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ! " [sed] ['mægi] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnɪŋ] [-]
" Oh no , ma'am ! " said Maggie with brightening [96]
" 哦 不 , 女士 ! " 说 玛吉 和 提亮 [-]

"哦，不，夫人！"玛吉高兴地说[96]

[aɪz] ; " [wiː; wi] [hæv; həv] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [wiːks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['bɛsiz] [help] ,
eyes ; " we have nearly seven weeks , you know , and with Bessie's help ,
眼睛 ; " 我们 有 几乎 七 周 , 你 知道 , 和 和 贝西的 帮助 ,

眼睛；"你知道，我们还有将近七周的时间，而且在贝西的帮助下，

[ænd; ənd] [ænt] ['æni] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [bəuθ] .
and Aunt Annie to arrange all the work for me , I think I could do both .
和 阿姨 安妮 到 安排 全部 这 工作 为了 我 , 我 思考 我 可以 做 两个都 .

让安妮阿姨帮我安排所有工作，我觉得我可以两件事都做。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ,
But I don't care for a reward , Mrs . Howard ,
但 我 不 关心 为了 一个 报酬 , 太太 . 霍华德 ,

但我并不在意奖励，霍华德夫人。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['dʒesi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] ,
for you know if Jessie and her grandfather have the money ,
为了 你 知道 如果 杰西 和 她 祖父 有 这 钱 ,

你知道，如果杰西和她祖父有钱的话。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [moʊst] . "
it does not make much difference who does the most . "
它 做 不是 制作 很多 不同之处 WHO 做 这 最多 . "

谁做得最多其实差别不大。

" [noʊ] , ['truːli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ;
" No , truly , " said Mrs . Howard ;
" 不 , 真的 , " 说 太太 . 霍华德 ;

"不，真的，"霍华德夫人说；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [straɪv] [tuː; tə] [ˌaʊt'duː] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðiːz]
" and it is not that you may strive to outdo one another that I make these
" 和 它 是 不是 那 你 可能 努力 到 胜过 一 其他 那 我 制作 这些
['ɔfɝz] ,
offers ,
优惠 ,

"我提出这些提议，并不是为了让你们互相攀比，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][traɪ][jʊr; jər] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrk] [wel] [dʌn] .

but	only	that	you	may	all	try	your	best	to	have	the	work	well	done	.
但	仅有的	那	你	可能	全部	尝试	你的	最好的	到	有	这	工作	出色地	完毕	.

但愿你们都能尽力把工作做好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊmən] , [maɪ] [dɪrz] ,

I	am	an	old	-	fashioned	woman	,	my	dears	,
我	是	一个	老的	-	造型	女士	,	我的	亲爱的们	,

亲爱的们，我是一个老派的女人。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] ['prɑːpərli] ,

and	I	like	to	see	every	little	girl	brought	up	to	use	her	needle	properly	,
和	我	喜欢	到	看	每一个	小的	女孩	带来	向上	到	使用	她	针	适当地	,

我希望看到每个小女孩都能被教导正确使用针线。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] ;

and	to	keep	her	things	in	order	;
和	到	保持	她	事物	在	命令	;

并帮她整理好物品；

[soʊ][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

so	I	say	that	it	is	not	so	much	the	beauty	of	the	work	,
所以	我	说	那	它	是	不是	所以	很多	这	美丽	的	这	工作	,

所以我认为，重要的并非作品本身的美感，

[æz; əz][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['niːtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət] .

as	the	care	and	neatness	with	which	it	is	done	that	I	shall	look	at	.
作为	这	关心	和	整洁	和	哪个	它	是	完毕	那	我	将	看	在	.

我将着重考察其制作的细致程度和整洁程度。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][spɑːt][ɔːr] [steɪn] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [freɪd] [ɔːr] [rʌbd] ;

Keep	it	from	spot	or	stain	,	or	from	being	frayed	or	rubbed	;
保持	它	从	点	或者	弄脏	,	或者	从	存在	磨损的	或者	摩擦	;

避免沾染污渍、磨损或弄脏；

[ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][duː][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ker] .

this	you	can	all	do	with	proper	care	.
这	你	能	全部	做	和	恰当的	关心	.

只要小心谨慎，你们都能做到。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [rɪ'piːtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

"	Then	Mrs	.	Howard	repeated	how	much	she	would	give	for	each	article	,
"	然后	太太	.	霍华德	重复	如何	很多	她	会	给	为了	每个	文章	,

然后霍华德夫人再次重申了她愿意为每件物品支付的金额，

['prɑːmɪsɪŋ] ['ɔːlsoʊ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['traɪf(ə)l][frʌm; frəm] [iːtʃ] [-]

promising	also	once	more	to	buy	some	pretty	trifle	from	each	[	97	]
有前途	还	一次	更多的	到	买	一些	漂亮的	琐事	从	每个	[	-	]

还承诺再次从每个人那里买一些漂亮的小玩意儿[97]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ;

of	the	younger	children	;
的	这	年轻	孩子们	;

年幼的孩子们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] ['dʒesi] [ænd; ənd]

and	they	all	felt	as	if	a	large	sum	was	already	secure	for	Jessie	and
和	他们	全部	毛毡	作为	如果	一个	大的	和	曾是	已经	安全的	为了	杰西	和

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

her	grandfather	.
她	祖父	.

他们都觉得杰西和她祖父已经稳赚不赔一大笔钱了。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [leɪs] , ['mʌzlɪn] , ['rɪbənz] , ['flaʊərz] , [biːdz] ,

After	this	,	the	treasures	of	lace	,	muslin	,	ribbons	,	flowers	,	beads	,
后	这	,	这	宝藏	的	蕾丝	,	细棉布	,	丝带	,	花朵	,	珠子	,

此后，便是蕾丝、薄纱、丝带、鲜花、珠子等珍宝。

[ænd; ənd]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] ,

and	worsteds	of	all	colors	were	displayed	to	their	delighted	eyes	,
和	精纺	的	全部	颜色	是	显示	到	他们的	高兴极了	眼睛	,

各种颜色的精纺毛织物都展示在他们眼前，令他们欣喜不已。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['fernəs] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	divided	with	as	much	fairness	as	was	possible	.
和	分割	和	作为	很多	公平	作为	曾是	可能的	.

并尽可能公平地进行了分配。

[nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][bʌt; bət] ['kærid] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst] ['preʃəs] ['pækɪdʒ] ,

Not	a	child	but	carried	home	with	her	a	most	precious	package	,
不是	一个	孩子	但	携带	家	和	她	一个	最多	宝贵的	包裹	,

她并非孩童，却带回家一份无比珍贵的礼物。

[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] ['meni] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][juːz]

already	in	the	eyes	of	the	little	ones	transformed	into	many	an	article	of	use
已经	在	这	眼睛	的	这	小的	一个	转变	进入	许多	一个	文章	的	使用

[ænd; ənd] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][oʊld] ['mælkəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] .

and	beauty	for	the	benefit	of	old	Malcolm	and	his	grandchild	.
和	美丽	为了	这	益处	的	老的	马尔科姆	和	他的	孙子	.

在孩子们眼中，这些物品已经变成了许多实用又美观的物品，造福了老马尔科姆和他的孙子。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ɔːl] - [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

The	fair	was	now	the	all	-	absorbing	subject	of	thought	and	conversation
这	公平的	曾是	现在	这	全部	-	吸收	主题	的	想法	和	对话

[ə'mʌŋ] [mɪs] ['æʃtənz] [jʌŋ] [sˈkɒləz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

among	Miss	Ashton's	young	scholars	and	their	little	friends	,
之中	错过	阿什顿的	年轻的	学者们	和	他们的	小的	朋友们	,

现在，集市成了阿什顿小姐的年轻学者和他们的小伙伴们全神贯注、热烈讨论的话题。

['mægi] [ænd; ənd] ['besi] ['brædfərd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [siːzd]

Maggie	and	Bessie	Bradford	;	and	a	fit	of	uncommon	industry	had	seized
玛吉	和	贝西	布拉德福德	;	和	一个	合身	的	罕见	行业	有	查获

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] .

upon	each	and	every	one	.
之上	每个	和	每一个	一	.

玛吉和贝西·布拉德福德；而且每个人都突然来了兴致，变得异常勤奋。

[bʌt; bət] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['oʊnli] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

But	,	one	morning	,	only	two	days	after	the	meeting	of	the	young	people	at
但	,	一	早晨	,	仅有的	二	天	后	这	会议	的	这	年轻的	人们	在

[hɜːr; hər] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

但是，就在年轻人在她家聚会两天后的一天早上，

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['mægi] ['brædfərd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;

Mrs	.	Howard	was	surprised	to	hear	that	Maggie	Bradford	wanted	to	see	her	;
太太	.	霍华德	曾是	惊讶	到	听到	那	玛吉	布拉德福德	通缉	到	看	她	;

霍华德太太听到玛吉·布拉德福德想见她，感到很惊讶；

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [ɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['entərd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɜ:r; hər]

and	ordering	her	to	be	shown	in	,	the	little	girl	entered	,	followed	by	her
和	订购	她	到	是	所示	在	,	这	小的	女孩	进入	,	随后	经过	她

['sɪstər][ænd; ənd] [nɜ:rs] . [-]

sister	and	nurse	.	[	98	]
姐姐	和	护士	.	[	-	]

并命令人把她带进去，小女孩走了进去，她的姐姐和保姆随后也走了进去。[98]

['mægi] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər]

Maggie	looked	flushed	and	uncomfortable	,	and	held	a	small	parcel	in	her
玛吉	看起来	酡	和	不舒服	,	和	握住	一个	小的	包裹	在	她

[hænd] ; [bʌt; bət] ,

hand	;	but	,
手	;	但	,

玛吉面色潮红，显得很不自在，手里拿着一个小包裹；但是，

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [keɪm] ['oʊvər]

after	she	had	said	good	-	morning	to	Mrs	.	Howard	a	fit	of	shyness	came	over
后	她	有	说	好的	-	早晨	到	太太	.	霍华德	一个	合身	的	害羞	来了	超过

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她向霍华德太太道过早安后，突然感到一阵羞涩袭来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] ['erənd] .

and	she	could	not	tell	her	errand	.
和	她	可以	不是	告诉	她	差事	.

她无法说出自己的来意。

[soʊ] ['besi] [spoʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

So	Bessie	spoke	for	her	.
所以	贝西	辐	为了	她	.

所以贝西替她说话了。

" ['mɪsɪz] . ['haʊərd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r'self] ['ræðər] [kən'fju:zd] ,

"	Mrs	.	Howard	,	"	said	the	little	girl	,	who	was	herself	rather	confused	,
"	太太	.	霍华德	,	"	说	这	小的	女孩	,	WHO	曾是	她自己	相当	使困惑	,

“霍华德太太，”小女孩说道，她自己也有些困惑。

[bʌt; bət] [hu:] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [help] ['mægi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] ,

but	who	felt	bound	to	help	Maggie	out	of	her	trouble	,
但	WHO	毛毡	边界	到	帮助	玛吉	出去	的	她	麻烦	,

但他觉得自己有义务帮助玛吉摆脱困境，

" ['mægi] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [ðə; ði][mæt] .

"	Maggie	has	come	to	bring	you	back	the	mat	.
"	玛吉	有	来	到	带来	你	后退	这	垫	.

“玛吉来带你回到垫子上。”

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . "

She	thinks	it	is	rather	better	for	her	not	to	do	it	.	"
她	思考	它	是	相当	更好的	为了	她	不是	到	做	它	.	"

她认为她最好还是不要做这件事。

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:] [mʌtʃ] , ['mægi] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]

"	Did	you	find	you	had	undertaken	too	much	,	Maggie	,	my	dear	?	"	asked	the	old
"	做过	你	寻找	你	有	已	也	很多	,	玛吉	,	我的	亲爱的	?	"	问	这	老的

['leɪdi] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .

lady	encouragingly	.
女士	令人鼓舞的是	.

“你觉得你承担了太多事情吗，亲爱的玛吉？”老太太鼓励地问道。

" [en] - [en] - [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['wɪspəd] ['mægi] ,

"	N	-	n	-	no	,	ma'am	,	"	whispered	Maggie	,
"	N	-	n	-	不	,	女士	,	"	低声说道	玛吉	,

“不，夫人，”玛吉低声说道。

['plʌkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kaɪnd] [toʊn] , " [noʊ] ,

plucking	up	a	few	crumbs	of	courage	as	she	heard	the	kind	tone	,	"	no	,
拔毛	向上	一个	很少	面包屑	的	勇气	作为	她	听到	这	种类	语气	,	"	不	,

听到那和蔼的语气，“不”，她鼓起了几分勇气。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [θɔːt] [aɪd] ['betər] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

it	was	not	that	;	but	we	thought	I'd	better	bring	it	back	to	you	.	"
它	曾是	不是	那	;	但	我们	想法	ID	更好的	带来	它	后退	到	你	.	"

并非如此；但我们觉得我最好把它带回来给你。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] .

"	But	you	must	have	some	reason	,	"	said	Mrs	.	Howard	.
"	但	你	必须	有	一些	原因	,	"	说	太太	.	霍华德	.

“但你肯定有你的理由，”霍华德太太说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ?

"	Can	you	not	tell	me	what	it	is	?
"	能	你	不是	告诉	我	什么	它	是	?

你能不能告诉我那是什么?

[hæz; həz] ['greɪsi] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

Has	Gracie	been	saying	any	thing	unkind	to	you	?	"
有	格雷西	到过	说	任何	事物	不友善	到	你	?	"

格蕾西有没有说过什么对你不好的话?

" ['greɪsi] [hæz; həz] [nɑːt] [sed] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['mægi]

"	Gracie	has	not	said	any	thing	to	me	about	it	,	ma'am	,	"	said	Maggie
"	格雷西	有	不是	说	任何	事物	到	我	关于	它	,	女士	,	"	说	玛吉

['ræðər] [ɪ'veɪsɪvli] . [-]

rather	evasively	.	[	99	]
相当	闪烁其词	.	[	-	]

“夫人，格雷西没有跟我说过这件事，”玛吉含糊其辞地说。[99]

" [pliːz] [dəunt] [æsk] [juː 'es] , ['mɪsɪz] . ['haʊərd] , " [sed] ['besi] ['greɪvli] .

"	Please	don't	ask	us	,	Mrs	.	Howard	,	"	said	Bessie	gravely	.
"	请	不	问	我们	,	太太	.	霍华德	,	"	说	贝西	严重地	.

“霍华德太太，请不要问我们了。”贝西严肃地说。

" ['mægi] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wiːd] ['betər]

"	Maggie	and	I	overturned	our	minds	about	it	,	and	thought	we'd	better
"	玛吉	和	我	翻覆	我们的	思想	关于	它	,	和	想法	我们会	更好的

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [mæt] ;

bring	back	the	mat	;
带来	后退	这	垫	;

“我和玛吉改变了主意，觉得最好还是把垫子带回来；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪˌliz] . "

but	we	do	not	want	to	tell	tales	.	"
但	我们	做	不是	想	到	告诉	故事	.	"

但我们不想编故事。

" [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [æsk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ;

"	Then	I	shall	not	ask	,	"	said	Mrs	.	Howard	;
"	然后	我	将	不是	问	,	"	说	太太	.	霍华德	;

“那我就不问了，”霍华德夫人说；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['besi] [hæd; həd] ['ɪnəsntli] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt]
but **from** **the** **very** **fact** **that** **Bessie** **had** **innocently** **begged** **that** **they** **might** **not**
但 从 这 非常 事实 那 贝西 有 天真地 乞求 那 他们 可能 不是
[biː; bi] [prest] [tuː; tə] " [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
be **pressed** **to** **"** **tell** **tales** **,**
是 按下 到 " 告诉 故事 ,

但正是因为贝西天真地恳求不要强迫她们“告密”，

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['tɑːlərəbli] [kə'rekt] .
" **she** **felt** **that** **her** **suspicions** **were** **tolerably** **correct** **.**
" 她 毛毡 那 她 怀疑 是 勉强可以接受 正确的 .

她觉得自己的怀疑基本正确。

['greɪsiz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sel] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['iːkwəl]
Gracie's **desire** **to** **be** **first** **,** **and** **the** **fear** **that** **others** **should** **excel** **,** **or** **even** **equal**
格雷西的 欲望 到 是 第一的 , 和 这 害怕 那 其他的 应该 Excel , 或者 甚至 平等的
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

格蕾西渴望成为第一，又害怕别人超越她，甚至与她并驾齐驱。

[wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]['blaɪndɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd]
were **becoming** **so** **great** **that** **they** **often** **blinded** **her** **to** **what** **was** **just** **and**
是 成为 所以 伟大的 那 他们 经常 失明 她 到 什么 曾是 只是 和
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

它们变得如此强大，以至于常常蒙蔽了她的双眼，让她看不到什么是公正和善良。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] , ['mɪsɪz] . ['haʊərd] , " [sed]
" **There** **are** **plenty** **of** **pretty** **things** **that** **we** **can** **make** **,** **Mrs** **.** **Howard** **,** **"** **said**
" 那里 是 很多 的 漂亮的 事物 那 我们 能 制作 , 太太 . 霍华德 , " 说
['mægi] ,
Maggie **,**
玛吉 ,

“霍华德太太，我们可以做很多漂亮的东西，”玛吉说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ʃer]
" **and** **I** **would** **rather** **not** **do** **any** **thing** **that** **any** **one** **might** **think** **was** **not** **my** **share**
" 和 我 会 相当 不是 做 任何 事物 那 任何 一 可能 思考 曾是 不是 我的 分享
. "
. **"**
. "

“我宁愿不做任何别人认为不属于我的事情。”

" ['veri] [wel] , [dɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ;
" **Very** **well** **,** **dear** **,** **as** **you** **please** **,** **"** **answered** **the** **old** **lady** **;**
" 非常 出色地 , 亲爱的 , 作为 你 请 , " 回答 这 老的 女士 ;

“好的，亲爱的，随您便吧。”老太太回答道；

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn]
" **but** **since** **you** **do** **not** **choose** **to** **make** **this** **I** **shall** **not** **give** **it** **to** **any** **one**
" 但 自从 你 做 不是 选择 到 制作 这 我 将 不是 给 它 到 任何 一
[els] .
else **.**
别的 .

“但既然你不选择制作，我也不会把它给其他人。”

" [wen] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd] [gɔːn] ,
" **When** **Maggie** **and** **Bessie** **had** **gone** **,**
" 什么时候 玛吉 和 贝西 有 已消失 ,

“玛吉和贝西走后，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [-]

the	old	lady	put	on	her	bonnet	and	went	around	to	her	[	100	]
这	老的	女士	放	在	她	引擎盖	和	去	大约	到	她	[	-	]

老太太戴上帽子，走到她[100]

['sʌnz] [haʊs] , [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][grænd] - ['dɔːtər] [æt; ət] [hoʊm] .

son's	house	,	where	she	found	her	little	grand	-	daughter	at	home	.
儿子的	房子	,	在哪里	她	成立	她	小的	盛大	-	女儿	在	家	.

她来到儿子家，在那里找到了她的小孙女。

" ['greɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] , " ['mægi] ['brædfərd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][dʒʌst]

"	Gracie	,	"	she	said	,	after	a	little	talk	,	"	Maggie	Bradford	came	to	see	me	just
"	格雷西	,	"	她	说	,	后	一个	小的	讲话	,	"	玛吉	布拉德福德	来了	到	看	我	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“格雷西，”她简短地聊了几句后说道，“玛吉·布拉德福德刚才来看过我了。”

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][mæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] .

bringing	back	the	mat	which	she	was	to	have	worked	for	the	fair	.
带来	后退	这	垫	哪个	她	曾是	到	有	工作	为了	这	公平的	.

她把原本要为集市制作的垫子带了回来。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ? "

Do	you	know	any	reason	why	she	should	have	done	so	?	"
做	你	知道	任何	原因	为什么	她	应该	有	完毕	所以	?	"

你知道她为什么要这么做吗?

" [waɪ] , [noʊ] , ['grænd'mɑːmə] ! " ['ænsər] ['greɪsi] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

"	Why	,	no	,	grandmamma	!	"	answered	Gracie	,	turning	her	eyes	upon	her
"	为什么	,	不	,	奶奶	!	"	回答	格雷西	,	转弯	她	眼睛	之上	她

['grænmʌðər] [ɪn] [ʌn'feɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sər'praɪz] ,

grandmother	in	unfeigned	and	unmistakable	surprise	,
祖母	在	慊	和	毋庸置疑	惊喜	,

“不，奶奶！”格蕾西回答道，她转过头来，脸上带着毫不掩饰的惊讶看着奶奶。

[wɪtʃ] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsər] .

which	left	no	doubt	of	the	perfect	truth	of	her	answer	.
哪个	左边	不	怀疑	的	这	完美的	真相	的	她	回答	.

这无疑证明了她回答的完美真实性。

" [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [brˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

"	Think	,	"	said	the	old	lady	,	believing	that	she	might	have	forgotten	.
"	思考	,	"	说	这	老的	女士	,	相信	那	她	可能	有	被遗忘的	.

“想想，”老太太说，她觉得自己可能已经忘记了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [pliːzd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['mægi] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə]

"	You	know	you	were	not	pleased	that	I	should	give	Maggie	the	two	things	to
"	你	知道	你	是	不是	高兴	那	我	应该	给	玛吉	这	二	事物	到

[meɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

make	for	me	;
制作	为了	我	;

“你知道你不高兴我让玛吉为我做那两样东西；

[hæv; həv][juː; jʊ] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt]

have	you	said	any	thing	that	could	hurt	her	feelings	,	and	show	her	that
有	你	说	任何	事物	那	可以	伤害	她	情怀	,	和	展示	她	那

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪs'pliːzd] ? "

you	were	displeased	?	"
你	是	不高兴	?	"

你有没有说过什么伤她心的话，或者让她觉得你不高兴的话?

" [aɪ] ['nevər] [sed] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] ['mægi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæt] , ['grænd'mɑːmə] , " [sed] ['greɪsi] ,
" I never said one word to Maggie about the mat , grandmamma , " said Gracie ,
" 我 绝不 说 一 单词 到 玛吉 关于 这 垫 , 奶奶 , " 说 格雷西 ,

“奶奶，我从来没跟玛吉提过那张垫子的事，”格雷西说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] " — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
" and I can't see how " — she paused , as if struck by some sudden thought ,
" 和 我 不能 看 如何 " — 她 暂停 , 作为 如果 击 经过 一些 突然 想法 ,
[ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ,
and coloring ,
和 染色 ,

“我看不出该怎么做”——她停顿了一下，仿佛突然想到了什么，然后脸色一变，

['ædɪd] [ʌn'iːzɪli] — " [aɪ] [dɪd] [tɔːk] [tuː; tə] ['hæti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [prə'vəukt] ,
added uneasily — " I did talk to Hattie about it , and I was rather provoked ,
额外 不安地 — " 我 做过 讲话 到 哈蒂 关于 它 , 和 我 曾是 相当 挑衅 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dɪd] [-]
because I did [101]
因为 我 做过 [-]

他不安地补充道：“我确实和哈蒂谈过这件事，我受到了很大的刺激，因为我确实[101]

[nɑːt] [siː] [waɪ] ['mægi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ]
not see why Maggie should have a better chance than the rest to make so
不是 看 为什么 玛吉 应该 有 一个 更好的 机会 比 这 休息 到 制作 所以
[mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fer] .
much for the fair .
很多 为了 这 公平的 .

我不明白为什么玛吉比其他人更有机会为博览会筹集到这么多资金。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [pər'hæps] ['hæti] [went] [ænd; ənd] [toʊld] ['mægi] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl]
And — and — perhaps Hattie went and told Maggie ; but it was real
和 — 和 — 也许 哈蒂 去 和 讲述 玛吉 ; 但 它 曾是 真实的
[miːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ;
mean of her if she did ;
意思是 的 她 如果 她 做过 ;

而且——而且——也许哈蒂去告诉了玛吉；但如果她真的这么做了，那就太刻薄了；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mægi] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [mæd] [æt; ət] ,
and besides there was nothing for Maggie to be so mad at ,
和 除了 那里 曾是 没有什么 为了 玛吉 到 是 所以 疯狂的 在 ,

而且，玛吉也没什么好生气的。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] . "
and make such a fuss about . "
和 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 . "

还大惊小怪。

" ['mægi] [wʌz; wəz] [nɑːt] - [mæd] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['greɪsi] ;
" Maggie was not ' mad , ' as you call it , Gracie ;
" 玛吉 曾是 不是 - 疯狂的 , - 作为 你 称呼 它 , 格雷西 ;

“玛吉并没有像你所说的那样‘疯了’，格雷西；

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [bleɪm] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ɔːr] ['eni] [wʌn]
so far from it that she would say nothing to throw blame upon you or any one
所以 远的 从 它 那 她 会 说 没有什么 到 扔 责备 之上 你 或者 任何 一
[els] ,
else ,
别的 ,

恰恰相反，她不会说任何话来指责你或其他人。

" [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [vekst]
" said her grandmother ; " but it was plain that she had been vexed
" 说 她 祖母 ; " 但 它 曾是 清楚的 那 她 有 到过 烦恼
[ænd; ənd][hɜːrt] . "
and hurt . "
和 伤害 . "

“她的祖母说；但很明显，她受到了责备和伤害。”

" ['greɪsi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [sæt][baɪ] ,
" Gracie , " said her mother who sat by ,
" 格雷西 , " 说 她 母亲 WHO 卫星 经过 ,

“格蕾西，”坐在旁边的母亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [soʊ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['fiːlɪŋ]
" it would be a sad thing if you should show yourself so wanting in feeling
" 它 会 是 一个 伤心 事物 如果 你 应该 展示 你自己 所以 想要 在 感觉
[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['mægi] ,
and gratitude as to say unkind things of Maggie ,
和 感激 作为 到 说 不友善 事物 的 玛吉 ,

“如果你如此缺乏感情和感恩之心，以至于说出对玛吉不友善的话，那将是一件令人悲哀的事情。”

[ɔːr][tuː; tə]['ɪndʒər][hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [weɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [ðɪs] . "
or to injure her in any way , especially in such a matter as this . "
或者 到 损伤 她 在 任何 方式 , 尤其 在 这样的 一个 事情 作为 这 . "

或者以任何方式伤害她，尤其是在这种情况下。

" [wel] , ['mæmə] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['greɪsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paʊt] .
" Well , mamma , and I'm sure I wouldn't , " said Gracie , with a little pout .
" 出色地 , 妈妈 , 和 我是 当然 我 不会 , " 说 格雷西 , 和 一个 小的 噘 .

“嗯，妈妈，我肯定不会，”格蕾西撅着嘴说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mægi] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
" I am very fond of Maggie , and I wouldn't do a thing to her ;
" 我 是 非常 喜爱 的 玛吉 , 和 我 不会 做 一个 事物 到 她 ;

“我非常喜欢玛吉，我不会对她做任何事；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [fiːl] ['ræðər] [prə'vəukt] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæt] ,
but I did feel rather provoked about the mat ,
但 我 做过 感觉 相当 挑衅 关于 这 垫 ,

但我确实对那张垫子感到相当恼火。

['oʊnli][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
only I did not mean her to know it .
仅有的 我 做过 不是 意思是 她 到 知道 它 .

我只是不想让她知道这件事。

[aɪm] [-]
I'm [102]
我是 [-]

我是[102]

[dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['hæti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [sed] .
just going to ask Hattie if she told her what I said .
只是 去 到 问 哈蒂 如果 她 讲述 她 什么 我 说 .

我正要问问哈蒂有没有把我说的话告诉她。

" ['greɪsi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Gracie was really uncomfortable .
" 格雷西 曾是 真的 不舒服 .

格雷西感到非常不自在。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɛtɪʃnɪs] ,

She	remembered	that	she	had	in	a	moment	of	pettishness	,
她	记得	那	她	有	在	一个	片刻	的	小气	,

她想起自己曾在一时冲动之下，

[meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ri'maːks] [tuː; tə] ['hæti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn]

made	one	or	two	remarks	to	Hattie	which	she	would	not	have	cared	to	make	in
制成	一	或者	二	评论	到	哈蒂	哪个	她	会	不是	有	关心	到	制作	在

['mæˌgiːz] ['hɪrɪŋ] ;

Maggie's	hearing	;
玛吉的	听力	;

她对哈蒂说了一两句话，但她肯定不会当着玛吉的面说这些话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['lætər] .

but	she	would	not	willingly	have	offended	the	latter	.
但	她	会	不是	心甘情愿	有	被冒犯了	这	后者	.

但她绝不会故意冒犯后者。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'fɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mægi] .

She	knew	very	well	to	what	her	mother	referred	when	she	spoke	of	Maggie	.
她	知道	非常	出色地	到	什么	她	母亲	指	什么时候	她	辐	的	玛吉	.

她很清楚母亲提起玛吉时指的是什么。

[haʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [wen] [ə; eɪ] [praɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [mɪs]

How	a	year	ago	when	a	prize	had	been	offered	for	composition	by	Miss
如何	一个	年	前	什么时候	一个	奖	有	到过	提供	为了	作品	经过	错过

['æʃtənz] ['ʌŋk(ə)l] ,

Ashton's	uncle	,
阿什顿的	叔叔	,

一年前，阿什顿小姐的叔叔设立了一个作曲奖，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd] [bɪn] [bi'liːvd] [tuː; tə][stænd][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ; [haʊ]

she	and	Maggie	had	been	believed	to	stand	far	ahead	of	the	rest	;	how
她	和	玛吉	有	到过	相信	到	站立	远的	前方	的	这	休息	;	如何

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

her	own	composition	,
她	自己的	作品	,

人们一直认为她和玛吉遥遥领先于其他人；她自己的作品，

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn]

all	ready	for	presentation	,	had	been	lost	,	and	that	through	her	own
全部	准备好	为了	推介会	,	有	到过	丢失的	,	和	那	通过	她	自己的

[ɪn'ɔːrdɪnət] ['vænəti] ;

inordinate	vanity	;
过度	虚荣	;

一切准备就绪，只待呈献，却都丢失了，而这都是因为她过度的虚荣心；

[haʊ] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz]

how	Maggie	and	Bessie	had	found	it	,	and	like	the	honorable	little	girls
如何	玛吉	和	贝西	有	成立	它	,	和	喜欢	这	光荣的	小的	女孩们

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

玛吉和贝西是如何发现这件事的，她们就像两个正直的小女孩一样，

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

had	brought	it	at	once	to	her	,
有	带来	它	在	一次	到	她	,

他立刻把它拿给了她。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈmægi] [wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

although	they	believed	that	by	so	doing	Maggie	was	deprived	of	all	chance	of	the
虽然	他们	相信	那	经过	所以	正在做	玛吉	曾是	被剥夺的	的	全部	机会	的	这

[mʌtʃ] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [praɪz] .

much	wished	-	for	prize	.
很多	希望	-	为了	奖	.

尽管他们认为这样做会使玛吉失去获得梦寐以求的奖项的一切机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] [ˈmægi] [hæd; həd] [geɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	true	that	neither	she	nor	Maggie	had	gained	it	,
它	曾是	真的	那	两者都不	她	也不	玛吉	有	获得	它	,

的确，她和玛吉都没有获得它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ˈneli] [ˈrænsəm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈles(ə)n] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

for	it	had	fallen	to	Nellie	Ransom	;	but	that	did	not	lessen	,	or	should	not
为了	它	有	倒下	到	内莉	赎金	;	但	那	做过	不是	减少	,	或者	应该	不是

[hæv; həv] [ˈlesnd] , [-]

have	lessened	,	[	103	]
有	减少	,	[	-	]

因为这件事落到了内莉·兰索姆的肩上；但这并没有减少，或者说不应该减少，[103]

[ˈgreɪsiz] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [frend] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] ,

Gracie's	gratitude	to	her	little	friend	;	and	as	her	mother	said	,
格雷西的	感激	到	她	小的	朋友	;	和	作为	她	母亲	说	,

格蕾西对她的小朋友充满感激；正如她妈妈所说，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər][tuː; tə] [nɜːrs] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [tɔːrdz] [ˈmægi] .

it	ill	became	her	to	nurse	any	feeling	of	jealousy	towards	Maggie	.
它	患病的	成为	她	到	护士	任何	感觉	的	妒忌	向	玛吉	.

她不应该对玛吉怀有任何嫉妒之情。

" ['greɪsi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt]

"	Gracie	,	"	said	her	mother	,	"	can	you	remember	exactly	what	you	said	about
"	格雷西	,	"	说	她	母亲	,	"	能	你	记住	确切地	什么	你	说	关于

['mægi] ? "

Maggie	?	"
玛吉	?	"

“格蕾西，”她母亲说，“你还记得你当时是怎么评价玛吉的吗？”

" [noʊ] , ['mæmə] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] ; "

"	No	,	mamma	,	"	answered	the	child	,	looking	thoughtful	and	a	little	troubled	;	"
"	不	,	妈妈	,	"	回答	这	孩子	,	寻找	周到	和	一个	小的	麻烦	;	"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ,

but	it	was	not	much	,
但	它	曾是	不是	很多	,

“不，妈妈，”孩子回答道，神情若有所思，有些不安；“但也不多。”

[aɪ] [θɪŋk] . "

I	think	.	"
我	思考	.	"

我认为。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] [mʌtʃ] [ɪn]

"	I	am	afraid	,	"	said	Mrs	.	Howard	,	"	that	a	very	little	sometimes	becomes	much	in
"	我	是	害怕的	,	"	说	太太	.	霍华德	,	"	那	一个	非常	小的	有时	变成	很多	在

['hæti:z] ['ki:pɪŋ] .

Hattie's	keeping	.
哈蒂的	保持	.

“恐怕，”霍华德太太说，“在哈蒂的掌控下，一点点东西有时也会变成很多东西。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] ,

I	do	not	know	that	she	really	wishes	to	make	mischief	,
我	做	不是	知道	那	她	真的	愿望	到	制作	恶作剧	,

我不知道她是否真的想惹事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [strɪkt] ['truːθflnəs] [liːd] [hɜːr; hər]

but	her	love	of	talking	and	her	want	of	strict	truthfulness	lead	her
但	她	爱	的	说	和	她	想	的	严格的	真实性	带领	她

[tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] ,

to	exaggerate	,
到	夸大	,

但她爱说话，又缺乏严格的诚实，这导致她经常夸大其词。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [fɪr] ,

and	also	,	I	fear	,
和	还	,	我	害怕	,

而且，我担心，

[tuː; tə] [rɪ'piːt] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

to	repeat	many	a	thing	with	a	very	different	meaning	from	that	which	the
到	重复	许多	一个	事物	和	一个	非常	不同的	意义	从	那	哪个	这

['spiːkər] [ɪn'tendɪd] .

speaker	intended	.
扬声器	故意的	.

重复很多话，但意思与说话者的本意截然不同。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['pleɪnər] [dʌz] [ðɪs] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ,

The	more	I	see	of	her	,	the	plainer	does	this	become	to	me	;	and	I	fear	,
这	更多的	我	看	的	她	,	这	更朴素	做	这	变得	到	我	;	和	我	害怕	,

我越了解她，这一点就越发明显；我担心，

['greɪsi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [frend] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Gracie	,	that	she	is	not	a	safe	friend	for	you	.	"
格雷西	,	那	她	是	不是	一个	安全的	朋友	为了	你	.	"

格雷西，她不是你可靠的朋友。

" ['mæmə] , " [sed] ['greɪsi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'fens] ,

"	Mamma	,	"	said	Gracie	,	in	a	tone	of	some	offence	,
"	妈妈	,	"	说	格雷西	,	在	一个	语气	的	一些	罪行	,

“妈妈，”格蕾西带着几分不满的语气说道。

" [juːd] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] ['hæti] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɜːrn] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] , [duː][juː; jʊ] ?

"	you'd	never	think	that	Hattie	could	make	me	learn	to	tell	stories	,	do	you	?
"	你会	绝不	思考	那	哈蒂	可以	制作	我	学习	到	告诉	故事	,	做	你	?

你肯定想不到哈蒂竟然能教会我讲故事吧?

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

Why	,	I	never	told	a	falsehood	in	my	life	,
为什么	,	我	绝不	讲述	一个	谬误	在	我的	生活	,

为什么？我这辈子从没说过谎。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . " [-]

and	I'm	sure	I'd	never	think	of	doing	such	a	thing	.	"	[	104	]
和	我是	当然	ID	绝不	思考	的	正在做	这样的	一个	事物	.	"	[	-	]

我肯定我永远不会想到去做这种事。[104]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	I	am	sure	I	hope	not	,	my	child	,	"	said	her	mother	,
"	我	是	当然	我	希望	不是	,	我的	孩子	,	"	说	她	母亲	,

“我当然希望不会，我的孩子，”她的母亲说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [temp'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['greɪsi] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hæti] [in'kʌridʒz] [juː; jʊ][ɪn]

"	but	I	fear	temptation	for	you	,	Gracie	;	and	I	think	Hattie	encourages	you	in
"	但	我	害怕	诱惑	为了	你	,	格雷西	;	和	我	思考	哈蒂	鼓励	你	在

[jʊr; jər] [greɪt] [fɔːlt] ,

your	great	fault	,
你的	伟大的	过错	,

“但我担心你会受到诱惑，格蕾西；而且我认为哈蒂在怂恿你犯下你那大错。”

[jʊr; jər] [self] - [kən'siːt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

your	self	-	conceit	and	desire	for	admiration	.
你的	自己	-	自负	和	欲望	为了	钦佩	.

你的自负和渴望被赞美。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truːθfl] , [maɪ]

And	,	although	I	do	not	think	that	you	ever	mean	to	be	untruthful	,	my
和	,	虽然	我	做	不是	思考	那	你	曾经	意思是	到	是	不真实的	,	我的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

而且，虽然我不认为你有意说谎，我的女儿，

[jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['merɪts] ['ɔːf(ə)n] [liːdz] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ,

your	idea	of	your	own	merits	often	leads	you	into	exaggeration	of	these	,
你的	主意	的	你的	自己的	优点	经常	线索	你	进入	夸张	的	这些	,

你对自身优点的认知往往会导致你夸大这些优点。

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] .

and	makes	you	unwilling	to	see	them	in	others	.
和	制作	你	不情愿	到	看	他们	在	其他的	.

并使你不愿意在别人身上看到这些缺点。

" ['greɪsi] [paʊtid] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [faʊnd]

"	Gracie	pouted	,	and	put	on	the	expression	she	always	wore	if	she	were	found
"	格雷西	撅嘴	,	和	放	在	这	表达	她	总是	穿着	如果	她	是	成立

[fɔːlt] [wɪð; wɪθ] .

fault	with	.
过错	和	.

格雷西撅起了嘴，摆出了她每次被人批评时都会有的那种表情。

" ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hɔːrɪd] ['kærəktər] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn] ;

"	Mamma	,	"	she	said	,	"	I	think	that	is	a	very	horrid	character	to	give	any	one	;
"	妈妈	,	"	她	说	,	"	我	思考	那	是	一个	非常	可怕的	特点	到	给	任何	一	;

“妈妈，”她说，“我认为给任何人起这样的名字都是非常糟糕的；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɔːr][duː] ['eni]

and	I	am	sure	you	need	not	think	I	ever	could	tell	a	falsehood	or	do	any
和	我	是	当然	你	需要	不是	思考	我	曾经	可以	告诉	一个	谬误	或者	做	任何

[θɪŋ] [miːn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . "

thing	mean	to	any	one	.	"
事物	意思是	到	任何	一	.	"

而且我相信你完全不必认为我会说谎，或者做任何伤害别人的事。

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['greɪsi] .

"	I	do	not	say	you	would	,	Gracie	.
"	我	做	不是	说	你	会	,	格雷西	.

“我并不是说你会的，格雷西。”

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] . "

I	only	want	you	to	beware	of	temptation	.	"
我	仅有的	想	你	到	提防	的	诱惑	.	"

我只想提醒你们警惕诱惑。

" [aɪ] [ʃænt] [fɔːl] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['greɪsi] ['ɔːlmoʊst] ['skɔːrnfəli] ;

"	I	shan't	fall	into	temptation	,	no	fear	of	that	,	"	said	Gracie	almost	scornfully	;
"	我	不会	落下	进入	诱惑	,	不	害怕	的	那	,	"	说	格雷西	几乎	轻蔑地	;

“我不会屈服于诱惑，对此我毫不畏惧，”格雷西几乎带着轻蔑的语气说道；

[nɑːt][skɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

not	scorn	of	her	mother	,
不是	轻蔑	的	她	母亲	,

并非对母亲的蔑视，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

but	of	the	idea	that	she	was	not	quite	able	to	take	care	of	herself	,
但	的	这	主意	那	她	曾是	不是	相当	有能力的	到	拿	关心	的	她自己	,

但她却认为自己无法完全照顾好自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][led]['ɪntuː] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

and	that	she	could	be	led	into	wrong	-	doing	.
和	那	她	可以	是	引领	进入	错误的	-	正在做	.

她可能会被引诱去做错事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的鹦鹉(Jessie's Parrot)
第4/7页

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [-]
" And I shall be obliged to say , " continued [105]
" 和 我 将 是 有义务 到 说 , " 持续 [-]

“我不得不说，”[105]

['mɪsɪz] . ['haʊərd] , " [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Howard , " that I do not think it best for you to be so much with
太太 . 霍华德 , " 那 我 做 不是 思考 它 最好的 为了 你 到 是 所以 很多 和
['hæti] .
Hattie .
哈蒂 .

霍华德夫人说：“我认为你和哈蒂待在一起不太好。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][noʊ] [gʊd] .
She is doing you no good .
她 是 正在做 你 不 好的 .

她对你没有任何好处。

[aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [juː; jʊ][ə'pɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] ,
I cannot keep you apart altogether ,
我 不能 保持 你 除 共 ,

我无法完全将你们分开，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
but you must not ask me to let you have her here so often ,
但 你 必须 不是 问 我 到 让 你 有 她 这里 所以 经常 ,

但是你不能要求我让你这么频繁地把她带到这里来。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
nor can I allow you to go to her house as much as you have done
也不 能 我 允许 你 到 去 到 她 房子 作为 很多 作为 你 有 完毕
.
:
.

我也不能允许你像以前那样频繁地去她家。

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] , ['greɪsi] ,
When I see you have a more gentle and humble spirit , Gracie ,
什么时候 我 看 你 有 一个 更多的 温和的 和 谦逊的 精神 , 格雷西 ,

格蕾西，当我看到你拥有更加温柔谦逊的品格时，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ] [ə'nʌðər] [streŋθ] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] ,
and learning to stand by another strength than your own ,
和 学习 到 站立 经过 其他 力量 比 你的 自己的 ,

学会依靠自身以外的力量，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] ['iːv(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
I may not so much fear evil companionship for you ;
我 可能 不是 所以 很多 害怕 邪恶的 友谊 为了 你 ;

我倒不至于太担心你与恶人为伍；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [fɔːl] [meɪks] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but this very belief that you cannot fall makes you all the more ready to do so .
但 这 非常 信仰 那 你 不能 落下 制作 你 全部 这 更多的 准备好 到 做 所以 .

但正是这种认为自己不会跌倒的想法，反而让你更容易跌倒。

" ['greɪsi] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [haɪ] [dɪs'pleʒər] ,
" Gracie flounced out of the room in high displeasure ,
" 格雷西 踱步 出去 的 这 房间 在 高的 不满 ,

格雷西非常不高兴地拂袖而去。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp'sterz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] " ['evri]
muttering to herself as she went upstairs that her mother always thought " every
喃喃自语 到 她自己 作为 她 去 楼上 那 她 母亲 总是 想法 " 每一个
[wʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] ,
one better than me ,
一 更好的 比 我 ,

她一边嘟囔着一边上楼，说她妈妈总是认为“每个人都比我强”。

" [ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] ,
" and " it was very unjust ,
" 和 " 它 曾是 非常 不公正 ,

“这非常不公正，

" [ænd; ənd] " [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
" and " just as if I could fall into the temptation of telling a story .
" 和 " 只是 作为 如果 我 可以 落下 进入 这 诱惑 的 讲述 一个 故事 .

“就像我可能会忍不住讲故事一样。

" ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [said] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['trʌbld] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wel] [maɪt] ; [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd]
" Mrs . Howard sighed , and looked troubled , as she well might ; and so did
" 太太 . 霍华德 叹了口气 , 和 看起来 麻烦 , 作为 她 出色地 可能 ; 和 所以 做过
['grænd'mɑːmə] ,
grandmamma ,
奶奶 ,

霍华德太太叹了口气，看起来很忧虑，这也不难理解；奶奶也是如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə]
as they talked together on this subject , and considered what was best to
作为 他们 谈话 一起 在 这 主题 , 和 经过考虑的 什么 曾是 最好的 到
[biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['greɪsi] .
be done with Gracie .
是 完毕 和 格雷西 .

他们一起讨论这个问题，并考虑如何最好地处置格雷西。

[hɜːr; hər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] [-]
Her overwhelming desire for admiration ; her [106]
她 压倒 欲望 为了 钦佩 ; 她 [-]

她对赞美的强烈渴望；她的[106]

[wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrst] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ;
wish to be first in every thing ;
希望 到 是 第一的 在 每一个 事物 ;

想在所有事情上都争第一；

[hɜːr; hər] [self] - [kən'siːt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [wɜːr; wər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər]
her self - conceit and impatience of reproof were day by day growing stronger
她 自己 - 自负 和 不耐烦 的 责备 是 天 经过 天 生长 更强
[ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,
and stronger ,
和 更强 ,

她的自负和对责备的不耐烦与日俱增。

[ænd; ənd] ['əuvə'rʌniŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærəktər] .
and overrunning all that was fair and lovely in her character .
和 超时 全部 那 曾是 公平的 和 迷人的 在 她 特点 .

并掩盖了她性格中所有美好可爱的品质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs]

It	was	,	as	the	mother	had	said	,	difficult	to	break	off	all	intercourse
它	曾是	,	作为	这	母亲	有	说	,	难的	到	休息	离开	全部	交往

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hæti] ,

between	her	and	Hattie	,
之间	她	和	哈蒂	,

正如母亲所说，要彻底断绝她和哈蒂之间的所有性关系是很困难的。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [noʊ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɑːn]

although	it	was	certain	that	the	latter	was	exercising	no	good	influence	on
虽然	它	曾是	肯定	那	这	后者	曾是	锻炼	不	好的	影响	在

['greɪsi] ;

Gracie	;
格雷西	;

尽管可以肯定的是，后者对格雷西没有任何好的影响；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

for	the	two	families	were	intimate	,	and	it	was	impossible	,	without	giving
为了	这	二	家庭	是	亲密的	,	和	它	曾是	不可能的	,	没有	给予

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

因为两家关系密切，这样做不可能不冒犯对方。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːrt] .

to	keep	the	two	children	entirely	apart	.
到	保持	这	二	孩子们	完全	除	.

让两个孩子完全隔离。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skuːlˌmeɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər]

Moreover	,	they	were	schoolmates	,	and	had	grown	really	fond	of	one	another
而且	,	他们	是	同学	,	和	有	生长	真的	喜爱	的	一	其他

,

,
,

此外，他们还是同学，彼此之间感情很好。

[ɔːl'ðoʊ] ['greɪsi] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['hæti] ,

although	Gracie	was	losing	confidence	in	Hattie	,
虽然	格雷西	曾是	输	信心	在	哈蒂	,

虽然格雷西对哈蒂失去了信心，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'gɑːrd]

as	she	could	not	but	perceive	that	she	had	by	no	means	a	strict	regard
作为	她	可以	不是	但	感知	那	她	有	经过	不	方法	一个	严格的	看待

[fɔːr; fər] [truːθ] .

for	truth	.
为了	真相	.

她不禁意识到，她对真理根本没有丝毫敬畏之心。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪd] ['greɪsi] [driːm] [ðæt] ['hætiːz] ['ɪnfluəns] [ɔːr][ɪg'zæmp(ə)l][kʊd; kəd]['evər] [liːd] [hɜːr; hər]

But	little	did	Gracie	dream	that	Hattie's	influence	or	example	could	ever	lead	her
但	小的	做过	格雷西	梦	那	哈蒂的	影响	或者	例子	可以	曾经	带领	她

[ə'streɪ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . [-]

astray	in	this	way	.	[	107	]
误入歧途	在	这	方式	.	[	-	]

但格蕾西做梦也想不到，哈蒂的影响或榜样竟会让她误入歧途。[107]

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['dʒeləsi] .
JEALOUSY .
妒忌 .

妒忌。

[eɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ['feɪməsli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fer] ;
AYS went by , and all was progressing famously for the fair ;
艾斯 去 经过 , 和 全部 曾是 进展 众所周知 为了 这 公平的 ;

AYS过去了，博览会的各项工作进展顺利；

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrkərz] .
at least so thought the little workers .
在 至少 所以 想法 这 小的 工人 .

至少那些小工人们是这么想的。

[nuː] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][help] [keɪm] [ɪn] ; [nuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n][sent]
New offers of help came in ; new articles were promised , and some even sent
新的 优惠 的 帮助 来了 在 ; 新的 文章 是 承诺 , 和 一些 甚至 发送
,
,
,

新的帮助提议纷至沓来；新的文章也承诺会发表，有些甚至已经寄出了。

['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
early as it was ,
早期的 作为 它 曾是 ,

尽管时间很早，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['æʃtənz] ['kiːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] —
and these were committed to Miss Ashton's keeping until the appointed day —
和 这些 是 坚定的 到 错过 阿什顿的 保持 直到 这 任命 天 —
[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] — [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
the first of June — should arrive .
这 第一的 的 六月 — 应该 到达 .

这些物品都交由阿什顿小姐保管，直到指定日期——6 月 1 日——到来。

['mɪsɪz] . ['brædfərd] ['prɑːmɪst] [ɔːl][ðə; ðɪ][aɪs] - [kriːm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Mrs . Bradford promised all the ice - cream that should be needed for the
太太 . 布拉德福德 承诺 全部 这 冰 - 奶油 那 应该 是 需要 为了 这
[rɪ'freʃmənt] ['teɪbl] ;
refreshment table ;
清爽 桌子 ;

布拉德福德夫人承诺提供茶点桌上所需的所有冰淇淋；

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ðə; ðɪ] ['strɔːberɪz] ; [ə'nʌðər] ['mæmə] ['ɔːfərd] ['dʒeli] ; [tuː] [ɔːr] [θriː] [keɪk] ;
Mrs . Howard the strawberries ; another mamma offered jelly ; two or three cake ;
太太 . 霍华德 这 草莓 ; 其他 妈妈 提供 果冻 ; 二 或者 三 蛋糕 ;

霍华德太太给了草莓；另一位妈妈给了果冻；两三块蛋糕；

['mɪstər] . ['paʊɝz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [frentʃ] ['bɔnbɔnz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz]
Mr . Powers promised a quantity of French bonbons ; and from all sides
先生 . 权力 承诺 一个 数量 的 法语 糖果 ; 和 从 全部 侧面
[keɪm] [-]
came [108]
来了 [-]

鲍尔斯先生承诺提供一批法国糖果；于是四面八方都来了[108]

['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
offers of flowers .
优惠 的 花朵 .

送花。

['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑ:-] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brædfərd] - " ['ʌŋk(ə)l] ['rʌθvən] ,

Mr	.	Stanton	,	the	little	Bradfords	'	"	Uncle	Ruthven	,
先生	.	斯坦顿	,	这	小的	布拉德福德	-	"	叔叔	鲁思文	,

斯坦顿先生，小布拉德福德家的"鲁思文叔叔"，

" [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [flægz][ænd; ənd] ['bænərz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dek] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ; [ænd; ənd]

"	said	he	would	furnish	flags	and	banners	enough	to	deck	the	piazza	;	and
"	说	他	会	提供	旗帜	和	横幅	足够的	到	甲板	这	广场	;	和

['mæmə; mə'mɑ:] , , [ænt] ,

mammas	,	grandmammas	,	aunts	,
妈妈们	,	祖母们	,	姑姑们	,

他说他会提供足够的旗帜和横幅来装饰广场；妈妈们、奶奶们、阿姨们，

[ænd; ənd] ['kʌznz] [wɜ:r; wər] [kəukst] [ænd; ənd] ['hwi:dld] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [braɪt] ['rɪbənz] [fɔ:r; fər]

and	cousins	were	coaxed	and	wheedled	out	of	so	many	bright	ribbons	for
和	表兄弟姐妹	是	哄骗	和	哄骗	出去	的	所以	许多	明亮的	丝带	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] ,

the	same	purpose	,
这	相同的	目的	,

为了同一个目的，表兄弟姐妹们被哄骗、软磨硬泡，交出了许多漂亮的丝带。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [greɪv]

that	it	might	have	been	supposed	that	they	were	expected	to	go	in	grave
那	它	可能	有	到过	据称	那	他们	是	预期的	到	去	在	严重

['kʌlɚz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .

colors	for	the	remainder	of	their	days	.
颜色	为了	这	余	的	他们的	天	.

人们或许会认为，他们余生都将身着庄严肃穆的服饰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [dɑ:l] [ðæt] [mɪs] ['æni] ['stæntən; 'stɑ:-][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

And	if	you	had	seen	the	doll	that	Miss	Annie	Stanton	and	her
和	如果	你	有	已见	这	玩具娃娃	那	错过	安妮	斯坦顿	和	她

['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [wɜ:r; wər] ['dresɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] !

sister	-	in	-	law	were	dressing	as	a	baby	!
姐姐	-	在	-	法律	是	敷料	作为	一个	婴儿	!

如果你看到了安妮·斯坦顿小姐和她的嫂子正在给一个娃娃打扮成婴儿的样子！

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [si:n] [ðæt] [dɑ:l] !

If	you	had	but	seen	that	doll	!
如果	你	有	但	已见	那	玩具娃娃	!

如果你见过那个娃娃就好了！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [swi:t] ,

With	a	face	so	sweet	,
和	一个	脸	所以	甜的	,

她长着一张甜美的脸庞，

[ænd; ənd][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] " ['ri:əl] [lɪv; laɪv]['beɪbi] " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtld] [wʌn][tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n]

and	so	like	a	"	real	live	baby	"	that	it	almost	startled	one	to	come	upon
和	所以	喜欢	一个	"	真实的	居住	婴儿	"	那	它	几乎	惊慌	一	到	来	之上

[ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnə'werz] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ri:əl][lɪv; laɪv]['beɪbi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]

it	unawares	in	some	place	where	the	real	live	baby	could	not	have	been	found
它	不知情	在	一些	地方	在哪里	这	真实的	居住	婴儿	可以	不是	有	到过	成立

!

!

!

就像一个"活生生的婴儿"一样，以至于在某个真正不可能找到活生生婴儿的地方，不经意间发现它几乎会让人吓一跳！

[sʌtʃ] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] !

such	hands	and	feet	!
这样的	双手	和	脚	!

多么漂亮的手和脚啊！

[ænd; ənd][oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [aʊt] !

and	oh	,	such	a	fitting	out	!
和	哦	,	这样的	一个	配件	出去	!

哦，这装修也太棒了吧!

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːlz] ['wɔːrdroʊb] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ,

Day	by	day	the	progress	of	that	doll's	wardrobe	was	watched	with	eager	,
天	经过	天	这	进步	的	那	娃娃的	衣柜	曾是	观看	和	渴望的	,

[dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [baɪ] ['mægi] ,

delighted	eyes	by	Maggie	,
高兴极了	眼睛	经过	玛吉	,

玛吉每天都兴致勃勃地注视着那个娃娃的衣橱逐渐添置新衣服的过程。

['besi] , [bel] , [ænd; ənd] ['lɪli] , [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]

Bessie	,	Belle	,	and	Lily	,	who	had	more	opportunities	for	this	than	the	rest
贝西	,	美女	,	和	百合	,	WHO	有	更多的	机会	为了	这	比	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

of	the	children	.
的	这	孩子们	.

贝西、贝尔和莉莉比其他孩子有更多这样的机会。

[ðiːz] [læst][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ɪn'vaɪtɪd] [-]

These	last	were	,	however	,	invited	[	109	]
这些	最后的	是	,	然而	,	受邀	[	-	]

然而，最后这些人却被邀请了[109]

[ɪn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ;

in	every	now	and	then	,	to	see	the	wonder	as	it	grew	;
在	每一个	现在	和	然后	,	到	看	这	想知道	作为	它	生长	;

时不时地，去看看它如何成长，感受那份奇妙；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑːl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

and	that	doll	became	the	great	object	of	interest	,
和	那	玩具娃娃	成为	这	伟大的	目的	的	兴趣	,

那只娃娃成了人们关注的焦点。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər][æz; əz]

in	comparison	with	which	the	remainder	of	the	fair	arrangements	were	as
在	比较	和	哪个	这	余	的	这	公平的	安排	是	作为

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

与之相比，其余的公平安排简直微不足道。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər]

Every	thing	that	was	dainty	and	pretty	and	cunning	was	furnished	for
每一个	事物	那	曾是	纤巧	和	漂亮的	和	狡猾	曾是	提供	为了

[ðə; ði]['beɪbi] [dɑːl] ;

the	baby	doll	;
这	婴儿	玩具娃娃	;

所有精致、漂亮、巧妙的东西都摆放在娃娃面前；

[nɑːt]['oʊnli] [kloʊðz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['teɪstfl] ['kreɪd(ə)l] [laɪnd] [ænd; ənd] [trɪmd]

not	only	clothes	without	number	,	but	also	a	tasteful	cradle	lined	and	trimmed
不是	仅有的	衣服	没有	数字	,	但	还	一个	有品味的	摇篮	衬里	和	修剪过的

[wɪð; wɪθ] [bluː] [sɪlk] ,

with	blue	silk	,
和	蓝色的	丝绸	,

不仅有数不清的衣服，还有一个用蓝色丝绸衬里和镶边的雅致摇篮。

[waɪt] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] [leɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] ['bæskɪt] ,

white	muslin	,	and	lace	;	and	a	baby	basket	,
白色的	细棉布	,	和	蕾丝	;	和	一个	婴儿	篮子	,

白色细棉布、蕾丝和一个婴儿篮。

['fɜːrnɪʃt] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ['ɪnfənt] [kʊd; kəd][rɪ'kwaɪər] .

furnished	completely	with	all	that	the	most	exacting	infant	could	require	.
提供	完全地	和	全部	那	这	最多	严格	婴儿	可以	要求	.

这里配备了最挑剔的婴儿可能需要的一切。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][grænd] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,

In	short	,	this	was	plainly	to	be	the	grand	attraction	of	the	fair	,
在	短的	,	这	曾是	显然	到	是	这	盛大	景点	的	这	公平的	,

简而言之，这显然是博览会的最大亮点。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['peitrənz] ,

at	least	in	the	eyes	of	the	younger	portion	of	its	patrons	,
在	至少	在	这	眼睛	的	这	年轻	部分	的	它是	顾客	,

至少在年轻顾客眼中是这样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

for	the	fame	of	the	doll	spread	far	and	wide	,
为了	这	名声	的	这	玩具娃娃	传播	远的	和	宽的	,

因为玩偶的名声远播四方。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]

and	great	was	the	curiosity	of	those	who	had	never	had	the
和	伟大的	曾是	这	好奇心	的	那些	WHO	有	绝不	有	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ɪts] ['bjuːtiːz] .

opportunity	of	witnessing	its	beauties	.
机会	的	见证	它是	美女	.

那些从未有机会亲眼目睹其美景的人，都充满了好奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgərli] [dɪ'skʌst] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

And	the	question	arose	and	was	eagerly	discussed	,	who	was	to	be
和	这	问题	出现	和	曾是	急切地	讨论	,	WHO	曾是	到	是

[ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜːrtʃəsər] ?

the	munificent	purchaser	?
这	优厚	购买者	?

于是，一个问题出现了，并引发了热烈的讨论：谁将成为慷慨的买家?

[huː] , [oʊ] ! [huː] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [pə'zesər] ?

who	,	oh	!	who	,	the	fortunate	possessor	?
WHO	,	哦	!	WHO	,	这	幸运	拥有者	?

谁，哦！谁，那位幸运的拥有者?

['pɑːpɑːs][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɜːr; wər] [bi'sidʒd] [wɪð; wɪθ] [pə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ,

Papas	and	mammas	were	besieged	with	petitions	and	coaxings	,
爸爸	和	妈妈们	是	被围困	和	请愿书	和	哄骗	,

爸爸妈妈们被各种请愿书和恳求包围了，

[bʌt; bət] ['waɪzli] [dɪ'klaɪnd] ['meɪkɪŋ] ['pɑːzətɪv] ['prɔmisiz] [tɪl] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

but	wisely	declined	making	positive	promises	till	the	price	of	the	[	110	]
但	明智地	拒绝	制作	积极的	承诺	直到	这	价格	的	这	[	-	]

但明智地拒绝做出积极的承诺，直到价格达到[110]

['wʌndərf(ə)l] [praɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [hɜːr'self] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] .

wonderful	prize	should	be	fixed	,	and	the	doll	herself	put	up	for	sale	.
精彩的	奖	应该	是	固定的	,	和	这	玩具娃娃	她自己	放	向上	为了	销售	.

应该确定这个丰厚的奖品，然后把娃娃本身拿出来出售。

['mʌni] - [dʒʌgz][wɜːr; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd] " ['seɪvɪŋz] [bæŋks] " ['emptid] ,

Money	-	jugs	were	broken	,	and	"	savings	banks	"	emptied	,
钱	-	水罐	是	破碎的	,	和	"	节省	银行	"	清空	,

储钱罐被打碎，“储蓄银行”里的钱也都被掏空了。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents] [maɪt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðer; ðər]

that	the	contents	might	be	counted	over	and	over	to	ascertain	if	there
那	这	内容	可能	是	计数	超过	和	超过	到	探明	如果	那里

[wʌz; wəz] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

was	any	possibility	that	they	might	reach	the	sum	which	would	probably	be
曾是	任何	可能性	那	他们	可能	抵达	这	和	哪个	会	大概	是

[rɪ'kwaɪərd] ;

required	;
必需的	;

可以反复清点物品，以确定是否有可能达到所需的总数；

[ə'lauənsiz] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊp] .

allowances	were	saved	up	in	the	same	hope	.
津贴	是	已保存	向上	在	这	相同的	希望	.

大家攒零花钱也是抱着同样的希望。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [æz; əz] ['mægi] ['brædfərd] [sed] , " ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd]

The	only	trouble	about	it	was	,	that	as	Maggie	Bradford	said	,	"	only	one	could
这	仅有的	麻烦	关于	它	曾是	,	那	作为	玛吉	布拉德福德	说	,	"	仅有的	一	可以

[hæv; həv][ðə; ði] [dɑːl] ,

have	the	doll	,
有	这	玩具娃娃	,

唯一的问题是，正如玛吉·布拉德福德所说，“只有一个人能拥有这个娃娃”，

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

and	so	all	the	rest	were	doomed	to	disappointment	,
和	所以	全部	这	休息	是	注定失败	到	失望	,

因此，其余的人都注定要失望。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wʌn] ['mænz] [miːt] [wɜːr; wər] ['evri]

which	made	it	a	case	in	which	it	would	be	well	if	one	man's	meat	were	every
哪个	制成	它	一个	案件	在	哪个	它	会	是	出色地	如果	一	男人的	肉	是	每一个

['ʌðər] ['mænz] ['pɔɪzn] .

other	man's	poison	.
其他	男人的	毒	.

这就好比一个人的肉是另一个人的毒药。

" ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .

"	Jessie	and	her	grandfather	were	cared	for	in	the	meanwhile	.
"	杰西	和	她	祖父	是	关心	为了	在	这	同时	.

“在此期间，杰西和她的祖父得到了妥善照顾。”

[mɪs] ['æʃtən] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ðem; ðəm] ;

Miss	Ashton	had	interested	several	of	her	friends	in	them	;
错过	阿什顿	有	感兴趣的	一些	的	她	朋友们	在	他们	;

阿什顿小姐的几位朋友都对它们产生了兴趣；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædfərd] ,

the	children	had	done	the	same	with	their	parents	;	and	Mr	.	Bradford	,
这	孩子们	有	完毕	这	相同的	和	他们的	父母	;	和	先生	.	布拉德福德	,

['mɪstər] . ['nɔːrɪs] ,

Mr	.	Norris	,
先生	.	诺里斯	,

孩子们也对他们的父母做了同样的事情；还有布拉德福德先生、诺里斯先生，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [oʊld] ['mælkəm] ,

and	one	or	two	other	gentlemen	had	been	to	see	old	Malcolm	,
和	一	或者	二	其他	先生们	有	到过	到	看	老的	马尔科姆	,

还有一两位先生也去拜访过老马尔科姆。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kjʊr] [waɪl] [hiː; hi]

and	finding	that	there	was	little	or	no	probability	of	his	cure	while	he
和	寻找	那	那里	曾是	小的	或者	不	可能性	的	他的	治愈	尽管	他

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

remained	in	the	cold	,
剩余	在	这	寒冷的	,

研究发现，如果他继续待在寒冷的地方，他的病情几乎没有治愈的可能。

[dæmp] ['ʃænti] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

damp	shanty	,	where	he	had	been	living	for	the	[	111	]
潮湿	棚屋	,	在哪里	他	有	到过	活的	为了	这	[	-	]

他一直住在潮湿的棚屋里[111]

[læst] [fjuː] [mʌnθs] , [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːdʒɪŋ] .

last	few	months	,	had	furnished	him	with	more	comfortable	lodging	.
最后的	很少	几个月	,	有	提供	他	和	更多的	舒服的	住宿	.

过去几个月，为他提供了更舒适的住所。

['dʒɛsiz] [werz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrkɪt] ,

Jessie's	wares	were	also	finding	a	good	market	,
杰西的	商品	是	还	寻找	一个	好的	市场	,

杰西的商品也卖得很好。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

and	every	week	she	came	down	into	the	city	with	a	number	.
和	每一个	星期	她	来了	向下	进入	这	城市	和	一个	数字	.

她每周都会带着一个号码来到城里。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][soʊld][tuː; tə] [sʌtʃ] [pəː'tʃeizəz] [æz; əz] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,

Some	of	these	she	sold	to	such	purchasers	as	came	in	her	way	,
一些	的	这些	她	卖	到	这样的	购买者	作为	来了	在	她	方式	,

她把其中一些卖给了沿途遇到的买家。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wɜːr; wər] [left] ['oʊvər][ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['æʃtən] ,

and	whatever	were	left	over	she	carried	to	Miss	Ashton	,
和	任何	是	左边	超过	她	携带	到	错过	阿什顿	,

她把剩下的东西都带给了阿什顿小姐。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] .

and	put	in	her	hands	for	the	fair	.
和	放	在	她	双手	为了	这	公平的	.

并把这些东西放在她手中，让她带去参加集市。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [tʃɔɪs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [bæk] [fɔːr; fər]

She	was	also	making	some	particularly	choice	articles	which	she	kept	back	for
她	曾是	还	制作	一些	特别	选择	文章	哪个	她	保留	后退	为了

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [seɪl] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ;

exhibition	and	sale	on	that	occasion	;
展览	和	销售	在	那	场合	;

她还制作了一些特别精美的作品，留作那次展览和出售之用；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɑːksɪz][ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [braɪt] - ['kʌlərd]

and	among	them	were	half	a	dozen	boxes	of	straw	and	bright	-	colored
和	之中	他们	是	一半	一个	打	盒子	的	稻草	和	明亮的	-	有色

['rɪbənz] ,

ribbons	,
丝带	,

其中有六箱稻草和色彩鲜艳的丝带，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] ['woʊv(ə)n][ɪn] [biːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] .

with	an	initial	letter	woven	in	beads	upon	the	top	of	each	.
和	一个	最初的	信	编织	在	珠子	之上	这	顶部	的	每个	.

每个顶部都用珠子串成一个首字母。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] , ['berɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [æn; ən][em] ,

There	had	been	but	four	of	them	at	first	,	bearing	respectively	an	M	,
那里	有	到过	但	四	的	他们	在	第一的	,	轴承	分别	一个	M	,

[ə; eɪ][biː] ,

a	B	,
一个	B	,

起初只有四个，分别标有 M、B、

[ə; eɪ][dʒiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][diː] , ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] ['mægi] , ['besi] , ['greɪsi] , [ænd; ənd]['dɔːrə] ;

a	G	,	and	a	D	,	standing	for	Maggie	,	Bessie	,	Gracie	,	and	Dora	;
一个	G	,	和	一个	D	,	常设	为了	玛吉	,	贝西	,	格雷西	,	和	多拉	;

一个 G 和一个 D，分别代表 Maggie、Bessie、Gracie 和 Dora；

[fɔːr; fər] ['dʒesi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [æz; əz][hɜːr; hər][fɜːrst] [frendz] ,

for	Jessie	looked	upon	these	as	her	first	friends	,
为了	杰西	看起来	之上	这些	作为	她	第一的	朋友们	,

因为杰西把这些人视为她的第一批朋友。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['stɔːri] .

because	they	had	first	become	interested	in	her	story	.
因为	他们	有	第一的	变得	感兴趣的	在	她	故事	.

因为他们最初是对她的故事产生了兴趣。

[bʌt; bət] ['besi] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [wɜːr; wər] " [dʒʌst] [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

But	Bessie	having	mentioned	that	Belle	and	Lily	were	"	just	like	ourselves	,
但	贝西	拥有	提及	那	美女	和	百合	是	"	只是	喜欢	我们自己	,

但贝西曾说过，贝儿和莉莉“就像我们自己一样”，

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [bai] [bɑːksɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

and	my	sister	and	I	would	be	pleased	to	buy	boxes	for	them	at	the
和	我的	姐姐	和	我	会	是	高兴	到	买	盒子	为了	他们	在	这

[fer] , " [-]

fair	,	"	[	112	]
公平的	,	"	[	-	]

我和我姐姐很乐意在集市上为他们买盒子，[112]

['dʒesi] [kəm'pliːtɪd] [tuː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən][el][fɔːr; fər] ['lɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][biː][fɔːr; fər] [bel] .

Jessie	completed	two	more	with	an	L	for	Lily	,	and	a	B	for	Belle	.
杰西	完全的	二	更多的	和	一个	L	为了	百合	,	和	一个	B	为了	美女	.

杰西又完成了两个，一个是L代表莉莉，一个是B代表贝儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðiːz] [bɑːksɪz] ,

There	was	a	delightful	amount	of	mystery	respecting	these	boxes	,
那里	曾是	一个	愉快	数量	的	神秘	尊重	这些	盒子	,

这些盒子充满了令人着迷的神秘感。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ;

for	each	one	of	the	six	knew	what	had	been	done	for	the	other	five	;
为了	每个	一	的	这	六	知道	什么	有	到过	完毕	为了	这	其他	五	;

因为这六个人中，每个人都知道其他五个人都做了什么；

['dʒesi] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

Jessie	telling	her	in	confidence	,
杰西	讲述	她	在	信心	,

杰西悄悄告诉她：

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr]

and	leaving	her	with	the	suspicion	that	the	same	pleasure	was	in	store
和	离开	她	和	这	怀疑	那	这	相同的	乐趣	曾是	在	店铺

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

并让她怀疑自己也将获得同样的快乐。

[nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [wʊd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

Not	on	any	account	would	any	one	of	them	have	spoken	of	this	suspicion	;
不是	在	任何	帐户	会	任何	一	的	他们	有	说	的	这	怀疑	;

他们之中无论如何都不会有人提及这种怀疑；

[oʊ] [dɪr] , [noʊ] !

oh	dear	,	no	!
哦	亲爱的	,	不	!

哦，天哪，不!

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] [ə; eɪ][bɑːks] ['berɪŋ] [hɜːr; hər]

but	was	quite	prepared	to	be	very	much	surprised	if	a	box	bearing	her
但	曾是	相当	准备	到	是	非常	很多	惊讶	如果	一个	盒子	轴承	她

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fer] .

initial	should	turn	up	at	the	fair	.
最初的	应该	转动	向上	在	这	公平的	.

但她也做好了心理准备，如果集市上出现一个印有她名字首字母的盒子，她会感到非常惊讶。

['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [oʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['poʊni] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ['rʌθvən] ;

Maggie	and	Bessie	owned	a	pretty	little	pony	,	the	gift	of	their	Uncle	Ruthven	;
玛吉	和	贝西	拥有	一个	漂亮的	小的	小马	,	这	礼物	的	他们的	叔叔	鲁思文	;

玛吉和贝西拥有一匹漂亮的小马，这是她们的叔叔鲁思文送给她们的礼物；

[æt; ət] [liːst] [fred] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['ʌŋk(ə)l] - ['prez(ə)nt] , " [bʌt; bət]['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-]

at	least	Fred	said	it	was	"	Uncle	Ruthven's	present	,	"	but	Mr	.	Stanton
在	至少	弗雷德	说	它	曾是	"	叔叔	-	展示	,	"	但	先生	.	斯坦顿

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frɛdz] .

said	it	was	Fred's	.
说	它	曾是	弗雷德的	.

至少弗雷德说这是“鲁思文叔叔的礼物”，但斯坦顿先生说这是弗雷德的礼物。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [fred] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]

having	offered	Fred	the	choice	of	a	present	for	himself	as	a	reward	for
拥有	提供	弗雷德	这	选择	的	一个	展示	为了	他自己	作为	一个	报酬	为了

[ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [breɪk] [hɪm'self] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔːlts] ,

the	pains	he	had	taken	to	break	himself	of	some	troublesome	faults	,
这	疼痛	他	有	已采取	到	休息	他自己	的	一些	麻烦的	故障	,

为了奖励弗雷德努力改掉一些麻烦的坏习惯，他给了弗雷德一份礼物，让他自己挑选。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['brʌðər] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊni][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

the	generous	brother	asked	for	a	pony	for	his	little	sisters	.
这	慷慨的	兄弟	问	为了	一个	小马	为了	他的	小的	姐妹	.

这位慷慨的哥哥为他的妹妹们要了一匹小马。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hæri] [iːtʃ] [oʊnd] [wʌn] ,

He	and	his	brother	Harry	each	owned	one	,
他	和	他的	兄弟	哈里	每个	拥有	一	,

他和他的兄弟哈里一人拥有一辆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] .

and	he	wished	Maggie	and	Bessie	to	enjoy	the	same	pleasure	.
和	他	希望	玛吉	和	贝西	到	享受	这	相同的	乐趣	.

他还希望玛吉和贝西也能享受到同样的快乐。

[soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['rʌθvən] [hæd; həd] [-]

So	Uncle	Ruthven	had	[	113	]
所以	叔叔	鲁思文	有	[	-	]

所以鲁思文叔叔有[113]

[bɔːt] [ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frɛdz] [gɪft]

bought	the	pony	and	equipped	him	,	but	he	declared	it	was	Fred's	gift
买	这	小马	和	配备	他	,	但	他	声明	它	曾是	弗雷德的	礼物

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

to	the	little	girls	,
到	这	小的	女孩们	,

他买了那匹小马并给它配备了装备，但他宣称这是弗雷德送给小女孩们的礼物。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [raɪt] .

and	I	think	he	was	about	right	.
和	我	思考	他	曾是	关于	正确的	.

我认为他说的差不多是对的。

[haʊ'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði]['poʊni][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

However	that	was	,	the	pony	had	given	no	small	amount	of	pleasure	,
然而	那	曾是	,	这	小马	有	给定	不	小的	数量	的	乐趣	,

然而，尽管如此，这匹小马还是带来了不少乐趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑːrðər] [ɪn'kriːst] [wen] [bɛlz] ['pɑːpə] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] .

and	this	was	still	farther	increased	when	Belle's	papa	gave	her	one	.
和	这	曾是	仍然	更远	增加	什么时候	贝儿的	爸爸	给予	她	一	.

而当贝儿的爸爸送给她一个之后，这种感觉就更加强烈了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːn] [ðiːz] ['pəuniz] ,

It	was	a	pretty	sight	to	see	two	of	the	little	girls	on	these	ponies	,
它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	二	的	这	小的	女孩们	在	这些	小马	,

看到两个小女孩骑着小马，真是一幅美丽的景象。

['eskɔːtid] [baɪ] ['hæri] [ænd; ənd] [fred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

escorted	by	Harry	and	Fred	,	and	the	whole	party	under	the	care	of	one	of
护送	经过	哈里	和	弗雷德	,	和	这	所有的	派对	在下面	这	关心	的	一	的

[ðə; ði]['pɑːpɑːs] ,

the	papas	,
这	爸爸	,

在哈利和弗雷德的护送下，整个团队由一位爸爸照顾。

[ɔːr]['ʌŋk(ə)l] ['rʌθvən] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][oʊld][dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

or	Uncle	Ruthven	,	or	sometimes	of	old	James	,	the	coachman	.
或者	叔叔	鲁思文	,	或者	有时	的	老的	詹姆斯	,	这	马车夫	.

或者鲁思文叔叔，或者有时是老马车夫詹姆斯。

[bel] [ænd; ənd] ['besi] [roʊd] [æz; əz] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊniz] [reɪn] ,

Belle	and	Bessie	rode	as	yet	with	a	leading	string	to	the	pony's	rein	,
美女	和	贝西	骑	作为	然而	和	一个	领导	细绳	到	这	小马的	缰绳	,

贝尔和贝西仍然牵着一束绳子，绳子拴在小马的缰绳上。

[bʌt; bət] ['mægi] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪrləs] ['lɪt(ə)l]['raɪdər] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

but	Maggie	had	grown	to	be	a	fearless	little	rider	,	and	had	no
但	玛吉	有	生长	到	是	一个	无畏	小的	骑士	,	和	有	不

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [led] .

idea	of	being	led	.
主意	的	存在	引领	.

但玛吉已经成长为一个无所畏惧的小骑手，根本不懂得被人牵着走。

['lɪli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] [tu:; tə][ə; eɪ][raɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

Lily	would	have	been	welcome	to	a	ride	now	and	then	if	she	had	chosen	,
百合	会	有	到过	欢迎	到	一个	骑	现在	和	然后	如果	她	有	选定	,

如果莉莉愿意，她偶尔搭个便车也完全没问题。

[bʌt; bət] " [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] " [wɪtʃ] ['lɪli] [fɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

but	"	the	one	thing	in	the	world	"	which	Lily	feared	was	a	horse	,
但	"	这	一	事物	在	这	世界	"	哪个	百合	害怕	曾是	一个	马	,

但莉莉“这世上最害怕的东西”是马。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

and	she	declined	the	most	pressing	offers	of	this	nature	.
和	她	拒绝	这	最多	紧迫	优惠	的	这	自然	.

她拒绝了其中最迫切的提议。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ][maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ði:z] [raɪdz] [tʊk] [pleɪs]

Now	that	the	days	were	becoming	so	mild	and	pleasant	,	these	rides	took	place
现在	那	这	天	是	成为	所以	温和的	和	令人愉快的	,	这些	骑行	采取	地方

[kwaɪt] ['fri:kwəntli] ,

quite	frequently	,
相当	频繁地	,

现在天气变得如此温暖宜人，这样的骑行活动也变得相当频繁了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [-]

and	they	were	hardly	looked	forward	[	114	]
和	他们	是	几乎	看起来	向前	[	-	]

他们几乎不被期待[114]

[tu:; tə] [mɔ:r] ['i:gərli] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][oʊld] ['mælkəm] [ænd; ənd] ['dʒesi] ,

to	more	eagerly	by	the	children	than	they	were	by	old	Malcolm	and	Jessie	,
到	更多的	急切地	经过	这	孩子们	比	他们	是	经过	老的	马尔科姆	和	杰西	,

孩子们比老马尔科姆和杰西更渴望见到他们。

[hu:] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

who	delighted	to	see	the	little	girls	on	horseback	,
WHO	高兴极了	到	看	这	小的	女孩们	在	马背	,

看到小女孩们骑马，他们非常高兴。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] .

and	were	always	on	the	watch	to	meet	them	and	receive	a	kind	word	.
和	是	总是	在	这	手表	到	见面	他们	和	收到	一个	种类	单词	.

他们总是留意着与他们见面，希望能得到一句温暖的话语。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , " [sed] ['lɪli] ,

"	I	know	who	I	think	will	have	the	best	piece	of	work	,	"	said	Lily	,
"	我	知道	WHO	我	思考	将要	有	这	最好的	片	的	工作	,	"	说	百合	,

“我知道我认为谁的作品会最好，”莉莉说。

[wʌn] [deɪ] ['æftər] [sku:l] ,

one	day	after	school	,
一	天	后	学校	,

放学后的一天，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [æz; əz] [ðeɪ]

when	the	little	girls	were	discussing	the	arrangements	for	the	fair	as	they
什么时候	这	小的	女孩们	是	讨论	这	安排	为了	这	公平的	作为	他们

[prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .

prepared	to	go	home	.
准备	到	去	家	.

小女孩们一边讨论着集市的安排，一边准备回家。

" [huː] ? " [æskt] ['greɪsi] ['kwɪkli] .
" Who ? " asked Gracie quickly .
" WHO ? " 问 格雷西 迅速地 .

“谁？”格蕾西急忙问道。

" ['mægi] , [aɪ] [spoʊz] .
" Maggie , I s'pose .
" 玛吉 , 我 假设 .

我想应该是玛吉吧。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [duː] ['evri] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] . "
You always think Maggie and Bessie do every thing better than anybody else . "
你 总是 思考 玛吉 和 贝西 做 每一个 事物 更好的 比 任何人 别的 . "

你总是觉得玛吉和贝西做什么事都比别人做得好。

" [wel] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [duː] , " ['ænsər] ['lɪli] ,
" Well , and so they do , " answered Lily ,
" 出色地 , 和 所以 他们 做 , " 回答 百合 ,

“嗯，他们确实这么做了，”莉莉回答道。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['pleɪˌmeɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [baɪ]
unwilling to allow that her favorite playmates could be outdone in any thing by
不情愿 到 允许 那 她 最喜欢的 玩伴 可以 是 胜过 在 任何 事物 经过
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

她不愿承认自己最喜欢的玩伴在任何方面被其他人超越。

— " [soʊ] [ðeɪ] [duː] ; [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['mægi] [ðɪs] [taɪm] . "
— " so they do ; but it's not Maggie this time . "
— " 所以 他们 做 ; 但 它是 不是 玛吉 这 时间 . "

“他们确实这么做了；但这次不是玛吉。”

" [huː] [ðen] ? " [æskt] ['dɔːrə] .
" Who then ? " asked Dora .
" WHO 然后 ? " 问 多拉 .

“那会是谁呢？”朵拉问道。

" ['neli] ['rænsəm] , " [sed] ['lɪli] .
" Nellie Ransom , " said Lily .
" 内莉 赎金 , " 说 百合 .

“内莉·兰索姆，”莉莉说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər][mæt] ?
" Have you seen her mat ?
" 有 你 已见 她 垫 ?

你见过她的垫子吗?

" [noʊ] : [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [siːn] ['nɛliz] [mæt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][ɔːl]
" No : none of the others had seen Nellie's mat ; but now curiosity was all
" 不 : 没有任何 的 这 其他的 有 已见 内莉的 垫 ; 但 现在 好奇心 曾是 全部
[ɑːn] ['tɪptoʊ] ,
on tiptoe ,
在 脚尖 ,

“不，其他人都没有见过内莉的垫子；但现在大家都开始好奇起来了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wɜːrk] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] . [-]
and a general desire to see her work took possession of the class . [115]
和 一个 一般的 欲望 到 看 她 工作 采取 拥有 的 这 班级 . [-]

全班同学都渴望看到她的作品。[115]

" [brɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər][wɜːrks][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][best] , " [sed] ['lɪli] .

"	Bring	all	your	works	to	-	morrow	,	and	let's	see	which	is	the	best	,	"	said	Lily	.
"	带来	全部	你的	作品	到	-	明天	,	和	我们来吧	看	哪个	是	这	最好的	,	"	说	百合	.

“明天把你们所有的作品都带来，我们来看看哪件作品最好，”莉莉说。

" ['greɪsiz] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['hæti] .

"	Gracie's	is	,	I	know	,	"	said	Hattie	.
"	格雷西的	是	,	我	知道	,	"	说	哈蒂	.

“我知道格雷西家是，”哈蒂说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['lɪli] .

"	If	you	have	not	seen	the	others	you	don't	know	,	"	said	Lily	.
"	如果	你	有	不是	已见	这	其他的	你	不	知道	,	"	说	百合	.

“如果你没见过其他人，你就不知道，”莉莉说。

['hæti] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['greɪsi] [ænd; ənd] [læft] ;

Hattie	whispered	something	to	Gracie	and	laughed	;
哈蒂	低声说道	某物	到	格雷西	和	笑了	;

哈蒂悄悄跟格雷西说了些什么，然后笑了；

[bʌt; bət] ['greɪsi] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [dɪs'pliːzd] [lʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn] [wen] ['lɪli] [dɪ'klerd] ['nɛliz]

but	Gracie	still	wore	the	displeased	look	she	had	put	on	when	Lily	declared	Nellie's
但	格雷西	仍然	穿着	这	不高兴	看	她	有	放	在	什么时候	百合	声明	内莉的

[wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][best] .

work	must	be	the	best	.
工作	必须	是	这	最好的	.

但格蕾西脸上仍然带着莉莉宣布内莉的作品一定是最好的时她脸上那种不悦的表情。

[fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [jɪr] ,

For	,	during	the	whole	of	the	last	year	,
为了	,	期间	这	所有的	的	这	最后的	年	,

因为，在过去整整一年里，

['greɪsi] [hæd; həd] [bɪn] ['nɜːrɪʃɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['neli] ['rænsəm] .

Gracie	had	been	nourishing	an	intense	and	bitter	jealousy	of	Nellie	Ransom	.
格雷西	有	到过	滋养	一个	激烈的	和	苦的	妒忌	的	内莉	赎金	.

格雷西一直对内莉·兰索姆怀有强烈的嫉妒之情。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

As	has	been	said	before	,
作为	有	到过	说	前	,

正如之前所说，

['neli] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] ['greɪsi] ,

Nellie	was	by	no	means	as	quick	and	brilliant	a	child	as	Gracie	,
内莉	曾是	经过	不	方法	作为	快的	和	杰出的	一个	孩子	作为	格雷西	,

内莉远不如格雷西那样机敏聪明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

but	she	was	more	persevering	and	industrious	,	and	so	made	up	for	the
但	她	曾是	更多的	坚持不懈	和	勤劳	,	和	所以	制成	向上	为了	这

[læk] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt] .

lack	of	natural	talent	.
缺少	的	自然的	天赋	.

但她更加坚韧勤奋，弥补了天赋上的不足。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][tʃaɪld][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['greɪsi] [ɪn] ['sevrəl]

She	was	the	only	child	in	the	school	who	could	keep	up	with	Gracie	in	several
她	曾是	这	仅有的	孩子	在	这	学校	WHO	可以	保持	向上	和	格雷西	在	一些

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

她是学校里唯一一个在好几门课上都能跟上格蕾西的孩子。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] ;

such	as	composition	and	arithmetic	;
这样的	作为	作品	和	算术	;

例如作文和算术；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðiːz] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəli] [stʊd] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

and	in	all	they	learned	these	two	generally	stood	in	advance	of	the	rest	.
和	在	全部	他们	学习	这些	二	一般来说	站立	在	进步	的	这	休息	.

他们了解到，这两人总体上都领先于其他人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌaʊtˈstrɪp] [ˈneli] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈgreɪsiz]

And	to	outstrip	Nellie	,	to	be	always	the	first	,	the	very	first	was	Gracie's
和	到	超过	内莉	,	到	是	总是	这	第一的	,	这	非常	第一的	曾是	格雷西的

[greɪt] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

great	ambition	.
伟大的	志向	.

超越内莉，永远做第一，永远是第一，这是格雷西的远大抱负。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['waɪzər][ænd; ənd] [-]

She	believed	herself	to	be	by	far	the	wiser	and	[	116	]
她	相信	她自己	到	是	经过	远的	这	更明智	和	[	-	]

她认为自己比别人聪明得多[116]

['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈnɑːlɪdʒ]

cleverer	of	the	two	,	but	she	was	anxious	that	every	one	else	should	acknowledge
更聪明	的	这	二	,	但	她	曾是	焦虑的	那	每一个	一	别的	应该	承认

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] .

it	also	.
它	还	.

她比其他人更聪明，但她很希望其他人也能承认这一点。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] , [wen] [mɪs] ['æʃtənz] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best]

A	year	ago	,	when	Miss	Ashton's	uncle	had	offered	a	prize	for	the	best
一个	年	前	,	什么时候	错过	阿什顿的	叔叔	有	提供	一个	奖	为了	这	最好的

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

一年前，当阿什顿小姐的叔叔设立最佳作文奖时，

— [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊərd] [hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [wen] [ˈwɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]

—	the	occasion	to	which	Mrs	.	Howard	had	referred	when	warning	her	little
—	这	场合	到	哪个	太太	.	霍华德	有	指	什么时候	警告	她	小的

['dɔːtər] [əˈgenst] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['mægi] ['brædfərd] ,

daughter	against	jealousy	of	Maggie	Bradford	,
女儿	反对	妒忌	的	玛吉	布拉德福德	,

——霍华德太太在告诫小女儿不要嫉妒玛吉·布拉德福德时所提到的那件事。

— [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'twiːn] ['mægi] [ænd; ənd][hɜːr'self] ; [bʌt; bət][tuː; tə]

—	the	chances	had	seemed	to	lie	between	Maggie	and	herself	;	but	to
—	这	机会	有	似乎	到	说谎	之间	玛吉	和	她自己	;	但	到

[ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,

the	astonishment	of	every	one	,
这	惊讶	的	每一个	一	,

——原本看来，机会似乎只在玛吉和她自己之间；但令所有人惊讶的是，

['nɛliz] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈzɜːrvɪŋ] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [mʌtʃ] -

Nellie's	composition	had	proved	the	most	deserving	,	and	taken	the	much	-
内莉的	作品	有	已证实	这	最多	值得	,	和	已采取	这	很多	-

['kʌvətɪd] [praɪz] .

coveted	prize	.
令人垂涎的	奖	.

事实证明，内莉的作品最值得获奖，并获得了梦寐以求的奖项。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ['greɪsiz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'sel] ['neli] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [baʊndz] ,

Since	**that**	**time**	**Gracie's**	**wish**	**to**	**excel**	**Nellie**	**in**	**all**	**things**	**had**	**known**	**no**	**bounds**	**,**
自从	那	时间	格雷西的	希望	到	Excel	内莉	在	全部	事物	有	已知	不	界限	,

从那时起，格雷西想要在各方面都超越内莉的愿望就达到了无止境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [hɑːrt] [wen] [hɜːr; hər]

and	**it**	**is**	**really**	**to**	**be**	**feared**	**that**	**she**	**was**	**rejoiced**	**at**	**heart**	**when**	**her**
和	它	是	真的	到	是	害怕	那	她	曾是	欣喜若狂	在	心	什么时候	她

['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l] ['skuːlmeɪt] [mɪst] [ɪn][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

painstaking	**and**	**industrious**	**little**	**schoolmate**	**missed**	**in**	**her**	**lessons**	**,**
费尽心力	和	勤劳	小的	同学	错过	在	她	课程	,

真让人担心，当她那勤奋刻苦的小同学缺课时，她内心会感到高兴。

[ɔːr] [feɪld] [ɪn] ['eni] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] .

or	**failed**	**in**	**any**	**work**	**she**	**undertook**	**.**
或者	失败的	在	任何	工作	她	承担	.

或者在她承担的任何工作中都失败了。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['nɛliz] [mæt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['niːtli] [wɜːrkt] [ðæn; ðən]

So	**now**	**the**	**fear**	**that**	**Nellie's**	**mat**	**should**	**prove**	**to**	**be**	**more**	**neatly**	**worked**	**than**
所以	现在	这	害怕	那	内莉的	垫	应该	证明	到	是	更多的	整齐地	工作	比

[hɜːr; hər] [oʊn] [tʊk] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

her	**own**	**took**	**complete**	**possession**	**of**	**her**	**,**
她	自己的	采取	完全的	拥有	的	她	,

所以现在，她完全被一种恐惧所占据，那就是内莉的垫子可能会比她自己的更精致。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp]

for	**it**	**was**	**not**	**only**	**the**	**desire**	**to**	**be**	**first**	**,**	**but**	**the**	**desire**	**to**	**outstrip**
为了	它	曾是	不是	仅有的	这	欲望	到	是	第一的	,	但	这	欲望	到	超过

['neli] [ɪ'speʃəli] ,

Nellie	**especially**	**,**
内莉	尤其	,

因为他不仅渴望成为第一，而且尤其渴望超越内莉。

[ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['enviəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] . [-]

that	**filled**	**her**	**heart**	**and**	**made**	**her**	**envious**	**and**	**jealous**	**.**	**[**	**117**	**]**
那	已填	她	心	和	制成	她	羡慕	和	嫉妒的	.	[	-	]

这让她心中充满了嫉妒和羡慕。[117]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['neli] , ['greɪsi] ,

It	**was**	**agreed**	**that**	**Nellie**	**,**	**Gracie**	**,**
它	曾是	同意	那	内莉	,	格雷西	,

大家一致同意由内莉、格雷西、

[ænd; ənd]['dɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][mæt][tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	**Dora**	**should**	**each**	**bring**	**her**	**mat**	**to**	**school**	**the**	**next**	**morning**	**,**
和	多拉	应该	每个	带来	她	垫	到	学校	这	下一个	早晨	,

第二天早上，朵拉应该各自带上自己的垫子去学校。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəm'per] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

so	**as**	**to**	**compare**	**their**	**work**	**and**	**see**	**which**	**was**	**likely**	**to**	**bring**	**the**
所以	作为	到	比较	他们的	工作	和	看	哪个	曾是	可能	到	带来	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] .

highest	**price**	**.**
最高	价格	.

以便比较他们的作品，看看哪件作品最有可能卖出最高价。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['gæðərd] ['ɜːrli] ,

Accordingly	**this**	**was**	**done**	**,**	**and**	**the**	**children**	**all**	**gathered**	**early**	**,**
因此	这	曾是	完毕	,	和	这	孩子们	全部	聚集	早期的	,

于是，事情就这么办了，孩子们都早早地聚集到了一起。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

anxious	to	decide	on	the	respective	merits	of	the	three	pieces	of	embroidery	.
焦虑的	到	决定	在	这	各自	优点	的	这	三	件	的	刺绣	.

急于评判这三件刺绣作品各自的优劣。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [wel] [dʌn] , ['niːtli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [wɜːrkt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt]

All	were	well	done	,	neatly	and	evenly	worked	;	but	there	could	be	no	doubt
全部	是	出色地	完毕	,	整齐地	和	均匀地	工作	;	但	那里	可以	是	不	怀疑

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

所有作品都完成得很好，干净利落，制作均匀；但这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['greɪsiz] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪz] , — ['neli] ['rænsəmz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [best] .

even	to	Gracie's	unwilling	eyes	,	—	Nellie	Ransom's	was	somewhat	the	best	.
甚至	到	格雷西的	不情愿	眼睛	,	—	内莉	赎金	曾是	有些	这	最好的	.

即使在格蕾西不情愿的情况下，内莉·兰索姆的也算是最好的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

It	was	really	astonishing	for	a	child	of	her	age	.
它	曾是	真的	惊人	为了	一个	孩子	的	她	年龄	.

对于她这个年纪的孩子来说，这真是太不可思议了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['hændi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] ,

She	was	naturally	handy	with	her	needle	,
她	曾是	自然	便利	和	她	针	,

她天生就擅长针线活。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt]

and	had	taken	so	much	pains	with	this	mat	that	it	would	have	done	credit
和	有	已采取	所以	很多	疼痛	和	这	垫	那	它	会	有	完毕	信用

[tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] .

to	a	much	older	person	.
到	一个	很多	老	人	.

这张垫子是他精心制作的，连年纪大得多的人用起来都会觉得很自豪。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pætərn] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪŋ]

The	simple	pattern	was	straight	and	even	,	and	the	stitches	of	the	filling
这	简单的	图案	曾是	直的	和	甚至	,	和	这	针脚	的	这	填充

[ɪn] [leɪ] [ɪn] [niːt] ,

in	lay	in	neat	,
在	躺	在	整洁的	,

图案简单，笔直均匀，填充部分的针脚排列整齐。

['regjələr] ['roʊz; 'raʊz] , [ðə; ði]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [smuːð] [ænd; ənd] [ʌn'freɪd] ,

regular	rows	,	the	worsted	smooth	and	unfrayed	,
常规的	行	,	这	最差	光滑的	和	未磨损的	,

整齐的行距，精纺毛线光滑无毛边，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ɔːr][spɑːt][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [piːs]

and	not	a	speck	or	spot	of	any	description	to	be	seen	upon	the	whole	piece
和	不是	一个	斑点	或者	点	的	任何	描述	到	是	已见	之上	这	所有的	片

.

:

.

整件作品上看不到任何瑕疵或污点。

['greɪsiz] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn'diːd] , [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [bɪn]

Gracie's	was	very	nearly	a	match	for	it	;	indeed	,	had	the	two	pieces	been
格雷西的	曾是	非常	几乎	一个	匹配	为了	它	;	的确	,	有	这	二	件	到过

[lʊkt] [æt; ət] [-]

looked	at	[	118	]
看起来	在	[	-	]

格雷西的作品几乎可以与它相媲美；事实上，如果仔细观察这两件作品[118]

['seprətli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn]

separately	it	might	have	seemed	that	there	was	nothing	to	choose	between
分别地	它	可能	有	似乎	那	那里	曾是	没有什么	到	选择	之间

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

单独来看，它们之间似乎没有什么可比性；

[bʌt; bət][leɪd][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] ['kloʊsli] [kəm'perd] , ['nɛliz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ber] [ɔːf][ðə; ði]

but	laid	side	by	side	and	closely	compared	,	Nellie's	would	certainly	bear	off	the
但	铺设	边	经过	边	和	密切	比较的	,	内莉的	会	当然	熊	离开	这

[pɑːm] .

palm	.
棕榈	.

但如果并排比较，内莉的棕榈树肯定会胜出。

" [waɪ] , ['neli] , " [sed] ['dɔːrə] , [huːz] [oʊn] [wɜːrk][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ,

"	Why	,	Nellie	,	"	said	Dora	,	whose	own	work	was	by	no	means	despicable	,
"	为什么	,	内莉	,	"	说	多拉	,	谁	自己的	工作	曾是	经过	不	方法	卑鄙	,

“哎呀，内莉，”多拉说道，她自己的工作也绝非卑鄙无耻。

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	how	beautifully	you	have	done	it	.
"	如何	非常漂亮	你	有	完毕	它	.

你做得真漂亮。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

I	don't	believe	a	grown	-	up	lady	could	have	worked	it	better	.
我	不	相信	一个	生长	-	向上	女士	可以	有	工作	它	更好的	.

我不认为一个成年女性能做得更好。

[aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [wɪl] [seɪ] [its] [ðə; ði] [best] .

I	know	Mrs	.	Howard	will	say	it's	the	best	.
我	知道	太太	.	霍华德	将要	说	它是	这	最好的	.

我知道霍华德太太会说这是最好的。

" ['kwaɪət] ['neli] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Quiet	Nellie	colored	and	dimpled	with	pleasure	.
"	安静的	内莉	有色	和	凹陷的	和	乐趣	.

“安静的内莉脸颊泛红，脸上露出了愉悦的酒窝。”

[preɪz] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɔːl] ; [bʌt; bət] ,

Praise	was	pleasant	to	her	,	as	it	is	to	all	;	but	,
称赞	曾是	令人愉快的	到	她	,	作为	它	是	到	全部	;	但	,

她喜欢赞美，就像喜欢赞美一样；但是，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɜːrk] [prə'naʊnst] [ðə; ði][best] ,

although	she	would	have	been	glad	to	have	her	work	pronounced	the	best	,
虽然	她	会	有	到过	高兴的	到	有	她	工作	发音	这	最好的	,

虽然她很乐意自己的作品被评为最佳，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌaʊt'duː][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

it	was	with	no	overwhelming	desire	to	outdo	her	companions	.
它	曾是	和	不	压倒	欲望	到	胜过	她	同伴	.

她并没有强烈的想要胜过同伴的愿望。

['neli] [dɪd][hɜːr; hər] ['veri] [best] , [bʌt; bət] [wen] [ə'nʌðər] [dɪd] ['betər] ,

Nellie	did	her	very	best	,	but	when	another	did	better	,
内莉	做过	她	非常	最好的	,	但	什么时候	其他	做过	更好的	,

内莉尽了全力，但当别人做得更好时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt]

she	could	be	content	with	the	feeling	that	it	was	not	her	own	fault	that
她	可以	是	内容	和	这	感觉	那	它	曾是	不是	她	自己的	过错	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'sɛld] ,

she	was	excelled	,
她	曾是	表现出色	,

她可以欣慰地认为，自己被超越并非自己的错。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['klæsmeɪt] .

and	was	ready	to	sympathize	with	her	more	fortunate	classmate	.
和	曾是	准备好	到	同情	和	她	更多的	幸运	同学	.

她愿意同情那位更幸运的同学。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [praɪst] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] , " [sed] ['lɪli] ,

"	That	will	be	priced	ten	dollars	for	certain	and	positive	,	"	said	Lily	,
"	那	将要	是	定价	十	美元	为了	肯定	和	积极的	,	"	说	百合	,

“那件东西肯定卖十美元，而且肯定是正价，”莉莉说。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæt][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

holding	up	the	mat	and	regarding	it	with	admiration	.
保持	向上	这	垫	和	关于	它	和	钦佩	.

他举起垫子，满怀赞赏地看着它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

"	It	is	[	119	]
"	它	是	[	-	]

“它是[119]

['lʌvli] , ['neli] .

lovely	,	Nellie	.
迷人的	,	内莉	.

真可爱，内莉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [naɪs] , - ['speʃəli] ['greɪsiz] , [bʌt; bət] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði][best] . "

They	are	all	very	nice	,	'	specially	Gracie's	,	but	yours	is	the	best	.	"
他们	是	全部	非常	好的	,	-	特别	格雷西的	,	但	你的	是	这	最好的	.	"

他们都很好，特别是格雷西的，但你的最好。”

" [its] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['greɪsiz] , " [sed] ['hæti] .

"	It's	not	a	bit	better	than	Gracie's	,	"	said	Hattie	.
"	它是	不是	一个	少量	更好的	比	格雷西的	,	"	说	哈蒂	.

“一点也不比格雷西的好，”哈蒂说。

" [dəunt][juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['greɪsi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] , " [sed] ['lɪli] [əd'mɑːnɪʃɪŋli] .

"	Don't	you	encourage	Gracie	more	than	she	deserves	,	"	said	Lily	admonishingly	.
"	不	你	鼓励	格雷西	更多的	比	她	值得	,	"	说	百合	告诫地	.

“你不要过度鼓励格蕾西，”莉莉告诫道。

" [ʃiːz] ['prɪti] [naɪs] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [pʌf] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	She's	pretty	nice	,	but	don't	you	puff	her	up	too	much	.	"
"	她是	漂亮的	好的	,	但	不	你	噗	她	向上	也	很多	.	"

“她人挺好的，但别把她捧得太高。”

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] ['hæti] ['tiːzɪŋli] .

"	I	know	something	about	you	,	"	said	Hattie	teasingly	.
"	我	知道	某物	关于	你	,	"	说	哈蒂	戏谑地	.

“我知道你的一些事，”哈蒂揶揄道。

" [wel] , [noʊ] [ə'weɪ] , " ['ænsər] ['lɪli] ['skɔ:rnfəli] .
" Well , know away , " answered Lily scornfully .
" 出色地 , 知道 离开 , " 回答 百合 轻蔑地 .

“好吧，走开，”莉莉轻蔑地回答道。

" [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmbɑ:di] ;
" You're always knowing something about somebody ;
" 你是 总是 会心 某物 关于 某人 ;

你总是对某人有所了解；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ;
and you want me to ask you what you know about me ;
和 你 想 我 到 问 你 什么 你 知道 关于 我 ;

你想让我问问你对我的了解；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ,
but I don't want to know ,
但 我 不 想 到 知道 ,

但我不想知道。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [sed] ['heɪtfl] [θɪŋz]
and I'm not going to have you say some of the girls said hateful things
和 我是 不是 去 到 有 你 说 一些 的 这 女孩们 说 可恶 事物
[ʌv; əv][ˌem 'i:] .
of me .
的 我 .

我绝不会让你说有些女孩说了我一些难听的话。

[bɪ'saɪdz] — [oʊ] ! [aɪ][fər'gɑ:t] ; [aɪ] [bli:v] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ænti] - ; " [ænd; ənd] ['lɪli] ,
Besides — oh ! I forgot ; I b'lieve I was rather anti - politing ; " and Lily ,
除了 — 哦 ! 我 忘了 ; 我 相信 我 曾是 相当 反对 - 政治 ; " 和 百合 ,

此外——哦！我忘了；我想我当时相当反对政治；“还有莉莉，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['hæti] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [θɪŋz] [si:m] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
who was about to say that Hattie always made things seem worse than they
WHO 曾是 关于 到 说 那 哈蒂 总是 制成 事物 似乎 更糟 比 他们
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

谁正要说哈蒂总是把事情说得比实际情况更糟呢?

[pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] ['neli] .
put a check upon her saucy little tongue and turned once more to Nellie .
放 一个 查看 之上 她 风骚的 小的 舌头 和 转向 一次 更多的 到 内莉 .

她制止了自己轻佻的小嘴，再次转向内莉。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðə; ði][mæt][hɜ:r'self][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
One might have thought that Lily had worked the mat herself to see her
一 可能 有 想法 那 百合 有 工作 这 垫 她自己 到 看 她
[praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . [-]
pride and satisfaction in it . [120]
自豪 和 满意 在 它 . [-]

人们可能会认为莉莉亲自参与了垫子的制作，从中可以看出她的自豪和满足。[120]

" ['dɔ:rə][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] [ɑ:n][hɜ:rz][ðæn; ðən] ['neli] [ænd; ənd] ['greɪsi] , " [sed] [bel] .
" Dora has done more on hers than Nellie and Gracie , " said Belle .
" 多拉 有 完毕 更多的 在 她的 比 内莉 和 格雷西 , " 说 美女 .

“朵拉比内莉和格雷西做得更多，”贝尔说。

" [ðer; ðər] [tu:] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] .
" Their two are pretty nearly the same .
" 他们的 二 是 漂亮的 几乎 这 相同的 .

“他们的两个几乎一模一样。”

[lets] [si:] ; ['greɪsi] [hæz; həz]['oʊnli] [tu:] [mɔ:r] ['roʊz; 'raʊz] [dʌn] [ðæn; ðən] ['neli] ; [noʊ] ,

Let's	see	;	Gracie	has	only	two	more	rows	done	than	Nellie	;	no	,
我们来吧	看	;	格雷西	有	仅有的	二	更多的	行	完毕	比	内莉	;	不	,

让我看看；格雷西只比内莉多做了两行；不，

['neli] [hæz; həz] [tu:] [mɔ:r] [dʌn] [ðæn; ðən] ['greɪsi] — [oʊ] ! — [waɪ] — [ðɪs] [ɪz] ['greɪsiz] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Nellie	has	two	more	done	than	Gracie	—	oh	!	—	why	—	this	is	Gracie's	,	isn't	it	?
内莉	有	二	更多的	完毕	比	格雷西	—	哦	!	—	为什么	—	这	是	格雷西的	,	不是	它	?

内莉比格雷西多做了两件——哦！——为什么——这是格雷西的，对吧?

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][soʊ] ['veri] [naɪs] .

I	can	hardly	tell	them	apart	,	they	are	both	so	very	nice	.
我	能	几乎	告诉	他们	除	,	他们	是	两个都	所以	非常	好的	.

我几乎分不清她们俩，她们都太好了。

" [fɔ:r; fər] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][mæts] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik]

"	For	,	handing	the	mats	about	from	one	to	another	,	the	same	mistake
"	为了	,	处理	这	垫子	关于	从	一	到	其他	,	这	相同的	错误

[ə'kɜ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,

occurred	more	than	once	,
发生	更多的	比	一次	,

“因为在传递垫子的过程中，同样的错误不止一次发生。”

['greɪsiz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][fɔ:r; fər] ['nɛliz] [ɔ:r] ['nɛliz] [fɔ:r; fər] ['greɪsiz] ,

Gracie's	being	taken	for	Nellie's	or	Nellie's	for	Gracie's	,
格雷西的	存在	已采取	为了	内莉的	或者	内莉的	为了	格雷西的	,

格雷西被误认为是内莉，或者内莉被误认为是格雷西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [held] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

and	they	had	to	be	held	side	by	side	before	they	could	be	distinguished	.
和	他们	有	到	是	握住	边	经过	边	前	他们	可以	是	杰出的	.

必须将它们并排摆放才能区分开来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðɪs] ['ræðər] ['fʌni] ;

The	children	laughed	and	thought	this	rather	funny	;
这	孩子们	笑了	和	想法	这	相当	有趣的	;

孩子们哈哈大笑，觉得这很有趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['greɪsi] [sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [hɜ:rz] [maɪt] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] ,

and	it	gave	Gracie	some	hope	that	hers	might	be	judged	to	be	the	best	,
和	它	给予	格雷西	一些	希望	那	她的	可能	是	评判	到	是	这	最好的	,

['æftər][ɔ:l] .

after	all	.
后	全部	.

这让格蕾西燃起了一丝希望，她的作品或许最终会被评为最好的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [mɔ:r] [peɪnz][ðæn; ðən]['evər] .

She	would	take	more	pains	than	ever	.
她	会	拿	更多的	疼痛	比	曾经	.

她会比以往任何时候都更加努力。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mæts][ænd; ənd][ʌv; əv] [aʊt'du:ɪŋ] ['neli] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

The	thought	of	the	mats	and	of	outdoing	Nellie	was	so	busy	with	her
这	想法	的	这	垫子	和	的	超越	内莉	曾是	所以	忙碌的	和	她

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;

that	she	did	not	give	her	usual	attention	to	her	lessons	that	morning	;
那	她	做过	不是	给	她	通常	注意力	到	她	课程	那	早晨	;

她满脑子都是垫子和如何胜过内莉的事，以至于那天早上她没有像往常一样认真听课；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] , [lɔ:st][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [klæs] ,

and	,	as	the	consequence	,	lost	her	place	in	the	spelling	-	class	,
和	,	作为	这	结果	,	丢失的	她	地方	在	这	拼写	-	班级	,

因此，她失去了在拼写课上的位置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] ['hjuːmər][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

and	was	in	a	peevish	humor	for	the	rest	of	the	day	.
和	曾是	在	一个	易怒的	幽默	为了	这	休息	的	这	天	.

之后一整天他都闷闷不乐。

[freʃ] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [bɪ'fel] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [-]

Fresh	cause	of	displeasure	befell	her	at	the	[	121	]
新鲜的	原因	的	不满	发生	她	在	这	[	-	]

她又遇到了新的不快事[121]

[kloʊz][ʌv; əv] [skuːl] ,

close	of	school	,
关闭	的	学校	,

放学了

[wen] [mɪs] ['æʃtən] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

when	Miss	Ashton	said	she	thought	it	as	well	that	the	May	Queen	should	be
什么时候	错过	阿什顿	说	她	想法	它	作为	出色地	那	这	可能	女王	应该	是

['tʃoʊzn] [suːn] .

chosen	soon	.
选定	很快	.

阿什顿小姐也认为应该尽快选出五月皇后。

" [oʊ] ! [wiː; wi][wɑːnt] ['mægi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['lɪli] .

"	Oh	!	we	want	Maggie	,	of	course	,	"	said	Lily	.
"	哦	!	我们	想	玛吉	,	的	课程	,	"	说	百合	.

“哦！我们当然想要玛吉，”莉莉说。

" ['mægi] [ə'gen] ? " [sed] [mɪs] ['æʃtən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Maggie	again	?	"	said	Miss	Ashton	,	smiling	.
"	玛吉	再次	?	"	说	错过	阿什顿	,	微笑	.

“又是玛吉吗？”阿什顿小姐笑着说。

" [jɛzm] , " [sed] [bel] .

"	Yes'm	,	"	said	Belle	.
"	是的	,	"	说	美女	.

“是的，夫人。”贝尔说道。

" ['mægi] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kwiːn] , [soʊ] [wiːd] ['ræðər]

"	Maggie	is	used	to	it	,	and	she	makes	the	prettiest	queen	,	so	we'd	rather
"	玛吉	是	用过的	到	它	,	和	她	制作	这	最漂亮的	女王	,	所以	我们会	相当

[hæv; həv][hɜːr; hər] ;

have	her	;
有	她	;

“玛吉已经习惯了，而且她是最漂亮的女王，所以我们宁愿让她来；

['wʊdnt] [wiː; wi] , ['gɝːlz] ?

wouldn't	we	,	girls	?
不会	我们	,	女孩们	?

难道我们不想吗，女孩们?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] , [seɪv] [frʌm; frəm] [tuː] ['vɔɪsɪz] .

"	There	was	a	general	murmur	of	assent	,	save	from	two	voices	.
"	那里	曾是	一个	一般的	低语	的	同意	,	节省	从	二	声音	.

“除了两个人的声音外，其他人都低声表示赞同。”

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn] [els] [meɪ] [kwiːn] [ðɪs] [jɪr] ? " [æskt] ['hæti] .

"	Why	don't	we	make	some	one	else	May	Queen	this	year	?	"	asked	Hattie	.
"	为什么	不	我们	制作	一些	一	别的	可能	女王	这	年	?	"	问	哈蒂	.

“为什么我们今年不选别人当五月女王呢？”哈蒂问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['greɪsi] . "
" We might have Gracie . "
" 我们 可能 有 格雷西 . "

“我们或许能拥有格蕾西。”

" ['hæti] , " [sed] ['lɪli] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [wʌn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['maɪldnəs] ,
" Hattie , " said Lily , endeavoring to make her voice of reproof one of extreme mildness ,
" 哈蒂 , " 说 百合 , 努力 到 制作 她 嗓音 的 责备 一 的 极端 温和 ,

“哈蒂，”莉莉说道，努力让自己的责备语气听起来极其温和。

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
" as you have not been so very long in the school ,
" 作为 你 有 不是 到过 所以 非常 长的 在 这 学校 ,

“因为你入学时间还不长，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn'hæbɪtənts] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] . "
it would be better if you let the old inhabitants be the judges . "
它 会 是 更好的 如果 你 让 这 老的 居民 是 这 法官 . "

最好让老居民们来评判。

" [wel] , ['enihaʊ] , [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] ['mægi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪ] [kwiːn] ,
" Well , anyhow , I don't see why Maggie always has to be May Queen ,
" 出色地 , 无论如何 , 我 不 看 为什么 玛吉 总是 有 到 是 可能 女王 ,

“总之，我不明白为什么玛吉一定要当五月皇后。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ['iːðər] , " [sed] ['greɪsi] ['paʊtɪŋ] , [-]
and when she don't go to the school either , " said Gracie pouting , [122]
和 什么时候 她 不 去 到 这 学校 任何一个 , " 说 格雷西 撅嘴 , [-]

“而且她也不去上学，”格雷西撅着嘴说，[122]

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [desk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [er] , [tɪl] ,
and leaning back against her desk with a discontented air , till ,
和 倾斜 后退 反对 她 桌子 和 一个 不满 空气 , 直到 ,

她不悦地靠在办公桌上，直到.....

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [mɪs] ['æʃtənz] [aɪ] [fɪkst] ['sædli] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] .
catching Miss Ashton's eye fixed sadly and reproachfully upon her , she hung her head and looked ashamed .
捕捉 错过 阿什顿的 眼睛 固定的 令人遗憾的是 和 责备地 之上 她 , 她 悬挂 她 头 和 看起来 羞愧 .

她注意到阿什顿小姐悲伤而责备地注视着她，便低下了头，一脸羞愧。

" [biː; bi] - [kɔːz] , " [sed] ['lɪli] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , " [ʃiːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] .
" Be - cause , " said Lily with emphasis , " she's the prettiest child of our acquaintance .
" 是 - 原因 , " 说 百合 和 强调 , " 她是 这 最漂亮的 孩子 的 我们的 熟人 .

“因为，”莉莉强调说，“她是我们认识的人中最漂亮的孩子。”

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪtinəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ʌp] [wʌn] - [hæf] ['mæˌgiːz] ['prɪtinəs] ,
Not all the prettiness of all the rest of us make up one - half Maggie's prettiness , ,
不是 全部 这 美丽 的 全部 这 休息 的 我们 制作 向上 一 - 一半 玛吉的 美丽 ,

我们所有人的美貌加起来，也凑不出玛吉美貌的一半。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt][wʌn][bɪt][veɪn][ɔːr] [stʌk] - [ʌp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ;

and	she's	not	one	bit	vain	or	stuck	-	up	about	it	either	;
和	她是	不是	一	少量	徒劳	或者	卡住	-	向上	关于	它	任何一个	;

而且她对此丝毫没有虚荣或自负之意；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['besi] [dəunt][dʒʌst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es]

and	if	she	and	Bessie	don't	just	belong	to	the	school	,	they	belong	to	us
和	如果	她	和	贝西	不	只是	属于	到	这	学校	,	他们	属于	到	我们

,

,

,

如果她和贝西不只属于学校，她们也属于我们。

[ænd; ənd][soʊ] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

and	so	it's	just	the	same	.
和	所以	它是	只是	这	相同的	.

所以结果是一样的。

[huː'evər] ['wɒnts] ['mægi] , [hoʊld][ʌp][ðer; ðər][hænd] .

Whoever	wants	Maggie	,	hold	up	their	hand	.
谁	想要	玛吉	,	抓住	向上	他们的	手	.

谁想要玛吉，请举手。

" [ʌp] [went] ['evri] [hænd][æt; ət][wʌns] , [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['greɪsi] [ænd; ənd] ['hæti] ,

"	Up	went	every	hand	at	once	,	save	those	of	Gracie	and	Hattie	,
"	向上	去	每一个	手	在	一次	,	节省	那些	的	格雷西	和	哈蒂	,

除了格雷西和哈蒂之外，所有人的手都同时举了起来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['greɪsiz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [hæf] [ʌn'wɪlɪŋli]

and	presently	Gracie's	followed	the	example	of	the	others	,	though	half	unwillingly
和	目前	格雷西的	随后	这	例子	的	这	其他的	,	尽管	一半	不情愿地

.

:

.

目前，格雷西也效仿了其他餐厅的做法，尽管她有一半是无奈之举。

" [naʊ] , " [sed] ['lɪli] [traɪ'ʌmfəntli] , " [ðæts] ['voʊtɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər]['æftər][let][hɪm; ɪm][hoʊld]

"	Now	,	"	said	Lily	triumphantly	,	"	that's	voted	,	and	for	ever	after	let	him	hold
"	现在	,	"	说	百合	凯旋而归	,	"	那就是	投票	,	和	为了	曾经	后	让	他	抓住

[hɪz; ɪz] [piːs] .

his	peace	.
他的	和平	.

“好了，”莉莉得意地说，“投票结果出来了，从此以后，让他闭嘴吧。”

" [ðə; ði][læst][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt][ɪg'zæktli] [klɪr] ['iːðər] [tuː; tə] ['lɪli] [ɔːr][hɜːr; hər] ['hɪrər] ;

"	The	last	allusion	was	perhaps	not	exactly	clear	either	to	Lily	or	her	hearers	;
"	这	最后的	典故	曾是	也许	不是	确切地	清除	任何一个	到	百合	或者	她	听众	;

“莉莉和她的听众或许都不太明白最后一个典故；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ɪk'striːmli] [faɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [klɪntʃt] [ðə; ði] ['mætər]

but	it	was	thought	extremely	fine	,	and	as	having	clinched	the	matter
但	它	曾是	想法	极其	美好的	,	和	作为	拥有	锁定	这	事情

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːrðər] ['ɑːrgjumənt] .

without	farther	argument	.
没有	更远	争论	.

但人们认为这非常好，而且无需进一步争论就解决了这个问题。

[mɪs] ['æʃtən] [læft] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['lɪli] [ænd; ənd] [bel] [-]

Miss	Ashton	laughed	,	and	asked	if	Lily	and	Belle	[	123	]
错过	阿什顿	笑了	,	和	问	如果	百合	和	美女	[	-	]

阿什顿小姐笑了，并问莉莉和贝尔[123]

[wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][let] ['mægi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [meɪ] [kwiːn] ,

would	undertake	to	let	Maggie	know	that	she	was	elected	May	Queen	,
会	承担	到	让	玛吉	知道	那	她	曾是	当选	可能	女王	,

会负责通知玛吉她当选五月女王的消息，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['redɪli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

which	they	readily	promised	to	do	.
哪个	他们	容易	承诺	到	做	.

他们欣然承诺会这样做。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [skuːl] ,

But	the	next	morning	these	two	little	friends	returned	to	school	,
但	这	下一个	早晨	这些	二	小的	朋友们	返回	到	学校	,

但第二天早上，这两个小伙伴又回到了学校。

[ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['klæsˌmets] [ðæt] ['mægi] ['pɑːzətɪvli]

and	told	their	astonished	and	disappointed	classmates	that	Maggie	positively
和	讲述	他们的	惊讶	和	失望的	同学	那	玛吉	积极地

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [meɪ] [kwiːn] .

refused	to	be	May	Queen	.
拒绝	到	是	可能	女王	.

他们告诉震惊又失望的同学们，玛吉断然拒绝成为五月皇后。

[waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] [pə'sweiʒənz] [hæd; həd] [pruːvd] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

Why	they	could	not	say	,	but	all	their	persuasions	had	proved	of	no	avail	.
为什么	他们	可以	不是	说	,	但	全部	他们的	说服	有	已证实	的	不	可用	.

他们无法解释原因，但他们所有的劝说都无济于事。

['mægi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] " [kəukst] , " [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Maggie	was	not	to	be	"	coaxed	,	"	and	would	give	no	reason	for	her
玛吉	曾是	不是	到	是	"	哄骗	,	"	和	会	给	不	原因	为了	她

[rɪ'fjuːz(ə)l] ,

refusal	,
拒绝	,

玛吉不肯被“哄骗”，也不愿解释她拒绝的原因。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːfli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['lɪli] [sed] ,

though	she	had	"	seemed	to	feel	awfully	about	it	,	"	Lily	said	,
尽管	她	有	"	似乎	到	感觉	非常	关于	它	,	"	百合	说	,

莉莉说，虽然她“似乎对此感到非常难过”，

[ænd; ənd][hæd; həd] " [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] " [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] .

and	had	"	cried	about	it	"	before	they	left	.
和	有	"	哭	关于	它	"	前	他们	左边	.

他们在离开前还为此“哭过”。

['besi] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mæˌgiːz]

Bessie	had	been	as	much	mystified	as	they	were	,	and	even	Maggie's
贝西	有	到过	作为	很多	困惑	作为	他们	是	,	和	甚至	玛吉的

['mæmə] , [wen] [ə'piːld] [tuː; tə] ,

mamma	,	when	appealed	to	,
妈妈	,	什么时候	上诉	到	,

贝西和他们一样感到困惑，就连玛吉的妈妈在被问及时也表示不解。

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mægi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɔːfərd] ['ɑːnər] .

said	that	she	knew	of	no	reason	why	Maggie	should	decline	the	offered	honor	.
说	那	她	知道	的	不	原因	为什么	玛吉	应该	衰退	这	提供	荣誉	.

她说她想不出玛吉有什么理由拒绝这份荣誉。

['mægi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [tel] ['mæmə] [ænd; ənd] ['besi] ,

Maggie	,	however	,	had	said	she	would	"	tell	mamma	and	Bessie	,
玛吉	,	然而	,	有	说	她	会	"	告诉	妈妈	和	贝西	,

然而，玛吉曾说过她会“告诉妈妈和贝西，

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [noʊ][wʌn] [els] .
" but she could tell no one else .
" 但 她 可以 告诉 不 一 别的 .

但她不能告诉任何人。

[mɪs] ['æʃtən] , [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['mæˌgiːz] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
Miss Ashton , when informed of Maggie's refusal ,
错过 阿什顿 , 什么时候 知情的 的 玛吉的 拒绝 ,

阿什顿小姐得知玛吉拒绝后，

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
said that she would call on her and see what could be done ,
说 那 她 会 称呼 在 她 和 看 什么 可以 是 完毕 ,

她说她会打电话给她，看看能做些什么。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [rest] . [-]
and until then the matter might rest . [124]
和 直到 然后 这 事情 可能 休息 . [-]

在此之前，此事或许可以暂时搁置。[124]

" ['hæti] , " [sed] ['greɪsi] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] " ['ɪntɪmət] [frend] " ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['dʊrɪŋ] ['riːses] ,
" Hattie , " said Gracie , drawing her " intimate friend " into a corner during recess ,
" 哈蒂 , " 说 格雷西 , 绘画 她 " 亲密的 朋友 " 进入 一个 角落 期间 凹陷处 ,

“哈蒂，”格雷西说着，在课间休息时把她的“好朋友”拉到角落里。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] ['mægi] ['brædfərd] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [kwiːn] [twaɪs] ? "
" did you tell Maggie Bradford what I said about her being Queen twice ? "
" 做过 你 告诉 玛吉 布拉德福德 什么 我 说 关于 她 存在 女王 两次 ? "

“你有没有把我说的关于她两次当选女王的事告诉玛吉·布拉德福德？”

" [wel] — [noʊ] , " [sed] ['hæti] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,
" Well — no , " said Hattie , hesitating at first ,
" 出色地 — 不 , " 说 哈蒂 , 犹豫不决 在 第一的 ,

“嗯……不，”哈蒂起初有些犹豫，说道。

[bʌt; bət] [ðen] ['ʌtərɪŋ] [hɜːr; hər][dɪ'naɪəl]['boʊldli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fraʊn] ['gæðərɪŋ] [ə'pɑːn] ['greɪsiz]
but then uttering her denial boldly as she saw the frown gathering upon Gracie's
但 然后 发出声音 她 拒绝 大胆地 作为 她 锯 这 皱眉 采集 之上 格雷西的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

但当她看到格蕾西眉头紧锁时，她便大胆地否认了。

['greɪsi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæf] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ,
Gracie looked at her as if she only half believed her ,
格雷西 看起来 在 她 作为 如果 她 仅有的 一半 相信 她 ,

格蕾西看着她，似乎只半信半疑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] ['hætiːz] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːdi]
for she was learning to doubt Hattie's word , and although she was greedy
为了 她 曾是 学习 到 怀疑 哈蒂的 单词 , 和 虽然 她 曾是 贪婪的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flætəri] ,
of her flattery ,
的 她 奉承 ,

因为她开始怀疑哈蒂的话，尽管她贪恋哈蒂的奉承，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪn'sɪr] .
she could not help feeling that her chosen friend was not sincere .
她 可以 不是 帮助 感觉 那 她 选定 朋友 曾是 不是 真诚 .

她不禁觉得，自己选择的朋友并不真诚。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [toʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [sed] ['greɪsi] ,
" You know you've told a good many things I did not mean you to , " said Gracie ,
" 你 知道 你已经 讲述 一个 好的 许多 事物 我 做过 不是 意思是 你 到 , " 说 格雷西 ,

“你知道你已经说了很多我不想让你说的话，”格雷西说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['mægi] , [ɔːr][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [θɪŋk]
" and I wouldn't like not to be friends with Maggie , or to let her think
" 和 我 不会 喜欢 不是 到 是 朋友们 和 玛吉 , 或者 到 让 她 思考
[aɪm] ['heɪtfl] .
I'm hateful .
我是 可恶 .

“我不想和玛吉失去朋友关系，也不想让她觉得我讨厌她。”

" [ænd; ənd] ['hæti] [dɪ'klerd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [sed] [wʌn][wɜːrd]
" And Hattie declared over and over again that she had never said one word
" 和 哈蒂 声明 超过 和 超过 再次 那 她 有 绝不 说 一 单词
[tuː; tə] ['mægi] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
to Maggie on the subject .
到 玛吉 在 这 主题 .

“哈蒂一再声明，她从未就此事对玛吉说过一句话。

" [aɪ][duː] [fiːl] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['greɪsi] [rɪ'mɔːrsfəli] .
" I do feel badly about it , " said Gracie remorsefully .
" 我 做 感觉 糟糕 关于 它 , " 说 格雷西 懊悔地 .

“我对此感到非常内疚，”格雷西懊悔地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [sed] [aɪ] [θɔːt] ['mægi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪ] [kwiːn] .
" I wish I had never said I thought Maggie ought not to be May Queen .
" 我 希望 我 有 绝不 说 我 想法 玛吉 应该 不是 到 是 可能 女王 .

“我真希望我从未说过我认为玛吉不应该当五月女王。”

['mæˌgiːz] [bɪn] [maɪ] [frend] [ðɪs] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [-]
Maggie's been my friend this ever so long , since I was [125]
玛吉的 到过 我的 朋友 这 曾经 所以 长的 , 自从 我 曾是 [-]

Maggie 一直是我的朋友，自从我[125]

[kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði]['gɝːlz] [tʃoʊz] [hɜːr; hər] .
quite little ; and I believe I had rather the girls chose her .
相当 小的 ; 和 我 相信 我 有 相当 这 女孩们 选择 她 .

很少；而且我相信我宁愿女孩们选择她。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [noʊt] ,
I've a good mind to write her a note ,
我已经 一个 好的 头脑 到 写 她 一个 笔记 ,

我真想给她写张便条。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwiːn] .
and tell her I wish she would be Queen .
和 告诉 她 我 希望 她 会 是 女王 .

并告诉她我希望她能成为女王。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][left] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn]
" All the other children had left the school - room to go down and play on
" 全部 这 其他 孩子们 有 左边 这 学校 - 房间 到 去 向下 和 玩 在
[ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
the piazza ,
这 广场 ,

“其他孩子都离开教室去广场上玩耍了，

[ænd; ənd] ['greɪsi] [ænd; ənd] ['hæti] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
and Gracie and Hattie were alone together .
和 格雷西 和 哈蒂 是 独自的 一起 .

格雷西和哈蒂单独待在一起。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['hæti] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪ] [kwiːn] ,

" I wouldn't , " said Hattie ; " you are the one who ought to be May Queen ,

" 我 不会 , " 说 哈蒂 ; " 你 是 这 一 WHO 应该 到 是 可能 女王 ,

“我不会，”哈蒂说，“你才是应该当五月皇后的人。”

- [kɔːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['smɑːrtəst] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

' cause you are the smartest child in the school .

- 原因 你 是 这 最聪明的 孩子 在 这 学校 .

因为你是学校里最聪明的孩子。

" ['greɪsi] [bi'liːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['hæti] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [duː] ;

" Gracie believed this , and thought Hattie gave her no more than her due ;

" 格雷西 相信 这 , 和 想法 哈蒂 给予 她 不 更多的 比 她 到期的 ;

[stɪl] ,

still ,

仍然 ,

格雷西相信这一点，认为哈蒂只给了她应得的；然而，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] ['hæti] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər]

although she liked to hear Hattie say it , the compliment did not turn her

虽然 她 喜欢 到 听到 哈蒂 说 它 , 这 赞扬 做过 不是 转动 她

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] . [-]

from her purpose . [126]

从 她 目的 . [-]

虽然她喜欢听哈蒂这么说，但这句恭维话并没有让她偏离自己的目的。[126]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII .

七 .

七、

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

A MISFORTUNE .

一个 不幸 .

不幸。

[es][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] , ['greɪsi] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɪtʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər][mæt] .

S the two children talked , Gracie had been putting a few stitches in her mat .

S 这 二 孩子们 谈话 , 格雷西 有 到过 推杆 一个 很少 针脚 在 她 垫 .

两个孩子说话的时候，格蕾西正在她的垫子上缝几针。

" [aɪ] [bliːv] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I b'lieve I'll do it , " she said .

" 我 相信 患病的 做 它 , " 她 说 .

“我相信我能做到，”她说。

" [aɪl] [tel] ['mægi] [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [meɪ] [kwiːn] . "

" I'll tell Maggie we all want her to be May Queen . "

" 患病的 告诉 玛吉 我们 全部 想 她 到 是 可能 女王 . "

“我会告诉玛吉，我们都希望她能当选五月皇后。”

" [ðen] [ʃiːl] [noʊ] [juːv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hæti] ['æŋkʃəsli] ,

" Then she'll know you've said something about it , " said Hattie anxiously ,

" 然后 壳 知道 你已经 说 某物 关于 它 , " 说 哈蒂 焦虑地 ,

“那她就会知道你已经说过这件事了，”哈蒂焦急地说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

feeling that this proceeding was likely to bring her into trouble .

感觉 那 这 进行中 曾是 可能 到 带来 她 进入 麻烦 .

她觉得这次诉讼可能会给她带来麻烦。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] , " [sed] ['greɪsi] ; " [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə]
" No , she needn't , " said Gracie ; " perhaps she does think I don't want her to
" 不 , 她 不必 , " 说 格雷西 ; " 也许 她 做 思考 我 不 想 她 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“不，她不必这样，”格雷西说；“也许她认为我不希望她这样。”

- [kɔːz] [æt; ət] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][mæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
' cause at Christmas she knew I was mad about it . "
- 原因 在 圣诞节 她 知道 我 曾是 疯狂的 关于 它 . "

因为圣诞节的时候她知道我为此很生气。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][beg][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] ? " [æskt] ['hæti] . [-]
" Are you going to beg her pardon ? " asked Hattie . [127]
" 是 你 去 到 求 她 赦免 ? " 问 哈蒂 . [-]

“你要向她道歉吗？”哈蒂问道。[127]

" [noʊ] , " [sed] ['greɪsi] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['skɔːnf(ə)l] [tɔsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
" No , " said Gracie , with one of her scornful tosses of her head .
" 不 , " 说 格雷西 , 和 一 的 她 轻蔑的 抛掷 的 她 头 .

“不，”格雷西轻蔑地甩了甩头说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [maɪ'self] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" I think I see myself doing such a thing !
" 我 思考 我 看 我 正在做 这样的 一个 事物 !

“我觉得我可能会做这样的事！”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt] ,
But I can write her a little note ,
但 我 能 写 她 一个 小的 笔记 ,

但我可以给她写张小纸条，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [meɪ] [kwiːn] ,
and tell her we are all sorry because she won't be May Queen ,
和 告诉 她 我们 是 全部 对不起 因为 她 惯于 是 可能 女王 ,

并告诉她，我们都很遗憾，因为她当不了五月皇后。

[ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .
and beg her to change her mind .
和 求 她 到 改变 她 头脑 .

恳求她改变主意。

[aɪ] [maɪt] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['mægi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
I might do as much as that for Maggie , " she added to herself .
我 可能 做 作为 很多 作为 那 为了 玛吉 , " 她 额外 到 她自己 .

“我或许也会为玛吉做同样的事，”她对自己补充道。

['hæti] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['greɪsi] [leɪd][ðə; ði][mæt] [daʊn] [ə'pɑːn]
Hattie tried to dissuade her no longer , and Gracie laid the mat down upon
哈蒂 尝试 到 劝阻 她 不 更长 , 和 格雷西 铺设 这 垫 向下 之上
[hɜːr; hər] [desk] ,
her desk ,
她 桌子 ,

哈蒂试图劝阻她，格雷西便把垫子放在桌子上。

['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][pen] .
opened the lid , and took out a slip of paper and a pen .
打开 这 盖 , 和 采取 出去 一个 滑 的 纸 和 一个 笔 .

打开盖子，取出一张纸条和一支笔。

[ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [ðə; ði][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] , [roʊt] , " [maɪ] [dɪr] ['mægi] ,
She dipped the pen in the ink , wrote , " My dear Maggie ,
她 浸入 这 笔 在 这 墨水 , 写道 , " 我的 亲爱的 玛吉 ,

她将钢笔蘸了蘸墨水，写道："我亲爱的玛吉，

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] , ['baɪtɪŋ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][pen] .
" at the top of the sheet , and then paused , biting the top of her pen .
" 在 这 顶部 的 这 床单 , 和 然后 暂停 , 咬 这 顶部 的 她 笔 .

"写到纸的顶端，然后停顿了一下，咬住笔尖。"

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can't think what to say , or how to begin it , " she said .
" 我 不能 思考 什么 到 说 , 或者 如何 到 开始 它 , " 她 说 .

"我不知道该说什么，也不知道该如何开头，"她说。

" [maɪ] [dɪr] ['mægi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] — [noʊ] .
" My dear Maggie , I am very sorry — no .
" 我的 亲爱的 玛吉 , 我 是 非常 对不起 — 不 .

"我亲爱的玛吉，我很抱歉——不。"

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [wiː; wi] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri]
I had better say we — we are very sorry
我 有 更好的 说 我们 — 我们 是 非常 对不起

我最好还是说我们——我们非常抱歉。

[ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] — [oʊ] , [ʃɔː] !
that you — that you — oh , pshaw !
那 你 — 那 你 — 哦 , 呸 !

你——你——哦，呸！

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] " — [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [hɜːr; hər][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] [ə'gen] ,
I've a great mind not to do it " — here she dipped her pen in the ink again ,
我已经 一个 伟大的 头脑 不是 到 做 它 " — 这里 她 浸入 她 笔 在 这 墨水 再次 ,

"我真不想这么做。"说着，她又把笔蘸了蘸墨水。

[ænd; ənd][soʊ] ['kerləsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɔːrθ] [kwaɪt] [tuː] [fʊl] .
and so carelessly that it came forth quite too full .
和 所以 粗心大意 那 它 来了 前进 相当 也 满的 .

而且做得如此随意，以至于挤出来的东西太多了。

" [oʊ] , ['bɑːðər] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

"哦，真麻烦！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪl] - ['hjuːmər] ; " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['heɪtfl] [pen] ; " [ænd; ənd] ,
" she exclaimed with increasing ill - humor ; " look at this hateful pen ; " and ,
" 她 惊呼 和 增加 患病的 - 幽默 ; " 看 在 这 可恶 笔 ; " 和 ,

她越来越不耐烦地喊道："看看这支可恶的笔！"

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [leɪ] [soʊ] [-]
forgetting the precious piece of work which lay so [128]
遗忘 这 宝贵的 片 的 工作 哪个 躺 所以 [-]

忘记了那件珍贵的作品[128]

[nɪr] [æt; ət][hænd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kerləs] ['fɪlɪp] [tuː; tə][ðə; ði][pen] [wɪtʃ] ['spætəd] [fɔːrθ] [ðə; ði][ɪŋk]
near at hand , she gave a careless fillip to the pen which spattered forth the ink
靠近 在 手 , 她 给予 一个 粗心 菲利普 到 这 笔 哪个 溅射 前进 这 墨水

.
:
.

她随手拿起笔，漫不经心地抿了一下，墨水溅了出来。

['greɪsi] [geɪv] [ə'nʌðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['peɪpər] , ['seɪɪŋ] , —

Gracie	**gave**	**another**	**impatient**	**exclamation**	**,**	**and**	**pushed**	**away**	**the**	**paper**	**,**	**saying**	**,**	**—**
格雷西	给予	其他	不耐烦	感叹	,	和	推动	离开	这	纸	,	说	,	—

格雷西又不耐烦地惊呼一声，一把推开那张纸，说道：

" [aɪ] [ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] ['mægi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst]

"	**I**	**shan't**	**do**	**it**	**;**	**if**	**Maggie**	**likes**	**to**	**be**	**so**	**foolish**	**about**	**nothing**	**,**	**she**	**just**
"	我	不会	做	它	;	如果	玛吉	点赞	到	是	所以	愚蠢	关于	没有什么	,	她	只是

[kæn; kən] ;

can	**;**
能	;

“我不会那么做；如果玛吉喜欢无理取闹，那就让她去做吧；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tɪl] ['hæti] [sed] [ɪn]

"	**but**	**she**	**did**	**not**	**see**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**mischief**	**she**	**had**	**done**	**till**	**Hattie**	**said**	**in**
"	但	她	做过	不是	看	这	程度	的	这	恶作剧	她	有	完毕	直到	哈蒂	说	在

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'meɪ] , —

a	**tone**	**of**	**great**	**dismay**	**,**	**—**
一个	语气	的	伟大的	沮丧	,	—

“但是，直到哈蒂用极其惊恐的语气说道，她才意识到自己造成的麻烦有多大——”

" [oʊ] ['greɪsi] !

"	**O**	**Gracie**	**!**
"	哦	格雷西	!

“哦，格雷西！

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] !

just	**see**	**what**	**you've**	**done**	**!**
只是	看	什么	你已经	完毕	!

看看你都做了些什么！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [spɑːt][ʌv; əv][ɪŋk] .

"	**And**	**there**	**upon**	**her**	**beautiful**	**mat**	**was**	**a**	**great**	**spot**	**of**	**ink**	**.**
"	和	那里	之上	她	美丽的	垫	曾是	一个	伟大的	点	的	墨水	.

“她那漂亮的垫子上，竟然有一大块墨渍。”

['greɪsi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['lɪt(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæt] ,

Gracie	**gave**	**a**	**horrified**	**little**	**cry**	**,**	**and**	**,**	**snatching**	**up**	**the**	**mat**	**,**
格雷西	给予	一个	惊恐万分	小的	哭	,	和	,	抢夺	向上	这	垫	,

格雷西发出了一声惊恐的短促叫声，然后一把抓起垫子，

['θɔːtləsli] [sɑːpt] [ʌp][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

thoughtlessly	**sopped**	**up**	**the**	**spot**	**with**	**her**	**handkerchief**	**,**
不经思考地	湿透了	向上	这	点	和	她	手帕	,

她漫不经心地用手帕擦了擦污渍。

[ˌðer'baɪ] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['smiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [sent]

thereby	**spreading**	**and**	**smearing**	**it**	**till**	**it**	**grew**	**to**	**the**	**size**	**of**	**a**	**two**	**-**	**cent**
从而	传播	和	涂抹	它	直到	它	生长	到	这	尺寸	的	一个	二	-	中心

[piːs] ,

piece	**,**
片	,

就这样不断扩散涂抹，直到它长到两分钱硬币那么大。

[ænd; ənd] [left] [æn; ən] ['ʌgli] [blɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [bluː] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] .

and	**left**	**an**	**ugly**	**blotch**	**on**	**the**	**bright**	**blue**	**worsted**	**.**
和	左边	一个	丑陋的	斑点	在	这	明亮的	蓝色的	最差	.

在亮蓝色的精纺毛衣上留下了一块难看的污渍。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ɪts] [spɔɪld] ; [ɪts] [kwaɪt] [spɔɪld] !
It's spoiled ; it's quite spoiled !
它是 被宠坏了 ; 它是 相当 被宠坏了 !

它坏了；它彻底坏了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'sperɪŋli] .
" she said despairingly .
" 她 说 绝望地 .

她绝望地说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] , " [sed] ['hæti] ,
" I don't believe it is ; maybe it can be taken out , " said Hattie ,
" 我 不 相信 它 是 ; 或许 它 能 是 已采取 出去 , " 说 哈蒂 ,

“我不认为是这样；也许可以取出来，”哈蒂说。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [-]
though she was almost as [129]
尽管 她 曾是 几乎 作为 [-]

虽然她几乎就像[129]

[mʌtʃ] ['stɑːrtld] [æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .
much startled as her little companion .
很多 惊慌 作为 她 小的 伴侣 .

她和她的小伙伴一样，都吓了一跳。

" [aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
" I'll bring some water , and we'll try to take it out . "
" 患病的 带来 一些 水 , 和 出色地 尝试 到 拿 它 出去 . "

“我会带些水来，我们试着把它弄出去。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['greɪsi] ; " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" No , no , " said Gracie ; " I wish I had not touched it at all .
" 不 , 不 , " 说 格雷西 ; " 我 希望 我 有 不是 感动 它 在 全部 .

“不，不，”格雷西说；“我真希望我根本没碰过它。”

[wiːl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ; [ænd; ənd] [aɪl] [æsk] ['mæmə] [tuː; tə][traɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][goʊ] [hoʊm] .
We'll only make it worse ; and I'll ask mamma to try as soon as I go home .
出色地 仅有的 制作 它 更糟 ; 和 患病的 问 妈妈 到 尝试 作为 很快 作为 我 去 家 .

我们只会让情况变得更糟；我一回家就请妈妈试试。

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !
Oh , dear , dear , dear !
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪，天哪，天哪!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

['grænd'mɑːmə] [wɪl] ['ʃʊrli] [seɪ] ['nɛliz] [ɪz][ðə; ði][best] [naʊ] .
Grandmamma will surely say Nellie's is the best now .
奶奶 将要 一定 说 内莉的 是 这 最好的 现在 .

奶奶肯定会说，现在内莉家的餐厅是最好的。

[ðæt] ['heɪtfl] [gɜːrl] ! "
That hateful girl ! "
那 可恶 女孩 ! "

那个讨厌的女孩！

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] ['hæti] .
" It's a great shame if she does , " said Hattie .
" 它是 一个 伟大的 耻辱 如果 她 做 , " 说 哈蒂 .

“如果她真的那样做，那就太可惜了，”哈蒂说。

" ['neli] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Nellie is always trying to get ahead of you ; and she don't deserve it ,
" 内莉 是 总是 尝试 到 得到 前方 的 你 ; 和 她 不 应得 它 ,

“内莉总是想抢在你前面；她不配。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['grænd'mɑːmə] [ɪz] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I don't think your grandmamma is fair to you .
和 我 不 思考 你的 奶奶 是 公平的 到 你 .

我觉得你奶奶对你不公平。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['grændˌtʃaɪldz] [wɜːrk] [ɪz][ðə; ði] [best] . "
She ought to think her own grandchild's work is the best . "
她 应该 到 思考 她 自己的 孙子的 工作 是 这 最好的 . "

她应该认为自己孙子的作品是最好的。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['neli] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I suppose Nellie will just be glad when she sees what has happened to me ,
" 我 认为 内莉 将要 只是 是 高兴的 什么时候 她 看到 什么 有 发生 到 我 ,

“我想，当内莉看到我如今的境况时，她一定会很高兴的。”

" [sed] ['greɪsi] ,
" said Gracie ,
" 说 格雷西 ,

格雷西说道：“

[huːz] ['dʒeləs] [aɪz] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr] [fer] [ɪn] ['nɛliz] [kən'dʌkt] .
whose jealous eyes could now see nothing that was good or fair in Nellie's conduct .
谁 嫉妒的 眼睛 可以 现在 看 没有什么 那 曾是 好的 或者 公平的 在 内莉的 执行 .

嫉妒的目光如今在内莉的行为中看不到任何善良或公正的一面。

['ɪnəs(ə)nt] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['neli] , [huː] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] ['hɑːrbər][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][ɔːr][ˌʌn'dʒʌst]
Innocent , kind - hearted Nellie , who would not willingly harbor an unkind or unjust
清白的 , 种类 - 心地 内莉 , WHO 会 不是 心甘情愿 港口 一个 不友善 或者 不公正
[θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] !
thought of another !
想法 的 其他 !

天真善良的内莉，绝不会心怀恶意或不公正的想法！

" [aɪ] [ʃænt] [let][hɜːr; hər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [-]
" I shan't let her see it , " she continued , [130]
" 我 不会 让 她 看 它 , " 她 持续 , [-]

“我不会让她看到它，”她继续说道，[130]

['heɪstɪli] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæt][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][desk] ,
hastily rolling up the mat and putting it into her desk ,
草草 滚动 向上 这 垫 和 推杆 它 进入 她 桌子 ,

她匆匆卷起垫子，放进桌子里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] .

as	she	heard	the	other	children	coming	.
作为	她	听到	这	其他	孩子们	未来	.

她听到其他孩子走过来的声音。

" [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæti] , [nɑːt][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

"	Don't	say	a	word	about	it	,	Hattie	,	not	to	any	one	.
"	不	说	一个	单词	关于	它	,	哈蒂	,	不是	到	任何	一	.

“哈蒂，你一个字都别说，别跟任何人说。”

" ['hæti] ['prɑːmɪst] , ['riːəli] ['griːvɪŋ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['greɪsiz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['truːli] [lʌvd]

"	Hattie	promised	,	really	grieving	herself	for	Gracie's	misfortune	,	for	she	truly	loved
"	哈蒂	承诺	,	真的	悲伤	她自己	为了	格雷西的	不幸	,	为了	她	真的	喜爱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“哈蒂真心为格蕾西的不幸遭遇感到悲痛，因为她真的很爱她，她答应了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] .

and	was	anxious	that	she	should	be	the	first	.
和	曾是	焦虑的	那	她	应该	是	这	第一的	.

她很渴望自己能成为第一个。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [deɪ] [fɔːr; fər] ['greɪsi] ; [bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒeləsi]

This	was	to	be	a	black	day	for	Gracie	;	but	all	through	her	own	jealousy
这	曾是	到	是	一个	黑色的	天	为了	格雷西	;	但	全部	通过	她	自己的	妒忌

[ænd; ənd] [praɪd] .

and	pride	.
和	自豪	.

对于格蕾西来说，这将是黑暗的一天；但这完全是出于她自己的嫉妒和骄傲。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'feist] [mæt] [ðæt]

Her	mind	was	so	taken	up	with	the	remembrance	of	the	defaced	mat	that
她	头脑	曾是	所以	已采取	向上	和	这	纪念	的	这	污损	垫	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ;

she	could	not	keep	her	thoughts	upon	her	lessons	;
她	可以	不是	保持	她	想法	之上	她	课程	;

她满脑子都是那张被弄脏的垫子，以至于无法集中精力上课；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ['veri] [wel] ,

and	,	although	she	had	known	her	history	very	well	,
和	,	虽然	她	有	已知	她	历史	非常	出色地	,

尽管她对自己的历史非常了解，

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌɪnkə'rektli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

her	attention	wandered	so	much	that	she	answered	incorrectly	more	than	once	.
她	注意力	漫步	所以	很多	那	她	回答	错误地	更多的	比	一次	.

她注意力经常分散，以至于不止一次回答错误。

['siːɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] , [mɪs] ['æʃtən] [meɪd] [ə'lauənsiz]

Seeing	,	however	,	that	something	had	disturbed	her	,	Miss	Ashton	made	allowances
看到	,	然而	,	那	某物	有	不安	她	,	错过	阿什顿	制成	津贴

,

,
,

然而，阿什顿小姐看出她心事重重，便体谅了她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

and	gave	her	one	or	two	opportunities	to	correct	herself	and	bring	her
和	给予	她	一	或者	二	机会	到	正确的	她自己	和	带来	她

[θɔːts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

thoughts	back	to	the	task	before	her	.
想法	后退	到	这	任务	前	她	.

并给了她一两次机会来纠正自己的错误，让她重新专注于眼前的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] ; ['greɪsi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] -

But	it	was	all	in	vain	;	Gracie	had	already	lost	her	place	in	the	spelling	-
但	它	曾是	全部	在	徒劳	;	格雷西	有	已经	丢失的	她	地方	在	这	拼写	-

[klæs] ,

class	,
班级	,

但这一切都是徒劳；格蕾西已经失去了在拼写课上的位置。

[ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['dɔːrə]['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['lɔːrə] ['mɪdltən] ; [-]

and	gone	down	below	Dora	Johnson	and	Laura	Middleton	;	[	131	]
和	已消失	向下	以下	多拉	约翰逊	和	劳拉	米德尔顿	;	[	-	]

然后向下走到 Dora Johnson 和 Laura Middleton 下方；[131]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	now	the	fear	of	a	fresh	mortification	,
和	现在	这	害怕	的	一个	新鲜的	屈辱	,

现在又害怕再次蒙羞。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['neli] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] ['ædɪd]

and	of	giving	Nellie	her	place	at	the	head	of	the	history	class	added
和	的	给予	内莉	她	地方	在	这	头	的	这	历史	班级	额外

[tuː; tə][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

to	her	confusion	,
到	她	困惑	,

而让内莉担任历史课的首席，更让她感到困惑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['flaʊndəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpləsli] .

and	she	floundered	more	and	more	hopelessly	.
和	她	挣扎	更多的	和	更多的	绝望地	.

她越陷越深，越来越绝望。

['neli] ['bɛgd] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stɪl] [ə'nʌðər] [tʃæns] ,

Nellie	begged	too	that	she	might	have	still	another	chance	,
内莉	乞求	也	那	她	可能	有	仍然	其他	机会	,

内莉也恳求能再给她一次机会，

[wen] [æt; ət][læst] [mɪs] ['æʃtən] [pæst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

when	at	last	Miss	Ashton	passed	the	question	to	her	;
什么时候	在	最后的	错过	阿什顿	通过了	这	问题	到	她	;

最后，阿什顿小姐把问题抛给了她；

[bʌt; bət] [ə'gen] ['greɪsi] [feɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

but	again	Gracie	failed	and	was	obliged	to	yield	her	place	.
但	再次	格雷西	失败的	和	曾是	有义务	到	屈服	她	地方	.

但格蕾西再次失败，不得不让出位置。

['æŋgri] , ['mɔːtifaid] , [ænd; ənd] ['dʒeləs] , ['greɪsi] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪl] - ['tempər] [tɔːrdz]

Angry	,	mortified	,	and	jealous	,	Gracie	showed	such	determined	ill	-	temper	towards
生气的	,	羞愧难当	,	和	嫉妒的	,	格雷西	显示	这样的	决定	患病的	-	脾气	向

[hɜːr; hər] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] ['klæsmeɪt] ,

her	generous	little	classmate	,
她	慷慨的	小的	同学	,

格蕾西又生气又羞愧，还嫉妒不已，她对这位慷慨的小同学表现出了如此强烈的坏脾气。

[ðæt] [mɪs] ['æʃtən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'pru:v] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

that	Miss	Ashton	was	obliged	to	reprove	her	,	but	without	effect	.
那	错过	阿什顿	曾是	有义务	到	责备	她	,	但	没有	影响	.

阿什顿小姐不得不责备她，但无济于事。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['greɪsi] [tu:; tə]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli] .

Again	she	called	Gracie	to	order	,	and	this	time	more	severely	.
再次	她	称为	格雷西	到	命令	,	和	这	时间	更多的	严重	.

她再次训斥格雷西，这次语气更加严厉。

[ðə; ði]['æŋgri][ænd; ənd] ['wɪlfl] [tʃaɪld]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ðen] [praɪd][ænd; ənd]

The	angry	and	wilful	child	hesitated	for	one	moment	,	then	pride	and
这	生气的	和	故意	孩子	犹豫了一下	为了	一	片刻	,	然后	自豪	和

['pæʃ(ə)n] [bɜ:rst] [ɔ:l] [baʊndz] ,

passion	burst	all	bounds	,
热情	爆裂	全部	界限	,

这个愤怒而任性的孩子犹豫了片刻，然后骄傲和激情彻底爆发了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [mɪs] ['æʃtən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] ,

and	she	answered	Miss	Ashton	with	such	insolence	,
和	她	回答	错过	阿什顿	和	这样的	傲慢	,

她用如此傲慢无礼的态度回答了阿什顿小姐。

[sʌtʃ] [ʌn'gʌvərnd] [ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [stʊd] [ə'gæst] .

such	ungoverned	and	unjustifiable	impertinence	that	the	whole	class	stood	aghast	.
这样的	无政府状态	和	无理	无礼	那	这	所有的	班级	站立	惊愕	.

这种肆无忌惮、毫无道理的傲慢无礼，令全班同学都惊呆了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['pɜ:rfɪkt] ['stɪlnəs] .

There	was	a	moment's	perfect	stillness	.
那里	曾是	一个	瞬间	完美的	寂静	.

那一刻，周围一片静谧。

[mɪs] ['æʃtən] [tɜ:rnd] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [bʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['kʌvərd]

Miss	Ashton	turned	very	pale	,	and	laying	her	book	down	upon	the	table	,	covered
错过	阿什顿	转向	非常	苍白	,	和	躺下	她	书	向下	之上	这	桌子	,	涵盖

[hɜ:r; hər] [feɪs] [-]

her	face	[	132	]
她	脸	[	-	]

阿什顿小姐脸色变得非常苍白，她把书放在桌子上，捂住了脸[132]。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['greɪsi] [ænd; ənd] [bæk]

with	her	hand	,	while	the	children	looked	from	her	to	Gracie	and	back
和	她	手	,	尽管	这	孩子们	看起来	从	她	到	格雷西	和	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她举起手，孩子们则看着她和格蕾西，又看看她。

[ɪn] ['ʌtər] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

in	utter	dismay	and	astonishment	.
在	说出	沮丧	和	惊讶	.

极度沮丧和震惊。

[ðen] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] , " [oʊ] , [dɪr] !

Then	the	stillness	was	broken	by	a	piteous	,	"	Oh	,	dear	!
然后	这	寂静	曾是	破碎的	经过	一个	可怜的	,	"	哦	,	亲爱的	!

然后，寂静被一声可怜的“哦，天哪！”打破了。

" [frʌm; frəm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bel] , [hu:] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] ,

"	from	poor	little	Belle	,	who	finished	with	a	burst	of	tears	,
"	从	贫穷的	小的	美女	,	WHO	完成的	和	一个	爆裂	的	眼泪	,

“可怜的小贝儿说完，嚎啕大哭起来。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	her	example	was	followed	by	more	than	one	of	the	others	.
和	她	例子	曾是	随后	经过	更多的	比	一	的	这	其他的	.

她的做法被不止一个人效仿。

[mɪs] ['æʃtən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

Miss	Ashton	raised	her	head	.
错过	阿什顿	提高	她	头	.

阿什顿小姐抬起了头。

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] , [greɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Go	into	the	cloak	-	room	,	Grace	,	"	she	said	quietly	.
"	去	进入	这	披风	-	房间	,	优雅	,	"	她	说	悄悄	.

“格蕾丝，去衣帽间吧。”她轻声说道。

['greɪsi] [wʌz; wəz][hɜːr'self] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;

Gracie	was	herself	frightened	at	what	she	had	done	;
格雷西	曾是	她自己	害怕	在	什么	她	有	完毕	;

格蕾西自己也对自己的所作所为感到害怕；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] ['tempər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɑːrðər] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːkt] [ænd; ənd]

but	her	pride	and	temper	were	still	farther	roused	by	the	shocked	and
但	她	自豪	和	脾气	是	仍然	更远	唤醒	经过	这	震惊	和

[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] ,

disapproving	looks	of	her	schoolmates	,
不赞同	看起来	的	她	同学	,

但同学们震惊和不赞同的眼神，更加激起了她的自尊心和脾气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['stʌbərnnəs] , [waɪl] [ðə; ði][wɜːrdz]

and	she	stood	for	an	instant	with	determined	stubbornness	,	while	the	words
和	她	站立	为了	一个	立即的	和	决定	固执	,	尽管	这	字

, " [aɪ][wəʊnt] ,

,	"	I	won't	,
,	"	我	惯于	,

她坚定地站在那里，一时语塞，说道：“我不会……”

" [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

"	formed	themselves	upon	her	lips	.
"	形成	他们自己	之上	她	嘴唇	.

“在她唇上形成了这样的形状。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌtəd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mɪs] ['æʃtənz] [feɪs]

But	they	were	not	uttered	,	for	there	was	something	in	Miss	Ashton's	face
但	他们	是	不是	说出	,	为了	那里	曾是	某物	在	错过	阿什顿的	脸

[wɪtʃ] [tʃekt] [hɜːr; hər] ;

which	checked	her	;
哪个	已检查	她	;

但她最终没有说出口，因为阿什顿小姐脸上的表情让她止住了话头；

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flɑːk] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;

something	which	not	one	of	the	little	flock	had	ever	seen	before	;
某物	哪个	不是	一	的	这	小的	群	有	曾经	已见	前	;

这是这群小羊中没有一只见过的东西；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] [toʊn] , —

and	when	the	lady	repeated	her	words	in	the	same	calm	tone	,	—
和	什么时候	这	女士	重复	她	字	在	这	相同的	冷静的	语气	,	—

当那位女士用同样的平静语气重复她的话时，——

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] , " ['greɪsi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [əu'beid] . [-]

"	Go	into	the	cloak	-	room	,	"	Gracie	turned	away	and	obeyed	.	[	133	]
"	去	进入	这	披风	-	房间	,	"	格雷西	转向	离开	和	服从	.	[	-	]

“去衣帽间，”格雷西转过身，听话地照做了。[133]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [hed] [held] [haɪ] , [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt]

It	was	with	head	held	high	,	and	scornful	look	,	however	,	that	she	passed	out
它	曾是	和	头	握住	高的	,	和	轻蔑的	看	,	然而	,	那	她	通过了	出去

,

,

,

然而，她却是昂着头，带着轻蔑的神情，昏了过去。

[ɔːl'ðoʊ] ['bɪtər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] , ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

although	bitter	shame	and	regret	were	burning	in	the	poor	,	foolish	little	heart	.
虽然	苦的	耻辱	和	后悔	是	燃烧	在	这	贫穷的	,	愚蠢	小的	心	.

虽然可怜的、愚蠢的小心里燃烧着深深的羞愧和悔恨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] ['betər] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ]

But	she	called	up	all	her	pride	and	jealousy	to	stifle	the	better	feeling	which
但	她	称为	向上全部		她	自豪	和	妒忌	到	窒息	这	更好的	感觉	哪个

['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

urged	her	to	run	to	her	teacher	,
敦促	她	到	跑步	到	她	老师	,

但她用所有的骄傲和嫉妒压抑住了内心的善良，那善良促使她跑去告诉老师。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] , [kən'fes] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ,

and	,	in	the	face	of	the	whole	school	,	confess	her	fault	,
和	,	在	这	脸	的	这	所有的	学校	,	承认	她	过错	,

她当着全校师生的面承认了自己的错误。

[ænd; ənd][beg] [mɪs] ['æʃtənz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .

and	beg	Miss	Ashton's	pardon	for	the	insulting	words	she	had	spoken	.
和	求	错过	阿什顿的	赦免	为了	这	侮辱	字	她	有	说	.

并请求艾什顿小姐原谅她所说那些侮辱性的话语。

" [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː] , [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; " [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tel] ['mæmə] ?

"	What	will	she	do	,	I	wonder	,	"	she	said	to	herself	;	"	will	she	tell	mamma	?
"	什么	将要	她	做	,	我	想知道	,	"	她	说	到	她自己	;	"	将要	她	告诉	妈妈	?

“我不知道她会怎么做，”她自言自语道，“她会告诉妈妈吗？”

[wʌt] [wɪl] ['mæmə] [seɪ] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [tuː] ?

What	will	mamma	say	,	and	papa	too	?
什么	将要	妈妈	说	,	和	爸爸	也	?

妈妈会怎么说？爸爸又会怎么说？

" [ænd; ənd] ,

"	and	,
"	和	,

“和，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] - [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [praɪd]

as	the	recollection	of	her	parents	'	oft	-	repeated	warnings	against	the	pride
作为	这	回忆	的	她	父母	-	经常	-	重复	警告	反对	这	自豪

[ænd; ənd]['vænəti] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	vanity	which	were	her	besetting	sins	came	back	to	her	mind	,
和	虚荣	哪个	是	她	被包围	罪孽	来了	后退	到	她	头脑	,

她想起父母经常告诫她要远离骄傲和虚荣，因为骄傲和虚荣是她最大的罪过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

she	could	not	but	feel	that	this	was	the	consequence	of	allowing	them	to
她	可以	不是	但	感觉	那	这	曾是	这	结果	的	允许	他们	到

[geɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

gain	such	a	hold	upon	her	.
获得	这样的	一个	抓住	之上	她	.

她不禁觉得，这是她任由他们如此控制自己的后果。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːrd] ;

She	felt	it	,	for	conscience	would	make	itself	heard	;
她	毛毡	它	,	为了	良心	会	制作	本身	听到	;

她感觉到了，因为良心会发出声音；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] ,

but	she	would	not	acknowledge	it	even	to	herself	,
但	她	会	不是	承认	它	甚至	到	她自己	,

但她甚至不愿向自己承认这一点。

[ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ði] [rɪ'pruːvɪŋ] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] , —

and	drowned	the	reproving	whisper	with	such	thoughts	as	,	—
和	溺水	这	责备	耳语	和	这样的	想法	作为	,	—

并用诸如此类的想法淹没了责备的低语：

" [wel] , [ðen] , [waɪ] [ɪz] [mɪs] ['æʃtən] [soʊ][ˌʌn'dʒʌst] ?

"	Well	,	then	,	why	is	Miss	Ashton	so	unjust	?
"	出色地	,	然后	,	为什么	是	错过	阿什顿	所以	不公正	?

那么，为什么阿什顿小姐如此不公正呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɪs] [ænd; ənd] [-]

She	is	always	trying	to	make	me	miss	and	[	134	]
她	是	总是	尝试	到	制作	我	错过	和	[	-	]

她总是试图让我想念和[134]

[luːz] [maɪ] [pleɪs] .

lose	my	place	.
失去	我的	地方	.

我迷失了方向。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] ['eni] [wʌn] [goʊz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

She	is	always	glad	when	any	one	goes	above	me	.
她	是	总是	高兴的	什么时候	任何	一	去	多于	我	.

每当有人比我强，她总是很高兴。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['preɪzɪz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜːrv] ; " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'truː]

She	never	praises	me	as	much	as	I	deserve	;	"	and	such	unjust	and	untrue
她	绝不	赞扬	我	作为	很多	作为	我	应得	;	"	和	这样的	不公正	和	不属实

[ˌækjuː'zeɪʃənz] .

accusations	.
指控	.

她从来没有像我应得的那样赞扬我;"以及如此不公正、不真实的指控。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [mɪs] ['æʃtən] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] ['greɪsi] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [ʃiː; ʃi]

It	might	be	that	Miss	Ashton	did	not	always	bestow	upon	Gracie	all	the	praise	she
它	可能	是	那	错过	阿什顿	做过	不是	总是	赐给	之上	格雷西	全部	这	称赞	她

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['les(ə)n][ɔːr] [gʊd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

would	have	given	to	another	for	a	perfect	lesson	or	good	composition	,
会	有	给定	到	其他	为了	一个	完美的	课	或者	好的	作品	,

或许，阿什顿小姐并没有像对待其他学生那样，对格雷西完美的一堂课或一篇优秀的作文给予充分的赞扬。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [preɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	she	did	not	think	much	praise	good	for	her	,
为了	她	做过	不是	思考	很多	称赞	好的	为了	她	,

因为她认为过多的赞扬对她没有好处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['greɪsiz] ['oʊvər] - [wiːn] ['vænəti] .

as	it	only	seemed	to	minister	to	Gracie's	over	-	weening	vanity	.
作为	它	仅有的	似乎	到	部长	到	格雷西的	超过	-	断奶	虚荣	.

因为这似乎只是为了满足格蕾西过分膨胀的虚荣心。

[bʌt; bət]['oʊnli] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɪlfəli] [blaɪnd][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['slaɪtəst]

But	only	eyes	that	were	wilfully	blind	and	suspicious	could	find	the	slightest
但	仅有的	眼睛	那	是	故意	瞎的	和	可疑的	可以	寻找	这	丝毫

[ɪn'dʒʌstɪs] [ɔːr] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] ,

injustice	or	unkindness	in	her	treatment	of	any	one	of	her	little	scholars	,
不公正	或者	不友善	在	她	治疗	的	任何	一	的	她	小的	学者们	,

只有那些故意视而不见、疑神疑鬼的人，才会发现她对待任何一个小学生有丝毫的不公或不仁慈。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	her	gentleness	and	patience	might	have	won	gratitude	from	the
和	她	温柔	和	耐心	可能	有	韩元	感激	从	这

[moʊst] ['stʌbərn] [jʌŋ] [hɑːrt] .

most	stubborn	young	heart	.
最多	固执的	年轻的	心	.

她的温柔和耐心或许能赢得最固执的年轻心灵的感激。

[bʌt; bət] ['greɪsi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['betər] ['spɪrɪt] ;

But	Gracie	would	not	listen	to	the	promptings	of	her	better	spirit	;
但	格雷西	会	不是	听	到	这	提示	的	她	更好的	精神	;

但格蕾西不肯听从她内心深处的召唤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [ə'vəːtid] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	the	recollection	of	the	dismayed	and	averted	looks	of	her
和	这	回忆	的	这	沮丧	和	避免了	看起来	的	她

['skuːlˌmeɪts] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋgri] [praɪd] .

schoolmates	added	fuel	to	the	flame	of	her	angry	pride	.
同学	额外	燃料	到	这	火焰	的	她	生气的	自豪	.

回想起同学们惊愕和躲闪的眼神，更是火上浇油，加剧了她愤怒的自尊心。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['evər][əd'maɪərɪŋ] ['hæti] [hæd; həd] [lʊkt] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['aʊtbɜːrst] .

Even	the	ever	admiring	Hattie	had	looked	shocked	at	her	outburst	.
甚至	这	曾经	钦佩	哈蒂	有	看起来	震惊	在	她	爆发	.

就连一向欣赏她的哈蒂也对她的爆发感到震惊。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	don't	care	,	"	she	said	again	to	herself	.
"	我	不	关心	,	"	她	说	再次	到	她自己	.

“我不在乎，”她再次对自己说。

" [its] ['oʊnli] - [kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [-]

"	It's	only	'	cause	they	know	I	am	so	much	[	135	]
"	它是	仅有的	-	原因	他们	知道	我	是	所以	很多	[	-	]

“只是因为他们知道我非常[135]

['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

cleverer	than	any	of	them	,	and	they	are	jealous	of	me	.
更聪明	比	任何	的	他们	,	和	他们	是	嫉妒的	的	我	.

我比他们任何人都聪明，他们都嫉妒我。

[ðæt] ['heɪtfl] ['neli] !

That	hateful	Nellie	!
那	可恶	内莉	!

那个可恶的内莉！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

She	was	so	proud	to	go	above	me	.
她	曾是	所以	自豪的	到	去	多于	我	.

她以超越我为荣。

" ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər]['sɑ:lətu:d] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

"	**Wretched**	**and**	**unhappy**	**,**	**she**	**spent**	**the**	**time**	**in**	**her**	**solitude**	**till**	**the**	**close**	**of**
"	可怜	和	不开心	,	她	花费	这	时间	在	她	孤独	直到	这	关闭	的

[sku:l] ,

school	**,**
学校	,

“她痛苦不堪，郁郁寡欢，一直独自一人待到放学。”

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæts] .

when	**the**	**other**	**children**	**came**	**into**	**the**	**cloak**	**-**	**room**	**for**	**their**	**hats**	**.**
什么时候	这	其他	孩子们	来了	进入	这	披风	-	房间	为了	他们的	帽子	.

当其他孩子走进衣帽间取帽子时。

[noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tu:; tə][du:][soʊ] ;

No	**one**	**said**	**a**	**word**	**to**	**her**	**,**	**for**	**they**	**had**	**been**	**forbidden**	**to**	**do**	**so**	**;**
不	一	说	一个	单词	到	她	,	为了	他们	有	到过	禁止	到	做	所以	;

没有人跟她说一句话，因为他们被禁止这样做；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ɪn] ['hwispəz] ,

and	**if**	**they**	**had**	**occasion**	**to**	**speak**	**to**	**one**	**another**	**they**	**did**	**so**	**in**	**whispers**	**,**
和	如果	他们	有	场合	到	说话	到	一	其他	他们	做过	所以	在	低语	,

如果他们有机会彼此交谈，也都是低声细语。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:] [hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'pɑ:n]

as	**if**	**something**	**terrible**	**had**	**happened**	**,**	**and**	**a**	**great**	**awe**	**had**	**fallen**	**upon**
作为	如果	某物	糟糕的	有	发生	,	和	一个	伟大的	敬畏	有	倒下	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

仿佛发生了什么可怕的事情，他们都被深深的恐惧笼罩着。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , ['sʌlən] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ,

She	**sat**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**sullen**	**and**	**defiant**	**,**
她	卫星	在	一个	角落	,	忧郁	和	桀骜不驯	,

她独自坐在角落里，闷闷不乐，一副桀骜不驯的样子。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət] [sək'si:dɪŋ]

trying	**to**	**put**	**on**	**an**	**appearance**	**of**	**the**	**utmost**	**indifference**	**,**	**but**	**succeeding**
尝试	到	放	在	一个	外貌	的	这	极致	漠不关心	,	但	成功

['veri] ['pʊrli,'pɔ:rli] .

very	**poorly**	**.**
非常	差	.

试图装出一副漠不关心的样子，但效果很差。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [tu:n] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [roʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd]

She	**even**	**tried**	**to**	**hum**	**a**	**tune**	**,**	**but**	**something**	**rose**	**in**	**her**	**throat**	**and**
她	甚至	尝试	到	哼	一个	调	,	但	某物	玫瑰	在	她	喉	和

[tʃoʊkt] [hɜ:r; hər] .

choked	**her**	**.**
窒息	她	.

她甚至试着哼了一首小曲，但喉咙里却涌起一股莫名的哽咽感，让她喘不过气来。

[ʃi:; ʃi] ['skersli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] ; ['weðər] [ɔ:r][noʊ][tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][hæt] ,

She	**scarcely**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**;**	**whether**	**or**	**no**	**to**	**rise**	**,**	**and**	**take**	**her**	**hat**	**,**
她	几乎	知道	什么	到	做	;	无论	或者	不	到	上升	,	和	拿	她	帽子	,

她几乎不知道该怎么办；是该起身还是不该摘下帽子，

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	go	down	as	usual	to	find	the	nurse	,	who	was	probably	waiting	for
和	去	向下	作为	通常	到	寻找	这	护士	,	WHO	曾是	大概	等待	为了

[hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] ;

her	below	;
她	以下	;

然后像往常一样下去寻找护士，护士可能正在下面等她；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz]

and	while	she	sat	hesitating	,	one	and	another	of	her	young	companions
和	尽管	她	卫星	犹豫不决	,	一	和	其他	的	她	年轻的	同伴

[pæst] [aʊt] ,

passed	out	,
通过了	出去	,

她犹豫不决地坐着，这时，她的几个年轻同伴一个接一个地昏了过去。

[æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə] ['hɜːri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wʌns] [mɔːr]

as	if	glad	to	hurry	from	her	presence	,	and	she	was	left	once	more
作为	如果	高兴的	到	匆忙	从	她	在场	,	和	她	曾是	左边	一次	更多的

[ə'loʊn] . [-]

alone	.	[	136	]
独自的	.	[	-	]

仿佛很高兴能尽快离开她，她又一次独自一人留了下来。[136]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [daʊn] [hɜːr; hər][hæt] , [wen] [mɪs] ['æʃtən] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['hændɪŋ]

She	had	just	taken	down	her	hat	,	when	Miss	Ashton	came	in	,	and	,	handing
她	有	只是	已采取	向下	她	帽子	,	什么时候	错过	阿什顿	来了	在	,	和	,	处理

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [noʊt] ,

her	a	note	,
她	一个	笔记	,

她刚摘下帽子，阿什顿小姐就走了进来，递给她一张纸条。

[sed] ['greɪvli] , —

said	gravely	,	—
说	严重地	,	—

他严肃地说——

" [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['greɪsi] , " [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	Give	this	to	your	mother	,	Gracie	,	"	and	left	her	again	.
"	给	这	到	你的	母亲	,	格雷西	,	"	和	左边	她	再次	.

“把这个给你妈妈，格蕾西，”说完，他又离开了。

[ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['fɑːloʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Ashamed	and	alarmed	at	the	thought	of	what	might	follow	when	she	should
羞愧	和	惊慌	在	这	想法	的	什么	可能	跟随	什么时候	她	应该

[riːtʃ] [hoʊm] ,

reach	home	,
抵达	家	,

想到回到家后可能发生的事情，她感到羞愧和恐惧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd]['æŋgər][nɑːt][wʌn] [wɪt] [ə'beɪt] , ['greɪsi] [went] ['sloʊli] [ɑːn] ,

but	with	her	pride	and	anger	not	one	whit	abated	,	Gracie	went	slowly	on	,
但	和	她	自豪	和	愤怒	不是	一	白色	减弱	,	格雷西	去	缓慢地	在	,

但格蕾西的骄傲和愤怒丝毫未减，她缓缓地继续往前走去。

['gɪvɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['snæpɪʃ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][in'kwaiəriz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

giving	short	and	snappish	answers	to	the	inquiries	of	her	nurse	,
给予	短的	和	暴躁	答案	到	这	查询	的	她	护士	,

她对护士的询问给出了简短而生硬的回答。

[huː] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

who	plainly	saw	that	something	was	wrong	.
WHO	显然	锯	那	某物	曾是	错误的	.

他显然看出出了问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [feɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ;

But	she	dared	not	face	her	mother	when	she	should	hear	of	her	misconduct	;
但	她	敢于	不是	脸	她	母亲	什么时候	她	应该	听到	的	她	不当行为	;

但她不敢面对母亲，怕母亲听到她的不当行为；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [noʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	they	entered	the	house	,	she	thrust	the	note	into	the	hand	of	the
和	什么时候	他们	进入	这	房子	,	她	推力	这	笔记	进入	这	手	的	这

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

她们进屋后，她把纸条塞进了女佣手里。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['haʊərd] , [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

bidding	her	give	it	to	Mrs	.	Howard	,	and	ran	quickly	up	to	her	own
投标	她	给	它	到	太太	.	霍华德	,	和	跑	迅速地	向上	到	她	自己的

['lɪt(ə)l] [ruːm] .

little	room	.
小的	房间	.

她吩咐她把东西交给霍华德太太，然后迅速跑回了自己的小房间。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [steɪd] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

There	she	stayed	,	wondering	and	waiting	.
那里	她	入住	,	好奇	和	等待	.

她待在那里，思索着，等待着。

[faɪv] , [ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] ['mɪnɪts] , [hæf][æn; ən]['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɜːr; hər]

Five	,	ten	,	fifteen	,	twenty	minutes	,	half	an	hour	passed	away	,	and	still	her
五	,	十	,	十五	,	二十	分钟	,	一半	一个	小时	通过了	离开	,	和	仍然	她

['mæmə] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

mamma	did	not	come	.
妈妈	做过	不是	来	.

五分钟、十分钟、十五分钟、二十分钟、半小时过去了，她的妈妈还是没有来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hoʊp] [ðæt] [-]

could	she	really	hope	that	[	137	]
可以	她	真的	希望	那	[	-	]

她真的希望[137]

[ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ?

the	note	had	not	been	one	of	complaint	of	her	conduct	?
这	笔记	有	不是	到过	一	的	抱怨	的	她	执行	?

那张纸条并不是对她行为的投诉吧?

[noʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɜːrli] ['dɪnər] .

No	,	that	could	never	be	;	there	was	the	bell	for	the	children's	early	dinner	.
不	,	那	可以	绝不	是	;	那里	曾是	这	钟	为了	这	孩子们的	早期的	晚餐	.

不，那绝不可能；孩子们早早吃晚饭的铃声响了。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Well	,	she	would	go	down	and	act	as	if	nothing	had	happened	.
出色地	,	她	会	去	向下	和	行为	作为	如果	没有什么	有	发生	.

她会下去，装作什么都没发生过一样。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] [nuː] ?

But	could	she	with	this	uncertainty	of	how	much	or	how	little	mamma	knew	?
但	可以	她	和	这	不确定	的	如何	很多	或者	如何	小的	妈妈	知道	?

但她能做到吗？毕竟，她不知道妈妈究竟知道多少。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɑːməz] [step] , [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

But	there	was	mamma's	step	,	and	now	Mrs	.	Howard	entered	the	room	.
但	那里	曾是	妈妈的	步	,	和	现在	太太	.	霍华德	进入	这	房间	.

但妈妈的脚步声响了起来，霍华德太太走进了房间。

[wʌn] [hæf] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['greɪsiz] [aɪz] [fel] .

One	half	glance	at	her	face	and	Gracie's	eyes	fell	.
一	一半	瞥一眼	在	她	脸	和	格雷西的	眼睛	跌倒	.

格雷西只瞥了她一眼，目光便垂了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] [ɔːl] .

It	was	enough	to	show	her	that	her	mother	knew	all	.
它	曾是	足够的	到	展示	她	那	她	母亲	知道	全部	.

这足以让她明白她母亲什么都知道。

" [miːn] [oʊld] [θɪŋ] !

"	Mean	old	thing	!
"	意思是	老的	事物	!

“卑鄙的老家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['miːnɪŋ] [mɪs] ['æʃtən] .

"	she	said	to	herself	,	meaning	Miss	Ashton	.
"	她	说	到	她自己	,	意义	错过	阿什顿	.

她自言自语道，指的是阿什顿小姐。

" [ʃiːz] [gɔːn] [ænd; ənd][toʊld] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [spoʊz] [aɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "

"	She's	gone	and	told	,	and	now	I	s'pose	I'll	be	punished	.	"
"	她是	已消失	和	讲述	,	和	现在	我	假设	患病的	是	受到惩罚	.	"

“她已经告密了，现在我想我要受罚了。”

" ['greɪsi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Gracie	,	"	said	her	mother	,
"	格雷西	,	"	说	她	母亲	,

“格雷西，”她母亲说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['skersli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [noʊt] [wɪtʃ] [mɪs] ['æʃtən]

"	I	suppose	you	scarcely	need	to	be	told	what	is	in	this	note	which	Miss	Ashton
"	我	认为	你	几乎	需要	到	是	讲述	什么	是	在	这	笔记	哪个	错过	阿什顿

[hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] .

has	sent	me	.
有	发送	我	.

“我想你大概不需要我告诉你阿什顿小姐寄给我的这张纸条里写了什么吧。”

" ['greɪsi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] , ['paʊtɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [aɪz] ,

"	Gracie	stood	with	head	erect	,	pouting	lip	,	and	defiant	eyes	,
"	格雷西	站立	和	头	直立	,	撅嘴	唇	,	和	桀骜不驯	眼睛	,

格蕾西昂首挺胸，撅着嘴，眼神充满挑衅。

['aɪdli] ['tɔːsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

idly	tossing	back	and	forth	the	tassel	of	the	window	curtain	with	as	much
闲散地	抛掷	后退	和	前进	这	流苏	的	这	窗户	窗帘	和	作为	很多

[ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'suːm] .

indifference	as	she	could	assume	.
漠不关心	作为	她	可以	认为	.

她漫不经心地甩动着窗帘的流苏，装出一副漠不关心的样子。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [maɪ][tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ['sɑːroʊfəli] , " [ðæt]

" Has it come to this , my child , " continued Mrs . Howard sorrowfully , " that

" 有 它 来 到 这 , 我的 孩子 , " 持续 太太 . 霍华德 悲伤地 , " 那

[juː; jʊ][hæv; həv] [-]

you have [138]

你 有 [-]

“我的孩子，事情竟然发展到这种地步了，”霍华德夫人悲伤地继续说道，“你竟然[138]

[ə'laʊd] [kən'siːt] [ænd; ənd] [self] - [wɪl] [tuː; tə] [geɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

allowed conceit and self - will to gain such a hold upon you ,

允许 自负 和 自己 - 将要 到 获得 这样的 一个 抓住 之上 你 ,

任由自负和任性占据你的内心，

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['wɪlfəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər] ['tiːtʃər] ?

that you could wilfully and deliberately insult your teacher ?

那 你 可以 故意 和 故意地 侮辱 你的 老师 ?

你竟然会故意侮辱你的老师?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ['greɪsi] ,

I have been sure that you would fall into trouble , Gracie ,

我 有 到过 当然 那 你 会 落下 进入 麻烦 , 格雷西 ,

我一直都确信你会遇到麻烦，格蕾西。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] ,

for I knew that such foolish pride must sooner or later have a fall ,

为了 我 知道 那 这样的 愚蠢 自豪 必须 很快 或者 之后 有 一个 落下 ,

因为我知道这种愚蠢的骄傲迟早会失败。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] .

but I could not have believed that you would be guilty of this .

但 我 可以 不是 有 相信 那 你 会 是 有罪的 的 这 .

但我万万没想到你会犯下这样的罪行。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['æʃtən] ? "

What did you say to Miss Ashton ? "

什么 做过 你 说 到 错过 阿什顿 ? "

你跟阿什顿小姐说了什么?

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['greɪsi] ['pæʃənətli] , [wɪ'ðaʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ænsər] [hɜːr; hər]

" I don't care , " said Gracie passionately , without directly answering her

" 我 不 关心 , " 说 格雷西 热情地 , 没有 直接地 回答 她

['mʌðɚz] ['kwestʃən] .

mother's question .

母亲的 问题 .

“我不在乎，”格蕾西激动地说，没有直接回答她母亲的问题。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" It was all true , every word of it .

" 它 曾是 全部 真的 , 每一个 单词 的 它 .

“这一切都是真的，每一个字都是真的。”

[ʃiːz] [æz; əz] ['heɪtfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [miːn] ; " [ænd; ənd]

She's as hateful as she can be , and unjust and mean ; " and

她是 作为 可恶 作为 她 能 是 , 和 不公正 和 意思是 ; " 和

['greɪsi] [went] [ɑːn] ,

Gracie went on ,

格雷西 去 在 ,

她极其可恨，而且不公正、刻薄；”格雷西继续说道，

['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ə'genst] [mɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd]

pouring	forth	a	torrent	of	invective	and	reproach	against	Miss	Ashton	and
浇注	前进	一个	激流	的	谩骂	和	责备	反对	错过	阿什顿	和

['neli] ['rænsəm] ,

Nellie	Ransom	,
内莉	赎金	,

对阿什顿小姐和内莉·兰索姆破口大骂，极尽谩骂之能事。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kə'mændz] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

without	paying	the	slightest	heed	to	her	mother's	commands	to	be	silent	.
没有	付费	这	丝毫	注意	到	她	母亲的	命令	到	是	沉默的	.

她丝毫不理会母亲让她保持安静的命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd] [praɪd] ,

It	was	the	long	pent	-	up	feeling	of	jealousy	and	ill	-	will	and	pride	,
它	曾是	这	长的	五角星	-	向上	感觉	的	妒忌	和	患病的	-	将要	和	自豪	,

那是长期积压的嫉妒、恶意和骄傲的情绪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] ,

that	she	had	been	nourishing	for	months	past	,
那	她	有	到过	滋养	为了	几个月	过去的	,

她几个月来一直在精心照料着她。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [bɜːrst] [ɔːl] [baʊndz] [ænd; ənd] [swept] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	which	now	burst	all	bounds	and	swept	every	thing	before	it	.
和	哪个	现在	爆裂	全部	界限	和	扫荡	每一个	事物	前	它	.

而现在，它突破了所有界限，横扫一切。

[rɪ'spekt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'biːdiəns] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['riːz(ə)n] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [truːθ]

Respect	,	and	even	obedience	towards	her	mother	,	reason	,	justice	,	and	truth
尊重	,	和	甚至	服从	向	她	母亲	,	原因	,	正义	,	和	真相

[ɪt'self] [wɜːr; wər] [-]

itself	were	[	139	]
本身	是	[	-	]

对母亲的尊重，甚至服从，理性、正义和真理本身[139]

['toʊtəli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]['æftər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

totally	lost	sight	of	,	as	she	poured	forth	accusation	after	accusation	against	the
完全	丢失的	视线	的	,	作为	她	倾倒	前进	指控	后	指控	反对	这

['fendəz] ,

offenders	,
罪犯	,

她完全忘记了这一点，一而再、再而三地指责那些犯罪者。

[ænd; ənd] [ʌp'held] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] [ɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] .

and	upheld	her	own	conduct	in	all	she	had	done	and	said	.
和	维持	她	自己的	执行	在	全部	她	有	完毕	和	说	.

她坚持自己所做和所说的一切行为。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [mɪs] ['æʃtən] , [pər'hæps] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	And	you	have	said	all	this	to	Miss	Ashton	,	perhaps	?	"	said	her	mother
"	和	你	有	说	全部	这	到	错过	阿什顿	,	也许	?	"	说	她	母亲

['stɜːrnli] ,

sternly	,
严厉地	,

"你是不是把这些都跟阿什顿小姐说过了？"她母亲严厉地问道。

[wen] [ðə; ði] ['æŋgri] [tʃaɪld] [æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .

when	the	angry	child	at	last	came	to	a	pause	.
什么时候	这	生气的	孩子	在	最后的	来了	到	一个	暂停	.

当愤怒的孩子终于停了下来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " ['mʌtəd] ['greɪsi] [ə'gen] ,

"	It	is	true	enough	if	I	did	,	"	muttered	Gracie	again	,
"	它	是	真的	足够的	如果	我	做过	,	"	低声说道	格雷西	再次	,

“如果我真的那样做了，那倒也算实话，”格蕾西又嘟囔道。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] .

though	her	passion	was	by	this	time	beginning	to	cool	down	in	a	measure	.
尽管	她	热情	曾是	经过	这	时间	开始	到	凉爽的	向下	在	一个	措施	.

虽然此时她的热情已经开始有所减退。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['heɪtfl] [oʊld] [skuːl] . "

"	I'm	sure	I	wish	I	never	went	to	her	hateful	old	school	.	"
"	我是	当然	我	希望	我	绝不	去	到	她	可恶	老的	学校	.	"

“我真希望我没去过她那所令人厌恶的学校。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['æʃtən] [wɪʃɪz] [soʊ] [naʊ] ;

"	It	is	more	than	probable	that	Miss	Ashton	wishes	so	now	;
"	它	是	更多的	比	可能	那	错过	阿什顿	愿望	所以	现在	;

“阿什顿小姐现在很可能希望如此；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd]

but	I	shall	leave	you	to	think	over	what	you	have	said	to	me	and
但	我	将	离开	你	到	思考	超过	什么	你	有	说	到	我	和

[tuː; tə] [mɪs] ['æʃtən] ,

to	Miss	Ashton	,
到	错过	阿什顿	,

但我会留给你好好想想你对我以及阿什顿小姐说的话。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

and	to	find	out	how	much	of	it	is	true	.
和	到	寻找	出去	如何	很多	的	它	是	真的	.

并找出其中有多少是真实的。

[wʌn] [θɪŋ] [mɪs] ['æʃtən] [dɪ'zaɪɝz] ,

One	thing	Miss	Ashton	desires	,
一	事物	错过	阿什顿	欲望	,

阿什顿小姐有一个愿望，

— [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]

—	that	you	do	not	return	to	her	school	till	you	are	ready	to	acknowledge
—	那	你	做	不是	返回	到	她	学校	直到	你	是	准备好	到	承认

[jʊr; jər] [fɔːlt] ,

your	fault	,
你的	过错	,

—在你准备好承认错误之前，不要返回她的学校。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪmˈpɜːrtnəns] .

and	to	apologize	for	your	impertinence	.
和	到	道歉	为了	你的	无礼	.

并为你的无礼行为道歉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的鹦鹉(Jessie's Parrot)
第5/7页

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [ru:m] .

And	until	this	is	the	case	,	you	must	remain	in	your	room	.
和	直到	这	是	这	案件	,	你	必须	保持	在	你的	房间	.

在此之前，你必须待在房间里。

[jʊr; jər] [mi:lz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

Your	meals	will	be	sent	to	you	,
你的	餐	将要	是	发送	到	你	,

您的餐食将送至您的邮箱。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [-]

and	I	shall	not	allow	your	brothers	and	sisters	to	have	any	[	140	]
和	我	将	不是	允许	你的	兄弟	和	姐妹	到	有	任何	[	-	]

我绝不允许你的兄弟姐妹拥有任何[140]

['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'mendz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

intercourse	with	you	till	you	are	ready	to	make	such	amends	as	you	can	.
交往	和	你	直到	你	是	准备好	到	制作	这样的	修改	作为	你	能	.

与你发生性关系，直到你准备好做出你能做出的弥补为止。

[ju:; jʊ] [meɪ] [send] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

You	may	send	for	me	when	you	have	any	thing	to	say	to	me	.
你	可能	发送	为了	我	什么时候	你	有	任何	事物	到	说	到	我	.

有事要跟我说的时候，可以叫我过来。

[oʊ] , ['greɪsi] , ['greɪsi] !

Oh	,	Gracie	,	Gracie	!
哦	,	格雷西	,	格雷西	!

哦，格蕾西，格蕾西！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɜ:rdz] , ['spoʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] , [dɪ'spɑ:ndənt] [toʊn] , ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [went] [ə'weɪ] ,

"	With	which	words	,	spoken	in	a	sad	,	despondent	tone	,	Mrs	.	Howard	went	away	,
"	和	哪个	字	,	说	在	一个	伤心	,	沮丧的	语气	,	太太	.	霍华德	去	离开	,

“说完这些话，霍华德太太用悲伤沮丧的语气离开了。”

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['stʌbərn] , [rɪ'beljəs] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

closing	the	door	upon	her	stubborn	,	rebellious	little	daughter	.
结束	这	门	之上	她	固执的	,	叛逆的	小的	女儿	.

她把门关在了固执叛逆的小女儿身后。

['greɪsi] [stʊd] [wer] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] , [nɑ:t] [wʌn] [wɪt] ['sɔfənd] [ɔ:r] ['hʌmbld]

Gracie	stood	where	her	mother	had	left	her	,	not	one	whit	softened	or	humbled
格雷西	站立	在哪里	她	母亲	有	左边	她	,	不是	一	白色	软化	或者	谦卑

;

;

;

格蕾西站在母亲离开她的地方，没有一丝一毫的软化或谦卑；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['æŋgri] [praɪd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs]

for	now	her	angry	pride	began	to	accuse	her	mother	also	of	injustice
为了	现在	她	生气的	自豪	开始	到	控	她	母亲	还	的	不公正

[ænd; ənd] [ˌpɑ:rʃi'æləti] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

and	partiality	and	unkindness	.
和	偏袒	和	不友善	.

现在，她愤怒的自尊心也开始指责她的母亲不公正、偏袒和冷酷无情。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [teɪks] [pɑːrt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; " [bʌt; bət]

"	Everybody	in	the	world	takes	part	against	me	,	"	she	said	to	herself	;	"	but
"	大家	在	这	世界	需要	部分	反对	我	,	"	她	说	到	她自己	;	"	但

[aɪ][dəunt] [ker] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

“全世界的人都与我为敌，”她对自己说；“但我不在乎。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][wəʊnt][beg] [mɪs] ['æʃtənz] ['pɑːrd(ə)n] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] .

Indeed	,	I	won't	beg	Miss	Ashton's	pardon	,	not	if	I	stay	here	a	year	.
的确	,	我	惯于	求	错过	阿什顿的	赦免	,	不是	如果	我	停留	这里	一个	年	.

事实上，如果我在这里待上一年，我就不会请求阿什顿小姐的原谅。

['mæmə] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ɔːl]

Mamma	makes	such	a	fuss	about	her	being	so	kind	and	patient	and	all
妈妈	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	她	存在	所以	种类	和	病人	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

妈妈总是夸她善良、耐心等等。

[ʃiːz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [soʊ] [its] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərfəli] [gʊd] .

She's	paid	for	teaching	me	,	so	it's	nothing	so	wonderfully	good	.
她是	有薪酬的	为了	教学	我	,	所以	它是	没有什么	所以	太棒了	好的	.

她教我是拿了钱的，所以也没什么了不起的。

[aɪ][hoʊp][aɪ]['nevər] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wer] [ðæt] ['heɪtfl] ['neli] [ɪz] .

I	hope	I	never	will	go	back	to	the	school	where	that	hateful	Nellie	is	.
我	希望	我	绝不	将要	去	后退	到	这	学校	在哪里	那	可恶	内莉	是	.

我希望永远不要再回到那个有讨厌的内莉的学校。

" [suːn] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [ə'pɪrd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ]

"	Soon	the	door	opened	,	and	the	nurse	appeared	,	bearing	a	tray	on	which
"	很快	这	门	打开	,	和	这	护士	出现	,	轴承	一个	托盘	在	哪个

[wʌz; wəz] ['greɪsiz] [-]

was	Gracie's	[	141	]
曾是	格雷西的	[	-	]

“很快，门开了，护士出现了，手里端着一个托盘，上面放着格雷西[141]

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

晚餐。

[ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]

She	set	it	upon	a	table	,	placed	a	chair	,	and	went	away	without	a	word	to
她	放	它	之上	一个	桌子	,	放置	一个	椅子	,	和	去	离开	没有	一个	单词	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她把东西放在桌子上，搬来一把椅子，一句话也没跟她说就走了。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['greɪsi] [wʌns] [mɔːr] ,

"	I	don't	care	,	"	said	Gracie	once	more	,
"	我	不	关心	,	"	说	格雷西	一次	更多的	,

“我不在乎，”格雷西再次说道。

" [noʊ][wʌn] [niːd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

"	no	one	need	talk	to	me	if	they	don't	want	to	.
"	不	一	需要	讲话	到	我	如果	他们	不	想	到	.

“如果有人不想跟我说话，就不用跟我说话。”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [steɪ] [hɪr] [baɪ][maɪ'self] .

I'm	just	as	good	as	they	are	,	and	I'd	just	as	lief	stay	here	by	myself	.
我是	只是	作为	好的	作为	他们	是	,	和	ID	只是	作为	利夫	停留	这里	经过	我	.

我和他们一样优秀，我也很乐意独自留在这里。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] - [treɪ] ,

"	She	sat	down	before	the	dinner	-	tray	,
"	她	卫星	向下	前	这	晚餐	-	托盘	,

她坐在餐盘前，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [iːt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ə'loʊn] ;

trying	to	believe	that	she	would	"	just	as	lief	eat	her	dinner	alone	;
尝试	到	相信	那	她	会	"	只是	作为	利夫	吃	她	晚餐	独自的	;

努力相信她“会很乐意独自吃晚餐；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] ['æftər][ɔːl] .

"	but	she	found	it	was	not	so	agreeable	after	all	.
"	但	她	成立	它	曾是	不是	所以	同意	后	全部	.

但她发现事情并没有想象中那么令人愉快。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ; [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ]

She	wondered	what	they	were	doing	downstairs	;	if	the	children	were	chattering
她	想知道	什么	他们	是	正在做	楼下	;	如果	这	孩子们	是	喋喋不休

[æz; əz] ['merəli] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	merrily	as	usual	,
作为	兴高采烈地	作为	通常	,

她想知道他们在楼下做什么；孩子们是不是像往常一样叽叽喳喳说个不停。

[ɔːr] [ɪf] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

or	if	her	absence	made	any	difference	in	the	family	enjoyment	.
或者	如果	她	缺席	制成	任何	不同之处	在	这	家庭	享受	.

或者她的缺席是否对家庭的欢乐产生了任何影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['naɪsli]

She	had	little	appetite	,	as	may	be	supposed	,	and	left	the	nicely
她	有	小的	食欲	,	作为	可能	是	据称	,	和	左边	这	很好

[sɜːrvd] [miːl] ['skersli] [tʌtʃt] .

served	meal	scarcely	touched	.
服务	一顿饭	几乎	感动	.

不出所料，她没什么胃口，精心准备的饭菜她几乎没动就离开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [ɔːr]

But	it	must	not	be	thought	that	she	had	any	idea	of	yielding	or
但	它	必须	不是	是	想法	那	她	有	任何	主意	的	屈服	或者

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

acknowledging	herself	in	the	wrong	.
承认	她自己	在	这	错误的	.

但千万不要以为她有任何让步或承认自己犯错的想法。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] ,

By	and	by	she	heard	her	brothers	and	sisters	coming	upstairs	,
经过	和	经过	她	听到	她	兄弟	和	姐妹	未来	楼上	,

过了一会儿，她听到兄弟姐妹们上楼的声音。

[ðen] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æz; əz] [ðeɪ] ['prætld] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;

then	their	voices	in	the	nursery	as	they	prattled	to	one	another	;
然后	他们的	声音	在	这	苗圃	作为	他们	喋喋不休	到	一	其他	;

然后是他们在育婴室里叽叽喳喳地交谈的声音；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] ['erɪŋ] .

and	she	knew	that	they	were	being	made	ready	for	their	afternoon	airing	.
和	她	知道	那	他们	是	存在	制成	准备好	为了	他们的	下午	播出	.

她知道这些节目正在准备下午播出。

[ðen] ['taɪni] [fiːt] [-]
Then tiny feet [142]
然后 微小的 脚 [-]

然后是小脚[142]

['pætəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['meɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [kloʊzd] [dɔːr] ,
pattered along the hall , and little May's voice sounded through her closed door ,
图案 沿着 这 大厅 , 和 小的 五月份 嗓音 听起来 通过 她 关闭 门 ,

走廊里传来一阵急促的脚步声，小梅的声音从她紧闭的房门里传了出来——

" [ˌeɪ 'em]['əu'əu] [duːd] [naʊ] , ['deɪsi] ? - ['dɔɪɪn] [aʊt] , ['deɪsi] ; [ˌeɪ 'em]['əu'əu][moʊst] [duːd] ?
" Am oo dood now , Dacie ? We'm doin out , Dacie ; am oo most dood ?
" 是 oo 伙计 现在 , 黛西 ? - 做 出去 , 黛西 ; 是 oo 最多 伙计 ?

“我现在还好吗，Dacie？我们快不行了，Dacie；我还是好吗？”

[piːz] [dəunt][biː; bi] ['nɔːti] [dɜːrl] , ['deɪsi] ,
Pease don't be naughty dirl , Dacie ,
皮斯 不 是 淘气 迪尔 , 黛西 ,

拜托，别调皮捣蛋，黛西。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]['lɪt(ə)l][hænd] [tæpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] [vɔɪs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd]
" and the soft little hand tapped upon the panel as the baby voice pleaded
" 和 这 柔软的 小的 手 轻敲 之上 这 控制板 作为 这 婴儿 嗓音 恳求
.
.

“一只柔软的小手轻轻敲击着面板，婴儿的声音恳求着。”

" [kʌm] [ə'weɪ] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Come away , darling .
" 来 离开 , 亲爱的 .

“走吧，亲爱的。”

['greɪsi] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] , " [sed] ['mɑːməz] [vɔɪs] ;
Gracie may come out when she is good and says she is sorry , " said mamma's voice ;
格雷西 可能 来 出去 什么时候 她 是 好的 和 说道 她 是 对不起 , " 说 妈妈的 嗓音 ;

“等格蕾西表现好并道歉后，她可能会出来，”妈妈的声音传来；

[ænd; ənd] ['greɪsi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pet] [ə'weɪ] .
and Gracie knew that her mother had led the little pet away .
和 格雷西 知道 那 她 母亲 有 引领 这 小的 宠物 离开 .

格蕾西知道是她妈妈把那只小宠物带走了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [hɜːr; hər] .
But all this only seemed to harden her .
但 全部 这 仅有的 似乎 到 硬化 她 .

但这一切似乎只会让她变得更加冷漠。

[meɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['brʌðərz]
May was such a darling , the sweetest and dearest of all her brothers
可能 曾是 这样的 一个 亲爱的 , 这 最甜美的 和 亲爱的 的 全部 她 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstər] ,
and sisters ,
和 姐妹 ,

梅真是个小可爱，是她所有兄弟姐妹中最甜美、最受宠爱的。

['greɪsi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [swiːt] , ['koʊksɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ,
Gracie thought ; and , although the sweet , coaxing voice had touched her ,
格雷西 想法 ; 和 , 虽然 这 甜的 , 哄骗 嗓音 有 感动 她 ,

格蕾西心想；虽然那甜美哄骗的声音打动了她，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ˌɪntər'fɪrəns] [freʃ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens] .

she	only	found	in	her	mother's	interference	fresh	cause	of	offence	.
她	仅有的	成立	在	她	母亲的	干涉	新鲜的	原因	的	罪行	.

她只觉得母亲的干涉让她有了新的生气理由。

" ['mæmə] [traɪz] [tuː; tə] [set] ['iːv(ə)n] [meɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

"	Mamma	tries	to	set	even	May	against	me	,
"	妈妈	尝试	到	放	甚至	可能	反对	我	,

“妈妈甚至想挑拨梅和我的关系，

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ʃiːz] [bɪn] ['telɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

and	I	s'pose	she's	been	telling	all	the	children	what	I	did	,	"	she	thought	;
和	我	假设	她是	到过	讲述	全部	这	孩子们	什么	我	做过	,	"	她	想法	;

“我猜她一定把我做的事告诉了所有的孩子们，”她心想；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .

"	but	I	don't	care	.
"	但	我	不	关心	.

但我不在乎。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr]

I	believe	they'll	grow	tired	of	having	me	away	before	I	am	tired	of	staying	here
我	相信	他们会	生长	疲劳的	的	拥有	我	离开	前	我	是	疲劳的	的	入住	这里

.

:

.

我相信，在我厌倦待在这里之前，他们会先厌倦我不在的日子。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

There's	plenty	for	me	to	do	.
有	很多	为了	我	到	做	.

我有很多事要做。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɜːrk][ɑːn][maɪ][mæt] . " [-]

I	can	read	,	and	I'll	work	on	my	mat	.	"	[	143	]
我	能	读	,	和	患病的	工作	在	我的	垫	.	"	[	-	]

我可以读书，我会在我的垫子上练习。[143]

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɜːr; hər][mæt]

But	here	it	suddenly	flashed	upon	her	that	she	had	not	brought	her	mat
但	这里	它	突然	闪光灯	之上	她	那	她	有	不是	带来	她	垫

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

home	with	her	.
家	和	她	.

但她突然意识到自己没有把垫子带回家。

['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ,

Being	sent	away	in	disgrace	and	not	returning	to	the	school	-	room	before	leaving	,
存在	发送	离开	在	耻辱	和	不是	返回	到	这	学校	-	房间	前	离开	,

被耻辱地遣送离开，离开前没有返回教室。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [desk] .

she	had	quite	forgotten	it	,	and	it	still	lay	there	in	her	desk	.
她	有	相当	被遗忘的	它	,	和	它	仍然	躺	那里	在	她	桌子	.

她完全忘记了这件事，它还静静地躺在她的桌子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [steɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

And	that	stain	upon	it	,	too	,
和	那	弄脏	之上	它	,	也	,

还有上面的污渍，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

which	she	had	intended	to	ask	her	mother	to	take	out	if	possible	.
哪个	她	有	故意的	到	问	她	母亲	到	拿	出去	如果	可能的	.

她原本打算请母亲帮忙拿出来。

['mæmə] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] ,

Mamma	would	not	feel	like	doing	it	for	her	now	,
妈妈	会	不是	感觉	喜欢	正在做	它	为了	她	现在	,

妈妈现在不会想为她做这件事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][noʊ]['feɪvərz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	she	could	ask	no	favors	from	her	.
和	她	可以	问	不	恩惠	从	她	.

她不能向她提出任何要求。

[nɑːt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pentɪd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə] [mɪs] ['æʃtən] .

Not	unless	she	repented	and	—	and	—	apologized	to	Miss	Ashton	.
不是	除非	她	悔改	和	—	和	—	道歉	到	错过	阿什顿	.

除非她忏悔并向阿什顿小姐道歉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː] ; [noʊ] , ['nevər] , ['nevər] .

And	this	last	she	would	not	do	;	no	,	never	,	never	.
和	这	最后的	她	会	不是	做	;	不	,	绝不	,	绝不	.

而最后这件事她绝对不会做；不，绝不，绝不。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,

She	heard	the	children	going	downstairs	,
她	听到	这	孩子们	去	楼下	,

她听到孩子们下楼的声音，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪv]

stood	at	the	window	and	watched	them	get	into	the	carriage	and	drive
站立	在	这	窗户	和	观看	他们	得到	进入	这	运输	和	驾驶

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] ,

away	with	mamma	,
离开	和	妈妈	,

我站在窗边，看着他们上了马车，和妈妈一起乘车离开。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] .

and	began	to	wish	that	she	were	there	too	.
和	开始	到	希望	那	她	是	那里	也	.

于是她开始希望自己也能在那里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] .

And	such	a	lovely	afternoon	,	it	was	too	bad	to	be	shut	up	here	.
和	这样的	一个	迷人的	下午	,	它	曾是	也	坏的	到	是	关闭	向上	这里	.

如此美好的下午，被困在这里真是太可惜了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [bleɪmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪm'prɪznmənt] ; [noʊ] , ['mæmə] , [mɪs]

But	still	she	never	blamed	herself	for	her	imprisonment	;	no	,	mamma	,	Miss
但	仍然	她	绝不	被指责	她自己	为了	她	监禁	;	不	,	妈妈	,	错过

['æʃtən] , ['neli] ,

Ashton	,	Nellie	,
阿什顿	,	内莉	,

但她从未因自己的入狱而自责；不，妈妈，阿什顿小姐，内莉，

['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪlfl] , ['stʌbərn] ['lɪt(ə)l] [self] .

any	one	was	in	the	wrong	,	but	not	her	own	wilful	,	stubborn	little	self	.
任何	一	曾是	在	这	错误的	,	但	不是	她	自己的	故意	,	固执的	小的	自己	.

任何人都有错，但她自己那任性固执的小家伙绝对没错。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

What	was	to	be	the	end	of	this	she	did	not	know	,
什么	曾是	到	是	这	结尾	的	这	她	做过	不是	知道	,

她不知道这一切最终会如何收场。

[bʌt; bət] ['greɪsi] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] . [-]

but	Gracie	had	no	thought	of	yielding	.	[	144	]
但	格雷西	有	不	想法	的	屈服	.	[	-	]

但格雷西没有丝毫让步的念头。[144]

[ʃiː; ʃi] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [best] [kʊd; kəd] ;

She	whiled	away	the	afternoon	as	she	best	could	;
她	虽然	离开	这	下午	作为	她	最好的	可以	;

她尽可能地消磨了下午的时光；

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɪts] [zest] .

but	every	thing	seemed	to	have	lost	its	zest	.
但	每一个	事物	似乎	到	有	丢失的它是		热情	.

但一切似乎都失去了活力。

[hɜːr; hər] [p'rɪtɪɪst] ['stɔːri] - [bʊks] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] ; [hɜːr; hər]['dɑːlz][wɜːr; wər] " ['stuːpɪd] " [ænd; ənd]

Her	prettiest	story	-	books	had	no	interest	;	her	dolls	were	"	stupid	"	and
她	最漂亮的	故事	-	图书	有	不	兴趣	;	她	娃娃	是	"	愚蠢的	"	和

[pʊr] ['kʌmpəni] ;

poor	company	;
贫穷的	公司	;

她最喜欢的故事书也提不起她的兴趣；她的娃娃“很笨”，而且不好玩；

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['prɪti] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [siːmd] [les]

even	her	stock	of	pretty	materials	for	articles	for	the	fair	seemed	less
甚至	她	库存	的	漂亮的	材料	为了	文章	为了	这	公平的	似乎	较少的

[ə'træktɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

attractive	than	usual	as	she	turned	them	over	,
吸引人的	比	通常	作为	她	转向	他们	超过	,

她翻看那些原本准备摆摊卖展品的漂亮布料时，发现它们似乎也不如往常那么吸引人了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk] " [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

and	her	work	"	would	not	go	.
和	她	工作	"	会	不是	去	.

她的作品“不会消失”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] ['greɪsi] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ]

"	This	was	the	first	time	in	her	life	that	Gracie	had	ever	been	punished	in	such
"	这	曾是	这	第一的	时间	在	她	生活	那	格雷西	有	曾经	到过	受到惩罚	在	这样的

[ə; eɪ] ['mænər] ;

a	manner	;
一个	方式	;

这是格蕾西一生中第一次受到这样的惩罚；

[ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ,

and	apart	from	the	disgrace	,	which	she	was	determined	not	to	feel	,
和	除	从	这	耻辱	,	哪个	她	曾是	决定	不是	到	感觉	,

除了耻辱之外（她决心不去感受这种耻辱），

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ber]

she	was	a	child	who	was	fond	of	society	and	did	not	know	how	to	bear
她	曾是	一个	孩子	WHO	曾是	喜爱	的	社会	和	做过	不是	知道	如何	到	熊

['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

being	deprived	of	it	.	[	145	]
存在	被剥夺的	的	它	.	[	-	]

她是一个喜欢社交的孩子，不懂得如何忍受被剥夺社交生活。[145]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

" [ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði] [flai] .
" **THE** **SPIDER** **AND** **THE** **FLY** **.**
" 这 蜘蛛 和 这 飞 .

《蜘蛛与苍蝇》。

" [ef]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [hæd; həd][pər'hæps] [hoʊpt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['meɪz] ['pliːdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni]
" **F** **Mrs** **.** **Howard** **had** **perhaps** **hoped** **that** **little** **May's** **pleading** **would** **have** **any**
" F 太太 . 霍华德 有 也许 希望 那 小的 五月份 恳求 会 有 任何
['sɔːfnɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['greɪsi] ,
softening **effect** **on** **Gracie** **,**
软化 影响 在 格雷西 ,

“霍华德太太或许曾希望小梅的恳求能对格雷西起到一些软化作用，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
she **was** **mistaken** **.**
她 曾是 错误 .

她弄错了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]
The **message** **she** **had** **expected** **to** **receive** **on** **reaching** **home** **did** **not** **come** **to**
这 信息 她 有 预期的 到 收到 在 到达 家 做过 不是 来 到
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她回到家后本以为会收到一条消息，但这条消息并没有传到她手中。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['greɪsi] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [bed] -
Nor **did** **she** **hear** **a** **word** **from** **Gracie** **through** **the** **evening** **until** **the** **little** **girl's** **bed** **-**
也不 做过 她 听到 一个 单词 从 格雷西 通过 这 晚上 直到 这 小的 女孩们 床 -
[taɪm] [keɪm] .
time **came** **.**
时间 来了 .

整个晚上，她都没有听到格蕾西的任何消息，直到小女孩该睡觉的时候。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] ,
Then **she** **sent** **word** **that** **the** **hour** **had** **come** **,**
然后 她 发送 单词 那 这 小时 有 来 ,

然后她派人传话，说时候到了。

[stɪl] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌbərn] [hɑːrt] [mʌst; məst] [rɪ'lent] ,
still **hoping** **and** **believing** **that** **the** **stubborn** **heart** **must** **relent** **,**
仍然 希望 和 相信 那 这 固执的 心 必须 屈服 ,

仍然抱有希望并相信，那颗顽固的心终会屈服。

[ænd; ənd] [ðæt] ['greɪsi] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [rest] [ʌnfə'gɪv(ə)n] [ænd; ənd]
and **that** **Gracie** **would** **feel** **that** **she** **could** **not** **go** **to** **rest** **unforgiven** **and**
和 那 格雷西 会 感觉 那 她 可以 不是 去 到 休息 不可饶恕 和
[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] .
without **her** **mother's** **good** **-** **night** **kiss** **.**
没有 她 母亲的 好的 - 夜晚 吻 .

格蕾西会觉得，没有得到母亲的原谅和晚安吻，她就无法安心入睡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
But **she** **was** **mistaken** **.**
但 她 曾是 错误 .

但她错了。

['greɪsi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] , [-]
Gracie received the message in sullen silence , [146]
格雷西 已收到 这 信息 在 忧郁 沉默 , [-]

格雷西默默地收到了消息[146]

[bʌt; bət] [əu'beid] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r] [rɪ'pentəns] .
but obeyed and went to bed without one word of sorrow or repentance .
但 服从 和 去 到 床 没有 一 单词 的 悲哀 或者 悔改 .

但他还是服从了命令，上床睡觉，没有一丝悲伤或悔恨的表情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
It was the same in the morning .
它 曾是 这 相同的 在 这 早晨 .

早上也是一样。

['greɪsi] [roʊz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [drest] ; [hɜ:r; hər] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ənd] ['i:tn] [ɪn]
Gracie rose and was dressed ; her breakfast was brought and eaten in
格雷西 玫瑰 和 曾是 穿着 ; 她 早餐 曾是 带来 和 吃 在
['sɑ:lətu:d] ,
solitude ,
孤独 ,

格雷西起床穿好衣服；早餐端上来后，她独自一人吃完了早餐。

[æz; əz] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] ['jestərdeɪ] ;
as her dinner and supper had been yesterday ;
作为 她 晚餐 和 晚餐 有 到过 昨天 ;

就像她昨天的晚餐一样；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [pæst] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
and still the nurse who waited upon her passed in and out , as it was
和 仍然 这 护士 WHO 等待 之上 她 通过了 在 和 出去 , 作为 它 曾是
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

照料她的护士仍然根据需要进出。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [noʊ] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
and brought no word to comfort the sorrowing heart of her mother .
和 带来 不 单词 到 舒适 这 悲伤 心 的 她 母亲 .

她没有带来任何言语来安慰她母亲悲伤的心。

[sku:l] - [taɪm] [keɪm] ,
School - time came ,
学校 - 时间 来了 ,

上学时间到了，

[ænd; ənd] ['greɪsi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɜ:r; hər] [klæs] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['æbsəns]
and Gracie knew that the children in her class would believe that her absence
和 格雷西 知道 那 这 孩子们 在 她 班级 会 相信 那 她 缺席
[wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] ,
was caused by her misconduct of the previous day ,
曾是 导致 经过 她 不当行为 的 这 以前的 天 ,

格蕾西知道班上的孩子们会认为她缺席是因为前一天她的不当行为。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tu:] [tru:] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [praʊd]
as was indeed too true ; but this only made her feel more and more proud
作为 曾是 的确 也 真的 ; 但 这 仅有的 制成 她 感觉 更多的 和 更多的 自豪的
[ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] .
and obstinate .
和 顽固 .

这的确太真实了；但这只会让她感到越来越骄傲和固执。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['wɪri] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['sɑːləteri] ['dɪnər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['oʊvər] ,

The	long	,	weary	morning	wore	away	,	the	solitary	dinner	was	once	more	over	,
这	长的	,	厌倦	早晨	穿着	离开	,	这	孤	晚餐	曾是	一次	更多的	超过	,

漫长而疲惫的上午过去了，独自一人的晚餐也再次结束了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

and	again	the	house	seemed	so	still	and	lonely	,
和	再次	这	房子	似乎	所以	仍然	和	孤独	,

房子里又显得那么寂静孤寂。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt]

for	mamma	and	the	children	had	gone	out	again	,	and	the	servants
为了	妈妈	和	这	孩子们	有	已消失	出去	再次	,	和	这	仆人

[wɜːr; wər][ɔːl] [ˌdaʊn'sterz] .

were	all	downstairs	.
是	全部	楼下	.

因为妈妈和孩子们又出去了，仆人们都在楼下。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['greɪsi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] ,

By	and	by	Gracie	heard	a	light	,
经过	和	经过	格雷西	听到	一个	光	,

过了一会儿，格蕾西听到了灯光。

[kwɪk] [fʊt] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] .

quick	foot	running	up	the	stairs	and	coming	towards	her	own	door	.
快的	脚	跑步	向上	这	楼梯	和	未来	向	她	自己的	门	.

她轻快地跑上楼梯，朝自己的房门走来。

[ðə; ði] [lætʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

The	latch	was	turned	and	the	[	147	]
这	闩锁	曾是	转向	和	这	[	-	]

闩锁被转动，[147]

[dɔːr] ['sɔːftli] ['oʊpənd] , — ['mɪsɪz] .

door	softly	opened	,	—	Mrs	.
门	轻轻	打开	,	—	太太	.

门轻轻地开了，——夫人

['haʊərd] [hæd; həd][nɑːt] [lɔkt] [hɜːr; hər][ɪn] ,

Howard	had	not	locked	her	in	,
霍华德	有	不是	已锁定	她	在	,

霍华德并没有把她锁起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] ['greɪsi] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [soʊ][fɑːr]

for	she	believed	that	she	could	trust	Gracie	and	that	she	would	not	disobey	so	far
为了	她	相信	那	她	可以	相信	格雷西	和	那	她	会	不是	违	所以	远的

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [tuː; tə] [kiːp] ,

as	to	leave	the	room	she	had	been	bidden	to	keep	,
作为	到	离开	这	房间	她	有	到过	拜登	到	保持	,

因为她相信格蕾西，相信她不会违抗命令，离开她被要求看守的房间。

— [ænd; ənd] ['hætiːz] [feɪs] [piːpt] [ɪn] .

—	and	Hattie's	face	peeped	in	.
—	和	哈蒂的	脸	偷窥	在	.

——哈蒂的脸探了进来。

['greɪsi] ['stɑːrtɪd] , ['pɑːrtli] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , ['pɑːrtli] [ɪn] [dɪs'meɪ] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][duː]

Gracie	started	,	partly	in	astonishment	,	partly	in	dismay	;	for	what	must	she	do
格雷西	开始	,	部分	在	惊讶	,	部分	在	沮丧	;	为了	什么	必须	她	做

[naʊ] ?

now	?
现在	?

格蕾西猛地一惊，既惊讶又沮丧；她现在该怎么办呢?

['mæmə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['hæti] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mamma	would	not	have	allowed	her	to	see	Hattie	,	she	knew	,	if	she	had
妈妈	会	不是	有	允许	她	到	看	哈蒂	,	她	知道	,	如果	她	有

[bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ;

been	at	home	;
到过	在	家	;

她知道，如果妈妈在家，她肯定不会让她见哈蒂；

[ænd; ənd][mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ?

and	must	she	send	her	away	?
和	必须	她	发送	她	离开	?

她一定要把她送走吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]

She	was	so	glad	to	see	some	one	,	to	be	able	to	speak	to	some	one
她	曾是	所以	高兴的	到	看	一些	一	,	到	是	有能力的	到	说话	到	一些	一

.

:
.

她很高兴能见到人，能和人说话。

['hæti] [keɪm] [ɪn] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['greɪsi] ,

Hattie	came	in	,	closed	the	door	behind	her	,	and	,	running	to	Gracie	,
哈蒂	来了	在	,	关闭	这	门	在后面	她	,	和	,	跑步	到	格雷西	,

哈蒂走了进来，关上身后的门，然后跑向格雷西，

[pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] , —

put	her	arm	about	her	neck	and	kissed	her	,	saying	with	much	energy	,	—
放	她	手臂	关于	她	脖子	和	亲吻	她	,	说	和	很多	活力	,	—

她用手臂环住她的脖子，吻了她，语气充满热情地说：

" [its] [tuː] [miːn] , ['greɪsi] !

"	It's	too	mean	,	Gracie	!
"	它是	也	意思是	,	格雷西	!

“格雷西，你太坏了！”

[its] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [nuː] !

it's	the	meanest	thing	I	ever	knew	!
它是	这	最卑鄙的	事物	我	曾经	知道	!

这是我见过的最卑鄙的事情!

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] !

It's	a	great	shame	!
它是	一个	伟大的	耻辱	!

真是太可惜了!

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] ['greɪsi]

"	There	could	be	no	doubt	of	her	sympathy	,	of	her	belief	that	Gracie
"	那里	可以	是	不	怀疑	的	她	同情	,	的	她	信仰	那	格雷西

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

was	in	the	right	,
曾是	在	这	正确的	,

“毫无疑问，她对格雷西抱有同情，并坚信格雷西是对的。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

or	at	least	that	she	was	not	so	very	much	to	blame	,	and	was
或者	在	至少	那	她	曾是	不是	所以	非常	很多	到	责备	,	和	曾是

[ˌʌndɪ'zɜːrvɪdli] ['pʌnɪʃt] .

undeservedly	punished	.
不应得的	受到惩罚	.

或者至少说明她并没有那么大的过错，受到了不应有的惩罚。

[fɔːr; fər] ['hæti] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['greɪsi] , [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

For	Hattie	was	really	and	truly	very	fond	of	Gracie	,	admired	her	and
为了	哈蒂	曾是	真的	和	真的	非常	喜爱	的	格雷西	,	钦佩	她	和

[kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['veri] [-]

considered	her	very	[	148	]
经过考虑的	她	非常	[	-	]

因为哈蒂真的非常喜欢格雷西，很欣赏她，并且认为她非常[148]

['klevər] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'meɪd] [baɪ] ['greɪsiz] ['aʊtbɜːrst] ['jestərdeɪ]

clever	;	and	,	although	even	she	had	been	dismayed	by	Gracie's	outburst	yesterday
聪明的	;	和	,	虽然	甚至	她	有	到过	沮丧	经过	格雷西的	爆发	昨天

,

,

,

她很聪明；而且，尽管她昨天也被格雷西的爆发吓了一跳，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['greɪsi] [hæd; həd]

she	was	now	disposed	to	treat	it	lightly	,	and	to	say	that	Gracie	had
她	曾是	现在	处置	到	对待	它	轻轻	,	和	到	说	那	格雷西	有

[bɪn] [prə'vəukt] .

been	provoked	.
到过	挑衅	.

她现在倾向于轻描淡写地看待这件事，并说格雷西受到了挑衅。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] ['hæti] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ə'genst] ['neli]

There	was	another	reason	,	too	,	which	induced	Hattie	to	take	part	against	Nellie
那里	曾是	其他	原因	,	也	,	哪个	诱导	哈蒂	到	拿	部分	反对	内莉

['rænsəm] ,

Ransom	,
赎金	,

还有另一个原因促使哈蒂参与对抗内莉·兰索姆。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

and	to	wish	to	put	her	in	the	wrong	.
和	到	希望	到	放	她	在	这	错误的	.

并且想要让她犯错。

" [oʊ] ['hæti] ! " [sed] ['greɪsi] , " [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ?

"	O	Hattie	!	"	said	Gracie	,	"	how	did	you	come	up	here	?
"	哦	哈蒂	!	"	说	格雷西	,	"	如何	做过	你	来	向上	这里	?

“哦，哈蒂！”格雷西说，“你怎么会到这里来呢？”

['mæmə] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] .

Mamma	wouldn't	allow	it	,	I	know	.
妈妈	不会	允许	它	,	我	知道	.

我知道，妈妈不会允许的。

" ['hæti] [læft] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Hattie	laughed	triumphantly	.
"	哈蒂	笑了	凯旋而归	.

哈蒂得意地大笑起来。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	knew	that	,	"	she	said	,
"	我	知道	那	,	"	她	说	,

“我知道，”她说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [sed] [juː; jʊ]
" for I came to the door a little while ago and the servant said you
" 为了 我 来了 到 这 门 一个 小的 尽管 前 和 这 仆人 说 你
[wɜːr; wər][ʌp][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ,
were up in your room ,
是 向上 在 你的 房间 ,

"因为我刚才到门口来，仆人说你在楼上的房间里，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] ,
but he thought you could not see any one to - day ,
但 他 想法 你 可以 不是 看 任何 一 到 - 天 ,

但他认为今天你一个也见不到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [aʊt] .
and he said every one else was out .
和 他 说 每一个 一 别的 曾是 出去 .

他说其他人都出局了。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
But I said I had a message from school for you ,
但 我 说 我 有 一个 信息 从 学校 为了 你 ,

但我说过我学校有话要跟你说，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
and that you must have it this afternoon .
和 那 你 必须 有 它 这 下午 .

而且你必须在今天下午拿到。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mɪs] ['æʃtən] , [æz; əz][aɪ] [ment] [hiː; hi]
So of course he thought it was from Miss Ashton , as I meant he
所以 的 课程 他 想法 它 曾是 从 错过 阿什顿 , 作为 我 意思是 他
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

所以他当然认为这是阿什顿小姐寄来的，正如我所料。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] . "
and he let me come up . "
和 他 让 我 来 向上 . "

他让我上去。

" ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] , " [sed] ['greɪsi] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] , ['hæti] .
" Mamma will be displeased , " said Gracie ; " you ought not , Hattie .
" 妈妈 将要 是 不高兴 , " 说 格雷西 ; " 你 应该 不是 , 哈蒂 .

"妈妈会不高兴的，"格雷西说；"你不应该这样，哈蒂。"

[aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][juː; jʊ] [steɪ] . " [-]
I'm very glad to see you , but I must not let you stay . " [149]
我是 非常 高兴的 到 看 你 , 但 我 必须 不是 让 你 停留 . " [-]

见到你我很高兴，但我不能让你留下。[149]

" [aɪl] ['oʊnli] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] ['hæti] ,
" I'll only stay a few minutes , " said Hattie ,
" 患病的 仅有的 停留 一个 很少 分钟 , " 说 哈蒂 ,

"我只待几分钟，"哈蒂说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] ['greɪsi] [hæd; həd][nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə]['ɔːfər] [hɜːr; hər] .
taking the seat which Gracie had not ventured to offer her .
采取 这 座位 哪个 格雷西 有 不是 冒险 到 提供 她 .

她坐到了格雷西不敢给她让座的位置上。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I've	something	perfectly	splendid	to	tell	you	.	"
"	我已经	某物	完美	灿烂	到	告诉	你	.	"

“我有个非常棒的消息要告诉你。”

" [wʌz; wəz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['seɪɪŋ] ['ʌgli] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Was	everybody	saying	ugly	things	about	me	to	-	day	,
"	曾是	大家	说	丑陋的	事物	关于	我	到	-	天	,

“今天大家都在说我的坏话吗？”

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] ? " [æskt] ['greɪsi] ,

and	talking	as	if	I	was	as	wicked	as	a	murderer	?	"	asked	Gracie	,
和	说	作为	如果	我	曾是	作为	邪恶	作为	一个	凶手	?	"	问	格雷西	,

“你说话的口气好像我跟杀人犯一样邪恶？”格雷西问道。

[mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['ʌðər] [maɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɪn] ['hæti:z]

more	interested	in	the	opinion	others	might	hold	of	her	than	in	Hattie's
更多的	感兴趣的	在	这	观点	其他的	可能	抓住	的	她	比	在	哈蒂的

['prɑːmɪst] [nuːz] .

promised	news	.
承诺	消息	.

比起哈蒂承诺的消息，她更关心别人对她的看法。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ;

There	had	really	been	very	little	said	on	the	matter	;
那里	有	真的	到过	非常	小的	说	在	这	事情	;

关于此事，其实很少有人提及；

[ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [tuː] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] ['greɪsiz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə]

the	offence	was	too	serious	and	too	shocking	to	Gracie's	young	companions	to
这	罪行	曾是	也	严肃的	和	也	令人震惊	到	格雷西的	年轻的	同伴	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

make	it	an	agreeable	subject	of	conversation	;
制作	它	一个	同意	主题	的	对话	;

对于格雷西的年轻同伴来说，这起罪行太过严重，也太过令人震惊，以至于无法成为一个令人愉快的谈话话题；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['greɪsi] [wʊd] ['evər]

although	there	had	been	some	wondering	as	to	whether	Gracie	would	ever
虽然	那里	有	到过	一些	好奇	作为	到	无论	格雷西	会	曾经

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

be	allowed	to	return	to	the	school	,
是	允许	到	返回	到	这	学校	,

尽管有人曾怀疑格雷西是否还能重返学校，

[bʌt; bət] [fjuː] [ˌʌn'kaɪnd] [ri'maːks] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] ['sɑːroʊ]

but	few	unkind	remarks	had	been	made	,	and	these	were	more	in	sorrow
但	很少	不友善	评论	有	到过	制成	,	和	这些	是	更多的	在	悲哀

[ðæn; ðən][ɪn] ['senʃər] .

than	in	censure	.
比	在	谴责	.

但很少有人说难听的话，而且这些话更多的是出于悲伤而不是责备。

[ænd; ənd] ['hæti] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd]

And	Hattie	was	too	full	of	her	errand	and	of	the	fear	of	being	found
和	哈蒂	曾是	也	满的	的	她	差事	和	的	这	害怕	的	存在	成立

[ɑːn] [fər'bɪdn] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt]

on	forbidden	ground	to	make	as	good	a	story	of	that	little	as	she	might
在	禁止	地面	到	制作	作为	好的	一个	故事	的	那	小的	作为	她	可能

[hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

have	chosen	to	do	at	another	time	.
有	选定	到	做	在	其他	时间	.

哈蒂一心想着自己的差事，又害怕被发现擅闯禁地，所以没能像她平时那样，把这件小事讲得绘声绘色。

" [wel] , [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Well	,	no	,	not	much	,	"	she	answered	.
"	出色地	,	不	,	不是	很多	,	"	她	回答	.

“嗯，不，不多，”她回答道。

" [aɪ] [-]

"	I	[	150	]
"	我	[	-	]

“I[150]

[sə'poʊz] [ðæt] [oʊld] ['neli] , ['heɪtfl] [θɪŋ] , [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] . "

suppose	that	old	Nellie	,	hateful	thing	,	was	glad	enough	.	"
认为	那	老的	内莉	,	可恶	事物	,	曾是	高兴的	足够的	.	"

“我猜想，那个讨厌的老内莉肯定很高兴吧。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [soʊ] ? " ['kwestʃənd] ['greɪsi] .

"	Did	she	say	so	?	"	questioned	Gracie	.
"	做过	她	说	所以	?	"	被质问	格雷西	.

“她真这么说了吗？”格雷西问道。

" [noʊ] , " [sed] ['hæti] ; " [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	said	Hattie	;	"	she	did	not	speak	about	it	.
"	不	,	"	说	哈蒂	;	"	她	做过	不是	说话	关于	它	.

“不，”哈蒂说，“她没有谈论过这件事。”

['greɪsi] , [dɪd] [mɪs] ['æʃtən] [send] [wɜːrd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

Gracie	,	did	Miss	Ashton	send	word	to	your	mother	and	ask	her	to	punish
格雷西	,	做过	错过	阿什顿	发送	单词	到	你的	母亲	和	问	她	到	惩治

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

格雷西，阿什顿小姐有没有传话给你妈妈，让她惩罚你?

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['mæmə] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

"	She	wrote	to	her	about	it	,	and	I	suppose	mamma	punished	me	of
"	她	写道	到	她	关于	它	,	和	我	认为	妈妈	受到惩罚	我	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

her	own	accord	,
她	自己的	符合	,

“她就此事写信告诉了她，我想妈妈是自愿惩罚我的。”

" ['ænsər] ['greɪsi] .

"	answered	Gracie	.
"	回答	格雷西	.

格雷西回答道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp] [hɪr] ? " [æskt] ['hæti] .

"	How	long	is	she	going	to	keep	you	up	here	?	"	asked	Hattie	.
"	如何	长的	是	她	去	到	保持	你	向上	这里	?	"	问	哈蒂	.

“她要把你关在这里多久？”哈蒂问道。

" [tɪl] — [tɪl] — [aɪ][beg] [mɪs] ['æʃtənz] ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['greɪsi] , [hɜːr; hər]['æŋgri] [praɪd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen]
" Till — till — I beg Miss Ashton's pardon , " said Gracie , her angry pride rising again
" 直到 — 直到 — 我 求 错过 阿什顿的 赦免 , " 说 格雷西 , 她 生气的 自豪 上升 再次
[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ;
at the thought ;
在 这 想法 ;

“直到——直到——我请求阿什顿小姐的原谅，”格雷西说道，想到这里，她愤怒的骄傲再次涌上心头；

" [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] , ['nevər] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] ! "
" and I never will do it , no , never , not if I stay here a year ! "
" 和 我 绝不 将要 做 它 , 不 , 绝不 , 不是 如果 我 停留 这里 一个 年 ! "

“我永远不会那样做，不，永远不会，就算我在这里待一年也不会！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fer] , " [sed] ['hæti] ; " [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [fer] [ɪz][ɪn] [tuː] [wiːks] ,
" But the fair , " said Hattie ; " you know the fair is in two weeks ,
" 但 这 公平的 , " 说 哈蒂 ; " 你 知道 这 公平的 是 在 二 周 ,

“但是集市，”哈蒂说，“你知道集市还有两周就开幕了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [juːl] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] .
and if you don't come out before that you'll miss all the fun .
和 如果 你 不 来 出去 前 那 你会 错过 全部 这 乐趣 .

如果你在那之前不出来，你就会错过所有的乐趣。

" [naʊ] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [fer] ,
" Now , apart from the interest which all the little girls took in the fair ,
" 现在 , 除 从 这 兴趣 哪个 全部 这 小的 女孩们 采取 在 这 公平的 ,

“除了所有小女孩对集市的兴趣之外，

['greɪsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['veri] ['prɑːmɪnənt][pɑːrt]
Gracie had a strong desire , as usual , to play some very prominent part
格雷西 有 一个 强的 欲望 , 作为 通常 , 到 玩 一些 非常 著名的 部分
[ˌðer'ɪn] .
therein .
其中 .

格蕾西一如既往地强烈希望在其中扮演一个非常重要的角色。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [vekst]
As we know , she had wished to be Queen , and had been vexed
作为 我们 知道 , 她 有 希望 到 是 女王 , 和 有 到过 烦恼
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mægi] [-]
because Maggie [151]
因为 玛吉 [-]

我们知道，她一直渴望成为女王，并且因为玛吉[151]而感到恼火。

['brædfərd][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] ['kʌvətɪd]
Bradford had been chosen again ; but , although she could not have this coveted
布拉德福德 有 到过 选定 再次 ; 但 , 虽然 她 可以 不是 有 这 令人垂涎的
['ɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

布拉德福德再次被选中；但是，尽管她无法获得这份令人梦寐以求的荣誉，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ðer; ðər] .
she still hoped and intended to make herself very conspicuous there .
她 仍然 希望 和 故意的 到 制作 她自己 非常 显眼的 那里 .

她仍然希望并打算在那里让自己非常引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
It **was** **true** **that** **the** **thought** **of** **the** **fair** **and** **all** **that** **concerned** **it** **had**
它 曾是 真的 那 这 想法 的 这 公平的 和 全部 那 担心的 它 有
[bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
been **much** **in** **her** **mind** **,**
到过 很多 在 她 头脑 ,

的确，集市以及与之相关的一切都一直萦绕在她心头。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'prɪznmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]
even **during** **her** **imprisonment** **;** **but** **it** **had** **not** **occurred** **to** **her** **that**
甚至 期间 她 监禁 ; 但 它 有 不是 发生 到 她 那
[hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nevər] ,
her **resolution** **of** **never** **,**
她 解决 的 绝不 ,

即使在她被囚禁期间；但她从未想到，她永不……的决心

['nevər] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][tuː; tə] [mɪs] ['æʃtən] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,
never **apologizing** **to** **Miss** **Ashton** **,** **"** **even** **if** **she** **stayed** **shut** **up** **for** **a** **whole** **year** **,**
绝不 道歉 到 错过 阿什顿 , " 甚至 如果 她 入住 关闭 向上 为了 一个 所有的 年 ,

从未向阿什顿小姐道歉，“即使她沉默了一整年”，

" [wʊd] ['skersli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .
" **would** **scarcely** **agree** **with** **her** **appearance** **at** **the** **festival** **.**
" 会 几乎 同意 和 她 外貌 在 这 节日 .

“很难认同她在音乐节上的亮相。”

[ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] [ɪf] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] ['hætiːz] [wɜːrdz] .
She **sat** **as** **if** **confounded** **at** **Hattie's** **words** **.**
她 卫星 作为 如果 令人困惑 在 哈蒂的 字 .

她呆呆地坐着，似乎对哈蒂的话感到困惑不解。

" [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['lætər] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **I'd** **do** **it** **if** **I** **were** **you** **,** **"** **continued** **the** **latter** **,** **seeing** **the** **effect** **she** **had**
" ID 做 它 如果 我 是 你 , " 持续 这 后者 , 看到 这 影响 她 有
[prə'duːst] .
produced **.**
生产 .

“如果我是你，我也会这么做，”后者继续说道，看到了她所取得的效果。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [juː; jʊ]
" **It's** **a** **great** **shame** **that** **you** **have** **to** **,** **but** **then** **you** **will** **have** **to** **,** **you**
" 它是 一个 伟大的 耻辱 那 你 有 到 , 但 然后 你 将要 有 到 , 你
[noʊ] ;
know **;**
知道 ;

“很遗憾你不得不这样做，但你知道，你不得不这样做；

[ænd; ənd][aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
and **I'd** **do** **it** **and** **have** **it** **over** **.**
和 ID 做 它 和 有 它 超过 .

我会去做，然后结束这一切。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fret][ænd; ənd] [fʌs] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
If **you're** **going** **to** **fret** **and** **fuss** **here** **about** **it** **,**
如果 你是 去 到 烦恼 和 大惊小怪 这里 关于 它 ,

如果你要在这里为此烦恼和争论，

[juːl] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] [æt; ət] [læst] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
you'll **feel** **a** **great** **deal** **worse** **at** **last** **when** **you** **come** **to** **do** **it** **.**
你会 感觉 一个 伟大的 交易 更糟 在 最后的什么时候 你 来 到 做 它 .

到最后你真的去做的时候，你会感觉更糟。

" ['hæti:z] [əd'vaɪs] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] ,
" Hattie's advice on this subject was certainly good in itself ,
" 哈蒂的 建议 在 这 主题 曾是 当然 好的 在 本身 ,

"哈蒂在这个问题上的建议本身当然很好，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['greɪsi] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [laɪt] .
though she did not put it before Gracie in a right light .
尽管 她 做过 不是 放 它 前 格雷西 在 一个 正确的 光 .

虽然她没有以正确的方式向格雷西解释这件事。

" [mɪs] ['æʃtən] [ɪz] [soʊ] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] [soʊ] ['ɔ:fli] [-]
" Miss Ashton is so unjust and so awfully [152]
" 错过 阿什顿 是 所以 不公正 和 所以 非常 [-]

"阿什顿小姐太不公正了，太糟糕了[152]

['pɑ:rʃ(ə)l] [tu:; tə] ['neli] , " [paʊtid] ['greɪsi] ,
partial to Nellie , " pouted Gracie ,
部分的 到 内莉 , " 撅嘴 格雷西 ,

"我偏爱内莉，"格雷西嘟着嘴说。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['weɪvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
although her resolution was beginning to waver a little for the first time .
虽然 她 解决 曾是 开始 到 动摇 一个 小的 为了 这 第一的 时间 .

尽管她的决心第一次开始有些动摇了。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['hæti] ;
" I know it , " said Hattie ;
" 我 知道 它 , " 说 哈蒂 ;

"我知道，"哈蒂说；

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [meɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ['neli] [ɪz] [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [tʃaɪld] .
" but she can't make other people think Nellie is the smartest child .
" 但 她 不能 制作 其他 人们 思考 内莉 是 这 最聪明的 孩子 .

但她无法让其他人认为内莉是最聪明的孩子。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['greɪsi] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [seɪ] [soʊ] . "
Every one knows you are , Gracie , even if they won't say so . "
每一个 一 知道 你 是 , 格雷西 , 甚至 如果 他们 惯于 说 所以 . "

格蕾西，人人都知道你是那样的人，即使他们嘴上不说。

" [aɪ] [kæn; kən] [lɜ:rn] [θri:] ['lesnz; 'lesənz] [waɪl] ['neli] [lə:nz] [wʌn] ;
" I can learn three lessons while Nellie learns one ;
" 我 能 学习 三 课程 尽管 内莉 学习 一 ;

"我能学到三课，而内莉只能学到一课；

[bʌt; bət] [mɪs] ['æʃtən] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['preɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['nevər] ['preɪzɪz] [ˌem 'i:] , " [wʌz; wəz] ['greɪsiz]
but Miss Ashton is always praising her and never praises me , " was Gracie's
但 错过 阿什顿 是 总是 赞扬 她 和 绝不 赞扬 我 , " 曾是 格雷西的
['ænsər] .
answer .
回答 .

"但是阿什顿小姐总是夸奖她，却从来不夸奖我，"格雷西回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['hæti] [ə'gen] .
" I know it , " said Hattie again .
" 我 知道 它 , " 说 哈蒂 再次 .

"我知道，"哈蒂又说。

" ['neli] — [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ðæt] [gɜ:rl] ! — [sets] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['wʌndərfəli] [gʊd] ,
" Nellie — oh , I can't bear that girl ! — sets up to be so wonderfully good ,
" 内莉 — 哦 , 我 不能 熊 那 女孩 ! — 套 向上 到 是 所以 太棒了 好的 ,

"内莉——哦，我真受不了那个女孩！——她一开始表现得那么好，真是太棒了，

[ænd; ənd] [mɪs] ['æʃtən] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvz] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs]

and	Miss	Ashton	always	believes	whatever	she	says	,	and	makes	such	a	fuss
和	错过	阿什顿	总是	相信	任何	她	说道	,	和	制作	这样的	一个	大惊小怪

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

about	her	;
关于	她	;

阿什顿小姐总是相信她说的任何话，并且对她大惊小怪；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][seɪ][juː; jʊ][beg] [mɪs] ['æʃtənz] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

but	you	can	just	say	you	beg	Miss	Ashton's	pardon	,	and	have	it	over	.
但	你	能	只是	说	你	求	错过	阿什顿的	赦免	,	和	有	它	超过	.

但你可以直接说你向阿什顿小姐道歉，然后这件事就此结束。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [aʊt]

The	rest	of	the	class	will	have	every	thing	their	own	way	if	you	don't	come	out
这	休息	的	这	班级	将要	有	每一个	事物	他们的	自己的	方式	如果	你	不	来	出去

['prɪti] [suːn] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] ;

pretty	soon	and	have	your	word	about	the	fair	;
漂亮的	很快	和	有	你的	单词	关于	这	公平的	;

如果你不尽快出来说明集市的情况，班上其他同学就会随心所欲；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər][mæt] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['greɪsi] . "

and	there's	your	mat	,	too	,	you	know	,	Gracie	.	"
和	有	你的	垫	,	也	,	你	知道	,	格雷西	.	"

还有你的垫子，格雷西，你知道的。

" [aɪ][fər'gɑːt][maɪ][mæt] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , " [sed] ['greɪsi] .

"	I	forgot	my	mat	yesterday	when	I	came	away	,	"	said	Gracie	.
"	我	忘了	我的	垫	昨天	什么时候	我	来了	离开	,	"	说	格雷西	.

“我昨天离开的时候把垫子忘带了，”格雷西说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [-]

"	I	wish	you	had	known	[	153	]
"	我	希望	你	有	已知	[	-	]

“我希望你早知道[153]

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	then	you	could	have	brought	it	to	me	.
和	然后	你	可以	有	带来	它	到	我	.

然后你就可以把它带给我了。

" [ə'gen] ['hæti] [geɪv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['lɪt(ə)l] [læf] ,

"	Again	Hattie	gave	a	triumphant	little	laugh	,
"	再次	哈蒂	给予	一个	凯	小的	笑	,

哈蒂又发出了一声得意的轻笑，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [druː] [aʊt][ðə; ði][mæt] , — [ðæt][ɪz] , [ə; eɪ][mæt] .

and	putting	her	hand	into	her	pocket	drew	out	the	mat	,	—	that	is	,	a	mat	.
和	推杆	她	手	进入	她	口袋	画	出去	这	垫	,	—	那	是	,	一个	垫	.

她把手伸进口袋，掏出了垫子——也就是一张垫子。

['greɪsi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , [geɪv] ['hæti] [ə; eɪ] [kɪs] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] !

Gracie	seized	it	eagerly	,	gave	Hattie	a	kiss	,	saying	,	"	Oh	,	you	dear	thing	!
格雷西	查获	它	急切地	,	给予	哈蒂	一个	吻	,	说	,	"	哦	,	你	亲爱的	事物	!

格雷西急切地抓住它，亲吻了哈蒂，说道：“哦，你这可爱的小东西！”

[aɪm][soʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][steɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
" Then she looked for the stain , but there was no stain to be seen .
" 然后 她 看起来 为了 这 弄脏 , 但 那里 曾是 不 弄脏 到 是 已见 .

然后她寻找污渍，但却找不到污渍。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [ɪŋk] - [spɑːt] ?
" Where's that ink - spot ?
" 在哪里? 那 墨水 - 点 ?

“墨点在哪里？”

[oʊ] , ['hæti] , [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
Oh , Hattie , did you take it out ?
哦 , 哈蒂 , 做过 你 拿 它 出去 ?

哦，哈蒂，你把它拿出来了？

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
There's not a sign of it . "
有 不是 一个 符号 的 它 . "

一点迹象也没有。

" [noʊ] , " [sed] ['hæti] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
" No , " said Hattie , " I did not take it out . "
" 不 , " 说 哈蒂 , " 我 做过 不是 拿 它 出去 . "

“不，”哈蒂说，“我没有把它拿出来。”

" [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['greɪsi] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][mæt]['oʊvər] .
" Why ! " exclaimed Gracie , turning the mat over .
" 为什么 ! " 惊呼 格雷西 , 转弯 这 垫 超过 .

“为什么！”格雷西惊呼一声，翻过垫子。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [its] [nɑːt][maɪn] .
" Why , it is — it is — it's not mine .
" 为什么 , 它 是 — 它 是 — 它是 不是 矿 .

“为什么，它——它——它不是我的。”

[its] ['nɛliz] [mæt] ! "
It's Nellie's mat ! "
它是 内莉的 垫 ! "

这是内莉的垫子!

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['hæti] .
" I'm going to tell you , " said Hattie .
" 我是 去 到 告诉 你 , " 说 哈蒂 .

“我要告诉你，”哈蒂说。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] ['æʃtən] ['hændɪd][ˌem 'iː][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [left] [ɪn]
" This morning Miss Ashton handed me your history , which I believe you left in
" 这 早晨 错过 阿什顿 递交 我 你的 历史 , 哪个 我 相信 你 左边 在
[ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] ['jestərdeɪ] ,
the cloak - room yesterday ,
这 披风 - 房间 昨天 ,

“今天早上阿什顿小姐把你的历史课本交给了我，我相信你昨天把它落在衣帽间了。”

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [desk] .
and told me to put it in your desk .
和 讲述 我 到 放 它 在 你的 桌子 .

他让我把它放在你的桌子里。

[soʊ] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [desk] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæt] ,

So	when	I	opened	the	desk	,	the	first	thing	I	saw	was	the	mat	,
所以	什么时候	我	打开	这	桌子	,	这	第一的	事物	我	锯	曾是	这	垫	,

所以当我打开桌子时，首先映入眼帘的就是地垫。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	knew	you	must	have	forgotten	it	.
和	我	知道	你	必须	有	被遗忘的	它	.

我知道你肯定忘记了。

['neli] , [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [mæt] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'gen] ,

Nellie	,	the	mean	thing	,	she	had	brought	her	mat	to	school	to	-	day	again	,
内莉	,	这	意思是	事物	,	她	有	带来	她	垫	到	学校	到	-	天	再次	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	154	]
和	[	-	]

坏心眼的内莉今天又把她的垫子带到学校来了，而且[154]

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['riːses] ;

said	she	was	going	to	work	on	it	in	recess	;
说	她	曾是	去	到	工作	在	它	在	凹陷处	;

她说她打算在课间休息时完成这项工作；

[bʌt; bət] [wen] ['riːses] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kəukst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] -

but	when	recess	came	the	other	children	coaxed	her	to	go	out	in	the	garden	'
但	什么时候	凹陷处	来了	这	其他	孩子们	哄骗	她	到	去	出去	在	这	花园	-

[kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['plez(ə)nt] ,

cause	it	was	so	pleasant	,
原因	它	曾是	所以	令人愉快的	,

但课间休息时，其他孩子哄着她去花园玩，因为花园里很宜人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] .

and	she	went	.
和	她	去	.

她走了。

[soʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] ,

So	while	they	were	all	down	there	,
所以	尽管	他们	是	全部	向下	那里	,

所以当他们都在下面的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [mɪs] ['neli] [ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

I	saw	the	way	to	play	Miss	Nellie	a	good	trick	and	to	help	you	,
我	锯	这	方式	到	玩	错过	内莉	一个	好的	诡计	和	到	帮助	你	,

我找到了捉弄内莉小姐的好办法，这样也能帮到你。

[dɪr] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [tʃeɪndʒd] ['nɛliz] [mæt] [fɔːr; fər] [jɔːrz] ,

dear	;	and	I	ran	up	to	the	school	-	room	,	changed	Nellie's	mat	for	yours	,
亲爱的	;	和	我	跑	向上	到	这	学校	-	房间	,	已更改	内莉的	垫	为了	你的	,

亲爱的；我跑到教室，把内莉的垫子换成了你的。

[pʊt] [hɜːrz] [bæk] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

put	hers	back	just	as	she	had	left	it	,
放	她的	后退	只是	作为	她	有	左边	它	,

她把东西原样放回原处。

[ænd; ənd] [ʃiːl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ɪŋk] - [spɑːt]

and	she'll	never	know	the	difference	and	think	that	somehow	that	ink	-	spot
和	壳	绝不	知道	这	不同之处	和	思考	那	不知何故	那	墨水	-	点

[hæz; həz] [kʌm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [mæt] .

has	come	on	her	mat	.
有	来	在	她	垫	.

她永远不会知道其中的区别，还会以为那块墨点不知怎么就出现在了她的垫子上。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['greɪsi] ,

And	do	you	know	,	Gracie	,
和	做	你	知道	,	格雷西	,

你知道吗，格雷西?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] ['neli] [hæd; həd][dʒʌst] [wɜːrkt] [ðoʊz] [tuː] ['roʊz; 'raʊz]

it	was	the	most	fortunate	thing	that	Nellie	had	just	worked	those	two	rows
它	曾是	这	最多	幸运	事物	那	内莉	有	只是	工作	那些	二	行

[mɔːr] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ;

more	that	made	her	work	even	with	yours	;
更多的	那	制成	她	工作	甚至	和	你的	;

最幸运的是，内莉刚刚又干了两排活，这样她的活量就和你的一样多了;

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kæn; kən] [noʊ] .

so	she	never	can	know	.
所以	她	绝不	能	知道	.

所以她永远不会知道。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['jestərdeɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [lʊk]

You	remember	yesterday	we	could	scarcely	tell	them	apart	,	and	now	they	look
你	记住	昨天	我们	可以	几乎	告诉	他们	除	,	和	现在	他们	看

['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] . "

almost	exactly	alike	.	"
几乎	确切地	同样	.	"

你还记得昨天我们几乎分不清他们俩，现在他们看起来几乎一模一样吗?

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ? " [sed] ['greɪsi] , ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hætiːz]

"	But	what	then	?	"	said	Gracie	,	almost	frightened	at	the	thought	of	Hattie's
"	但	什么	然后	?	"	说	格雷西	,	几乎	害怕	在	这	想法	的	哈蒂的

['prɑːbəb(ə)l] ['miːnɪŋ] .

probable	meaning	.
可能	意义	.

“那接下来呢？”格雷西说道，想到哈蒂可能的意思，她几乎感到害怕。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? " [sed] ['hæti] ,

"	Why	,	don't	you	see	?	"	said	Hattie	,
"	为什么	,	不	你	看	?	"	说	哈蒂	,

“为什么你看不出来呢？”哈蒂说道。

[huː] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['klevər]

who	told	her	story	as	if	she	thought	she	had	done	something	very	clever
WHO	讲述	她	故事	作为	如果	她	想法	她	有	完毕	某物	非常	聪明的

[ænd; ənd] ['preɪzwɜːrði] ; " [juː; jʊ] [-]

and	praiseworthy	;	"	you	[	155	]
和	值得称赞	;	"	你	[	-	]

她讲述自己的故事，就好像她认为自己做了一件非常聪明、值得称赞的事情一样；“你[155]

[kæn; kən][dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [mæt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] ,

can	just	finish	this	mat	as	if	it	was	your	own	,
能	只是	结束	这	垫	作为	如果	它	曾是	你的	自己的	,

你可以像对待自己的垫子一样完成这张垫子。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] ['bɑːðər] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪŋk] - [steɪn] . "

and	need	not	bother	yourself	about	the	ink	-	stain	.	"
和	需要	不是	打扰	你自己	关于	这	墨水	-	弄脏	.	"

您不必在意墨渍。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ['hæti] — [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['nɛliz] , " [sed] ['greɪsi] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .

"	But	—	but	—	Hattie	—	this	one	is	Nellie's	,	"	said	Gracie	in	a	shocked	voice	.
"	但	—	但	—	哈蒂	—	这	一	是	内莉的	,	"	说	格雷西	在	一个	震惊	嗓音	.

“可是——可是——哈蒂——这是内莉的，”格雷西震惊地说。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What of that ?
" 什么 的 那 ?

那又怎样?

[wiːl] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [bʌt; bət] [ˌjuː 'es] [tuː] , " [sed] ['hæti] .
we'll keep the secret , and no one will ever know but us two , " said Hattie .
出色地 保持 这 秘密 , 和 不 一 将要 曾经 知道 但 我们 二 , " 说 哈蒂 .

“我们会保守秘密，除了我们俩，谁也不会知道，”哈蒂说。

" ['neli] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" Nellie has the other one , and that's good enough for her .
" 内莉 有 这 其他 一 , 和 那就是 好的 足够的 为了 她 .

“内莉还有另一个，这对她来说就足够了。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [moʊst] ['mʌni] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['grænd'mɑːmə] .
She has no right to expect the most money from your grandmamma .
她 有 不 正确的 到 预计 这 最多 钱 从 你的 奶奶 .

她无权要求从你奶奶那里得到最多的钱。

[teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['greɪsi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [lʊk] [dʒʌst]
Take a great deal of pains with this , Gracie , and make the work look just
拿 一个 伟大的 交易 的 疼痛 和 这 , 格雷西 , 和 制作 这 工作 看 只是
[laɪk] ['nɛliz] . "
like Nellie's . "
喜欢 内莉的 . "

格雷西，你一定要花很多心思，把这件作品做得跟内莉的一模一样。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] ['greɪsi] .
" But , I can't , I can't , " said Gracie .
" 但 , 我 不能 , 我 不能 , " 说 格雷西 .

“但是，我不能，我不能，”格雷西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] — ['stiːlɪŋ] . "
" It seems to me almost like — stealing . "
" 它 似乎 到 我 几乎 喜欢 — 偷窃 . "

“在我看来，这几乎就像——偷窃。”

" ['stiːlɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['hæti] .
" Stealing ! " repeated Hattie .
" 偷窃 ! " 重复 哈蒂 .

“偷窃！”哈蒂重复道。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['stiːlɪŋ] !
" I'd like to know who has been stealing !
" ID 喜欢 到 知道 WHO 有 到过 偷窃 !

我想知道是谁在偷东西!

[aɪ] ['oʊnli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [mæts] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [wʌn] .
I only changed the mats , and you have the best right to the nicest one .
我 仅有的 已更改 这 垫子 , 和 你 有 这 最好的 正确的 到 这 最友善的 一 .

我只是换了地垫，你当然有权选择最好的那一个。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['neli] [get] ['evri] [θɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
I was not going to have Nellie get every thing away from you .
我 曾是 不是 去 到 有 内莉 得到 每一个 事物 离开 从 你 .

我绝不会允许内莉把你的一切夺走。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [θɪŋks] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [biːt]

She	just	thinks	she's	going	to	make	herself	the	head	of	the	school	and	beat
她	只是	思考	她是	去	到	制作	她自己	这	头	的	这	学校	和	打

[juː; jʊ][ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

you	in	every	thing	.
你	在	每一个	事物	.

她就以为自己能当上学校的领导，在所有方面都打败你。

" [naʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] ,

"	Now	as	I	have	said	,	and	as	you	will	readily	believe	,
"	现在	作为	我	有	说	,	和	作为	你	将要	容易	相信	,

“正如我所说，而且你们也很容易相信，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['hætiːz] [-]

there	was	more	at	the	bottom	of	Hattie's	[	156	]
那里	曾是	更多的	在	这	底部	的	哈蒂的	[	-	]

Hattie 的底部还有更多[156]

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [θwɔːrt] ['neli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['greɪsi] [stænd][fɜːrst] ,

desire	to	thwart	Nellie	than	her	wish	to	see	Gracie	stand	first	,
欲望	到	阻挠	内莉	比	她	希望	到	看	格雷西	站立	第一的	,

她更想阻止内莉，而不是希望看到格雷西第一个站上领奖台。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

although	she	was	really	very	fond	of	the	latter	,	and	it	was	this	.
虽然	她	曾是	真的	非常	喜爱	的	这	后者	,	和	它	曾是	这	.

虽然她真的很喜欢后者，就是这个。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['nɛliz] ['ræðər] [blʌnt] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] [klɪr] - ['saɪtɪd]

It	had	so	happened	that	Nellie's	rather	blunt	truthfulness	and	clear	-	sighted
它	有	所以	发生	那	内莉的	相当	钝	真实性	和	清除	-	目击者

['ɑːnəsti] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [dɪ'tektɪd] ['hætiːz] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] ,

honesty	had	more	than	once	detected	Hattie's	want	of	straightforwardness	,
诚实	有	更多的	比	一次	检测到	哈蒂的	想	的	直率	,

碰巧的是，内莉直言不讳的诚实和敏锐的洞察力不止一次地察觉到哈蒂缺乏坦率。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'fiːtɪd] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæti]

and	even	defeated	some	object	she	had	in	view	,	and	for	this	Hattie
和	甚至	战败	一些	目的	她	有	在	看法	,	和	为了	这	哈蒂

[bɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [grʌdʒ] .

bore	her	a	grudge	.
钻孔	她	一个	怨恨	.

甚至还挫败了她想要达成的目标，为此哈蒂对她怀恨在心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

She	was	particularly	displeased	with	her	at	the	present	time	because	of
她	曾是	特别	不高兴	和	她	在	这	展示	时间	因为	的

[ə; eɪ]['reprəmænd][frʌm; frəm] [mɪs] ['æʃtən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə] ['neli] .

a	reprimand	from	Miss	Ashton	which	she	chose	to	consider	she	owed	to	Nellie	.
一个	训诫	从	错过	阿什顿	哪个	她	选择	到	考虑	她	欠款	到	内莉	.

她现在对她特别不满，因为阿什顿小姐训斥了她，而她认为这是她欠内莉的。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ['ræðər] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [sɪns] ,

Coming	to	school	rather	early	one	morning	,	a	day	or	two	since	,
未来	到	学校	相当	早期的	一	早晨	,	一个	天	或者	二	自从	,

一两天前的某一天早上，我来学校的时间比平时早得多。

['neli] [faʊnd] [bel] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['hæti] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Nellie	found	Belle	Powers	and	Hattie	there	before	her	.
内莉	成立	美女	权力	和	哈蒂	那里	前	她	.

内莉比她先发现了贝尔·鲍尔斯和哈蒂。

[bel] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

Belle	**sat**	**upon**	**the**	**lower**	**step**	**of**	**the**	**upper**	**flight**	**of**	**stairs**	**,**
美女	卫星	之上	这	降低	步	的	这	上	航班	的	楼梯	,

贝儿坐在上层楼梯的最底层台阶上。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər] [woʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ,

in	**a**	**state**	**of**	**utter**	**woe**	**,**	**with**	**the**	**saddest**	**of**	**little**	**faces**	**,**
在	一个	状态	的	说出	悲哀	,	和	这	最悲伤的	的	小的	面孔	,

极度悲伤，脸上带着最悲伤的表情，

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**wiping**	**the**	**tears**	**from**	**her**	**eyes**	**.**
和	擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	.

她擦了擦眼泪。

['hæti] , ['græspɪŋ] [ðə; ði]['bænɪstər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ænd; ənd]

Hattie	**,**	**grasping**	**the**	**banister**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**was**	**swinging**	**herself**	**back**	**and**
哈蒂	,	抓握	这	栏杆	和	一	手	,	曾是	摇摆	她自己	后退	和

[fɔːrθ] , ['seɪɪŋ] ,

forth	**,**	**saying**	**,**
前进	,	说	,

哈蒂一手抓住栏杆，一手摇晃着身体，一边说：

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . -

"	**I**	**wouldn't**	**care**	**if**	**I**	**were**	**you**	**.**	**'**
"	我	不会	关心	如果	我	是	你	.	-

“如果我是你，我才不在乎。”

[tɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] ;

Tis	**nothing**	**to**	**cry**	**about**	**;**
的	没有什么	到	哭	关于	;

没什么好哭的；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['ræðər] [kɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['neli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

"	**but**	**she**	**looked**	**ashamed**	**and**	**rather**	**caught**	**when**	**she**	**saw**	**Nellie**	**coming**	**up**	**the**
"	但	她	看起来	羞愧	和	相当	捕捉	什么时候	她	锯	内莉	未来	向上	这

[sterz] . [-]

stairs	**.**	**[**	**157**	**]**
楼梯	.	[	-	]

“但当她看到内莉上楼时，她显得很羞愧，也很尴尬。[157]

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [bel] ? " [æskt] ['neli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [skuːl] [pet] [ænd; ənd]

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Belle**	**?**	**"**	**asked**	**Nellie**	**,**	**sitting**	**down**	**beside**	**the**	**school**	**pet**	**and**
"	什么	是	这	事情	,	美女	?	"	问	内莉	,	坐着	向下	旁	这	学校	宠物	和

['dɑːrlɪŋ] ,

darling	**,**
亲爱的	,

“贝儿，你怎么了？”内莉问道，一边说着一边在学校的宠儿和宝贝贝儿身边坐了下来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

and	**putting**	**her**	**arm**	**around**	**her**	**neck**	**.**
和	推杆	她	手臂	大约	她	脖子	.

她将手臂搭在脖子上。

" ['fæni] ['lerɔi] [sed] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " ['sɒbd] [bel] .

"	**Fanny**	**Leroy**	**said**	**things**	**about**	**me**	**,**	**"**	**sobbed**	**Belle**	**.**
"	舢	勒罗伊	说	事物	关于	我	,	"	啜泣	美女	.

“范妮·勒罗伊说了我的坏话，”贝尔抽泣着说。

" [wʌt] [θɪŋz] ? " ['kwestʃənd] ['neli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['hæti] .

"	**What**	**things**	**?**	**"**	**questioned**	**Nellie**	**with**	**a**	**searching**	**look**	**at**	**Hattie**	**.**
"	什么	事物	?	"	被质问	内莉	和	一个	搜索	看	在	哈蒂	.

“什么东西？”内莉一边问，一边探查着哈蒂。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][bæd][ænd; ənd] [spɔɪld] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli]['evər][biː; bi] [gʊd] ,

"	She	said	I	was	so	bad	and	spoiled	I	could	hardly	ever	be	good	,
"	她	说	我	曾是	所以	坏的	和	被宠坏了	我	可以	几乎	曾经	是	好的	,

她说我太坏、太娇生惯养了，几乎不可能做一个好孩子。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] , " ['ænsər] [bel] ['pɪtiəsli] ;

even	when	I	wanted	to	,	"	answered	Belle	piteously	;
甚至	什么时候	我	通缉	到	,	"	回答	美女	可怜地	;

“即使我想这样做，”贝尔可怜兮兮地回答道；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [mɪs] ['æʃtən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzɪŋ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	and	she	said	Miss	Ashton	had	to	be	excusing	me	all	the	time	for	the
"	和	她	说	错过	阿什顿	有	到	是	借口	我	全部	这	时间	为了	这

['nɔːti] [θɪŋz] [aɪ][dɪd][ɪn] [skuːl] .

naughty	things	I	did	in	school	.
淘气	事物	我	做过	在	学校	.

“她说，阿什顿小姐总是要为我在学校做的那些淘气事原谅我。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] ['fæni] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [bæd] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ;

And	I	loved	Fanny	,	and	I	wouldn't	have	said	such	bad	things	about	her	;
和	我	喜爱	舢	,	和	我	不会	有	说	这样的	坏的	事物	关于	她	;

[ænd; ənd] , [oʊ] , [dɪr] !

and	,	oh	,	dear	!
和	,	哦	,	亲爱的	!

我爱范妮，我不会说她那么坏的话；哦，天哪！

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [tuː] .

I	thought	she	loved	me	too	.
我	想法	她	喜爱	我	也	.

我以为她也爱我。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ænt] ['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgrɪts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went]

She	came	to	Aunt	Margaret's	when	I	was	there	the	day	before	she	went
她	来了	到	阿姨	玛格丽特的	什么时候	我	曾是	那里	这	天	前	她	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她离开的前一天，我正好在玛格丽特阿姨家，她也去了那里。

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

to	say	good	-	bye	to	Maggie	and	Bessie	and	me	;
到	说	好的	-	再见	到	玛吉	和	贝西	和	我	;

向玛吉、贝西和我道别；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][baɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]

and	she	gave	us	each	a	nutmeg	to	remember	her	by	and	to	keep
和	她	给予	我们	每个	一个	肉豆蔻	到	记住	她	经过	和	到	保持

[fɔːr; fər]['evər][æn; ən] - ['evər][æn; ən] - ['evər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] ,

for	ever	an	'	ever	an	'	ever	for	a	keepsake	,
为了	曾经	一个	-	曾经	一个	-	曾经	为了	一个	纪念品	,

她送给我们每人一颗肉豆蔻，作为对她的纪念，让我们永远永远永远珍藏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] .

and	she	kissed	me	ever	so	many	times	.
和	她	亲吻	我	曾经	所以	许多	时代	.

她吻了我很多次。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [bæd] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

And	all	the	time	she	had	been	saying	bad	things	about	me	,
和	全部	这	时间	她	有	到过	说	坏的	事物	关于	我	,

而且她一直都在说我的坏话，

[ænd; ənd][soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nʌtmeg] , - [kɔːz] [aɪ][dəunt][wɑːnt] [-]

and	so	I'm	going	to	throw	away	the	nutmeg	,	'	cause	I	don't	want	[	158	]
和	所以	我是	去	到	扔	离开	这	肉豆蔻	,	-	原因	我	不	想	[	-	]

所以我要把肉豆蔻扔掉，因为我不想[158]

[ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [meɪd] [bliːv] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] . "

a	keepsake	of	a	girl	who	made	b'lieve	she	liked	me	when	she	didn't	.	"
一个	纪念品	的	一个	女孩	WHO	制成	相信	她	喜欢	我	什么时候	她	没有	.	"

这是个纪念品，属于一个假装喜欢我的女孩，其实她并不喜欢我。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['neli] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]

"	I	don't	believe	it	,	"	said	Nellie	with	far	more	energy	than	was	usual	with
"	我	不	相信	它	,	"	说	内莉	和	远的	更多的	活力	比	曾是	通常	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“我不相信，”内莉说道，语气比平时要激动得多。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['hæti] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊks] .

and	still	regarding	Hattie	with	searching	looks	.
和	仍然	关于	哈蒂	和	搜索	看起来	.

仍然用探寻的目光打量着哈蒂。

" [bʌt; bət] ['hæti] [sez] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [rɪ'piːtɪd] [bel] .

"	But	Hattie	says	she	did	,	"	repeated	Belle	.
"	但	哈蒂	说道	她	做过	,	"	重复	美女	.

“但哈蒂说她确实这么做了，”贝尔重复道。

['hætiːz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ɪn] ['nɛliz] [aɪz] ,

Hattie's	saying	a	thing	made	it	by	no	means	sure	in	Nellie's	eyes	,
哈蒂的	说	一个	事物	制成	它	经过	不	方法	当然	在	内莉的	眼睛	,

哈蒂说的话在内莉看来远非确凿无疑。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æpt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɔːr] ['med(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

and	although	she	was	not	apt	to	interfere	or	meddle	where	she	had	no
和	虽然	她	曾是	不是	易于	到	干扰	或者	插手	在哪里	她	有	不

[raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

right	to	do	so	,
正确的	到	做	所以	,

虽然她不倾向于干涉或插手她无权干涉的事情，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let] [ðɪs] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] .

she	would	not	let	this	pass	without	further	questioning	.
她	会	不是	让	这	经过	没有	更远	提问	.

她不会就此罢休，一定要进一步追问。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] ['fæni] [ænd; ənd] [lʌvd] [bel] ['dɪrli] ;

She	was	fond	of	the	absent	Fanny	and	loved	Belle	dearly	;
她	曾是	喜爱	的	这	缺席的	舢	和	喜爱	美女	亲爱的	;

她很喜欢不在身边的范妮，也深爱着贝儿；

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [naʊ] [rɔːŋd] , [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [ɪf]

and	believing	that	both	were	now	wronged	,	she	set	herself	to	right	them	if
和	相信	那	两个都	是	现在	冤枉	,	她	放	她自己	到	正确的	他们	如果

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

她认为两人都受到了不公正的对待，因此决心尽可能地为他们伸张正义。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	I	don't	believe	it	,	"	she	said	again	.
"	我	不	相信	它	,	"	她	说	再次	.

“我不相信，”她再次说道。

" [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hæti] [rɪ'zentfəli] .
" Well , you just can believe it , " said Hattie resentfully .
" 出色地 , 你 只是 能 相信 它 , " 说 哈蒂 怨恨地 .

“好吧，你只能相信了，”哈蒂愤愤不平地说。

" [dəunt][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['fæni] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Don't I know what Fanny said to me ?
" 不 我 知道 什么 舢 说 到 我 ?

难道我不知道范妮跟我说过什么吗?

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] . "
It's nothing to make such a fuss about , anyhow . "
它是 没有什么 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 , 无论如何 . "

反正也没什么好大惊小怪的。

" [bel] [hæz; həz] ['veri] ['iːzəli] [hɜːrt] ['fiːlɪŋz] , " [sed] ['neli] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" Belle has very easily hurt feelings , " said Nellie ; " and besides ,
" 美女 有 非常 容易地 伤害 情怀 , " 说 内莉 ; " 和 除了 ,

“贝儿很容易受伤，”内莉说；“而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .
it is something to make a fuss about .
它 是 某物 到 制作 一个 大惊小怪 关于 .

这可是件值得大惊小怪的事。

[ænd; ənd] ['fæni] ['hɑːrdli] ['evər] [wʊd] [seɪ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði]['gɜːlz] [juːst] [
And Fanny hardly ever would say unkind things of other people ; the girls used [
和 舢 几乎 曾经 会 说 不友善 事物 的 其他 人们 ; 这 女孩们 用过的 [
-]
159]
-]

范妮几乎从不说别人的坏话；女孩们过去常常[159]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [moʊst] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to think she was ' most too particular about it .
到 思考 她 曾是 - 最多 也 特别的 关于 它 .

认为她“对此过于挑剔”。

[ænd; ənd] , ['hæti] ['lerɔi] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evər] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [bel] ; ['enihaʊ] ,
And , Hattie Leroy , I don't believe she ever said such things about Belle ; anyhow ,
和 , 哈蒂 勒罗伊 , 我 不 相信 她 曾经 说 这样的 事物 关于 美女 ; 无论如何 ,

而且，哈蒂·勒罗伊，我不相信她曾经说过贝尔的那些话；总之，

[nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] . "
not in that way . "
不是 在 那 方式 . "

不是那样。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [tuː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [pə'sistid] ['hæti] , [sɪ'kjʊr] [ɪn] ['fæniz] ['æbsəns] ,
" She did , too , I tell you , " persisted Hattie , secure in Fanny's absence ,
" 她 做过 , 也 , 我 告诉 你 , " 持续 哈蒂 , 安全的 在 芬妮的 缺席 ,

“她也确实这么做了，我告诉你，”哈蒂在范妮不在的情况下，更加确信自己没问题，坚持说道。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪsˌreprɪ'zentid] [hɜːr; hər]
and determined not to acknowledge that she had misrepresented her
和 决定 不是 到 承认 那 她 有 歪曲事实 她
['ɪnəs(ə)nt] [wɜːrdz] ,
innocent words ,
清白的 字 ,

她决心不承认自己曲解了自己无辜的话语。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [tuː] ;

from	the	mere	love	of	talking	and	exaggeration	,	too	;
从	这	仅仅	爱	的	说	和	夸张	,	也	;

仅仅是出于爱说话和夸张的性格;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hɜːrt] [bel] [soʊ] [mʌtʃ] ,

for	she	had	not	intended	to	hurt	Belle	so	much	,
为了	她	有	不是	故意的	到	伤害	美女	所以	很多	,

因为她原本并没有想这样伤害贝儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːəli] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] [griːvd] .

and	was	now	really	sorry	to	see	her	so	grieved	.
和	曾是	现在	真的	对不起	到	看	她	所以	伤心	.

看到她如此悲伤，我感到非常难过。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [tuː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	She	did	,	too	,	I	tell	you	.
"	她	做过	,	也	,	我	告诉	你	.

“她也这么做了，我告诉你。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fæni] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

How	do	you	know	what	Fanny	said	to	me	?	"
如何	做	你	知道	什么	舢	说	到	我	?	"

你怎么知道芬妮跟我说了什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [ðæt] ,

"	I	don't	know	what	she	did	say	,	but	I	am	sure	she	never	said	that	,
"	我	不	知道	什么	她	做过	说	,	但	我	是	当然	她	绝不	说	那	,

我不知道她说了什么，但我确信她从未说过那样的话。

" [rɪ'piːtɪd] ['neli] .

"	repeated	Nellie	.
"	重复	内莉	.

“内莉重复道。”

[bəuθ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

Both	little	girls	had	raised	their	voices	as	they	contradicted	one	another	,
两个都	小的	女孩们	有	提高	他们的	声音	作为	他们	矛盾	一	其他	,

两个小女孩互相唱反调，声音越来越大。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] ['niːðər] [wɜːr; wər] ['veri] ['æmɪkəb(ə)l][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

and	as	the	tones	of	neither	were	very	amicable	by	this	time	,
和	作为	这	音调	的	两者都不	是	非常	友好的	经过	这	时间	,

而且此时双方的语气都不太友好，

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['æʃtən] .

they	drew	the	attention	of	Miss	Ashton	.
他们	画	这	注意力	的	错过	阿什顿	.

它们引起了阿什顿小姐的注意。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	What	is	this	,	my	little	girls	;	what	is	the	trouble	?
"	什么	是	这	,	我的	小的	女孩们	;	什么	是	这	麻烦	?

“我的小姑娘们，这是怎么回事？出了什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðen] , ['siːɪŋ] [bɛlz] [stɪl] [dɪ'strest]

"	she	asked	,	coming	up	the	stairs	to	them	;	then	,	seeing	Belle's	still	distressed
"	她	问	,	未来	向上	这	楼梯	到	他们	;	然后	,	看到	贝儿的	仍然	苦恼

[ænd; ənd] [-]

and	[	160	]
和	[	-	]

“她一边问，一边走上楼梯；然后，看到贝尔仍然很沮丧，[160]

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , " [bel] , ['dɑ:rlɪŋ] , [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ?

tear	-	stained	face	she	inquired	,	"	Belle	,	darling	,	what	is	wrong	?
撕	-	染色	脸	她	询问	,	"	美女	,	亲爱的	,	什么	是	错误的	?

她泪流满面地问道："贝儿，亲爱的，怎么了？"

" ['neli] [ænd; ənd] ['hæti] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['ræðər] [ə'bæʃt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	Nellie	and	Hattie	were	both	rather	abashed	,	especially	the	latter	,
"	内莉	和	哈蒂	是	两个都	相当	羞愧	,	尤其	这	后者	,

"内莉和哈蒂都有些不好意思，尤其是后者。"

[hu:] [nu:] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] [bel] ['ænsər] , " ['hæti] [θɪŋks] ['fæni]

who	knew	herself	to	be	in	the	wrong	;	but	Belle	answered	,	"	Hattie	thinks	Fanny
WHO	知道	她自己	到	是	在	这	错误的	;	但	美女	回答	,	"	哈蒂	思考	舳

['lerɔi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ,

Leroy	said	something	,
勒罗伊	说	某物	,

她知道自己错了；但贝尔回答说："哈蒂认为范妮·勒罗伊说了些什么，

[ænd; ənd] ['neli] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] .

and	Nellie	thinks	she	didn't	.
和	内莉	思考	她	没有	.

而内莉认为她没有。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,

I	don't	know	,	"	she	added	with	a	mournful	shake	of	her	head	,
我	不	知道	,	"	她	额外	和	一个	悲哀	摇	的	她	头	,

"我不知道，"她悲伤地摇了摇头补充道。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ræðər] - [dɪ'si:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['despikəbli] ['wɪkɪd] . -

"	but	somehow	somebody	must	be	rather	'	deceitful	and	despicably	wicked	.	'
"	但	不知何故	某人	必须	是	相当	-	欺骗性的	和	卑鄙地	邪恶	.	-

但总有人会"诡诈卑鄙，邪恶至极"。

" ['despərətli] , [bel] [ment] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['kwoʊtɪd][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ɪn][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

"	Desperately	,	Belle	meant	,	and	she	quoted	her	words	in	no	spirit	of
"	绝望地	,	美女	意思是	,	和	她	引	她	字	在	不	精神	的

[ɪ'revərəns] ,

irreverence	,
不敬	,

"贝尔绝望地说道，她引用这些话时绝无不敬之意。"

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [sə'lemnəti] [ʌv; əv]

but	because	she	thought	them	suited	to	the	,	to	her	,	solemnity	of
但	因为	她	想法	他们	适合	到	这	,	到	她	,	严肃	的

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

但她认为这些衣服很符合她眼中这个场合的庄严气氛。

[mɪs] ['æʃtən] , [tu:] , [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'si:tflnəs] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st]

Miss	Ashton	,	too	,	feared	that	there	was	some	deceitfulness	,	or	at	least
错过	阿什顿	,	也	,	害怕	那	那里	曾是	一些	欺骗	,	或者	在	至少

[ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] ;

exaggeration	;
夸张	;

阿什顿小姐也担心其中存在一些欺骗，或者至少是夸大其词；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bel] [wʌz; wəz][ɪn] ['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] ['fɜ:rðər] ,

and	seeing	that	little	Belle	was	in	real	trouble	she	questioned	further	,
和	看到	那	小的	美女	曾是	在	真实的	麻烦	她	被质问	更远	,

看到小贝儿真的遇到了麻烦，她便进一步追问。

[ænd; ənd] ['neli] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] ['hæti] [hæd; həd] [sed] .

and	Nellie	told	her	what	Hattie	had	said	.
和	内莉	讲述	她	什么	哈蒂	有	说	.

内莉把哈蒂说的话告诉了她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [baɪ]['eni] [miːnz] ,

This	was	not	the	first	time	,	by	any	means	,
这	曾是	不是	这	第一的	时间	,	经过	任何	方法	,

这绝非第一次。

[ðæt] [mɪs] ['æʃtən] [hæd; həd] [noʊn] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm] ['hætiːz] ['θɔːtləs] [wei] ,

that	Miss	Ashton	had	known	mischief	to	arise	from	Hattie's	thoughtless	way	,
那	错过	阿什顿	有	已知	恶作剧	到	出现	从	哈蒂的	轻率	方式	,

阿什顿小姐早就知道哈蒂粗心大意会惹出麻烦。

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [wɜːrs] [neɪm] , [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-]

to	call	it	by	no	worse	name	,	of	repeating	things	;	and	she	[	161	]
到	称呼	它	经过	不	更糟	姓名	,	的	重复	事物	;	和	她	[	-	]

用最难听的词来形容它，就是重复事情；而她[161]

[rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['ʃɑːrpli] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk]

reproved	her	pretty	sharply	,	telling	her	that	such	speeches	were	not	at	all	like
责备	她	漂亮的	尖锐地	,	讲述	她	那	这样的	演讲	是	不是	在	全部	喜欢

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ,

her	gentle	,
她	温和的	,

他严厉地斥责了她，告诉她这种言辞与她温柔的性格完全不符。

['eɪmiəb(ə)l]['kʌz(ə)n] ['fæni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

amiable	cousin	Fanny	,	and	she	could	not	believe	her	guilty	of	them	;
可亲	表哥	舳	,	和	她	可以	不是	相信	她	有罪的	的	他们	;

她和蔼可亲的表妹范妮，她无法相信范妮会犯下这些罪行；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] , ['hæti] ,

and	even	had	she	said	them	she	,	Hattie	,
和	甚至	有	她	说	他们	她	,	哈蒂	,

即使她说了那些话，她，哈蒂，

[hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] ['niːdləs] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

had	no	right	to	repeat	them	and	make	needless	sorrow	and	trouble
有	不	正确的	到	重复	他们	和	制作	不必要	悲哀	和	麻烦

[fɔːr; fər] [bel] .

for	Belle	.
为了	美女	.

没有权利重蹈覆辙，给贝儿带来不必要的悲伤和麻烦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [suːðd] [bel] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['fæni] [hæd; həd][nɑːt][soʊ]

Then	she	soothed	Belle	and	encouraged	her	to	think	that	Fanny	had	not	so
然后	她	舒缓	美女	和	鼓励	她	到	思考	那	舳	有	不是	所以

[rɔːŋd] [hɜːr; hər] ;

wronged	her	;
冤枉	她	;

然后她安慰贝儿，鼓励她相信范妮并没有那样亏待她；

[ænd; ənd]['æftər] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [kept] ['hæti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

and	after	school	she	kept	Hattie	for	a	few	moments	,
和	后	学校	她	保留	哈蒂	为了	一个	很少	时刻	,

放学后，她把哈蒂留下来陪了一会儿。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['sɪriəsli] [bʌt; bət]['kaɪndli][ɑːn][hɜːr; hər]['aɪd(ə)l] ,

and	spoke	to	her	very	seriously	but	kindly	on	her	idle	,
和	辐	到	她	非常	严重地	但	亲切地	在	她	闲置的	,

在她闲暇时，我非常认真但又和蔼地和她谈了谈。

['fuːlɪʃ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɪð; wɪθ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'truːθfəlnɛs] .

foolish	habit	of	telling	tales	with	exaggeration	and	untruthfulness	.
愚蠢	习惯	的	讲述	故事	和	夸张	和	不诚实	.

喜欢夸大其词、编造谎言来讲故事，这是一种愚蠢的习惯。

[bʌt; bət] ['hæti] , [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] ,

But	Hattie	,	in	repeating	this	,
但	哈蒂	,	在	重复	这	,

但哈蒂在重复这句话时，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] " [mɪs] ['æʃtən] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['skoʊldɪŋ]

had	said	that	"	Miss	Ashton	kept	her	in	and	gave	her	an	awful	scolding
有	说	那	"	错过	阿什顿	保留	她	在	和	给予	她	一个	可怕	责骂

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kraɪ] - ['beɪbi] [bel] [dɪd][nɑːt][laɪk] ,

just	because	she	had	said	something	that	cry	-	baby	Belle	did	not	like	,
只是	因为	她	有	说	某物	那	哭	-	婴儿	美女	做过	不是	喜欢	,

据说，“阿什顿小姐把她关起来，狠狠地训斥了她一顿，就因为她说了些爱哭鬼贝儿不喜欢听的话。”

[ænd; ənd] ['neli] [went] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd][soʊ][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] ;

and	Nellie	went	and	told	her	and	so	put	her	in	a	scrape	;
和	内莉	去	和	讲述	她	和	所以	放	她	在	一个	刮	;

于是内莉去告诉了她，让她陷入了困境；

" [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] .

"	nor	did	she	see	that	it	had	been	her	own	blame	in	the	first	instance	.
"	也不	做过	她	看	那	它	有	到过	她	自己的	责备	在	这	第一的	实例	.

她也没有意识到，这一切最初都是她自己的错。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [vekst] [wɪð; wɪθ] ['neli] ,

And	ever	since	she	had	been	vexed	with	Nellie	,
和	曾经	自从	她	有	到过	烦恼	和	内莉	,

自从她对内莉感到恼火以来，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd] [streŋθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['greɪsi] [ˌaʊt'strɪp] ['neli] .

and	this	added	strength	to	her	wish	to	have	Gracie	outstrip	Nellie	.
和	这	额外	力量	到	她	希望	到	有	格雷西	超过	内莉	.

这更加坚定了她让格蕾西超越内莉的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðɪs] , [let] [ˌjuː 'es][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] ['greɪsi]

It	was	not	altogether	this	,	let	us	do	her	justice	,	for	she	really	loved	Gracie
它	曾是	不是	共	这	,	让	我们	做	她	正义	,	为了	她	真的	喜爱	格雷西

['betər] [-]

better	[	162	]
更好的	[	-	]

事情并非完全如此，让我们公正地评价她，因为她其实更爱格雷西[162]

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

than	any	other	child	in	the	school	,
比	任何	其他	孩子	在	这	学校	,

比学校里任何其他孩子都强，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] .

and	was	anxious	to	have	her	win	for	her	own	sake	.
和	曾是	焦虑的	到	有	她	赢	为了	她	自己的	清酒	.

他很希望她能赢，为了她自己。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn]

But	we	must	go	back	to	these	two	little	girls	as	they	sat	together	in
但	我们	必须	去	后退	到	这些	二	小的	女孩们	作为	他们	卫星	一起	在

['greɪsiz] [ruːm] .

Gracie's	room	.
格雷西的	房间	.

但我们必须回到这两个小女孩并肩坐在格雷西房间里的情景。

" [jes] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] , " ['ekəud] ['greɪsi] ;
" Yes , so she does , " echoed Gracie ;
" 是的 , 所以 她 做 , " 回声 格雷西 ;

“是的，她确实如此，”格雷西附和道；

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [mɪs] ['æʃtən] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [kən'dʌkt] [maːrks] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
" and I suppose now Miss Ashton will take away my conduct marks , and being
" 和 我 认为 现在 错过 阿什顿 将要 拿 离开 我的 执行 标记 , 和 存在
[ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
away to - day ,
离开 到 - 天 ,

“我想现在阿什顿小姐会取消我的行为评分，而我今天又不在，

[aɪl] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['klæsɪz] [tuː] .
I'll lose my place in all the classes too .
患病的 失去 我的 地方 在 全部 这 课程 也 .

我的所有课程也会被取消资格。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
Not that I could not get ahead of her again easily enough , " she added
不是 那 我 可以 不是 得到 前方 的 她 再次 容易地 足够的 , " 她 额外
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“并不是说我不能轻而易举地再次胜过她，”她轻蔑地补充道。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [mæt] [naʊ] , " [sed] ['hæti] .
" But she can't have the best mat now , " said Hattie .
" 但 她 不能 有 这 最好的 垫 现在 , " 说 哈蒂 .

“但她现在不可能拥有最好的垫子了，”哈蒂说。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] , " [sed] ['greɪsi] .
" I don't see how I could do that , " said Gracie .
" 我 不 看 如何 我 可以 做 那 , " 说 格雷西 .

“我不知道我该怎么做才能做到，”格雷西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɝːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hæti] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] , ['riːəli] [aɪ] [kɑːnt] . "
" It is her's , you know , Hattie , and I can't , really I can't . "
" 它 是 她的 , 你 知道 , 哈蒂 , 和 我 不能 , 真的 我 不能 . "

“你知道，那是她的，哈蒂，我真的不能，我真的不能。”

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [naʊ] , " [sed] ['hæti] .
" But you'll have to now , " said Hattie .
" 但 你会 有 到 现在 , " 说 哈蒂 .

“但你现在不得不这么做了，”哈蒂说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['neli] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪŋk] - [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" You know Nellie has found the ink - spot on the other mat by this time ,
" 你 知道 内莉 有 成立 这 墨水 - 点 在 这 其他 垫 经过 这 时间 ,

“你知道，这时内莉肯定已经找到另一张垫子上的墨渍了。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [wʌn] [bæk] .
and there's no way to give her this one back .
和 有 不 方式 到 给 她 这 一 后退 .

而且这件东西也没办法还给她了。

" [jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [wei] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['entər] ['hætiːz] [θɔːts] .
" Yes , there was one way , but that did not enter Hattie's thoughts .
" 是的 , 那里 曾是 一 方式 , 但 那 做过 不是 进入 哈蒂的 想法 .

“是的，确实有一条路，但这并没有进入哈蒂的考虑范围。”

" [aɪ] ['kudnt] , " [sed] ['greɪsi] [ə'gen] ,
" I couldn't , " said Gracie again ,
" 我 不能 , " 说 格雷西 再次 ,

“我做不到，”格雷西再次说道。

['ʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [-]
shrinking at the idea of doing what she knew to be so [163]
收缩 在 这 主意 的 正在做 什么 她 知道 到 是 所以 [-]

想到要做她明知是件坏事的事情，她就感到畏缩[163]

[dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] .
dishonest and deceitful .
不诚实 和 欺骗性的 .

不诚实且具有欺骗性。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [mæt] , ['hæti] ;
" I must have my own mat , Hattie ;
" 我 必须 有 我的 自己的 垫 , 哈蒂 ;

“我必须有自己的垫子，哈蒂；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɛliz] . "
but I do wish this was mine and the other Nellie's . "
但 我 做 希望 这 曾是 矿 和 这 其他 内莉的 . "

但我真希望这是我的，也是其他内莉的。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['hæti]
" But we can't put it back now , and I took it for you , " said Hattie
" 但 我们 不能 放 它 后退 现在 , 和 我 采取 它 为了 你 , " 说 哈蒂
[kəm'pleiniŋli] .
complainingly .
抱怨地 .

“但是现在我们不能把它放回去了，而且我是为了你才拿的，”哈蒂抱怨道。

" ['greɪsi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" Gracie , you must keep it now .
" 格雷西 , 你 必须 保持 它 现在 .

“格雷西，你现在必须把它保存下来。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [skreɪp] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ; [ænd; ənd] [its] ['riːəl] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I shall get into an awful scrape if you don't ; and it's real mean of you .
我 将 得到 进入 一个 可怕 刮 如果 你 不 ; 和 它是 真实的 意思是 的 你 .

如果你不这么做，我会陷入非常糟糕的境地；你这样做真是太坏了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [pə'sweiʒənz]
" It would take too long to tell you of all the arguments and persuasions
" 它 会 拿 也 长的 到 告诉 你 的 全部 这 论点 和 说服
['hæti] [juːst] .
Hattie used .
哈蒂 用过的 .

“要一一列举哈蒂使用的所有论点和说服方法，需要太长时间。”

[haʊ] [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd] [ri'prəutʃt] ;
How she pleaded and reproached ;
如何 她 恳求 和 受责备 ;

她如何恳求和责备；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ʌn'duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;
how she insisted that there was no way of undoing what she had done ;
如何 她 坚持 那 那里 曾是 不 方式 的 撤销 什么 她 有 完毕 ;

她坚持说，她所做的一切都无法挽回；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ˈgreɪsiz] [ˈdʒeləs] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ˌaʊtˈduː] [ˈneli] ;

how	she	excited	and	increased	Gracie's	jealous	pride	and	desire	to	outdo	Nellie	;
如何	她	兴奋的	和	增加	格雷西的	嫉妒的	自豪	和	欲望	到	胜过	内莉	;

她如何激发并加剧了格蕾西的嫉妒心和自尊心，以及她想要超越内莉的欲望；

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] [ɪˈfektʃuəl] [ˈɑːrgjumənt] .

and	this	last	she	found	by	far	the	most	effectual	argument	.
和	这	最后的	她	成立	经过	远的	这	最多	有效的	争论	.

她发现最后一个论点是最有效的。

[ænd; ənd] — [ˈgreɪsi] [ˈjiːldɪd] .

And	—	Gracie	yielded	.
和	—	格雷西	产生	.

于是——格雷西屈服了。

[pəˈsweidɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpriːmiəm]

Persuading	herself	that	she	had	the	best	right	to	receive	the	highest	premium
说服	她自己	那	她	有	这	最好的	正确的	到	收到	这	最高	优质的

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈgrændˈmɑːmə] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

because	her	own	grandmamma	had	offered	it	;
因为	她	自己的	奶奶	有	提供	它	;

她说服自己，她最有权利获得最高的保费，因为她的祖母曾这样承诺过；

[ˈpʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi]

putting	from	her	the	thought	of	the	only	way	in	which	justice	could	now	be
推杆	从	她	这	想法	的	这	仅有的	方式	在	哪个	正义	可以	现在	是

[dʌn] [tuː; tə] [ˈneli] ,

done	to	Nellie	,
完毕	到	内莉	,

她努力不去想，现在唯一能为内莉伸张正义的方法是什么。

[ɑːn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ˈhæti] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈgreɪst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] " [tuː] [miːn] "

on	the	plea	that	Hattie	would	be	disgraced	,	and	she	would	be	"	too	mean	"
在	这	恳求	那	哈蒂	会	是	蒙羞的	,	和	她	会	是	"	也	意思是	"

[tuː; tə] [-]

to	[	164	]
到	[	-	]

理由是哈蒂会因此蒙羞，而且她"太刻薄"了[164]

[brɪŋ] [ðɪs] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ; [ˈraʊzɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈnɔːti] [ænd; ənd] [ˈenviəs] [ˈfiːlɪŋz]

bring	this	upon	her	;	rousing	up	all	her	own	naughty	and	envious	feelings
带来	这	之上	她	;	振奋人心的	向上	全部	她	自己的	淘气	和	羡慕	情怀

[əˈgenst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈneli] ,

against	innocent	Nellie	,
反对	清白的	内莉	,

让她承受这一切；唤起她所有对无辜的内莉的邪恶和嫉妒之情，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [fel] [bɪˈfɔːr] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

she	gave	way	at	last	and	fell	before	temptation	.
她	给予	方式	在	最后的	和	跌倒	前	诱惑	.

她最终屈服于诱惑。

[fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈveri] [sɪn] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [soʊ] [ˈveri] [sɪˈkjʊr] ,

Fell	into	the	very	sin	,	or	even	worse	,	from	which	she	felt	herself	so	very	secure	,
费尔	进入	这	非常	罪	,	或者	甚至	更糟	,	从	哪个	她	毛毡	她自己	所以	非常	安全的	,

她竟然犯下了自己一直认为自己不会犯的罪，甚至更糟。

— [dɪˈsiːt] [ænd; ənd] [θeft] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] .

—	deceit	and	theft	,	for	it	was	no	less	.
—	欺骗	和	盗窃	,	为了	它	曾是	不	较少的	.

——这无异于欺骗和盗窃。

" [naʊ] [aɪl] [goʊ] , [dɪr] , " [sed] ['hæti] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['greɪsi] [hæd; həd] ['jiːldɪd] ,
" Now I'll go , dear , " said Hattie , jumping up as soon as Gracie had yielded ,
" 现在 患病的 去 , 亲爱的 , " 说 哈蒂 , 跳 向上 作为 很快 作为 格雷西 有 产生 ,

“现在我走了，亲爱的，”格蕾西刚一让开，哈蒂就跳了起来说道。

[pər'hæps] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [mæt] ,
perhaps afraid that she might repent and insist that she could not keep the mat ,
也许 害怕的 那 她 可能 悔改 和 坚持 那 她 可以 不是 保持 这 垫 ,

或许是害怕她会后悔，坚持说自己不能保留那张垫子。

" [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌjuː 'es] [tuː] [wɪl] ['evər] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] .
" and no one but us two will ever know the secret .
" 和 不 一 但 我们 二 将要 曾经 知道 这 秘密 .

“除了我们两个，没有人会知道这个秘密。”

[ænd; ənd] , ['greɪsi] , [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [æsk] [mɪs] ['æʃtənz] ['pɑːrd(ə)n] ,
And , Gracie , make up your mind to ask Miss Ashton's pardon ,
和 , 格雷西 , 制作 向上 你的 头脑 到 问 错过 阿什顿的 赦免 ,

格雷西，你得下定决心去请求阿什顿小姐的原谅。

[soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [luːz] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] . " [-]
so you won't lose all the fun . " [165]
所以 你 惯于 失去 全部 这 乐趣 . " [-]

这样你就不会失去所有的乐趣了。[165]

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] .
A GUILTY CONSCIENCE .
一个 有罪的 良心 .

良心不安。

[ef] ['greɪsi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] ,
F Gracie had been an unhappy and miserable child before ,
F 格雷西 有 到过 一个 不开心 和 悲惨的 孩子 前 ,

F·格雷西以前是个不快乐、很痛苦的孩子。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [loʊd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ?
what was she now with all this load upon her conscience ?
什么 曾是 她 现在 和 全部 这 加载 之上 她 良心 ?

如今背负着如此沉重的良心负担，她该何去何从？

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [kən'siːt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] .
For even pride and self - conceit could not attempt to justify such a deed .
为了 甚至 自豪 和 自己 - 自负 可以 不是 试图 到 证明合法 这样的 一个 契据 .

即使是骄傲和自负也无法为这种行为辩解。

['dʒeləsi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,
Jealousy had a good deal to say ; and she tried to listen to that ,
妒忌 有 一个 好的 交易 到 说 ; 和 她 尝试 到 听 到 那 ,

嫉妒有很多话要说；她试着倾听这些话。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] [tuː; tə] [bleɪm] : [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
and to believe also that she was not really to blame : she had been
和 到 相信 还 那 她 曾是 不是 真的 到 责备 : 她 有 到过
[fɔːrst] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
forced into it ;
强制 进入 它 ;

而且她还相信自己并非真的有错：她是被迫的；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'treɪ] ['hæti] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	could	not	betray	Hattie	,	who	had	done	this	from	love	to	her	.
她	可以	不是	背叛	哈蒂	,	WHO	有	完毕	这	从	爱	到	她	.

她不能背叛哈蒂，哈蒂这样做是出于对她的爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] ;

But	she	was	more	wretched	than	it	would	be	easy	to	tell	;
但	她	曾是	更多的	可怜	比	它	会	是	简单的	到	告诉	;

但她的悲惨境遇比表面看起来要糟糕得多；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [frend]

and	she	was	beginning	to	feel	such	a	contempt	for	her	chosen	friend
和	她	曾是	开始	到	感觉	这样的	一个	鄙视	为了	她	选定	朋友

[ðæt] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [-]

that	this	also	was	a	sore	spot	in	her	[	166	]
那	这	还	曾是	一个	疮	点	在	她	[	-	]

她开始对她选择的朋友感到如此轻蔑，以至于这也成了她心中的痛点[166]。

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

心。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [truː] [ɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɔːr] ['ʌpraɪt]

Day	by	day	she	was	learning	that	there	was	nothing	true	or	honorable	or	upright
天	经过	天	她	曾是	学习	那	那里	曾是	没有什么	真的	或者	光荣的	或者	直立

[ə'baʊt] ['hæti] .

about	Hattie	.
关于	哈蒂	.

她一天天地发现，哈蒂这个人没有一个真诚、高尚或正直的地方。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

She	hardly	even	seemed	to	think	it	much	harm	to	tell	a	falsehood	,
她	几乎	甚至	似乎	到	思考	它	很多	伤害	到	告诉	一个	谬误	,

她似乎根本没觉得说谎有什么大碍。

[ɔːr] [ə'pɪrd] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] ;

or	appeared	ashamed	when	she	was	found	out	;
或者	出现	羞愧	什么时候	她	曾是	成立	出去	;

或者被发现后显得羞愧；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

and	for	some	days	she	had	had	a	growing	feeling	that	it	was	not
和	为了	一些	天	她	有	有	一个	生长	感觉	那	它	曾是	不是

['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['stɔːri] - ['telər] ,

pleasant	to	have	a	friend	with	the	character	of	a	"	story	-	teller	,
令人愉快的	到	有	一个	朋友	和	这	特点	的	一个	"	故事	-	出纳员	,

几天来，她越来越觉得有个"讲故事的人"这样的朋友并不愉快。

" [wɪtʃ] ['hæti] [naʊ] [bɔːr] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [skuːl] - ['fɛloʊz] .

"	which	Hattie	now	bore	among	her	school	-	fellows	.
"	哪个	哈蒂	现在	钻孔	之中	她	学校	-	伙伴们	.

"哈蒂现在和她的同学们一起承受着这一切。"

[ænd; ənd] ['greɪsi] ; [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][dʒʌst][æz; əz][bæd] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [wɜːrs] ?

And	Gracie	;	was	she	not	just	as	bad	,	perhaps	even	worse	?
和	格雷西	;	曾是	她	不是	只是	作为	坏的	,	也许	甚至	更糟	?

格蕾西呢？她难道不也一样糟糕吗？甚至可能更糟？

[fɔːr; fər] ['greɪsi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [truːθ] ,

For	Gracie	had	been	taught	all	the	value	and	beauty	of	truth	,
为了	格雷西	有	到过	教授	全部	这	价值	和	美丽	的	真相	,

因为格蕾西从小就被教导要懂得真理的价值和美好。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [tɪl] [naʊ] ['wɪlfəli] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

and	had	never	till	now	wilfully	fallen	away	from	it	;
和	有	绝不	直到	现在	故意	倒下	离开	从	它	;

并且此前从未故意背离过它；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒuːəl][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['hætiːz]

but	she	knew	that	the	worth	of	that	jewel	was	not	much	considered	in	Hattie's
但	她	知道	那	这	值得	的	那	宝石	曾是	不是	很多	经过考虑的	在	哈蒂的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

但她知道，在哈蒂家，那件珠宝的价值并没有得到太多重视。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['preʃəsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	so	it	had	lost	its	preciousness	in	her	eyes	.
和	所以	它	有	丢失的它是		珍贵	在	她	眼睛	.

因此，它在她眼中失去了珍贵的意义。

[mɪs] ['æʃtən] , [tuː] , [nuː] [ðɪs] ;

Miss	Ashton	,	too	,	knew	this	;
错过	阿什顿	,	也	,	知道	这	;

阿什顿小姐也知道这一点；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] ['hæti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

and	so	she	was	less	severe	with	Hattie	than	she	might	have	been	with
和	所以	她	曾是	较少的	严重	和	哈蒂	比	她	可能	有	到过	和

[ə'nʌðər] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][duː]

another	child	who	had	a	better	example	and	more	encouragement	to	do
其他	孩子	WHO	有	一个	更好的	例子	和	更多的	鼓励	到	做

[raɪt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] .

right	in	this	particular	.
正确的	在	这	特别的	.

因此，她对待哈蒂的严厉程度可能比对待其他有更好榜样和更多鼓励去做正确事情的孩子要轻一些。

['lɪli] , [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kɔːld] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lerɔi]

Lily	,	in	her	plain	speaking	,	would	probably	have	called	Mr	.	and	Mrs	.	Leroy
百合	,	在	她	清楚的	请讲	,	会	大概	有	称为	先生	.	和	太太	.	勒罗伊

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [-]

by	the	same	[	167	]
经过	这	相同的	[	-	]

莉莉说话直率，可能会用同样的称呼来称呼勒罗伊先生和勒罗伊太太[167]。

[ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['reɪmənd] ;

uncomplimentary	name	she	had	given	to	Mr	.	Raymond	;
不恭维的	姓名	她	有	给定	到	先生	.	雷蒙德	;

她给雷蒙德先生起的不敬的绰号；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['fuːlɪʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər]['fæməli] .

for	the	same	foolish	system	of	management	was	carried	on	in	their	family	.
为了	这	相同的	愚蠢	系统	的	管理	曾是	携带	在	在	他们的	家庭	.

因为他们的家族也沿用了同样的愚蠢的管理制度。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːt] [ðə; ði]

Probably	they	would	have	been	much	shocked	to	hear	it	said	that	they	taught	the
大概	他们	会	有	到过	很多	震惊	到	听到	它	说	那	他们	教授	这

['les(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] ;

lesson	of	deceit	;
课	的	欺骗	;

如果他们听到有人说他们教了欺骗的教训，可能会非常震惊；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['hæti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	was	it	to	be	expected	that	Hattie	could	have	much	regard	for	the
但	曾是	它	到	是	预期的	那	哈蒂	可以	有	很多	看待	为了	这

[truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]

truth	when	she	heard	herself	and	her	brothers	and	sisters	threatened	with
真相	什么时候	她	听到	她自己	和	她	兄弟	和	姐妹	威胁	和

['pʌnɪʃmənts] ,

punishments	,
惩罚	,

但是，当哈蒂听到自己和兄弟姐妹受到惩罚的威胁时，我们还能指望她重视真相吗?

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [pər'hæps][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ;

which	were	not	,	perhaps	could	not	be	carried	out	;
哪个	是	不是	,	也许	可以	不是	是	携带	出去	;

那些没有被执行的，或许是无法执行的;

[wen] ['prɔmisiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kept] ;

when	promises	were	made	to	them	which	were	not	kept	;
什么时候	承诺	是	制成	到	他们	哪个	是	不是	保留	;

当有人向他们做出承诺，但这些承诺却没有兑现时;

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [berz] , [wʊlvz] , [ænd; ənd][oʊld] [blæk] [men] ,

when	they	were	frightened	by	tales	of	bears	,	wolves	,	and	old	black	men	,
什么时候	他们	是	害怕	经过	故事	的	熊	,	狼	,	和	老的	黑色的	男人	,

当他们被熊、狼和黑人老人的故事吓到时，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ?

and	such	things	which	had	no	existence	?
和	这样的	事物	哪个	有	不	存在	?

还有那些根本不存在的事物呢?

" ['wɪli] , [jʊr; jər] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər] ,

"	Willie	,	your	mamma	said	she	would	send	you	to	bed	if	you	went	there	,
"	威利	,	你的	妈妈	说	她	会	发送	你	到	床	如果	你	去	那里	,

“威利，你妈妈说如果你去那里，她就把你赶去睡觉。”

" [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['lerɔi] [wʌn] [deɪ] .

"	was	said	to	little	Willie	Leroy	one	day	.
"	曾是	说	到	小的	威利	勒罗伊	一	天	.

有一天，有人对小威利·勒罗伊说了这句话。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , " ['ænsər] ['wɪli] , [kən'temptʃuəsli] .

"	Oh	,	I'm	not	afraid	,	"	answered	Willie	,	contemptuously	.
"	哦	,	我是	不是	害怕的	,	"	回答	威利	,	轻蔑地	.

“哦，我才不怕呢，”威利轻蔑地回答道。

" ['mæmə] ['nevər] [dʌz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fər'bɪdn] [spɑːt] ,

"	Mamma	never	does	what	she	says	;	"	and	off	he	ran	to	the	forbidden	spot	,
"	妈妈	绝不	做	什么	她	说道	;	"	和	离开	他	跑	到	这	禁止	点	,

“妈妈从来不听她的话;”说完，他就跑向了那个禁地。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['pruːviŋ] [kwaɪt] [truː] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd]

his	words	proving	quite	true	,	although	his	mamma	heard	that	he	had	disobeyed
他的	字	证明	相当	真的	,	虽然	他的	妈妈	听到	那	他	有	违抗命令

[hɜːr; hər][soʊ] [dɪ'lɪbərətli] .

her	so	deliberately	.
她	所以	故意地	.

他的话果然应验了，尽管他妈妈听说他故意违抗了她的命令。

" [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [-]

"	Is	your	mother	going	to	make	you	something	[	168	]
"	是	你的	母亲	去	到	制作	你	某物	[	-	]

你妈妈要给你做点什么吗[168]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ? " ['hæti] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] .

for	the	fair	?	"	Hattie	was	asked	by	one	of	her	schoolmates	.
为了	这	公平的	?	"	哈蒂	曾是	问	经过	一	的	她	同学	.

“去参加集市吗？”哈蒂的一位同学问她。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	She	says	so	;	but	I	don't	know	if	she	will	,	"	was	the	answer	.
"	她	说道	所以	;	但	我	不	知道	如果	她	将要	,	"	曾是	这	回答	.

“她是这么说的；但我不知道她会不会真的这么做，”对方回答道。

['hætiːz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv] " ['mæmə] [sez] [soʊ] , " [soʊ] [swiːt] [ɪn]['lɪt(ə)l]

Hattie's	was	not	the	simple	faith	of	"	Mamma	says	so	,	"	so	sweet	in	little
哈蒂的	曾是	不是	这	简单的	信仰	的	"	妈妈	说道	所以	,	"	所以	甜的	在	小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

哈蒂的信仰并非像小孩子那样，只是单纯地相信“妈妈这么说”。

['mæmə] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

Mamma	might	or	might	not	do	as	she	had	said	she	would	,
妈妈	可能	或者	可能	不是	做	作为	她	有	说	她	会	,

妈妈可能会也可能不会像她承诺的那样做。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

according	to	the	convenience	of	the	moment	.
根据	到	这	方便	的	这	片刻	.

根据当时的方便情况而定。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] ['hæti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

So	it	was	no	marvel	that	Hattie	thought	it	no	great	harm	to	escape
所以	它	曾是	不	奇迹	那	哈蒂	想法	它	不	伟大的	伤害	到	逃脱

['pʌnɪʃmənt] [ɔːr][geɪn][sʌm; səm] ['fænsɪd] [gʊd] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

punishment	or	gain	some	fancied	good	by	stretching	the	truth	,
惩罚	或者	获得	一些	幻想	好的	经过	伸展	这	真相	,

所以，哈蒂认为通过夸大其词来逃避惩罚或获得一些她想象中的好处并没有什么大不了的，这也就不足为奇了。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] ; [ɔːr] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

or	even	telling	a	deliberate	falsehood	;	or	that	,	having	a	great	love	of	talking	,
或者	甚至	讲述	一个	商榷	谬误	;	或者	那	,	拥有	一个	伟大的	爱	的	说	,

甚至故意说谎；或者，因为非常喜欢说话，

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'groʊ] [ɪts] [truː] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ;

a	story	should	outgrow	its	true	dimensions	in	her	hands	;
一个	故事	应该	不再适合	它是	真的	方面	在	她	双手	;

在她手中，故事应该超越其原本的范畴；

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]

or	that	she	did	not	see	what	was	honest	and	upright	as	well	as	some
或者	那	她	做过	不是	看	什么	曾是	诚实的	和	直立	作为	出色地	作为	一些

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

或者说，她不像某些孩子那样能分辨诚实正直。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['greɪsi] ['haʊərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

But	with	Gracie	Howard	it	was	very	different	.
但	和	格雷西	霍华德	它	曾是	非常	不同的	.

但格雷西·霍华德的情况却截然不同。

[truːθ] , [ænd; ənd] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

Truth	,	and	truth	before	all	things	,	was	the	motto	in	her	home	,
真相	,	和	真相	前	全部	事物	,	曾是	这	座右铭	在	她	家	,

真理，真理高于一切，是她家的座右铭。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['beɪbihʊd] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['priːsept]
the lesson which from her babyhood had been taught to her by precept
这 课 哪个 从 她 婴儿期 有 到过 教授 到 她 经过 戒律
[ænd; ənd][baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ;
and by example ;
和 经过 例子 ;

这是她从婴儿时期就通过言传身教学到的教训；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] , [ɪn] [-]
and the conscience which , in [169]
和 这 良心 哪个 , 在 [-]

以及良心，在[169]

['hæti] , [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzəli] [pʊt][tuː; tə] [sliːp] , [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][rest] .
Hattie , was so easily put to sleep , would not let her rest .
哈蒂 , 曾是 所以 容易地 放 到 睡觉 , 会 不是 让 她 休息 .

哈蒂很容易就睡着了，却不让她休息。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][traɪ][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
In vain did jealousy and ambition try to reconcile her to the act of
在 徒劳 做过 妒忌 和 志向 尝试 到 调和 她 到 这 行为 的
[dɪs'ɑːnɪsti] [ænd; ənd] ['miːnnəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ;
dishonesty and meanness into which she had allowed herself to be drawn ;
不诚实 和 卑鄙 进入 哪个 她 有 允许 她自己 到 是 绘制 ;

嫉妒和野心都无法让她接受自己让自己陷入的这种不诚实和卑鄙的行为；

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['hætiːz] [fɔːlt] ;
in vain did she argue with herself that " it was all Hattie's fault ;
在 徒劳 做过 她 争论 和 她自己 那 " 它 曾是 全部 哈蒂的 过错 ;

她徒劳地向自己辩解说“这都是哈蒂的错”。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'treɪ] ['hæti] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [dʒʌst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
" she could not betray Hattie when she had done this just for her ;
" 她 可以 不是 背叛 哈蒂 什么时候 她 有 完毕 这 只是 为了 她 ;

“她不能背叛哈蒂，因为她做这一切都是为了哈蒂；

[ɔːr] " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][mæt] [bæk] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɜːr'self]
or " there was no way of putting the mat back now ; she could not help herself
或者 " 那里 曾是 不 方式 的 推杆 这 垫 后退 现在 ; 她 可以 不是 帮助 她自己
.
:
.

或者说“现在已经没有办法把垫子放回去了；她无能为力。”

" ['greɪsi] [sind] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] ,
" Gracie sinned with her eyes open ,
" 格雷西 罪过 和 她 眼睛 打开 ,

“格蕾西睁着眼睛犯了罪，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ɔːl] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪlti] .
and her conscience all alive to the wickedness of which she was guilty .
和 她 良心 全部 活 到 这 邪恶 的 哪个 她 曾是 有罪的 .

她的良心完全清醒，意识到自己犯下了多么邪恶的罪行。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['stʌbərn] [praɪd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [ɪn][wʌn] [pɔɪnt] ;
But her stubborn pride was beginning to give way in one point ;
但 她 固执的 自豪 曾是 开始 到 给 方式 在 一 观点 ;

但她顽固的自尊心在某一点开始动摇了；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] " [luːz] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , " [æz; əz] ['hæti] [sed] ,
for she had no mind to " lose the fun of the fair , " as Hattie said ,
为了 她 有 不 头脑 到 " 失去 这 乐趣 的 这 公平的 , " 作为 哈蒂 说 ,

因为她根本不想“失去游乐园的乐趣”，正如哈蒂所说。

— [ðoʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [fer] [hæd; həd][lɔ:st][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [weɪt] [ə'pɑ:n]

—	though	even	the	fair	had	lost	some	of	its	attraction	with	this	weight	upon
—	尽管	甚至	这	公平的	有	丢失的	一些	的	它是	景点	和	这	重量	之上

[hɜ:r; hər]

her
她

——尽管她肩上的重担也让集市失去了些许吸引力。

['kɑ:nʃəns] , — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

conscience	,	—	and	she	resolved	to	send	for	her	mother	,
良心	,	—	和	她	已解决	到	发送	为了	她	母亲	,

良心驱使着她，她决定去接她的母亲。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk] [mɪs] ['æʃtənz] ['pɑ:rd(ə)n] .

and	tell	her	she	would	ask	Miss	Ashton's	pardon	.
和	告诉	她	她	会	问	错过	阿什顿的	赦免	.

并告诉她，她会请求阿什顿小姐的原谅。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['wɪri] [ˌæftər'nu:n] [hæd; həd][wɔ:rn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [keɪm]

So	when	the	long	,	weary	afternoon	had	worn	away	,	and	Mrs	.	Howard	came
所以	什么时候	这	长的	,	厌倦	下午	有	磨损	离开	,	和	太太	.	霍华德	来了

[hoʊm] ,

home	,
家	,

漫长而疲惫的下午过去后，霍华德太太回到了家。

['greɪsi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['bɛgɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]

Gracie	rang	the	bell	,	and	sent	a	message	begging	her	mother	to	come	to
格雷西	响铃	这	钟	,	和	发送	一个	信息	乞讨	她	母亲	到	来	到

[hɜ:r; hər] . [-]

her	.	[	170	]
她	.	[	-	]

格雷西按响了门铃，并发了一条信息，恳求她的母亲来见她。[170]

['mæmə] [keɪm] ['θæŋkfəli] ;

Mamma	came	thankfully	;
妈妈	来了	谢天谢地	;

妈妈来了，真是太好了；

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər]

but	one	look	at	her	little	daughter's	face	was	enough	to	convince	her
但	一	看	在	她	小的	女儿的	脸	曾是	足够的	到	说服	她

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['sɔfənd] [mu:d] ,

that	she	was	in	no	softened	mood	,
那	她	曾是	在	不	软化	情绪	,

但只要看一眼小女儿的脸，她就足以确信女儿的心情丝毫没有缓和。

[ɪn][noʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['hʌmbld] ['spɪrɪt] .

in	no	gentle	and	humbled	spirit	.
在	不	温和的	和	谦卑	精神	.

丝毫没有谦逊温和之心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [stɪl] [hæf] - [dɪ'faɪənt] ['mænər] [ðæt] ['greɪsi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]

It	was	with	a	sullen	and	still	half	-	defiant	manner	that	Gracie	offered	to
它	曾是	和	一个	忧郁	和	仍然	一半	-	桀骜不驯	方式	那	格雷西	提供	到

[du:] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;

do	what	was	required	of	her	;
做	什么	曾是	必需的	的	她	;

格雷西带着一种闷闷不乐、半挑衅的语气表示愿意做她被要求做的事情；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɑːrðər] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][nɑːt]

and	her	mother	saw	that	it	was	fear	of	farther	punishment	,	and	not
和	她	母亲	锯	那	它	曾是	害怕	的	更远	惩罚	,	和	不是

['riːəl] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ,

real	sorrow	and	repentance	,
真实的	悲哀	和	悔改	,

她的母亲看出那是对进一步惩罚的恐惧，而不是真正的悲伤和悔恨。

[wɪtʃ] [muːvd] [hɜːr; hər] .

which	moved	her	.
哪个	已搬	她	.

这让她很感动。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][soʊ] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	I	suppose	I	ought	not	to	have	spoken	so	,	mamma	,	"	she	answered	,
"	我	认为	我	应该	不是	到	有	说	所以	,	妈妈	,	"	她	回答	,

“我想我不该那样说，妈妈，”她回答道。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] ['veri] ['nɔːti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

when	her	mother	asked	her	if	she	did	not	see	how	very	naughty	she	had	been
什么时候	她	母亲	问	她	如果	她	做过	不是	看	如何	非常	淘气	她	有	到过

;

;
;

当她妈妈问她难道没看到自己有多淘气时；

" [bʌt; bət] [mɪs] ['æʃtən] [ɪz][soʊ][ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] ['neli] [prə'vəuks] [ˌem 'iː][soʊ] . "

"	but	Miss	Ashton	is	so	unjust	,	and	Nellie	provokes	me	so	.	"
"	但	错过	阿什顿	是	所以	不公正	,	和	内莉	挑衅	我	所以	.	"

“但是阿什顿小姐太不公平了，内莉也太惹我了。”

" [haʊ] [ɪz] [mɪs] ['æʃtən] [ˌʌn'dʒʌst] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] .

"	How	is	Miss	Ashton	unjust	?	"	asked	Mrs	.	Howard	.
"	如何	是	错过	阿什顿	不公正	?	"	问	太太	.	霍华德	.

“阿什顿小姐哪里不公正了？”霍华德太太问道。

['greɪsi] ['fɪdʒɪtid] [ænd; ənd] [paʊtid] ,

Gracie	fidgeted	and	pouted	,
格雷西	坐立不安	和	撅嘴	,

格蕾西坐立不安，撅起了嘴。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

knowing	that	her	mother	would	not	be	willing	to	accept	the	charges	she	was
会心	那	她	母亲	会	不是	是	愿意的	到	接受	这	收费	她	曾是

['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] .

ready	to	bring	.
准备好	到	带来	.

她知道母亲不会接受她准备提出的指控。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['preɪzɪŋ] ['neli] [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['mæmə] ;

"	She's	always	praising	Nellie	for	every	thing	she	does	,	mamma	;
"	她是	总是	赞扬	内莉	为了	每一个	事物	她	做	,	妈妈	;

“妈妈，她总是夸奖内莉做的每件事；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] ,

and	in	these	days	she	never	gives	me	one	word	of	praise	,
和	在	这些	天	她	绝不	给予	我	一	单词	的	称赞	,

这些日子她连一句夸奖的话都没说过。

['iːv(ə)n] [wen] ['evri] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][duː][ðə; ði] [best] .

even	when	every	one	has	to	see	that	I	do	the	best	.
甚至	什么时候	每一个	一	有	到	看	那	我	做	这	最好的	.

即使所有人都必须看到我做到最好。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [-]
And — and — I [171]
和 — 和 — 我 [-]

而且——而且——我[171]

[bliːv] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [mɪs] , [soʊ] [ˈneli] [kæn; kən][goʊ] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪz] .
b'lieve she tries to make me miss , so Nellie can go above me in the classes .
相信 她 尝试 到 制作 我 错过 , 所以 内莉 能 去 多于 我 在 这 课程 .
"
"
"

我相信她故意让我考砸，这样内莉就能在班级里比我成绩好。

" [ˈgreɪsi] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [læst] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌnˈtruː] .
" Gracie , " said her mother , " you know that that last accusation is untrue .
" 格雷西 , " 说 她 母亲 , " 你 知道 那 那 最后的 指控 是 不属实 .

“格雷西，”她母亲说，“你知道最后那项指控是不真实的。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪf] [mɪs] [ˈæʃtən] [ɪz] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [preɪz] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ,
As for the first , if Miss Ashton is sparing of her praise , my daughter ,
作为 为了 这 第一的 , 如果 错过 阿什顿 是 节省 的 她 称赞 , 我的 女儿 ,

至于第一点，如果阿什顿小姐不愿多加赞扬，我的女儿，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɜːrtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
it is because she knows it is hurtful to you .
它 是 因为 她 知道 它 是 伤人的 到 你 .

因为她知道这样做会伤害你。

[ˈneli] [ɪz][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [tʃaɪld] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] ,
Nellie is a timid child , trying to do her best ,
内莉 是 一个 胆小 孩子 , 尝试 到 做 她 最好的 ,

内莉是个胆小的孩子，但她努力做到最好。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpaʊɝz] ; [ænd; ənd] [preɪz] ,
but with little confidence in her own powers ; and praise ,
但 和 小的 信心 在 她 自己的 权力 ; 和 称赞 ,

但她对自己能力缺乏信心；以及赞扬，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [inˈkʌrɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈhɛlps] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] , [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [veɪn]
while it encourages and helps her to persevere , does not make her vain
尽管 它 鼓励 和 帮助 她 到 坚持不懈 , 做 不是 制作 她 徒劳
[ɔːr] [kənˈsiːtɪd] .
or conceited .
或者 自负 .

这鼓励并帮助她坚持不懈，但并不会让她变得虚荣或自负。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈæʃtən] [siːz] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər] [ˈneli] [ɪz] [ˈhɜːrtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
But Miss Ashton sees that that which is needful for Nellie is hurtful to you ;
但 错过 阿什顿 看到 那 那 哪个 是 需要 为了 内莉 是 伤人的 到 你 ;

但阿什顿小姐明白，对内莉来说必要的东西，对你来说却是有害的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ɪnˈkriːsɪz] [jʊr; jər] [ˈfuːlɪʃ] [ˈvænəti][ænd; ənd][self] - [ɪˈstiːm] ,
for it only increases your foolish vanity and self - esteem ,
为了 它 仅有的 增加 你的 愚蠢 虚荣 和 自己 - 尊重 ,

因为它只会助长你愚蠢的虚荣心和自尊心。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈgɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ʃer] .
and it is for your own good that she gives you a smaller share .
和 它 是 为了 你的 自己的 好的 那 她 给予 你 一个 较小的 分享 .

她少分给你一份，是为了你好。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ʌn'hæpɪli] , [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['greɪsi] , [ðæt] [preɪz] [nɑːt]

You	have	,	unhappily	,	so	good	an	opinion	of	yourself	,	Gracie	,	that	praise	not
你	有	,	不幸地	,	所以	好的	一个	观点	的	你自己	,	格雷西	,	那	称赞	不是

['oʊnli] [meɪks] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

only	makes	you	disagreeable	,
仅有的	制作	你	令人不快的	,

格雷西，很不幸，你太自恋了，以至于别人夸奖你，你反而会让人讨厌。

[bʌt; bət] [dis'pəuziz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔːr'self] .

but	disposes	you	to	take	less	trouble	to	improve	yourself	.
但	处置	你	到	拿	较少的	麻烦	到	提升	你自己	.

但这会让你不太愿意费心提升自己。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] ['æʃtənz] [ɪn'dʒʌstɪs] .

Let	me	hear	no	more	of	Miss	Ashton's	injustice	.
让	我	听到	不	更多的	的	错过	阿什顿的	不公正	.

别再让我听人说阿什顿小姐遭受的不公了。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] ,

When	you	deserve	it	,	or	it	does	not	hurt	you	,
什么时候	你	应得	它	,	或者	它	做	不是	伤害	你	,

当你值得拥有它，或者它不会伤害你的时候，

[mɪs] ['æʃtən] [ɪz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [preɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Miss	Ashton	is	as	ready	to	give	praise	to	you	as	she	is	to	another	.
错过	阿什顿	是	作为	准备好	到	给	称赞	到	你	作为	她	是	到	其他	.

阿什顿小姐会像赞扬其他人一样赞扬你。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [-]

You	say	you	are	willing	to	ask	her	pardon	for	your	[	172	]
你	说	你	是	愿意的	到	问	她	赦免	为了	你的	[	-	]

你说你愿意请求她原谅你的[172]

[ɪm'pɜːrtnəns] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['riːəli] [siː] [jʊr; jər] [fɔːlt] . "

impertinence	;	but	I	fear	that	you	do	not	really	see	your	fault	.	"
无礼	;	但	我	害怕	那	你	做	不是	真的	看	你的	过错	.	"

你的无礼令人难以接受；但我担心你并没有真正意识到自己的错误。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt] , [ðen] , ['mæmə] ? "

"	Are	you	not	going	to	let	me	come	out	,	then	,	mamma	?	"
"	是	你	不是	去	到	让	我	来	出去	,	然后	,	妈妈	?	"

“妈妈，你就不让我出去吗？”

" [jes] , [sɪns] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] ;

"	Yes	,	since	you	promise	to	do	as	I	say	;
"	是的	,	自从	你	承诺	到	做	作为	我	说	;

“是的，既然你答应听我的；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ]['prɑːpər]['spɪrɪt] , ['greɪsi] ,

but	I	fear	you	are	in	no	proper	spirit	,	Gracie	,
但	我	害怕	你	是	在	不	恰当的	精神	,	格雷西	,

但我担心你精神状态不太好，格雷西。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [səb'mɪsɪv]

and	that	you	will	fall	into	further	trouble	unless	you	become	more	submissive
和	那	你	将要	落下	进入	更远	麻烦	除非	你	变得	更多的	顺从者

[ænd; ənd] ['mɑːdɪst] . "

and	modest	.	"
和	谦虚的	.	"

如果你不变得更加顺从和谦逊，你将会陷入更大的麻烦。

" ['hæti] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mæmə] , " [sed] ['greɪsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

"	Hattie	was	here	this	afternoon	,	mamma	,	"	said	Gracie	,	as	she	followed	her
"	哈蒂	曾是	这里	这	下午	,	妈妈	,	"	说	格雷西	,	作为	她	随后	她

['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

mother	from	the	room	.
母亲	从	这	房间	.

“妈妈，哈蒂今天下午来过这里，”格蕾西一边说着，一边跟着妈妈走出了房间。

" [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	So	I	understood	,	"	said	Mrs	.	Howard	,	who	had	been	waiting	for	the
"	所以	我	理解	,	"	说	太太	.	霍华德	,	WHO	有	到过	等待	为了	这

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

“所以我明白了，”霍华德太太说道，她一直在等着他坦白。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

having	been	informed	of	the	circumstance	by	the	servant	.
拥有	到过	知情的	的	这	环境	经过	这	仆人	.

经仆人告知情况后。

" [aɪ] [left] [maɪ][mæt][ɪn] [skuːl] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['greɪsi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [wɑːnt]

"	I	left	my	mat	in	school	yesterday	,	"	said	Gracie	,	"	and	she	thought	I	would	want
"	我	左边	我的	垫	在	学校	昨天	,	"	说	格雷西	,	"	和	她	想法	我	会	想

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我昨天把垫子落在学校了，”格雷西说，“她觉得我会想要它。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	came	to	bring	it	back	.
和	来了	到	带来	它	后退	.

然后来把它带回来。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ;

"	She	spoke	in	a	low	tone	and	with	downcast	eyes	;
"	她	辐	在	一个	低的	语气	和	和	沮丧	眼睛	;

她说话声音低沉，眼神低垂；

[fɔːr; fər] ['greɪsi] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [dɪ'siːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

for	Gracie	was	so	unused	to	deceit	that	she	could	not	carry	it	out
为了	格雷西	曾是	所以	未使用的	到	欺骗	那	她	可以	不是	携带	它	出去

['boʊldli] ,

boldly	,
大胆地	,

因为格蕾西太不习惯欺骗，所以她无法大胆地实施欺骗。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪst] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

as	a	more	practised	child	might	have	done	.
作为	一个	更多的	已实践	孩子	可能	有	完毕	.

就像一个更有经验的孩子可能会做的那样。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [strʌk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Something	in	her	manner	struck	her	mother	,	who	turned	and	looked	at
某物	在	她	方式	击	她	母亲	,	WHO	转向	和	看起来	在

[hɜːr; hər] . [-]

her	.	[	173	]
她	.	[	-	]

她的举止让她的母亲感到有些触动，她转过身去看她。[173]

" [dɪd] ['hæti] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['æʃtən] ?

"	Did	Hattie	bring	you	any	message	from	Miss	Ashton	?
"	做过	哈蒂	带来	你	任何	信息	从	错过	阿什顿	?

“哈蒂有没有给你带来阿什顿小姐的消息？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] , ['mæmə] : [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [mɪs]

"	No	,	mamma	:	she	only	came	about	the	mat	;	and	she	begged	me	to	ask	Miss
"	不	,	妈妈	:	她	仅有的	来了	关于	这	垫	;	和	她	乞求	我	到	问	错过

['æʃtənz] ['pɑːrd(ə)n] ,

Ashton's	pardon	,
阿什顿的	赦免	,

“不，妈妈：她只是过来拿垫子；她恳求我向阿什顿小姐求情。”

" ['ænsər] ['greɪsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	answered	Gracie	with	the	same	hesitation	.
"	回答	格雷西	和	这	相同的	犹豫	.

“格雷西犹豫了一下才回答道。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'vəːtid] [feɪs] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [lʊk] [wɜːr; wər]

But	her	mother	only	thought	that	the	averted	face	and	drooping	look	were
但	她	母亲	仅有的	想法	那	这	避免了	脸	和	下垂	看	是

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['æftər][hɜːr; hər]

due	to	the	shame	which	she	felt	at	meeting	the	rest	of	the	family	after	her
到期的	到	这	耻辱	哪个	她	毛毡	在	会议	这	休息	的	这	家庭	后	她

[leɪt] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

late	punishment	and	disgrace	.
晚的	惩罚	和	耻辱	.

但她的母亲只认为，她那躲闪的表情和低垂的目光，是因为在受到迟来的惩罚和羞辱后，见到其他家人时感到羞愧。

" [aɪ][toʊld] ['hæti] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mæmə] ;

"	I	told	Hattie	you	would	not	wish	her	to	stay	with	me	,	mamma	;
"	我	讲述	哈蒂	你	会	不是	希望	她	到	停留	和	我	,	妈妈	;

“我告诉哈蒂，妈妈，你不会希望她和我待在一起的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] . "

but	she	would	not	go	right	away	,	but	I	would	not	let	her	stay	very	long	.	"
但	她	会	不是	去	正确的	离开	,	但	我	会	不是	让	她	停留	非常	长的	.	"

但她不肯马上走，但我也不会让她待太久。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['ɑːnɪst] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] ['haʊərd] .

"	I	am	glad	you	were	so	honest	,	dear	,	"	said	Mrs	Howard	.
"	我	是	高兴的	你	是	所以	诚实的	,	亲爱的	,	"	说	太太	霍华德	.

“亲爱的，我很高兴你这么诚实，”霍华德太太说。

['ɑːnɪst] !

Honest	!
诚实的	!

诚实的！

['greɪsi] [nuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

Gracie	knew	how	little	she	deserved	such	a	character	,
格雷西	知道	如何	小的	她	应得的	这样的	一个	特点	,

格蕾西知道自己根本不配拥有这样的人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [preɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr] ['gɪlti] [ðæn; ðən]['evər] .

and	her	mother's	praise	made	her	feel	more	guilty	than	ever	.
和	她	母亲的	称赞	制成	她	感觉	更多的	有罪的	比	曾经	.

母亲的表扬反而让她感到更加内疚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ;

She	was	received	with	open	arms	by	the	other	children	;
她	曾是	已收到	和	打开	武器	经过	这	其他	孩子们	;

其他孩子热情地欢迎了她;

[fɔːr; fər] ['greɪsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] -

for	Gracie	was	the	eldest	of	the	flock	,	and	,	in	spite	of	her	self	-
为了	格雷西	曾是	这	长子	的	这	群	,	和	,	在	尽管如此	的	她	自己	-

[kən'siːt] ,

conceit	,
自负	,

因为格蕾西是羊群中年纪最大的，而且，尽管她有些自负，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [kwaɪt] [-]

she	was	a	kind	little	sister	,	and	the	younger	ones	quite	[	174	]
她	曾是	一个	种类	小的	姐姐	,	和	这	年轻	一个	相当	[	-	]

她是一个善良的小妹妹，而弟弟妹妹们也相当[174]

[ʃerd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] , ['θɪŋkɪŋ] [noʊ][tʃaɪld][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz][ðer; ðər] ['greɪsi] .

shared	her	own	opinion	,	thinking	no	child	so	good	and	wise	as	their	Gracie	.
共享	她	自己的	观点	,	思维	不	孩子	所以	好的	和	明智的	作为	他们的	格雷西	.

她也表达了自己的看法，认为没有哪个孩子能像他们的格蕾西那样善良、聪明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的鹦鹉(Jessie's Parrot)
第6/7页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ;

And	they	had	missed	her	very	much	;
和	他们	有	错过	她	非常	很多	;

他们非常想念她;

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ɔːr]['æbsənt] ,

so	now	they	all	treated	her	as	if	she	had	been	ill	or	absent	,
所以	现在	他们	全部	治疗	她	作为	如果	她	有	到过	患病的或者		缺席的	,

所以现在他们都像对待生病或缺勤的人一样对待她。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	made	much	of	her	.
和	制成	很多	的	她	.

并大肆宣传她。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] ['greɪsi] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ,

But	for	once	Gracie	could	not	enjoy	this	,
但	为了	一次	格雷西	可以	不是	享受	这	,

但这一次，格蕾西却无法享受这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['gɪlti] .

and	it	only	seemed	to	make	her	feel	more	ashamed	and	guilty	.
和	它	仅有的	似乎	到	制作	她	感觉	更多的	羞愧	和	有罪的	.

但这似乎只会让她感到更加羞愧和内疚。

[wʌt] [wʊd] ['mæmə] [seɪ] , [wʌt] [wʊd] [ɔːl] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] ?

What	would	mamma	say	,	what	would	all	say	if	they	only	knew	?
什么	会	妈妈	说	,	什么	会	全部	说	如果	他们	仅有的	知道	?

如果妈妈知道真相，大家会怎么说?

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [hæd; həd][toʊld] ['greɪsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːðər] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Howard	had	told	Gracie	that	she	might	either	go	to	school	early	in	the
太太	.	霍华德	有	讲述	格雷西	那	她	可能	任何一个	去	到	学校	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] [mɪs] ['æʃtən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] [keɪm] ,

morning	and	make	her	apology	to	Miss	Ashton	before	the	other	scholars	came	,
早晨	和	制作	她	道歉	到	错过	阿什顿	前	这	其他	学者们	来了	,

霍华德太太告诉格雷西，她可以早上早点去学校，在其他学生来之前向阿什顿小姐道歉。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tiːtʃər]

or	she	might	write	to	her	this	evening	,	and	send	the	note	to	her	teacher
或者	她	可能	写	到	她	这	晚上	,	和	发送	这	笔记	到	她	老师

.

:

.

或者她今晚可能会给她写信，然后把信转交给她的老师。

['greɪsi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː][ðə; ði][læst] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

Gracie	had	chosen	to	do	the	last	;	but	when	the	younger	children	had
格雷西	有	选定	到	做	这	最后的	;	但	什么时候	这	年轻	孩子们	有

[gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

gone	to	bed	,
已消失	到	床	,

格雷西选择了做最后一件事；但当年纪小的孩子们都睡下后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [noʊt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd]

and	she	tried	to	write	the	note	,	she	found	she	could	not	bring	her	mind
和	她	尝试	到	写	这	笔记	,	她	成立	她	可以	不是	带来	她	头脑

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

她试着写那张纸条，却发现自己根本无法集中精力。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['trʌbld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	conscience	was	so	troubled	,	and	her	thoughts	so	full	of	her
她	良心	曾是	所以	麻烦	,	和	她	想法	所以	满的	的	她

['gɪlti] ['siːkrət] ,

guilty	secret	,
有罪的	秘密	,

她良心不安，满脑子都是自己不可告人的秘密。

[ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

that	the	words	she	needed	would	not	come	to	her	;
那	这	字	她	需要	会	不是	来	到	她	;

她需要的那些话语，她却怎么也想不起来；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

and	as	her	mother	saw	her	sitting	with	her	elbows	upon	the	table	,
和	作为	她	母亲	锯	她	坐着	和	她	肘部	之上	这	桌子	,

['baɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [-]

biting	the	[	175	]
咬	这	[	-	]

当她母亲看到她双肘撑在桌子上坐着，咬着[175]

[end] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pens(ə)l][ɔːr] [skrɔːlɪŋ] ['aɪdlɪ]['oʊvər][hɜːr; hər] ['blɑːtər] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

end	of	her	pencil	or	scrawling	idly	over	her	blotter	and	seeming	to	make
结尾	的	她	铅笔	或者	潦草	闲散地	超过	她	吸墨纸	和	似乎	到	制作

[noʊ] ['prɑːgres] [æt; ət][ɔːl] ,

no	progress	at	all	,
不	进步	在	全部	,

她用铅笔写字，或者漫不经心地在吸墨纸上涂涂画画，似乎毫无进展。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , [ðæt] ['greɪsi] [wʌz; wəz][nɑːt]['truːli] [rɪ'pentənt] [fɔːr; fər] [wʌt]

she	believed	,	and	with	reason	,	that	Gracie	was	not	truly	repentant	for	what
她	相信	,	和	和	原因	,	那	格雷西	曾是	不是	真的	悔改的	为了	什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

she	had	done	,
她	有	完毕	,

她有理由相信，格蕾西并没有真心悔改自己所做的事。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][beg] [mɪs] ['æʃtənz] ['pɑːrd(ə)n][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

and	had	only	promised	to	beg	Miss	Ashton's	pardon	in	order	that	she	might
和	有	仅有的	承诺	到	求	错过	阿什顿的	赦免	在	命令	那	她	可能

[biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['taɪərd] .

be	released	from	the	imprisonment	of	which	she	had	tired	.
是	发布	从	这	监禁	的	哪个	她	有	疲劳的	.

她只答应请求阿什顿小姐的原谅，以便能从她已经厌倦的监禁中解脱出来。

['greɪsi] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][aɪ'diːəz][ɔːr] [wɜːrdz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni]

Gracie	was	not	usually	at	a	loss	for	ideas	or	words	where	she	had	any
格雷西	曾是	不是	通常	在	一个	损失	为了	想法	或者	字	在哪里	她	有	任何

[θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

thing	to	write	.
事物	到	写	.

只要有东西要写，格蕾西通常就不会缺乏想法或词语。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['petɪʃli] [æt; ət] [læst] , ['pʊʃɪŋ] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [frʌm; frəm]

"	I	can't	do	it	,	"	she	said	pettishly	at	last	,	pushing	paper	and	pencil	from
"	我	不能	做	它	,	"	她	说	斤斤计较	在	最后的	,	推动	纸	和	铅笔	从

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“我做不到，”她最后不耐烦地说，一边把纸笔从身边推开。

" [aɪ] [spoʊ̯z] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [mɪs] ['æʃtən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	I	s'pose	I'll	have	to	go	to	Miss	Ashton	in	the	morning	,
"	我	假设	患病的	有	到	去	到	错过	阿什顿	在	这	早晨	,

我想我明天早上得去找阿什顿小姐了。

[ænd; ənd] [aɪ] [bli:v] [aɪl] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [naʊ] .

and	I	b'lieve	I'll	go	to	bed	now	.
和	我	相信	患病的	去	到	床	现在	.

我想我该睡觉了。

[gʊd] - [naɪt] , ['mæmə] .

Good	-	night	,	mamma	.
好的	-	夜晚	,	妈妈	.

晚安，妈妈。

" [ænd; ənd] ['greɪsi] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [oʊn]

"	And	Gracie	went	to	her	room	,	wishing	to	escape	from	her	own
"	和	格雷西	去	到	她	房间	,	祝	到	逃脱	从	她	自己的

[θɔ:ts] ,

thoughts	,
想法	,

于是格蕾西回到了自己的房间，希望能逃避自己的思绪。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

and	bring	this	miserable	day	to	a	close	as	soon	as	possible	.
和	带来	这	悲惨的	天	到	一个	关闭	作为	很快	作为	可能的	.

尽快结束这糟糕的一天。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] ;

But	the	next	morning	it	was	no	better	;
但	这	下一个	早晨	它	曾是	不	更好的	;

但第二天早上情况也没有好转；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [mɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] [spi:k] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:]

and	now	it	seemed	harder	to	go	to	Miss	Ashton	and	speak	than	it
和	现在	它	似乎	更难	到	去	到	错过	阿什顿	和	说话	比	它

[wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [raɪt] .

would	be	to	write	.
会	是	到	写	.

现在看来，去和阿什顿小姐说话比写信更难了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] : [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [noʊt] ,

But	it	was	too	late	now	:	she	had	no	time	to	compose	a	note	,
但	它	曾是	也	晚的	现在	:	她	有	不	时间	到	撰写	一个	笔记	,

但现在太晚了：她没有时间写纸条了。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] " [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [-]

"	make	it	up	"	as	she	would	have	said	,	[	176	]
"	制作	它	向上	"	作为	她	会	有	说	,	[	-	]

正如她会说的那样，“编造出来吧”[176]

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [skuːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

and	to	copy	it	before	school	,	and	she	must	abide	by	her	choice	of
和	到	复制	它	前	学校	,	和	她	必须	遵守	经过	她	选择	的

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

the	previous	night	.
这	以前的	夜晚	.

她必须在上学前抄写出来，并且必须遵守前一天晚上做出的选择。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [skuːl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [dɪ'zaɪər] ,

She	started	early	for	school	,	according	to	her	mother's	desire	,
她	开始	早期的	为了	学校	,	根据	到	她	母亲的	欲望	,

她遵照母亲的意愿，很早就去上学了。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃɑːrdʒɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['griːvəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd]

with	many	charges	from	her	to	remember	how	grievously	she	had	offended
和	许多	收费	从	她	到	记住	如何	严重地	她	有	被冒犯了

[mɪs] ['æʃtən] ,

Miss	Ashton	,
错过	阿什顿	,

她多次指责她，让她记住自己是如何严重冒犯了阿什顿小姐。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [praɪd][ænd; ənd][self] - [kən'siːt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə'pɑːlədʒi][ɪn][ə; eɪ]

and	to	put	away	pride	and	self	-	conceit	and	make	her	apology	in	a
和	到	放	离开	自豪	和	自己	-	自负	和	制作	她	道歉	在	一个

['prɑːpər]['spɪrɪt] .

proper	spirit	.
恰当的	精神	.

并且要放下骄傲和自负，以恰当的态度道歉。

[hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [ðæt] ['gɪlti] ['siːkrət] ['fretɪŋ] [æt; ət] ['greɪsiz] [hɑːrt] ,

Had	there	not	been	that	guilty	secret	fretting	at	Gracie's	heart	,
有	那里	不是	到过	那	有罪的	秘密	烦躁	在	格雷西的	心	,

如果不是格蕾西心中藏着那个令她感到不安的秘密，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [səb'mɪsɪv] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

she	might	have	been	induced	to	be	more	submissive	;	but	,	as	it	was	,
她	可能	有	到过	诱导	到	是	更多的	顺从者	;	但	,	作为	它	曾是	,

她或许会被诱导变得更加顺从；但是，事实却是，

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə]

she	felt	so	unhappy	that	it	only	increased	her	reluctance	to	make	amends	to
她	毛毡	所以	不开心	那	它	仅有的	增加	她	不情愿	到	制作	修改	到

[mɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [haʊ] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

Miss	Ashton	and	acknowledge	how	wrong	she	had	been	.
错过	阿什顿	和	承认	如何	错误的	她	有	到过	.

她感到非常不开心，这反而让她更加不愿向阿什顿小姐道歉，也不愿承认自己错得有多离谱。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [æt; ət][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] "

She	asked	for	her	teacher	at	once	when	she	reached	the	house	,	anxious	to	"
她	问	为了	她	老师	在	一次	什么时候	她	达到	这	房子	,	焦虑的	到	"

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ;

have	it	over	;
有	它	超过	;

她一到家就立刻找她的老师，急切地想“把事情解决掉”。

" [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'pɪrd] , [blɑːtid] [aʊt] , " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs]

"	and	,	when	the	young	lady	appeared	,	blurted	out	,	"	I	beg	your	pardon	,	Miss
"	和	,	什么时候	这	年轻的	女士	出现	,	脱口而出	出去	,	"	我	求	你的	赦免	,	错过

['æʃtən] .

Ashton	.
阿什顿	.

“然后，当那位年轻女士出现时，我脱口而出：‘对不起，阿什顿小姐。’

" [mɪs] ['æʃtən] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['greɪsiz] [hæf] - [rɪ'lʌktənt] [hænd] , [druː] [hɜːr; hər]
" Miss Ashton sat down , and , taking Gracie's half - reluctant hand , drew her
" 错过 阿什顿 卫星 向下 , 和 , 采取 格雷西的 一半 - 不情愿的 手 , 画 她
['kaɪndli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
kindly towards her .
亲切地 向 她 .

“阿什顿小姐坐了下来，握住格雷西半不情愿的手，亲切地把她拉向自己。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːli] ['græntɪd] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is freely granted , my dear , " she said .
" 它 是 自由 的确 , 我的 亲爱的 , " 她 说 .

“亲爱的，这是自愿授予的，”她说。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['truːli] ['sɑːri] , ['greɪsi] ? " [-]
" And are you truly sorry , Gracie ? " [177]
" 和 是 你 真的 对不起 , 格雷西 ? " [-]

“格雷西，你真的感到抱歉吗？”[177]

['greɪsi] ['fɪdʒɪtid] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ʌn'iːzɪli] ;
Gracie fidgeted and wriggled uneasily ;
格雷西 坐立不安 和 扭动 不安地 ;

格蕾西坐立不安，扭来扭去；

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but we who know what she had done can readily believe that it was
但 我们 WHO 知道 什么 她 有 完毕 能 容易 相信 那 它 曾是
[mɔːr] [praɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɪkt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self]
more pride than a strict love of the truth which led her to say to herself
更多的 自豪 比 一个 严格的 爱 的 这 真相 哪个 引领 她 到 说 到 她自己
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [nɑːt] ['sɑːri] ,
that she was " not sorry ,
那 她 曾是 " 不是 对不起 ,

但我们这些了解她所作所为的人很容易相信，让她对自己说“我不后悔”的，更多的是骄傲而不是对真理的执着追求。

" [ænd; ənd] " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] . "
" and " she could not tell a story by saying so . "
" 和 " 她 可以 不是 告诉 一个 故事 经过 说 所以 . "

“而且，她这样说也无法讲述这个故事。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][duː][soʊ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,
" I beg your pardon , ma'am , and I won't do so again , " she repeated ,
" 我 求 你的 赦免 , 女士 , 和 我 惯于 做 所以 再次 , " 她 重复 ,

“对不起，夫人，我以后不会再犯了。”她重复道。

['siːɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['æʃtən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] .
seeing that Miss Ashton waited for her answer .
看到 那 错过 阿什顿 等待 为了 她 回答 .

看到艾什顿小姐在等她的回答。

[mɪs] ['æʃtən] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ,
Miss Ashton did not wish to force her to say that which she did not feel ,
错过 阿什顿 做过 不是 希望 到 力量 她 到 说 那 哪个 她 做过 不是 感觉 ,

阿什顿小姐不想强迫她说出她内心并不认同的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
and she saw that it was of no use to argue with her in her
和 她 锯 那 它 曾是 的 不 使用 到 争论 和 她 在 她
['prez(ə)nt] ['stʌbərn] [muːd] ;
present stubborn mood ;
展示 固执的 情绪 ;

她发现以她现在的固执态度，跟她争论是没用的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	she	talked	quietly	and	kindly	to	her	,
但	她	谈话	悄悄	和	亲切地	到	她	,

但她轻声细语、和蔼地与她交谈。

['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [lʌv] [ænd; ənd]['vænəti]

setting	before	her	the	folly	and	the	wrong	of	the	self	-	love	and	vanity
环境	前	她	这	蠢事	和	这	错误的	的	这	自己	-	爱	和	虚荣

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ruːlɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,

which	were	ruling	her	conduct	,
哪个	是	裁决	她	执行	,

让她看清支配她行为的自恋和虚荣心的愚蠢和错误，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [fer] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

and	day	by	day	spoiling	all	that	was	good	and	fair	in	her	character	.
和	天	经过	天	破坏	全部	那	曾是	好的	和	公平的	在	她	特点	.

日复一日，她性格中所有美好公正的品质都被一点点地毁掉了。

" [siː] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [naʊ] , ['greɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	See	what	trouble	they	have	brought	you	into	now	,	Gracie	,	"	she	said	;
"	看	什么	麻烦	他们	有	带来	你	进入	现在	,	格雷西	,	"	她	说	;

“看看他们现在给你惹了多大的麻烦，格蕾西，”她说；

" [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [tʃek] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðeɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [diːpər] ['ɪntuː]

"	and	unless	you	check	them	in	time	,	my	child	,	they	will	lead	you	deeper	into
"	和	除非	你	查看	他们	在	时间	,	我的	孩子	,	他们	将要	带领	你	更深	进入

[sɪn] .

sin	.
罪	.

“孩子，如果你不及时纠正它们，它们会让你越陷越深。”

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [-]

I	scarcely	know	you	for	the	same	little	girl	who	first	came	to	me	,	so	[	178	]
我	几乎	知道	你	为了	这	相同的	小的	女孩	WHO	第一的	来了	到	我	,	所以	[	-	]

我几乎认不出你还是当初来找我的那个小女孩了，所以[178]

[mʌtʃ] [hæv; həv] [ðiːz] [fɔːlts] [groʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ;

much	have	these	faults	grown	upon	you	;
很多	有	这些	故障	生长	之上	你	;

这些缺点在你身上已经根深蒂固了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fæst] [dis'trɔiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skuːl] -

and	they	are	fast	destroying	all	the	affection	and	confidence	of	your	school	-
和	他们	是	快速地	摧毁	全部	这	感情	和	信心	的	你的	学校	-

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

它们正在迅速摧毁你同学们之间的感情和信任。

[waɪ] , ['greɪsi] ,

Why	,	Gracie	,
为什么	,	格雷西	,

为什么，格雷西?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [seɪ] [ðæt] - ['greɪsi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	heard	one	little	girl	say	that	'	Gracie	thought	so	much	of	herself	that	it
我	有	听到	一	小的	女孩	说	那	-	格雷西	想法	所以	很多	的	她自己	那	它

['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [truː] . -

sometimes	made	her	forget	to	be	very	true	.	'
有时	制成	她	忘记	到	是	非常	真的	.	-

我曾听一个小女孩说：“格蕾西太自恋了，以至于有时忘记了要真诚待人。”

" ['greɪsi] ['stɑːrtɪd] .

"	**Gracie**	**started**	**.**
"	格雷西	开始	.

格雷西开始了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['kærəktər] [hɜːr; hər][self] - [lʌv] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Was	**this**	**the**	**character**	**her**	**self**	**-**	**love**	**was**	**earning**	**for**	**her**	**?**
曾是	这	这	特点	她	自己	-	爱	曾是	收入	为了	她	?

这就是她自恋为她赢得的形象吗?

[ʃiː; ʃi] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][stænd][soʊ] [haɪ] [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

she	**who**	**desired**	**to**	**stand**	**so**	**high**	**in**	**all**	**points**	**with**	**the**	**world**	**.**
她	WHO	想要的	到	站立	所以	高的	在	全部	积分	和	这	世界	.

她渴望在世间各个方面都占据至高无上的地位。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][mæn] ,

but	**it**	**was**	**for**	**the**	**praise**	**of**	**man**	**,**
但	它	曾是	为了	这	称赞	的	男人	,

但这都是为了博取人的赞扬。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] ['greɪsi] [stroʊv] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ɔːl]

and	**not**	**for**	**the**	**honor**	**and**	**glory**	**of**	**God**	**that**	**Gracie**	**strove**	**to**	**outshine**	**all**
和	不是	为了	这	荣誉	和	荣耀	的	上帝	那	格雷西	努力	到	光芒四射	全部

['ʌðər] ;

others	**;**
其他的	;

格雷西努力超越所有人，并非为了荣耀上帝;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,

and	**she**	**walked**	**by**	**her**	**own**	**strength**	**,**	**and**	**the**	**poor**	**,**
和	她	步行	经过	她	自己的	力量	,	和	这	贫穷的	,

她靠自己的力量行走，也帮助穷人。

[wiːk] [prɑːp][mʌst; məst][feɪl][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [leɪ] [hɜːr; hər] [loʊ] .

weak	**prop**	**must**	**fail**	**her**	**and**	**would**	**lay**	**her**	**low**	**.**
虚弱的	支柱	必须	失败	她	和	会	躺	她	低的	.

支撑力不足一定会让她失败，并让她彻底垮掉。

" [fər'get] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [truː] !

"	**Forget**	**to**	**be**	**very**	**true**	**!**
"	忘记	到	是	非常	真的	!

别忘了要非常真诚!

" [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [mɪs] ['æʃtən] [dɪd][nɑːt] [driːm] ;

"	**How**	**far**	**she**	**had**	**done**	**this**	**,**	**even**	**Miss**	**Ashton**	**did**	**not**	**dream**	**;**
"	如何	远的	她	有	完毕	这	,	甚至	错过	阿什顿	做过	不是	梦	;

“她竟然做到了这么远，连阿什顿小姐都做梦也想不到;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['greɪsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər][wɜːrdz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

but	**it**	**seemed**	**to**	**Gracie**	**that**	**she**	**had**	**chosen**	**her**	**words**	**to**	**give**	**her**
但	它	似乎	到	格雷西	那	她	有	选定	她	字	到	给	她

[ðə; ði] ['diːpəst] [θrʌst] ,

the	**deepest**	**thrust**	**,**
这	最深处	推力	,

但在格蕾西看来，她似乎刻意挑选了一些词语，想要给她带来最深的打击。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɪr] .

and	she	bowed	her	head	in	shame	and	fear	.
和	她	鞠躬	她	头	在	耻辱	和	害怕	.

她羞愧又恐惧地低下了头。

[bʌt; bət] [mɪs] ['æʃtən] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['gɪlti] [jʌŋ] [hɑːrt]

But	Miss	Ashton	,	knowing	nothing	of	what	was	passing	in	that	guilty	young	heart
但	错过	阿什顿	,	会心	没有什么	的	什么	曾是	通过	在	那	有罪的	年轻的	心

, [wʌz; wəz] [-]

,	was	[	179	]
,	曾是	[	-	]

但阿什顿小姐对那颗充满罪恶感的年轻心中正在发生的一切一无所知，[179]

[glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][æt; ət][læst] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]

glad	to	see	this	,	and	believed	that	her	words	were	at	last	making	some
高兴的	到	看	这	,	和	相信	那	她	字	是	在	最后的	制作	一些

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] ['greɪsi] ,

impression	on	Gracie	,
印象	在	格雷西	,

很高兴看到这一点，并且相信她的话终于对格雷西产生了一些影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈpruːf] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt]

and	that	she	was	taking	her	counsel	and	reproof	in	a	different	spirit
和	那	她	曾是	采取	她	法律顾问	和	责备	在	一个	不同的	精神

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] .

from	that	in	which	she	generally	received	them	.
从	那	在	哪个	她	一般来说	已收到	他们	.

而且她接受劝告和责备的态度与她通常接受的态度有所不同。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrsfl] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['retʃɪd]

in	all	the	miserable	and	remorseful	thoughts	which	had	made	her	wretched
在	全部	这	悲惨的	和	懊悔的	想法	哪个	有	制成	她	可怜

[sɪns] ['jestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,

since	yesterday	afternoon	,
自从	昨天	下午	,

从昨天下午开始，她就一直沉浸在痛苦和悔恨的思绪中，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][wʌns] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪs] ['neli] [wen] [ðə; ði]

it	had	not	once	entered	her	mind	how	she	was	to	face	Nellie	when	the
它	有	不是	一次	进入	她	头脑	如何	她	曾是	到	脸	内莉	什么时候	这

[pʊr] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər] .

poor	child	should	make	known	the	misfortune	which	had	befallen	her	.
贫穷的	孩子	应该	制作	已知	这	不幸	哪个	有	发生	她	.

她从未想过，当可怜的内莉告诉她自己遭遇的不幸时，她该如何面对她。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] ,

One	by	one	the	children	came	in	,
一	经过	一	这	孩子们	来了	在	,

孩子们一个接一个地走了进来。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːkwərd] ['greɪsi] [felt] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][baɪ]['eni]

and	how	awkward	Gracie	felt	in	meeting	them	may	readily	be	imagined	by	any
和	如何	尴尬的	格雷西	毛毡	在	会议	他们	可能	容易	是	想象	经过	任何

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['sɪmələr][ænd; ənd] [wel] - ['merɪtɪd] [dɪsˈgreɪs] .

one	who	has	suffered	from	some	similar	and	well	-	merited	disgrace	.
一	WHO	有	遭受	从	一些	相似的	和	出色地	-	值得	耻辱	.

任何遭受过类似且理所应当的耻辱的人，都很容易想象格雷西见到他们时的尴尬心情。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['hæti] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

Still	she	tried	,	as	she	whispered	to	Hattie	she	should	do	,
仍然	她	尝试	,	作为	她	低声说道	到	哈蒂	她	应该	做	,

她还是尝试了，一边低声告诉哈蒂她应该这样做。

[tuː; tə] " [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ; " [ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [bel] ,

to	"	behave	as	if	nothing	had	happened	;	"	and	when	little	Belle	,
到	"	表现	作为	如果	没有什么	有	发生	;	"	和	什么时候	小的	美女	,

“装作什么都没发生过;”而当小贝儿，

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪstfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,

after	looking	at	her	wistfully	for	a	moment	as	if	undecided	how	to	act	,
后	寻找	在	她	怅然地	为了	一个	片刻	作为	如果	未决定	如何	到	行为	,

他若有所思地看了她一会儿，似乎不知该如何是好，

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['greɪsi] , " [ʃiː; ʃi]

came	up	and	kissed	her	,	saying	,	"	I'm	glad	to	see	you	,	Gracie	,	"	she
来了	向上	和	亲吻	她	,	说	,	"	我是	高兴的	到	看	你	,	格雷西	,	"	她

['ænsər] ['ræðər] [ʌn'greɪʃəsli] ,

answered	rather	ungraciously	,
回答	相当	不礼貌地	,

他走过来吻了她，说：“见到你真高兴，格蕾西。”她回答得相当不客气。

" [aɪm] [ʃʊr] [its] [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [sent] [-]

"	I'm	sure	it's	not	so	very	long	since	you	saw	me	,	"	and	sent	[	180	]
"	我是	当然	它是	不是	所以	非常	长的	自从	你	锯	我	,	"	和	发送	[	-	]

“我相信你上次见到我并没有太久，”并发送[180]

[ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'bʌft] .

the	dear	little	girl	away	feeling	very	much	rebuffed	.
这	亲爱的	小的	女孩	离开	感觉	非常	很多	拒绝	.

可怜的小女孩感到非常失望，愤然离去。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [bɛlz] ['ɪnəs(ə)nt] ['frendlinəs] ,

And	yet	she	really	felt	Belle's	innocent	friendliness	,
和	然而	她	真的	毛毡	贝儿的	清白的	友善	,

然而，她确实感受到了贝儿天真友善的一面。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['welkəm] [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ;

and	her	sweet	attempt	to	make	her	welcome	and	at	her	ease	;
和	她	甜的	试图	到	制作	她	欢迎	和	在	她	舒适	;

她竭尽全力让她感到宾至如归，轻松自在;

[bʌt; bət] [praɪd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	pride	would	not	let	her	show	it	.
但	自豪	会	不是	让	她	展示	它	.

但自尊心不允许她表现出来。

['neli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

Nellie	was	one	of	the	last	to	arrive	,
内莉	曾是	一	的	这	最后的	到	到达	,

内莉是最后几个到达的人之一。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['trʌbld] [ænd; ənd][woʊ] - [bɪ'gɔːn] [feɪs] ['stɑːrtld] ['greɪsi] [ænd; ənd] [smoʊt] [hɜːr; hər]

and	her	troubled	and	woe	-	begone	face	startled	Gracie	and	smote	her
和	她	麻烦	和	悲哀	-	走开	脸	惊慌	格雷西	和	猛击	她

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

to	the	heart	.
到	这	心	.

她忧愁悲伤的表情吓了格蕾西一跳，也深深触动了她的心。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['neli] ,

"	Such	a	dreadful	thing	has	happened	to	me	,	"	said	Nellie	,
"	这样的	一个	可怕	事物	有	发生	到	我	,	"	说	内莉	,

“我遭遇了如此可怕的事情，”内莉说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ;

when	she	was	questioned	by	the	other	children	;
什么时候	她	曾是	被质问	经过	这	其他	孩子们	;

当她被其他孩子质问时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'freʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and	the	tears	started	to	her	eyes	afresh	as	she	spoke	.
和	这	眼泪	开始	到	她	眼睛	重新	作为	她	辐	.

说话间，她的眼泪再次涌上眼眶。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['iːgər] ['vɔɪsɪz] .

What	is	it	?	"	asked	a	number	of	eager	voices	.
什么	是	它	?	"	问	一个	数字	的	渴望的	声音	.

“那是什么？”许多急切的声音问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] , " [sed] ['neli] ,

"	I	don't	know	how	it	can	have	happened	,	"	said	Nellie	,
"	我	不	知道	如何	它	能	有	发生	,	"	说	内莉	,

“我不知道这是怎么发生的，”内莉说。

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɒbz][ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] .

hardly	able	to	speak	for	the	sobs	she	vainly	tried	to	keep	back	.
几乎	有能力的	到	说话	为了	这	啜泣	她	徒劳地	尝试	到	保持	后退	.

她竭力抑制住哭泣，却几乎说不出话来。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , [soʊ] ['kerf(ə)l] ;

"	I	have	been	so	,	so	careful	;
"	我	有	到过	所以	,	所以	小心	;

“我一直非常非常小心；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [spɑːt] [laɪk] [ɪŋk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][mæt] .

but	there	is	an	ugly	spot	like	ink	or	something	on	my	mat	.
但	那里	是	一个	丑陋的	点	喜欢	墨水	或者	某物	在	我的	垫	.

但是我的垫子上有一块难看的污渍，像是墨水之类的东西。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [keɪm] [ðer; ðər] ,

I	can't	think	how	it	ever	came	there	,
我	不能	思考	如何	它	曾经	来了	那里	,

我实在想不明白它是怎么到那儿的。

[fɔːr; fər][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [desk] ['veri] ['kerfəli] [wen] [skuːl] [bɪ'gæn] ['jestərdeɪ] ,

for	I	put	it	in	my	desk	very	carefully	when	school	began	yesterday	,
为了	我	放	它	在	我的	桌子	非常	小心	什么时候	学校	开始	昨天	,

因为昨天开学的时候，我非常小心地把它放在了我的课桌里。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [-]

and	did	not	take	it	out	till	I	got	home	,	and	I	did	not	[	181	]
和	做过	不是	拿	它	出去	直到	我	得到	家	,	和	我	做过	不是	[	-	]

直到我回家后才把它拿出来，而且我没有[181]

[noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ɪŋk] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

know	there	was	any	ink	near	it	.
知道	那里	曾是	任何	墨水	靠近	它	.

我知道附近是否有墨水。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [steɪn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['mæmə]

But	when	I	unrolled	it	last	evening	the	stain	was	there	,	and	mamma
但	什么时候	我	展开	它	最后的	晚上	这	弄脏	曾是	那里	,	和	妈妈

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪŋk] ,

thinks	it	is	ink	,
思考	它	是	墨水	,

但我昨晚打开它的时候，发现上面有污渍，妈妈觉得那是墨水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	she	cannot	get	it	out	.
和	她	不能	得到	它	出去	.

她取不出来。

[ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mæt] [kliːn] [ænd; ənd] [naɪs] .

And	I've	taken	such	pains	to	keep	the	mat	clean	and	nice	.
和	我已经	已采取	这样的	疼痛	到	保持	这	垫	干净的	和	好的	.

我费了好大劲才把垫子保持干净整洁。

" [ænd; ənd] [hɪr] [pʊr] ['nɛliz] [vɔɪs] [broʊk] [daʊn] [ɪn'taɪərli] , [waɪl] ['greɪsi] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

"	And	here	poor	Nellie's	voice	broke	down	entirely	,	while	Gracie	,	feeling	as	if
"	和	这里	贫穷的	内莉的	嗓音	打破	向下	完全	,	尽管	格雷西	,	感觉	作为	如果

[hɜːr; hər] [self] - [kə'mænd] ,

her	self	-	command	,
她	自己	-	命令	,

“可怜的内莉的声音彻底哽咽了，而格雷西感觉自己仿佛失去了自制力，

[tuː] , [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] , ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ˌðer'ɪn] ,

too	,	must	give	way	,	opened	her	desk	and	put	her	head	therein	,
也	,	必须	给	方式	,	打开	她	桌子	和	放	她	头	其中	,

她也必须让步，打开桌子，把头伸了进去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['tʃoʊkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

with	a	horrible	choking	feeling	in	her	throat	.
和	一个	可怕	窒息	感觉	在	她	喉	.

她喉咙里传来一阵可怕的窒息感。

" [wiːl] [ɔːl] [tel] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌmhaʊ] [θruː] [nɑːt] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [sed]

"	We'll	all	tell	Mrs	.	Howard	it	came	somehow	through	not	any	fault	of	yours	,	"	said
"	出色地	全部	告诉	太太	.	霍华德	它	来了	不知何故	通过	不是	任何	过错	的	你的	,	"	说

['lɪli] .

Lily	.
百合	.

“我们会告诉霍华德太太，这件事的起因并非你的过错，”莉莉说。

" ['nevər] [maɪnd] , ['neli] , [jɔːrz] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mæt] , ['enihaʊ] : [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Never	mind	,	Nellie	,	yours	is	the	best	mat	,	anyhow	:	we	all	know	it	;
"	绝不	头脑	,	内莉	,	你的	是	这	最好的	垫	,	无论如何	:	我们	全部	知道	它	;

“没关系，内莉，反正你的垫子是最好的：我们都知道；

" [ænd; ənd] ['lɪli] [kæst] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['greɪsi] ,

"	and	Lily	cast	a	defiant	and	provoking	glance	at	Gracie	,
"	和	百合	投掷	一个	桀骜不驯	和	挑衅	瞥一眼	在	格雷西	,

莉莉挑衅地瞥了格雷西一眼，眼神中充满了挑衅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɔːst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lætər] .

which	was	quite	lost	upon	the	latter	.
哪个	曾是	相当	丢失的	之上	这	后者	.

后者对此完全没有察觉。

['lɪli] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Lily	had	suggested	on	the	day	before	,
百合	有	建议	在	这	天	前	,

莉莉前一天就提出过这个建议。

[ðæt] [wen] ['greɪsi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] " [ɔːl] [bɪ'heɪv] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

that	when	Gracie	came	back	to	school	they	should	"	all	behave	just	as	if	nothing
那	什么时候	格雷西	来了	后退	到	学校	他们	应该	"	全部	表现	只是	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

当格蕾西回到学校时，他们都应该“表现得好像什么都没发生过一样”。

" [dʒʌst] [wʌt] ['greɪsi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ;

"	just	what	Gracie	intended	to	do	;
"	只是	什么	格雷西	故意的	到	做	;

“这正是格雷西想要做的；

[bʌt; bət] ['dʒenərəs] ['lɪli] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]

but	generous	Lily	had	said	it	in	quite	a	different	spirit	from	that	in	which
但	慷慨的	百合	有	说	它	在	相当	一个	不同的	精神	从	那	在	哪个

['greɪsi] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] .

Gracie	proposed	it	to	herself	.
格雷西	建议的	它	到	她自己	.

但慷慨的莉莉说这话的语气与格蕾西自己提出这个要求时的语气截然不同。

[bʌt; bət] ['greɪsiz] [rɪ'bʌf] [tuː; tə] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [-]

But	Gracie's	rebuff	to	Belle	,	and	the	seeming	[	182	]
但	格雷西的	回绝	到	美女	,	和	这	似乎	[	-	]

但格雷西对贝尔的拒绝，以及表面上的[182]

[ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] ['nɛliz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [raʊzd] ['lɪˌliːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʌns]

indifference	with	which	she	treated	Nellie's	misfortune	,	roused	Lily's	indignation	once
漠不关心	和	哪个	她	治疗	内莉的	不幸	,	唤醒	莉莉的	愤慨	一次

[mɔːr] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

more	;	for	she	thought	,
更多的	;	为了	她	想法	,

她对内莉的不幸遭遇漠不关心，这再次激起了莉莉的愤慨；因为她心想，

[æz; əz][dɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ðæt] ['greɪsi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['nɛliz]

as	did	many	of	the	other	children	,	that	Gracie	did	not	feel	sorry	for	Nellie's
作为	做过	许多	的	这	其他	孩子们	,	那	格雷西	做过	不是	感觉	对不起	为了	内莉的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

和其他许多孩子一样，格雷西并不同情内莉的遭遇。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['greɪtər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] [prə'naʊnst] [ðə; ði]

since	it	gave	her	the	greater	chance	of	having	her	own	work	pronounced	the
自从	它	给予	她	这	更大的	机会	的	拥有	她	自己的	工作	发音	这

[best] .

best	.
最好的	.

因为这让她更有机会让自己的作品被评为最佳。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] , " [sed] ['dɔːrə]['dʒɑːnsən] :

"	Yes	,	we	will	tell	Mrs	.	Howard	,	"	said	Dora	Johnson	:
"	是的	,	我们	将要	告诉	太太	.	霍华德	,	"	说	多拉	约翰逊	:

“是的，我们会告诉霍华德太太的，”多拉·约翰逊说：

" [jɔːrz] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][best][mæt][ʌv; əv][ɔːl] , [ðoʊ] ['greɪsiz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][naɪs] ;

"	yours	was	really	the	best	mat	of	all	,	though	Gracie's	was	almost	as	nice	;
"	你的	曾是	真的	这	最好的	垫	的	全部	,	尽管	格雷西的	曾是	几乎	作为	好的	;

“你的垫子真的是最好的，不过格雷西的垫子也几乎一样好；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ,

and	we	will	tell	her	something	happened	to	it	that	you	could	not	help	,
和	我们	将要	告诉	她	某物	发生	到	它	那	你	可以	不是	帮助	,

我们会告诉她，这件事发生了你无能为力的事。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

and	perhaps	she	will	not	mind	it	.	"
和	也许	她	将要	不是	头脑	它	.	"

或许她不会介意的。

" [pərˈhæps][ə; eɪ] [veɪs] ['stændɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði][spɑːt] , " [sed] ['lɔːrə] ['mɪdltən] .

"	Perhaps	a	vase	standing	on	it	would	cover	the	spot	,	"	said	Laura	Middleton	.
"	也许	一个	花瓶	常设	在	它	会	覆盖	这	点	,	"	说	劳拉	米德尔顿	.

“或许在上面放个花瓶就能遮住那个地方，”劳拉·米德尔顿说。

['neli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Nellie	shook	her	head	.
内莉	摇晃	她	头	.

内莉摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] .

"	No	,	"	she	said	,	"	that	would	not	make	it	any	better	.
"	不	,	"	她	说	,	"	那	会	不是	制作	它	任何	更好的	.

“不，”她说，“那样做不会让情况好转。”

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [niːtist] [mæt][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Mrs	.	Howard	said	that	the	best	and	neatest	mat	must	take	the	highest
太太	.	霍华德	说	那	这	最好的	和	最整洁	垫	必须	拿	这	最高

['priːmiəm] ,

premium	,
优质的	,

霍华德夫人说，最好最整洁的垫子必须卖出最高的价格。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [niːtist] [naʊ] .

and	mine	is	not	the	neatest	now	.
和	矿	是	不是	这	最整洁	现在	.

我的现在也不是最整洁的。

[aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [fer] ,

I	wouldn't	feel	comfortable	to	do	any	thing	that	was	not	quite	fair	,
我	不会	感觉	舒服的	到	做	任何	事物	那	曾是	不是	相当	公平的	,

如果做任何不够公平的事情，我都会感到不自在。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [sed] [aɪ] [maɪt] . "

even	if	you	all	said	I	might	.	"
甚至	如果	你	全部	说	我	可能	.	"

即使你们都说我可能会。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [fer] ! " [-]

"	That	was	not	quite	fair	!	"	[	183	]
"	那	曾是	不是	相当	公平的	!	"	[	-	]

“这不太公平！”[183]

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [fɑːr][bɪˈhaɪnd] ['neli] [left] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɑːnəsti]

More	and	more	ashamed	,	and	feeling	how	far	behind	Nellie	left	her	in	honesty
更多的	和	更多的	羞愧	,	和	感觉	如何	远的	在后面	内莉	左边	她	在	诚实

[ænd; ənd] ['fernəs] ,

and	fairness	,
和	公平	,

她越来越感到羞愧，也越来越觉得内莉在诚实和公正方面远远超过了她。

['greɪsi] [stɪl] [sæt] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [desk] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Gracie	still	sat	fumbling	in	her	desk	,	looking	for	nothing	.
格雷西	仍然	卫星	笨拙	在	她	桌子	,	寻找	为了	没有什么	.

格蕾西仍然坐在办公桌前笨拙地摸索着，却什么也没找到。

" [wel] , " [sed] ['dɔːrə] , " [wiːl] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	Well	,	"	said	Dora	,	"	we'll	speak	to	Mrs	.	Howard	about	it	,	and	see	what	she
"	出色地	,	"	说	多拉	,	"	出色地	说话	到	太太	.	霍华德	关于	它	,	和	看	什么	她

[sez] :

says	:
说道	:

“好吧，”朵拉说，“我们会和霍华德太太谈谈这件事，看看她怎么说：”

[wəʊnt][wiː; wi] , ['greɪsi] ?

won't	we	,	Gracie	?
惯于	我们	,	格雷西	?

是吧，格蕾西?

" ['greɪsi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] ['iːðər] [jes] [ɔːr][noʊ] .

"	Gracie	muttered	something	which	might	mean	either	yes	or	no	.
"	格雷西	低声说道	某物	哪个	可能	意思是	任何一个	是的	或者	不	.

格雷西咕哝了几句，意思可能是“是”，也可能是“否”。

" [ɔː] ! " [sed] ['lɪli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [praʊdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

"	Augh	!	"	said	Lily	,	"	what	do	you	talk	to	that	proudy	about	it	for	?
"	啊	!	"	说	百合	,	"	什么	做	你	讲话	到	那	骄傲	关于	它	为了	?

“哎呀！”莉莉说，“你为什么要跟那个骄傲的人谈论这件事呢？”

[ʃiː; ʃi][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] .

She	don't	care	a	bit	.
她	不	关心	一个	少量	.

她一点也不在乎。

[aɪ] [bliːv] [ʃiːz] [dʒʌst][glæd][ænd; ənd] ['wʊdnt] [help] ['neli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

I	b'lieve	she's	just	glad	and	wouldn't	help	Nellie	if	she	could	.
我	相信	她是	只是	高兴的	和	不会	帮助	内莉	如果	她	可以	.

我相信她只是很高兴，即使能帮内莉，她也不会帮她。

" ['greɪsi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	Gracie	made	no	answer	:	she	was	too	miserable	for	words	or	to	think	of
"	格雷西	制成	不	回答	:	她	曾是	也	悲惨的	为了	字	或者	到	思考	的

['ænsər] ['lɪˌliːz] [tɔːnts] ,

answering	Lily's	taunts	,
回答	莉莉的	嘲讽	,

格蕾西没有回答：她太过痛苦，无法言语，也无法思考如何回应莉莉的嘲讽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

and	she	would	have	given	up	all	thought	of	having	any	thing	to	do	with
和	她	会	有	给定	向上	全部	想法	的	拥有	任何	事物	到	做	和

[ðə; ði] [fer] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['nɛliz] [mæt] ['seɪfli] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [wʌns] [mɔːr] .

the	fair	to	have	had	Nellie's	mat	safely	in	her	possession	once	more	.
这	公平的	到	有	有	内莉的	垫	安全	在	她	拥有	一次	更多的	.

她宁愿放弃参加集市的一切念头，也要再次安全地拿回内莉的垫子。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɔːr][tuː; tə] ['hætiːz] [pə'sweiʒənz] !

Oh	,	if	she	had	never	yielded	to	temptation	or	to	Hattie's	persuasions	!
哦	,	如果	她	有	绝不	产生	到	诱惑	或者	到	哈蒂的	说服	!

哦，如果她从未屈服于诱惑或哈蒂的劝说就好了！

" [haʊ] [juː; jʊ][duː][ækt] ! " ['wɪspəd] ['hæti] [tuː; tə] ['greɪsi] .

"	How	you	do	act	!	"	whispered	Hattie	to	Gracie	.
"	如何	你	做	行为	!	"	低声说道	哈蒂	到	格雷西	.

“你这行为举止！”哈蒂低声对格雷西说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] [ðeɪ] [wɪl] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] . " [-]
" If you don't take care they will suspect something . " [184]
" 如果 你 不 拿 关心 他们 将要 怀疑 某物 . " [-]

“如果你不小心，他们会怀疑的。”[184]

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['greɪsi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] :
" I can't help it , " returned Gracie in the same tone :
" 我 不能 帮助 它 , " 返回 格雷西 在 这 相同的 语气 :

“我没办法，”格雷西用同样的语气回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][toʊld] . "
" it is such an awful story that we have told . "
" 它 是 这样的 一个 可怕 故事 那 我们 有 讲述 . "

“我们讲述的这个故事太可怕了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] ['hæti] ;
" It is not a story , " said Hattie ;
" 它 是 不是 一个 故事 , " 说 哈蒂 ;

“这不是一个故事，”哈蒂说；

" [wiːv] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sed] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæt] .
" we've neither of us said one word about the mat .
" 我们已经 两者都不 的 我们 说 一 单词 关于 这 垫 .

“我们俩都没提过垫子的事。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;
" This was a new view of the matter ;
" 这 曾是 一个 新的 看法 的 这 事情 ;

这是对这个问题的一种新看法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [noʊ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['greɪsiz] ['kɑːnʃəns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['æktɪd] [dɪ'siːt]
but it brought no comfort to Gracie's conscience She knew that the acted deceit
但 它 带来 不 舒适 到 格雷西的 良心 她 知道 那 这 行动 欺骗
[wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['spoʊkən][wʌn] ,
was as bad as the spoken one ,
曾是 作为 坏的 作为 这 说 一 ,

但这丝毫没有减轻格蕾西的良心不安。她知道，实际的欺骗和口头的欺骗一样恶劣。

[pər'hæps][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .
perhaps in this case even worse .
也许 在 这 案件 甚至 更糟 .

在这种情况下，情况可能更糟。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] ,
She felt as if she could not bear this any longer , as if she must tell ,
她 毛毡 作为 如果 她 可以 不是 熊 这 任何 更长 , 作为 如果 她 必须 告诉 ,

她觉得自己再也无法忍受了，觉得自己必须说出来。

[mʌst; məst] [kən'fes] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd] [jet] — [haʊ] ?
must confess what she had done ; and yet — how ?
必须 承认 什么 她 有 完毕 ; 和 然而 — 如何 ?

她必须坦白自己所做的一切；可是——该如何坦白呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['loʊər] [hɜːr'self][soʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] ?
How could she lower herself so in the eyes of her schoolmates ?
如何 可以 她 降低 她自己 所以 在 这 眼睛 的 她 同学 ?

她怎么能在同学面前如此自降身份呢?

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [hɜːr'self] [soʊ] [haɪ] , [bɪn] [soʊ] ['skɔːnf(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːst] ['miːnnəs]

she	who	had	always	held	herself	so	high	,	been	so	scornful	over	the	least	meanness
她	WHO	有	总是	握住	她自己	所以	高的	,	到过	所以	轻蔑的	超过	这	至少	卑鄙

,

,

,

她一向高傲自大，对最卑鄙的事情都嗤之以鼻，

[ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , [ɔːr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['fɔːlshʊd] !

equivocation	,	or	approach	to	falsehood	!
含糊其辞	,	或者	方法	到	谬误	!

含糊其辞，或者说，接近谎言！

[ə; eɪ] [mɔːr] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæn; ðən] ['greɪsi] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

A	more	wretched	little	girl	than	Gracie	was	that	morning	it	would	have	been
一个	更多的	可怜	小的	女孩	比	格雷西	曾是	那	早晨	它	会	有	到过

[hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] ;

hard	to	find	;
难的	到	寻找	;

那天早上，很难找到比格蕾西更可怜的小女孩了；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['skuːlˌmeɪts] [θɔːt] [hɜːr; hər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ə'roʊz] [frʌm; frəm]

but	her	teacher	and	schoolmates	thought	her	want	of	spirit	arose	from
但	她	老师	和	同学	想法	她	想	的	精神	出现	从

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [leɪt] ['nɔːtɪnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

the	recollection	of	her	late	naughtiness	and	the	feeling	of	shame	,
这	回忆	的	她	晚的	顽皮	和	这	感觉	的	耻辱	,

但她的老师和同学认为，她精神萎靡是因为想起自己之前的顽皮行为而感到羞愧。

[ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	took	as	little	notice	of	it	as	possible	.
和	采取	作为	小的	注意	的	它	作为	可能的	.

并尽可能地不去理会它。

[ænd; ənd] ['lɪli] , [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [wen] [-]

And	Lily	,	repenting	of	her	resentment	when	[	185	]
和	百合	,	忏悔	的	她	怨恨	什么时候	[	-	]

莉莉在[185]时，对自己的怨恨感到后悔。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['greɪsi] [siːmd] ,

she	saw	how	dull	and	miserable	Gracie	seemed	,
她	锯	如何	乏味的	和	悲惨的	格雷西	似乎	,

她看出格蕾西看起来多么无精打采、多么痛苦，

[θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd] [sed] ,

threw	her	arms	about	her	neck	as	they	were	leaving	school	,	and	said	,
扔	她	武器	关于	她	脖子	作为	他们	是	离开	学校	,	和	说	,

放学时，她一把搂住脖子，说道：

" [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [prə'voʊkɪŋnəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['greɪsi] .

"	Please	forgive	me	my	provokingness	this	morning	,	Gracie	.
"	请	原谅	我	我的	挑衅性	这	早晨	,	格雷西	.

“格雷西，请原谅我今天早上的挑衅行为。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	ought	to	be	ashamed	,	and	I	am	.
我	应该	到	是	羞愧	,	和	我	是	.

我应该感到羞愧，而且我确实感到羞愧。

" [bʌt; bət] ['greɪsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , ['skersli] ['sʌfər] , [ðə; ði] [kə'res] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [trʌst]

"	But	Gracie	could	not	return	,	scarcely	suffer	,	the	caress	,	and	dared	not	trust
"	但	格雷西	可以	不是	返回	,	几乎	遭受	,	这	抚摸	,	和	敢于	不是	相信

[hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] ,

herself	to	speak	,
她自己	到	说话	,

“但是格蕾西无法回应，几乎无法忍受爱抚，也不敢相信自己能开口说话。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['fjʊriəs] ['lɪˌliːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] .

as	she	thought	how	furious	Lily's	indignation	would	be	if	she	but	knew	the	truth	.
作为	她	想法	如何	狂怒	莉莉的	愤慨	会	是	如果	她	但	知道	这	真相	.

[-]

[	186	]

[-]

她心想，如果莉莉知道真相，她该有多么愤怒啊。[186]

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['kærəktərz] .

A	GAME	OF	CHARACTERS	.
一个	游戏	的	人物	.

角色游戏。

[tiː] [hoʊm] [ɔːr][æt; ət] [skuːl] , ['stʌdiɪŋ] ,

T	home	or	at	school	,	studying	,
T	家	或者	在	学校	,	学习	,

在家或在学校，学习

['wɜːrkɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [naʊ] — ['greɪsi] [kʊd; kəd][nɑːt]

working	or	playing	—	for	the	latter	she	had	little	heart	now	—	Gracie	could	not
在职的	或者	玩耍	—	为了	这	后者	她	有	小的	心	现在	—	格雷西	可以	不是

[ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪts] .

shake	off	the	weight	that	was	upon	her	mind	and	spirits	.
摇	离开	这	重量	那	曾是	之上	她	头脑	和	烈酒	.

无论是工作还是玩耍——她现在对玩耍几乎没有兴趣——格雷西都无法摆脱压在她心头和精神上的重担。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [hæd; həd][lɔːst] [ɪts] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Even	her	work	for	the	fair	had	lost	its	interest	;	and	as	for	the
甚至	她	工作	为了	这	公平的	有	丢失的	它是	兴趣	;	和	作为	为了	这

[mæt] ,

mat	,
垫	,

就连她为博览会做的工作也失去了兴趣；至于那张垫子，

['nɛliz] [mæt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Nellie's	mat	,	she	could	not	bear	the	sight	of	it	.
内莉的	垫	,	她	可以	不是	熊	这	视线	的	它	.

内莉的垫子，她实在不忍心看到。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	went	to	sleep	at	night	thinking	of	it	,
她	去	到	睡觉	在	夜晚	思维	的	它	,

她晚上想着这件事入睡了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti] ,

and	trying	to	contrive	some	way	out	of	her	difficulty	,
和	尝试	到	精心策划	一些	方式	出去	的	她	困难	,

她试图想办法摆脱困境。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [wɪtʃ] ['wɪspəd] [ðæt]
though **she** **would** **not** **listen** **to** **the** **voice** **of** **her** **conscience** **which** **whispered** **that**
尽管 她 会 不是 听 到 这 嗓音 的 她 良心 哪个 低声说道 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] ;
there **was** **but** **one** **way** **;**
那里 曾是 但 一 方式 ;

尽管她不愿听从良心的声音，良心低语说只有一条路可走；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd]
and **she** **woke** **in** **the** **morning** **with** **the** **feeling** **that** **something** **dreadful** **had**
和 她 觉醒 在 这 早晨 和 这 感觉 那 某物 可怕 有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

早上醒来，她感觉好像发生了什么可怕的事情。

['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]['spɪrɪts] [feɪld] ; [ʃi:; ʃi] [gru:] [-]
Appetite **and** **spirits** **failed** **;** **she** **grew** **[** **187** **]**
食欲 和 烈酒 失败的 ; 她 生长 [-]

食欲和精神都衰退了；她长大了[187]

['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪl] ,
fretful **and** **irritable** **,** **and** **her** **mother** **imagined** **that** **she** **must** **be** **ill** **,**
烦躁 和 易怒的 , 和 她 母亲 想象 那 她 必须 是 患病的 ,

她烦躁易怒，母亲以为她一定是生病了。

[ðoʊ] ['greɪsi] ['rezəlu:tli] [pə'sistid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
though **Gracie** **resolutely** **persisted** **that** **there** **was** **nothing** **the** **matter** **with** **her** **,**
尽管 格雷西 坚决地 持续 那 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 她 ,

尽管格蕾西坚决表示自己没有任何问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [wel] .
and **that** **she** **felt** **quite** **well** **.**
和 那 她 毛毡 相当 出色地 .

她感觉很好。

" ['greɪsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ,
" **Gracie** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Howard** **one** **morning** **after** **three** **or** **four** **days** **had** **passed** **,**
" 格雷西 , " 说 太太 . 霍华德 一 早晨 后 三 或者 四 天 有 通过了 ,

“格雷西，”霍华德太太在三四天后的一天早晨说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɑ:n][jʊr; jər][mæt] .
" **it** **appears** **to** **me** **that** **you** **are** **not** **doing** **much** **on** **your** **mat** **.**
" 它 出现 到 我 那 你 是 不是 正在做 很多 在 你的 垫 .

“在我看来，你在瑜伽垫上似乎并没有做太多练习。”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
How **is** **that** **?** **"**
如何 是 那 ? "

那又怎样?

" [aɪ][dəunt] [ker] , " ['ænsər] ['greɪsi] , ['fretfəli] .
" **I** **don't** **care** **,** **"** **answered** **Gracie** **,** **fretfully** **.**
" 我 不 关心 , " 回答 格雷西 , 忧心忡忡地 .

“我不在乎，”格雷西焦躁地回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **don't** **believe** **I'll** **finish** **it** **.**
" 我 不 相信 患病的 结束 它 .

“我不认为我能完成它。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] . "

I'm	tired	of	the	old	thing	.	"
我是	疲劳的	的	这	老的	事物	.	"

我厌倦了旧事物。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	That	will	not	do	,	my	child	,	"	said	her	mother	.
"	那	将要	不是	做	,	我的	孩子	,	"	说	她	母亲	.

“这样不行，孩子，”她母亲说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænd'mɑːmə] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer]

"	You	have	undertaken	to	do	this	for	your	grandmamma	and	for	the	fair
"	你	有	已	到	做	这	为了	你的	奶奶	和	为了	这	公平的

,

,

,

“你答应做这件事是为了你的祖母，也是为了集市。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][juː; jʊ][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

and	I	cannot	have	you	stop	it	now	without	some	good	reason	.
和	我	不能	有	你	停止	它	现在	没有	一些	好的	原因	.

没有正当理由，我不能让你现在就停止。

[brɪŋ] [ðə; ði][mæt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Bring	the	mat	to	me	.
带来	这	垫	到	我	.

把垫子拿过来给我。

" ['greɪsi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæt] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [nɔːr][ˈiːv(ə)n]

"	Gracie	went	for	the	mat	very	unwillingly	,	though	she	dared	not	refuse	nor	even
"	格雷西	去	为了	这	垫	非常	不情愿地	,	尽管	她	敢于	不是	拒绝	也不	甚至

[ʃoʊ] [hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəns] .

show	her	reluctance	.
展示	她	不情愿	.

“格雷西很不情愿地倒在了垫子上，尽管她不敢拒绝，甚至不敢表现出她的不情愿。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [juː; jʊ] ['kredɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] :

"	It	really	does	you	credit	,	"	said	Mrs	.	Howard	,	taking	it	from	her	hands	:
"	它	真的	做	你	信用	,	"	说	太太	.	霍华德	,	采取	它	从	她	双手	:

“这确实为你增光添彩，”霍华德夫人说着，从她手中接过东西：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [niːt] .

"	it	is	so	smooth	and	even	,	and	you	have	kept	it	so	neat	.
"	它	是	所以	光滑的	和	甚至	,	和	你	有	保留	它	所以	整洁的	.

“它非常光滑平整，而且你把它保持得非常整洁。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəs] , [dɪr] , [-]

But	you	must	be	more	industrious	,	dear	,	[	188	]
但	你	必须	是	更多的	勤劳	,	亲爱的	,	[	-	]

但是，亲爱的，你必须更加勤奋。[188]

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] .

if	you	are	to	have	it	finished	in	time	.
如果	你	是	到	有	它	完成的	在	时间	.

如果你想按时完成的话。

[ænd; ənd] [siː] , ['greɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

And	see	,	Gracie	,	"	she	continued	,	looking	at	it	more	closely	,
和	看	,	格雷西	,	"	她	持续	,	寻找	在	它	更多的	密切	,

“你看，格蕾西，”她一边说着，一边更仔细地看着它。

" [ðiːz] [læst] [fjuː] [laɪnz] [lʊk] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .

"	these	last	few	lines	look	not	quite	as	nicely	as	the	rest	.
"	这些	最后的	很少	线条	看	不是	相当	作为	很好	作为	这	休息	.

“最后这几行看起来不如前面几行美观。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

There	is	a	difference	in	the	work	,
那里	是	一个	不同之处	在	这	工作	,

工作内容有所不同，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [peɪnz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪr] .

and	you	will	have	to	take	more	pains	than	you	have	done	here	.
和	你	将要	有	到	拿	更多的	疼痛	比	你	有	完毕	这里	.

而且你必须比现在付出更多努力。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	looks	almost	as	if	another	person	had	worked	it	.
它	看起来	几乎	作为	如果	其他	人	有	工作	它	.

看起来好像是别人做过一样。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [let] ['eni] [wʌn] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

You	have	not	let	any	one	help	you	with	it	,	have	you	?	"
你	有	不是	让	任何	一	帮助	你	和	它	,	有	你	?	"

你没让任何人帮你做这件事，是吗?

" [noʊ] , ['mæmə] , " [rɪ'plaɪd] ['greɪsi] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['fiːlɪŋ] .

"	No	,	mamma	,	"	replied	Gracie	in	a	low	tone	and	with	a	frightened	feeling	.
"	不	,	妈妈	,	"	回复	格雷西	在	一个	低的	语气	和	和	一个	害怕	感觉	.

“不，妈妈，”格蕾西低声回答，语气中带着恐惧。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['nɛliz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Was	there	really	such	a	difference	between	her	work	and	Nellie's	that	it
曾是	那里	真的	这样的	一个	不同之处	之间	她	工作	和	内莉的	那	它

[wʌz; wəz] [soʊ] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] ?

was	so	easily	detected	?
曾是	所以	容易地	检测到	?

她的作品和内莉的作品之间真的有那么大的差别，以至于这么容易被分辨出来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] ['iːðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːr] [tuː; tə] ['hæti] , [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

It	had	not	occurred	either	to	her	or	to	Hattie	,	perhaps	they	did	not	know	,
它	有	不是	发生	任何一个	到	她	或者	到	哈蒂	,	也许	他们	做过	不是	知道	,

她和哈蒂都没有想到这一点，或许她们根本不知道。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [hændz] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [mætʃɪz] [wel] [ə'pɑːn] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn]

that	the	work	of	two	different	hands	seldom	or	never	matches	well	upon	embroidery	in
那	这	工作	的	二	不同的	双手	很少	或者	绝不	比赛	出色地	之上	刺绣	在

['wʊstɪd¦wɜːrstɪd] ,

worsted	,
最差	,

在精纺毛线刺绣中，两双不同手绣出的图案很少或几乎不可能完美匹配。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'siːvd] .

and	that	it	is	almost	sure	to	be	perceived	.
和	那	它	是	几乎	当然	到	是	感知	.

而且几乎可以肯定的是，它会被人察觉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] ,

She	was	dismayed	at	the	thought	that	her	mother	had	noticed	this	,
她	曾是	沮丧	在	这	想法	那	她	母亲	有	注意到	这	,

想到母亲已经注意到这一点，她感到十分沮丧。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [stɪtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [mɔ:r] [pleɪn] ,

and	now	every	stitch	that	she	took	seemed	to	make	the	difference	more	plain	,
和	现在	每一个	缝	那	她	采取	似乎	到	制作	这	不同之处	更多的	清楚的	,

现在她缝的每一针似乎都让差别更加明显。

[teɪk] [wʌt] [peɪnz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] .

take	what	pains	she	might	.
拿	什么	疼痛	她	可能	.

她会尽一切努力。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['hæti] [fɔ:r; fər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðɪs] [sɪn] , ['ʃʌtɪŋ] [-] [189]

She	began	to	feel	angry	and	indignant	at	Hattie	for	leading	her	into	this	sin	,	shutting	[	189	]
她	开始	到	感觉	生气的	和	愤怒	在	哈蒂	为了	领导	她	进入	这	罪	,	关闭	[	-	]

她开始对哈蒂感到愤怒和愤慨，因为哈蒂引诱她犯下这种罪行，于是她闭上了嘴[189]

[hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,

her	eyes	to	the	fact	that	,
她	眼睛	到	这	事实	那	,

她注意到，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'laʊd] [praʊd] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [θɔ:ts] [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

if	she	had	not	allowed	proud	and	jealous	thoughts	to	creep	into	her	heart	,
如果	她	有	不是	允许	自豪的	和	嫉妒的	想法	到	潜行者	进入	她	心	,

如果她没有让骄傲和嫉妒的念头悄悄潜入心中，

[temp'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] .

temptation	would	not	have	had	so	much	influence	over	her	.
诱惑	会	不是	有	有	所以	很多	影响	超过	她	.

诱惑对她的影响不会那么大。

[ʃi:; ʃi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tʊk] ['eni] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

She	no	longer	took	any	pleasure	in	the	society	of	her	little	friend	,
她	不	更长	采取	任何	乐趣	在	这	社会	的	她	小的	朋友	,

她不再从与这位小友的相处中获得任何乐趣。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['hæti] [pər'si:vd] , [ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] ;

and	shrank	from	her	in	a	way	that	Hattie	perceived	,	and	by	which	she	was	hurt	;
和	缩小	从	她	在	一个	方式	那	哈蒂	感知	,	和	经过	哪个	她	曾是	伤害	;

哈蒂察觉到他躲避她的举动，这让她很受伤；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑ:n] ['hæti] ,

for	she	was	disposed	in	her	own	mind	to	throw	all	the	blame	upon	Hattie	,
为了	她	曾是	处置	在	她	自己的	头脑	到	扔	全部	这	责备	之上	哈蒂	,

因为她心里已经决定要把所有的罪责都推到哈蒂身上。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [moʊst] [tu:; tə] [bleɪm] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [tɔ:t] ,

forgetting	that	she	was	really	the	most	to	blame	,	since	she	had	been	better	taught	,
遗忘	那	她	曾是	真的	这	最多	到	责备	,	自从	她	有	到过	更好的	教授	,

她忘记了自己才是最大的罪魁祸首，因为她接受过更好的教育。

[ænd; ənd] [sɔ:] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .

and	saw	more	clearly	the	difference	between	right	and	wrong	.
和	锯	更多的	清楚地	这	不同之处	之间	正确的	和	错误的	.

并且更清楚地认识到对错之间的区别。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['neli] , [pʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['ɪndʒərd] ['neli] ,

As	for	Nellie	,	poor	,	innocent	,	injured	Nellie	,
作为	为了	内莉	,	贫穷的	,	清白的	,	受伤	内莉	,

至于可怜的、无辜的、受伤的内莉，

['greɪsi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

Gracie	felt	as	if	she	could	not	bear	the	sight	of	her	;
格雷西	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	熊	这	视线	的	她	;

格蕾西觉得她简直无法忍受看到她；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt]['spɪrɪt][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [greɪt]

and	when	she	saw	in	what	a	gentle	,	patient	spirit	she	took	her	great
和	什么时候	她	锯	在	什么	一个	温和的	,	病人	精神	她	采取	她	伟大的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

misfortune	,
不幸	,

当她看到她以多么温柔、耐心的精神面对自己的巨大不幸时，

— [fɔːr; fər][soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

—	for	so	all	the	children	considered	it	,
—	为了	所以	全部	这	孩子们	经过考虑的	它	,

——因为所有的孩子都是这么想的，

— [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [saɪt] .

—	she	grew	more	and	more	ashamed	and	lowered	in	her	own	sight	.
—	她	生长	更多的	和	更多的	羞愧	和	降低	在	她	自己的	视线	.

她越来越感到羞愧，越来越自卑。

[praɪd] [ænd; ənd] [self] - [ɪ'stiːm] [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [blaɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['neli] [wʌz; wəz]

Pride	and	self	-	esteem	could	not	now	blind	her	to	the	fact	that	Nellie	was
自豪	和	自己	-	尊重	可以	不是	现在	瞎的	她	到	这	事实	那	内莉	曾是

['betər] ,

better	,
更好的	,

骄傲和自尊心再也无法让她忽视内莉比她优秀的事实。

[fɑːr] ['betər] , [ðæn; ðən][hɜːr'self] .

far	better	,	than	herself	.
远的	更好的	,	比	她自己	.

比她本人好得多。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['greɪsi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [-]

Meanwhile	the	change	in	Gracie	was	exciting	[	190	]
同时	这	改变	在	格雷西	曾是	激动人心	[	-	]

与此同时，格雷西家族的变化令人兴奋[190]

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [ænd; ənd]

the	wonder	of	all	,	the	pity	of	some	,	of	her	young	friends	and
这	想知道	的	全部	,	这	遗憾	的	一些	,	的	她	年轻的	朋友们	和

['skuːlˌmeɪts] .

schoolmates	.
同学	.

她的年轻朋友和同学们，让所有人感到惊奇，也让一些人感到惋惜。

['oʊnli] ['hæti] [held] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] " [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

Only	Hattie	held	the	clew	to	it	;	and	she	was	surprised	that	such	"	a	trifle
仅有的	哈蒂	握住	这	线索	到	它	;	和	她	曾是	惊讶	那	这样的	"	一个	琐事

,

,
,

只有哈蒂知道这件事的线索；她很惊讶，这样一件“小事”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['greɪsi] [ænd; ənd] [meɪk]

"	as	she	considered	it	,	should	have	such	an	effect	upon	Gracie	and	make
"	作为	她	经过考虑的	它	,	应该	有	这样的	一个	影响	之上	格雷西	和	制作

[hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'hæpi] .

her	so	unhappy	.
她	所以	不开心	.

她心想，这怎么可能对格蕾西产生这样的影响，让她如此不开心呢?

[bʌt; bət] ['greɪsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['riːəli] [bæd][ɔːr] [dɪ'siːtf(ə)l] [tʃaɪld] ,

But	Gracie	was	not	a	really	bad	or	deceitful	child	,
但	格雷西	曾是	不是	一个	真的	坏的	或者	欺骗性的	孩子	,

但格蕾西并不是一个真正坏或狡猾的孩子。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][led][soʊ][fɑːr] [ə'streɪ] .

although	she	had	suffered	herself	to	be	led	so	far	astray	.
虽然	她	有	遭受	她自己	到	是	引领	所以	远的	误入歧途	.

尽管她自己也曾被误导得如此之远。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] [mɔːr] [ˌʌn'kaɪnd][ɔːr] ['selfɪʃ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv][nɑːt]

She	was	not	naturally	more	unkind	or	selfish	than	most	of	us	who	have	not
她	曾是	不是	自然	更多的	不友善	或者	自私	比	最多	的	我们	WHO	有	不是

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ;

the	love	and	fear	of	God	before	us	;
这	爱	和	害怕	的	上帝	前	我们	;

她并非天生比我们大多数人更刻薄或自私，只是我们心中没有对上帝的爱和敬畏;

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] ['tʃɪldrən] [kɔːl] " ['dʒenərəs] " [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɔːr] ['ʃerɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

indeed	she	was	what	children	call	"	generous	"	in	giving	or	sharing	what	she	had	,
的确	她	曾是	什么	孩子们	称呼	"	慷慨的	"	在	给予	或者	分享	什么	她	有	,

她确实像孩子们所说的那样“慷慨”，乐于分享自己拥有的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['helpf(ə)l][ɔːr][ə'blaɪdʒɪŋ][ækt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

and	she	was	always	glad	to	do	a	helpful	or	obliging	act	for	another	.
和	她	曾是	总是	高兴的	到	做	一个	有帮助	或者	乐于助人	行为	为了	其他	.

她总是乐于助人，做任何力所能及的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

But	she	had	always	trusted	to	her	own	strength	,	and	believed	she	could
但	她	有	总是	可信	到	她	自己的	力量	,	和	相信	她	可以

[nɑːt] [fɔːl] ,

not	fall	,
不是	落下	,

但她一直相信自己的力量，认为自己不会倒下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [haɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

and	now	she	was	learning	that	her	high	thoughts	of	herself	,
和	现在	她	曾是	学习	那	她	高的	想法	的	她自己	,

而现在她才意识到，她对自己过高的看法，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['lɪt(ə)l] [fɔːlts] ,

and	her	carelessness	of	what	she	considered	little	faults	,
和	她	疏忽	的	什么	她	经过考虑的	小的	故障	,

她对她认为的小过错毫不在意，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

had	made	her	an	easy	prey	to	temptation	and	the	indulgence	of	a
有	制成	她	一个	简单的	猎物	到	诱惑	和	这	放纵	的	一个

['fuːlɪʃ] [preɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [hæd; həd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðɪs] [greɪt] [sɪn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

foolish	pride	and	jealousy	had	led	her	into	this	great	sin	into	which	she
愚蠢	自豪	和	妒忌	有	引领	她	进入	这	伟大的	罪	进入	哪个	她

[hæd; həd][nɑːt][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːl] .

had	not	imagined	she	could	fall	.
有	不是	想象	她	可以	落下	.

这使她很容易受到诱惑，而愚蠢的骄傲和嫉妒的放纵使她犯下了她从未想过自己会犯下的滔天罪行。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [-]

But	although	[	191	]
但	虽然	[	-	]

但是尽管[191]

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['truːli] [rɪ'pentənt] ;

she	saw	this	now	,	she	was	not	truly	repentant	;
她	锯	这	现在	,	她	曾是	不是	真的	悔改的	;

她现在明白了，她并没有真正悔改；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ;

for	she	would	not	take	the	only	right	and	true	way	to	make	amends	;
为了	她	会	不是	拿	这	仅有的	正确的	和	真的	方式	到	制作	修改	;

因为她不愿采取唯一正确、真实的弥补过错的方式；

[ænd; ənd] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] ['wɪʃɪŋ] [veɪn] [wɪʃɪz] ,

and	spent	her	time	wishing	vain	wishes	,
和	花费	她	时间	祝	徒劳	愿望	,

她终日沉浸在虚妄的愿望中。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ]

and	trying	to	contrive	some	way	out	of	her	difficulty	without	bringing
和	尝试	到	精心策划	一些	方式	出去	的	她	困难	没有	带来

[dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ɔːr] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] [ə'mʌŋ]

disgrace	upon	herself	or	losing	her	character	for	honor	and	truthfulness	among
耻辱	之上	她自己	或者	输	她	特点	为了	荣誉	和	真实性	之中

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .

her	young	companions	.
她	年轻的	同伴	.

她努力想办法摆脱困境，同时又不让自己蒙羞，也不要在年轻的同伴中失去荣誉和诚实的品格。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] ['greɪsi] [fɑːr] [les] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

It	troubled	Gracie	far	less	to	think	how	she	already	stood	in	the	eyes	of	God	,
它	麻烦	格雷西	远的	较少的	到	思考	如何	她	已经	站立	在	这	眼睛	的	上帝	,

想到自己在上帝眼中的地位，格蕾西就不那么在意了。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrθli]

than	it	did	to	imagine	how	she	might	appear	in	the	sight	of	her	earthly
比	它	做过	到	想象	如何	她	可能	出现	在	这	视线	的	她	尘世的

[frendz] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [noʊn] .

friends	if	this	thing	were	known	.
朋友们	如果	这	事物	是	已知	.

比起想象如果这件事被世人知道，她在朋友面前会是什么样子，这更让人难以接受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti][æt; ət]['mɪsɪz] . ['brædfɚdz] .

There	was	a	small	children's	party	at	Mrs	.	Bradford's	.
那里	曾是	一个	小的	孩子们的	派对	在	太太	.	布拉德福德的	.

布拉德福德太太家举办了一个小型儿童派对。

['greɪsi] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ] ; [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] :

Gracie	did	not	care	to	go	;	indeed	she	would	much	rather	not	have	done	so	:
格雷西	做过	不是	关心	到	去	;	的确	她	会	很多	相当	不是	有	完毕	所以	:

格蕾西并不想去；事实上，她宁愿不去：

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [gʊd]

but	her	mother	had	accepted	for	her	,	and	she	had	no	good
但	她	母亲	有	公认	为了	她	,	和	她	有	不	好的

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] .

excuse	for	staying	away	.
原谅	为了	入住	离开	.

但她母亲已经替她接受了，她也没有正当理由不去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['restləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] :

She	was	more	restless	and	miserable	than	usual	that	afternoon	:
她	曾是	更多的	不安	和	悲惨的	比	通常	那	下午	:

那天下午，她比平时更加焦躁不安，情绪也更加低落：

[ʃiː; ʃi][set] [ʌp][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

she	set	up	her	opinion	against	that	of	all	the	rest	,
她	放	向上	她	观点	反对	那	的	全部	这	休息	,

她把自己的观点与所有人的观点都置于对立面。

[faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn] ['evri] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

found	fault	with	her	playmates	in	every	game	that	was	begun	,
成立	过错	和	她	玩伴	在	每一个	游戏	那	曾是	开始	,

在开始的每一个游戏中，她都能挑出玩伴们的毛病。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['betər]

was	more	than	usually	sure	that	she	knew	every	thing	and	could	do	better
曾是	更多的	比	通常	当然	那	她	知道	每一个	事物	和	可以	做	更好的

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [-]

than	any	one	[	192	]
比	任何	一	[	-	]

她比平时更加确信自己无所不知，并且比任何人都做得更好[192]

[els] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪts] [ænd; ənd] [θɔːts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

else	,	and	,	not	having	her	wits	and	thoughts	about	her	,
别的	,	和	,	不是	拥有	她	智慧	和	想法	关于	她	,

否则，而且，由于她神志不清，无法思考，

['mɪzrəbli] [feɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

miserably	failed	in	all	the	plays	in	which	she	meant	to	shine	.
惨痛地	失败的	在	全部	这	演出	在	哪个	她	意思是	到	闪耀	.

她本想在所有她想大放异彩的戏剧中都惨遭失败。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [naʊ] ? " [æskt] ['besi] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	What	shall	we	play	now	?	"	asked	Bessie	at	length	,
"	什么	将	我们	玩	现在	?	"	问	贝西	在	长度	,

"我们现在玩什么游戏呢？"贝西久久地问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['taɪərd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɑːmpɪŋ] [geɪm] .

when	they	had	all	tired	of	some	romping	game	.
什么时候	他们	有	全部	疲劳的	的	一些	嬉戏	游戏	.

当他们玩腻了嬉闹的游戏之后。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , [ænd; ənd] [pleɪ] - ['kærəktərz] , - " [sed] ['greɪsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri]

"	Let's	take	a	little	rest	,	and	play	'	Characters	,	'	"	said	Gracie	,	who	was	very
"	我们来吧	拿	一个	小的	休息	,	和	玩	-	人物	,	-	"	说	格雷西	,	WHO	曾是	非常

[gʊd] [ɪn] [ðɪs] ,

good	in	this	,
好的	在	这	,

"我们休息一下，玩玩'角色扮演'游戏吧，"格雷西说道，她玩这个游戏非常出色。

['hævɪŋ] [noʊ] [mætʃ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['pleɪˌmeɪts] [seɪv] ['mægi] .
having no match among her present playmates save Maggie .
拥有 不 匹配 之中 她 展示 玩伴 节省 玛吉 .

除了玛吉之外，她现在的玩伴中没有一个能与她匹敌。

" [wel] , " [sed] ['mægi] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
" Well , " said Maggie , willing to please her if possible ,
" 出色地 , " 说 玛吉 , 愿意的 到 请 她 如果 可能的 ,

“嗯，”玛吉说道，她尽可能地想让她高兴。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [dʒʌst] [naʊ] ; " [wiːl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
although she saw some objections to the game just now ; " we'll play it ;
虽然 她 锯 一些 反对意见 到 这 游戏 只是 现在 ; " 出色地 玩 它 ;

尽管她刚才看到了一些对这个游戏的反对意见；“我们会玩的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['iːzi]
but it is rather hard for the younger ones , so we must take easy
但 它 是 相当 难的 为了 这 年轻 一个 , 所以 我们 必须 拿 简单的
['kærəktərz] .
characters .
人物 .

但这对于年纪小的孩子来说就比较难了，所以我们必须选择容易上手的角色。

[huːl] [goʊ] [aʊt] ? "
Who'll go out ? "
谁会 去 出去 ? "

谁会出去?

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['lɪli] ; " [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ][duː] [teɪk] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
" I will , " said Lily ; " but mind you do take an easy one .
" 我 将要 , " 说 百合 ; " 但 头脑 你 做 拿 一个 简单的 一 .

“我会的，”莉莉说，“不过你要记住，一定要吃简单的。”

['sʌmbɑːdi] [wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] , [nɑːt] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] - ['kærəktər] .
Somebody we know very well , not any history or jography character .
某人 我们 知道 非常 出色地 , 不是 任何 历史 或者 - 特点 .

我们非常熟悉的人，不是历史或文学人物。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] ['les(ə)n] ['piːp(ə)l] [wen] [aɪm] ['pleɪɪŋ] . "
I don't want to bother my head about lesson people when I'm playing . "
我 不 想 到 打扰 我的 头 关于 课 人们 什么时候 我是 玩耍 . "

我比赛的时候不想去想给别人上课的事。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mægi] ; [ænd; ənd] ['lɪli] [went] [aʊt] ,
" Very well , " said Maggie ; and Lily went out ,
" 非常 出色地 , " 说 玛吉 ; 和 百合 去 出去 ,

“很好，”玛吉说；莉莉就出去了。

['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] " [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][nɑːt] [hɪr] . " [-]
singing loudly in the hall that she might " be sure and not hear . " [193]
歌唱 高声 在 这 大厅 那 她 可能 " 是 当然 和 不是 听到 . " [-]

在大厅里大声唱歌，这样她“肯定听不见”。[193]

" [lets] [teɪk] ['krɔmwel] , " [sed] ['greɪsi] , ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɜːr; hər] [freɪm] [ʌv; əv]
" Let's take Cromwell , " said Gracie , always anxious , no matter what her frame of
" 我们来吧 拿 克伦威尔 , " 说 格雷西 , 总是 焦虑的 , 不 事情 什么 她 框架 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“我们去抓克伦威尔吧，”格雷西说道，无论她心情如何，她总是焦虑不安。

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .
to **display** **her** **knowledge** **.**
到 展示 她 知识 .

为了展现她的知识。

" [noʊ] , " [sed] ['mægi] , " [ðæts] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['lɪli] ;
" No , " said Maggie , " that's too hard for Lily ;
" 不 , " 说 玛吉 , " 那就是 也 难的 为了 百合 ;

“不，”玛吉说，“这对莉莉来说太难了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][wʌn][wiː; wi] [noʊ] . "
and she wants us to take some one we know . "
和 她 想要 我们 到 拿 一些 一 我们 知道 . "

她希望我们带上我们认识的人。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] [guːs] [maɪt] [noʊ] [ə'baʊt] ['krɔmwel] , " [sed] ['greɪsi] .
" I should think any goose might know about Cromwell , " said Gracie .
" 我 应该 思考 任何 鹅 可能 知道 关于 克伦威尔 , " 说 格雷西 .

“我想任何一只鹅都应该知道克伦威尔的事迹，”格雷西说道。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , " [sed] ['dɔːrə]['dʒɑːnsən] .
" We did not know about him till a few weeks ago , " said Dora Johnson .
" 我们 做过 不是 知道 关于 他 直到 一个 很少 周 前 , " 说 多拉 约翰逊 .

“直到几周前我们才知道他的存在，”多拉·约翰逊说。

" [wiːv] ['oʊnli][dʒʌst][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bliːv] ['lɪli] [noʊz]
" We've only just had him in our history , and I don't b'lieve Lily knows
" 我们已经 仅有的 只是 有 他 在 我们的 历史 , 和 我 不 相信 百合 知道
[mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
much about him . "
很多 关于 他 . "

“我们家族的历史中才刚刚出现他，我不认为莉莉对他了解多少。”

" [ðen] [teɪk] [ˌlæfi'et] , " [sed] ['greɪsi] .
" Then take Lafayette , " said Gracie .
" 然后 拿 拉斐特 , " 说 格雷西 .

“那就拿下拉斐特吧，”格雷西说。

" ['lɪli] [miːnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['besi] .
" Lily means some of the people we have in our own lives , " said Bessie .
" 百合 方法 一些 的 这 人们 我们 有 在 我们的 自己的 生活 , " 说 贝西 .

“莉莉指的是我们生活中遇到的一些人，”贝西说。

" [meɪk] [heɪst] : [ʃiːl] [biː; bi]['taɪərd] .
" Make haste : she'll be tired .
" 制作 匆忙 : 壳 是 疲劳的 .

快点，她会累的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sekəndid] [baɪ] ['lɪˌliːz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk]
" This was seconded by Lily's voice calling from without , " Why don't you make
" 这 曾是 附议 经过 莉莉的 嗓音 呼叫 从 没有 , " 为什么 不 你 制作
[heɪst] ?
haste ?
匆忙 ?

莉莉的声音从外面传来，附和道：“你们为什么不快点呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] . "
I should think you were choosing a hundred people . "
我 应该 思考 你 是 选择 一个 百 人们 . "

我以为你们要选一百个人呢。”

" [lets] [teɪk] - , " [sed] [bel] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] ,
" Let's take Flossey , " said Belle , looking at the dog ,
" 我们来吧 拿 - , " 说 美女 , 寻找 在 这 狗 ,

“我们带弗洛西去吧，”贝儿看着那只狗说。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] ['mægi] , [wer] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz]
who had jumped upon a chair beside Maggie , where he sat with a wise
WHO 有 跳了起来 之上 一个 椅子 旁 玛吉 , 在哪里 他 卫星 和 一个 明智的
[ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [-]
and sedate [194]
和 稳重 [-]

他跳到玛吉旁边的一把椅子上，和一位睿智而沉稳的人坐在一起[194]

[er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pæst] ,
air as if he were listening to all that passed ,
空气 作为 如果 他 是 聆听 到 全部 那 通过了 ,

空气仿佛在倾听着所有发生的一切，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
and ready to take his share in the game .
和 准备好 到 拿 他的 分享 在 这 游戏 .

并准备在这场游戏中分一杯羹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][baɪ][ɔːl][bʌt; bət] ['greɪsi] ,
This was agreed upon by all but Gracie ,
这 曾是 同意 之上 经过 全部 但 格雷西 ,

除了格雷西之外，所有人都同意了这一点。

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][dɔːg] ,
who declared that it was " ridiculous to choose a dog ,
WHO 声明 那 它 曾是 " 荒谬的 到 选择 一个 狗 ,

他宣称“选择一条狗是荒谬的”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜːrd]
" and she had " a great mind not to play the game in such an absurd
" 和 她 有 " 一个 伟大的 头脑 不是 到 玩 这 游戏 在 这样的 一个 荒诞
[weɪ] .
way .
方式 .

她很有头脑，不会以如此荒谬的方式玩游戏。

" ['lɪli] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .
" Lily was called in and proceeded to ask her questions .
" 百合 曾是 称为 在 和 继续 到 问 她 问题 .

“莉莉被叫进去，然后开始提问。”

" [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]['dɔːrə] .
" Male or female ? " was the first , beginning at Dora .
" 男性 或者 女性 ? " 曾是 这 第一的 , 开始 在 多拉 .

“男还是女？”这是第一个问题，从朵拉开始。

" [meɪl] , " ['ænsər] ['dɔːrə] .
" Male , " answered Dora .
" 男性 , " 回答 多拉 .

“男性，”朵拉回答道。

" [blæk] [ɔːr] [waɪt] ? " [æskt] ['lɪli] .
" Black or white ? " asked Lily .
" 黑色的 或者 白色的 ? " 问 百合 .

“黑色还是白色？”莉莉问道。

" ['niːðər] , " [sed] [bel] , [huː] [wʌz; wəz][nekst][ɪn][tɜːrn] , " [liːst] ['hiːz][nɑːt] [blæk] [æt; ət][ɔːl] ;

"	Neither	,	"	said	Belle	,	who	was	next	in	turn	,	"	least	he's	not	black	at	all	;
"	两者都不	,	"	说	美女	,	WHO	曾是	下一个	在	转动	,	"	至少	他是	不是	黑色的	在	全部	;

“都不是，”接下来发言的贝尔说，“至少他一点也不黑；

[bʌt; bət]['hiːz][sʌm; səm] [waɪt] .

but	he's	some	white	.
但	他是	一些	白色的	.

但他是个白人。

" ['lɪli] [lʊkt] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Lily	looked	rather	puzzled	at	this	.
"	百合	看起来	相当	困惑	在	这	.

莉莉对此显得颇为困惑。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['kʌlər] [bɪ'saɪdz] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	And	what	color	besides	is	he	?	"
"	和	什么	颜色	除了	是	他	?	"

“除了肤色之外，他还是什么颜色？”

" [braʊn] , " ['ænsər] ['besi] .

"	Brown	,	"	answered	Bessie	.
"	棕色的	,	"	回答	贝西	.

“棕色，”贝西回答道。

" [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [mæn] , " [sed] ['lɪli] .

"	A	brown	and	white	man	,	"	said	Lily	.
"	一个	棕色的	和	白色的	男人	,	"	说	百合	.

“一个棕色皮肤和白色皮肤的男人，”莉莉说。

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] .

"	Oh	!	I	know	.
"	哦	!	我	知道	.

“哦！我知道了。”

[its] [oʊld] [blæk] ['piːtər] . "

It's	old	black	Peter	.	"
它是	老的	黑色的	彼得	.	"

是老黑彼得。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " ['ekəud] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

"	No	,	no	,	no	,	"	echoed	around	the	circle	.
"	不	,	不	,	不	,	"	回声	大约	这	圆圈	.

“不，不，不，”人群中回荡着声音。

" [nɑːt][wʌn][skræp][ʌv; əv]['piːtər][ɪz] [waɪt] , " [sed] ['meimi] [stoʊn] .

"	Not	one	scrap	of	Peter	is	white	,	"	said	Mamie	Stone	.
"	不是	一	废料	的	彼得	是	白色的	,	"	说	玛米	石头	.

“彼得身上没有一丝一毫的白色，”玛米·斯通说道。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['blækɪst] [oʊld][mæn][aɪ]['evər] [sɔː] . " [-]

"	He's	the	blackest	old	man	I	ever	saw	.	"	[	195	]
"	他是	这	最黑的	老的	男人	我	曾经	锯	.	"	[	-	]

“他是我见过的最黑的老人。”[195]

" [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː] , " [sed] ['lɪli] ,

"	Part	of	his	eyes	are	white	and	his	teeth	too	,	"	said	Lily	,
"	部分	的	他的	眼睛	是	白色的	和	他的	牙齿	也	,	"	说	百合	,

“他的眼睛和牙齿都有一部分是白色的，”莉莉说。

[huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [graʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ə; eɪ][fækt] .

who	was	generally	pretty	sure	of	her	ground	when	she	stated	a	fact	.
WHO	曾是	一般来说	漂亮的	当然	的	她	地面	什么时候	她	声明	一个	事实	.

她陈述事实时通常对自己的立场相当有信心。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
" Where does he live ? "
" 在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里?

" [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [sed] ['neli] .
" In this country , " said Nellie .
" 在 这 国家 , " 说 内莉 .

“在这个国家,”内莉说。

" [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ? "
" In this city ? "
" 在 这 城市 ? "

“在这个城市？”

" [jes] , " ['ænsər] ['mægi] .
" Yes , " answered Maggie .
" 是的 , " 回答 玛吉 .

“是的,”玛吉回答道。

" [ɪz][hiː; hi] [gʊd] [ɔːr][bæd] ? "
" Is he good or bad ? "
" 是 他 好的 或者 坏的 ? "

他是好人还是坏人?

" [gʊd] , [moʊst]['dʒen(ə)rəli] , " ['ænsər] ['meɪbəl] ; " ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] ['prɪti] ['mɪstʃɪvəs] . "
" Good , most generally , " answered Mabel ; " only sometimes pretty mischievous . "
" 好的 , 最多 一般来说 , " 回答 梅布尔 ; " 仅有的 有时 漂亮的 恶作剧 . "

“总体来说还不错,”梅布尔回答说，“只是有时候挺调皮的。”

" [oʊ] , " [sed] ['lɪli] , [laɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
" Oh , " said Lily , light beginning to break upon her .
" 哦 , " 说 百合 , 光 开始 到 休息 之上 她 .

“哦,”莉莉说道，阳光开始照耀在她身上。

" [kæn; kən][hiː; hi] [tɔːk] ? "
" Can he talk ? "
" 能 他 讲话 ? "

他会说话吗?

" [hiː; hi] - [tɔːlt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tæn] [bɑːrt] ['prɪti] [wel] , " [sed] ['frænŋki] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
" He tan't talt , but he tan bart pretty well , " said Frankie , to whom the
" 他 - 塔尔特 , 但 他 棕褐色 巴特 漂亮的 出色地 , " 说 弗兰基 , 到 谁 这
['kwestʃən] [fel] .
question fell .
问题 跌倒 .

“他不会打屁股，但他打屁股打得很好,”弗兰基说道，这个问题落到了他头上。

" [oʊ] ! [oʊ] !
" Oh ! oh !
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦!

[ðæts] [tuː] [pleɪn] , " [kraɪd] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] ['mægi] ,
that's too plain , " cried one and another laughing ; and Maggie ,
那就是 也 清楚的 , " 哭 一 和 其他 笑 ; 和 玛吉 ,

“这也太简单了吧,”一个接一个地笑着喊道；还有玛吉，

['θɪŋkɪŋ] ['fræŋki] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [geɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]

thinking	Frankie	did	not	understand	the	game	well	enough	to	be	allowed	to	go
思维	弗兰基	做过	不是	理解	这	游戏	出色地	足够的	到	是	允许	到	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

认为弗兰基对比赛的理解不够透彻，不应该被允许上场。

[geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] ['lɪli] ,

gave	a	hint	to	Lily	,
给予	一个	暗示	到	百合	,

给莉莉一个暗示

[bʌt; bət][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] ['fiːlɪŋz] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

but	not	wishing	to	hurt	her	little	brother's	feelings	took	refuge	in	the	French
但	不是	祝	到	伤害	她	小的	兄弟	情怀	采取	避难所	在	这	法语

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

但她不愿伤害弟弟的心，于是便用法语来搪塞。

[ænd; ənd] [sed] : —

and	said	:	—
和	说	:	—

并说道：——

" [en iː] - ['pɑː][ə; eɪ]['luːɪ] .

"	Ne	guessez	pas	a	lui	.
"	ne	-	帕斯	一个	刘	.

"Ne guessez pas a lui.

" ['frænki] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt]

"	Frankie	,	however	,	was	too	sharp	for	her	;	there	was	not	much	that
"	弗兰基	,	然而	,	曾是	也	锋利的	为了	她	;	那里	曾是	不是	很多	那

[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

escaped	him	,	and	he	[	196	]
逃脱	他	,	和	他	[	-	]

“然而，弗兰基比她更精明；几乎没有什么能逃过他的眼睛，而且他[196]

[ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːvd] [toʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [nɑːt] [fer] ,

exclaimed	in	a	very	aggrieved	tone	that	it	was	"	not	fair	,
惊呼	在	一个	非常	受委屈的	语气	那	它	曾是	"	不是	公平的	,

他用非常委屈的语气喊道：“这不公平！”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	and	that	Lily	should	guess	at	him	.
"	和	那	百合	应该	猜测	在	他	.

莉莉应该猜猜他是谁。

[soʊ] ['lɪli] [sed] " - " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] ; [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['læftər] ,

So	Lily	said	"	Flossey	"	was	the	character	;	and	,	amid	much	laughter	,
所以	百合	说	"	-	"	曾是	这	特点	;	和	,	之中	很多	笑声	,

于是莉莉说“弗洛西”就是那个角色；然后，在一阵哄笑声中，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [er] ,

the	young	gentleman	betook	himself	to	the	hall	with	a	pompous	air	,
这	年轻的	绅士	贝托克	他自己	到	这	大厅	和	一个	傲慢	空气	,

那位年轻绅士趾高气扬地走进了大厅。

['telɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

telling	the	little	girls	to	make	haste	.
讲述	这	小的	女孩们	到	制作	匆忙	.

告诉小女孩们快点。

" [lets] [teɪk] [hɪm'self] , " [sed] ['besi] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,
" Let's take himself , " said Bessie , which being agreed upon ,
" 我们来吧 拿 他自己 , " 说 贝西 , 哪个 存在 同意 之上 ,

“那就带他去吧，”贝西说，大家同意了。

['fræŋki] [wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Frankie was called back almost before he was well out of the room .
弗兰基 曾是 称为 后退 几乎 前 他 曾是 出色地 出去 的 这 房间 .

弗兰基还没走出房间就被叫了回去。

" [ɪz][hiː; hi][blæt][ɔːr] [waɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪˌliːz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
" Is he blat or white ? " he asked , following Lily's example ,
" 是 他 布拉特或者 白色的 ? " 他 问 , 下列的 莉莉的 例子 ,

“他是黑人还是白人？”他模仿莉莉的语气问道。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət]['dɔːrə] .
and beginning as she had done at Dora .
和 开始 作为 她 有 完毕 在 多拉 .

就像她在朵拉那里做的那样，她开始行动。

" ['hiːz] [waɪt] , " [sed] ['dɔːrə] ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
" He's white , " said Dora laughing ; and ,
" 他是 白色的 , " 说 多拉 笑 ; 和 ,

“他是白人，”朵拉笑着说；而且，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm] ['mægi] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt] , [ʃiː; ʃi]
in obedience to a suggestion from Maggie to help him out , she
在 服从 到 一个 建议 从 玛吉 到 帮助 他 出去 , 她
['ædɪd] , — " [waɪt] ,
added , — " white ,
额外 , — " 白色的 ,

为了听从玛吉的建议帮助他，她补充道：“白色，

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊn] [her] . "
with brown eyes and red cheeks and brown hair . "
和 棕色的 眼睛 和 红色的 脸颊 和 棕色的 头发 . "

“棕色的眼睛，红扑扑的脸颊，棕色的头发。”

" - , " [kraɪd] ['fræŋki] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Flossey , " cried Frankie triumphantly .
" - , " 哭 弗兰基 凯旋而归 .

“弗洛西！”弗兰基得意地喊道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt] - [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" No , no ; not Flossey again , " said the children .
" 不 , 不 ; 不是 - 再次 , " 说 这 孩子们 .

“不，不；别又是弗洛西了，”孩子们说。

" [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv] [fɔːr] [fiːt] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Does he have four feets ? " asked the little boy .
" 做 他 有 四 脚 ? " 问 这 小的 男生 .

“他有四只脚吗？”小男孩问道。

" [noʊ] , ['oʊnli] [tuː] , " [sed] [bel] .
" No , only two , " said Belle .
" 不 , 仅有的 二 , " 说 美女 .

“不，只有两个，”贝尔说。

" [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ? " [æskt] ['fræŋki] . [-]
" Does he live in the stable ? " asked Frankie . [197]
" 做 他 居住 在 这 稳定的 ? " 问 弗兰基 . [-]

“他住在马厩里吗？”弗兰基问道。[197]

" [noʊ] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] ['besi] .

"	No	,	he	lives	in	this	house	,	"	said	Bessie	.
"	不	,	他	生活	在	这	房子	,	"	说	贝西	.

“不，他就住在这栋房子里，”贝西说。

" ['blæki] , " [sed] ['fræŋki] ,

"	Blackie	,	"	said	Frankie	,
"	黑人	,	"	说	弗兰基	,

“布莱基，”弗兰基说道。

[huː] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - [ˌaɪ 'tiː]

who	was	unable	to	give	up	the	idea	that	since	it	was	not	Flossey	it
WHO	曾是	无法	到	给	向上	这	主意	那	自从	它	曾是	不是	-	它

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊni] [oʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

must	be	the	little	pony	owned	by	his	sisters	.
必须	是	这	小的	小马	拥有	经过	他的	姐妹	.

他始终无法放弃这样的想法：既然那不是弗洛西，那一定是他的姐姐们拥有的小马驹。

" [dʌz] [hiː; hi] [iːt] [heɪ] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] .

"	Does	he	eat	hay	?	"	was	his	next	question	.
"	做	他	吃	干草	?	"	曾是	他的	下一个	问题	.

“他吃干草吗？”这是他接下来的问题。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['neli] , " [hiː; hi] [iːts] [fruːt] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

"	No	,	"	answered	Nellie	,	"	he	eats	fruit	and	meat	and	bread	and	milk	,
"	不	,	"	回答	内莉	,	"	他	吃	水果	和	肉	和	面包	和	牛奶	,

[ænd; ənd] , [oʊ] !

and	,	oh	!
和	,	哦	!

“不，”内莉回答说，“他吃水果、肉、面包和牛奶，哦！

[haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [lʌv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kændi] ! "

how	he	does	love	sugar	and	candy	!	"
如何	他	做	爱	糖	和	糖果	!	"

他真是太爱吃糖和糖果了！

" [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['fræŋki] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [hɪm'self] .

"	Me	,	"	cried	Frankie	,	feeling	that	this	description	exactly	suited	himself	.
"	我	,	"	哭	弗兰基	,	感觉	那	这	描述	确切地	适合	他自己	.

“我！”弗兰基喊道，他觉得这个描述完全符合他自己。

[ðə; ði] ['kærəktər] ['hævɪŋ] [bɪn] [gest] [æt; ət] ['neli] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mægi] ,

The	character	having	been	guessed	at	Nellie	she	now	went	out	,	and	Maggie	,
这	特点	拥有	到过	猜对了	在	内莉	她	现在	去	出去	,	和	玛吉	,

大家猜出这个角色是内莉，她就出去了，还有玛吉。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['greɪsi] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

willing	to	put	Gracie	in	a	good	humor	if	possible	,
愿意的	到	放	格雷西	在	一个	好的	幽默	如果	可能的	,

如果可能的话，我愿意逗格蕾西开心。

[æskt] [hɜːr; hər] [huː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [taɪm] .

asked	her	who	they	should	take	this	time	.
问	她	WHO	他们	应该	拿	这	时间	.

问她这次应该带谁去。

" ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] , " ['ænsər] ['greɪsi] ['prɑːmptli] .

"	Mary	,	Queen	of	Scots	,	"	answered	Gracie	promptly	.
"	玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,	"	回答	格雷西	及时	.

“苏格兰女王玛丽，”格雷西立刻回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [nuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	was	not	altogether	probable	that	the	younger	children	knew	much	of	this
它	曾是	不是	共	可能	那	这	年轻	孩子们	知道	很多	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] ,

unfortunate	lady	,
不幸	女士	,

年幼的孩子们很可能对这位不幸的女士了解不多。

[bʌt; bət] ['greɪsiz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'siːd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['neli] [kɔːld] .

but	Gracie's	choice	was	acceded	to	and	Nellie	called	.
但	格雷西的	选择	曾是	同意	到	和	内莉	称为	.

但格雷西的选择得到了尊重，内莉打来了电话。

" [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ? " [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] .

"	Male	or	female	?	"	was	of	course	the	first	question	.
"	男性	或者	女性	?	"	曾是	的	课程	这	第一的	问题	.

“男的还是女的？”这当然是第一个问题。

" ['fiːmeɪl] , " ['ænsər] ['dɔːrə] . [-]

"	Female	,	"	answered	Dora	.	[	198	]
"	女性	,	"	回答	多拉	.	[	-	]

“女性，”朵拉回答道。[198]

" [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ? "

"	Old	or	young	?	"
"	老的	或者	年轻的	?	"

“年长的还是年轻的？”

" [ʌm; əm] — [em] — [em] , ['prɪti] [oʊld] , " [sed] [bel] ; " [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] . "

"	Um	—	m	—	m	,	pretty	old	,	"	said	Belle	;	"	at	least	she	was	grown	up	.	"
"	嗯	—	米	—	米	,	漂亮的	老的	,	"	说	美女	;	"	在	至少	她	曾是	生长	向上	.	"

“嗯……年纪挺大的，”贝尔说；“至少她是个成年人。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə'laɪv] [naʊ] ? "

"	Is	she	alive	now	?	"
"	是	她	活	现在	?	"

她现在还活着吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['besi] .

"	No	,	"	answered	Bessie	.
"	不	,	"	回答	贝西	.

“不，”贝西回答道。

" [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? "

"	Where	did	she	live	?	"
"	在哪里	做过	她	居住	?	"

她住在哪里?

" [wel] , " [sed] ['lɪli] , " [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pleɪsɪz] .

"	Well	,	"	said	Lily	,	"	she	lived	in	a	good	many	places	.
"	出色地	,	"	说	百合	,	"	她	居住地	在	一个	好的	许多	地方	.

“嗯，”莉莉说，“她住过很多地方。”

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

But	not	in	this	country	.
但	不是	在	这	国家	.

但这个国家并非如此。

['dʒen(ə)rəli][ɪn] [fræns] [ɔːr]['skɑːtlənd] . "

Generally	in	France	or	Scotland	.	"
一般来说	在	法国	或者	苏格兰	.	"

通常是在法国或苏格兰。

" [oʊ] , " [sed] ['neli] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['ænsər] [geɪv] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;

"	Oh	,	"	said	Nellie	to	whom	this	answer	gave	an	inkling	of	the	truth	;
"	哦	,	"	说	内莉	到	谁	这	回答	给予	一个	暗示	的	这	真相	;

“哦，”内莉说道，这个回答让她隐约感觉到了真相；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

but	she	passed	on	to	the	next	.
但	她	通过了	在	到	这	下一个	.

但她又传给了下一位。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [gʊd] [ɔːr][bæd] , ['mægi] ? "

"	Was	she	good	or	bad	,	Maggie	?	"
"	曾是	她	好的	或者	坏的	,	玛吉	?	"

“她是好人还是坏人，玛吉？”

" [sʌm; səm] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [sə'lestʃ(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] , "

"	Some	think	her	quite	celestial	and	some	think	her	quite	infernal	,	"
"	一些	思考	她	相当	天体	和	一些	思考	她	相当	地狱	,	"

['ænsər] ['mægi] [wɪð; wɪθ][grænd] ['emfəsɪs] ;

answered	Maggie	with	grand	emphasis	;
回答	玛吉	和	盛大	强调	;

“有人认为她宛如天仙，有人认为她宛如地狱，”玛吉夸张地回答道；

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːðər] ,

"	but	on	the	whole	I	think	she	was	not	either	,
"	但	在	这	所有的	我	思考	她	曾是	不是	任何一个	,

但总的来说，我认为她也不是。

['oʊnli] ['ræðər] ['mɪdlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] .

only	rather	middling	like	the	most	of	us	.
仅有的	相当	中等	喜欢	这	最多	的	我们	.

和我们大多数人一样，只是平庸之辈。

" ['neli] [felt] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][ðæn; ðən]['evər] ;

"	Nellie	felt	more	confident	than	ever	;
"	内莉	毛毡	更多的	自信的	比	曾经	;

内莉感到比以往任何时候都更加自信；

[bʌt; bət][nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] ['gesɪz] [æz; əz] [jet] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] .

but	not	caring	to	risk	one	of	her	three	guesses	as	yet	,	she	passed	on	.
但	不是	关怀	到	风险	一	的	她	三	猜测	作为	然而	,	她	通过了	在	.

但她不想冒险用掉自己三次猜测机会中的一次，所以放弃了。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː; tə]['meɪbəl][ænd; ənd] ['fræŋki] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['iːzəli]

The	questions	she	put	to	Mabel	and	Frankie	were	simple	and	very	easily
这	问题	她	放	到	梅布尔	和	弗兰基	是	简单的	和	非常	容易地

['ænsər] ;

answered	;
回答	;

她向梅布尔和弗兰基提出的问题都很简单，很容易回答；

[ðen] [keɪm] ['greɪsiz] [tɜːrn] . [-]

then	came	Gracie's	turn	.	[	199	]
然后	来了	格雷西的	转动	.	[	-	]

接下来轮到格雷西了。[199]

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] ? "

"	What	was	she	celebrated	for	?	"
"	什么	曾是	她	著名	为了	?	"

她因何而受到表彰?

" [fɔːr; fər] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtɪŋ] ['piːp(ə)l] , " ['ænsər] ['greɪsi] ['kɑːnfɪdəntli] ;

"	For	cruelty	and	persecuting	people	,	"	answered	Gracie	confidently	;
"	为了	残酷	和	迫害	人们	,	"	回答	格雷西	自信地	;

“因为残忍和迫害人民，”格雷西自信地回答道；

[ænd; ənd] ['nɛliz] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

and	Nellie's	idea	was	at	once	put	to	flight	by	the	reply	.
和	内莉的	主意	曾是	在	一次	放	到	航班	经过	这	回复	.

内莉的想法立刻被对方的答复打消了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] ['dɔːrə] .

"	That's	a	mistake	,	"	said	Dora	.
"	那就是	一个	错误	,	"	说	多拉	.

“那是个错误，”朵拉说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kærəktər] , ['greɪsi] . "

"	You	are	thinking	of	another	character	,	Gracie	.	"
"	你	是	思维	的	其他	特点	,	格雷西	.	"

“格雷西，你想到的是另一个角色。”

" [aɪm][nɑːt] , ['iːðər] , " [sed] ['greɪsi] .

"	I'm	not	,	either	,	"	said	Gracie	.
"	我是	不是	,	任何一个	,	"	说	格雷西	.

“我也不是，”格雷西说。

" [dəunt][aɪ] [noʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

"	Don't	I	know	history	better	than	any	of	you	?	"
"	不	我	知道	历史	更好的	比	任何	的	你	?	"

难道我对历史的了解不比你们任何人都多吗?

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ['eniweɪ] , " [sed] ['mægi] .

"	You	don't	know	that	,	anyway	,	"	said	Maggie	.
"	你	不	知道	那	,	反正	,	"	说	玛吉	.

“反正你也不知道，”玛吉说。

" ['greɪsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

"	Gracie	,	you	are	wrong	.
"	格雷西	,	你	是	错误的	.

“格雷西，你错了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kærəktər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['selɪbreɪtɪd]

She	was	not	the	character	you	are	thinking	of	,	and	was	not	celebrated
她	曾是	不是	这	特点	你	是	思维	的	,	和	曾是	不是	著名

[fɔːr; fər] [ðæt] . "

for	that	.	"
为了	那	.	"

她并非你所想象的那种角色，也并非因此而受人称道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [pə'sistid] ['greɪsi] .

"	But	she	was	,	"	persisted	Gracie	.
"	但	她	曾是	,	"	持续	格雷西	.

“但她确实是，”格雷西坚持道。

" ['neli] , " [sed] ['mægi] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ges] [baɪ] [wʌt] ['greɪsi] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ,

"	Nellie	,	"	said	Maggie	,	"	you	need	not	guess	by	what	Gracie	has	told	you	,
"	内莉	,	"	说	玛吉	,	"	你	需要	不是	猜测	经过	什么	格雷西	有	讲述	你	,

“内莉，”玛吉说，“你不用根据格雷西告诉你的事去猜测了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [raɪt] . "

for	she	is	not	right	.	"
为了	她	是	不是	正确的	.	"

因为她错了。

" [aɪl] [pʊt] [maɪ] ['kwestʃən] [ə'nʌðər] [wei] , " [sed] ['neli] .

"	I'll	put	my	question	another	way	,	"	said	Nellie	.
"	患病的	放	我的	问题	其他	方式	,	"	说	内莉	.

“我换个方式问吧，”内莉说。

" [kæn; kən][aɪ][æsk] ['greɪsi] [wʌns] [ə'gen] ?

"	Can	I	ask	Gracie	once	again	?
"	能	我	问	格雷西	一次	再次	?

我可以再问一次格雷西吗?

" [ɔ:l] [ə'gri:d] [ænd; ənd] ['neli] [æskt] , —

"	All	agreed	and	Nellie	asked	,	—
"	全部	同意	和	内莉	问	,	—

大家都同意了，内莉问道：

" [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mis'fɔ:tʃənz] ? "

"	Was	she	celebrated	for	her	beauty	and	her	misfortunes	?	"
"	曾是	她	著名	为了	她	美丽	和	她	不幸	?	"

“她因美貌和不幸遭遇而闻名吗？”

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] ['greɪsi] ['snæpɪʃli] .

"	I	shan't	tell	you	,	"	said	Gracie	snappishly	.
"	我	不会	告诉	你	,	"	说	格雷西	轻蔑地	.

“我不会告诉你的，”格雷西不耐烦地说。

" [ɪf] [aɪ][du:] , [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [bi'li:vd] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [-]

"	If	I	do	,	I	shan't	be	believed	,	but	they'll	all	[	200	]
"	如果	我	做	,	我	不会	是	相信	,	但	他们会	全部	[	-	]

“如果我这么做，没人会相信我，但他们都会[200]

[goʊ][ænd; ənd][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ˌem 'i:] .

go	and	contradict	me	.
去	和	顶撞	我	.

你去反驳我。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ;

I	suppose	I	know	what	I	know	;
我	认为	我	知道	什么	我	知道	;

我想我知道我所知道的;

[ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][aɪ][du:]

and	any	of	you	might	be	proud	if	you	knew	as	much	history	as	I	do
和	任何	的	你	可能	是	自豪的	如果	你	知道	作为	很多	历史	作为	我	做

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

and	had	kept	the	head	of	the	class	so	long	.
和	有	保留	这	头	的	这	班级	所以	长的	.

如果你们中的任何一个人像我一样了解历史，并且长期保持班级第一名的成绩，你们都会感到自豪的。

" ['greɪsi] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [dɪs'greɪsfəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər]

"	Gracie	had	for	a	moment	forgotten	how	disgracefully	she	had	lost	her
"	格雷西	有	为了	一个	片刻	被遗忘的	如何	可耻地	她	有	丢失的	她

[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] ,

place	at	the	head	of	the	history	class	,
地方	在	这	头	的	这	历史	班级	,

格蕾西一时忘记了自己是如何狼狈地失去了历史课第一名的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ɪl] - ['tempərd] [spi:tʃ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]

but	the	silence	that	followed	her	ill	-	tempered	speech	brought	it	back	to
但	这	沉默	那	随后	她	患病的	-	淬火	演讲	带来	它	后退	到

[hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hər] [vek'seɪʃn] .

her	and	increased	her	vexation	.
她	和	增加	她	烦恼	.

但她那番不耐烦的话语之后，随之而来的沉默让她想起了这件事，更加恼怒。

" [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] ['sʌlənli] [ɪn][hɜːr; hər]
" You all think you know so much , " she said , throwing herself back sullenly in her
" 你 全部 思考 你 知道 所以 很多 , " 她 说 , 投掷 她自己 后退 闷闷不乐地 在 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“你们都以为自己懂得很多，”她说着，闷闷不乐地向后靠在椅子上。

['besi] [hæd; həd] ['bɛgd] ['lɪli] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] ['greɪsi] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [hɜːr; hər]
Bessie had begged Lily to bear with Gracie and not to aggravate her
贝西 有 乞求 百合 到 熊 和 格雷西 和 不是 到 加剧 她
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
as she seemed so miserable and out of spirits ,
作为 她 似乎 所以 悲惨的 和 出去 的 烈酒 ,

贝西恳求莉莉体谅格雷西，不要惹她生气，因为她看起来很痛苦，情绪低落。

[ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɔːr'berɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
and Lily had been very forbearing ; at least , so she thought .
和 百合 有 到过 非常 忍耐 ; 在 至少 , 所以 她 想法 .

莉莉一直都很宽容；至少她是这么认为的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]
But now her small stock of patience was quite exhausted and she exclaimed
但 现在 她 小的 库存 的 耐心 曾是 相当 筋疲力尽的 和 她 惊呼
['viːəməntli] : —
vehemently : —
强烈地 : —

但现在她仅存的一点耐心也彻底耗尽了，她大声喊道：——

" ['greɪsi] , [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][stænd][juː; jʊ] ; [wiː; wi][duː][traɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ;
" Gracie , we try to stand you ; we do try with all our might and main ;
" 格雷西 , 我们 尝试 到 站立 你 ; 我们 做 尝试 和 全部 我们的 可能 和 主要的 ;

“格雷西，我们努力支持你；我们竭尽全力地支持你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][juːz] [ʌp] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] !
but you use up every bit of standing there is in me !
但 你 使用 向上 每一个 少量 的 常设 那里 是 在 我 !

但你耗尽了我所有的站立力！

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt][mend] ['mætərz] [ɪn] ['greɪsɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət][led][tuː; tə][ə; eɪ]
" This did not mend matters in Gracie's present state of mind , but led to a
" 这 做过 不是 修补 事情 在 格雷西的 展示 状态 的 头脑 , 但 引领 到 一个
['prɪti] [sɪ'vɪr] [-]
pretty severe [201]
漂亮的 严重 [-]

“这并没有改善格雷西目前的心理状态，反而导致了相当严重的[201]

['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɪli] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [hiːl] , ['lɪli] ['biːɪŋ]
quarrel between her and Lily which the others vainly tried to heal , Lily being
争吵 之间 她 和 百合 哪个 这 其他的 徒劳地 尝试 到 愈合 , 百合 存在
['ræðər] [prə'voʊkɪŋ] ,
rather provoking ,
相当 挑衅 ,

她和莉莉之间发生了争吵，其他人试图调解，但都徒劳无功，因为莉莉相当挑衅。

[ænd; ənd] ['greɪsi] ['ɑːbstɪnətli] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] .
and Gracie obstinately sullen and ill - tempered .
和 格雷西 顽固地 忧郁 和 患病的 - 淬火 .

而格蕾西则固执地闷闷不乐，脾气暴躁。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ,

It	ended	in	a	violent	burst	of	tears	from	the	latter	,
它	结束	在	一个	暴力	爆裂	的	眼泪	从	这	后者	,

最后，后者突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

and	a	declaration	that	she	would	go	home	at	once	.
和	一个	宣言	那	她	会	去	家	在	一次	.

她还宣布将立即回家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

But	this	was	impossible	,	since	it	was	now	evening	;	and	the	children's
但	这	曾是	不可能的	,	自从	它	曾是	现在	晚上	;	和	这	孩子们的

['sʌpər] - [taɪm] ['biːɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

supper	-	time	being	near	at	hand	,
晚餐	-	时间	存在	靠近	在	手	,

但这不可能，因为现在已经是晚上了；孩子们的晚餐时间也快到了，

['mɪsɪz] . ['brædfərd] [kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌst] [ðen] [sper] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['greɪsi] .

Mrs	.	Bradford	could	not	just	then	spare	a	servant	to	go	home	with	Gracie	.
太太	.	布拉德福德	可以	不是	只是	然后	空闲的	一个	仆人	到	去	家	和	格雷西	.

布拉德福德太太当时实在抽不出一个仆人陪格雷西回家。

[noʊ] ['suːðɪŋ] [ɔːr] ['koʊksɪŋ] [pruːvd] [ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] , [nɔːr][dɪd] ['lɪˌliːz] [rɪ'pentəns] ;

No	soothing	or	coaxing	proved	of	any	avail	,	nor	did	Lily's	repentance	;
不	舒缓	或者	哄骗	已证实	的	任何	可用	,	也不	做过	莉莉的	悔改	;

任何安抚或劝说都无济于事，莉莉的悔改也无济于事；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prə'voʊkɪŋ] ,

for	she	was	sorry	now	that	she	had	been	provoking	,
为了	她	曾是	对不起	现在	那	她	有	到过	挑衅	,

她现在后悔自己之前的挑衅行为了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['redɪli] [hæv; həv] [kɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ɪf] ['greɪsi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

and	would	readily	have	kissed	and	made	up	if	Gracie	could	have	been
和	会	容易	有	亲吻	和	制成	向上如果		格雷西	可以	有	到过

[pə'sweidid] [tuː; tə][duː][soʊ] .

persuaded	to	do	so	.
被说服	到	做	所以	.

如果能说服格雷西，他们肯定会欣然和好如初。

['greɪsi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [wer] ['lɪli] [wʌz; wəz] ,

Gracie	said	that	she	would	not	stay	where	Lily	was	,
格雷西	说	那	她	会	不是	停留	在哪里	百合	曾是	,

格蕾西说她不会待在莉莉待的地方。

[ænd; ənd] [went] ['sʌlkɪli] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [slept] . [-]

and	went	sulkily	upstairs	to	the	room	where	Maggie	and	Bessie	slept	.	[	202	]
和	去	闷闷不乐	楼上	到	这	房间	在哪里	玛吉	和	贝西	睡着了	.	[	-	]

然后闷闷不乐地上楼去了玛吉和贝西睡觉的房间。[202]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[kən'feʃ(ə)n] .

CONFESSION	.
忏悔	.

忏悔。

-　[ɪk'spektɪd] [ænd; ənd]　[wɪʃt]　[tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜːr'self] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]

RACIE	expected	and	wished	to	be	left	to	herself	till	it	was	time	to	go
-	预期的	和	希望	到	是	左边	到	她自己	直到	它	曾是	时间	到	去

[hoʊm] ;

home	;
家	;

蕾西希望并期待着独自一人待到回家的时间；

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi]　[θɔːt]　[ʃiː; ʃi][dɪd] ,

at	least	she	thought	she	did	,
在	至少	她	想法	她	做过	,

至少她自己是这么认为的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd]

and	she	had	quite	made	up	her	mind	that	if	any	one	came	and	begged
和	她	有	相当	制成	向上	她	头脑	那	如果	任何	一	来了	和	乞求

[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['stedəli] [rɪ'fjuːz] .

her	to	go	down	to	supper	she	would	steadily	refuse	.
她	到	去	向下	到	晚餐	她	会	稳步	拒绝	.

她已经下定决心，如果有人来求她下去吃晚饭，她一定会断然拒绝。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['fiːlɪŋz] , ['wɪʃɪŋ] [veɪn]

She	stood	there	with	all	manner	of	unhappy	and	wretched	feelings	,	wishing	vain
她	站立	那里	和	全部	方式	的	不开心	和	可怜	情怀	,	祝	徒劳

[ænd; ənd] ['fruːtləs] [wɪʃɪz] ,

and	fruitless	wishes	,
和	徒劳无功	愿望	,

她站在那里，满心悲伤痛苦，许下种种徒劳无功的愿望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] [sɪn] ,

as	she	had	so	often	done	since	she	had	fallen	into	this	sin	,
作为	她	有	所以	经常	完毕	自从	她	有	倒下	进入	这	罪	,

自从她犯下这种罪孽以来，她经常这样做。

— [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ə'loʊd] ['hæti] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː]

—	that	she	had	never	allowed	Hattie	to	tempt	her	into	doing	what	she	knew
—	那	她	有	绝不	允许	哈蒂	到	诱惑	她	进入	正在做	什么	她	知道

[tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ;

to	be	wrong	;
到	是	错误的	;

——她从未允许哈蒂引诱她去做她明知是错的事情；

[ðæt] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ðɪs] [plæn][ɔːr] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][ðə; ði]

that	grandmamma	had	never	made	this	plan	or	offered	to	put	a	price	on	the
那	奶奶	有	绝不	制成	这	计划	或者	提供	到	放	一个	价格	在	这

['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;

different	pieces	of	work	;
不同的	件	的	工作	;

这位祖母从未制定过这样的计划，也从未给不同的作品标过价；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [　-　]

that	she	had	[	203	]
那	她	有	[	-	]

她有[203]

['nevər] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ɔːr] [ðæt] ['neli] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

never	gone	to	the	school	,	or	that	Nellie	had	never	belonged	to	it	;
绝不	已消失	到	这	学校	,	或者	那	内莉	有	绝不	属于	到	它	;

从未上过那所学校，或者说内莉从未是那所学校的学生；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

but	**still**	**she**	**did**	**not**	**think**	**of**	**wishing**	**that**	**she**	**had**	**not**	**thought**	**so**	**much**	**of**
但	仍然	她	做过	不是	思考	的	祝	那	她	有	不是	想法	所以	很多	的

[hɜːr'self][ɔːr] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] .

herself	**or**	**been**	**so**	**very**	**anxious**	**above**	**all**	**things**	**to**	**be**	**first**	**.**
她自己	或者	到过	所以	非常	焦虑的	多于	全部	事物	到	是	第一的	.

但她却从未想过，自己当初应该更看重自己，或者更应该更渴望成为第一。

[pʊr] ['greɪsi] !

Poor	**Gracie**	**!**
贫穷的	格雷西	!

可怜的格蕾西！

['oʊnli] [ðoʊz] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [huː] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [soʊ] ['fɔːlən] [ænd; ənd]

Only	**those**	**can**	**tell**	**how**	**unhappy**	**she**	**was**	**who**	**have**	**themselves**	**so**	**fallen**	**and**
仅有的	那些	能	告诉	如何	不开心	她	曾是	WHO	有	他们自己	所以	倒下	和

[soʊ] ['sʌfərd] .

so	**suffered**	**.**
所以	遭受	.

只有那些自己也曾堕落、受苦的人，才能体会她当时的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][baɪ] [kən'fesɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

There	**was**	**no**	**way**	**out**	**of**	**her**	**trouble**	**but**	**by**	**confessing**	**all**	**the**	**truth**	**,**
那里	曾是	不	方式	出去	的	她	麻烦	但	经过	坦白	全部	这	真相	,

她摆脱困境的唯一办法就是坦白一切真相。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðæt] .

and	**she**	**could**	**not**	**bring**	**herself**	**to**	**that**	**.**
和	她	可以	不是	带来	她自己	到	那	.

她实在无法让自己做到这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

She	**had**	**not**	**closed**	**the**	**door**	**when**	**she**	**came**	**in**	**,**	**and**	**presently**	**she**	**heard**	**a**
她	有	不是	关闭	这	门	什么时候	她	来了	在	,	和	目前	她	听到	一个

['dʒent(ə)l] [fʊt] - [fɔːl] ,

gentle	**foot**	**-**	**fall**	**,**
温和的	脚	-	落下	,

她进来时没有关门，过了一会儿，她听到轻微的脚步声。

[ðen] ['bɛsiz] [sɔːft] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [hɪr] , ['greɪsi] ?

then	**Bessie's**	**soft**	**voice**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Are**	**you**	**in**	**here**	**,**	**Gracie**	**?**
然后	贝西的	柔软的	嗓音	,	说	,	"	是	你	在	这里	,	格雷西	?

然后是贝西轻柔的声音："格雷西，你在里面吗？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [seɪv] [ðə; ðɪ] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [keɪm]

"	**There**	**was**	**no**	**light**	**in**	**the**	**room**	**save**	**the**	**faint**	**glimmer**	**of**	**moonlight**	**which**	**came**
"	那里	曾是	不	光	在	这	房间	节省	这	头晕的	微光	的	月光	哪个	来了

[θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

through	**the**	**window**	**,**
通过	这	窗户	,

房间里一片漆黑，只有一丝微弱的月光透过窗户照射进来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['greɪsi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] , ['besi] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [siː] [hɜːr; hər] .

and	**as**	**Gracie**	**stood**	**in**	**the**	**shade**	**,**	**Bessie**	**did**	**not**	**at**	**first**	**see**	**her**	**.**
和	作为	格雷西	站立	在	这	阴影	,	贝西	做过	不是	在	第一的	看	她	.

格雷西站在阴凉处，贝西一开始并没有看到她。

" [jes] , [aɪm] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['sʌpər] ,

"	**Yes**	**,**	**I'm**	**here**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**want**	**any**	**supper**	**,**
"	是的	,	我是	这里	,	但	我	不	想	任何	晚餐	,

"是的，我在这里，但我不想吃晚饭。"

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tɪl] [aɪ][goʊ] [hoʊm] , " ['ænsər] ['greɪsi] ,

and	I'm	not	coming	down	till	I	go	home	,	"	answered	Gracie	,
和	我是	不是	未来	向下	直到	我	去	家	,	"	回答	格雷西	,

“我不到家是不会下来的，”格雷西回答道。

[nɑːt][æz; əz] [ʌn'greɪʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

not	as	ungraciously	as	she	had	intended	to	speak	,
不是	作为	不礼貌地	作为	她	有	故意的	到	说话	,

但她说话的语气并没有她预想的那么无礼。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪr] ['besi] . [-]

for	somehow	she	could	not	be	disagreeable	to	dear	Bessie	.	[	204	]
为了	不知何故	她	可以	不是	是	令人不快的	到	亲爱的	贝西	.	[	-	]

因为她无论如何也无法对亲爱的贝西不高兴。[204]

" ['sʌpər] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] ['redi] [jet] ,

"	Supper	is	not	quite	ready	yet	,
"	晚餐	是	不是	相当	准备好	然而	,

晚餐还没完全准备好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ʌp] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt] [kʌm]

and	you	shall	have	some	up	here	if	you	had	very	much	rather	not	come
和	你	将	有	一些	向上	这里	如果	你	有	非常	很多	相当	不是	来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

如果你实在不想下来，这里也有一些可以给你。

" [sed] ['besi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [toʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [kʌm] [daʊn] ,

"	said	Bessie	with	a	coaxing	tone	in	her	voice	;	"	but	you'd	better	come	down	,
"	说	贝西	和	一个	哄骗	语气	在	她	嗓音	;	"	但	你会	更好的	来	向下	,

['greɪsi] .

Gracie	.
格雷西	.

“贝西用哄劝的语气说：‘格雷西，你最好下来。’”

[ðeə(r)] [ɔːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] ,

They're	all	very	sorry	for	you	and	don't	think	you	meant	to	be	cross	,
它们是	全部	非常	对不起	为了	你	和	不	思考	你	意思是	到	是	叉	,

他们都非常同情你，认为你并非故意生气。

- [kɔːz] ['neli] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] ['trʌbld] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] ,

'	cause	Nellie	said	she	was	sure	something	troubled	you	for	a	good	many	days	,
-	原因	内莉	说	她	曾是	当然	某物	麻烦	你	为了	一个	好的	许多	天	,

因为内莉说她确信你这几天一直有心事。

[ɔːr][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['piːp(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

or	you	did	not	feel	well	,	and	that	often	made	people	impatient	,
或者	你	做过	不是	感觉	出色地	,	和	那	经常	制成	人们	不耐烦	,

或者你感觉不舒服，这常常让人变得不耐烦。

[soʊ][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][mæd][æt; ət][juː; jʊ] .

so	we	ought	not	to	be	mad	at	you	.
所以	我们	应该	不是	到	是	疯狂的	在	你	.

所以我们不应该生你的气。

" ['greɪsi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['besi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌes oʊ 'biː] .

"	Gracie	made	no	answer	,	but	presently	Bessie	heard	a	low	sob	.
"	格雷西	制成	不	回答	,	但	目前	贝西	听到	一个	低的	哭泣	.

“格雷西没有回答，但贝西很快听到了一声低低的啜泣声。”

" ['greɪsi] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Gracie , dear , " she said ,
" 格雷西 , 亲爱的 , " 她 说 ,

“格雷西，亲爱的，”她说。

['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nek] , "
coming closer to her little friend and putting her arms about her neck , "
未来 更近 到 她 小的 朋友 和 推杆 她 武器 关于 她 脖子 , "
['sʌmθɪŋ] [dʌz] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ,
something does trouble you ,
某物 做 麻烦 你 ,

她走近她的小伙伴，用双臂环住她的脖子，“你是不是有什么心事？”

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
doesn't it ?
不 它 ?

难道不是吗?

['kudnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] ?
Couldn't you tell me what it is , and let me see if I could comfort you ?
不能 你 告诉 我 什么 它 是 , 和 让 我 看 如果 我 可以 舒适 你 ?

你能告诉我发生了什么事吗？让我看看能不能安慰你。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [fi:l] ['betər] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] ['trʌblz] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]
Sometimes it makes people feel better to tell their troubles and have some
有时 它 制作 人们 感觉 更好的 到 告诉 他们的 麻烦 和 有 一些
[wʌn] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
one feel sorry for them .
一 感觉 对不起 为了 他们 .

有时候，倾诉自己的烦恼，得到别人的同情，会让人感觉好一些。

" [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] , [ðə; ði] ['tendər] ['mænər] , [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] , ['pli:dɪŋ] [vɔɪs] [wɜ:r; wər] [tu:]
" The caressing touch , the tender manner , the earnest , pleading voice were too
" 这 爱抚 触碰 , 这 投标 方式 , 这 认真 , 恳求 嗓音 是 也
[mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['greɪsi] ,
much for Gracie ,
很多 为了 格雷西 ,

“那爱抚般的触碰、温柔的举止、恳切哀求的声音，对格蕾西来说太过难以承受。”

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [-]
and , throwing herself down on a chair , [205]
和 , 投掷 她自己 向下 在 一个 椅子 , [-]

然后，她一屁股坐在椅子上[205]

[ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] .
she buried her face in her arms and sobbed bitterly .
她 埋葬 她 脸 在 她 武器 和 啜泣 苦涩地 .

她把脸埋在臂弯里，痛哭流涕。

['besi] [let][hɜ:r; hər][kraɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Bessie let her cry for a moment ,
贝西 让 她 哭 为了 一个 片刻 ,

贝西让她哭了一会儿，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪz] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [nu:] [ðæt] [terz] ['ɔ:f(ə)n][du:][wʌn] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
for the wise little woman knew that tears often do one good for a while ,
为了 这 明智的 小的 女士 知道 那 眼泪 经常 做 一 好的 为了 一个 尽管 ,

因为这位聪明的小妇人知道，眼泪往往能在一段时间内对人有益。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [sɔːft] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] ['greɪsiz] [her] [ænd; ənd] [nek] [tuː; tə]

and	contented	herself	with	giving	soft	touches	to	Gracie's	hair	and	neck	to
和	满足	她自己	和	给予	柔软的	触摸	到	格雷西的	头发	和	脖子	到

[let][hɜːr; hər] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]

let	her	know	she	was	still	beside	her	and	ready	to	give	her	her
让	她	知道	她	曾是	仍然	旁	她	和	准备好	到	给	她	她

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

她只是轻轻地抚摸着格蕾西的头发和脖子，让她知道自己仍然在她身边，随时准备安慰她。

[æt; ət][læst] ['greɪsi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['broʊkənli] , " [oʊ] , ['besi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][bæd]

At	last	Gracie	raised	her	head	and	said	brokenly	,	"	Oh	,	Bessie	,	I	am	so	bad
在	最后的	格雷西	提高	她	头	和	说	破碎地	,	"	哦	,	贝西	,	我	是	所以	坏的

!

!
!

最后，格蕾西抬起头，哽咽着说：“哦，贝西，我太坏了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɪkɪd] ! "

I	am	so	wicked	!	"
我	是	所以	邪恶	!	"

我真是太坏了！

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['biːɪŋ] ['ræðər] — ['ræðər] — [wel] , ['ræðər] [krɔːs] , [ɪz][soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] , " [sed]

"	I	don't	think	being	rather	—	rather	—	well	,	rather	cross	,	is	so	very	wicked	,	"	said
"	我	不	思考	存在	相当	—	相当	—	出色地	,	相当	叉	,	是	所以	非常	邪恶	,	"	说

['besi] ,

Bessie	,
贝西	,

“我不认为有点——有点——嗯，有点生气，是多么邪恶的事，”贝西说。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hɑːrd] [neɪm] [tuː; tə] ['greɪsiz] [ɪl] - ['tempər] ,

hesitating	to	give	a	hard	name	to	Gracie's	ill	-	temper	,
犹豫不决	到	给	一个	难的	姓名	到	格雷西的	患病的	-	脾气	,

不愿给格雷西的坏脾气贴上难听的标签，

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] ,

"	and	if	you	are	sorry	now	and	will	come	downstairs	,
"	和	如果	你	是	对不起	现在	和	将要	来	楼下	,

“如果你现在感到后悔，愿意下楼来，

[wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

we'll	all	be	very	glad	to	see	you	.	"
出色地	全部	是	非常	高兴的	到	看	你	.	"

我们都非常高兴见到你。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " ['sɒbd] ['greɪsi] .

"	Oh	,	it	isn't	that	,	"	sobbed	Gracie	.
"	哦	,	它	不是	那	,	"	啜泣	格雷西	.

“哦，不是那样的，”格雷西抽泣着说。

" ['besi] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪv] [dʌn] , [juːd] [heɪt] [ˌem 'iː] .

"	Bessie	,	if	you	knew	what	I've	done	,	you'd	hate	me	.
"	贝西	,	如果	你	知道	什么	我已经	完毕	,	你会	恨	我	.

“贝西，如果你知道我做了什么，你会恨我的。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] . "

I	know	you	would	.	"
我	知道	你	会	.	"

我知道你会的。

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['besi] .
" No , I wouldn't , " said Bessie .
" 不 , 我 不会 , " 说 贝西 .

“不，我不会，”贝西说。

" [aɪd] ['nevər] [heɪt] [juː; jʊ] , ['greɪsi] .
" I'd never hate you , Gracie .
" ID 绝不 恨 你 , 格雷西 .

“我永远不会恨你，格蕾西。”

[aɪd]['oʊnli][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][help][juː; jʊ] . " [-]
I'd only be sorry for you and try to help you . " [206]
ID 仅有的 是 对不起 为了 你 和 尝试 到 帮助 你 . " [-]

我只会为你感到难过，并尽力帮助你。[206]

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌem 'iː] .
" You can't help me .
" 你 不能 帮助 我 .

你帮不了我。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][help][ˌem 'iː] , " [sed] ['greɪsi] , [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
No one can help me , " said Gracie , in a fresh paroxysm of distress .
不 一 能 帮助 我 , " 说 格雷西 , 在 一个 新鲜的 发作 的 痛苦 .

“没有人能帮帮我，”格雷西再次情绪崩溃地说。

" [kɑːnt] [jʊr; jər] ['mæmə] ?
" Can't your mamma ?
" 不能 你的 妈妈 ?

你妈妈不能吗?

['mæmə; mə'mɑː]['dʒen(ə)rəli][kæn; kən] , " [sed] ['besi] .
Mammas generally can , " said Bessie .
妈妈们 一般来说 能 , " 说 贝西 .

“妈妈们通常都能做到，”贝西说。

" [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['mæmə] , " ['ænsər] ['greɪsi] .
" No , not even mamma , " answered Gracie .
" 不 , 不是 甚至 妈妈 , " 回答 格雷西 .

“不，连妈妈也不行，”格蕾西回答道。

" [oʊ] , ['besi] , [aɪ][duː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;
" Oh , Bessie , I do feel as if it would be a kind of relief to tell you ;
" 哦 , 贝西 , 我 做 感觉 作为 如果 它 会 是 一个 种类 的 宽慰 到 告诉 你 ;

“哦，贝西，我觉得告诉你这件事会让你如释重负；

[bʌt; bət] [juːd] [heɪt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['evri] [wʌn] [els] . "
but you'd hate me , you couldn't help it ; and so would every one else . "
但 你会 恨 我 , 你 不能 帮助 它 ; 和 所以 会 每一个 一 别的 . "

但你会恨我，你没办法；其他人也会恨我。

" ['evri] [wʌn] [els] [niːd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['besi] .
" Every one else need not know it because you tell me , " said Bessie .
" 每一个 一 别的 需要 不是 知道 它 因为 你 告诉 我 , " 说 贝西 .

“因为你告诉我了，其他人就没必要知道了，”贝西说。

" [tel] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['greɪsi] . "
" Tell Jesus , and ask Him to help you , Gracie . "
" 告诉 耶稣 , 和 问 他 到 帮助 你 , 格雷西 . "

“告诉耶稣，求他帮助你，格蕾西。”

" ['iːv(ə)n][hiː; hi][kɑːnt] , " [sed] ['greɪsi] ;
" Even He can't , " said Gracie ;
" 甚至 他 不能 , " 说 格雷西 ;

“连他都做不到，”格雷西说；

" [æt; ət] [liːst] — [æt; ət] [liːst] — [nɑːt] [ən'les] [aɪ] [tel] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	at	least	—	at	least	—	not	unless	I	tell	other	people	who	ought	to	know	it	.	"
"	在	至少	—	在	至少	—	不是	除非	我	告诉	其他	人们	WHO	应该	到	知道	它	.	"

“至少——至少——除非我告诉其他应该知道的人。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	mean	He	would	want	you	to	tell	it	?	"
"	做	你	意思是	他	会	想	你	到	告诉	它	?	"

你是说祂会希望你把这件事说出来吗?

" [jes] , [aɪ] [spoʊ̯z] [soʊ] , " ['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] ['greɪsi] .

"	Yes	,	I	s'pose	so	,	"	almost	whispered	Gracie	.
"	是的	,	我	假设	所以	,	"	几乎	低声说道	格雷西	.

“是的，我想也是，”格雷西几乎是低声说道。

['besi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Bessie	considered	a	moment	.
贝西	经过考虑的	一个	片刻	.

贝西沉思片刻。

[ðæt] ['greɪsi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪn] , ['fuːlɪʃ] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [kən'siːt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ;

That	Gracie	was	full	of	a	vain	,	foolish	pride	and	self	-	conceit	,	she	knew	;
那	格雷西	曾是	满的	的	一个	徒劳	,	愚蠢	自豪	和	自己	-	自负	,	她	知道	;

她知道，格蕾西充满了虚荣、愚蠢的骄傲和自负；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['greɪsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [sɪns] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [

also	that	she	was	not	the	Gracie	of	a	year	or	two	since	;	but	that	she	would	[
还	那	她	曾是	不是	这	格雷西	的	一个	年	或者	二	自从	;	但	那	她	会	[

-]

207	]
-	]

也表明她不再是一两年前的格雷西了；但她会[207]

[rɔːŋ] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi] ['nevər] [driːmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs]

wrong	any	one	she	never	dreamed	,	and	she	could	not	imagine	any	cause	for	this
错误的	任何	一	她	绝不	梦见	,	和	她	可以	不是	想象	任何	原因	为了	这

[greɪt] [dɪ'stres] .

great	distress	.
伟大的	痛苦	.

她做梦也没想到会错在任何人身上，她也无法想象造成这种巨大痛苦的原因。

" ['greɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Gracie	,	"	she	said	,
"	格雷西	,	"	她	说	,

“格雷西，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	think	by	what	you	say	that	you	must	have	done	something	to	me	.
"	我	思考	经过	什么	你	说	那	你	必须	有	完毕	某物	到	我	.

“从你的话来看，我觉得你肯定对我做了什么。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

I	can't	think	what	it	can	be	;	but	I	promise	not	to	be	angry	.
我	不能	思考	什么	它	能	是	;	但	我	承诺	不是	到	是	生气的	.

我想不出是什么原因，但我保证不会生气。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

I	will	be	friends	with	you	all	the	same	.	"
我	将要	是	朋友们	和	你	全部	这	相同的	.	"

我依然会和你们所有人做朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] ; [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , ['besi] ,

"	It	was	not	you	;	no	,	it	was	not	you	;	but	,	Bessie	,
"	它	曾是	不是	你	;	不	,	它	曾是	不是	你	;	但	,	贝西	,

“不是你；不，不是你；但是，贝西，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [ber] [ˌem 'iː]

it	was	such	a	dreadful	thing	and	so	mean	that	you	never	can	bear	me
它	曾是	这样的	一个	可怕	事物	和	所以	意思是	那	你	绝不	能	熊	我

['æftər][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

after	you	know	it	.
后	你	知道	它	.

那件事太可怕、太卑鄙了，你以后再也无法忍受我了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [truː] [jɔːr'self] . "

You	are	so	very	true	yourself	.	"
你	是	所以	非常	真的	你自己	.	"

你本人真是非常真诚。

" [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ə; eɪ]['stɔːri] ? " [æskt] ['besi] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] .

"	Have	you	told	a	story	?	"	asked	Bessie	in	a	troubled	voice	.
"	有	你	讲述	一个	故事	?	"	问	贝西	在	一个	麻烦	嗓音	.

“你讲过故事吗？”贝西用忧虑的声音问道。

" [nɑːt][toʊld][ə; eɪ]['stɔːri] , [bʌt; bət][aɪ]['æktɪd][wʌn] , " ['sɒbd] ['greɪsi] .

"	Not	told	a	story	,	but	I	acted	one	,	"	sobbed	Gracie	.
"	不是	讲述	一个	故事	,	但	我	行动	一	,	"	啜泣	格雷西	.

“我没有讲故事，但我演绎了一个故事，”格雷西抽泣着说。

" [oʊ] ['besi] ! [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

"	O	Bessie	!	sit	down	here	and	let	me	tell	you	.
"	哦	贝西	!	坐	向下	这里	和	让	我	告诉	你	.

“哦，贝西！坐下，让我告诉你。”

[aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	can't	keep	it	in	any	longer	.
我	不能	保持	它	在	任何	更长	.

我再也忍不下去了。

['meɪbi] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːl] [seɪ] ,

Maybe	you'll	tell	me	what	to	do	;	but	I	know	what	you'll	say	,
或许	你会	告诉	我	什么	到	做	;	但	我	知道	什么	你会	说	,

或许你会告诉我该怎么做；但我知道你会说什么。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][duː][ðæt] .

and	I	can't	do	that	.
和	我	不能	做	那	.

但我做不到。

" ['besi] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] , [ænd; ənd] , [ɪn][æz; əz] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːrdz][æz; əz]

"	Bessie	did	as	she	was	requested	,	and	,	in	as	few	whispered	words	as
"	贝西	做过	作为	她	曾是	请求	,	和	,	在	作为	很少	低声说道	字	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

贝西照做了，并且尽可能少地低声细语，

['greɪsi] [pɔːd] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] ['stɔːri]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] .

Gracie	poured	her	wretched	story	into	her	ears	.
格雷西	倾倒	她	可怜	故事	进入	她	耳朵	.

格蕾西向她倾诉了自己悲惨的遭遇。

['besi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [-]

Bessie	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**her**	**arms**	**[**	**208**	**]**
贝西	弹簧	到	她	脚	,	和	她	武器	[	-	]

贝西猛地站了起来，她的双臂[208]

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɑːspt] [ə'baʊt] ['greɪsiz] [nek] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

which	**she**	**had**	**clasped**	**about**	**Gracie's**	**neck**	**fell**	**away**	**from**	**it**	**.**
哪个	她	有	紧握	关于	格雷西的	脖子	跌倒	离开	从	它	.

她原本搂在格蕾西脖子上的围巾掉了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的鹦鹉(Jessie's Parrot)
第7/7页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [fɪrd] ;

It	was	as	the	latter	had	feared	;
它	曾是	作为	这	后者	有	害怕	;

正如后者所担心的那样；

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] ['besi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

this	was	so	much	worse	than	any	thing	Bessie	had	expected	,
这	曾是	所以	很多	更糟	比	任何	事物	贝西	有	预期的	,

这比贝西预想的还要糟糕得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][soʊ] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld]

she	was	herself	so	truthful	and	upright	,	that	her	whole	soul	was	filled
她	曾是	她自己	所以	真实	和	直立	,	那	她	所有的	灵魂	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

with	horror	and	dismay	.
和	恐怖	和	沮丧	.

她本人为人诚实正直，因此她的整个灵魂都充满了恐惧和沮丧。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['greɪsi] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] .

No	wonder	that	Gracie	was	distressed	.
不	想知道	那	格雷西	曾是	苦恼	.

难怪格蕾西会感到难过。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['dredf(ə)l] .

This	was	indeed	dreadful	.
这	曾是	的确	可怕	.

这真是太可怕了。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['greɪsi] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] .

"	I	knew	it	,	I	knew	it	,	"	said	Gracie	,	burying	her	face	again	.
"	我	知道	它	,	我	知道	它	,	"	说	格雷西	,	埋葬	她	脸	再次	.

“我就知道，我就知道，”格雷西说着，又把脸埋了起来。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	I	knew	you	never	could	bear	me	again	.
"	我	知道	你	绝不	可以	熊	我	再次	.

我知道你再也无法忍受我了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [help] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['besi] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] ,

It	seemed	as	if	I	couldn't	help	telling	you	,	Bessie	;	but	you	never	,
它	似乎	作为	如果	我	不能	帮助	讲述	你	,	贝西	;	但	你	绝不	,

我好像忍不住要告诉你，贝西；但你从来没有，

['nevər] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

never	will	speak	to	me	again	.
绝不	将要	说话	到	我	再次	.

他们以后再也不会跟我说话了。

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] — [oʊ] ,

I	wish	—	I	wish	—	oh	,
我	希望	—	我	希望	—	哦	,

我希望——我希望——哦，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	almost	wish	I	was	an	orphan	and	had	no	one	to	care	for	me	,
我	几乎	希望	我	曾是	一个	孤儿	和	有	不	一	到	关心	为了	我	,

我几乎希望自己是个孤儿，没有人照顾我。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , ['oʊnli][aɪm] [tuː] [bæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][gɑːd] .

so	I	could	wish	I	was	dead	,	only	I'm	too	bad	to	go	to	God	.
所以	我	可以	希望	我	曾是	死的	,	仅有的	我是	也	坏的	到	去	到	上帝	.

所以，我真希望自己死了，只是我罪孽太深，无法去见上帝。

" ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['pɪti] [wɜːr; wər] [riː'geɪnɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] ['bɛsiz] [hɑːrt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

"	Sympathy	and	pity	were	regaining	their	place	in	Bessie's	heart	in	spite	of
"	同情	和	遗憾	是	恢复	他们的	地方	在	贝西的	心	在	尽管如此	的

[hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌt] ['greɪsi] [hæd; həd] [dʌn] ,

her	horror	and	indignation	at	what	Gracie	had	done	,
她	恐怖	和	愤慨	在	什么	格雷西	有	完毕	,

尽管贝西对格雷西的所作所为感到震惊和愤怒，但同情和怜悯之情仍然重新占据了她的心。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

and	once	more	she	sat	down	beside	her	and	tried	to	soothe	and	comfort
和	一次	更多的	她	卫星	向下	旁	她	和	尝试	到	舒缓	和	舒适

.

:

.

于是她再次坐在她身边，试图安抚她。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] .

She	succeeded	in	part	at	least	.
她	成功了	在	部分	在	至少	.

她至少部分成功了。

['greɪsiz] ['sɒbz] [gruː] [les] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] ['besi] [pər'sweɪd] [-]

Gracie's	sobs	grew	less	violent	,	and	she	let	Bessie	persuade	[	209	]
格雷西的	啜泣	生长	较少的	暴力	,	和	她	让	贝西	说服	[	-	]

格雷西的抽泣声渐渐平息，她听从了贝西的劝说[209]

[hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] .

her	to	raise	her	head	.
她	到	增加	她	头	.

她抬起头来。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , ['besi] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

Then	they	sat	side	by	side	,	Bessie	holding	her	hand	.
然后	他们	卫星	边	经过	边	,	贝西	保持	她	手	.

然后她们并肩坐着，贝西握着她的手。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ['besi] ? " [æskt] ['greɪsi] .

"	What	would	you	do	,	Bessie	?	"	asked	Gracie	.
"	什么	会	你	做	,	贝西	?	"	问	格雷西	.

“贝西，你会怎么做？”格雷西问道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] .

"	I	know	I	ought	to	tell	,	but	I	don't	see	how	I	can	.
"	我	知道	我	应该	到	告诉	,	但	我	不	看	如何	我	能	.

“我知道我应该说出来，但我不知道该怎么说。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ,

It	will	be	such	a	disgrace	,	and	all	the	girls	will	have	to	know	,
它	将要	是	这样的	一个	耻辱	,	和	全部	这	女孩们	将要	有	到	知道	,

这太丢人了，所有女孩都会知道的。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,

and	I've	made	such	a	fuss	about	myself	,
和	我已经	制成	这样的	一个	大惊小怪	关于	我	,

我真是小题大做了，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] .

and	always	thought	I	never	could	do	any	thing	that	was	very	bad	.
和	总是	想法	我	绝不	可以	做	任何	事物	那	曾是	非常	坏的	.

我一直认为自己永远不可能做任何很坏的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] .

And	now	this	.
和	现在	这	.

现在又来了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] !

"	And	now	this	!
"	和	现在	这	!

“现在又来了！”

[jes] , ['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] [boʊstɪŋ] , ['æftər][ɔːl][hɜːr; hər][self] - ['kɑːnfɪdəns] ,

Yes	,	after	all	her	boasting	,	after	all	her	self	-	confidence	,
是的	,	后	全部	她	吹嘘	,	后	全部	她	自己	-	信心	,

是的，在她吹嘘了那么久，那么自信之后，

[hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][fɔːl]['ɪntuː] ['greɪtər] [sɪn] [θruː] [hɜːr; hər]

her	belief	that	she	could	not	and	would	not	fall	into	greater	sin	through	her
她	信仰	那	她	可以	不是	和	会	不是	落下	进入	更大的	罪	通过	她

[oʊn] [kən'siːt] [ænd; ənd]['vænəti] .

own	conceit	and	vanity	.
自己的	自负	和	虚荣	.

她认为自己不会也不会因为自负和虚荣而犯下更大的罪过。

['besi] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] ; [nuː] [haʊ] ['kɑːnfɪdənt] ['greɪsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] ;

Bessie	knew	all	this	;	knew	how	confident	Gracie	had	been	in	her	own	strength	;
贝西	知道	全部	这	;	知道	如何	自信的	格雷西	有	到过	在	她	自己的	力量	;

贝西知道这一切；她知道格蕾西对自己的力量有多么自信；

[nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs]

knew	what	a	bitter	shame	and	mortification	it	must	be	to	have	this
知道	什么	一个	苦的	耻辱	和	屈辱	它	必须	是	到	有	这

[noʊn] ;

known	;
已知	;

知道这件事被人知道后，该是多么令人羞愧难当；

[nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

knew	that	it	must	be	long	before	she	could	regain	the	trust	and	respect
知道	那	它	必须	是	长的	前	她	可以	恢复	这	相信	和	尊重

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] ['æftər] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns][biː; bi][toʊld] .

of	her	schoolmates	after	this	thing	should	once	be	told	.
的	她	同学	后	这	事物	应该	一次	是	讲述	.

她知道，这件事一旦被说出口，她就必须花很长时间才能重新获得同学们的信任和尊重。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] ['greɪsi] [hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]

During	the	last	few	months	Gracie	had	lost	much	of	the	liking	and	affection
期间	这	最后的	很少	几个月	格雷西	有	丢失的	很多	的	这	喜欢	和	感情

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] ;

of	her	little	friends	;
的	她	小的	朋友们	;

在过去的几个月里，格蕾西失去了很多小伙伴们的喜爱和亲近；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [-]

but	not	one	among	them	would	[	210	]
但	不是	一	之中	他们	会	[	-	]

但他们中没有一个人愿意[210]

[hæv; həv] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'si:t] [ɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]

have	believed	her	capable	of	deliberate	deceit	or	of	that	which	was	not
有	相信	她	有能力的	的	商榷	欺骗	或者	的	那	哪个	曾是	不是

['strɪktli] ['ɑ:nɪst] .

strictly	honest	.
严格	诚实的	.

曾认为她有可能故意欺骗或做出不完全诚实的事情。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [fɔ:l] .

it	was	a	great	and	terrible	fall	.
它	曾是	一个	伟大的	和	糟糕的	落下	.

这是一次巨大而可怕的坠落。

['besi] [felt] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['greɪsi] .

Bessie	felt	this	as	well	as	Gracie	.
贝西	毛毡	这	作为	出色地	作为	格雷西	.

贝西和格雷西都有这种感觉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['greɪsi] [tu:; tə][du:] ;

But	she	knew	also	that	there	was	but	one	thing	for	Gracie	to	do	;
但	她	知道	还	那	那里	曾是	但	一	事物	为了	格雷西	到	做	;

但她也知道，格蕾西只有一件事可做;

[bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [pi:s] [ɔ:r] ['kʌmfərt] [wʌns] [mɔ:r] .

but	one	way	in	which	she	could	have	any	peace	or	comfort	once	more	.
但	一	方式	在	哪个	她	可以	有	任何	和平	或者	舒适	一次	更多的	.

但这是她再次获得平静和慰藉的一种方式。

['besi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][tʃaɪld][fɔ:r; fər] ['greɪsi] [tu:; tə][pʊt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ,

Bessie	was	not	the	child	for	Gracie	to	put	confidence	in	,
贝西	曾是	不是	这	孩子	为了	格雷西	到	放	信心	在	,

贝西不是格雷西可以信赖的孩子。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [əd'vaɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] .

if	she	expected	advice	that	was	not	plain	and	straightforward	.
如果	她	预期的	建议	那	曾是	不是	清楚的	和	直截了当	.

如果她想要的建议不是直截了当的。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] , ['besi] ?

"	What	shall	I	do	,	Bessie	?
"	什么	将	我	做	,	贝西	?

“我该怎么办，贝西？”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

"	I	think	you'll	have	to	tell	,	dear	,	"	said	the	pitying	little	voice	beside	her	.
"	我	思考	你会	有	到	告诉	,	亲爱的	,	"	说	这	怜悯	小的	嗓音	旁	她	.

“我想你得告诉别人，亲爱的，”她身旁传来一个怜悯的小声音。

['greɪsi] ['æktʃuəli] [ʃræŋk] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ;

Gracie	actually	shrank	in	a	kind	of	terror	at	the	thought	;
格雷西	实际上	缩小	在	一个	种类	的	恐怖	在	这	想法	;

想到这里，格蕾西竟然吓得缩了缩脖子;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['besi] [wʊd] [seɪ] .

and	yet	she	had	known	that	this	was	what	Bessie	would	say	.
和	然而	她	有	已知	那	这	曾是	什么	贝西	会	说	.

但她早就知道贝西会这么说。

" [oʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] ; [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

"	Oh	!	I	can't	,	I	can't	;	I	never	can	,	"	she	moaned	.
"	哦	!	我	不能	,	我	不能	;	我	绝不	能	,	"	她	呻吟	.

“哦！我做不到，我做不到；我永远做不到，”她呻吟道。

" [bʌt; bət] , ['greɪsi] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːnətrɪs] ,

"	But	,	Gracie	,	dear	,	"	said	the	little	monitress	,
"	但	,	格雷西	,	亲爱的	,	"	说	这	小的	女监察员	,

“可是，亲爱的格蕾西，”小女监工说道，

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [fiːl] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'gen] [tɪl] [juː; jʊ][duː] ;

"	I	don't	think	you	will	ever	feel	happy	and	comfortable	again	till	you	do	;
"	我	不	思考	你	将要	曾经	感觉	快乐的	和	舒服的	再次	直到	你	做	;

“我认为，除非你做到了，否则你永远不会再次感到快乐和舒适；

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɪz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [tɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	Jesus	is	displeased	with	you	all	the	time	till	you	do	it	.	[	211	]
和	耶稣	是	不高兴	和	你	全部	这	时间	直到	你	做	它	.	[	-	]

耶稣一直对你不满意，直到你这样做为止。[211]

[ɪf] [juː; jʊ][toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['neli] ,

If	you	told	about	it	and	tried	to	make	it	up	to	Nellie	,
如果	你	讲述	关于	它	和	尝试	到	制作	它	向上	到	内莉	,

如果你把这件事告诉了内莉，并试图弥补她，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] .

then	He	would	be	pleased	with	you	again	.
然后	他	会	是	高兴	和	你	再次	.

那样祂就会再次对你感到满意了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ræðər] [krɔːs]

And	then	you	could	have	comfort	in	that	even	if	people	were	rather	cross
和	然后	你	可以	有	舒适	在	那	甚至	如果	人们	是	相当	叉

[tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	you	about	it	.
到	你	关于	它	.

即使有人因此对你生气，你也能从中获得安慰。

[ænd; ənd] , ['greɪsi] , ['mægi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	,	Gracie	,	Maggie	and	I	will	not	be	offended	with	you	.
和	,	格雷西	,	玛吉	和	我	将要	不是	是	被冒犯了	和	你	.

格雷西，我和玛吉不会生你的气的。

[aɪ] [noʊ] ['mægi] [wɪl] [nɑːt] ;

I	know	Maggie	will	not	;
我	知道	玛吉	将要	不是	;

我知道玛吉不会；

[ænd; ənd] [wiːl] [koʊks][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][nɑːt][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ][ɔːr][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt]

and	we'll	coax	the	other	girls	not	to	tease	you	or	be	unkind	to	you	about
和	出色地	哄	这	其他	女孩们	不是	到	逗	你	或者	是	不友善	到	你	关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我们会劝其他女孩不要嘲笑你，也不要因此对你不好。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] [ðen] ? " [æskt] ['greɪsi] .

"	Don't	you	think	it	was	so	very	wicked	in	me	then	?	"	asked	Gracie	.
"	不	你	思考	它	曾是	所以	非常	邪恶	在	我	然后	?	"	问	格雷西	.

“你不觉得我当时的行为非常邪恶吗？”格蕾西问道。

" [oʊ] ['besi] !

"	O	Bessie	!
"	哦	贝西	!

“哦，贝西！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv] ['wɪkɪd] [θɔːts] .

you	are	such	a	good	child	,	I	don't	believe	you	ever	have	wicked	thoughts	.
你	是	这样的	一个	好的	孩子	,	我	不	相信	你	曾经	有	邪恶	想法	.

你真是个好孩子，我不相信你会有邪恶的想法。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

You	don't	know	how	hard	it	is	sometimes	not	to	do	wrong	when	you	want	to
你	不	知道	如何	难的	它	是	有时	不是	到	做	错误的	什么时候	你	想	到

[duː][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

do	it	very	much	,
做	它	非常	很多	,

你不知道有时候想做某件事却做不好有多难。

— [wen] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [kʌmz] , [laɪk] [ðɪs] . "

—	when	a	very	,	very	great	temptation	comes	,	like	this	.	"
—	什么时候	一个	非常	,	非常	伟大的	诱惑	来	,	喜欢	这	.	"

——当遇到像这样的巨大诱惑时。”

" [jes] , " [sed] ['besi] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ['greɪsi] .

"	Yes	,	"	said	Bessie	,	"	I	think	I	do	,	Gracie	.
"	是的	,	"	说	贝西	,	"	我	思考	我	做	,	格雷西	.

“是的，”贝西说，“我想我是的，格雷西。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['nɔːti] [θɔːts] .

And	you	are	very	much	mistaken	when	you	say	I	never	have	naughty	thoughts	.
和	你	是	非常	很多	错误	什么时候	你	说	我	绝不	有	淘气	想法	.

你说我从没有不轨的想法，那就大错特错了。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ][ɪz] ,

I	have	them	very	often	,	and	the	only	way	I	can	make	them	go	is	,
我	有	他们	非常	经常	,	和	这	仅有的	方式	我	能	制作	他们	去	是	,

我经常会遇到这种情况，而唯一能缓解这种情况的方法是：

[tuː; tə][æsk]['dʒiːzəs][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [duː][goʊ] ,

to	ask	Jesus	to	help	me	,	and	to	keep	asking	Him	till	they	do	go	,
到	问	耶稣	到	帮助	我	,	和	到	保持	问	他	直到	他们	做	去	,

祈求耶稣帮助我，并且不断祈求他，直到他们离开为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː] .

and	the	temptation	too	.
和	这	诱惑	也	.

还有诱惑。

[pər'hæps] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə]

Perhaps	,	when	you	had	the	temptation	to	do	this	you	did	not	remember	to
也许	,	什么时候	你	有	这	诱惑	到	做	这	你	做过	不是	记住	到

[æsk] . " [-]

ask	.	"	[	212	]
问	.	"	[	-	]

也许，当你想要这样做的时候，你却忘记问了。[212]

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [sed] ['greɪsi] .

"	No	,	I	did	not	,	"	said	Gracie	.
"	不	,	我	做过	不是	,	"	说	格雷西	.

“不，我没有，”格雷西说。

" [bʌt; bət] , ['besi] ,

"	But	,	Bessie	,
"	但	,	贝西	,

“但是，贝西，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [truː]

it	never	seemed	to	me	that	I	could	do	a	thing	that	was	not	quite	true
它	绝不	似乎	到	我	那	我	可以	做	一个	事物	那	曾是	不是	相当	真的

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

and	honest	.
和	诚实的	.

我始终觉得，我不可能做出任何不真实、不诚实的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ənd]

And	I	suppose	it	has	come	because	I	thought	too	much	of	myself	and
和	我	认为	它	有	来	因为	我	想法	也	很多	的	我	和

['wɑːntɪd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][wɜːrk][ðə; ði][best] .

wanted	too	much	to	have	my	work	the	best	.
通缉	也	很多	到	有	我的	工作	这	最好的	.

我想，这大概是因为我太看重自己，太想让自己的作品做到最好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

It	was	not	that	I	cared	about	the	money	,
它	曾是	不是	那	我	关心	关于	这	钱	,

我并不是在乎钱，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ;

for	you	know	that	was	for	Jessie	and	her	grandfather	;
为了	你	知道	那	曾是	为了	杰西	和	她	祖父	;

你知道，那是为了杰西和她的祖父；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] [maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ;

but	I	wanted	every	one	to	say	mine	was	the	best	;
但	我	通缉	每一个	一	到	说	矿	曾是	这	最好的	;

但我希望每个人都说我的作品是最好的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ][mæd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nɛliz] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

and	it	made	me	so	mad	that	any	one	should	say	Nellie's	was	better	than
和	它	制成	我	所以	疯狂的	那	任何	一	应该	说	内莉的	曾是	更好的	比

[maɪn] .

mine	.
矿	.

任何人说内莉的店比我的店好，都让我非常生气。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['hæti] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pəˈsweidid] [ˌem 'iː] ,

If	I	had	not	cared	so	very	much	,	Hattie	would	not	have	persuaded	me	,
如果	我	有	不是	关心	所以	非常	很多	,	哈蒂	会	不是	有	被说服	我	,

如果我不是那么在意，哈蒂就不会说服我了。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [miːn] .

for	I	did	know	it	was	horribly	mean	.
为了	我	做过	知道	它	曾是	糟糕透了	意思是	.

因为我知道这非常卑鄙。

[juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , ['besi] . "

You	never	had	a	temptation	like	this	,	Bessie	.	"
你	绝不	有	一个	诱惑	喜欢	这	,	贝西	.	"

贝西，你以前从未面临过这样的诱惑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['besi] ['sloʊli] .
" I don't know , " said Bessie slowly .
" 我 不 知道 , " 说 贝西 缓慢地 .

“我不知道，”贝西缓缓说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌns][hæd; həd][wʌn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" I think I once had one something like it .
" 我 思考 我 一次 有 一 某物 喜欢 它 .

“我想我以前也有一个类似的东西。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['greɪsi] ,
Don't you remember , Gracie ,
不 你 记住 , 格雷西 ,

格雷西，你不记得了吗?

[ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [praɪz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv]
that time you lost your prize composition and we found it in the drawer of
那 时间 你 丢失的 你的 奖 作品 和 我们 成立 它 在 这 抽屉 的
[ðə; ði] [hɔːl] - ['teɪbl] ? "
the hall - table ? "
这 大厅 - 桌子 ? "

那次你弄丢了获奖作品，我们却在玄关桌的抽屉里找到了?

" [jes] , " ['ænsər] ['greɪsi] , " [ænd; ənd] [haʊ] [krɔːs] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , " answered Gracie , " and how cross I was about it ,
" 是的 , " 回答 格雷西 , " 和 如何 叉 我 曾是 关于 它 ,

“是的，”格雷西回答说，“我当时有多生气啊。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mægi] . " [-]
and how hateful to you and Maggie . " [213]
和 如何 可恶 到 你 和 玛吉 . " [-]

对你和玛吉来说，这是多么可恨啊。[213]

" [wel] , " [sed] ['besi] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [taɪm] .
" Well , " said Bessie , " I had a very hard temptation that time .
" 出色地 , " 说 贝西 , " 我 有 一个 非常 难的 诱惑 那 时间 .

“嗯，”贝西说，“那段时间我面临着非常大的诱惑。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd][nɑːt] [tel]
I found the composition first , and I wanted to leave it there and not tell
我 成立 这 作品 第一的 , 和 我 通缉 到 离开 它 那里 和 不是 告诉
['eni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

我最先发现了这幅画，我只想把它留在那里，不告诉任何人。

- [kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['mægi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [praɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ;
' cause I wanted Maggie to have the prize so much ;
- 原因 我 通缉 玛吉 到 有 这 奖 所以 很多 ;

因为我太希望玛吉能获得这个奖项了;

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and at first it did not seem so very wrong to me ,
和 在 第一的 它 做过 不是 似乎 所以 非常 错误的 到 我 ,

起初我并不觉得这有什么大错。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ,
and I tried to think I ought not to tell ,
和 我 尝试 到 思考 我 应该 不是 到 告诉 ,

我努力说服自己不要说出去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [maɪ] [oʊn] ['mægi] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][praɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr]

because	then	my	own	Maggie	could	have	the	prize	;	but	I	did	not	feel	sure
因为	然后	我的	自己的	玛吉	可以	有	这	奖	;	但	我	做过	不是	感觉	当然

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

因为那样的话，我的女儿玛吉就能获奖了；但我对此并不确定。

[soʊ][aɪ] [æskt] ['dʒiːzəs][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

so	I	asked	Jesus	to	let	me	see	what	I	ought	to	do	,
所以	我	问	耶稣	到	让	我	看	什么	我	应该	到	做	,

所以我祈求耶稣让我明白我应该做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [pleɪn] , [ænd; ənd] [nuː] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

and	then	I	saw	it	quite	plain	,	and	knew	I	must	take	the	composition
和	然后	我	锯	它	相当	清楚的	,	和	知道	我	必须	拿	这	作品

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

然后我看得很清楚了，我知道我必须把这幅画带给你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['greɪsi] . "

But	it	was	a	dreadful	temptation	,	Gracie	.	"
但	它	曾是	一个	可怕	诱惑	,	格雷西	.	"

但那真是个可怕的诱惑，格蕾西。

" [jes] , " [sed] ['greɪsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Yes	,	"	said	Gracie	with	a	sigh	,
"	是的	,	"	说	格雷西	和	一个	叹	,

“是的，”格雷西叹了口气说。

['fiːlɪŋ] ['diːpli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [huː]

feeling	deeply	the	difference	between	herself	and	her	dear	little	playmate	who
感觉	深	这	不同之处	之间	她自己	和	她	亲爱的	小的	玩伴	WHO

[hæd; həd][soʊ] ['breɪvli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] .

had	so	bravely	resisted	temptation	.
有	所以	勇敢地	抵抗	诱惑	.

她深深感受到自己和她亲爱的小玩伴之间的差距，她的小玩伴勇敢地抵制住了诱惑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] ['besi] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['mægi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn][ðə; ði][praɪz] .

For	she	knew	how	very	anxious	Bessie	had	been	that	Maggie	should	gain	the	prize	.
为了	她	知道	如何	非常	焦虑的	贝西	有	到过	那	玛吉	应该	获得	这	奖	.

因为她知道贝西有多么渴望玛吉能够获奖。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	you	did	not	do	the	thing	you	were	tempted	to	do	,	"	she	said	.
"	但	你	做过	不是	做	这	事物	你	是	受诱惑	到	做	,	"	她	说	.

“但你并没有做你想做的事，”她说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , ['besi] ? "

"	What	would	you	do	if	you	had	,	Bessie	?	"
"	什么	会	你	做	如果	你	有	,	贝西	?	"

“如果你有的话，你会怎么做，贝西？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mæmə] ; [-]

"	I	should	go	right	away	and	tell	my	mamma	;	[	214	]
"	我	应该	去	正确的	离开	和	告诉	我的	妈妈	;	[	-	]

“我应该马上去告诉妈妈；[214]

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['besi]

and	perhaps	she	could	find	some	way	to	help	me	out	of	it	,	"	said	Bessie
和	也许	她	可以	寻找	一些	方式	到	帮助	我	出去	的	它	,	"	说	贝西

.

:

.

“或许她能想办法帮我摆脱困境，”贝西说。

" ['eniweɪ] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] . "

"	Anyway	,	she	ought	to	know	,	and	she	will	tell	you	what	you	ought	to	do	.	"
"	反正	,	她	应该	到	知道	,	和	她	将要	告诉	你	什么	你	应该	到	做	.	"

“总之，她应该知道，她会告诉你该怎么做。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] ['mæmə] [fi:l] ['dredfəli] , " [sed] ['greɪsi] .

"	Oh	,	it	will	make	mamma	feel	dreadfully	,	"	said	Gracie	.
"	哦	,	它	将要	制作	妈妈	感觉	极其糟糕	,	"	说	格雷西	.

“哦，这会让妈妈很难过，”格雷西说。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][aɪ] [wʊd] [fɔ:l]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]

"	She	was	always	telling	me	I	would	fall	into	trouble	some	day	because	I
"	她	曾是	总是	讲述	我	我	会	落下	进入	麻烦	一些	天	因为	我

[θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ'self] ;

thought	too	much	of	myself	;
想法	也	很多	的	我	;

“她总是跟我说，我总有一天会遇到麻烦，因为我太自负了；

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] !

but	,	oh	,	dear	!
但	,	哦	,	亲爱的	!

但是，哦，天哪！

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vd] [aɪ] [wʊd] [du:] [ðɪs] .

she	never	could	have	believed	I	would	do	this	.
她	绝不	可以	有	相信	我	会	做	这	.

她绝对想不到我会这么做。

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [fi:l] ['ɔ:fli] , ['besi] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ?

Wouldn't	you	feel	awfully	,	Bessie	,	if	you	had	done	it	?
不会	你	感觉	非常	,	贝西	,	如果	你	有	完毕	它	?

贝西，如果你真的做了这件事，难道不会感到非常内疚吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

['besi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ;

Bessie	felt	that	she	should	;
贝西	毛毡	那	她	应该	;

贝西觉得她应该这么做；

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑ:n]

it	almost	seemed	to	her	that	she	should	die	if	she	had	such	a	weight	on
它	几乎	似乎	到	她	那	她	应该	死	如果	她	有	这样的	一个	重量	在

[hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] ,

her	mind	and	conscience	,
她	头脑	和	良心	,

她几乎觉得，如果心中和良心上背负着如此沉重的负担，她就应该死去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər] ['greɪsi] [moʊst] ['di:pli] .

and	she	felt	for	Gracie	most	deeply	.
和	她	毛毡	为了	格雷西	最多	深	.

她对格蕾西的同情最为深切。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['greɪsi] [wʊd] ['nevər] [fi:l] [raɪt] [ə'gen] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd]

But	still	she	knew	that	Gracie	would	never	feel	right	again	till	she	had	made
但	仍然	她	知道	那	格雷西	会	绝不	感觉	正确的	再次	直到	她	有	制成

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

但她仍然知道，格蕾西只有坦白认罪后才能恢复正常。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌns] [mɔ:r] ['ɜ:dʒd] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ; [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] ;

and	she	once	more	urged	it	upon	her	;	confession	to	God	and	man	;
和	她	一次	更多的	敦促	它	之上	她	;	忏悔	到	上帝	和	男人	;

她再次恳求她这样做：向上帝和世人忏悔；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['greɪsi] ['prɑ:mɪst] .

and	at	last	Gracie	promised	.
和	在	最后的	格雷西	承诺	.

最后，格雷西答应了。

['prɑ:mɪst] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [wʌns]['gɪv(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn]

Promised	with	many	tears	and	sobs	;	but	that	promise	once	given	,	she	became	in
承诺	和	许多	眼泪	和	啜泣	;	但	那	承诺	一次	给定	,	她	成为	在

[heɪst] [-]

haste	[	215	]
匆忙	[	-	]

她含着泪，抽泣着许下诺言；但一旦许下诺言，她便匆匆忙忙地[215]

[tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mæmə] [æt; ət][wʌns] .

to	have	it	over	and	to	go	home	to	her	mamma	at	once	.
到	有	它	超过	和	到	去	家	到	她	妈妈	在	一次	.

赶紧结束这一切，然后回家找妈妈。

" [æsk][jʊr; jər] ['mæmə] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][goʊ] [hoʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] , ['besi] , " [ʃi:; ʃi]

"	Ask	your	mamma	to	let	me	go	home	as	soon	as	she	can	,	Bessie	,	"	she
"	问	你的	妈妈	到	让	我	去	家	作为	很快	作为	她	能	,	贝西	,	"	她

['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

pleaded	.
恳求	.

“贝西，求你妈妈尽快让我回家吧，”她恳求道。

" [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [wel] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] ['ri:əli] .

"	Tell	her	I	do	not	feel	well	,	for	I	do	not	really	.
"	告诉	她	我	做	不是	感觉	出色地	,	为了	我	做	不是	真的	.

“告诉她我身体不舒服，因为我真的不舒服。”

[maɪ] [hed] [eɪks] [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ɔ:l] ['ʃeɪki] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] [stɪl] ;

My	head	aches	and	I	feel	all	shaky	,	as	if	I	could	not	hold	still	;
我的	头	疼痛	和	我	感觉	全部	摇晃	,	作为	如果	我	可以	不是	抓住	仍然	;

我头痛欲裂，浑身发抖，好像无法保持静止；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] [daʊn] [sterz] [ə'gen] [ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['sʌpər] .

and	I	don't	want	to	see	any	one	down	stairs	again	or	to	have	any	supper	.
和	我	不	想	到	看	任何	一	向下	楼梯	再次	或者	到	有	任何	晚餐	.

我不想再在楼下见到任何人，也不想吃晚饭。

" ['besi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] , [wen] ['mɪsɪz] .

"	Bessie	was	about	to	leave	her	to	do	as	she	was	asked	,	when	Mrs	.
"	贝西	曾是	关于	到	离开	她	到	做	作为	她	曾是	问	,	什么时候	太太	.

['brædfərd] [keɪm] [ɪn] .

Bradford	came	in	.
布拉德福德	来了	在	.

“贝西正要离开让她去做她被要求做的事情时，布拉德福德太太走了进来。”

" ['greɪsi] [ænd; ənd] ['besi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ?

"	Gracie	and	Bessie	,	"	she	said	,	"	are	you	here	?
"	格雷西	和	贝西	,	"	她	说	,	"	是	你	这里	?

“格雷西和贝西，”她说，“你们在这里吗？”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

You	were	so	long	in	coming	that	I	feared	something	was	wrong	.
你	是	所以	长的	在	未来	那	我	害怕	某物	曾是	错误的	.

你迟迟未到，我都担心是不是出什么事了。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] , ['greɪsi] ?

Will	you	not	come	down	and	have	some	supper	,	Gracie	?
将要	你	不是	来	向下	和	有	一些	晚餐	,	格雷西	?

格雷西，你不下来吃晚饭吗?

" ['greɪsi] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət][held] [fæst][tu:; tə] ['bɛsiz] [hænd] .

"	Gracie	did	not	speak	,	but	held	fast	to	Bessie's	hand	.
"	格雷西	做过	不是	说话	,	但	握住	快速地	到	贝西的	手	.

格雷西没有说话，只是紧紧地握着贝西的手。

" ['mæmə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " ['greɪsi] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [wel] ,

"	Mamma	,	"	said	the	little	girl	,	"	Gracie	does	not	feel	well	,
"	妈妈	,	"	说	这	小的	女孩	,	"	格雷西	做	不是	感觉	出色地	,

“妈妈，”小女孩说，“格蕾西不舒服。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [send] [hɜ:r; hər] .

and	she	would	like	to	go	home	as	soon	as	you	could	send	her	.
和	她	会	喜欢	到	去	家	作为	很快	作为	你	可以	发送	她	.

她很想尽快回家，只要你能安排她就行。

[ʃi:z] [kwaɪt] ['tremblɪŋ] , ['mæmə] .

She's	quite	trembling	,	mamma	.
她是	相当	发抖	,	妈妈	.

妈妈，她浑身都在发抖。

[aɪ] [fi:l] [hɜ:r; hər] .

I	feel	her	.
我	感觉	她	.

我能感受到她。

" ['mɪsɪz] . ['brædfərd] [tʊk] ['greɪsiz] [hænd][ɪn][hɜ:rz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [koʊld]

"	Mrs	.	Bradford	took	Gracie's	hand	in	hers	and	found	that	it	was	indeed	cold
"	太太	.	布拉德福德	采取	格雷西的	手	在	她的	和	成立	那	它	曾是	的确	寒冷的

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [-]

and	trembling	,	[	216	]
和	发抖	,	[	-	]

“布拉德福德太太握住格雷西的手，发现她的手确实冰冷颤抖，[216]

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz] [wɜ:r; wər][hɑ:t][ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] ; [fɔ:r; fər]['oʊvər] - [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

while	her	temples	were	hot	and	throbbing	;	for	over	-	excitement	and
尽管	她	寺庙	是	热的	和	悸动	;	为了	超过	-	激动	和

['wɜ:ri] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ri:əli] [ɪl] ,

worry	had	made	her	really	ill	,
担心	有	制成	她	真的	患病的	,

她的太阳穴又热又痛；因为过度兴奋和担忧让她病得很重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [fɪt][fɔ:r; fər][bed][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌpər] -

and	the	lady	saw	that	she	was	more	fit	for	bed	than	for	the	supper	-
和	这	女士	锯	那	她	曾是	更多的	合身	为了	床	比	为了	这	晚餐	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

那位女士觉得她更适合待在床上，而不是在餐厅里用餐。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] ['greɪsi] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [led]

She	told	Gracie	she	should	go	home	immediately	,	and	putting	on	her	hat	led
她	讲述	格雷西	她	应该	去	家	立即地	,	和	推杆	在	她	帽子	引领

[hɜːr; hər] [daʊn] [sterz] ,

her	down	stairs	,
她	向下	楼梯	,

她告诉格蕾西她应该立刻回家，然后戴上帽子，领着她下了楼。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['mɪstər] . ['brædfərd] ,

and	calling	Mr	.	Bradford	,
和	呼叫	先生	.	布拉德福德	,

并致电布拉德福德先生，

['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

begged	him	to	take	the	poor	little	girl	home	and	explain	matters	to	her
乞求	他	到	拿	这	贫穷的	小的	女孩	家	和	解释	事情	到	她

['mæmə] .

mamma	.
妈妈	.

恳求他把这个可怜的小女孩带回家，向她的妈妈解释清楚。

['greɪsi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['besi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , ['wɪspərɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Gracie	clung	to	Bessie	for	a	good	-	night	kiss	,	whispering	,	"	I	will	do	it	,
格雷西	紧紧抓住	到	贝西	为了	一个	好的	-	夜晚	吻	,	耳语	,	"	我	将要	做	它	,

['besi] ;

Bessie	;
贝西	;

格雷西紧紧地抱住贝西，给了她一个晚安吻，低声说："我会做到的，贝西；

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [kʌmz] ['æftər] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	what	comes	after	,	I	will	do	it	.
不	事情	什么	来	后	,	我	将要	做	它	.

无论之后发生什么，我都会去做。

" ['mɪstər] . ['brædfərd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

"	Mr	.	Bradford	took	her	home	,	—	it	was	not	far	from	his	house	,
"	先生	.	布拉德福德	采取	她	家	,	—	它	曾是	不是	远的	从	他的	房子	,

布拉德福德先生把她送回了家——他家离他家不远。

— ['tɔːkɪŋ] ['tʃɪrfəli] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzd] ; [bʌt; bət] ,

—	talking	cheerfully	by	the	way	and	trying	to	keep	her	amused	;	but	,
—	说	愉快地	经过	这	方式	和	尝试	到	保持	她	觉得好笑	;	但	,

——一路说着愉快的话，努力逗她开心；但是，

[ðoʊ] ['greɪsi] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

though	Gracie	felt	he	was	kind	,	she	hardly	knew	what	he	was	saying	,
尽管	格雷西	毛毡	他	曾是	种类	,	她	几乎	知道	什么	他	曾是	说	,

虽然格蕾西觉得他很和善，但她几乎听不懂他在说什么。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi]

her	mind	was	so	taken	up	with	the	thought	of	the	dreadful	secret	she
她	头脑	曾是	所以	已采取	向上	和	这	想法	的	这	可怕	秘密	她

[hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] .

had	to	confess	.
有	到	承认	.

她满脑子都是那个她必须坦白的可怕秘密。

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

Mrs	.	Howard	was	startled	,	as	was	only	natural	,
太太	.	霍华德	曾是	惊慌	,	作为	曾是	仅有的	自然的	,

霍华德太太吓了一跳，这很正常。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] ;

to	see	her	little	girl	coming	home	so	much	before	she	had	expected	her	;
到	看	她	小的	女孩	未来	家	所以	很多	前	她	有	预期的	她	;

看到自己的小女儿比预期早得多就回家了；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædfɝdz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [-]

and	Mr	.	Bradford's	assurance	that	he	did	not	think	[	217	]
和	先生	.	布拉德福德的	保证	那	他	做过	不是	思考	[	-	]

布拉德福德先生保证他并不认为[217]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['æftər][ə; eɪ]

there	was	much	wrong	with	Gracie	,	and	that	she	would	be	well	after	a
那里	曾是	很多	错误的	和	格雷西	,	和	那	她	会	是	出色地	后	一个

[gʊd] ['naɪts] [sliːp] ,

good	night's	sleep	,
好的	夜晚	睡觉	,

格蕾西身体有很多问题，好好睡一觉她就会好起来的。

[dɪd][nɑːt]['kwaɪət][hɜːr; hər] [fɪrz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] ['greɪsiz] [feɪs] .

did	not	quiet	her	fears	,	especially	when	she	looked	in	Gracie's	face	.
做过	不是	安静的	她	恐惧	,	尤其	什么时候	她	看起来	在	格雷西的	脸	.

但这并没有平息她的恐惧，尤其当她看到格蕾西的脸时更是如此。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ʌn'drest] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət] ,

She	quickly	undressed	her	and	put	her	to	bed	;	but	,
她	迅速地	脱光衣服	她	和	放	她	到	床	;	但	,

她迅速脱掉她的衣服，把她扶到床上；但是，

['lɔːŋɪŋ] [æz; əz] ['greɪsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] ['oʊvər] ,

longing	as	Gracie	was	to	have	her	confession	over	,
渴望	作为	格雷西	曾是	到	有	她	忏悔	超过	,

格蕾西多么希望她的忏悔能尽快结束。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

she	could	not	tell	it	while	the	nurse	was	in	the	room	;
她	可以	不是	告诉	它	尽管	这	护士	曾是	在	这	房间	;

当护士在房间里时，她不能说出来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][bed] ,

and	it	was	not	until	she	was	safely	in	bed	,
和	它	曾是	不是	直到	她	曾是	安全	在	床	,

直到她安全躺到床上后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sent] [tuː; tə] [prɪ'per] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] ,

and	the	woman	sent	to	prepare	some	medicine	,
和	这	女士	发送	到	准备	一些	药品	,

还有被派去准备药材的女人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

that	she	gave	vent	to	the	tears	she	had	managed	to	keep	back	before	her	.
那	她	给予	发泄	到	这	眼泪	她	有	管理	到	保持	后退	前	她	.

她终于忍不住流下了一直强忍着的眼泪。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['suːðɪŋli] .

"	There	,	there	,	my	darling	,	"	said	her	mother	soothingly	.
"	那里	,	那里	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	母亲	舒缓地	.

“好了好了，我的宝贝，”她母亲轻声安慰道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [suːn] .

"	You	will	be	better	soon	.
"	你	将要	是	更好的	很快	.

你很快就会好起来的。

[duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsnəs] . "

Do	not	be	frightened	;	this	is	only	a	little	nervousness	.	"
做	不是	是	害怕	;	这	是	仅有的	一个	小的	紧张	.	"

别害怕，这只是有点紧张而已。

" [oʊ] ['mæmə] , ['mæmə] ! " [kraɪd] [pʊr] ['greɪsi] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə]

"	O	mamma	,	mamma	!	"	cried	poor	Gracie	;	"	you	ought	not	to	be	so	kind	to
"	哦	妈妈	,	妈妈	!	"	哭	贫穷的	格雷西	;	"	你	应该	不是	到	是	所以	种类	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“哦，妈妈，妈妈！”可怜的格蕾西哭喊道；“你不应该对我这么好。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [bæd] , [haʊ] ['veri] [bæd][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

You	don't	know	how	bad	,	how	very	bad	I	am	.	"
你	不	知道	如何	坏的	,	如何	非常	坏的	我	是	.	"

你不知道我有多坏，有多坏。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [θɪŋ] [ɪ'speʃəli] [rɔːŋ] [dʒʌst] [naʊ] , ['greɪsi] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['dʒentli] .

"	Is	there	any	thing	especially	wrong	just	now	,	Gracie	?	"	asked	her	mother	gently	.
"	是	那里	任何	事物	尤其	错误的	只是	现在	,	格雷西	?	"	问	她	母亲	轻轻地	.

“格蕾西，现在有什么特别不对劲的地方吗？”她妈妈轻声问道。

" [jes] , ['mæmə] ; [oʊ] , [jes] . [aɪ][hæv; həv] — [aɪ][hæv; həv] — [pʊt][jʊr; jər] [hed] ['kloʊzər] , ['mæmə] ,

"	Yes	,	mamma	;	oh	,	yes	.	I	have	—	I	have	—	put	your	head	closer	,	mamma	,
"	是的	,	妈妈	;	哦	,	是的	.	我	有	—	我	有	—	放	你的	头	更近	,	妈妈	,

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [-]

and	let	me	[	218	]
和	让	我	[	-	]

“是的，妈妈；哦，是的。我——我——把你的头靠近点，妈妈，让我[218]

['wɪspər] ; " [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] ,

whisper	;	"	and	then	,	with	her	face	hidden	against	her	mother's	shoulder	,
耳语	;	"	和	然后	,	和	她	脸	隐	反对	她	母亲的	肩膀	,

[keɪm] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,

came	the	confession	,
来了	这	忏悔	,

她低声说道：“然后，她把脸埋在母亲的肩膀上，吐露了心声。”

[meɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bɪtər] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] .

made	with	many	bitter	tears	and	sobs	.
制成	和	许多	苦的	眼泪	和	啜泣	.

饱含苦涩泪水和抽泣声写成。

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl] .

Mrs	.	Howard	was	greatly	shocked	;	she	could	hardly	speak	when	she	heard	all	.
太太	.	霍华德	曾是	非常	震惊	;	她	可以	几乎	说话	什么时候	她	听到	全部	.

霍华德太太听后大吃一惊，几乎说不出话来。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mæmə] ? " ['sɒbd] ['greɪsi] .

"	Shall	you	ever	be	able	to	forgive	me	,	mamma	?	"	sobbed	Gracie	.
"	将	你	曾经	是	有能力的	到	原谅	我	,	妈妈	?	"	啜泣	格雷西	.

“妈妈，您还能原谅我吗？”格蕾西抽泣着说。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] ,

"	I	know	,	I	know	you	think	me	perfectly	dreadful	,
"	我	知道	,	我	知道	你	思考	我	完美	可怕	,

我知道，我知道你觉得我糟糕透了，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][ˌem 'iː][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ,

but	if	you	could	try	me	just	this	once	,
但	如果	你	可以	尝试	我	只是	这	一次	,

但如果你能给我这一次机会的话，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ]['evər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .

and	see	if	I	ever	do	such	a	thing	again	.
和	看	如果	我	曾经	做	这样的	一个	事物	再次	.

看看我以后还会不会再做这种事。

[ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .

Indeed	,	I	don't	think	I	could	.
的确	,	我	不	思考	我	可以	.

确实，我觉得我做不到。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ;

I	know	I	am	not	too	good	to	do	it	,	as	I	thought	I	was	before	;
我	知道	我	是	不是	也	好的	到	做	它	,	作为	我	想法	我	曾是	前	;

我知道我并没有我之前认为的那样优秀到可以胜任这项工作；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [felt] [soʊ] ['dredfəli] ['evər] [sɪns] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	have	felt	so	dreadfully	ever	since	I	did	it	,
但	我	有	毛毡	所以	极其糟糕	曾经	自从	我	做过	它	,

但自从我做了那件事之后，我一直感到非常难过。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] ['pʌnɪʃ] [maɪ'self][soʊ] [ə'gen] . "

I	don't	think	I	could	ever	punish	myself	so	again	.	"
我	不	思考	我	可以	曾经	惩治	我	所以	再次	.	"

我想我再也无法这样惩罚自己了。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	I	can	believe	that	you	have	been	very	unhappy	,	my	child	,	"	said	her	mother
"	我	能	相信	那	你	有	到过	非常	不开心	,	我的	孩子	,	"	说	她	母亲

;

;

;

“我相信你一定很不开心，我的孩子，”她的母亲说；

" [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] .

"	indeed	I	have	seen	it	,	though	I	did	not	know	the	cause	.
"	的确	我	有	已见	它	,	尽管	我	做过	不是	知道	这	原因	.

“我确实见过它，虽然我不知道原因。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['haɪər] [fər'gɪvnəs] [ðæn; ðən] [maɪn] . "

But	you	have	need	to	ask	a	higher	forgiveness	than	mine	.	"
但	你	有	需要	到	问	一个	更高	饶恕	比	矿	.	"

但你需要请求比我更高的宽恕。

" [aɪ] [wɪl] , ['mæmə] , " [sed] ['greɪsi] ; " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] [sə'poʊz] ['neli] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	will	,	mamma	,	"	said	Gracie	;	"	but	—	but	—	I	suppose	Nellie	and	the
"	我	将要	,	妈妈	,	"	说	格雷西	;	"	但	—	但	—	我	认为	内莉	和	这

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ? " [-]

other	children	must	be	told	?	"	[	219	]
其他	孩子们	必须	是	讲述	?	"	[	-	]

“我会的，妈妈，”格雷西说；“但是——但是——我想内莉和其他孩子也应该知道吧？”[219]

" [aɪ] [fɪr] [soʊ] , ['greɪsi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	I	fear	so	,	Gracie	,	"	said	her	mother	.
"	我	害怕	所以	,	格雷西	,	"	说	她	母亲	.

“恐怕是这样，格蕾西，”她母亲说。

" ['neli] [mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [mæt] [ə'gen] ,

"	Nellie	must	be	righted	and	have	her	own	mat	again	,
"	内莉	必须	是	右	和	有	她	自己的	垫	再次	,

“必须把内莉扶正，让她重新拥有自己的垫子。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr]

and	I	do	not	see	how	we	are	to	avoid	having	the	rest	of	the	children	hear
和	我	做	不是	看	如何	我们	是	到	避免	拥有	这	休息	的	这	孩子们	听到

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

this	terrible	thing	also	.
这	糟糕的	事物	还	.

我不明白我们该如何避免让其他孩子也听到这件可怕的事情。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [mɪs] ['æʃtən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	must	see	Miss	Ashton	in	the	morning	and	talk	it	over	with	her	,
我	必须	看	错过	阿什顿	在	这	早晨	和	讲话	它	超过	和	她	,

我明天早上必须见见阿什顿小姐，和她好好谈谈这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	we	will	arrange	what	is	best	to	be	done	.
和	我们	将要	安排	什么	是	最好的	到	是	完毕	.

我们会安排最佳的应对方案。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

But	now	you	must	try	to	be	quiet	and	go	to	sleep	.
但	现在	你	必须	尝试	到	是	安静的	和	去	到	睡觉	.

但现在你必须保持安静，然后睡觉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] [ɪl] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk]

You	are	over	-	excited	and	will	be	really	ill	,	so	I	can	allow	you	to	talk
你	是	超过	-	兴奋的	和	将要	是	真的	患病的	,	所以	我	能	允许	你	到	讲话

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

你太激动了，这样下去会很不舒服，所以我不能再让你说话了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sliːp] , [maɪ] [tʃaɪld] , [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

But	before	you	sleep	,	my	child	,	make	your	peace	with	your	Father	in	heaven	,
但	前	你	睡觉	,	我的	孩子	,	制作	你的	和平	和	你的	父亲	在	天堂	,

孩子，在你入睡之前，要先与你在天上的父和好。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn]

and	ask	Him	to	help	you	to	bear	the	punishment	you	have	brought	upon
和	问	他	到	帮助	你	到	熊	这	惩罚	你	有	带来	之上

[jɔːr'self] [baɪ][jʊr; jər] ['nɔːti] [praɪd] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

yourself	by	your	naughty	pride	and	ambition	.
你自己	经过	你的	淘气	自豪	和	志向	.

祈求祂帮助你承受你因顽劣的骄傲和野心而招致的惩罚。

" ['greɪsi] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['truːli]

"	Gracie	obeyed	her	mother	as	well	as	she	was	able	;	and	,	truly
"	格雷西	服从	她	母亲	作为	出色地	作为	她	曾是	有能力的	;	和	,	真的

[rɪ'pentənt] , [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] ,

repentant	,	we	may	hope	,
悔改的	,	我们	可能	希望	,

“格蕾西尽其所能地听从了母亲的话；而且，我们或许可以希望，她是真心悔改的。”

[æt; ət] [læst] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] . [-]

at	last	fell	into	a	troubled	sleep	.	[	220	]
在	最后的	跌倒	进入	一个	麻烦	睡觉	.	[	-	]

最后，他不安地睡着了。[220]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [fer] .

THE	FAIR	.
这	公平的	.

博览会。

[hiː; hi][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] ,

HE	next	day	was	Saturday	,	when	there	was	no	school	,
他	下一个	天	曾是	周六	,	什么时候	那里	曾是	不	学校	,

第二天是星期六，学校放假。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði][sæd]

so	that	Mrs	.	Howard	was	able	to	see	Miss	Ashton	and	tell	her	the	sad
所以	那	太太	.	霍华德	曾是	有能力的	到	看	错过	阿什顿	和	告诉	她	这	伤心

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

这样霍华德太太就能见到阿什顿小姐，并把这个悲伤的故事告诉她了。

[kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

quite	early	in	the	morning	.
相当	早期的	在	这	早晨	.

清晨很早的时候。

[mɪs] ['æʃtən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . ['haʊərd]

Miss	Ashton	was	much	grieved	and	surprised	;	for	,	as	she	told	Mrs	.	Howard
错过	阿什顿	曾是	很多	伤心	和	惊讶	;	为了	,	作为	她	讲述	太太	.	霍华德

,

,
,

阿什顿小姐感到非常悲伤和惊讶；因为，正如她告诉霍华德太太的那样，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['greɪsiz] [haɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ðæt]

although	she	had	known	that	Gracie's	high	thoughts	of	herself	and	belief	that
虽然	她	有	已知	那	格雷西的	高的	想法	的	她自己	和	信仰	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['ɔːf(ə)n][led][hɜːr; hər]

she	was	wiser	and	better	than	any	of	her	companions	often	led	her
她	曾是	更明智	和	更好的	比	任何	的	她	同伴	经常	引领	她

['ɪntuː][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

into	exaggeration	,
进入	夸张	,

尽管她知道格蕾西自视甚高，认为自己比任何同伴都更聪明、更优秀，这常常导致她夸大其词，

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [hɜːr; hər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli]

yet	she	could	not	have	believed	her	capable	of	any	thing	that	was	really
然而	她	可以	不是	有	相信	她	有能力的	的	任何	事物	那	曾是	真的

[miːn] [ænd; ənd] [dis'ɔnərəbl] .

mean	and	dishonorable	.
意思是	和	不光彩的	.

但她无法相信她会做出任何真正卑鄙无耻的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

She	was	distressed	,	too	,	at	the	thought	of	the	exposure	and	mortification
她	曾是	苦恼	,	也	,	在	这	想法	的	这	接触	和	屈辱

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ; [-]

which	must	follow	;	[	221	]
哪个	必须	跟随	;	[	-	]

想到随之而来的暴露和羞辱，她也感到非常难过；[221]

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] ['nɛliz] [seɪk] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] ['grænd'mɑːmə] ['haʊərd] ,

for	it	seemed	necessary	,	for	Nellie's	sake	,	that	not	only	Grandmamma	Howard	,
为了	它	似乎	必要的	,	为了	内莉的	清酒	,	那	不是	仅有的	奶奶	霍华德	,

为了内莉的缘故，似乎有必要让霍华德奶奶也这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

but	the	whole	school	should	know	the	truth	.
但	这	所有的	学校	应该	知道	这	真相	.

但全校师生都应该知道真相。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

She	and	Mrs	.	Howard	talked	it	all	over	for	some	time	,
她	和	太太	.	霍华德	谈话	它	全部	超过	为了	一些	时间	,

她和霍华德太太就此事讨论了好一会儿。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [sɔː] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər] ['greɪsi] .

but	neither	of	the	two	ladies	saw	any	way	to	avoid	this	disgrace	for	Gracie	.
但	两者都不	的	这	二	女士们	锯	任何	方式	到	避免	这	耻辱	为了	格雷西	.

但两位女士都认为没有办法避免格蕾西蒙受这种耻辱。

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [sperd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

They	would	willingly	have	spared	her	the	punishment	,	if	possible	,	for	she
他们	会	心甘情愿	有	幸存	她	这	惩罚	,	如果	可能的	,	为了	她

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] ,

had	already	suffered	severely	,
有	已经	遭受	严重	,

如果可能的话，他们很乐意饶她一命，因为她已经遭受了严重的伤害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ]['truːli]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv]

and	she	seemed	so	truly	humble	and	repentant	that	her	mother	did	not	believe
和	她	似乎	所以	真的	谦逊的	和	悔改的	那	她	母亲	做过	不是	相信

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [fɔːl]['ɪntuː] [ðɪs] [sɪn] .

there	was	much	fear	she	would	again	fall	into	this	sin	.
那里	曾是	很多	害怕	她	会	再次	落下	进入	这	罪	.

她看起来如此谦卑悔改，以至于她的母亲并不担心她会再次犯下这种罪行。

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [hæd; həd] [θɔːt] [læst] [naɪt] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['greɪsi] [ʌv; əv]

Mrs	.	Howard	had	thought	last	night	that	perhaps	she	ought	to	deprive	Gracie	of
太太	.	霍华德	有	想法	最后的	夜晚	那	也许	她	应该	到	剥夺	格雷西	的

['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [fer] ;

any	share	in	the	fair	;
任何	分享	在	这	公平的	;

霍华德太太昨晚曾想过，或许应该剥夺格雷西在集市上的任何份额；

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] ['veri] [wel] [noʊn] ,

but	that	must	make	her	disgrace	very	well	known	,
但	那	必须	制作	她	耻辱	非常	出色地	已知	,

但这必然会使她的耻辱广为人知。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [meɪk]

and	now	she	hoped	that	there	was	no	need	of	further	punishment	to	make
和	现在	她	希望	那	那里	曾是	不	需要	的	更远	惩罚	到	制作

[hɜːr; hər] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [hɜːr; hər] [greɪt] [fɔːlt] .

her	see	and	feel	her	great	fault	.
她	看	和	感觉	她	伟大的	过错	.

现在她希望无需再加惩罚就能让她看清并感受到自己犯下的滔天大错。

[ænd; ənd] [naʊ] ['grænd'mɑːmə] ['haʊərd] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][sæd] ['stɔːri] .

And	now	Grandmamma	Howard	must	be	seen	and	told	the	sad	story	.
和	现在	奶奶	霍华德	必须	是	已见	和	讲述	这	伤心	故事	.

现在，人们必须去见见霍华德奶奶，听听她那悲惨的故事。

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ðæt] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [plæn] [ʃʊd; ʃəd]

Mrs	.	Howard	knew	that	she	would	be	much	distressed	that	her	kind	plan	should
太太	.	霍华德	知道	那	她	会	是	很多	苦恼	那	她	种类	计划	应该

[tɜːrn] [aʊt] [soʊ] ['bædli] .

turn	out	so	badly	.
转动	出去	所以	糟糕	.

霍华德太太知道，她好心的计划如果最终结果如此糟糕，她一定会非常难过。

['niːðər] ['greɪsiz] ['mæmə] [nɔːr] [mɪs] ['æʃtən] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn] ;

Neither	Gracie's	mamma	nor	Miss	Ashton	had	quite	approved	of	that	plan	;
两者都不	格雷西的	妈妈	也不	错过	阿什顿	有	相当	得到正式认可的	的	那	计划	;

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [-]

especially	on	[	222	]
尤其	在	[	-	]

格雷西的妈妈和阿什顿小姐都不太赞成这个计划；尤其是在[222]

['greɪsiz] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [seɪ] [soʊ] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['leɪdi] .

Gracie's	account	,	but	they	could	not	well	say	so	and	cross	the	good	old	lady	.
格雷西的	帐户	,	但	他们	可以	不是	出色地	说	所以	和	叉	这	好的	老的	女士	.

格雷西的说法，但他们总不能这么说，免得得罪这位善良的老太太。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] .

It	was	as	they	had	feared	.
它	曾是	作为	他们	有	害怕	.

正如他们所担心的那样。

['grænd'mɑːmə] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Grandmamma	was	very	much	grieved	and	disturbed	to	know	that	what	she
奶奶	曾是	非常	很多	伤心	和	不安	到	知道	那	什么	她

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,

had	intended	to	be	a	help	and	a	kindness	,
有	故意的	到	是	一个	帮助	和	一个	仁慈	,

得知自己原本想要帮助和表达善意的事情最终却变成了这样，奶奶感到非常悲痛和不安。

[hæd; həd] ['oʊnli] [pruːvd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['greɪsiz]

had	only	proved	a	source	of	trouble	,	and	an	encouragement	to	Gracie's
有	仅有的	已证实	一个	来源	的	麻烦	,	和	一个	鼓励	到	格雷西的

[bɪ'setɪŋ] [sɪn] .

besetting	sin	.
被包围	罪	.

结果却只会带来麻烦，并助长格雷西的罪恶念头。

[ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] [tæsk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['neli]

There	yet	remained	to	Mrs	.	Howard	the	still	more	painful	task	of	telling	Nellie
那里	然而	剩余	到	太太	.	霍华德	这	仍然	更多的	痛苦	任务	的	讲述	内莉

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd] .

how	she	had	been	wronged	.
如何	她	有	到过	冤枉	.

然而，霍华德太太还要面对一个更加痛苦的任务：告诉内莉她受到了怎样的委屈。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['greɪsi] [duː] [ðɪs] [hɜːr'self] ,

She	would	have	thought	it	right	to	make	Gracie	do	this	herself	,
她	会	有	想法	它	正确的	到	制作	格雷西	做	这	她自己	,

她会觉得让格蕾西自己去做这件事才是正确的。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

had	it	not	been	that	the	child	was	really	ill	that	morning	,
有	它	不是	到过	那	这	孩子	曾是	真的	患病的	那	早晨	,

如果不是因为孩子那天早上病得很重的话，

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [steɪt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪk'saɪtmənt] ;

and	in	no	state	for	further	excitement	;
和	在	不	状态	为了	更远	激动	;

已经没有心情再兴奋了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] ['neli] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf][ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	it	was	not	just	to	Nellie	to	put	off	the	confession	any	longer	.
和	它	曾是	不是	只是	到	内莉	到	放	离开	这	忏悔	任何	更长	.

而让内莉再拖延认罪也并非她的错。

['neli] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

Nellie	was	filled	with	amazement	.
内莉	曾是	已填	和	惊愕	.

内莉感到无比惊讶。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɝd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [spɑːt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][mæt][ʃiː; ʃi]

Much	as	she	had	wondered	over	the	unfortunate	spot	upon	the	mat	she
很多	作为	她	有	想知道	超过	这	不幸	点	之上	这	垫	她

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] ,

supposed	to	be	hers	,
据称	到	是	她的	,

尽管她一直对垫子上那块本该属于她的不祥之地感到疑惑,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

she	had	never	dreamed	of	a	thing	like	this	,
她	有	绝不	梦见	的	一个	事物	喜欢	这	,

她做梦也没想到会发生这样的事。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ðɪ] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] .

nor	had	she	the	least	suspicion	of	the	truth	.
也不	有	她	这	至少	怀疑	的	这	真相	.

她对真相丝毫没有怀疑。

[ɪn'diːd] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ?

Indeed	,	how	should	she	?
的确	,	如何	应该	她	?

她该如何是好?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [waɪz][ænd; ənd] [-]

She	was	a	quiet	child	,	with	a	more	wise	and	[	223	]
她	曾是	一个	安静的	孩子	,	和	一个	更多的	明智的	和	[	-	]

她是一个安静的孩子,拥有更智慧和[223]

['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hed] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

thoughtful	little	head	than	those	who	did	not	know	her	well	would	have	given
周到	小的	头	比	那些	WHO	做过	不是	知道	她	出色地	会	有	给定

[hɜːr; hər]['kredɪt][fɔːr; fər] ;

her	credit	for	;
她	信用	为了	;

她虽然个子小,但却心思细腻,这一点不为那些不了解她的人所预期。

[bʌt; bət][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['redɪli] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [sər'praɪz]

but	words	did	not	come	to	her	very	readily	,	and	,	after	the	first	surprise
但	字	做过	不是	来	到	她	非常	容易	,	和	,	后	这	第一的	惊喜

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

但她一时语塞,不知该如何表达,最初的惊讶过后,

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['haʊərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , —

she	only	said	to	Mrs	.	Howard	,	with	the	tears	in	her	eyes	,	—
她	仅有的	说	到	太太	.	霍华德	,	和	这	眼泪	在	她	眼睛	,	—

她眼含泪水,只对霍华德太太说:

" [pliːz] [tel] ['greɪsi] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	Please	tell	Gracie	I	am	not	angry	with	her	,
"	请	告诉	格雷西	我	是	不是	生气的	和	她	,

请告诉格蕾西，我没有生她的气。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] .

and	hope	she	will	be	friends	with	me	once	more	.
和	希望	她	将要	是	朋友们	和	我	一次	更多的	.

希望她能再次和我成为朋友。

[lets] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [help] ; [wɪl] [juː; jʊ] ,

Let's	try	not	to	think	about	it	any	more	than	we	can	help	;	will	you	,
我们来吧	尝试	不是	到	思考	关于	它	任何	更多的	比	我们	能	帮助	;	将要	你	,

我们尽量不要再想这件事了，好吗?

['mɪsɪz] . ['haʊərd] ?

Mrs	.	Howard	?
太太	.	霍华德	?

霍华德夫人?

" ['dʒenərəs] , [fər'gɪvɪŋ] ['neli] !

"	Generous	,	forgiving	Nellie	!
"	慷慨的	,	宽恕	内莉	!

“慷慨宽容的内莉！”

[haʊ] [ə'ʃeɪmd] ['greɪsi] [felt] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] ,

How	ashamed	Gracie	felt	when	her	mother	told	her	this	,
如何	羞愧	格雷西	毛毡	什么时候	她	母亲	讲述	她	这	,

格蕾西听到妈妈这么说，感到多么羞愧啊!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɔntræstid] ['nɛliz] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	she	contrasted	Nellie's	conduct	with	her	own	.
和	她	对比	内莉的	执行	和	她	自己的	.

她将内莉的行为与自己的行为进行了对比。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bed] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['fiːlɪŋ] ['retʃɪd] [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi]

She	lay	upon	her	little	bed	that	afternoon	,	feeling	wretched	both	in	mind	and	body
她	躺	之上	她	小的	床	那	下午	,	感觉	可怜	两个都	在	头脑	和	身体

,

,

,

那天下午，她躺在自己的小床上，身心俱疲，难受极了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [ɔːl][tuː; tə] ['mæmə]

though	it	was	a	relief	to	remember	that	she	had	confessed	all	to	mamma
尽管	它	曾是	一个	宽慰	到	记住	那	她	有	坦白	全部	到	妈妈

,

,

,

不过，想到她已经把一切都告诉了妈妈，这让我松了一口气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [wʌns] [mɔːr] ,

and	that	she	had	set	her	face	toward	the	right	way	once	more	,
和	那	她	有	放	她	脸	朝向	这	正确的	方式	一次	更多的	,

她再次面向正确的方向。

[wen] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [keɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['neli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

when	Mrs	.	Howard	came	in	bringing	Nellie	with	her	.
什么时候	太太	.	霍华德	来了	在	带来	内莉	和	她	.

霍华德太太带着内莉进来的时候。

[pʊr] ['greɪsi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌes oʊ 'biː] ,
Poor Gracie gave a low sob ,
贫穷的 格雷西 给予 一个 低的 哭泣 ,

可怜的格蕾西低声抽泣起来。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['ʌtər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [-]
and covered her face with her hands in utter shame and distress , [224]
和 涵盖 她 脸 和 她 双手 在 说出 耻辱 和 痛苦 , [-]

她羞愧难当，用双手捂住了脸。[224]

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] ['neli] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
feeling as if she could not bear to have Nellie look at her .
感觉 作为 如果 她 可以 不是 熊 到 有 内莉 看 在 她 .

她感觉自己无法忍受内莉看她。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['neli] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , —
But in a moment Nellie was beside her , saying , —
但 在 一个 片刻 内莉 曾是 旁 她 , 说 , —

但片刻之后，内莉就来到她身边，说道：

" [dəunt] , ['greɪsi] ; [pliːz] [dəunt] .
" Don't , Gracie ; please don't .
" 不 , 格雷西 ; 请 不 .

“别这样，格蕾西；求你别这样。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [fiːl] [soʊ] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You needn't feel so very badly about it now .
你 不必 感觉 所以 非常 糟糕 关于 它 现在 .

你现在不必为此感到非常内疚。

[aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] . "
I don't care much , and we'll make it all up . "
我 不 关心 很多 , 和 出色地 制作 它 全部向上 . "

我不太在意，我们会和好的。

" [oʊ] , ['neli] , ['neli] !
" Oh , Nellie , Nellie !
" 哦 , 内莉 , 内莉 !

“哦，内莉，内莉！”

[aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['sɒbd] ['greɪsi] .
I don't deserve you to be so kind to me , " sobbed Gracie .
我 不 应得 你 到 是 所以 种类 到 我 , " 啜泣 格雷西 .

“我不配你对我这么好，”格蕾西抽泣着说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][soʊ] ['dʒeləs] ,
" I was so hateful to you and so jealous ,
" 我 曾是 所以 可恶 到 你 和 所以 嫉妒的 ,

“我曾经那么恨你，那么嫉妒你，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn]
and it seemed as if I could not bear to have you go before me in
和 它 似乎 作为 如果 我 可以 不是 熊 到 有 你 去 前 我 在
['eni] [θɪŋ] .
any thing .
任何 事物 .

我似乎无法忍受你在任何事上走在我前面。

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [dʒʌst] [tuː] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I know I've been just too hateful to you . "
我 知道 我已经 到过 只是 也 可恶 到 你 . "

我知道我之前对你太刻薄了。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , " [sed] ['neli] .
" Well , never mind now , " said Nellie .
" 出色地 , 绝不 头脑 现在 , " 说 内莉 .

“算了，现在没事了。”内莉说道。

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .
Mrs . Howard had gone out and left the two children together .
太太 . 霍华德 有 已消失 出去 和 左边 这 二 孩子们 一起 .

霍华德太太出门了，把两个孩子单独留在家里。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['maɪndɪŋ] , " [sed] ['greɪsi] ; " [ænd; ənd] , ['oʊnli] [θɪŋk] , ['neli] ,
" I can't help minding , " said Gracie ; " and , only think , Nellie ,
" 我 不能 帮助 介意 , " 说 格雷西 ; " 和 , 仅有的 思考 , 内莉 ,

“我忍不住会介意，”格雷西说；“而且，想想看，内莉，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [noʊ] ,
all the other girls in the school will have to know ,
全部 这 其他 女孩们 在 这 学校 将要 有 到 知道 ,

学校里其他所有女生都必须知道这件事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃeɪm] [ˌem 'i:] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [deθ] .
and it will shame me almost to death .
和 它 将要 耻辱 我 几乎 到 死亡 .

这会让我羞愧难当。

[aɪ] [hoʊp] , [aɪ] [hoʊp] ['mæmə] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌem 'i:] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ,
I hope , I hope mamma will never make me go back to school ,
我 希望 , 我 希望 妈妈 将要 绝不 制作 我 去 后退 到 学校 ,

我希望，我希望妈妈永远不会让我回学校。

[ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fer] , ['eni] [wei] . "
and I mean to stay away from the fair , any way . "
和 我 意思是 到 停留 离开 从 这 公平的 , 任何 方式 . "

而且我本来就打算远离集市。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , " [-]
" That is what I came to see you about , " [225]
" 那 是 什么 我 来了 到 看 你 关于 , " [-]

“我就是为此才来见你的，”[225]

[sed] ['neli] .
said Nellie .
说 内莉 .

内莉说道。

" [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ni:d] [nɑ:t] [noʊ] , ['greɪsi] .
" The girls need not know , Gracie .
" 这 女孩们 需要 不是 知道 , 格雷西 .

“格雷西，女孩们不需要知道。”

[ju:; jʊ] [si:] [maɪ] — [jʊr; jər] — [ðə; ði] [mæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪŋk] - [spɑ:t] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [naʊ] ,
You see my — your — the mat with the ink - spot on it is nearly finished now ,
你 看 我的 — 你的 — 这 垫 和 这 墨水 - 点 在 它 是 几乎 完成的 现在 ,

你看，我的——你的——那张有墨迹的垫子现在快完成了。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [ɑ:n] [wʌn] [æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .
so I have done about as much work on one as on the other .
所以 我 有 完毕 关于 作为 很多 工作 在 一 作为 在 这 其他 .

所以，我在这两件事上投入的工作量差不多。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [maɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [best] ,
And I don't care so very much about having mine called the best ,
和 我 不 关心 所以 非常 很多 关于 拥有 矿 称为 这 最好的 ,

我并不太在意我的作品是否被称作最好的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [duː] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] ,

for	the	money	will	do	Jessie	and	her	grandfather	just	as	much	good	,
为了	这	钱	将要	做	杰西	和	她	祖父	只是	作为	很多	好的	,

这笔钱对杰西和她的祖父来说也同样有用。

[noʊ] ['mætər] [huː] [əːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	who	earns	it	.
不	事情	WHO	收入	它	.

无论谁获得它。

[soʊ] [ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

So	if	each	of	us	finishes	the	one	she	has	now	,	it	will	be	all	the	same	,
所以	如果	每个	的	我们	完成	这	一	她	有	现在	,	它	将要	是	全部	这	相同的	,

所以如果我们每个人都把她现在手里的那份读完，结果都一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [niːd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	rest	of	the	children	need	never	know	it	.
和	这	休息	的	这	孩子们	需要	绝不	知道	它	.

而其他孩子则永远不会知道这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['greɪsi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

I	am	sure	,	Gracie	,	I	should	feel	just	as	you	do	,
我	是	当然	,	格雷西	,	我	应该	感觉	只是	作为	你	做	,

格雷西，我相信我的感受应该和你一样。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] [ɔːr] [siː] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] [ɪf] [aɪ]

and	never	want	to	come	back	to	school	again	or	see	any	of	our	class	if	I
和	绝不	想	到	来	后退	到	学校	再次	或者	看	任何	的	我们的	班级	如果	我

[hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

had	done	this	,
有	完毕	这	,

如果我做了这件事，我永远都不想再回学校，也不想再见到我们班的任何人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['bædli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] .

and	I	know	just	how	badly	you	must	feel	.
和	我	知道	只是	如何	糟糕	你	必须	感觉	.

我知道你现在一定感觉很糟糕。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	I	thought	about	it	,
所以	我	想法	关于	它	,

于是我仔细想了想，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

and	it	seemed	to	me	it	would	come	right	again	if	we	just	went	on	with
和	它	似乎	到	我	它	会	来	正确的	再次	如果	我们	只是	去	在	和

[ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ;

the	work	as	if	this	had	not	been	found	out	;
这	工作	作为	如果	这	有	不是	到过	成立	出去	;

我觉得，如果我们继续像这件事没有被发现一样工作，事情就会再次好转；

[aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][toʊld] .

I	mean	if	you	had	not	told	.
我	意思是	如果	你	有	不是	讲述	.

我的意思是，如果你没说的话。

[aɪ'd] ['ræðər] [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I'd	rather	no	one	would	know	it
ID	相当	不	一	会	知道	它

我宁愿没人知道这件事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [naʊ] .

but	just	those	who	know	now	.
但	只是	那些	WHO	知道	现在	.

但只有现在知道的人才知道。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ['greɪsi] ?

Don't	you	think	we	could	arrange	it	so	,	Gracie	?
不	你	思考	我们	可以	安排	它	所以	,	格雷西	?

格雷西，你不觉得我们可以这样安排吗?

[jʊr; jər] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

Your	mother	gave	me	leave	to	tell	you	this	,
你的	母亲	给予	我	离开	到	告诉	你	这	,

你母亲允许我告诉你这件事。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	says	she	would	be	very	glad	for	you	if	it	[	226	]
和	说道	她	会	是	非常	高兴的	为了	你	如果	它	[	-	]

并说如果这样她会非常高兴[226]

[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [mɪs] ['æʃtən] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] .

can	be	done	,	and	she	thinks	Miss	Ashton	will	be	willing	.
能	是	完毕	,	和	她	思考	错过	阿什顿	将要	是	愿意的	.

这件事可以办到，她认为阿什顿小姐会愿意的。

" [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] , ['wɪstf(ə)l] [vɔɪs] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['dʒenərəs] ,

"	To	hear	the	earnest	,	wistful	voice	one	might	have	supposed	that	generous	,
"	到	听到	这	认真	,	怅惘	嗓音	一	可能	有	据称	那	慷慨的	,

“听那真挚而又略带伤感的声音，人们或许会以为慷慨大方的……”

[greɪt] - ['hɑrtɪd] ['neli] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] [buːn] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

great	-	hearted	Nellie	was	pleading	for	some	great	boon	for	herself	.
伟大的	-	心地	内莉	曾是	恳求	为了	一些	伟大的	恩惠	为了	她自己	.

心地善良的内莉恳求得到一些对自己有利的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɔːl] [ðæt] ['greɪsi] [felt] .

But	she	could	not	tell	all	that	Gracie	felt	.
但	她	可以	不是	告诉	全部	那	格雷西	毛毡	.

但她无法表达格蕾西所有的感受。

[noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hiːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed]

No	,	indeed	;	she	did	not	know	what	coals	of	fire	she	was	heaping	on	her	head
不	,	的确	;	她	做过	不是	知道	什么	煤炭	的	火	她	曾是	堆积	在	她	头

;

;

;

不，的确如此；她根本不知道自己是在给自己堆砌怎样的火炭；

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hʌmbld] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsfl] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd]

how	perfectly	humbled	and	remorseful	she	felt	as	she	remembered	all	the	hard
如何	完美	谦卑	和	懊悔的	她	毛毡	作为	她	记得	全部	这	难的

[θɔːts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ;

thoughts	she	had	cherished	toward	her	;
想法	她	有	珍爱	朝向	她	;

当她想起自己曾经对她抱有的所有刻薄想法时，她感到无比的谦卑和懊悔；

[ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] ; [ɔːl]

the	unkind	words	and	unjust	actions	of	which	she	had	been	guilty	;	all
这	不友善	字	和	不公正	行动	的	哪个	她	有	到过	有罪的	;	全部

[fər'gɑːtn] [naʊ] ,

forgotten	now	,
被遗忘的	现在	,

她曾经说过的那些刻薄的话语和做过的不公正的事情，现在都已被遗忘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [baɪ] ['neli] ,
it **seemed** **,** **by** **Nellie** **,**
它 似乎 , 经过 内莉 ,

似乎是，以内莉的名义，

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
who **was** **only** **anxious** **to** **make** **the** **path** **of** **repentance** **as** **easy** **as** **possible**
WHO 曾是 仅有的 焦虑的 到 制作 这 小路 的 悔改 作为 简单的 作为 可能的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to **her** **,**
到 她 ,

他只是想尽可能地让她更容易走上悔改之路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ʌn'nesəseri] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]
and **to** **avoid** **all** **unnecessary** **shame** **and** **exposure** **to** **the** **one** **who** **had**
和 到 避免 全部 不必要 耻辱 和 接触 到 这 一 WHO 有
[soʊ] ['greɪtli] ['ɪndʒərd][hɜːr; hər] .
so **greatly** **injured** **her** **.**
所以 非常 受伤 她 .

并避免给那个严重伤害她的人带来不必要的羞辱和曝光。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɒbz][ænd; ənd]['broʊkən][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['neli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
With **many** **sobs** **and** **broken** **words** **she** **told** **Nellie** **all** **that** **was** **in** **her** **heart** **,**
和 许多 啜泣 和 破碎的 字 她 讲述 内莉 全部 那 曾是 在 她 心 ,

她哭着，断断续续地说着话，把心里所有的事情都告诉了内莉。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
beseeching **her** **forgiveness** **,** **and** **thanking** **her** **over** **and** **over** **for** **her**
恳求 她 饶恕 , 和 谢谢 她 超过 和 超过 为了 她
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [swiːt] ['θɔːtflnəs] ;
consideration **and** **sweet** **thoughtfulness** **;**
考虑 和 甜的 深思熟虑 ;

恳求她的原谅，并反复感谢她的体贴和周到；

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , [-]
not **that** **she** **put** **it** **in** **just** **such** **words** **,** **[** **227** **]**
不是 那 她 放 它 在 只是 这样的 字 , [-]

并不是说她就用了这样的话[227]

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] ['neli] .
but **in** **those** **that** **were** **very** **simple** **and** **very** **touching** **to** **Nellie** **.**
但 在 那些 那 是 非常 简单的 和 非常 接触 到 内莉 .

但那些故事非常简单，却深深打动了内莉。

[soʊ] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
So **peace** **was** **made** **between** **them** **,**
所以 和平 曾是 制成 之间 他们 ,

于是他们之间达成了和平协议。

— [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [truː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ]
— **a** **peace** **that** **was** **sure** **to** **be** **lasting** **and** **true** **where** **there** **was** **such**
— 一个 和平 那 曾是 当然 到 是 持久 和 真的 在哪里 那里 曾是 这样的
[sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
sincere **repentance** **on** **one** **side** **,**
真诚 悔改 在 一 边 ,

——一方如此真诚地忏悔，这样的和平必然是持久而真实的。

[sʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [fər'gɪvnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
such **good** **will** **and** **hearty** **forgiveness** **on** **the** **other** **.**
这样的 好的 将要 和 爽朗 饶恕 在 这 其他 .

另一方则展现出如此的善意和真诚的宽恕。

['grænd'mɑːmə] ['haʊərd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][ɑːn] ['greɪsiz] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ək'sept] ['nɛliz]

Grandmamma	Howard	was	only	too	glad	on	Gracie's	account	to	accept	Nellie's
奶奶	霍华德	曾是	仅有的	也	高兴的	在	格雷西的	帐户	到	接受	内莉的

['dʒenərəs] [prə'poʊz(ə)l] .

generous	proposal	.
慷慨的	提议	.

霍华德奶奶因为格雷西的缘故，非常高兴地接受了内莉慷慨的提议。

[mɪs] ['æʃtən] ['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]

Miss	Ashton	also	agreed	that	the	matter	should	go	no	further	,	and	so	it
错过	阿什顿	还	同意	那	这	事情	应该	去	不	更远	,	和	所以	它

[wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

was	arranged	,
曾是	安排	,

阿什顿小姐也同意此事到此为止，于是就此作罢。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['greɪsi] [ə'vɔɪdɪd] ,

and	further	disgrace	to	Gracie	avoided	,
和	更远	耻辱	到	格雷西	避免	,

避免了给格雷西带来更大的耻辱。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redɪli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]

although	the	weight	of	shame	and	remorse	was	not	readily	lifted	from
虽然	这	重量	的	耻辱	和	悔恨	曾是	不是	容易	抬起	从

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

尽管羞愧和悔恨的重担并未轻易从她心中卸下，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] [mʌst; məst] [noʊ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ðæt]

and	she	felt	as	if	her	schoolmates	must	know	her	secret	and	that
和	她	毛毡	作为	如果	她	同学	必须	知道	她	秘密	和	那

[ʃiː; ʃi] [derd] ['skersli] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

she	dared	scarcely	look	them	in	the	face	.
她	敢于	几乎	看	他们	在	这	脸	.

她觉得同学们一定知道她的秘密，她几乎不敢看他们一眼。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

They	all	wondered	at	the	new	humility	and	modesty	which	she	now	began	to
他们	全部	想知道	在	这	新的	谦逊	和	谦逊	哪个	她	现在	开始	到

[ʃoʊ] ;

show	;
展示	;

他们都对她现在表现出的谦逊和温顺感到惊讶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [noʊ][ʌn'kaɪnd] [riˈmaːks] .

but	the	change	was	an	agreeable	one	,	and	drew	forth	no	unkind	remarks	.
但	这	改变	曾是	一个	同意	一	,	和	画	前进	不	不友善	评论	.

但这一改变令人愉快，并未引起任何不友善的评论。

[ə; eɪ] ['prɪtiːɝ] [saɪt] [ðæn; ðən] [mɪs] ['æʃtənz] ['gɑːrdn] [-]

A	prettier	sight	than	Miss	Ashton's	garden	[	228	]
一个	更漂亮	视线	比	错过	阿什顿的	花园	[	-	]

比阿什顿小姐的花园更漂亮[228]

[ænd; ənd] [piˈɑːzə] [ɑːn] [ðæt] ['lʌvli] [dʒuːn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] [fer] [tʊk]

and	piazza	on	that	lovely	June	afternoon	when	the	long	-	talked	-	of	fair	took
和	广场	在	那	迷人的	六月	下午	什么时候	这	长的	-	谈话	-	的	公平的	采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在那个美好的六月午后，广场上举行了人们期待已久的集市。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

would	have	been	hard	to	find	.
会	有	到过	难的	到	寻找	.

很难找到。

[kaɪnd] [frendz] [hæd; həd] [dekt] [ðə; ði][spɑːt] ['teɪstfəli] ; ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['evriwer] [ɪn] [ə'bʌndəns]

Kind	friends	had	decked	the	spot	tastefully	;	flowers	were	everywhere	in	abundance
种类	朋友们	有	甲板	这	点	品味高雅	;	花朵	是	到处	在	丰富

;

;

;

好心的朋友们把这里装饰得雅致雅致；鲜花遍地，美不胜收；

[ðə; ði] [teiblz] [kən'viːniəntli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ə'reɪndʒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz]

the	tables	conveniently	and	becomingly	arranged	;	and	the	display	of	articles
这	表格	方便	和	合适地	安排	;	和	这	展示	的	文章

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['temptɪŋ] ,

upon	them	was	not	only	tempting	,
之上	他们	曾是	不是	仅有的	诱人的	,

桌子摆放得既整齐又美观；桌上的物品不仅诱人，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][ðem; ðəm] ['wʌndərf(ə)l]

but	such	as	had	been	manufactured	by	the	children	did	them	wonderful
但	这样的	作为	有	到过	制造	经过	这	孩子们	做过	他们	精彩的

['kredɪt] .

credit	.
信用	.

但孩子们制作的那些东西却为他们赢得了极好的声誉。

[flægz] , ['rɪbənz] , [riθs] , [ænd; ənd] [fes'tuːnz] , [ɔːl] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːn] [geɪ] ;

Flags	,	ribbons	,	wreaths	,	and	festoons	,	all	joined	to	make	the	scene	gay	;
旗帜	,	丝带	,	花圈	,	和	花环	,	全部	加入	到	制作	这	场景	同性恋	;

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

and	in	and	out	,
和	在	和	出去	,

旗帜、丝带、花环和彩带，共同营造出欢乐的景象；进进出出，

[ə'mʌŋ] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [flitid] [ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] " ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] ,

among	and	below	them	flitted	the	white	-	robed	"	little	sunbeams	,
之中	和	以下	他们	飞掠	这	白色的	-	身着长袍	"	小的	阳光	,

在他们之间和下方，飘荡着身穿白袍的“小太阳”，

" [huː] [lent] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [laɪf][ænd; ənd] ['braɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

"	who	lent	the	fairest	life	and	brightness	to	the	scene	.
"	WHO	借出的	这	最公平	生活	和	亮度	到	这	场景	.

“为这幅画面增添了最美好的生命和光彩。”

" ['sʌnbiːmz] " [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ðæt] [deɪ] , [ɪn'diːd] .

"	Sunbeams	"	they	all	were	that	day	,	indeed	.
"	阳光	"	他们	全部	是	那	天	,	的确	.

那天，他们个个都像“阳光”一样。

[noʊ] [klaʊd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['dɑːrkən][ðer; ðər] ['hæpinəs] , [noʊ] [ɪl] - ['tempər] , ['dʒeləsi] ,

No	cloud	appeared	to	darken	their	happiness	,	no	ill	-	temper	,	jealousy	,
不	云	出现	到	变暗	他们的	幸福	,	不	患病的	-	脾气	,	妒忌	,

他们的幸福似乎没有丝毫阴霾，没有一丝怨气，没有一丝嫉妒。

[ɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌaʊt'vaɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] .

or	desire	to	outvie	one	another	was	heard	or	seen	.
或者	欲望	到	外景	一	其他	曾是	听到	或者	已见	.

或者有人表现出或听到了他们想要胜过对方的愿望。

['i:v(ə)n] ['greɪsi] [ænd; ənd] ['hæti] , [hu:] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] ['ræðər] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

Even	Gracie	and	Hattie	,	who	were	each	rather	oppressed	with	the	sense	of
甚至	格雷西	和	哈蒂	,	WHO	是	每个	相当	受压迫者	和	这	感觉	的

[pæst] ['nɔ:tinəs] ,

past	naughtiness	,
过去的	顽皮	,

就连格蕾西和哈蒂，她们都因为过去淘气的行为而感到压抑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ɔ:l] ,

and	the	feeling	of	what	the	others	would	say	and	think	if	they	knew	all	,
和	这	感觉	的	什么	这	其他的	会	说	和	思考	如果	他们	知道	全部	,

以及如果其他人知道所有事情会说什么、想什么的感觉，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [ə'mɪd] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] . [-]

could	not	but	be	bright	and	gay	amid	this	pleasant	companionship	.	[	229	]
可以	不是	但	是	明亮的	和	同性恋	之中	这	令人愉快的	友谊	.	[	-	]

在这种愉快的陪伴下，他不禁变得开朗快乐。[229]

['greɪsi] [hæd; həd][toʊld] ['hæti] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [hɜ:r; hər][sɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

Gracie	had	told	Hattie	that	she	had	confessed	her	sin	to	her	mother	,
格雷西	有	讲述	哈蒂	那	她	有	坦白	她	罪	到	她	母亲	,

格蕾西告诉哈蒂，她已经向母亲坦白了自己的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv] [bleɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [tu:; tə]

and	the	latter	knew	that	some	share	of	blame	must	have	fallen	to
和	这	后者	知道	那	一些	分享	的	责备	必须	有	倒下	到

[hɜ:r; hər] ; [soʊ] ,

her	;	so	,
她	;	所以	,

后者也知道，自己肯定也负有部分责任；所以，

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æz; əz] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] ['greɪsi] [dɪd] ,

although	she	did	not	look	upon	it	in	as	serious	a	light	as	Gracie	did	,
虽然	她	做过	不是	看	之上	它	在	作为	严肃的	一个	光	作为	格雷西	做过	,

虽然她不像格雷西那样严肃地看待这件事，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] ['fi:lɪŋ] .

she	had	an	uncomfortable	and	conscious	feeling	.
她	有	一个	不舒服	和	有意识的	感觉	.

她感到一种不安和不自在的感觉。

[mɪs] ['æʃtən] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn]

Miss	Ashton	had	talked	to	her	more	seriously	than	she	had	ever	done
错过	阿什顿	有	谈话	到	她	更多的	严重地	比	她	有	曾经	完毕

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

阿什顿小姐比以往任何时候都更加严肃地和她谈了这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] ['perənts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

and	had	also	informed	her	parents	of	what	had	taken	place	,
和	有	还	知情的	她	父母	的	什么	有	已采取	地方	,

她还把发生的事情告诉了她的父母。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] ['hæti] , [ænd; ənd][soʊ] ,

telling	them	that	she	did	not	wish	to	disgrace	Hattie	,	and	so	,
讲述	他们	那	她	做过	不是	希望	到	耻辱	哈蒂	,	和	所以	,

她告诉他们，她不想让哈蒂蒙羞，所以，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'muːv]

as	it	was	near	the	close	of	school	,	she	would	not	ask	them	to	remove
作为	它	曾是	靠近	这	关闭	的	学校	,	她	会	不是	问	他们	到	消除

[hɜːr; hər] [naʊ] ;

her	now	;
她	现在	;

由于临近放学时间，她现在不会要求他们把她带走；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .

but	that	she	could	not	take	her	back	in	the	fall	.
但	那	她	可以	不是	拿	她	后退	在	这	落下	.

但到了秋天，她就无法把她接回去了。

['hætiːz] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [truːθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

Hattie's	utter	disregard	of	truth	had	already	brought	too	much	trouble	into	her
哈蒂的	说出	漠视	的	真相	有	已经	带来	也	很多	麻烦	进入	她

['lɪt(ə)l] [flɑːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪsk] ['eni] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] .

little	flock	for	her	to	risk	any	further	mischief	from	that	source	.
小的	群	为了	她	到	风险	任何	更远	恶作剧	从	那	来源	.

哈蒂对真相的全然漠视已经给她的小羊群带来了太多麻烦，她不敢再冒任何风险，让真相继续给她带来祸患。

['hætiːz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['mɔːtifaid] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]

Hattie's	parents	had	been	much	mortified	and	displeased	,	and	the	child
哈蒂的	父母	有	到过	很多	羞愧难当	和	不高兴	,	和	这	孩子

[hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ;

herself	had	been	severely	punished	;
她自己	有	到过	严重	受到惩罚	;

哈蒂的父母感到非常羞愧和不满，而哈蒂本人也受到了严厉的惩罚；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [dʒʌst] ;

but	I	doubt	if	the	punishment	had	been	altogether	just	;
但	我	怀疑	如果	这	惩罚	有	到过	共	只是	;

但我怀疑这样的惩罚是否完全公正；

[fɔːr; fər] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [sɔː] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [juːst] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz]

for	how	was	the	child	who	saw	equivocation	and	deceit	used	at	home	as
为了	如何	曾是	这	孩子	WHO	锯	含糊其辞	和	欺骗	用过的	在	家	作为

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['fæməli] ['gʌvərnmənt] [-]

a	means	of	family	government	[	230	]
一个	方法	的	家庭	政府	[	-	]

对于一个在家中看到含糊其辞和欺骗被用作家庭治理手段的孩子来说，他该如何看待呢？[230]

[wen] [kən'viːniəns] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] [ðʌs] ['sʌliːd] ,

when	convenience	demanded	it	,	to	learn	the	value	of	the	jewel	thus	sullied	,
什么时候	方便	要求	它	,	到	学习	这	价值	的	这	宝石	因此	污秽	,

当需要的时候，为了了解这件被玷污的珠宝的价值，

[ɔːr][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [mʌst; məst][stɑːp]

or	to	judge	of	the	line	where	it	was	believed	that	falsehood	must	stop
或者	到	法官	的	这	线	在哪里	它	曾是	相信	那	谬误	必须	停止

[ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [bɪ'gɪn] ?

and	truth	and	uprightness	begin	?
和	真相	和	正直	开始	?

或者说，判断谎言必须停止、真理和正直开始的界限在哪里？

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒenərəs] ['neli] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

As	for	generous	Nellie	,	she	seemed	to	have	no	recollection	of	what	had
作为	为了	慷慨的	内莉	,	她	似乎	到	有	不	回忆	的	什么	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

至于慷慨的内莉，她似乎对发生的一切毫无记忆。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] [tɔːrd]
unless **it** **was** **in** **the** **new** **and** **caressing** **tenderness** **of** **her** **manner** **toward**
除非 它 曾是 在 这 新的 和 爱抚 压痛 的 她 方式 朝向
['greɪsi] ;
Gracie **;**
格雷西 ;

除非是她对待格蕾西时那种全新的、充满爱抚的温柔态度；

[nɑːt][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] , [bʌt; bət][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['helpflnəs] .
not **a** **patronizing** **manner** **,** **but** **one** **full** **of** **encouragement** **and** **helpfulness** **.**
不是 一个 居高临下 方式 , 但 一 满的 的 鼓励 和 乐于助人 .

不是居高临下的态度，而是充满鼓励和帮助的态度。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['wʌndɝd] [nɑːt]['oʊnli][æt; ət] ['greɪsiz] [nuː] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['mɑːdəsti] ,
The **other** **children** **wondered** **not** **only** **at** **Gracie's** **new** **gentleness** **and** **modesty** **,**
这 其他 孩子们 想知道 不是 仅有的 在 格雷西的 新的 温柔 和 谦逊 ,

其他孩子不仅对格蕾西新近表现出的温柔和谦逊感到惊讶，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn]
but **also** **at** **the** **sudden** **intimacy** **which** **seemed** **to** **have** **sprung** **up** **between**
但 还 在 这 突然 亲密关系 哪个 似乎 到 有 弹簧 向上 之间
[ðiːz] [tuː] .
these **two** **.**
这些 二 .

但同时也对两人之间似乎突然产生的亲密关系感到好奇。

" ['meɪbi] , " [sed] ['lɪli] ['praɪvətli] ,
" **Maybe** **,** **"** **said** **Lily** **privately** **,**
" 或许 , " 说 百合 私下 ,

“也许吧，”莉莉私下说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['greɪsi] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr'self] " — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **it** **is** **because** **Gracie** **is** **learning** **to** **think** **better** **of** **herself** **"** **—** **which** **was**
" 它 是 因为 格雷西 是 学习 到 思考 更好的 的 她自己 " — 哪个 曾是
[dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪli] [ment] — " [ænd; ənd] ['nɛliz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
just **the** **opposite** **from** **what** **Lily** **meant** **—** **"** **and** **Nellie's** **trying** **to** **help** **her** **.**
只是 这 对面的 从 什么 百合 意思是 — " 和 内莉的 尝试 到 帮助 她 .
"
"
"

“这是因为格蕾西正在学会更好地看待自己”——这与莉莉的意思正好相反——“而内莉正在努力帮助她。”

" [jes] , " [sed] ['mægi] ; " [pər'hæps] ['greɪsi] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **Maggie** **;** **"** **perhaps** **Gracie** **is** **learning** **it** **is** **'** **never** **too** **late** **to** **mend** **,**
" 是的 , " 说 玛吉 ; " 也许 格雷西 是 学习 它 是 - 绝不 也 晚的 到 修补 ,

“是的，”玛吉说；“也许格蕾西正在明白‘亡羊补牢，为时未晚’。”

- [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [mɔːr]
' **which** **would** **make** **her** **much** **more** **agreeable** **,** **and** **other** **people** **would** **think** **more**
- 哪个 会 制作 她 很多 更多的 同意 , 和 其他 人们 会 思考 更多的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of **her** **.**
的 她 .

这会让她更讨人喜欢，其他人也会更看重她。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪm'pruːvd] . " [-]
I **do** **think** **she** **is** **improved** **.** **"** **[** **231** **]**
我 做 思考 她 是 改进 . " [-]

我认为她确实有所进步。[231]

['mægi] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [nɑ:t][ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði] [pə'sweiʒənz] [ʌv; əv] [mɪs] ['æʃtən] ,

Maggie	had	yielded	not	alone	to	the	persuasions	of	Miss	Ashton	,
玛吉	有	产生	不是	独自的	到	这	说服	的	错过	阿什顿	,

玛吉并非唯一一个屈服于阿什顿小姐劝说的人，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ə'pi:l] [frʌm; frəm] ['greɪsi] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]

but	also	to	an	earnest	appeal	from	Gracie	,	and	accepted	once	more	the
但	还	到	一个	认真	上诉	从	格雷西	,	和	公认	一次	更多的	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kwi:n] .

title	of	Queen	.
标题	的	女王	.

但也应格雷西的恳切请求，她再次接受了女王的称号。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	very	well	she	became	it	,
和	非常	出色地	她	成为	它	,

她完全胜任了这个角色。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θroʊn] — [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ]

standing	in	front	of	her	throne	—	which	she	could	not	be	persuaded	to	occupy
常设	在	正面	的	她	王座	—	哪个	她	可以	不是	是	被说服	到	占据

— [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['baʊər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ,

—	within	the	pretty	bower	into	which	one	end	of	the	piazza	had	been	turned	,
—	之内	这	漂亮的	凉亭	进入	哪个	一	结尾	的	这	广场	有	到过	转向	,

她站在自己的宝座前——无论如何劝说她坐上去——宝座位于广场一端改建而成的漂亮凉亭内。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] .

according	to	her	ideas	.
根据	到	她	想法	.

根据她的想法。

['besi] , [bel] , [ænd; ənd] ['lɪli] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] " [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

Bessie	,	Belle	,	and	Lily	were	her	"	maids	of	honor	,
贝西	,	美女	,	和	百合	是	她	"	女佣	的	荣誉	,

贝西、贝尔和莉莉是她的“伴娘”，

" [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['bukeiz] [ænd; ənd]['bæskəts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]

"	and	helped	her	to	sell	the	bouquets	and	baskets	of	flowers	with
"	和	帮助	她	到	卖	这	花束	和	篮子	的	花朵	和

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bauntifəli] [sə'plaɪd] ;

which	she	was	bountifully	supplied	;
哪个	她	曾是	丰盛地	供应	;

并帮助她出售她有大量的花束和花篮；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] ; [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [swi:t] [smaɪlz] , [braɪt] [lʊks] ,

and	they	drove	a	thriving	trade	;	for	so	many	sweet	smiles	,	bright	looks	,
和	他们	驾驶	一个	熙	贸易	;	为了	所以	许多	甜的	微笑	,	明亮的	看起来	,

他们促成了一项蓬勃发展的贸易；换来了无数甜美的笑容和明亮的眼神，

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [wɜ:rdz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:k] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] " ['kwi:nz]

and	winning	words	went	with	the	flowers	that	the	stock	within	the	"	Queen's
和	获胜	字	去	和	这	花朵	那	这	库存	之内	这	"	女王大学

['baʊər] " [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] .

Bower	"	was	much	in	demand	.
鲍尔	"	曾是	很多	在	要求	.

伴随着鲜花盛开的赞誉，人们纷纷表示“女王的凉亭”里的鲜花非常抢手。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][bænd][ʌv; əv]['mju:zɪk] [tu:] ,

She	had	her	band	of	music	too	,
她	有	她	乐队	的	音乐	也	,

她也有自己的乐队。

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kə'neri] - [bɜːrdz] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['baʊər] , [ænd; ənd] ,

for	half	a	dozen	canary	-	birds	hung	within	and	around	the	bower	,	and	,
为了	一半	一个	打	金丝雀	-	鸟类	悬挂	之内	和	大约	这	凉亭	,	和	,

凉亭内外栖息着六七只金丝雀，

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

excited	by	the	laughter	and	chatter	about	them	,
兴奋的	经过	这	笑声	和	喋喋不休	关于	他们	,

被大家的笑声和议论声所吸引

[siːmd] [tuː; tə] [traɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ænd; ənd] [swiːtəst] .

seemed	to	try	which	could	sing	the	loudest	and	sweetest	.
似乎	到	尝试	哪个	可以	唱歌	这	最响亮	和	最甜美的	.

似乎都在尝试谁能唱得最大声、最甜美。

['dʒɛsiz] ['pærət] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [lent] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['oʊnər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Jessie's	parrot	was	on	exhibition	,	lent	by	his	present	owner	for	the	occasion	,
杰西的	鹦鹉	曾是	在	展览	, 借出的	经过	他的	展示	所有者	为了	这	场合	,	

杰西的鹦鹉正在展出，是它现在的主人借给这次展览的。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['sʌmər] - [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [-]

down	in	the	old	summer	-	house	at	the	end	of	the	garden	,	[	232	]
向下	在	这	老的	夏天	-	房子	在	这	结尾	的	这	花园	,	[	-	]

在花园尽头的旧避暑小屋里，[232]

[wer] ['dʒesi] [hɜːr'self] [tʊk] [ðə; ði] [ten] [sents] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'spleɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

where	Jessie	herself	took	the	ten	cents	admission	fee	,	and	made	him	display	all	his	accomplishments	.
在哪里	杰西	她自己	采取	这	十	分	入学	费用	,	和	制成	他	展示	全部	他的	成就	.

杰西亲自收取了10美分的入场费，并让他展示他所有的成就。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːl] !

And	the	Doll	!
和	这	玩具娃娃	!

还有那个娃娃！

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['letər] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pər'fɛkʃənz] .

She	must	have	a	capital	letter	to	do	justice	to	her	perfections	.
她	必须	有	一个	首都	信	到	做	正义	到	她	完美	.

她必须用大写字母来形容她的完美。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːlz] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

Of	all	the	dolls	that	ever	were	seen	or	heard	or	thought	of	,
的	全部	这	娃娃	那	曾经	是	已见	或者	听到	或者	想法	的	,

在所有曾经被见过、被听过或被想到过的玩偶中，

[ðæt] [dɑːl] ['ʃʊrli] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

that	doll	surely	took	the	lead	.
那	玩具娃娃	一定	采取	这	带领	.

那只娃娃肯定抢占了先机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ,

It	would	be	of	no	use	for	me	to	describe	her	or	her	toilet	,
它	会	是	的	不	使用	为了	我	到	描述	她	或者	她	洗手间	,

我描述她或她的厕所是没有意义的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [hɜːr; hər] ,

for	if	you	should	ever	see	her	,
为了	如果	你	应该	曾经	看	她	,

如果你有幸见到她，

[juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][wʌn] [hæf] .

you	would	surely	tell	me	that	I	had	not	told	one	half	.
你	会	一定	告诉	我	那	我	有	不是	讲述	一	一半	.

你肯定会说我连一半都没说完。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] " [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

It	was	nearly	the	hour	at	which	the	fair	was	"	to	begin	,
它	曾是	几乎	这	小时	在	哪个	这	公平的	曾是	"	到	开始	,

距离博览会“开始”的时间已经快到了，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	and	the	children	were	all	gathered	about	the	table	on	which	she	was
"	和	这	孩子们	是	全部	聚集	关于	这	桌子	在	哪个	她	曾是

[dɪ'spleɪd] ,

displayed	,
显示	,

孩子们都围在摆放着她的桌子旁。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [bel] .

when	there	came	a	ring	at	the	front	door	-	bell	.
什么时候	那里	来了	一个	戒指	在	这	正面	门	-	钟	.

这时，前门的门铃响了。

[ə'weɪ] ['flʌtəd] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['seɪlzwʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] [stænd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs]

Away	fluttered	every	little	saleswoman	to	her	appointed	stand	,	hoping	that	this
离开	飘动	每一个	小的	售货员	到	她	任命	站立	,	希望	那	这

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌstəmər] .

might	be	the	first	customer	.
可能	是	这	第一的	顾客	.

每个小售货员都翩翩飞舞地来到自己的摊位，希望这能成为她们的第一个顾客。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][oʊld]['mɪsɪz] .

And	so	it	proved	;	for	it	was	no	less	a	person	than	old	Mrs	.
和	所以	它	已证实	;	为了	它	曾是	不	较少的	一个	人	比	老的	太太	.

['haʊərd] ,

Howard	,
霍华德	,

事实也的确如此；因为那人正是老霍华德太太。

[huː] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [taɪmd] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['eni]

who	had	purposely	timed	her	arrival	so	that	she	might	be	there	before	any
WHO	有	故意	定时	她	到达	所以	那	她	可能	是	那里	前	任何

['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

other	person	.
其他	人	.

她特意选择合适的时间到达，以便比任何人都先到。

" [wel] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [-]

"	Well	,	my	dears	,	"	she	said	,	looking	round	[	233	]
"	出色地	,	我的	亲爱的们	,	"	她	说	,	寻找	圆形的	[	-	]

“好了，亲爱的们，”她说着，环顾四周[233]

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

upon	the	smiling	young	faces	about	her	,	"	this	is	a	pretty	sight	.
之上	这	微笑	年轻的	面孔	关于	她	,	"	这	是	一个	漂亮的	视线	.

看着周围年轻人们灿烂的笑容，她心想：“这真是一幅美丽的景象。”

[ænd; ənd] , [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][jʊr; jər] [frendz]

And	,	industrious	as	I	know	you	have	been	,	and	kind	as	your	friends
和	,	勤劳	作为	我	知道	你	有	到过	,	和	种类	作为	你的	朋友们

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

而且，我知道你一直很勤奋，你的朋友们也很善良，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn]

I	should	hardly	have	thought	it	possible	that	you	should	have	made	such	a	fine
我	应该	几乎	有	想法	它	可能的	那	你	应该	有	制成	这样的	一个	美好的

[ʃoʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [teiblz] .

show	on	your	tables	.
展示	在	你的	表格	.

我简直不敢相信你们的餐桌布置会如此精美。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'speʃl] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

But	you	know	I	have	some	especial	business	with	you	,
但	你	知道	我	有	一些	特别的	商业	和	你	,

但你知道我有些特殊的事情要跟你谈。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ɜːrli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ] [bɪ'gɪnz] .

and	I	have	come	early	that	we	may	have	it	over	before	the	rush	begins	.
和	我	有	来	早期的	那	我们	可能	有	它	超过	前	这	匆忙	开始	.

我早早地来了，希望能赶在高峰期到来之前把事情办完。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

"	This	was	very	encouraging	.
"	这	曾是	非常	鼓励	.

“这非常令人鼓舞。”

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] " [ə; eɪ] [rʌʃ] " [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ,

Mrs	.	Howard	thought	it	probable	they	would	have	"	a	rush	"	of	customers	,
太太	.	霍华德	想法	它	可能	他们	会	有	"	一个	匆忙	"	的	顾客	,

霍华德太太认为他们可能会迎来“顾客高峰”。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ?

and	who	should	know	better	than	she	?
和	WHO	应该	知道	更好的	比	她	?

还有谁比她更清楚呢?

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] ['ɔːfərd] [sɪks]['praɪzɪz][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]

"	You	remember	I	offered	six	prizes	for	different	articles	to	be	worked	for
"	你	记住	我	提供	六	奖品	为了	不同的	文章	到	是	工作	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“你还记得我曾悬赏六次，征集不同的文章吗？”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] ['fɪnɪʃt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

"	continued	the	old	lady	,	"	but	there	are	only	four	finished	,	as	you	know	.
"	持续	这	老的	女士	,	"	但	那里	是	仅有的	四	完成的	,	作为	你	知道	.

“但是，正如你所知，只有四个已经完工了。”老太太继续说道。

[maɪ]['lɪt(ə)l][grænd] - ['dɔːtər] , ['greɪsi] , [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['prɑːpər]['spɪrɪt]

My	little	grand	-	daughter	,	Gracie	,	felt	that	she	had	not	displayed	a	proper	spirit
我的	小的	盛大	-	女儿	,	格雷西	,	毛毡	那	她	有	不是	显示	一个	恰当的	精神

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

我的小孙女格蕾西觉得她没有表现出应有的精神。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:rz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] ,

and	she	decided	not	to	finish	hers	for	the	fair	,
和	她	决定	不是	到	结束	她的	为了	这	公平的	,

于是她决定不完成她的作品去参展了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['æftərwərdz] .

but	to	leave	it	and	complete	it	for	me	afterwards	.
但	到	离开	它	和	完全的	它	为了	我	然后	.

但请你先把它留下，之后再帮我完成。

" [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪsiz] [oʊn] [prə'poʊz(ə)l][tu:; tə] [-]

"	This	had	been	Gracie's	own	proposal	to	[	234	]
"	这	有	到过	格雷西的	自己的	提议	到	[	-	]

“这是格雷西自己向[234]提出的建议

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv]

her	mother	and	grandmother	,	and	they	had	allowed	her	to	have
她	母亲	和	祖母	,	和	他们	有	允许	她	到	有

[hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] ,

her	own	way	,
她	自己的	方式	,

她的母亲和祖母都允许她按照自己的方式生活。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

thinking	that	this	willingness	to	put	herself	behind	the	others	,
思维	那	这	意愿	到	放	她自己	在后面	这	其他的	,

她认为自己愿意将自己置于他人之后，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [straɪf] [wɪð; wɪθ] ['neli] ,

and	to	give	up	even	the	show	of	strife	with	Nellie	,
和	到	给	向上	甚至	这	展示	的	冲突	和	内莉	,

甚至连和内莉装模作样地争吵都放弃了。

[toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:] [rɪ'pentəns] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

told	of	a	spirit	of	true	repentance	,	as	indeed	it	did	.
讲述	的	一个	精神	的	真的	悔改	,	作为	的确	它	做过	.

它讲述了一种真正悔改的精神，而事实也的确如此。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [wer] [hɜ:r; hər][mæt][wʌz; wəz] ,

When	the	other	children	had	asked	with	much	surprise	where	her	mat	was	,
什么时候	这	其他	孩子们	有	问	和	很多	惊喜	在哪里	她	垫	曾是	,

当其他孩子惊讶地问她的垫子在哪里时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] ['kwaɪətli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

she	had	answered	quietly	that	she	could	not	finish	it	.
她	有	回答	悄悄	那	她	可以	不是	结束	它	.

她平静地回答说她无法完成。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [pru:vd] ['eni] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] ,

This	had	not	proved	any	loss	to	the	fair	,
这	有	不是	已证实	任何	损失	到	这	公平的	,

这并没有给博览会造成任何损失。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæt][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]

because	the	time	she	would	have	devoted	to	the	mat	had	been	given	to
因为	这	时间	她	会	有	奉献	到	这	垫	有	到过	给定	到

['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

other	articles	.
其他	文章	.

因为她原本打算花在垫子上的时间都用来写其他文章了。

" [hɪr] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ,

"	Here	,	then	,	"	continued	Mrs	.	Howard	,
"	这里	,	然后	,	"	持续	太太	.	霍华德	,

“那么，就到这里吧，”霍华德夫人继续说道，

" [ɑːr; ər] [tuː] ['tɔɪlət] [sets] [ænd; ənd] [tuː] [mæts] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] .

"	are	two	toilet	sets	and	two	mats	for	me	to	judge	between	.
"	是	二	洗手间	套	和	二	垫子	为了	我	到	法官	之间	.

“我有两套马桶套装和两块地垫要让我比较。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] [wʌn] ['neli] ['rænsəm] [brɪŋz] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;

Of	the	latter	,	the	one	Nellie	Ransom	brings	is	certainly	the	best	in	point	of	work	;
的	这	后者	,	这	一	内莉	赎金	带来	是	当然	这	最好的	在	观点	的	工作	;

后者中，内莉·兰索姆带来的那一个在工作方面无疑是最好的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bæd] [ɪŋk] - [steɪn] .

but	it	has	unfortunately	received	a	bad	ink	-	stain	.
但	它	有	很遗憾	已收到	一个	坏的	墨水	-	弄脏	.

但不幸的是，它沾上了难看的墨渍。

[naʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [noʊ] ['neli] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] [θruː]

Now	those	of	us	who	know	Nellie	are	very	sure	that	this	has	not	come	through
现在	那些	的	我们	WHO	知道	内莉	是	非常	当然	那	这	有	不是	来	通过

['eni] [nɪ'glekt] [ɔːr] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

any	neglect	or	carelessness	of	her	own	,
任何	忽视	或者	疏忽	的	她	自己的	,

我们这些了解内莉的人都非常肯定，这绝不是她疏忽或粗心造成的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔːr; fər]

and	since	she	did	not	do	it	herself	it	seems	hard	that	she	should	suffer	for
和	自从	她	做过	不是	做	它	她自己	它	似乎	难的	那	她	应该	遭受	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

既然这不是她自己做的，让她为此受罚似乎不太公平。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [-]

I	should	be	quite	willing	to	overlook	it	,	for	this	is	really	the	[	235	]
我	应该	是	相当	愿意的	到	俯瞰	它	,	为了	这	是	真的	这	[	-	]

我应该很乐意忽略它，因为这真的是[235]

[best] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [soʊ] [ən'les] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]

best	piece	of	work	among	the	four	;	but	I	cannot	do	so	unless	the	others	are
最好的	片	的	工作	之中	这	四	;	但	我	不能	做	所以	除非	这	其他的	是

['wɪlɪŋ] .

willing	.
愿意的	.

这是四件作品中最好的一件；但除非其他几件都愿意，否则我无法完成。

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [θɪŋk] ['neli] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['luːzər] [baɪ] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

Those	among	you	who	think	Nellie	ought	not	to	be	a	loser	by	this	misfortune	,
那些	之中	你	WHO	思考	内莉	应该	不是	到	是	一个	失败者	经过	这	不幸	,

你们当中那些认为内莉不应该因为这场不幸而成为失败者的人，

[reɪz] [jʊr; jər] [hændz] .

raise	your	hands	.
增加	你的	双手	.

请举手。

" ['ɪnstəntli] ['evri] ['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː]
" Instantly every little hand was raised , and if one were before another it
" 即刻 每一个 小的 手 曾是 提高 , 和 如果 一 是 前 其他 它
[wʌz; wəz] ['greɪsɪz] .
was Gracie's .
曾是 格雷西的 .

“立刻，所有的小手都举了起来，如果说有一只手在另一只手前面，那一定是格雷西的手。”

" ['veri] [wel] ; [ðæt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] .
" Very well ; that is satisfactory , " said Mrs . Howard .
" 非常 出色地 ; 那 是 令人满意的 , " 说 太太 . 霍华德 .

“很好，这令人满意。”霍华德夫人说。

" ['neli] , [maɪ] [dɪr] , [hɪr] [ɑːr; ər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][jʊr; jər][mæt] ,
" Nellie , my dear , here are ten dollars for your mat ,
" 内莉 , 我的 亲爱的 , 这里 是 十 美元 为了 你的 垫 ,

“内莉，亲爱的，这是十美元，买你的垫子。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] ['teɪkən][ɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fer] .
the first money taken in for your fair .
这 第一的 钱 已采取 在 为了 你的 公平的 .

这是你举办集市收到的第一笔款项。

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌm; səm] , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['mæˌgiːz] ['tɔɪlət] [set] — [ɑː] !
The second sum , I think , must go to Maggie's toilet set — ah !
这 第二 和 , 我 思考 , 必须 去 到 玛吉的 洗手间 放 — 啊 !

我认为第二笔钱一定是给玛吉买洗漱用品的——啊！

[jes] , ['mæˌgiːz] [ænd; ənd] ['bɛsiz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ,
yes , Maggie's and Bessie's , I should have said ,
是的 , 玛吉的 和 贝西的 , 我 应该 有 说 ,

是的，我应该说的是玛吉和贝西的家。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] ['mægi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
" as she saw the look which Maggie turned upon her sister ,
" 作为 她 锯 这 看 哪个 玛吉 转向 之上 她 姐姐 ,

当她看到玛吉看向她姐姐的眼神时，

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] ['kredɪt] — " [ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə]
as if wishing that she should have her full share of credit — " the third to
作为 如果 祝 那 她 应该 有 她 满的 分享 的 信用 — " 这 第三 到
['dɔːrəz] [mæt] ,
Dora's mat ,
朵拉的 垫 ,

仿佛希望自己能得到应有的全部功劳——“第三个到朵拉的垫子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['hætiːz] ['tɔɪlət] [set] .
and the fourth to Hattie's toilet set .
和 这 第四 到 哈蒂的 洗手间 放 .

第四件是给哈蒂的洗漱用品。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [trʌst] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
You are all satisfied , I trust , with this arrangement .
你 是 全部 使满意 , 我 相信 , 和 这 安排 .

我相信你们都对这样的安排感到满意。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]
" There was a murmur of assent , and this part of the business was
" 那里 曾是 一个 低语 的 同意 , 和 这 部分 的 这 商业 曾是
['setld] .
settled .
定居 .

“现场响起一片低声的赞同声，这部分事务就此解决。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ,

"	And	now	,	"	said	Mrs	.	Howard	,
"	和	现在	,	"	说	太太	.	霍华德	,

“现在，”霍华德夫人说道，

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [-]

"	I	want	to	say	that	I	think	I	made	a	mistake	in	offering	[	236	]
"	我	想	到	说	那	我	思考	我	制成	一个	错误	在	提供	[	-	]

“我想说，我认为我犯了一个错误，那就是提供[236]

[ðiːz] [reɪts] [ʌv; əv]['praɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌaʊt'vaɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

these	rates	of	prices	,	and	so	exciting	you	to	outvie	one	another	.
这些	利率	的	价格	,	和	所以	激动人心	你	到	外景	一	其他	.

这些价格水平，真是令人兴奋，你们都想胜过对方。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔːr'selvz] ,

I	meant	to	give	you	a	motive	for	trying	to	improve	yourselves	,
我	意思是	到	给	你	一个	动机	为了	尝试	到	提升	你们自己	,

我本意是想给你们一个努力提升自我的动力。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][set][juː; jʊ] [ðʌs] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]

but	I	believe	it	was	not	a	good	principle	to	set	you	thus	one	against	the
但	我	相信	它	曾是	不是	一个	好的	原则	到	放	你	因此	一	反对	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

但我认为，让你们彼此对立并不是一个好原则。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led][tuː; tə][sʌm; səm][hɑːrd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

and	I	know	that	it	has	led	to	some	hard	feeling	and	unkindness	.
和	我	知道	那	它	有	引领	到	一些	难的	感觉	和	不友善	.

我知道这导致了一些不快和不友善的情绪。

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [trʌst] , [ɪz] [naʊ] [ɔːl] [hiːld] ,

But	that	,	I	trust	,	is	now	all	healed	,
但	那	,	我	相信	,	是	现在	全部	已治愈	,

但我相信，现在一切都已痊愈。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [wei] [ə'gen] .

and	I	shall	take	care	not	to	put	such	temptation	in	your	way	again	.
和	我	将	拿	关心	不是	到	放	这样的	诱惑	在	你的	方式	再次	.

我保证不会再让你面临这样的诱惑。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ment] ,

"	The	children	all	thought	they	knew	what	Mrs	.	Howard	meant	,
"	这	孩子们	全部	想法	他们	知道	什么	太太	.	霍华德	意思是	,

孩子们都以为自己明白了霍华德太太的意思，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truː] ['kɜːrtiəsnəs] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['greɪsi] .

and	with	true	courteousness	they	all	avoided	looking	at	Gracie	.
和	和	真的	礼貌	他们	全部	避免	寻找	在	格雷西	.

他们都彬彬有礼地避免去看格雷西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	this	was	as	much	as	was	ever	known	by	any	of	them	,
但	这	曾是	作为	很多	作为	曾是	曾经	已知	经过	任何	的	他们	,

但他们所有人所知也仅限于此。

[seɪv] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] , [ʌv; əv] ['greɪsiz] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
save **the** **two** **or** **three** **who** **had** **been** **in** **the** **secret** **,** **of** **Gracie's** **temptation** **and**
节省 这 二 或者 三 WHO 有 到过 在 这 秘密 , 的 格雷西的 诱惑 和
[fɔːl] .
fall **.**
落下 .

除了那两三个知晓格蕾西受诱惑和堕落秘密的人之外。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['neli] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [siːn] ;
That **she** **had** **been** **jealous** **and** **unkind** **to** **Nellie** **,** **they** **had** **all** **seen** **;**
那 她 有 到过 嫉妒的 和 不友善 到 内莉 , 他们 有 全部 已见 ;

他们都看到了，她对内莉很嫉妒，很刻薄；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [bɪn] [led]['ɪntuː] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['miːnnəs] , [ðeɪ] ['nevər]
that **she** **had** **gone** **further** **and** **been** **led** **into** **deceit** **and** **meanness** **,** **they** **never**
那 她 有 已消失 更远 和 到过 引领 进入 欺骗 和 卑鄙 , 他们 绝不
[hɜːrd] .
heard **.**
听到 .

他们从未听说她走得更远，被引入了欺骗和卑鄙的深渊。

['hæti] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] , [held] [hɜːr; hər] [piːs] [fɔːr; fər] [wʌns] ;
Hattie **,** **for** **her** **own** **sake** **,** **held** **her** **peace** **for** **once** **;**
哈蒂 , 为了 她 自己的 清酒 , 握住 她 和平 为了 一次 ;

为了自己，哈蒂破天荒地保持了沉默；

[ænd; ənd] ['penɪtənt] ['greɪsi] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][skɔːrn][ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]
and **penitent** **Gracie** **had** **not** **to** **face** **the** **scorn** **and** **wonder** **of** **all** **her**
和 忏悔者 格雷西 有 不是 到 脸 这 轻蔑 和 想知道 的 全部 她
['skuːlˌmeɪts] .
schoolmates **.**
同学 .

忏悔的格蕾西不必面对所有同学的嘲笑和疑惑。

['æftər] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [went] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [-]
After **this** **Mrs** **.** **Howard** **went** **about** **from** **[** **237** **]**
后 这 太太 . 霍华德 去 关于 从 [-]

此后，霍华德夫人四处走动[237]

['teɪbl] [tuː; tə] ['teɪbl] , ['pɜːrtʃəsɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
table **to** **table** **,** **purchasing** **not** **only** **one** **article** **,** **but** **generally** **two** **or** **three** **,**
桌子 到 桌子 , 购买 不是 仅有的 一 文章 , 但 一般来说 二 或者 三 ,
[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['seɪlzwʊmən] ;
from **each** **little** **saleswoman** **;**
从 每个 小的 售货员 ;

挨个桌子地购买，通常每个售货员都会买两三件商品；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
but **she** **said** **she** **would** **not** **remove** **them** **till** **the** **fair** **was** **over** **,**
但 她 说 她 会 不是 消除 他们 直到 这 公平的 曾是 超过 ,

但她说，在博览会结束之前，她不会把它们取下来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teiblz] .
so **that** **they** **might** **still** **add** **to** **the** **appearance** **of** **their** **tables** **.**
所以 那 他们 可能 仍然 添加 到 这 外貌 的 他们的 表格 .

这样他们或许还能为餐桌增添一些装饰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɑːrkt] [soʊld][ɪn] [ɪˈnɔːrməs] , ['sterɪŋ] ['letərz] , [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ]

They	were	all	marked	SOLD	in	enormous	,	staring	letters	,	that	there	might	be	no
他们	是	全部	标记	卖	在	巨大的	,	凝视	信件	,	那	那里	可能	是	不

[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [misˈteik] .

possibility	of	mistake	.
可能性	的	错误	.

所有商品都用巨大醒目的字母标明了“已售出”，以确保不会出现任何差错。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kʌstəmər] ['æftər] ['kʌstəmər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flɑːk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər]

And	now	,	customer	after	customer	began	to	flock	in	,	and	among	the	earlier
和	现在	,	顾客	后	顾客	开始	到	群	在	,	和	之中	这	早些时候

[ə'raɪvlz] [keɪm] ['mɪstər] . ['paʊɝ-z] ,

arrivals	came	Mr	.	Powers	,
到达	来了	先生	.	权力	,

于是，顾客们开始络绎不绝地涌入，其中就包括早到的鲍尔斯先生。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ] [bel] ,

who	was	immediately	seized	upon	by	Belle	,
WHO	曾是	立即地	查获	之上	经过	美女	,

贝尔立刻抓住了他，

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði]['beɪbi] [dɑːl] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['glɔːri] .

and	led	to	the	table	where	the	baby	doll	lay	in	her	glory	.
和	引领	到	这	桌子	在哪里	这	婴儿	玩具娃娃	躺	在	她	荣耀	.

然后领着人们来到桌子旁，桌子旁边静静地躺着一个漂亮的娃娃。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [huː'evər] ['ɔːfərd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs][fɔːr; fər] [ðɪs]

Now	it	had	been	announced	that	whoever	offered	the	highest	price	for	this
现在	它	有	到过	宣布	那	谁	提供	这	最高	价格	为了	这

['feɪməs] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

famous	infant	was	to	have	her	,
著名的	婴儿	曾是	到	有	她	,

现在官方已经宣布，谁出价最高，谁就能得到这个著名的婴儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [huː] [hæd; həd] [dʌn]

and	it	was	not	to	be	told	till	the	close	of	the	fair	who	had	done
和	它	曾是	不是	到	是	讲述	直到	这	关闭	的	这	公平的	WHO	有	完毕

[ðɪs] .

this	.
这	.

直到集市闭幕，才能揭晓是谁做的这件事。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] [pəːˈtʃeizəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [iːtʃ] ['ɔːfərd] , [wɜːr; wər]

The	names	of	would	-	be	purchasers	,	with	the	amount	each	offered	,	were
这	姓名	的	会	-	是	购买者	,	和	这	数量	每个	提供	,	是

['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ] [mɪs] ['æni] ['stæntən; 'stɑː-] ,

written	down	by	Miss	Annie	Stanton	,
书面	向下	经过	错过	安妮	斯坦顿	,

安妮·斯坦顿小姐记下了所有潜在买家的姓名以及他们各自出价的金额。

[huː] [stɪl] [held] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [lest] [tuː] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːr][hɜːr; hər] ['bjuːtiːz]

who	still	held	the	doll	in	charge	,	lest	too	eager	little	hands	should	mar	her	beauties
WHO	仍然	握住	这	玩具娃娃	在	收费	,	免得	也	渴望的	小的	双手	应该	马尔	她	美女

.

:
.

谁还守着娃娃，以免太过急切的小手破坏了她的美丽。

" [pliːz] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , ['pɑːpə] ; [aɪ][duː][wɑːnt] [-]

"	Please	offer	a	whole	lot	,	papa	;	I	do	want	[	238	]
"	请	提供	一个	所有的	很多	,	爸爸	;	我	做	想	[	-	]

“爸爸，请多给我一些；我真的想要[238]

[hɜːr; hər][soʊ] , " [sed] [bel] .

her	so	,	"	said	Belle	.
她	所以	,	"	说	美女	.

“她就是这样，”贝尔说道。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ?

"	Isn't	she	lovely	?
"	不是	她	迷人的	?

她是不是很漂亮?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːl] ?

Did	you	ever	see	such	a	doll	?
做过	你	曾经	看	这样的	一个	玩具娃娃	?

你见过这样的娃娃吗?

" ['mɪstər] . ['paʊɝz] [ɪk'sprest] [ɔːl][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [θɔːt] ['niːdfl] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['nɪrli]

"	Mr	.	Powers	expressed	all	the	admiration	he	thought	needful	,	which	did	not	nearly
"	先生	.	权力	表达	全部	这	钦佩	他	想法	需要	,	哪个	做过	不是	几乎

['sætɪsfaɪ] [bel] ,

satisfy	Belle	,
满足	美女	,

“鲍尔斯先生表达了他认为必要的所有赞赏之情，但这远远无法让贝尔满意。”

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [kən'səʊl] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] ['ɪntrəst] [baɪ]

who	was	only	half	consoled	by	what	she	thought	a	want	of	proper	interest	by
WHO	曾是	仅有的	一半	安慰	经过	什么	她	想法	一个	想	的	恰当的	兴趣	经过

['mæˌgiːz] ['wɪspəd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [men] " ['nevər] [dɪd] [ə'priːʃieɪt] ['dɑːlz] ,

Maggie's	whispered	assurance	that	men	"	never	did	appreciate	dolls	,
玛吉的	低声说道	保证	那	男人	"	绝不	做过	欣赏	娃娃	,

玛吉低声安慰她说：“男人从来都不喜欢玩偶”，这让她只感到一丝安慰，因为她觉得男人对玩偶缺乏应有的兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	it	was	quite	useless	to	expect	it	of	them	.
和	它	曾是	相当	无用	到	预计	它	的	他们	.

指望他们这样做是完全不现实的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ðem; ðəm] .

It	did	not	seem	to	be	born	in	them	.
它	做过	不是	似乎	到	是	出生	在	他们	.

它似乎并非与生俱来。

" [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['paʊɝz] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ,

"	However	,	Mr	.	Powers	put	down	his	name	and	the	sum	he	would	give	,
"	然而	,	先生	.	权力	放	向下	他的	姓名	和	这	和	他	会	给	,

“然而，鲍尔斯先生写下了他的名字和他愿意捐赠的金额，

[wɪtʃ] [læst] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] ['æni]

which	last	remained	for	the	present	a	secret	between	him	and	Miss	Annie
哪个	最后的	剩余	为了	这	展示	一个	秘密	之间	他	和	错过	安妮

['stæntən; 'stɑː-] .

Stanton	.
斯坦顿	.

而这件事目前仍是他和安妮·斯坦顿小姐之间的秘密。

['meimi] [stoʊn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːl] [æz; əz] [bel] ,

Mamie	Stone	was	as	eager	about	the	doll	as	Belle	,
玛米	石头	曾是	作为	渴望的	关于	这	玩具娃娃	作为	美女	,

玛米·斯通和贝儿一样，对这个娃娃充满渴望。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['ɔːfər] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	her	mamma	was	called	upon	also	to	offer	a	high	price	for	the
和	她	妈妈	曾是	称为	之上	还	到	提供	一个	高的	价格	为了	这

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

她的母亲也被要求出高价购买这件宝物。

[bʌt; bət][maɪ] " ['sʌnbiːm] " [wʊd] ['leŋθən] [ɪt'self][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['sɪstər] ['reɪz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel]

But	my	"	Sunbeam	"	would	lengthen	itself	far	beyond	its	sister	rays	if	I	should	tell
但	我的	"	阳光	"	会	加长	本身	远的	超过	它是	姐姐	射线	如果	我	应该	告诉

[juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fer] .

you	all	that	took	place	at	the	fair	.
你	全部	那	采取	地方	在	这	公平的	.

但如果我把博览会上发生的一切都告诉你们，我的“阳光”就会比其他光束更长。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

Enough	to	say	that	it	was	a	great	success	,
足够的	到	说	那	它	曾是	一个	伟大的	成功	,

总之，这是一次巨大的成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][sʌm; səm][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

and	that	a	sum	was	taken	in	that	was	more	than	sufficient	to
和	那	一个	和	曾是	已采取	在	那	曾是	更多的	比	充足的	到

['pɜːrtʃəs] ['dʒɛsiz] ['pærət] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [-]

purchase	Jessie's	parrot	back	and	to	provide	[	239	]
购买	杰西的	鹦鹉	后退	和	到	提供	[	-	]

而且收到的款项绰绰有余，足以买回杰西的鹦鹉并提供[239]

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

a	comfortable	home	for	herself	and	her	grandfather	for	at	least	a
一个	舒服的	家	为了	她自己	和	她	祖父	为了	在	至少	一个

[jɪr] [tuː; tə] [kʌm] .

year	to	come	.
年	到	来	.

她和祖父将拥有一个舒适的家，至少可以住一年。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [seɪl] [ʌv; əv]

with	what	the	little	girl	might	hope	to	make	herself	by	the	further	sale	of
和	什么	这	小的	女孩	可能	希望	到	制作	她自己	经过	这	更远	销售	的

[hɜːr; hər] [werz] .

her	wares	.
她	商品	.

小女孩希望通过进一步出售自己的商品来赚取收入。

['iːvnɪŋ] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Evening	came	,	bringing	with	it	the	great	interest	of	the	day	,
晚上	来了	,	带来	和	它	这	伟大的	兴趣	的	这	天	,

夜幕降临，随之而来的是白天最引人入胜的时刻。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] ,

the	announcement	of	the	munificent	purchaser	of	the	doll	,
这	公告	的	这	优厚	购买者	的	这	玩具娃娃	,

宣布了这位慷慨的娃娃买家的身份。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv]

and	every	little	heart	beat	high	with	hope	that	it	might	be	some	friend	of
和	每一个	小的	心	打	高的	和	希望	那	它	可能	是	一些	朋友	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

每一颗小小的心脏都充满希望地跳动着，盼望着那会不会是她自己的朋友。

[huː] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

who	would	bestow	the	coveted	prize	upon	her	.
WHO	会	赐给	这	令人垂涎的	奖	之上	她	.

谁会把这份令人梦寐以求的奖项授予她?

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['grænd'mɑːmə] ['haʊərd] .

It	proved	to	be	Grandmamma	Howard	.
它	已证实	到	是	奶奶	霍华德	.

原来是霍华德奶奶。

[bel] [stʊd] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ,

Belle	stood	in	an	agony	of	expectation	,
美女	站立	在	一个	痛苦	的	期待	,

贝儿焦急地站在那里，满怀期待。

['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] [ænd; ənd] ['skersli] ['briːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔːr]

squeezing	her	father's	hand	and	scarcely	breathing	in	the	hush	that	came	before
挤压	她	父亲的	手	和	几乎	呼吸	在	这	嘘	那	来了	前

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] ;

the	name	was	spoken	;
这	姓名	曾是	说	;

她紧紧握住父亲的手，在听到名字之前，周围一片寂静，她几乎屏住了呼吸；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] " ['mɪsɪz] . ['haʊərd] , " [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [daɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	when	she	heard	"	Mrs	.	Howard	,	"	a	rush	of	color	dyed	her	face	,
和	什么时候	她	听到	"	太太	.	霍华德	,	"	一个	匆忙	的	颜色	染色	她	脸	,

当她听到“霍华德夫人”这个称呼时，脸上顿时泛起了红晕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [blæŋk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌoʊvər'spred] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	look	of	blank	disappointment	overspread	it	.
和	一个	看	的	空白的	失望	蔓延	它	.

脸上浮现出茫然失望的神情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [geɪz] [fɪkst] ['æŋkʃəsli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

She	looked	up	and	caught	her	father's	gaze	fixed	anxiously	upon	her	.
她	看起来	向上	和	捕捉	她	父亲的	目光	固定的	焦虑地	之上	她	.

她抬起头，发现父亲正焦急地注视着她。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [wel]

She	dashed	her	little	hand	across	her	eyes	to	scatter	the	tears	that	would	well
她	虚线	她	小的	手	穿过	她	眼睛	到	分散	这	眼泪	那	会	出色地

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她用小手抹了抹眼睛，想把即将涌出的泪水拂去。

[ænd; ənd] , ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [lɪp] , " ['nevər] [maɪnd] , ['pɑːpə] , [-]

and	,	forcing	a	smile	,	said	with	a	trembling	lip	,	"	Never	mind	,	papa	,	[	240	]
和	,	强制	一个	微笑	,	说	和	一个	发抖	唇	,	"	绝不	头脑	,	爸爸	,	[	-	]

然后，他强颜欢笑，嘴唇颤抖着说：“没关系，爸爸，[240]

[juː; jʊ] [ment] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

you	meant	me	to	have	it	,	so	it	was	just	as	good	of	you	.
你	意思是	我	到	有	它	,	所以	它	曾是	只是	作为	好的	的	你	.

你是故意让我拥有它的，所以你这么做也算是对我的恩情了。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]

"	Her	father	stooped	and	kissed	her	,	rejoicing	in	her	sweetness	and
"	她	父亲	弯腰	和	亲吻	她	,	欢欣鼓舞	在	她	甜味	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [gʊd] ['tempər] .

determined	good	temper	.
决定	好的	脾气	.

“她的父亲俯身亲吻了她，为她的甜美和坚韧的性格感到高兴。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] ,

A	little	more	than	a	year	since	,
一个	小的	更多的	比	一个	年	自从	,

距今已有一年多时间了，

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊvər] - [in'dʌldʒd]

a	tempest	of	tears	and	sobs	would	have	broken	from	his	over	-	indulged
一个	暴风雨	的	眼泪	和	啜泣	会	有	破碎的	从	他的	超过	-	沉溺其中

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

他那被过度溺爱的孩子会嚎啕大哭；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]

but	now	she	had	learned	to	control	herself	and	to	be	contented	and
但	现在	她	有	学习	到	控制	她自己	和	到	是	满足	和

['plez(ə)nt] ['iːv(ə)n] [wen] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt][goʊ] [kwaɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

pleasant	even	when	things	did	not	go	quite	her	own	way	.
令人愉快的	甚至	什么时候	事物	做过	不是	去	相当	她	自己的	方式	.

但现在她学会了控制自己，即使事情没有完全按照她的意愿发展，也能保持满足和愉悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

She	was	all	smiles	and	brightness	again	in	a	few	minutes	,
她	曾是	全部	微笑	和	亮度	再次	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，她又恢复了灿烂的笑容和容光焕发。

['nɪrli] [kən'səʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ][hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz] [kə'res] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː]

nearly	consoled	for	her	disappointment	by	her	papa's	caress	and	his	few
几乎	安慰	为了	她	失望	经过	她	爸爸的	抚摸	和	他的	很少

['wɪspəd] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['blesɪŋ] .

whispered	words	of	blessing	.
低声说道	字	的	祝福	.

爸爸的抚摸和几句轻声的祝福几乎抚慰了她失望的心情。

[ɔːl] [bi'liːvd] [ðæt] ['greɪsi] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

All	believed	that	Gracie	or	one	of	her	little	sisters	would	be	presented	with	the
全部	相信	那	格雷西	或者	一	的	她	小的	姐妹	会	是	呈现	和	这

[dɑːl] [baɪ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ;

doll	by	her	grandmother	;
玩具娃娃	经过	她	祖母	;

所有人都认为奶奶会把娃娃送给格蕾西或者她的妹妹们；

[ænd; ənd] [greɪt] , ['ðerfɔːr] ,

and	great	,	therefore	,
和	伟大的	,	所以	,

因此，它非常伟大。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] [frendz] [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]

was	the	amazement	of	the	circle	of	young	friends	when	the	next	day	it
曾是	这	惊愕	的	这	圆圈	的	年轻的	朋友们	什么时候	这	下一个	天	它

[wʌz; wəz] ['ruːmərd] ,

was	rumored	,
曾是	传闻	,

第二天，当这个消息传开时，这群年轻的朋友都感到无比震惊。

[ðen] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['neli] ['rænsəm] .

then	made	certain	,	that	Mrs	.	Howard	had	sent	it	to	Nellie	Ransom	.
然后	制成	肯定	,	那	太太	.	霍华德	有	发送	它	到	内莉	赎金	.

然后确认霍华德夫人已将其寄给了内莉·兰索姆。

['evri] [tʃaɪld] ['wʌndɝd] " [waɪ] , " [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] ; [fɔːr; fər]

Every	child	wondered	"	why	,	"	and	so	did	more	than	one	grown	person	;	for
每一个	孩子	想知道	"	为什么	,	"	和	所以	做过	更多的	比	一	生长	人	;	为了

[ðə; ði] ['haʊərd] [-]

the	Howards	[	241	]
这	霍华德	[	-	]

每个孩子都想知道“为什么”，不止一个成年人也想知道；因为霍华德一家[241]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rænsəmz] [wɜːr; wər][nɑːt] , [æz; əz] ['mægi] [sed] , " ['veri] ['ɪntɪmət] ,

and	the	Ransoms	were	not	,	as	Maggie	said	,	"	very	intimate	,
和	这	赎金	是	不是	,	作为	玛吉	说	,	"	非常	亲密的	,

正如玛吉所说，兰索姆夫妇“关系并不亲密”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	it	was	rather	surprising	Mrs	.	Howard	should	think	of	giving	such	a
和	它	曾是	相当	奇怪	太太	.	霍华德	应该	思考	的	给予	这样的	一个

['prez(ə)nt][tuː; tə] ['neli] .

present	to	Nellie	.
展示	到	内莉	.

霍华德太太竟然会想到送内莉这样一份礼物，这着实令人惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['neli] [kwaɪt]

But	she	seems	to	have	taken	a	great	fancy	to	her	,	and	Nellie	quite
但	她	似乎	到	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	她	,	和	内莉	相当

[dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

deserves	it	,
值得	它	,

但她似乎非常喜欢她，而内莉也确实值得这份喜爱。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][mæt] , " [sed] ['meimi] [stoʊn] .

"	I	wonder	if	she	gave	it	to	her	because	of	the	mat	,	"	said	Mamie	Stone	.
"	我	想知道	如果	她	给予	它	到	她	因为	的	这	垫	,	"	说	玛米	石头	.

“我怀疑她是不是因为垫子才把垫子送给她的，”玛米·斯通说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃaɪld] , " [sed] ['lɪli] .

"	I	think	it	was	because	she	is	such	a	serious	child	,	"	said	Lily	.
"	我	思考	它	曾是	因为	她	是	这样的	一个	严肃的	孩子	,	"	说	百合	.

“我想是因为她是个很严肃的孩子，”莉莉说。

" [aɪ][faɪnd][oʊld] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌsɪəri'ɒsɪti] , [ænd; ənd] ['neli] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	find	old	people	like	seriosity	,	and	Nellie	has	a	great	deal	of	it	.
"	我	寻找	老的	人们	喜欢	严肃性	,	和	内莉	有	一个	伟大的	交易	的	它	.

“我发现老年人喜欢严肃的人，而内莉就很有严肃性。”

" [soʊ] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

"	So	they	judged	,	these	little	ones	.
"	所以	他们	评判	,	这些	小的	一个	.

“这些小家伙就这样评判别人。”

['neli] , ['dʒent(ə)l] , [ˌʌnəb'truːsɪv] " ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] " [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [went] [ɑːn][hɜːr; hər]['kwaɪət]
Nellie , gentle , unobtrusive " little sunbeam " that she was , went on her quiet
内莉 , 温和的 , 不引人注目 " 小的 阳光 " 那 她 曾是 , 去 在 她 安静的
[wei] ,
way ,
方式 ,

温柔、不引人注目的"小太阳"内莉，就这样默默地走开了。

['ʃedɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ɪn] ['meni] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] ,
shedding light and warmth in many an unsuspected nook and corner ,
脱落 光 和 温暖 在 许多 一个 意想不到的 角落 和 角落 ,

在许多意想不到的角落里带来光明和温暖，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [siːd] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd]
and bringing now and then some hidden seed to blossom in beauty and
和 带来 现在 和 然后 一些 隐 种子 到 开花 在 美丽 和
['freɪgrəns] .
fragrance .
香味 .

偶尔会带来一些隐藏的种子，让它们绽放出美丽芬芳的花朵。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] ['evər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [ker]
Only one of her schoolmates ever suspected that it was her thoughtful care
仅有的 一 的 她 同学 曾经 怀疑 那 它 曾是 她 周到 关心
[fɔːr; fər] ['greɪsiz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,
for Gracie's character and feelings ,
为了 格雷西的 特点 和 情怀 ,

她的同学中只有一位怀疑，这是她对格蕾西的性格和感受的体贴关怀。

[hɜːr; hər] [swiːt] [fər'gɪvɪŋ] [-]
her sweet forgiving [242]
她 甜的 宽恕 [-]

她温柔的宽恕[242]

['spɪrɪt] [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [pæst]['ɪndʒəriz] ,
spirit which led her to forget past injuries ,
精神 哪个 引领 她 到 忘记 过去的 受伤 ,

正是这种精神让她忘记了过去的伤痛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] [dɑːl] ,
which had won for her the gift of the much coveted doll ,
哪个 有 韩元 为了 她 这 礼物 的 这 很多 令人垂涎的 玩具娃娃 ,

这使她赢得了梦寐以求的玩偶作为礼物。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː]
and given her a high place in the love and admiration of the few who
和 给定 她 一个 高的 地方 在 这 爱 和 钦佩 的 这 很少 WHO
[nuː] [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] .
knew all the story .
知道 全部 这 故事 .

并让她在少数了解全部故事的人心中占据了崇高的地位，赢得了他们的爱戴和钦佩。

['keɪmbrɪdʒ] : [pres] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd][sʌn] .
Cambridge : Press of John Wilson and Son .
剑桥 : 按 的 约翰 威尔逊 和 儿子 .

剑桥：约翰·威尔逊父子公司出版社。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

['ɑːbviəs]	['prɪntər]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**printer**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	打印机	错误	有	到过	已更正	.

明显的打印错误已得到纠正。

['ʌðərwaɪz]	, [ðə; ði]	['ɔθɝz]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['spelɪŋ]	, [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[bɪn]
Otherwise	**,**	**the**	**author's**	**original**	**spelling**	**,**	**punctuation**	**and**	**hyphenation**	**have**	**been**
否则	,	这	作者的	原来的	拼写	,	标点	和	连字符	有	到过

[left]	[ɪn'tækt]	.
left	**intact**	**.**
左边	完好无损的	.

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神